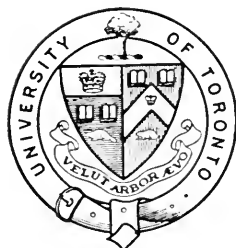


PG

3915

A75

1888a



Presented to  
The Library of the University  
of Toronto  
by  
The Varsity Fund  
for the purchase of books  
in Slavic Studies





OCHERKI IZ ISTORII ZAPADNO-  
RUSSKOI LITERATURY XVI-XVII  
VEKOV

A. S. Arkhangel'skii

*Published on demand by*

UNIVERSITY MICROFILMS

*University Microfilms Limited, High Wycomb, England*

*A Xerox Company, Ann Arbor, Michigan, U.S.A.*









**\* \* \***

This is an authorized facsimile of the original book, and was produced in 1971 by microfilm-xerography by University Microfilms, A Xerox Company, Ann Arbor, Michigan, U.S.A.

**\* \* \***



# ЧТЕНІЯ

ВЪ

ИМПЕРАТОРСКОМЪ

ОБЩЕСТВѢ ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ

РОССІЙСКИХЪ

ПРИ

МОСКОВСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ.

1888 ГОДЪ.

КНИГА ПЕРВАЯ

СТО СЕРОВЪ ЧЕТВЕРТАЯ.

ИЗДАНА

ПОДЪ ЗАВѢДЫВАНІЕМЪ

Д. Чл. Н. А. Попова.



МОСКВА.

Университетская типографія, Страстной бульварь.

1888

PRINTED IN RUSSIA





# ИЗДАНИЯ

## ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ

Труды и Литовисы Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ, 8 частей. М. 1815 — 1837 г. Цѣна за все части, кромѣ 1-й, по 50 к. за каждую, на перес. за 2 ф.

Русскія достопамятности. Часть 1-я. 1815 г., ц. 50 к., перес. за 2 ф.; Ч. 2-я (Русская Правда). 1843 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.; Ч. 3-я (Слово о Полку Игоревѣ). 1844 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

Предварительныя критическія изслѣдованія для Россійской Исторіи Эверса, пер. съ Нѣмец. М. Погодина. М. 1826 г., ц. 1 р., перес. за 2 ф.

Древности сѣвернаго берега Повта, соч. П. Кеннена, переводъ съ Нѣмец. Средняго-Камашева. М. 1828 г., ц. 10 к., перес. за 2 ф.

Обозрѣніе Кормчей книги въ историческомъ видѣ, соч. Барона Розенкампа. М. 1829 г., ц. 1 руб., перес. за 3 ф.

Корсуцкія врата въ Новгородскомъ Софійскомъ Соборѣ описаны и объяснены Ѳ. Аделунгомъ, пер. съ Нѣмец. П. Артемова; съ рисунками. М. 1834 г., ц. 1 р. 75 к., перес. за 3 ф.

Книга записная именнымъ письмамъ и указамъ императрицъ Анны Іоанновны и Елисаветы Петровны Семену Андреевичу Салтыкову. 1732—1742 г. Съ предисловіемъ А. Кудрявцева. 1878 г. Ц. 1 р. 50 коп.

Нековская лѣтопись, изд. М. Погодинымъ. М. 1837 г., ц. 1 р. перес. за 3 ф.

Русскій Историческій Сборникъ, изд. М. Погодинымъ. М. 1837—1846 г. 7 томовъ. Цѣна за каждый томъ по 1 р., перес. за 3 ф. за каждый.

Книга посольская метрики Великаго Княжества Литовскаго, содержащая въ себѣ дипломатическія сношенія Литвы въ государствованіе Королей Сигизмунда Августа и Стефана Баторія; два тома, издаваемыя Кн. М. Оболенскимъ, П. Даниловичемъ, М. Погодинымъ и Д. Дубенскимъ. М. 1843 г., цѣна 2 р., перес. за 6 ф.

Критико-историческая повѣсть временныхъ лѣтъ Червоной или Галицкой Руси до конца XV столѣтія, соч. Зубрицкаго; пер. съ Польск. О. Бодянскаго. М. 1845 г., ц. 1 р. 50 к., перес. за 2 ф.

Arkhangelskiĭ, Aleksandr Semenovich.

Ocherki po istorii zapadno-russkoi  
literatury XVI-XVII vekov. Borba za  
katolichestvom i...

M.s., 1888.

MICROFILM FOR COPYFLO

DEALER

Columbia U.

CAT & ITEM

ORDER 5-18-60



THIS IS A PURCHASE ORDER - SEE OTHER SIDE FOR INSTRUCTIONS

947

Ob7

v.144

Arkhangel'skiĭ, Aleksandr Semenovich, 1854-1926.

Очерки изъ исторiи западно-русской литературы  
XVI-XVII вв., А. С. Архангельскаго. Борьба съ  
католичествомъ и западно-русская литература жон-  
ца XVI - перв. пол. XVII в. (Москва, 1888;

1 p. l., 137 p., 1 l., 166 p. 25<sup>cm</sup>. (Чтенiя  
въ императорскомъ Обществѣ исторiи и древностей  
россiйскихъ при Московскомъ университетѣ. (т.  
144; отд. I, ч. 1-2)

Title transliterated: Ocherki iz istorii za-  
padno-russkoi literature.

(Continued on next card)

1888

947

Ob7

v.144

Arkhangel'skiĭ, Aleksandr Semenovich, 1854-1926.

Очерки изъ исторiи западно-русской литературы  
XVI-XVII вв. 1888. (Card 2)

Bibliographical foot-notes.

"Приложенiя": p. {3}-166.

А. К. Семёновский  
Библиотека восточной и западно-русской литературы

# ОЧЕРКИ

ИЗЪ

## ИСТОРИИ ЗАПАДНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

XVI—XVII вв.

701394

248.27

А. С. Архангельскаго.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ И ЗАПАДНО-РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

КОНЦА XVI—ПЕРВ. ПОЛ. XVII в.

I — II.





PG  
3915  
A75  
1888a

# БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ

и западно-русская литература кон. XVI—пер. пол. XVII в.

(Историко-литературные очерки).

## I.

28 июня 1569 года, въ Люблинѣ, на общемъ сеймѣ, въ присутствіи польскихъ сенаторовъ и короля Сигизмунда Августа, могущественнѣйшій представитель Литвы, Юрій Ходкевичъ, староста жмудскій, во главѣ другихъ литовско-русскихъ депутатовъ, прибывшихъ на сеймъ, отъ имени всего литовско-русскаго народа говорилъ польскому государю: „Свѣтлѣйшій, милостивѣйшій король! Мы пришли сюда къ вашему величеству, чтобы покончить это дѣло (дѣло политическаго объединенія Великаго Княжества Литовскаго съ Польшей). Мы соглашаемся на него, по съ великою болью и стѣсненіемъ сердца, по приказу вашей королевской милости, повинаясь волѣ вашей. Какъ все это намъ больно, невозможно выразить того словами. Въдѣ мы обязаны нашему отечеству, какъ вѣрные сыны его, заботиться о его благѣ, на сколько есть у насъ силъ. Призываемъ во свидѣтели ваше королевское величество и все настоящее собраніе: отечество свое мы защищали здѣсь столько, сколько могли! Мы не въ силахъ доверить этой защитѣ, и пусть это будетъ приписано препятствіямъ, судьбѣ, времени... Намъ приходится уступить, и мы уступаемъ, вѣряя вашей милости вашего величества, какъ исполнителю законовъ и общему нашему законному государю... Благоволите, ваша королевская милость, такъ привести къ концу это дѣло, чтобы оно не было соединено съ нашею неволюю или посрамленіемъ нашимъ или нашихъ потомковъ... Не допустите, ваше величество, посрамить насъ. Пусть этотъ актъ такъ совершится, чтобы на насъ не было ни одного пятна! Будьте сами, ваше величество, стражемъ и умирителемъ совершаемаго дѣла... Было бы очень больно намъ или внукамъ нашимъ, если бы

пришлось вспоминать о сегодняшнихъ событіяхъ съ сожалѣніемъ, вмѣсто радости, или обвинять насъ, что мы не видѣли своей неволи... Мы уже доведены до того, что должны броситься съ униженной просьбой къ ногамъ вашей королевской милости („тутъ, замѣчаетъ современнѣйшій актъ, всѣ съ плачемъ пади на колѣни“),—умоляемъ васъ, ради самого Бога, благоволите признать нашу службу, нашу вѣрность и кровь нашу, которую мы для твоей царской славы проливали. Благоволи такъ насъ устроить, чтобы это было для всѣхъ съ честію, а не съ униженіемъ, съ сохраненіемъ добраго имени нашего и твоей царской совѣсти“...<sup>1)</sup> Подаромъ литовскіе депутаты на колѣняхъ вливали о милости къ польскому королю, не даромъ они соглашались на унию „съ великою болью и стѣпеніемъ сердца“: совершившееся черезъ два дня послѣ этого событіе—люблинская униа 1569 года—надолго самымъ рѣшительнымъ образомъ измѣнила судьбы литовско-русскаго края. Юго-западная Русь, составлявшая дотолѣ самостоятельное Великое Княжество Литовское<sup>2)</sup>—съ этого момента была непосредственно присоединена къ Польнѣ.

Находясь подъ литовскими князьями, край этотъ по крайней мѣрѣ не утрачивалъ своей народности. Его языкъ былъ языкомъ государственнымъ, языкомъ княжескаго дома, языкомъ законодательства и управленія. Почти всѣ государственные акты и грамоты Великаго Княжества Литовскаго писались по русски: на русскомъ же языкѣ изданы были *Судебникъ* Казимира и *Литовскій Статутъ*. Въ „Статутѣ“ даже прямо узаконялось: „писарь земскій маеть по русски, литерами и словы русскими, вси листы, выписи и позвы писати, а не иншимъ языкомъ и словы“.<sup>3)</sup> Но что еще важнѣе, уже

<sup>1)</sup> Кояловичъ, *Люблинская униа, или послѣднее соединеніе Литовскаго княжества съ Польскимъ королевствомъ на люблинскомъ сеймѣ въ 1569 году*. СПб. 1863, стр. 75—79 (рѣчь литовско-русскихъ депутатовъ на сеймѣ). Малышенскій, *Люблинскій съездъ 1569 г.* Пам. Рус. Старини въ зап. губ., VIII, СПб., 1883, стр. 184—185.

<sup>2)</sup> Княжество это въ концу XVI вѣка обнимало собою обширную область теперешнихъ губерній: виленской и ковенской (собственно такъ назыв. „Литва“ XVI вѣка), смоленской, витебской, минской, гродненской, моголевской, черниговской, кievской, волынской и подоляской. Область эту издавна населяли два племена: литовское, въ собственной Литви, и русское,—бѣлоруссы и малоруссы,—въ остальной части княжества.

<sup>3)</sup> *Пам. Рус. Старини*, VI, стр. 150. И въ другомъ мѣстѣ Статута: „Уставуемъ, ижъ воеводове и старостове судовые мають зособна каждый зъ

съ XIV вѣка, русскій языкъ въ самой Литвѣ начиналъ дѣлаться языкомъ простонароднымъ, языкомъ всего литовскаго народонаселенія, какъ православнаго, такъ и католическаго. Андрей Василло, первый католическій епископъ въ Вильнѣ, вынужденъ былъ сознаться, что въ Литвѣ, и по введеніи въ ней католичества, продолжаетъ господствовать русскій языкъ и русская грамота; въ своемъ латинскомъ завѣщаніи онъ и самъ приводитъ нѣсколько русскихъ словъ, замѣчая, что это слова простонародныя... <sup>4)</sup> Литовско-русскій край продолжалъ оставаться политически назависимымъ отъ Польши: онъ имѣлъ отдѣльную территорию, особые органы законодательной, судебной и административной власти. Унія 1386 года имѣла значеніе лишь политическаго союза, какъ и понималась въ официальныхъ актахъ XIV—XV вв. <sup>5)</sup> Русское населеніе, представляя болѣе десяти десятыхъ всего количества народонаселенія, оставалось и могло оставаться православнымъ. Мало того; православное населеніе, какъ господствовавшее по численности, начинало уже оказывать замѣтное вліяніе на населеніе литовское, въ собственной Литвѣ. Помимо языка, вліяніе это начинало сказываться и въ сферѣ религіозной. Въ литовской столицѣ, въ Вильнѣ, уже въ XV вѣкѣ половина жителей были православными <sup>6)</sup>. Православіе начинали исповѣдывать здѣсь не только въ низшей массѣ, гдѣ оно больше всего распространялось, но и въ высшихъ слояхъ, въ средѣ литовскихъ вельможъ и князей. Въ XIV—XV вв. сами литовскіе великіе князья перѣдко переходили въ

---

нихъ на вриде своемъ vybrati и на судѣ засадити, намѣстника албо подстаростего, судью замкового и писара. людей добрихъ, цюгливыхъ, годныхъ, въ правѣ и писма руского умьетныхъ шляхтичовъ (по изданію 1586 года). *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 150.

<sup>4)</sup> В. Васильевскаго, Очеркъ ист. гор. Вильны. *Пам. Рус. Старины*, V, СПб., 1872, стр. 11. Въ XIV ст. одинъ нѣмецкій писатель называетъ Вильну „русскимъ городомъ“ („*civitate ruthenica*“). *Пам. Рус. Стар.*, V, стр. 11, прим.

<sup>5)</sup> Малышевскій, Люблинскій съездъ 1569 г. *Пам. Рус. Стар.*, VIII, стр. 109.

<sup>6)</sup> Общая масса латовскаго племени до XIII—XIV в. была погружена еще въ язычество, высшій же слой, князья и вельможи, издавна считались католиками. При Гедиминѣ русскіе православные и жудскіе язычники одинаково ненавидѣли католиковъ, и не разъ заявляли, что истребить родъ Гедиминовъ, если онъ, Гедиминъ, обратится въ католичество. При Ольгердѣ восточное православіе продолжаетъ оставаться въ Вильнѣ болѣе прочнымъ, чѣмъ католичество. *Пам. Рус. Стар.*, V, 12. 16.

православие... Въѣсть съ этимъ, вліяніе проникало и другими путями. Весь общественный бытъ Литвы постепенно все болѣе и болѣе складывался подъ вліяніемъ русскимъ. Особенно этому способствовали весьма перѣдкіе случаи родства литовскихъ князей съ русскимъ великокняжескимъ домомъ: этимъ путемъ русскіе вносили въ литовское общество свои общественныя понятія, нравы, обычаи. Литовцы учились у русскихъ военному искусству, умѣнью строить и защищать крѣпости, русскіе часто занимали у нихъ высшія общественныя должности, перѣдко были правителями цѣлыхъ областей, и т. д...

Уже Ягелло, актомъ соединенія Литвы и Польши въ 1386 году, нанесъ сильнымъ ударъ распространенію и упроченію русской народности въ Литвѣ<sup>7)</sup>; теперь, съ момента люблинской уніи 1569 года, — началось окончательное порабоженіе русскаго, православнаго, населенія польскимъ, католическимъ.

---

<sup>7)</sup> Главнѣйшимъ условіемъ уніи 1386 года было постановлено официальное господство и распространеніе въ Княжествѣ католичества. Въ королевской грамотѣ, данной по случаю этого акта вилненскому католическому епископу, Ягелло прямо заявлялъ: „Мы разсудили, постановили, обѣщали, обязались и по принятіи св. тайнъ дала клятву — всѣхъ людей народа литовскаго, обою пола, въ какомъ бы они не были званіи, состояніи и чинѣ, къ вѣрѣ католической и св. послушанію римской церкви привести, принудить и всѣми способами присоединять, какой бы секты и разлучія они не были“ (Кояловичъ, *Литов. церк. унія*, I, стр. 8. Съ какою ревностью рѣшился Ягелло осуществлять свое обѣщаніе, показываетъ то, что вскорѣ самъ онъ, его братья и многіе изъ литов. князей приняли католичество, и даже снова перекрестились, хотя были уже крещены по восточному исповѣданію. Тотчасъ начался и открытыя преслѣдованія православныхъ. Отъ имени самого короля они объявлены были теперь „мятежниками и слызматниками“. (Кояловичъ, *Лит. цер. унія*, I, стр. 84. 244). Мирное распространеніе въ краѣ русскаго вліянія уступило мѣсто католической пронагандѣ. Въѣсть съ этимъ, на почвѣ того же акта 1386 года польское правительство сдѣлало первыя попытки къ слиянію литовско-русскаго населенія съ польскимъ. На городельскомъ сеймѣ 1413 года впервые узаконены были для Литовскаго Княжества нѣкоторыя общественныя должности, по образцу Польши, предоставлено было Княжеству имѣть свои сеймы, по образцу польскихъ селямовъ; кромѣ того, тогда же, въ видахъ объединенія, многимъ изъ литовско-русскихъ магнатовъ даны были гербы польскихъ родовъ, — что влекло за собою введеніе различныхъ обычаевъ польской жизни. См. Макушева, *Общественные и государственные вопросы въ польской литературѣ въ XVI в. Славян. Сборникъ*, т. III, СПб., 1876 г., стр. 29—30. Кояловичъ, *Унія по исторіи зап. Россіи*, 1881 г., стр. 172.

Господствуя официально, Польша начинать теперь открыто стремиться къ подавленію и уничтоженію въ присоединенномъ краѣ національной и религіозной самостоятельности. Поляки наводнили теперь Литву „какъ чорна хмара“,—по выраженію одной малорусской пѣсни. Они чувствовали себя полными хозяевами, и дѣйствительно были ими. Литовскія должности быстро очутились въ рукахъ поляковъ. Въ силу договора, поляки могли имѣть теперь въ Литвѣ поземельную собственность, и не замедлили воспользоваться своимъ правомъ, явившись вскорѣ владѣтелями дѣльных литовско-русскихъ областей. Имъ даже могло принадлежать право патронатства надъ мѣстными православными храмами и монастырями. Юго-западная Русь и Литва должны были теперь составлять съ Польшей одно государство, имѣть одинъ еснатъ, одни финансы, одно войско. Сеймы стали смѣшанными, и чаще стали бывать въ Польшѣ; представители Литвы смѣшались съ представителями Польши. Два различныхъ народа—различныхъ по языку, рѣчѣ, общественному строю, обычаямъ и симпатіямъ,—теперь, въ силу искусственно придуманныхъ обязательствъ, должны были превратиться въ одинъ народъ, нераздѣльный и единодушный. При этомъ само собою подразумѣвалось, что юридическая равноправность обоихъ государствъ должна быть фактической гегемоніей Польши...

Перевѣсъ, впрочемъ, долженъ былъ склониться и самъ собою на сторону болѣе культурную. Болѣе образованная, болѣе близкая къ западной Европѣ, Польша не могла не охватить Литовскую Русь своимъ влияніемъ. Последнее шло преимущественно черезъ высшіе слои, а за ними тянулось и среднее дворянство, быстро вачавшее превращаться въ польскую шляхту. Превращеніе часто дѣлалось само собою: мелкое западно-русское дворянство, въ силу договора, уравнивалось съ польской шляхтой,—у этой шляхты ему приходилось теперь учиться своимъ новымъ правамъ, и тѣмъ самымъ, незамѣтно для себя, сближаться и сродняться съ новыми, польско-католическими, обычаями и правами. Рядомъ съ всемогущею силой культуры, образованія, шло и подкупающее влияніе простой виѣшности. „Русское дворянство изъ потребности просвѣщенія, всеми силами стало стараться быть похожимъ на польское. Ляхъ для русскаго сталъ существомъ высшимъ. Богатые паны, литовскіе и русскіе, завели у себя при дворахъ притоны для приходившихъ ляховъ-цивилизаторовъ... Въ домашней жизни, въ приемахъ обращенія, въ правахъ—все, составлявшее признаки русской старины, стало по современнымъ понятіямъ признакомъ грубости и невѣжества; все польское и западное—служило вѣвѣской образованности и хорошаго тона“<sup>\*)</sup>...

<sup>\*)</sup> Костомаровъ, *Историч. монографіи*, т. XIII, стр. 196—200.

Вліяніе сказывалось, говоря характернымъ языкомъ Іоанна Вышенскаго, — „во многихъ мисахъ, полмискахъ, приставкахъ черныхъ и шарыхъ, чирвоныхъ и бѣлыхъ юхахъ и многихъ скляницахъ и келишкыхъ и винахъ мункателахъ, малмалыхъ, алякантохъ, ревулахъ, медахъ и пивахъ розмантихъ, — въ барилахъ зъ медами, барикахъ зъ ишами, шкагулахъ зъ фляшами, паволненными виномъ, малмазиею, зъ горѣлкою горко дорогою, въ гордыхъ бацавяхъ, ватахахъ, дрыкгантахъ, стунакахъ, едноходникахъ, — колыскахъ, лектыкахъ, брожкахъ, кыртахъ... въ обилии слугъ“<sup>9)</sup>... Старинныя русскія однорядки казались теперь безобразными, и быстро замѣнялись вычурными польскими рядами, старинныя помѣщенія русскихъ пановъ также сдѣлались неудобными — ихъ стали замѣнять пышные палацы, построенные и украшенные во всевозможныхъ вкусахъ Польши и западной Европы“.

Вмѣстѣ съ вліяніемъ бытовымъ, шло вліяніе въ сферахъ нравственной и умственной. Половина и конецъ XVI вѣка было временемъ перелома въ умственной жизни Польши. Это было время, когда „все реформаторы, все поваторы, преслѣдуемые за вольнодумство, религиозное или политическое, бѣжали въ Польшу и находили здѣсь себѣ спокойное пристанище и послѣдователей. Въ ничтожнѣйшихъ селеніяхъ и деревушкахъ основывались типографіи, которыя отпечатывали и пускали въ обращеніе несмѣтное количество книгъ и брошюръ, политическихъ, богословскихъ, научныхъ, полемическихъ“<sup>10)</sup>. Польша тянула къ западу и стремилась впитать въ себя и переработать по своему образованность романскихъ и нѣмецкихъ народовъ. Связанная политически съ Польшей въ одно неразрывное цѣлое, Русь, въ лицѣ своего высшего класса, должна была идти невольно за Польшей“.<sup>11)</sup> Вліяніе польской образованности на литовско-русскую аристократію особенно облегчалось развившимся къ этому времени обычаемъ поѣздокъ молодыхъ людей въ западно-европейскія страны и долгаго пребыванія ихъ въ западно-европейскихъ университетахъ. Вліяніе было тѣмъ сильнѣе, что и дома, за отсутствіемъ собственныхъ средствъ къ образованію, приходилось или отдавать дѣтей въ польскія іезуитскія училища или держать домашнихъ учителей, также въ большинствѣ случаевъ поляковъ или іезуитовъ. Вмѣстѣ съ польскимъ, и вообще иностраннымъ, воспитаніемъ невольно явля-

<sup>9)</sup> *Акты южной и западной Россіи*, т. II, 1865, стр. 215, 222.

<sup>10)</sup> Пышневъ и Спасовичъ, *Ист. Слав. Литер.*, II, 480.

<sup>11)</sup> Костомаровъ, *Ист. мон.*, XIII, 197.

лась привязанность ко всему польскому, иностранному, и отчужденіе отъ своего роднаго, русскаго. Молодые литовско-русскіе аристократы, воспитанные поляками и іезуитами, долго страствовавшіе потомъ по западнымъ университетамъ, невольно разучивались въ своемъ родномъ языкѣ, дѣлались равнодушными къ родной вѣрѣ,—на все начинали глядѣть глазами своихъ воспитателей, во всемъ, что являлось особенностями русской жизни, начинали видѣть противоположность присвѣщенію, иѣчто такое, чего нужно не только избѣгать, но и стыдиться... „Очистите церковь отъ всякихъ прелестей и забобовъ еретическихъ,—безъ пестроты, въ простотѣ сердца, Бога хвалѣте; латинскій смрадь иѣсей изъ церкви иждеиѣте, простою нашею иѣспію русскою поюще Бога благодарѣте... Еретичество и невѣріе всякое отъ себѣ отвергаѣте. Иконное поклоненіе съ учтивою почитайте, и въ домѣхъ, идѣже пребываете, образъ Матере Божіи съ предѣльнымъ ея Младенцемъ на стѣнахъ въ концѣ трапезы вашей приговодѣте. Крестомъ Христовымъ, до церкви пришедши, креститесь,—не соромиѣте. Або вѣмъ, иныѣ христіане Малыя Россіи всеѣ поеретичѣли, яко креста Христова, славы своея соромиѣются. И не толко въ церкви, але и на трапезу сѣдаючи крестомъ знаменайте. Если бы и латина или еретики быти съ тобою съ прилучили, не соромиѣтеся... Иноческаго чину не поруговайте...; иныѣ вы помудрѣли, Бога огнали и благочестіе стратили, и въ иноческаго чина съ смѣете, и духомъ проклятаго дьвола хулите“—укоряетъ современниковъ І. Вишенскій. „Поеретичѣхомъ вси обитальници Малыя Россіи, жалуется оны, —отъ Бога устранихомся далече, къ невѣрїю и зло житіе прирагаше... Русские, бывшіи благочестивыи христіанинѣ прежде и цѣломудрець — съ лахи живуціи иныѣ одѣти иѣль еси, раздѣлился на панежника, евангелиста, новомыкрещенца... Отъ главы и до ногъ острунѣли есте,—отъ начальникъ, отъ священникъ и до простыхъ опечнетѣли есте, осмрадиѣли есте гноемъ міролюбїа, образъ Божїи огноили есте, иѣветь мѣста цѣлаго отъ грѣховнаго недуга,—все струнѣ, все рана, все пухлина, все гнилетво, все огнь пекельный, все болѣзнь, все грѣхъ, все неправда, все лукавство, все хитрость, все коварство“<sup>12)</sup>... Правда, Іоаннъ Вишенскій былъ слишкомъ суровый обличитель; но самая крайность обличеній, рѣзкость ихъ тона, не можетъ не свидѣтельствовать о силѣ новыхъ иноземныхъ вліяній въ средѣ западно-русскаго православнаго общества.

<sup>12)</sup> *Акты южн. и зап. Россіи*, II, стр. 209—211. 221. 226.



Всохватившее иліяніе польской культуры особенно скоро сказалося на языкѣ. Русскій языкъ "сталъ или замѣняться польскимъ, или ощущалъ на себѣ со стороны послѣдняго столь сильное вліяніе, что дѣлался неузнаваемымъ. Въ концѣ XVI вѣка многіе русскіе Литовскаго Княжества по польски говорили и писали больше и охотнѣе, чѣмъ по русски. Въ частной перепискѣ чаще всего употребляли польскій языкъ, хотя перѣдко польскія слова писали русской азбукой.<sup>12)</sup> Присланную отъ Курбскаго въ славянскомъ переводѣ бесѣду Іоаннъ Златоуста кп. К. К. Острожскій считаетъ, „лѣншаго ради вырази- нія“, необходимымъ перевести на польскій языкъ“<sup>13)</sup>. Во времена Курбскаго въ Литовской Руси, повидимому, легче можно было найти человека, знающаго греческій или латинскій языкъ, чѣмъ знающаго языкъ славянскій; по крайней мѣрѣ, такое мнѣніе выражалъ самъ Курбскій.<sup>14)</sup> Въ одномъ памятникѣ конца XVI вѣка читаемъ: „Ученіе святыхъ писаній зѣло оскудѣ, наче же словенскаго російскаго язка,—вси челоуѣцы приложинася простому нествершенному лядскому писанію, сего ради въ различныя ересп впадоша, не вѣдуце въ богословіи силы совершеннаго грамматическаго словенскаго языка“<sup>15)</sup>. На тоже жалуется Іоаннъ Вишенскій. „Славянскій языкъ, пишеть онъ въ одномъ изъ своихъ посланій, омерзѣлъ многимъ, его не любятъ и хулятъ“<sup>16)</sup>... Славяно-русскій языкъ казался ничтожнымъ, бѣднымъ, въ сравненіи съ языкомъ польскимъ, и особенно латинскимъ, на которомъ писалась тогда вся научная литература. О литературѣ на славянскомъ языкѣ никто не говорилъ, да е

<sup>12)</sup> *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 139—140. См. также: *Виленскій Вѣстникъ*, 1866, № 184.

<sup>13)</sup> *Сказанія кн. Курбскаго*, СПб., 1868 г., стр. 222.

<sup>14)</sup> Въ письмѣ къ одному изъ своихъ литовскихъ знакомыхъ Курбскій передаетъ свою бесѣду съ извѣстнымъ старцемъ Артеміемъ о крайней недостаточности въ южно-русскомъ обществѣ славянскихъ переводовъ твореній отцовъ церкви и о необходимости новыхъ переводовъ; Артемій между прочимъ совѣтовалъ особенно поспѣшить переводомъ на славянскій языкъ книги Василія Великаго „Шестодневъ“, и по этому поводу просилъ Курбскаго указать ему такого человека, который могъ бы перевести ее съ греческаго или латинскаго; на это Курбскій отвѣтилъ ему: „аще и добуду грецкимъ умѣющаго або латинскимъ, но славенскимъ не будутъ умѣти“. *Сказанія кн. Курбскаго*, СПб., 1868, стр. 224.

<sup>15)</sup> *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 32 (окружное посланіе, 1592 года).

<sup>16)</sup> *Акты зап. Рос.*, т. II, стр. 210.

мало и знали... Писатели-католики указывали на бѣдность литературы на славянскомъ языкѣ, на плохое знаніе языка самими западно-русскими православными, и послѣдній упрекъ былъ не совѣмъ не справедливъ. „Еще не было, писалъ въ своемъ сочиненіи „*O jedności kościoła Bożego*“ Петръ Скарга,—на свѣтѣ академіи, гдѣ бы философія, богословіе, логика и другія свободныя науки преподавались по славянски. Съ такимъ языкомъ нельзя сдѣлаться ученымъ. Да и что это за языкъ, когда теперь никто не понимаетъ писаннаго на немъ? На этомъ языкѣ нѣтъ ни грамматики, ни риторики, да и быть не можетъ. Сами священники православные не понимаютъ теперь этого языка, и сираниваютъ объясненій по польски. Благодаря славянскому языку, у православныхъ нѣтъ другихъ школъ, кромѣ самыхъ элементарныхъ, для обученія чтенію. Этими и ограничивается вся ихъ наука. Отсюда—общее невѣжество и заблужденія. Да и естественно: съ славянскимъ языкомъ выходитъ—слѣпецъ слѣпца водить<sup>91)</sup>... Въ виду этихъ нападковъ, вопросъ о славянскомъ языкѣ волновалъ многихъ и былъ предметомъ оживленной полемики. Западно-русскимъ православнымъ приходилось серьезно говорить о правѣ и славянскаго языка на существованіе, о его важности и необходимости. „Книги церковныя всѣ и уставы словенскимъ языкомъ друкуютъ,“ пишетъ Іоаннъ Вышенскій. „Што нѣкоторыя наши на славенскій языкъ хулятъ и не любятъ,—да знаешь заповню, яко того майстра (дьявола) дѣйствомъ и рычаніемъ, духа его поднявши, то творять. А то для того дьяволь на словенскій языкъ борбу тую маеть, занеже есть плодоноснѣйшій отъ всѣхъ языковъ и Богу любимѣйшій: пожеже безъ цоганскихъ хистростей и руководствъ, се же есть граматикъ, риторикъ, діалектикъ и прочіихъ ихъ коварствъ тщеславныхъ... простымъ прилежнымъ читаніемъ, безъ всякаго ухищренія, къ Богу приводитъ“<sup>92)</sup>... „Суть нѣцки глаголюще, чесо ради словенская письмена,—читаемъ въ *Сказаніи како состави св. Кирилль Философъ азбуку славенску*, приложенномъ къ виленской грамматикѣ 1621 года—ни бо тѣхъ Богъ сътвори, ни ангель, ни суть законни, яко жидовская и еллинская, иже отъ закона суть и пріятны Богомъ. И мнятъ таковии, яко единемъ имъ сътвори Богъ письмен-

<sup>91)</sup> *O jedności kościoła Bożego* и пр. *Рус. Ист. Библ.*, т. VII, col. 485 - 486.

<sup>92)</sup> *Ак. южн. и зап. Россіи*, II, стр. 209. См. также обширныя разсужденія автора о важности славянскаго языка и превосходствѣ его чередъ латинскимъ—въ *Зачапкѣ мудраго латынника съ мудрымъ русиномъ въ диспутации* и пр. Сочиненіе издано Голубевымъ въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: *Петръ Могила* и пр., I, стр. 67—108.

на, и не вѣдятъ, что глаголють окаяннии, яко тремъ языки токмо Богъ повелѣ книгамъ быти, рѣша, яко же и въ евангеліи глаголется, иже бѣ титла написана на крестѣ Господни—еврейскы и греческы и латинскы, а славенскы иѣсть ту. И того ради глаголють, не суть славенскыи книги отъ Бога. Но что иль глаголемъ о тацѣмъ безумнымъ; обаче да речемъ къ нимъ отъ святого писанія, якоже научимся, яко вся возможна суть отъ Бога, а не отъ инаго. и ино, якоже и псалмистъ глаголетъ: хвалѣте Господа вси язици, и похвалите его вси людѣ, а не единими тремъ писемени и языки, якоже они баснословяютъ. Не сотвори Богъ жидовска языка прежде, ни еллинска, ни римска, но сирьскій, имъ же Адамъ глагола<sup>4</sup>...<sup>1)</sup> Другой современникъ, посвящая князю издаванную имъ книгу и обращаясь къ нему, съ еще бѣльшей подробностью доказываетъ силу и важность славянскаго языка: „Есть заправды и то межѣ иными“<sup>2)</sup>, несполитая, ижъ ваша княж. милость прирочный свой славенскій діалектъ або языкъ любилъ и выслануешъ, и силу его разумѣючи, радъ книги того діалекту читашъ, и многихъ до читаня и коханя ся въ немъ побуждати рачилъ. И слушпе: маеть бо въмъ языкъ славенскій таковую въ собѣ силу и зацность, же языку грецкому якобы природне съгласуеть, и властоетѣи его съчиняется: и иль перекладъ свой приличне, и не яко природне оиъ беретъ и приимуетъ, въ подобныи спадки склоненій и съчиненія падаючи; венць, и найвизвѣйшее сложное грецкое слово, подобнымъ также визвѣнымъ, и сложнымъ по славенску выложити есть можно, чого иными жаднымъ, а иль латинскимъ не доказати языкомъ: чого доводомъ есть, же латинскыи переводники таковыи слова, обширне зъ околичностями на свой прикладають языкъ, многими околичностями ширити мусятъ. Откоу безнечнѣйшая есть речъ и уиѣреннѣйшая философію и оеологию славенскимъ языкомъ писати и зъ грецкого переводити, нежли латинскимъ: который оскудный есть, же такъ реку до трудныхъ, высокихъ и богословныхъ речій недоволеный и недостаточный: для того жъ въ книгахъ латинскихъ барзо много словъ ся грецкихъ находятъ, и гдыбемо зъ книгъ языка латинскаго хотѣли неѣ грецкыи vybrати слова, сталъ бы ся якъ единъ отъ иныхъ. И не дармо славный и мудрый иѣковъ нашихъ политикъ и историкъ глубокій, въ книжѣ подъ именемъ Мачуевского выданой, языкъ латинскій, до ученой конескии едпоходы: а грецкій до

<sup>1)</sup> Голубева, *Ист. Кіев. дуж. ик.*, I, стр. 181.

<sup>2)</sup> т. е.—добродѣтелямъ князи: авторъ говорить передъ отымъ о достоинствахъ и добродѣтелямъ князя, заставляющихъ посвятить ему книгу...

прирожденной ровняется. Эъ вѣку заште той славенскій языкъ есть знаменитъ, которого Іафеть и его поколѣнье уживало: широко и далеко ся ротягаль, и славный былъ: для чого отъ славы славенскимъ названый есть: закъ бо вѣмъ не славный есть, гды отъ заходу Вѣлого моря и Венецкихъ и Римскихъ ся тыкаеть границъ, а отъ полудня з Грецією въ сусѣдствѣ и въ братерствѣ живеть: на веходъ зась солнца надъ Чорнымъ моремъ до Персіи притягаеть, а у Ледоватого моря ся опираеть на полночь з вѣмцами, и которыи участвоство эъ ними мають, отирается. Не погоржали тымъ языкомъ славенскимъ и царскіи и королевскіи дворы, мѣль заште у нихъ свою знаменитую повагу. Припомню домовыи приклады. Меховита, историкъ польскихъ дѣевъ. пишеть, ижъ королевая Ядвига читовала Библию славенскую, и до вырозумѣня ей мѣла выклады отцевъ святыхъ славенскимъ языкомъ, который эъ Библиєю читала. Другій прикладъ: за Казимира кроля въ Краковѣ друковано по славенску книги вѣры и набоженства такового, якое мы по сіи дни ведлугъ чину церкви Веходней заховуемо“<sup>1)</sup>...

Самымъ роковымъ образомъ вліяніе люблинской уніи сказалося въ сферѣ религіозной. Политическая унія въ Люблинѣ привела къ религіозной уніи въ Брестѣ (1569). Съ виѣшней, фактической стороны, актъ люблинскаго „единенія“ поставилъ православную церковь въ новомъ объединенномъ государствѣ, и само по себѣ въ крайне ложное положеніе,—при чемъ, зготъ актъ, окончательно передавши польско-литовскимъ королямъ-католикабъ право патронатства надъ западно-русскою церковью, тѣмъ самымъ далъ имъ въ руки могуществѣннѣе средство для быстрого внутренняго ея обезсиленія; съ другой стороны,—и это самое главное—унія открыла въ Литву широкую дорогу іезуитамъ, которыхъ польское правительство пригласило сюда въ томъ же 1569 году, спустя лишь нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинскаго акта, и борьба съ которыми для мѣстной православной церкви была тѣмъ труднѣе, что она какъ разъ передъ этимъ понесла сильныя потери отъ нахлынувшаго протестантства...

Уже со времени объединенія въ 1386 году, а теперь, послѣ 1569 года, несравненно въ еще бѣльшей степени,—литовско-русское православіе, господствующее *de jure, de facto* являлось вѣроисповѣданіемъ лишь терпимымъ. Польское правительство продолжало

<sup>1)</sup> „Посвят.предмова“ Зах. Коныстенскаго къ Бесѣдамъ І. Златоустаго на посланія Ап. Павла, Кіевъ, 1623 г.,—л. 4.

и теперь, какъ прежде, дѣйствовать въ отношеніи къ нему крайне двулично. И послѣ люблинской унии польскіе короли очень хорошо видѣли, что ихъ Великое Княжество Литовское не столько собственно литовское, сколько русское, что русское населеніе въ немъ господствующее, что населеніе это предано своей неконной вѣрѣ, православію, что языкъ Княжества въ массѣ—языкъ русскій, что и въ мелкихъ слояхъ общества, при всѣхъ усѣхахъ здѣсь колонизаціи, есть еще много знатныхъ русскихъ фамилій, владѣющихъ громадными поземельными имуществами, представители ихъ еще вѣрно чувствуютъ свою кровную связь съ Москвою, и въ случаѣ чего, легко могутъ, со всѣми своими владѣніями, отойти къ великому князю Московскому, который, конечно, не откажетъ своимъ единовѣрцамъ въ покровительствѣ и защитѣ<sup>18)</sup>... Эти и подобныя соображенія заставляли польскихъ королей иногда относиться съ наружнымъ расположеніемъ къ православному населенію края. При вступленіи на престолъ, каждый король обыкновенно давалъ торжественныя клятвы сохранять всѣ „права и привилегіи“ православныхъ; нерѣдко издавались подобныя постановленія и послѣ, во время правленія... Но то, что дѣлалось въ этомъ отношеніи одной рукой, тутъ же разрушалось другою. И личныя католическія симпатіи и болѣе отдаленныя политическія соображенія заставляли польско-литовскихъ правителей въ душѣ сочувствовать иному и на дѣлѣ стараться проводить другую политику. Православіе въ Литовской Руси являлось если не единственныя, то самымъ главнымъ препятствіемъ къ осуществленію неконной дѣли Польши въ отношеніи къ литовско-русскому краю, „опояченію его посредствомъ католицизма.“<sup>19)</sup> Отсюда, рядомъ съ постоянными на бумагѣ заявленіями о совершенной полноправности православныхъ, шло систематическое подавленіе западно-русскаго православія на дѣлѣ. Рядомъ съ грамотами, благоприятными для православныхъ, тутъ же издавались постановленія, совершенно имъ враждебныя: то православные лишались права занимать высшія должности въ государствѣ, то имъ запрещали строить и даже возобновлять свои церкви, или же церкви эти прямо отнимались у нихъ и передавались католикамъ, то

<sup>18)</sup> Преосв. Макарія, *Ист. Русск. Церкви*, т. IX, ст. 9. Такіе переходы литовско-русскихъ князей подъ власть Московскаго государства не только въ дѣйствительности были, но въ концѣ XV—нач. XVI вѣка вызвали даже открытое столкновеніе Москвы и Польши.

<sup>19)</sup> Макушева, *Общест. и государств. вопросы въ польской литературѣ XVI вѣка. Слав. Сборн.*, т. III, стр. 31—32.

ихъ лишали исконаго права отправлять торжественно свои церковныя службы и праздники, то вдругъ самое вѣроисповѣданіе православное въ официальныхъ бумагахъ являлось „схизмою“, а православныя церкви — „синагогами“, или, наконецъ, православные подвергались прямымъ полицейскимъ преслѣдованіямъ и насиліямъ...<sup>21)</sup>

Практиковать въ отношеніи къ мѣстному православію свою двуличную политику польско-литовскимъ королямъ особенно легко было благодаря принадлежавшему имъ праву патронатства надъ западно-русскою церковью, — праву короля раздавать по своему усмотрѣнію мѣстныя православныя епископіи, монастыри и церкви.

Въ западно-русскихъ областяхъ прихожане издавна принимали значительное участіе въ дѣлахъ своего прихода. Избраніе, напр., епископа здѣсь издавна совершалось не такъ, какъ въ Москвѣ, не соборомъ окружныхъ епископовъ, при согласіи великаго князя, а королемъ съ духовенствомъ, дворянствомъ и всѣмъ „людствомъ“ той епархіи, куда назначался епископъ. Мало по малу участіе мірянъ и духовенства стало ступшеваться, и назначеніе епархіальнаго архіерея исключительно сосредоточилось въ рукахъ короля<sup>22)</sup>. То же было въ отношеніи къ важнѣйшимъ монастырямъ и приходамъ. Понятно, какъ должны были пользоваться такимъ важнымъ правомъ короли-католики. Духовныя мѣста стали считаться наградами за гражданскія или военныя заслуги. Интересы самой церкви были для королей совершенно чужды; напротивъ, заднія политическія соображенія должны были заставлять ихъ поступать въ такомъ случаѣ прямо во вредъ этимъ интересамъ. Злоупотребленія явились вопіющія. „Въ епископы и настоятели монастырей избираемы были большею частію лица свѣтскія изъ дворянскихъ фамилій, не приготовленныя къ исполненію высокихъ іерархическихъ обязанностей. Ихъ привдекали богатыя церковныя имѣнія, пожалованныя епископіямъ и монастырямъ древними князьями русскими, великими князьями литовскими и другими лицами, для благоустройства церкви, для устройства школъ и богадѣленъ... Еще при жизни престарѣлыхъ епископовъ, шляхтичи знатныхъ фамилій, желавшіе захватить въ свои руки церковныя имѣнія, отправлялись къ королю, урашивали сенаторовъ, платили деньги — и получали право

<sup>21)</sup> Преосв. Макаріи, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 9—10. Ср. также Васильевскаго, *Очеркъ ист. 10р. Вильны. Памяти. Рус. Стар.*, V, стр. 51—52 (нападеніе воспитанниковъ іезуитской коллегіи на православныхъ въ 1599 году, въ церкви, во время пасхальной службы).

<sup>22)</sup> Преосв. Макаріи, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 11.

вступитъ въ управленіе епархіею по смерти престарѣлаго епископа. До посвященія въ епископскій санъ, они назывались „нареченными епископами“... Также точно и богатые монастыри, по волѣ короля и по ходатайству сенаторовъ, раздавались въ управленіе свѣтскимъ лицамъ шляхетскаго сословія. Шляхтичъ, получившій отъ короля жалованную грамоту на епископію, могъ передать свое право другому лицу, получивъ за то достаточное вознагражденіе. Иногда право на епископію король предоставлялъ двумъ лицамъ въ одно и то же время. Въ такомъ случаѣ споръ между „нареченными епископами“ обращался въ открытую войну. Они набирали толпу вооруженныхъ людей и силой овладѣвали епископскою резиденціею и церковными имѣніями, употребляя при этомъ пушки, гаковницы и другое огнестрѣльное оружіе... Нареченные епископы по нѣскольку лѣтъ управляли епархіями, оставаясь въ свѣтскомъ званіи; но и посвятившись въ епископскій санъ, продолжали вести безпорядочную, буйную жизнь, которою отличалась тогда большая часть польской шляхты. Имѣя въ услуженіи отряды гандуковъ и другихъ ратныхъ людей, они позволяли себѣ самоуправство и лично участвовали въ разбояхъ, грабежахъ и наѣздахъ, нарушая законы и пренебрегая королевскими повелѣніями<sup>24)</sup>... Подобно этому игуменами въ монастыряхъ часто бывали не монахи, а міряне, которые брали монастырь въ арендное пользованіе, управляли всѣми монастырскими вотчинами, совѣзмъ не думая принимать монашество, да и по закону это было для нихъ не обязательно... Такъ безцеремонно пользовались правомъ патроната польскіе короли, а примѣру короля слѣдовали и другіе болѣе мелкіе патроны-

<sup>24)</sup> Иванъшевъ, Свидѣнія о началѣ уни, извлеченныя изъ актовъ Кіевскаго Центрального Архива. *Сочин.*, 1876 г., стр. 302—304 (первоначально статья была напеч. въ *Рус. Библиот.*, 1856 г., № 3). Съ половины XVII стол. польское правительство стало особенно враждебно относиться къ православнымъ. На варшавскомъ сеймѣ 1658 г. гедугитъ Корисъ въ напр. требовалъ, чтобы король и сеймъ истребили всѣхъ и повѣрцевъ въ Польшѣ, какъ враговъ Бога... Въ 1667 году было постановлено, чтобы православное духовенство отбывало постоянную повинность, что было для него крайне тягостно, по причинѣ своевоія и буйства польскихъ войскъ; тогда же православные лишены были права занимать староства. Въ 1676 г. православнымъ, подъ опасеніемъ смертной казни и конфискаціи имущества, было запрещено выѣзжать за границу и т. п. См. Автово-вича, *Очеркъ сост. прав. церкви въ ю.-з. Россіи, съ полов. XVII до конца XVIII в.* Монографія во исторіи зап. и юго-зап. Россіи, I, стр. 279—313.

католики, князья и паны, также имѣвшіе въ своихъ помѣстьяхъ православные монастыри и церкви. Такой порядокъ вещей въ корнѣ подтачивалъ православную западно-русскую церковь, уничтожая въ ней самое главное—церковную іерархію<sup>21)</sup>...

Къ концу XVI вѣка передъ нами—дѣйствительно со всѣхъ сторонъ жалобы, отъ лица самихъ западно-русскихъ православныхъ, на ихъ современную церковную іерархію. Въ 1580 году, въ *предисловіи* въ Библии, кн. К. К. Острожскій пишетъ: „Видѣхъ церковь Христову, честною кровью Его искупленную, отовсюду враги противившимися попираему и нещадными волки, пришедшими въ міръ, безъ милосердія пожираему... Кто бо есть отъ благодарныхъ и благоразумныхъ, его же не подвиге жалость, зряще ветхость церкви Христовы, на наденіе клонящуюся, или кто не смирится и не смутится, видя виноградъ, Богомъ посаженный, его же объимають вси мимоходящіи путемъ, разоренія ради оплотовъ его?... Различныя супостаты и многообразныя лукавства обстоять ны<sup>22)</sup>... Какъ относилась къ нуждамъ мѣстной православной церкви ея „оплоты“, можно видѣть изъ *послания палишко-русскихъ дворянъ* къ киевскому митрополиту Онисифору Дѣвочкѣ въ 1585 году. Упомянувъ о насиліяхъ и притѣвленіяхъ православнымъ въ Львовѣ отъ католиковъ, дворяне продолжаютъ: „А что сказать о поруганіи св. крестовъ, объ отобраніи колоколовъ въ замокъ и отдачѣ ихъ жидамъ? И ты еще самъ даешь открытыя листы на помощь жидамъ противъ церкви Божіей, къ погублѣ ихъ и къ большому поруганію нашего св. закона... Какія при томъ совершаются опустошенія церквей! Изъ церквей дѣлаются теуитскіе костелы... Въ честныхъ монастыряхъ, вмѣсто игуменовъ и братій, живутъ игумены съ женами и дѣтьми. Изъ того, что отдано въ честь и хвалу Богу, совершаются святотарства, дѣлають себѣ моза, ложки, злочестивые сосуды для своихъ похотей, изъ ризъ дѣлають саяны, изъ епитрахилей брамы... Въ великій епископскій санъ возводятся люди негодные, которые, къ поруганію св. закона, на епископскомъ сѣдалищѣ живутъ безъ всякаго стыда, съ женами и дѣтей рождаютъ. И множе-

<sup>21)</sup> Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 12—13.

<sup>22)</sup> *Предисловіе* къ Острожской библии 1580—1581 гг., л. 9. Строева, *Опис. старорус. кн. слав. библиотекъ гр. Толстого*, М., 1829, стр. 54—55.



ство иныхъ и иныхъ великихъ бѣдъ и нестроений, о чемъ мы къ сожалѣнiю теперь писать не можемъ. Епископовъ поставилось много, по два на каждую кафедру, оттого и порядокъ стибъ.. Бога ради осмотришь, вспомни святыхъ твоихъ предѣстниковъ, митрополитовъ кiевскихъ, и возревнуй ихъ благочестiю... Намъ жаль души твоей... Даемъ знать твоей милости, прибавляютъ въ заключенiе дворяне: архiепископiя кiевская (Кiевско-софiйскiй соборъ), суцiя нынѣ подъ твоею властью, отдана нѣкому еретнику жолнеру, а архимандритiя ушевская обѣщана такому же<sup>24)</sup>... Или вотъ что писали, суцiя семь лѣтъ, въ 1592 году, львовскiе братчики константинопольскому патриарху Иеремiи: жалуюсь на притѣсненiя отъ мѣстнаго епископа Гедсона (...„непрестанними бѣдами томить насъ, между всякими чиновными людьми оклеветать насъ,—мы не можемъ соорудить ни церкви, ни школы, какъ бы слѣдовало, и отпустили нашихъ диаскаловъ, Кирилла въ Вильну, Лаврентiя въ Брестъ, а другiе разошлись по другимъ мѣстамъ, и только Стефанъ остался здѣсь“ ...) и указывая далѣе на недостойную жизнь другихъ православныхъ епископовъ (...„епископъ холмскiй и пинскiй живутъ съ женами, еще и перемишльскiй епископъ съ женою на епископство возведенъ“...), братчики пишутъ: „Церковь сильно смущается; люди саовитые, внавише въ разныя ереси и хотѣвшiе позиратися къ своему правослiрiю, нынѣ отказываются отъ того, порицая церковное безчинiе, а все люди единогласно говорятъ: „если не исправится въ церкви беззаконiе, то въ конецъ разойдемся, отступимъ подъ римское послушанiе и будемъ жить въ безмятежномъ покоѣ“... „Да вѣдасть твоя святыня, продолжаютъ вышивать братчики во второмъ своемъ посланiи къ патриарху, отправленномъ велѣдъ за первымъ, въ томъ же 1592 году,—что у насъ такъ называемые святители понетинѣ сквернителi, обѣщавшись попочествовать, живутъ невозбранно съ женами..., другiе прижили дѣтей съ блудницами. Если таковы святители, то какимъ же быть священникамъ?... Епископы расхитили себѣ архимандритства и игуменства, ввели въ монастыри своихъ родственниковъ и мiрскихъ урядниковъ, истощили все церковныя имѣнiя и испразднили попочество... Церковь наша православная является исполненною всякаго злобiрiя, и люди смущаютея недоумѣнiемъ, не настаетъ ли время погибели. Многiе утвердили совѣтъ предаться римскому единоначальному архiрейству и пребывать подъ нашою римскимъ... Власть мiрская погрязла все

<sup>24)</sup> *Акты зап. Россiи*, т. III, № 156. Преосв. Макария, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 476—477.

наши города, и готовятся совершить по своему хотѣнію. Народъ же разсуждаетъ, что вѣра Христова можетъ правдоѣрно исповѣдываться и подъ римскою властью, какъ было изначала: потому что въ многоначаліи нашемъ безначаліе обрѣтается, отеческіе законы поправны и ложь лицемѣрствующихъ православіемъ учителей покрывала церковь<sup>27)</sup>... „Не стало у насъ учителей, не стало проповѣди слова Божія, не стало науки“, пишетъ кн. К. К. Острожскій къ Ип. Поцѣю въ 1593 году, наканунѣ брестской уніи: „пришло наконецъ на насъ то, что у насъ не остается ничего, чѣмъ бы мы могли утѣшиться въ нашемъ законѣ. Слѣдуетъ намъ сказать словами пророка: кто дастъ главѣ нашей воду и очесамъ нашимъ источникъ слезъ— чтобы мы могли оплакивать день и ночь обнищаніе и упадокъ нашей вѣры и закона? Все ниспроверглось и упало, со всѣхъ сторонъ скорбь, сѣтованіе и бѣда, и если не будемъ заботиться, Богъ вѣсть, что съ нами будетъ“...<sup>28)</sup>

<sup>27)</sup> *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 33, стр. 42—47. Пресв. Макаріи, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 522—526.

<sup>28)</sup> *Акты зап. Россіи*, IV, № 45, стр. 63—66. Въ „Черестрогѣ“ (1600—1605 гг.) читаемъ „Наступоуаши на столицѣ митрополитове и епископове неискусные, не такіе, якіе сперва бывааши..., лѣнныые и недобрые настали, и азъ ними порядки церковныє у забвеніе пришаи. Книги тые, що еще ихъ недостало, порохоми припаи и все набоженство пришло ко взгордѣ, такъ ижъ не только шляхецкого, але и простого люде стапу у иновѣрство и отищенство приходиаи, отъ духовныхъ соблазненн будучи“... *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 149, стр. 205. „Чтожъ за чудо, говорить другой современникъ, ижъ и нынѣ отъ православныє вѣры (міролюбцы и роскошницы свѣта сего) до матере прелести (самолюбии и тѣлоугодія) отпадаютъ и отступаютъ. Не дивиуйси тому и не соблажнийси, возлюбленный брате, было то прежде, есть и будетъ: а до того правду хочаши почитати, а похлебству мѣсце не дати, иѣсть у наше рускымъ и въ дружествѣ стояти, и иѣсть отъ кого полызовати, и не чудо что и вси не отступитъ. А то яко, пдди чего?—дди того: словесныхъ настырєвъ инакоже обрѣти иѣсть, точию по бруху и самолюбю“... (Голубєва, *Кієв. митр. П. Могила*, I, прилож., стр. 70). Монашеская жизнь въ западно-русскихъ монастыряхъ въ концѣ XVI в. находилась въ полномъ упадкѣ: даже кієво-печерская обитель не представляла исключенія въ этомъ отношеніи (Голубєва, *ib.*, I, 257—258). Примемъ, что во время брестской уніи (1596) только два епископа остались вѣрными православію: львовскій, Гедеонъ Базабанъ, и перемышльскій, Михайлъ Копыстєвскій... Западно-русская православная ієрархія и въ XVII в. чаще всего дѣйствовала въ видахъ уніи. „Слышу отъ благочестивыхъ духовныхъ

Какъ разъ около этого времени западно-русское православіе стало нести большія потери въ борьбѣ съ протестанствомъ,—а съ момента люблинской уніи, еще съ другимъ, несравненно болѣе хитрымъ и могущественнымъ врагомъ—іезуитами.

Въ Польшѣ и Литвѣ протестанство сдѣлалось извѣстнымъ очень рано, въ самое первое время его появленія въ западной Европѣ. И географическая близость къ протестантскимъ странамъ, и международныя сношенія, и политическія условія— все способствовало здѣсь успѣху протестантства. Особенно „открытымъ и почти беззащитнымъ полемъ“ для дѣйствія протестантства была юго-западная Русь. У Польши и Литвы издавна была частая и разнообразная сношенія съ западной Европой. Крімъ того, въ XV—XVI вв. польская и литовско-русская аристократическая молодежь свои молодые годы обыкновенно проводила въ западныхъ университетахъ, и, конечно, не могла здѣсь не знакомиться съ новыми протестантскими идеями. Въ періодъ этой продолжительной жизни, въ молодости, за границей чаще всего, вѣроятно, и полагались зародки будущаго религіознаго индифферентизма, который такъ скоро сталъ обнаруживаться въ литовско-русской аристократіи, дѣлая для нее вопросомъ весьма нетруднымъ, легко рѣшаемымъ, и переходъ въ протестанство, и переходъ въ католичество, и самый вопросъ объ уніи... Протестанство, впрочемъ, шло въ Литву и юго-западную Русь и другимъ путемъ: въ польскихъ и литовско-русскихъ городахъ издавна было очень много нѣмцевъ-колонистовъ; въ XIV—XV вв. ихъ можно было встрѣтить во всѣхъ важнѣйшихъ городахъ Польши и западной Руси. Между этими нѣмцами-переселенцами, кажется, и стало раньше всего распространяться протестанство<sup>29)</sup>. Какъ бы то ни было, сдѣлавшись рано извѣстнымъ, протестанство быстро стало пріобрѣтать себѣ послѣдователей въ польскомъ и литовско-русскомъ обществѣ. Сочиненія Лютера, Меланхтона, Кальвина и въ польскихъ и литовско-русскихъ областяхъ расходились во множествѣ. Уже въ 1520 году и свѣтская и духов-

---

и мірскихъ, писалъ въ Москву изъ Львова московскій посолъ Типкинъ въ 1675 г.,—что ихъ владыки здѣсь только мантией благочестивой вѣры восточной украшаются, внутри же тяжки св. церкви, какъ ножки, и больше римскому косяду похлебствуютъ, чѣмъ церкви Божіи защищаютъ“ (Соловьевъ, *Исторія Россіи*, XII, 227). Приобщенія Іосифа Шумайскаго, Иннокентія Винницкаго, Варлаама Шонтыцкаго, Сильвестра Титаровскаго...

<sup>29)</sup> Коллонтай, *Лит. церк. унія*, стр. 13. Соколовъ, *Отношеніе протестантизма къ Россіи въ XVI—XVII вв.*, стр. 247, 399.

ная власти въ Польшѣ начинаютъ запрещать эти сочиненія; запрещенія повторяются въ 1523, 1530 и 1532 гг. Въ королевскихъ указахъ, полякамъ — подь страхомъ конфискаціи имущества и вѣчнаго изгнанія изъ отечества — запрещалось „ввозить, продавать и употреблять книги Лютера“. Въ 1541 году вышло даже болѣе рѣшительное постановленіе: польскимъ молодымъ людямъ запрещалось ѣздить для образованія въ Германію, а равно и приглашать изъ Германіи учителей въ Польшу; вмѣстѣ съ этимъ, — всѣхъ, кто зарылся какою-либо ересью, предписывалось „лишать дворянства и наказывать, какъ виновниковъ въ оскорбленіи величества и измѣнѣ отечеству“<sup>40)</sup>...

Очень скоро указы, изданные сначала только для Польши, пришлось распространить и на Литовскую Русь. Протестантство распространялось въ литовско-русскомъ обществѣ, кажется, еще быстрѣе, чѣмъ въ Польшѣ. Распространенію здѣсь протестантскихъ идей больше всего помогъ самъ Сигизмундъ Августъ, съ 1544 года избранный литовскимъ великимъ княземъ. Воспитанный въ идеяхъ протестантства, новый князь, переселившись въ Вильну, не скрывалъ своихъ симпатій къ этимъ идеямъ. Онъ окружилъ себя здѣсь лицами свободнаго образа мыслей; изъ его собственной бібліотеки раздавались публикѣ для чтенія сочиненія Лютера, Кальвина и другихъ реформаторовъ; его придворные проповѣдники открыто проповѣдывали реформатскія идеи, несмотря на угрозы и противодействія со стороны вѣрныхъ католиковъ. Ставши позднѣе (съ 1548 года) польскимъ королемъ, Сигизмундъ, по политическимъ соображеніямъ, долженъ былъ перемѣнить значительно свое отношеніе къ религіознымъ вопросамъ въ самой Польшѣ, но въ юго-западной Руси онъ непрежнему продолжалъ покровительствовать протестантству. Очень много способствовали распространенію въ Литвѣ протестантства также нѣкоторые богатые представители литовско-русской аристократіи, какъ кн. Николай Радзивиллъ Черный, кн. Николай Радзивиллъ Рыжій и богатый магнатъ Янъ Кишка. Это были представители самыхъ богатыхъ литовскихъ фамилій, пользовавшихся огромнымъ вліяніемъ и въ обществѣ и при дворѣ, — и все свои громадныя матеріальныя средства, все свое общественное вліяніе они отдали на распространеніе принятымъ ими идей! Радзивиллы были послѣдователями протестантства въ формѣ кальвинизма, Янъ Кишка — въ формѣ крайнихъ сектъ социніанства. Въ своихъ многочисленныхъ помѣстьяхъ

<sup>40)</sup> Превосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, 312—314.

названные лица основывали школы, заводили типографіи, строили протестантскія церкви, собирали ученых для перевода протестантскихъ книгъ на литовскій и русскій языки—словомъ, принимали все мѣры для усиленія и развитія протестантской пропаганды среди литовско-русскаго православнаго населенія<sup>21)</sup>... Результаты этихъ усилій были огромны. На первыхъ порахъ протестанство особенно распространилось въ средѣ католиковъ. Почти все католическое дворянство края измѣнило своей родной вѣрѣ. Католическіе священники остались безъ пастырь, цѣлые католическіе приходы переходили въ протестанство... Скоро, велѣдъ за католиками, пришла очередь и православныхъ. Новыя идеи распространились преимущественно въ высшихъ классахъ православнаго населенія, приобрьтая себѣ послѣдователей здѣсь цѣлыми массами. Къ 1596 году въ одномъ новгородскомъ воеводствѣ (въ епархіи, которою непосредственно завѣдывалъ самъ митрополитъ), протестантами отнято было до 650 православныхъ церквей, и изъ 600 дворянскихъ домовъ, считавшихся раньше православными, только 16 домовъ остались вѣрными православію: остальные перешли въ протестанство, именно въ крайнія секты социніанства<sup>22)</sup>,—послѣдователями которыхъ православные являлись преимущественно передъ другими формами протестантскихъ идей<sup>23)</sup>...

<sup>21)</sup> Соколовъ, *Отношеніе протестантизма* и пр., стр. 251 и слд.

<sup>22)</sup> *Рус. Ист. Библиотек.* VIII, 951. Превосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкв.*, т. IX, стр. 14.322.326. Примечивъ также свидѣтельство кн. Курбскаго о Волынѣ, гдѣ онъ проживалъ съ 1561 по 1586 гг., что въ это время она была „мало не вся заражена извои аріанскаго ученія“. *Сказанія кн. Курбскаго*, II, 224.

<sup>23)</sup> Быстрое распространеніе социніанскихъ сектъ отчасти не зависѣтъ и отъ самого ихъ характера. „Протестантизмъ въ Польшѣ, отвергнувъ авторитетъ церкви, не оставилъ никакого новаго закона нравственнаго вмѣсто католическаго, и видимо стремился въ аріанствѣ, анабаптизмѣ и другихъ сектахъ къ превращенію религій въ лисую философію, оправдывающую во мѣрѣ надобности и кровосмѣшеніе, и вѣщанія свизи, и захваты духовныхъ имуществъ, и всякій произволъ... Протестантская шляхта наслаждалась свободой вѣрованія во что либо или свободой ни во что невѣрованія, и цѣнила высоко эту свободу“... Ныиницъ и Спасовичъ, *Ист. Слав. лит.*, II, 504—505. О характерѣ самыхъ сектъ, на которыя рано раздробилось западно-русское протестанство, нѣкоторыя свидѣнія даетъ „*Посланіе многословное*“ Зиновія Отопскаго. *Посланіе* напеч. А. Поновымъ въ *Чтеніяхъ Моск. общ. Ист. и Дреш. Рос.*, 1880, къ 2 (по рукописи XVI вѣка, съ обширнымъ предисловіемъ издателя).

Несмотря однако на весь вредъ, сдѣланный западно-русскому православію протестанствомъ, вредъ этотъ былъ ничтоженъ въ сравненіи съ тѣмъ, что было сдѣлано въ этомъ отношеніи вслѣдъ явившимся сюда іезуитами.

Въ Вильну, какъ мы замѣтили, іезуиты были призваны въ томъ же 1569 году, спустя нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинской уніи.

Сильнѣйшимъ средствомъ пропаганды въ рукахъ іезуитовъ всегда было воспитаніе. Вездѣ первымъ ихъ дѣломъ было заведеніе училищъ, коллегіумовъ, академій, съ цѣлью воспитанія въ нихъ молодого поколѣнія въ духѣ католичества<sup>34)</sup>. Такъ поступили они и въ юго-западной Русн. На другой же годъ своего прибытія, они открыли въ Вильнѣ коллегіумъ и при немъ низшую школу. Наставники-іезуиты сумѣли очень скоро привлечь къ себѣ мѣстное населеніе. Ихъ школа быстро стала наполняться учениками, всѣ видѣли блестящіе успѣхи ихъ учениковъ, особенно въ латинскомъ языкѣ; къ тому же дѣтей

---

<sup>34)</sup> Устройствомъ іезуитскихъ школъ представляло примѣръ неслыханной нигдѣ до тѣхъ поръ централизаціи. Онѣ были устроены однообразно, малѣйшее отступленіе отъ общаго плана требовало особаго разрѣшенія пребывающаго въ Римѣ и облеченнаго диктаторскою властью генерала ордена. Преподаваніе было въ полномъ смыслѣ слова космополитическое, ни въ какихъ условіяхъ мѣста и времени, исполнѣнное одной только идеей всемірнаго господства римско-католической церкви,—одно и тоже въ Италіи, Испаніи, Австріи и Польнѣ; какимъ оно было задумано основателемъ іезуитской педагогикки и подвижникомъ Лойолы, Петромъ Канпизіемъ, такимъ почти и оставалось до паденія ордена. Оно пренебрегало народною мѣстною литературою и новѣйшею исторіею, науками общественными и естествознаніемъ. Главнымъ предметомъ его заботы былъ языкъ римско-католической церкви, языкъ латинскій, и римская литература, тщательно очищенная отъ всякихъ идей, несогласныхъ съ церковною ортодоксіею,—все классики изучаемы были во такъ называемыхъ *editiones castigatae*. Ученикъ изучалъ въ двухъ низшихъ классахъ (*infima* и *grammatica*) основанія латинскаго языка по знаменитому учебнику іезуита Альвара; въ 3-мъ классѣ (*syntaxis*) оканчивалъ грамматику, въ 4-мъ (*prosis*) изучался свободно читать и понимать груднѣйшихъ прозаиковъ (въ особенности Цицерона) и поэтовъ латинскихъ; въ 5-мъ классѣ (*rhethorica*) была занята теоріей краснорѣчія, вспомогательными науками и упражненіями въ стилистикѣ. Сверхъ этихъ пяти классовъ, въ нѣкоторыхъ важнѣйшихъ коллегіяхъ состояли еще два высшіе курса: философскій (философія преподавалась преимущественно по Аристотелю) и богословскій, въ которомъ господствовалъ авторитетъ св. Тома Аквината. См. Шыица и Спасовича, *Ист. слов. литер.*, II, 521.

бѣдныхъ родителей іезуиты принимали къ себѣ даромъ. Скоро въ ихъ школу стали присылать своихъ дѣтей и православные, чего, разумѣется, особенно и добивались іезуиты. Театральныя представленія, публично даваемыя учениками въ іезуитской школѣ, различныя религиозныя процессіи, въ которыхъ ученики, одѣтые въ соответственныя костюмы, изображали апостоловъ, пророковъ, ангеловъ и т. д., одинаково восхищали и учениковъ и ихъ родителей, и быстро распространяли популярность новыхъ преподавателей<sup>25)</sup>. Рядомъ съ школой, или своей очередью другія средства пропаганды, — въ видѣ церковныхъ братствъ, публичныхъ диспутовъ, богослуженія, проповѣди. Проповѣдь была непрерывна. Каждый день, утромъ и вечеромъ, она раздавалась въ іезуитскомъ костелѣ на четырехъ языкахъ: польскомъ, латинскомъ, нѣмецкомъ и итальянскомъ, при чемъ проповѣдни

---

<sup>25)</sup> Вотъ напр. программа религиознаго праздника, устроеннаго іезуитами въ Вильнѣ, 1 мар. 1601 г.: Торжественная процессія съ хоругвью св. Казимира шла черезъ городъ, останавливаясь на всѣхъ главнѣйшихъ пунктахъ. У Рудницкихъ воротъ, устроенныхъ въ видѣ испанской птицы, явилась женщина въ глубокомъ траурѣ, изображающая городъ Вильню (который страдалъ отъ частой заразы); женщина утѣшаетъ себя тѣмъ, что послѣ канонизаціи св. Казимира она получитъ въ себѣ надежнаго ходатая и защитника. Два ангела съ лиліями въ рукахъ возвѣщаютъ ей, что надежды ея исполнились и что канонизація совершилась. Тогда женщина-Вильню мгновенно преобразуется въ царлицу съ багрянцею, короною и скипетромъ, садится въ колесницу, и направляется въ городъ, предшествуемая Славой, держащею въ рукавъ золотую трубу. Близъ ратуши путь ея загромождается огромнымъ картоннымъ замкомъ съ высокими башнями. Четыре ангела и четыре добродѣтели: Мужество, Умѣренность, Расторопность и Справедливость, ведутъ между собою передъ замкомъ разговоръ, ичелъ котораго замокъ загорается и исчезаетъ среди пламени, шума и ружейныхъ выстрѣловъ. Предъ академическою церковью св. Яна, предшествующая кортежу Слава зоветъ академию, чтобы она приняла участіе въ праздествѣ. Является академія, сопровождаемая богословіемъ, философіею, исторіею, браспорѣчиемъ, поэзіею, филологіею, грамматикою, наконецъ девятью музами, покинувшими Олимпъ и поселившимися на берегахъ Вилнѣ. Последнюю часть праздника составлялъ діалогъ, въ которомъ участвовало семь юношей, олицетворявшихъ семь главныхъ виленскихъ церковей, и т. д. См. Пыщана и Спасовича, *Ист. Слав. лит.*, II, 530—531. Торжественность и блескъ католическаго богослуженія очень перѣдко привлекали православныхъ въ католическіе костелы, и многіе отъ представителей православнаго духовенства сильно безпокоились этимъ. См. у Голубева, *Кіев. литр. II Мошпа*, I, 214—215, примѣч., —выписку изъ одной рукописи 1629 года.

ками являлись такіе блестящіе ораторы, какъ Станиславъ Варшевицкій, первый ректоръ виленакаго іезуитскаго коллегіума, Петръ Скарга, вскорѣ прибывшій въ Вильну и быстро пріобрѣтшій извѣстность своимъ необыкновеннымъ краснорѣчіемъ, и др. Вліяніе іезуитскихъ проповѣдей было иногда до того сильно, что весь народъ въ церкви рыдалъ.

Свою дѣятельность іезуиты скоро перенесли и въ другіе пункты юго западной Руси. Покровительство новаго польскаго короля, Стефана Баторія, особенно помогло имъ въ этомъ. Въ 1578 году, королевскою грамотой, виленакій іезуитскій коллегіумъ былъ преобразованъ въ академію, а въ 1579 г. новая академія вполнѣ была уравнена въ правахъ съ академіею краковскою. Въ томъ же году, взявши Полоцкъ, Баторій, въ благодарность іезуитамъ, сопровождавшимъ его въ походѣ, основалъ здѣсь для нихъ новую коллегію и костель, и отдалъ въ полное ихъ распоряженіе все мѣстные православныя церкви и монастыри, а также принадлежавшія послѣднимъ владѣнія, отдалъ затѣмъ, чтобы іезуиты устроили семинарію для воспитанія юношества, распространяли въ „схизматическихъ странахъ“ католическую вѣру, основывали приходы—и іезуиты тотчасъ же открыли въ Полоцкѣ семинарію, которая быстро наполнилась учениками, въ томъ числѣ и православными. Въ 1582 году такая же семинарія была открыта Стефаномъ Баторіемъ для іезуитовъ въ Ригѣ, и при ней низшая школа. Въ 1585 г. новая іезуитская семинарія основана была въ Песвижѣ, на средства малолѣтняго наследника князей Радзивилловъ, кн. Николая Христофора Радзивилла, обращеннаго изъ протестантства въ католичество. Кроме того, уже съ 1571 года существовала еще одна іезуитская коллегія въ Ярославѣ, въ Галиціи—въ мѣстности съ силовнымъ русскимъ населеніемъ..

Въ противобѣтъ существовавшимъ издавна въ краѣ православнымъ церковнымъ братствамъ, іезуиты основывали таковыя же собственныя. Такъ въ 1573 году въ Вильнѣ, по мысли Петра Скарги, было учреждено католическое братство св. тѣла Господня; своимъ блестящими театральными торжествами и процессіями братство это сильно привлекало къ себѣ окружающее населеніе.

Одновременно со всемъ этимъ, іезуиты обратились еще къ одному средству пропаганды, оказавшемуся особенно могущественнымъ—къ литературной полемикѣ<sup>36)</sup>...

<sup>36)</sup> Около того же времени, во предложенію А. Носселина, при іезуитской виленакой школѣ была заведена типографія съ славянскимъ шрифтомъ, для



Энергичная пропаганда іезуитовъ очень скоро начала приносить плоды. Прежде всего іезуиты поколебали нѣ тестамтство, которое быстро стало падать въ странѣ. Наибольше могущественные поборники протестантскихъ идей перешли въ католичество. Такъ Варшавскимъ былъ обращенъ въ католичество заклятый врагъ его, кальвинистъ Ходкевичъ; Петръ Скарга привелъ обратно „къ послушанію римскому престолу“ малолѣтнихъ дѣтей Николая Радзивилла Чернаго, наследниковъ громадныхъ владѣній. Оба случая были блестящими побѣдами іезуитовъ. Скоро возвращены были „въ лоно вселенской римской церкви“ и многіе другіе пропагандисты протестантства—Сапѣги, Сангушки, Часловскіе и пр. „Чего не могла сдѣлать пропаганда, то довершалось насиліемъ: во многихъ городахъ „зборы“ (протестантскія церкви) были разрушены народомъ по пауценію іезуитовъ, школы были разгоняемы учениками-іезуитами, и на это насиліе нельзя было нигдѣ найти ни суда, ни расправы“<sup>42)</sup>.

Быстро стала сказываться дѣятельность іезуитовъ и въ средѣ православныхъ. Больше всего помогало этому воспитаніе юношества; воспитаніе это іезуиты теперь окончательно взяли въ свои руки. Іезуитскія школы были переполнены дѣтьми православныхъ; правда, родители скоро стали раскаиваться въ этомъ, когда увидѣли, что іезуиты изъ своихъ православныхъ учениковъ „мало не всехъ“, пользуясь ихъ малолѣтствомъ, „намови ихъ хитростіемъ“, отвратили „отъ родной вѣры и перекрестили въ свое полуиѣріе“, — но это было поздне: на первыхъ порахъ онасьность невольнѣ сознавалась. Ученики іезуитовъ сосредоточивались преимущественно въ высшихъ классахъ, и были здѣсь самые блестящіе: въ какіе ябудь 40—50 лѣтъ, послѣ своего появленія въ Вильнѣ, іезуиты оторвали отъ западно-русской православной церкви почти всю мѣстную аристократію. Въ 1640 году западно-русская православная церковь такъ перечисляла свои потери, понесенныя ею отъ іезуитовъ: „Гдѣ тотъ безцѣнный камень, который я, имѣю съ другими перлами, какъ солнце между звѣздами, послала въ коронѣ на головѣ своей,—гдѣ домъ ки. Острожскихъ, сѣвнннй болѣе всехъ другихъ блескомъ своей старожитной вѣры? Гдѣ и другіе драгоценные камни моеи короны, роды князей Слуцкихъ, Заславскихъ, Збаражскихъ, Вишневецкихъ, Сангушекъ, Чарторижскихъ, Пронскихъ, Рожинскихъ, Соломерецкихъ, Го-

---

распространенія католическихъ книгъ въ русское переводѣ. Максимовича, *Сочин.*, I, 180.

<sup>42)</sup> Пыпина и Спасовича, *Ист. Слав. лит.*, II, 522.

ловчипскихъ, Кришпскихъ, Масальскихъ, Горскихъ, Соколинскихъ, Лукомскихъ, Пузыповъ и другихъ.—которыхъ перечислять было бы очень долго? Гдѣ прочія мои драгоценности, гдѣ древніе, родовитые, сильные, во всемъ свѣтѣ славные своимъ мужествомъ и доблестью,—Глѣбовичи, Ходкевичи, Кишки, Сапѣги, Дорогостайскіе, Войны, Воловичи, Зѣновичи, Пацы, Халецкіе, Тышкевичи, Корсаки, Хрептовичи, Тризны, Горпостан, Мышки, Гойскіе, Сѣманки, Гулевичи, Ярмолинскіе, Калиновскіе, Кирден, Загоровскіе. Меленки, Боговитупы, Павловичи, Сосновскіе, Скумны, Поцѣи <sup>(4)</sup>)?...

И протестантство и католичество съ іезуитами во главѣ были крайне губительны для западно-русскаго православія потому, что они нашли западно-русскую православную церковь въ крайней степени внутренняго разстройства. Повыраженію патр. Іоакима въ его грамотѣ, западно-русскіе православные къ этому времени „оскудѣли всѣми благами“. „Оскудѣніе“ дѣйствительно было полное, и заключалось какъ въ крайней деморализаціи высшей мѣстной іерархіи,—о чемъ уже было замѣчено, такъ, и это главное,—въ совершенномъ отсутствіи у западно-русскихъ православныхъ, до самой второй половины XVI вѣка, всякаго образованія....

Въ то время, когда социціане и іезуиты покрывали сѣтью своихъ школъ юго-западную и западную Русь, у православныхъ ея обитателей не было никакихъ собственныхъ средствъ къ образованію. Православныхъ школъ, кромѣ развѣ самыхъ элементарныхъ, долгое время вовсе не существовало; до 70 г. XVI ст. во всей литовско-русской митрополіи не встрѣчается ни одного училища для православныхъ дѣтей <sup>(4)</sup>). Поступавшіе въ духовное званіе ограничивались одною начальною грамотностью, и учились ей, вѣроятно, у различныхъ „отцевъ и мастеровъ“ на дому, какъ это въ то время было и въ московской Руси. Общественныхъ православныхъ школъ не существовало не только для дѣтей низшаго православнаго населенія, но и для дѣтей высшихъ классовъ общества. Поневолѣ приходилось отдавать дѣтей въ іезуитскія школы и коллегіи. Въ отсутствіи у православныхъ школъ современники видѣли главную причину внутренняго церковнаго разстройства и отпаденія въ католичество высшихъ слоевъ

<sup>40)</sup> Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. X, стр. 408—409.

<sup>41)</sup> Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, г. IX, стр. 209, 410.

общества. „То вельми заикодило паньству русскому, читаемъ въ памятникѣ первыхъ годовъ XVII вѣка, — же не могли школы и науки посполитыхъ (общенародныхъ) разширяти и оныхъ не фундовано: бо коли бѣ были науку мѣли, не пришли бѣ до таковой погибели. Читаючи кронки польскія, знайдешь о томъ достаточнѣ, якъ поляци русскіи паньствин пообѣдали, попріятельшавшися зъ ними и цурки своя (своихъ дочерей) за русиньохъ давши, чрезъ нихъ свои обычаи оздобные и науку укоренили. — Русь, посполитовавшисъ (сдружившисъ) зъ ними, позавидѣла ихъ обычаямъ, ихъ мовѣ и наукамъ, и не маючи своихъ науки, въ науки римскія дѣти давати почали, которые зъ науками и вѣрѣ ихъ навькли, такъ по малу малу науками своими все паньство русское до вѣрѣ римской привели, потомкове клязгать русскихъ зъ вѣри православной на римскую vykрестились и назвиска и имера собѣ поотмѣвляли, якобы школы не зналися быти потомками благочестивыхъ прародителей своихъ“<sup>42)</sup>... „Здѣсь, писалъ М. Смотрицкій константи. патр. Кириллу Лукарису, не съ кѣмъ посоветываться, — ученаго челоуѣка и со свѣчей не найдешь“<sup>43)</sup>...

У западно русскихъ православныхъ было мало самыхъ книгъ на славянскомъ языкѣ. Франца, по нѣкоторымъ монастырямъ существовали библіотеки, и иногда даже довольно обширныя<sup>44)</sup>; но такія библіотеки

<sup>42)</sup> *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 348, стр. 204—205 („Перестроити“, 1600—1605 г.). Говоря предъ этимъ о первомъ распространѣніи на Руси христіанства, авторъ замѣчаетъ: „Были (на Руси) великіе ревнители, якъ много зъ великнцъ контоуъ церквей и монастырей замуrowали и маестностями опатрляли (надѣляли), золотомъ, серебромъ, перлами и дорогими каменями церкви пріоздобили (пріукрасили), книги языкомъ словенскимъ великое множество написали, — лечь того, что было необходимоѣе, школы посполитыхъ, не фундовали“...

<sup>43)</sup> Годубевъ, *Кіев. житр. II. Мошпа* и пр., I, стр. 154.

<sup>44)</sup> О характерѣ и объемѣ существовавшей около этого времени въ юго-западной Руси письменности отчасти можетъ дать понятіе сохранившася до насъ опись книгъ въ библіотекѣ суразельскаго монастыря, составленная въ 1557 году настоятелемъ монастыря, архим. Сергіемъ Вубаремъ. По этой „описи“ въ монастырской библіотекѣ находилось: „Евангеліе паркмаенное старое, другое Евангеліе напрестоальное, третье Евангеліе, четвертое Евангеліе.; пятое Евангеліе.; шестое Евангеліе... Евангеліе Толковое великое, Евангеліе Учительное старое, Евангеліе въ поддестъ, Толковое, Евангеліе Митроая Толковое, Книга Крѣпница.. На весь годъ 4 Прологи.; а питомъ Проловъ 6 мѣсечевъ; а въ шестомъ и въ семомъ цѣлый годъ. Книга Змаридъ. Книга Зла ая Четь. Двѣ кивзѣ, оба Маргариты. Книга Григорія Божослова. Книга Пророчества. Книга великая Дѣянїе Архангелскій.

были вообще большой рѣдкою, а главное — случайною. По крайней мѣрѣ, бібліотеки даже въ киевонечерскомъ монастырѣ до 70 гг. XVI ст. не было. Недостача перѣдко чувствовалась даже въ бого-

Книга *Кирила Иерусалимскаго*. Книга *Григорія Двоеслова*; Книга другая *Григорія Двоеслова* на пергаментъ. *Уставы* 2... Книгъ великихъ въ десять *Соборниковъ* 4, а пятый на пергаментъ; а полудесятыхъ *соборниковъ* 3; а у въ одномъ соборнику книга *Асафъ и Хоженіе Данилова*. Книга *Псалтыря*; книга *Псалтыря* митрополита Солтана. Книга *Псалтыря Толковая*. Книжка *толковая избранныя псалмовъ и о умершихъ слова*. Книги *Ефремовы* двѣ. Книги 2 *Отчички*. Двѣ книгъ *Симеона Метопфраста*, одна въ десять, а другая въ полдесять, да въ десномъ написанъ *Синаксарь*. Двѣ книгъ *Нежа Сиріянина*. *Августовъ Толковый*. *Акселъ великій* на пергаментѣ. *Августовъ* десныхъ (въ десять) 3. *Часословы* 2 великихъ, старыхъ. Книга *Льстаница*, другая и съ *Отчичкомъ*. Книга *Антіоха* и зъ *Житіемъ Богословскимъ*. Книга въ которой писаны *Слова на четьрдесатилу и яндексакицу*. Двѣ книгъ *Златоустата, постныхъ*. Книга 12 *Іаковлчовъ*. Книга *Царственикъ* зъ *Антонисцемъ*. Книга *Асафъ* и съ *Житіемъ святаго Серія чюдотворца рудкою*. Книга *Кирилова* на Улганіи. Книжка *Питерика Печерскій*. Книжка *Григоря Сиванна*. Книжка *На латинау*. Книжка *Житіи великаго Осодосія киевоборца и тыхъ светыхъ*. Книга *Григорія Армаритскаго на Ервана*. Книга *Зерцало*. Книга съ *Плинекіемъ Иерусалискимъ*. Книжка *Таранковскан Мотоконья*. Книги 2 великихъ *правилъ церковныхъ*. Книжка *Василей Новой*. *Миней* старыхъ 12. *Треоби* 2, постная и цвѣтная. *Олтанки* 2. Книгъ *Службениковъ* 7. Книжка *Зонара*. Книгъ *блгыхъ* (печатанныхъ) 5. Книга *Дорогой* и зъ *Житіемъ Іоанна Златоустата*. *Ермоловъ* знаменныхъ 4, а пятый стихиральчикъ. *Ермоловъ* безъ знаменій. *Псалтырей* *проходенскъ* 10. *Псалтыря*, по которой въ церкви поютъ. *Псалтыря великая желѣзная*. Книга *Требникъ*. Книжка, въ которой *Богородицы каноны*, што поются на по вечерницахъ. Книжка *Панаидникъ*...<sup>4</sup> За перечисленіемъ этихъ книгъ, въ описи замѣчается: „А всѣхъ книгъ старыхъ 129. А то книги новыя, што за мене Серія прибавлены церкви святой“—и далѣе идетъ новая перечень книгъ: „Книга *праскии светыхъ отцевъ* зунольные. Книга *Великаго Василія Кесарійскаго*, новописанная. Книга *Никонъ*, новописанная. Книга *Шестодневникъ Іоанна Антіоха* и съ ней же написано *Козма Индиколовъ*. Книга *Іоанна Дамаскина*, Книга *Апокалипсія съ толкованіемъ*. Книга *Времняникъ*, изъ Константинова Временника написанъ. Книга *Палея*. Книга *Бытія*. Книги 2 *Златоустата о злци*. Книги 2 *Отчички* и зъ *Писіевымъ житіемъ*, новописаныи. Книга *Соборникъ*, новописанный. *Псалтыри* 2, одна великіе нап..., а другая *Жабинская*. *Псалтырка проходенка*, новописанная, а другая блтая (печатан). Книга *Фодора Студита*, отъ Софѣя. Книга *Льстаница*. Книга *Отчичкъ Египетскій*. Книга *Соборникъ*, на предѣ *Житіи Кирианово*, а

служебныхъ книгахъ; напр. даже въ той же кіево-печерской лаврѣ въ концѣ XVI в. не находилось полного круга богослужебныхъ книгъ<sup>35)</sup>. Въ самомъ обществѣ ощущался крайній недостатокъ въ книгахъ для чтенія, особенно въ переводахъ важнѣйшихъ твореній отцовъ церкви. Въ существовавшей письменности Курбскій не могъ найти „и десятой части книгъ учителей нашихъ старыхъ“... Славянскихъ книгъ было мало въ западно-русскомъ обществѣ не рѣдко по причинамъ, чисто мѣстнымъ: католики всячески старались уничтожить ихъ. Именно на это и указываетъ авторъ „Апокрисиса“, какъ на причину, почему онъ посвящаетъ свою книгу Ину Замойскому: имя могущественнаго магната должно было сохранить ее отъ истребленія. О томъ же говоритъ и авторъ *Черестрога*: „Въ самомъ Краковѣ корупномъ, замѣчаетъ онъ, и въ костелахъ римскихъ книгъ словенскихъ великими скленами найдешь замкнешыхъ, которыхъ въ свѣтъ не вынутая, также есть и во Львовѣ у мниховъ доминиковъ скленъ великій книгъ нашихъ словенскихъ учительныхъ до кунъ възнесенныхъ“<sup>36)</sup>...

Таково было положеніе западно-русскаго православія къ концу XVI в. Чѣмъ ближе къ 1596 году, тѣмъ ярче и безотрадиѣе познѣ-

потомъ *именя свѣтыя*. Книжка въ которой написано *Житіе Авоансія Авоанскаго. Псалтыря Толковая. Охтанки 2 новыя. Тресода 2, постная и цвѣтная. Миней новыя 13. Евангеліе Учительное новое, а другое Учительное-жъ Жабинское. Апостоловъ 3, а четвертый битый, а пятый латынскій. Панахидничокъ. Чиселовы 3. Уставъ великій, новонаписанный. Служебникъ новый. Миняя новыя свѣтыя. Соборничокъ новыя свѣтыя. Греческихъ книгъ 5. Книга *Требникъ*..., старый, другій *Требникъ*, новонаписанный. Книжка *Миссика* образовъ свѣтыя. Жабинское *Евангеліе* и зъ *Апостоломъ* и *Апокалипсією*. Книжка по которой кажутъ *всенотное*. Книжка малая и зъ *Святыи* и *Четырдесятницею* и *пядьдесятницею* и зъ *Канономъ воскреснымъ*. Книжки 2 съ *пѣснями Моисеовыми* и зъ *притвыи*. *Ермоложы 2 новыя*. Книжка малая *чернеческого правила келійного*, новал. Книжка малая, у которой написана *служба толковая*. Книга *Иисусъ Навынъ* и *Царства* въ ней написаны... *Требникъ* новый. Книга *Льствица*, новонаписана. *Панахидникъ* новый. *Льствица. Козма Индиконловъ*. Книга *Андрія Уродливаго*... Опис. рук. Виленск. публ. бібліотеки церковно-славянскихъ и русскыхъ. Вильна, 1882, стр. XLVII—XXXIII. Ср. составъ бібліотеки кіево-печерскаго монастыря по „Описи“ 1554 года: Голубева, Кіевск. митр. Петръ Могила, I, прилож., стр. 10.*

<sup>35)</sup> Голубевъ, Кіев. митр. II. Могила, I, стр. 254, 276.

<sup>36)</sup> *Акт. зап. Россіи*, IV, № 149, стр. 204 („*Черестрога*“).

касть передъ нами картина бѣдственнаго состоянія западно-русской церкви. Высшіе классы измѣнили православію, представители іерархіи—на крайней степени нравственнаго безсилія; „оплоты“, церкви рушились,—нѣтъ учителей, нѣтъ проповѣди, нѣтъ науки! Все сильнѣе и сильнѣе развивается религіозный индифферентизмъ, многіе открыто заявляютъ о своемъ желаніи отдаться Риму, о готовности принять ушію...

Но нѣтъ худа безъ добра... То, что способствовало крайнему обезсилію западно-русской церкви, косвенно въ тоже время было причиною ея внутренняго нравственнаго возрожденія. Быстрыя побѣды надъ западно-русскимъ православіемъ, сначала со стороны протестантства, потомъ католичества, и въ частности іезуитовъ,—тѣмъ самымъ вызвали на защиту родной вѣры новыя силы. Овладевъши безъ большого труда высшимъ слоемъ общества, найдя прямую поддержку своимъ цѣлямъ въ корыстныхъ и эгоистичныхъ представителяхъ мѣстной православной іерархіи, іезуиты при всѣхъ усліяхъ не могли привлечь на свою сторону простонародье, господствовавшую массу западно-русскаго населенія, городского и сельскаго,—напротивъ, своими протесками и насліями вызвали въ этой массѣ открытый протестъ и такія силы на защиту истинной вѣры, какихъ, повидимому, никакъ не предполагали. Защита выступила—въ лицѣ церковныхъ братствъ.

Начальная исторія западно-русскихъ православныхъ церковныхъ братствъ не достаточно выяснена. Въ древней Руси, почти съ доисторическихъ временъ существовали зачатки братствъ, такъ называемыя „братчины“<sup>\*)</sup>. Благопріятныя условія западно-русской городской жизни могли дать этимъ зачаткамъ особое развитіе. Общественная жизнь въ литовскихъ и западно-русскихъ городахъ была издавна особенно развита. По примѣру западной Европы, здѣсь издавна существовали купеческія гильдіи, промышленныя и торговые союзы или цехи,—развитію послѣднихъ очень много способствовало издавна существовавшее во многихъ городахъ литовской Руси „магдебургское право“, существованіе котораго, въ свою очередь, сильнѣе всего способствовало большому сравнительно развитію въ юго-западной Руси обще-

<sup>\*)</sup> Соловьева, *Ист. Россіи*, т. VII, стр. 142—143. См. также его статью о „братчинахъ“ въ Рус. Бесѣдѣ, 1856, кн. 4, сѣбрь, стр. 108, 399.

ственно-городской жизни (сущность „правд“ состояла въ томъ, что управление городомъ въ значительной степени переходило въ руки самихъ горожанъ. Въ связи съ этими особыми условіями общественной жизни западно-русскихъ городовъ, вѣроятно, и стоитъ древнѣйшая исторія западно-русскихъ церковныхъ братствъ<sup>49)</sup>. Точнаго момента ихъ возникновенія указать нельзя; первыя историческія извѣстія о нихъ относятся къ половинѣ XV вѣка. Случайное извѣстіе этого времени указываетъ на существованіе двухъ такихъ братствъ — одного въ Львовѣ (1439), другого въ Вильнѣ (1458)<sup>50)</sup>. На первыхъ порахъ, судя по сохранившимся извѣстіямъ, братства являлись съ характеромъ учреждений исключительно церковно-хозяйственныхъ и религіозно-филантропическихъ. Братчики, въ среду которыхъ въ началѣ принимались и люди католическаго вѣроисповѣданія, даже католическіе духовные<sup>51)</sup>, исключительно заботятся о нуждахъ своего прихода и своей церкви; вмѣстѣ съ тѣмъ, братства примыкають къ торговымъ гильдіямъ, нося на себѣ какой-то торгово-промышленный отпечатокъ. На послѣднее указываютъ самыя названія древнѣйшихъ братствъ: „кушнерское“, „кожемяцкое“ и т. п. Впрочемъ, каково бы ни было первоначальное происхожденіе этихъ братствъ<sup>52)</sup>, уже очень скоро, съ половины и 80-хъ гг. XVI вѣка, особенно же предъ наступленіемъ брестской уніи и вельдѣ за нею, для всѣхъ нихъ главной, вполнѣ сознательной, цѣлью дѣятельности становится — распространеніе въ мѣстномъ православному населеніи образованія и защита православія, а вмѣстѣ и своей народности, отъ все болѣе и болѣе усилившейся пропаганды іезуитовъ. На этотъ новый характеръ дѣятельности братствъ ясно указываютъ „Чинъ львовскаго братства“ 1586 года и „Чинъ виленскаго братства“ 1588 года<sup>53)</sup>. Около времени брестской уніи, и число братствъ и ихъ дѣятельность въ указанномъ направленіи особенно усиливается. „Борьба съ протестантствомъ и латинствомъ“ придава этимъ бытовымъ и филантропическимъ учреждениямъ религіозный характеръ, а уніи еще тѣснѣе сплотила эти союзы и направила ихъ къ охранѣ церкви православной. При отпаденіи аристократическихъ родовъ въ протестантство и латинство, среднее

<sup>49)</sup> Коляловичъ, *Литов. церк. унія*, I, стр. 55.

<sup>50)</sup> Превосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 32. Соловьева, *Ист. Россіи*, т. VII, стр. 142—143.

<sup>51)</sup> Превосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, 35, 260.

<sup>52)</sup> Ср. у Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 79—91.

<sup>53)</sup> Изложеніе отвѣтъ „чиновъ“ — у пр. Макарія, т. IX, стр. 412—419.

сословіе, кунцы и мѣщане, сомкнулись тѣснѣе, соединяя бытовые интересы съ церковными и не щадя ни силъ, ни средствъ на помощь нуждамъ церкви<sup>54)</sup>. Главнымъ своимъ дѣломъ братства считаютъ заведеніе школъ и типографій, составленіе и печатаніе церковно-богослужебныхъ и духовно-нравственныхъ книгъ, развитіе учебной литературы, и, наконецъ, путемъ литературной полемики, открытую борьбу съ усиливавшимся въ странѣ католичествомъ<sup>55)</sup>. Въ ряду другихъ, своими главнѣйшими обязанностями братники ставятъ себѣ—„радити о церкви Божіей“, „радити и пилное старане мѣти, абы наука вшелякая христіянскимъ дѣтемъ въ школѣ была; обмыслити (заботиться) дидакалови учопому, пилному набоженства, науку досконалую дѣтемъ щире даючому, тризвому, слушное выховане и нагороду, жебы за пилною наукою его поде росли“<sup>56)</sup>... „Отъ наукъ, заявляютъ братчики—хвала всемогущаго Бога на землѣ можется, потѣха родичомъ изъ сыновъ наказанныхъ рогтеть, рѣчи посболитой обропа мощная и осдоба предивная фундуется и цвѣтеть“<sup>57)</sup>... Основывая у себя въ 1615 году церковное братство, кievскіе граждане въ „уписѣ“ на его учрежденіе писали: „Начинаемъ сіе душеспасительное друголюбное соединеніе, братство церковное, въ богоснасаемомъ градѣ Кіевѣ—на утѣшеніе и утвержденіе въ благочестіи нашему російскому роду сыномъ исходнаго православія, обывателемъ воеводства кievскаго, такъ духовнаго вшелякаго, яко и свѣтскаго шляхетскаго стану, и всее рѣчи посболитое мѣстское и всемъ христонменнымъ людемъ, на выкованіе христіанскыхъ милосердныхъ учниковъ, такъ духовныхъ, въ размноженію и вкорененію христіанскихъ доб-

<sup>54)</sup> Чистовича, *Очеркъ ист. западно-русской церкви*, II, стр. 2—3.

<sup>55)</sup> Западно-русскія братства обмѣнивались между собою подарками книгъ. Такъ виленское братство посылаетъ львовскому 30 экз. книги, содержащей порядокъ или „чяпъ“ своего братства, и книгу „Маргаритъ“. Сохранилась также росписка (отъ 1617 года) ректора кievо-братской школы, Іова Борецкаго (внучка дѣдѣнн кiev. митрополита).— которой онъ обязывался увалити 20 польскихъ злотыхъ львовскимъ братчикамъ, за купленные у нихъ экземпляры „греческой грамматики“. См. у Голубева. *Кiev. митр. II. Могила* и пр., I, прилож., № XXXIV. Его же, *Ист. Кiev. ак.*, 192. *Акты зам. Р.*, IV, № 4. *Пам. Рус. Старина*, V, стр. 46.

<sup>56)</sup> Голубевъ, *Цитръ Могила*, I, прилож., стр. 245 (уставъ виленск. братства; „уставъ“ сносна напеч. Голубевымъ въ прилож. къ изслѣдованію, стр. 235—256).

<sup>57)</sup> Голубевъ, *Ист. Кiev. ак.*, I, прилож., стр. 2 (уписъ кievск. братства).



родѣтелей честнаго иноческаго житія, въ подаванію наукъ учтивыхъ и въ цвѣщенію дѣтей народу христіанскаго“<sup>58)</sup>... „Что есть въ нашей земли братство православныхъ?“<sup>59)</sup>—писали въ 1625 году кіевскіе братчики къ московскому думному дяку Пв. Т. Грамматину,—и отвѣчаютъ: „Братство нарицается, егда христіане православныи. живуще посредѣ иновѣрныхъ, посредѣ ляховъ, унѣатовъ и проклятыхъ еретиковъ, и хотище отъ нихъ отлучатися и съ ними ничто же смѣстно имѣти, сами съ собою любовію совокупляются, имена своя во едино вписуютъ и братіями нарицаются: се же да твердѣе и скорѣе противовѣрныхъ отразити возмугуть. Сіе братство и мы, граждане и благородніи, духовныи и мирстїи во градѣ Кіевѣ, идже иновѣрство возрастаетъ, сотворихомъ“<sup>60)</sup>... „На утвержденіе благочестія и правосл. апостольскія и отеческія вѣры, такожде на твердѣйшее отраженіе и отгнаніе ересей, въ церковь Божію отъ врага всѣхъ общаго діавола насѣлившихъ, мы христіане различныхъ сановъ, достоинствъ и упражненій суще, въ единство любви и въ тождество духа совокупившиися братство... устроихомъ“,—писали тогда же кіевскіе братчики къ царю Михаилу Феодоровичу, и продолжаютъ: „И училище отрочатомъ православнымъ милостію Божіею языка славено-росскаго, еллино-греческаго и прочихъ дидакаловъ великимъ изживеніемъ устроихомъ,—да не отъ чуждаго источника піюще, смертоноснаго яда западнія схизмы упившеся, ко мрачно-темнымъ римляномъ уклонятся“<sup>61)</sup>... Лучшею рекомендаціею успѣннаго выполненія западно-русскими православными братствами этихъ задачъ служить отчасти заявленіе уніатскаго митрополита Рутскаго, который, донося о заботахъ своихъ по распространенію въ странѣ уніи, писалъ,—что этимъ заботамъ великую препону полагасть новое, основанное здѣсь (въ Кіевѣ) схизматиками братство; „трудно и думать о чемъ нибудь добромъ (т. е. благопріятномъ для латино-уніатовъ), если оно не будетъ уничтожено“<sup>61)</sup>.

<sup>58)</sup> Голубевъ, *Ист. Кіев. дух. акад.*, I, приложенія, стр. 2.

<sup>59)</sup> Голубевъ, *Петръ Могила* в пр., I, стр. 289—290.

<sup>60)</sup> Голубева, *Ист. Кіев. дул. ак.*, I, 150—151, 179. Его же, *Петръ Могила* в пр., I, стр. 289—290. Письма напечатаны въ *Архивъ юго-зап. Росс.*, т. VI, ч. I, № ССXXI—ССXXIX.

<sup>61)</sup> Голубева, *Ист. Кіев. ак.*, I, 160.—„Козаки не опасны“, пишутъ въ 1623 году поборники уніи: вся сила въ братствахъ; „братства злоумышленныхъ людей (православныхъ)—вотъ что нужно уничтожить: въ нихъ разсадникъ всенныхъ смуть“... Васильевскаго, *Очеркъ ист. гор. Вильны. Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 23.

Упомянутыя древнѣйшія братства, львовское и виленское, были первыми, выступившими на поприще общественно-церковной дѣятельности, съ официальнымъ характеромъ учреждений, признанных и утвержденныхъ церковной властью. Львовское было утверждено антиохійскимъ патріархомъ Іоакимомъ въ 1585 году, виленское констант. патр. Іеремію въ 1588 году. Оба братства были поставлены въ непосредственную зависимость отъ самихъ патріарховъ и надѣлены были въ слѣдствіе этого обширными полномочіями<sup>62)</sup>.

Рядомъ съ братствами львовскимъ и виленскимъ, уже очень рано въ самой Вильнѣ видимъ нѣсколько другихъ братствъ, — какъ упомянутыя „кушнерское“, „кожемяцкое“, „купецкое“ и др. Въ 1579 году возникаетъ братство въ Мстиславлѣ; въ 1582 г. — братство русское, въ предмѣстьѣ Вильны, Росѣ, а также — въ Гологorskѣ и Гроднѣ; въ 1589 г. — „кушнерское“ братство въ Могилевѣ; ок. 1589 г. возникаетъ братство въ Замостьѣ, уставъ котораго былъ утвержденъ въ 1606 г.<sup>63)</sup>; также въ Люблинѣ, — при чемъ брѣтчанкамъ позволялось „наука школьная чадомъ своимъ мѣти, пришельцовъ убогихъ по чину школьному примовати“ и пр.<sup>64)</sup>. Въ 1591 г. возникаетъ братство въ Брестѣ, въ 1592 г. — въ Минскѣ, Кричевѣ, Оршевѣ и Черемышлѣ; въ 1594 году, въ грамотѣ брестскаго собора упоминается цѣлый рядъ новыхъ братствъ, неизвѣстно когда возникшихъ, но уже существовавшихъ въ это время: красноставское, гольшанское, городецкое, галицкое, бѣльское и „многія другія“. Въ слѣдъ за брестской уніей 1596 г. открываются новыя братства: въ 1597 г. — въ Минскѣ, въ 1615 — въ Кіевѣ, въ 1617 въ — Луцкѣ, и т. д.<sup>65)</sup>.

<sup>62)</sup> Чистовича, *Очеркъ исторіи зап.-рус. цер.*, II, 3. 399. Митр. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 421—519. Какимъ значеніемъ пользовалось среди мѣстнаго православнаго населенія напр. львовское братство, можно видѣть изъ посланія къ братству черемышляскаго епископа Михаила Копыстенскаго. См. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 528—529.

<sup>63)</sup> Петрова, *Холмско-подляскіе православныя монастыри: Холмскій, Замостскій и Яблочинскій. Нам. Рус. Стар.*, VII, стр. 190—191, 192 сл.; VIII, стр. 294.

<sup>64)</sup> *Нам. Рус. Старинки*, VIII, 294.

<sup>65)</sup> Флорова, *О правосл. церковныхъ братствахъ, противодѣйствовавшихъ уніи въ юго-западной Россіи*, Спб., 1857, стр. 22, слд. Кояловича, *Литов. церк. унія*, I, 112. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, стр. 416, 509, 532—533, 546. Начальную исторію кіевского братства см. у Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 147—175.

Всѣ эти быстро возникшія братства имѣли въ общемъ одинаковое внутреннее устройство и преслѣдовали одни и тѣ же цѣли. Дѣятельность ихъ главнымъ образомъ направлялась, какъ уже замѣчено было, на поднятіе образованія въ мѣстномъ православномъ населеніи и на борьбу съ католической пропагандой. Въ видахъ того и другаго, братства больше всего заботились о распространеніи въ краѣ православныхъ школъ и типографій.

Какъ было уже замѣчено, образованіе въ юго-западной Руси въ продолженіе цѣлыхъ вѣковъ находилось въ крайнемъ упадкѣ; до 70-хъ гг. XVI ст. во всей области Великаго Княжества Литовскаго мы не видимъ напр. сколько нибудь правильно организованныхъ школъ для православнаго населенія: и здѣсь, какъ въ сѣверно-восточной Руси, были только частныя „мастера“, у которыхъ на дому учились начальной грамотѣ желающіе, и преимущественно тѣ, которые готовились къ духовному званію<sup>67)</sup>. Православныя школы начинаютъ появляться въ Литвѣ и юго-западной Руси лишь съ началомъ просвѣтительной дѣятельности братствъ, и на первыхъ порахъ, — по почину частныхъ лицъ. Ок. 1572 г. кн. К. К. Острожскій первый открылъ на свои средства начальную школу въ Туровѣ, а спустя нѣсколько лѣтъ, въ 1577 году, другую школу во Владиміръ-Волынскомъ. Въ 1580 году имъ же были основаны двѣ школы — въ Острогѣ и Слуцкѣ, обѣ на личныя средства князя. Школы эти принадлежали, повидимому, къ разряду вышнихъ, и имѣли особенно важное значеніе для края. Ант. Поссевинъ, въ своихъ доисслѣніяхъ, указываетъ на нихъ какъ на препятствія къ готовящейся униі: въ Острогѣ и Слуцкѣ, пишетъ онъ, имѣются свои типографіи и училища, — въ концѣ сей расколъ (православіе) питается<sup>68)</sup>... Въ 1586 году, по образцу острожской и слуцкой школъ, открыло школу и братство львовское у себя въ Львовѣ. Не долго до смерти, Острожскимъ же была основана школа въ монастырѣ дерманскомъ<sup>69)</sup>.

<sup>67)</sup> Ср: *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 48, стр. 69.

<sup>68)</sup> Маскяловича, *Социал.*, I, 179 — 180.

<sup>69)</sup> Отдавая дерманскій монастырь подъ общежитіе, въ своей запискѣ (1602 года) по этому поводу, кн. К. К. Острожскій требуетъ, чтобы въ монастырь принимались только такіе иноки, которые бы имѣли твердое рѣшеніе исполнять монашескіе уставы „и которые бы зайшли до науки; мають тѣмъ способнѣйшіе до науки учиться писемъ словенского, грецкого и латинского, отъ особъ вѣры свитое восточное будуще“... Маскяловичъ, *Социал.*, I, 187. — Въ

До насъ сохранился уставъ львовской школы, утвержденный въ 1586 году патр. Іереміею <sup>70)</sup>. По уставу, учитель долженъ былъ не только обучать чтенію и письму, но и грамматикѣ, риторикѣ, діалектикѣ, музыкѣ, св. евангелію и книгамъ апостольскимъ<sup>6</sup>; по всемъ этимъ предметамъ учитель долженъ выдавать ученикамъ „записки“. Кроме того, послѣ обѣда, учитель обучалъ воспитанниковъ „насхалин, ариметикѣ и церковному пѣнію“. По праздникамъ и въ воскресные дни, дѣтямъ объяснялось значеніе праздниковъ, а также толковались положенныя на тѣ дни чтенія евангельскія и апостольскія. Изъ устава не видно, чтобы въ львовской школѣ преподавался латинскій языкъ; называлась она „школою греческаго и славянскаго письма“. Судя по характеру преподаванія учебныхъ предметовъ, думаютъ, что это школа была, если не изъ высшихъ, то средняя <sup>71)</sup>... Въ 1588 г. такая же школа открыта была мѣстнымъ братствомъ въ Вильнѣ. Въ этой школѣ преподавался уже и латинскій языкъ, — какъ видно изъ письма вилenskихъ братчиковъ къ львовскимъ, въ 1619 году <sup>72)</sup>;

---

1593 г. въ своемъ письмѣ къ П. Ноцью, только что передъ тѣмъ возведенному въ епископы, кн. К. К. Острожскій писалъ о необходимости заботиться—„о закладаніи школъ и наукъ польныхъ, а зладца для цнчени духовныхъ; шально потреба, же быхмо мѣли ученые презвитеры и казнодѣе добрые; бо за тымъ, нѣтъ наукъ нѣтъ, великое грубѣнство въ нашихъ духовныхъ умножилоса“... Максимовичъ, *Сочин.*, I, 187.

<sup>70)</sup> „Уставъ“ напечатанъ въ *Акты записки Россіи*, II, № 151.

<sup>71)</sup> Пр. Макарій, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 415.

<sup>72)</sup> „...Акта 1617-го, пишутъ братчики, Божіею помощію сооружиломъ каменнымъ назданіемъ домъ школьный, въ пять училищъ (классовъ) раздѣленный, отъ нихъ же во трехъ латинская наука иновѣрными (скудости ради своихъ) пѣтцами чтется, въ четвертомъ русская, пятые по славянскаго и греческаго языка наказаніе: въ нихъ же всѣхъ своего рода и благочестія трудолюбны учителя имѣти промышляюще, послахомъ, в нихже некусныхъ на дѣло сіе вѣдѣхомъ, молихомъ и убѣждахомъ; донынѣ обаче соизволенія ихъ не улучиломъ. За еже и насъ братію благочестивую, о полезномъ церкви христовы многопромыслиую, и родови своему тенѣ прилежающую братію умолены быти сямъ посланіемъ нашимъ тцнцемъ и уновасемъ, да его же таковыхъ мужей близъ насъ быти вѣсте, или увѣсте, моленіемъ нашимъ убѣждена къ намъ, во общую рода нашего пользу, пренослете“... *Акты записки Россіи*, IV, № 217, стр. 506. Въ кіевской братской школѣ, до преобразованія ея въ академію, было четыре отдѣленія: 1) русская школа, 2) инфима, 3) грамматика и 4) синтаксисъ. Голубевъ, *Ист. Кіевск. дух. ак.*, I, 190.

для этой школы, кажется, въ 1619 г. Мелетій Смотрицкій, бывшій въ то время ея преподавателемъ, и составилъ свою писемную *Славянскую грамматику*. Въ 1591 г. брестскіе мѣщане устраиваютъ у себя въ Брестѣ церковное братство и при немъ школу, — „свою мѣстную волную русскую, для науки дѣтей ихъ мѣщанскихъ, такъ тежъ и иныхъ посполитныхъ людей, ктобы кольвекъ зъ вароду хрестьянскаго въ науку языка русскаго до тое школы ихъ мѣстское дати хотѣлъ“, — почему и названа въ грамотѣ „русскою школою“<sup>12)</sup>; впрочемъ, школа брестская уже въ 1597 г. королевскимъ приказомъ, отдана была Игнатію Поцѣю, „чтобы онъ постерегать, аже бы тамъ наука добрая и порядокъ слушный во всемъ быти могъ“<sup>13)</sup>, т. е. для превращенія православной школы въ униатскую. Въ 1592 г. была открыта школа въ Минскѣ, при братствѣ мѣстномъ, „для науки (наученія) дѣтокъ малыхъ“; братству позволялось въ школѣ „бакалара ховати и тамъ дѣтей письму греческому и русскому учити“<sup>14)</sup>. Кромѣ этой, повидимому, весьма незначительной и, кажется, вскоре прекратившейся школы, въ Минскѣ же, при другомъ братствѣ, существовала другая школа, возникшая вмѣстѣ съ братствомъ въ 1613 году<sup>15)</sup>. Отъ этого, другого, минскаго братства до насъ сохранился любопытный протестъ, поданный братчиками на монаховъ мѣстной униатской церкви, по поводу насилій и оскорбленій, какія терпѣли ученики братской православной школы отъ учениковъ униатской: братство жалуется, что униатскіе монахи научаютъ „выростковъ и хлопятъ своей школы“ ловить братскихъ школьниковъ и дѣлать имъ всевозможныя обиды, униатскіе ученики, „слушашь черньцовъ бакаларовъ своихъ“, схватывали православныхъ дѣтей по улицамъ, „били ихъ и кровавили безъакъзашно“...<sup>16)</sup> Въ 1592 году устроена была школа въ Черемш-

<sup>12)</sup> *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 28 (жалованная королевская грамота брестскимъ православнымъ мѣщанамъ, о дозволеніи имъ при соборной Николаевской церкви имѣть братство, по примѣру такового жъ львовскаго, и учредить при немъ „русскую школу“).

<sup>13)</sup> *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 122.

<sup>14)</sup> *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 86 (жалованная грамота минскимъ православнымъ мѣщанамъ, на учрежденіе при соборной церкви братства, школы и богадѣльни).

<sup>15)</sup> *Собраніе грамотъ и актовъ минской губ.*, № 124; ср. ib., № 65.

<sup>16)</sup> *Собраніе грамотъ и актовъ минск. губ.*, № 62.

дѣ<sup>79</sup>). Въ 1594 году въ Бѣльскѣ<sup>80</sup>). Въ 1597 г. возникшее братство въ Могилевѣ, вмѣстѣ съ утвержденіемъ своего существованія, хлопотало особую грамоту, которою учреждалась при братствѣ школа „для безмезднаго обученія дѣтей вѣсныхъ братій и убогихъ сиротъ языку и письму славянскому, русскому, греческому, латинскому и польскому“, и позволялось „держати ученыхъ людей, духовныхъ и свѣтскихъ, для преподаванія въ школѣ и для проповѣди слова Божіа“<sup>81</sup>). Братская могилевская школа, нѣсколько разъ, по навѣстамъ уніатовъ, перемѣнявшая свое мѣсто въ городѣ, существовала до позднѣйшаго времени и служила въ свое время „однимъ изъ са-

<sup>79</sup>) Тотчасъ по вступленіи въ управленіе перемышльской епархіею, Мпханял Копыстенскій позаботился объ устройствѣ къ ней школы, до насъ дошли письма Михайла Копыстенскаго къ львовскимъ братчикамъ, гдѣ онъ просить братчиковъ прислать къ нему въ Перемышль— „дидакакала, для наученія письменнаго дѣтей, точію искуена мужа“, прибавляя: „да се зѣвъ отъ благородныхъ станювъ желаютъ епископаго учителя и хоцуть подати дѣти свои къ наученію письменнаго“. Письмо послано въ іюль 1592 г.; въ томъ же іюль братчики прислали и отвѣтъ, въ которомъ писали: „Писмени во честиомъ ти посланіи къ намъ, усердно желающе преподати образъ по благочестію школьнаго ученія, и послати спудеовъ школы братства нашего къ твоему епископесту, илъ же усердно съ всякимъ тщаніемъ послати безъ законенія общаваемся. Но понеже нинѣ спудей разидошася, ови въ градъ Виленскій, ови же во великій Берести, нинъ же иидѣ, во какъ скоро посланиемъ нашимъ призовутся, посланы будуть ко твоему благочестію желанію незавѣстно“. Въ августѣ 1592 г. перемышльскіе граждане снова обращаются къ львовскимъ братчикамъ съ просьбой о присылкѣ къ нимъ въ Перемышль какого нибудь дидакакала, „понеже— писали граждане Перемышля—желающимъ намъ зѣло качала благочестія увидѣти, и исправленіе училища имѣти, но во градъ нашемъ мало таковыхъ человекъ обрѣтается“... Желаніе гражданъ было исполнено: въ томъ же августѣ 1592 г. львовское братство прислало въ Перемышль— „Александра, дидакакала правонѣрна и честна и благопотребна, и вси надлежащя съ нимъ, да устроненъ во всея, вси поряду братства и школьнаго ученія чинъ совершениъ и богоугоднѣ“... Въ томъ же августѣ, особымъ посланіемъ, Михайла Копыстенскій благодарить братчиковъ за исполненіе просьбы, извѣщая ихъ, что присланный ими дидакакаль Александръ— „начинаеть чинъ творити школьнаго ученія и насыщаетъ брашнымъ душевнымъ по изволенію Божію и благослопеніемъ нашимъ, и видячи сіе отъ него утѣшихомся зѣло“... Голубевъ, *Петръ Мол.*, I, примѣч., стр. 29—35.

<sup>80</sup>) Флеровъ, *О правосл. церковн. братствахъ и пр.*, стр. 106. *Акты имп. Россіи*, т. IV, № 49.

<sup>81</sup>) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 119.

михъ твердыхъ оплотовъ православія въ краѣ“. Въ 1615 году возникаетъ братство и при немъ школа въ Кіевѣ—будущая академія<sup>81)</sup>. Въ 1617 году открывается школа въ Луцкѣ при мѣстномъ братствѣ; въ 1624 году луцкая братская школа составила для себя „уставъ“, утвержденный королемъ и дошедшій до насъ подъ названіемъ: *Артикулы правъ школы греко-латинско-славянской луцкой и порядокъ школьный*<sup>82)</sup>. Въ 1634 году луцкое братство подверглось жестокому нападенію іезуитовъ и униатовъ: послѣ праздничной процессіи, нѣсколько членовъ іезуитской коллегіи, собравъ толпу до ста человѣкъ, вооруженные, напали на братство, опустошили церковь, школу, больницу, циндально избили игумена, монаховъ, старцевъ, учениковъ—всѣхъ, „абы только былъ русинъ“<sup>83)</sup>. Луцкое братство и школа существовали около ста лѣтъ, пока наконецъ въ 20-хъ годахъ прошлаго вѣка не были отданы униатамъ<sup>84)</sup>. Нѣсколько позднѣе открываются при мѣстныхъ братствахъ новыя школы—въ Пинскѣ (1633), Оршанскѣ (1649) и т. д.

Внутреннее устройство всѣхъ этихъ школъ, нужно думать, было въ общихъ чертахъ одинаково. Помимо упомянутаго устава львовской школы, нѣкоторое понятіе объ устройствѣ братскихъ школъ можетъ дать названный сейчасъ „уставъ“ луцкой школы. По правиламъ этого устава, -- „въ школѣ учать только наукамъ и добродѣтели“<sup>85)</sup>; поэтому запрещается ученикамъ имѣть какія либо

<sup>81)</sup> и кіевской школы и ея начальной исторіи см. подробное изслѣдованіе Голубева, въ его *Истор. Кіев. дух. акад.*, I, стр. 2—98, 139—152. и слѣд. „Училье“ кіевского братства, начатый въ 1615 г., и дарственная запись Галички Гудевичовны или Голубевны, въ приложенияхъ къ изслѣд., I, стр. 1—10.

<sup>82)</sup> Напеч. въ *Памятникахъ Кіевской кол.*, т. I, отд. I, Кіевъ, 1847, стр. 83—115. Памятниками луцкаго братства остаются между прочимъ двѣ рукописи, сохранившіяся до насъ: Сборникъ 1620 г. и Поминникъ, „въ року 1618 писати зачатый“. Сборникъ заключаетъ въ себѣ нагріаршія грамоты, порядокъ и постановленія братства, уставъ находящійся при немъ греко-латинско-словенской школы и т. и. Поминникъ представляетъ нѣкоторые свидѣнія о русскихъ, дворинскихъ фамиліяхъ того времени. См. Максимовичъ, *Сочин.*, I, 201—203.

<sup>83)</sup> *Памят. Кіевск. кол.*, I, стр. 204—224.

<sup>84)</sup> Флеровъ, *О правос. церк. братствахъ* и пр., стр. 103—104.

<sup>85)</sup> Флеровъ, *О правослаив. церков. братствахъ* и пр., стр. 107.

<sup>86)</sup> Учитель долженъ былъ быть, „благочестивъ, смиренномудренъ, кротокъ воздерженъ, не пьяница, не блудникъ, не лихоимецъ, не сквернословъ, не гордый, не баснооказатель, не пособникъ ересей, но спосвѣтшикъ благочестія, во-

инструменты и ими заниматься, а также для приобретения и соблюдения истинных добродетелей, основывающихся на православии, они не должны имѣть у себя никакихъ иновѣрческихъ и еретическихъ книгъ“... Ученики дѣлились на три отдѣленія: одни учились „литерамъ и складамъ“, другіе „читали на память“, третьи „выкладывали, разсуждали, разумѣли“. Утромъ, послѣ молитвы, каждый долженъ прочесть свой вчерашній урокъ передъ учителемъ и показать ему свою тетрадь, на которой онъ переписалъ дома тотъ урокъ, — „затѣмъ долженъ учиться, подъ руководствомъ учителя, исалтыри, грамматикѣ и другимъ наукамъ“... Учитель обязанъ выдавать ученикамъ „въ запискахъ ученія отъ св. евангелій, посланій апостольскихъ, пророковъ, св. отецъ, философовъ, поэтовъ, историковъ и проч.“ Суббота употреблялась на повтореніе пройденнаго въ теченіе недѣли; кромѣ того въ этотъ же день „учились пасхалии и лупяго теченія и церковному пѣнію“... Въ дни воскресные и праздничные „учитель долженъ разсказывать дѣтямъ о праздникѣ и учить волю Божию, послѣ же обѣда объяснять евангеліе и апостоль того праздника“... Изъ числа учениковъ выбирали на каждую недѣлю двоихъ или четверыхъ, по очереди, чтобы они подметали и отанивали школу, сидѣли у дверей и замѣчали поздно приходившихъ и рано выходящихъ, также не знающихъ уроковъ, шалуновъ—въ классѣ, на улицахъ и въ церкви“. Часто онуюкающихъ классы въ школу не принимали... Порядокъ преподаванія былъ слѣдующій: „научивши учениковъ складывать литеры, начинали обучать ихъ церковному пѣнію и имѣть грамматикѣ; затѣмъ приступали къ риторикѣ и діалектикѣ, которыя должны были излагаться на языкѣ славянекомъ; а сиемални по русски риторикѣ и діалектикѣ, можно было переходить къ другимъ частямъ философій“<sup>81</sup>) Ученики каждый день должны были говорить по гре-

---

всемъ представляющей собою образецъ благихъ дѣлъ“. Въ учителя братскихъ школъ допускались и иностранцы, но это было вообще исключеніемъ. Голубева, *Ист. Кіевск. дух. ак.*, I, 212.

<sup>81</sup>) „...Школы славянекое наука починается: напервѣй научившия складывать лѣтеръ, потомъ грамматики учать, при томъ же церковному чину учать, читаню, сѣваню... а такъ тому научатся, до божьихъ приступавши, къ діалектикѣ и риторикѣ... и инымъ философскимъ писемамъ школѣ подлежащимъ“... (уставъ лудской школы). О преподаваніи въ львовской школѣ учении грамматическаго, діалектическаго и риторическаго, еще до 1592 года—см: *А. Зап. Р.*, IV, № 24.



чески или по славянски, а не простою мовою<sup>89)</sup>. Изъ языковъ, кромѣ русскаго и славянскаго, въ братскихъ школахъ, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, какъ видимъ, преподавали греческій и латинскій. Болѣе или менѣе обычнымъ названіемъ школы въ королевскихъ грамотахъ было „греко-латино-словенскія“. Въ 1604 году Ювъ Борецкій, будучи ректоромъ львовской школы, преподаетъ въ ней латинскій языкъ<sup>90)</sup>. Въ 1619 году виленское братство, какъ мы видѣли, сожалѣло, что у нихъ „латинская наука шовѣрными (скудости ради своихъ) нѣмцами чтется“<sup>91)</sup>. Когда въ 1591 году митр. Михаилъ Рогоза прибылъ во Львовъ и посѣтилъ зѣвшію братскую школу, — ученики школы привѣтствовали его греческими и славянскими стихами<sup>92)</sup>. „О довольно широкомъ примѣненіи греческаго языка въ южно-русскихъ школахъ свидѣлствуютъ, замѣчаетъ проф. Годубевъ, дошедшіе до насъ памятники на греческомъ языкѣ, принадлежащіе перу наставниковъ и воспитанниковъ южно-русскихъ школъ (Греческая грамматика, изд. 1591 г. во Львовѣ, Проффонима и друг. папегарикки на греческомъ языкѣ). Самыя названія учителей—дида скалами, а учениковъ студеями нельзя не считать признакомъ значительнаго преобладанія въ означенныхъ школахъ греческаго элемента“<sup>93)</sup>. Преподаваніе латинскаго языка также существовало въ западно-русскихъ школахъ, — какъ объ этомъ свидѣлствуютъ неоднократныя указапія вышеприведенныхъ письменныхъ памятниковъ и актовъ: но было поставлено, очевидно, гораздо ниже преподаванія языка греческаго. Возвышеніе уровня преподаванія латинскаго языка, какъ и всей вообще „латинской науки“ въ исторіи западно-русскаго образованія принадлежало Петру Могилѣ. Сплѣвестръ Коссовъ въ своей зашитѣ вновь устроившихъ Могилою училищъ — въ частности долженъ былъ защищать и необходимость преподаванія въ нихъ латинскаго языка. „Первая причина, писалъ онъ между прочимъ, почему нашему народу потребна латинская наука та, чтобы нашей

<sup>89)</sup> „... Также учать на каждый день, абы дѣти единъ другого читалъ по грецку, а бы ему отвѣдалъ по словенску, а тыжь чытаются по словенску, а бы имъ отвѣдалъ по простой мовѣ. И тыжь не мають аъ собою мовити простою мовою, ено словенскою и грецкою“ (уставъ луцкой школы). *Пам. Кіев. ком.*, I, отд. I, № 10, стр. 63—115.

<sup>90)</sup> Годубевъ, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 213.

<sup>91)</sup> *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 217, стр. 506.

<sup>92)</sup> Годубевъ, *Ист. Кіев. ак.*, I, 207.

<sup>93)</sup> *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, 184.

Руси не называли глупою Русью. А то поѣдетъ бѣдняга русинъ на трибуналъ, на сеймъ, на сеймики, въ городской или земской судъ, — смотришь, безъ ласку, рласі віну: ни судьи, ни стражачаго, ни ума, ни посла; глядитъ только то на того, то на другаго, вытаращивъ глаза, какъ ворова<sup>\*)</sup>... Что вообще въ братскія школы уже рано стала проникать „латинская прелесть“ — въ видѣ не только латинскаго языка, но и другихъ латинскихъ наукъ, косвеннымъ свидѣтельствомъ этого являются нападки на латинскую науку со стороны Іоанна Вишенскаго, который писалъ въ Зачанкѣ: „Боячися, жебы есте дѣти своя хитростію и ересью латинскою не отравили и не поморили, залечаю вамъ православнымъ правоиѣрную школу, и порадую даю, чога ся учати имѣють, чтобы дѣти ваши спасли, и по васъ благочестіе задержали и христіанство своей вѣры не стратили. Вопервыхъ ключъ, или грецкую, или словенскую грамматику да учати. Но граматичѣ же, во мѣсто живое діалектики (зъ бѣлаго въ черное, а изъ чернаго въ бѣло перетворяти учащее), тогда бо учати богомолёбного и праведнословаго часословца; во мѣсто хитрорѣчныхъ спллогизмъ и велерѣчивое риторикѣ, тогда учати богоугодно молёбный неалтырь; во мѣсто философін, надворикѣ и по воздуху мысль разумную скитатися зиждущее, тогда учати плачливый и смиренно-муриный охтанкъ, а по нашему церковнаго благочестія догматы, осмогласникъ: таже копечное и богоугодное предѣлѣніе въ разумѣ дѣльное богословіе; тогда учати святую евангельскую проповѣдь, съ толкованіемъ простымъ, а не хитрымъ, не слухи (рѣчь упрямудривши токмо) часати словомъ проповѣднымъ, але силу св. Духа влагати въ слышащихъ сердца“<sup>\*\*)</sup>...

Вообще курсъ преподаванія въ братскихъ школахъ былъ, какъ видимъ, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ, довольно обширнымъ. Во многихъ изъ школъ преподавались: арифметика, грамматика, поэзія, риторика, діалектика, а иногда — и „другія части“ философін<sup>\*\*)</sup>. Въ нѣкоторыхъ, „высшихъ“, курсъ преподаванія, по

\*) Голубевъ, — *ib.*, I, 186.

\*\*) „Зачанка“ нанч. Голубевымъ въ приложенияхъ къ изслѣдованію: *Кіевск. мѣтр. Петр. Могила и ея свободнѣшники*, I, стр. 67—108.

\*\*) Въ 1590 году кіевскій мѣтр. Михаилъ въ своей „клятвенной грамотѣ“ на львовскихъ мѣщанъ Рудька и Владыган, отлучая ихъ отъ церкви, писалъ: „Маемъ того вѣдомости, изъ насъ соединившихъ зъ епископомъ львовскимъ, тамошнему братству львовскому храму Пречистыя Богоматере повазнили на нихъ самыхъ и на школьное ихъ ученіе, будучи противни немалому книгамъ святымъ распространенію и слова Божого проповѣди священническаго ученья, и много

видимому, расширился даже до полного объема такъ называемыхъ семи „свободныхъ наукъ“; королевская грамота 1592 года даетъ львовскому братству право содержать школу „pro tractandis liberis artibus“<sup>90)</sup> (подъ семью „свободными науками“ разумѣлись: грамматика, логика, риторика, географія, арифметика, астрономія, музыка). Но вообще главнѣйшее вниманіе, въ братскихъ школахъ обращалось, повидимому, на преподаваніе св. писанія, изученіе твореній отцовъ церкви, церковнаго устава, чтеніе и пѣніе. Главной цѣлью этихъ школъ было низшее, первоначальное образованіе; правда, братства, повидимому, употребили все силы на то, чтобы расширить и поднять уровень преподаванія въ своихъ школахъ, но часто встрѣчали непреодолимое препятствіе къ этому—въ крайнемъ недостаткѣ способныхъ православныхъ учителей<sup>91)</sup>... Позже, во второй половинѣ XVII в., въ православныя братскія школы переходить обычай польскихъ и мѣстныхъ іезуитскихъ училищъ—устранять въ школѣ, при участіи самихъ учениковъ, театральныя представленія духовнаго содержанія, мистеріи и діалоги; такъ, въ 1689 году въ львовской школѣ было дано такое представленіе,—съ великою пышностью, при многочисленномъ стеченіи зрителей<sup>92)</sup>....

---

стропотныхъ словъ съ козногласіемъ отъ хульнаго наученія въ единомысліи за ревнующи, и глаголющи на братство тамоннее всяко неправду, причитаючи имъ пѣнито въ несовершенной науцѣ пустошного и растѣйного и малопотребного отъ нихъ ученія, запрещаючи своимъ злымъ наукомъ до нихъ приходить, грамматическаго, діалектическаго и риторическаго ученія и церковнаго согласія научатися, многими людьми до нѣхъ собранне школы... *Акты зап. Рос.*, IV, № 24, стр. 33.

<sup>90)</sup> *Журналъ Мин. Нар. Просв.*, 1849, май, отд. II, стр. 64.

<sup>91)</sup> Уже въ 1592 г. кн. Острожскій, въ письмѣ къ львовскому братству, жалуется на скудость въ своей школѣ учителей и на великій недостатокъ этого научнаго толка (письмо нап. у Максимовича, *Собран. сочин.*, I, 190). „Все ваши попытки поднять просвѣщеніе не удаются“,—писалъ, обращаясь къ православнымъ, М. Смотрицкій, послѣ своего перехода въ унию: „Плохи были ваши школы прежде, а теперь стали еще хуже. Гдѣ училища острожское, львовское, брестское и другія? А вилнское? Много было потрачено на него кошту (издержекъ), а пользы мало; вотъ уже сколько лѣтъ изъ него, какъ изъ камня,—ни огни, ни воды... Дети въ вашихъ школахъ только и получаютъ тотъ приѣмтокъ, что изъ телъ становятся волами“... Голубецъ, *П. Мысли*, I, стр. 123. Любопытныя данныя для характеристики братскихъ школъ 20-мъ ст. XVII ст. представляетъ посланіе къ львовскимъ братчикамъ александрийскаго патр. Кирилла Лукариса, нап. у Голубева, *ib.*, I, стр. 197—208.

<sup>92)</sup> *Журн. Мин. Нар. Просв.*, июнь, стр. 122.

Но каково бы ни было устройство этих школ, каковы бы ни были уровень преподавания в них, из сохранившихся отрывочных указаний мы можем заметить, что уровень этот в общем был далеко не ничтожным; братскія школы имѣли огромное значеніе для края. Довольно того, что эти школы были первыми школами для западно-русскаго православнаго населенія, первыми разсадниками среднего образованія. Другимъ весьма важнымъ достоинствомъ западно-русскихъ братскихъ школъ была ихъ общесословность, — доступъ въ нихъ былъ свободно открытъ для всѣхъ сословій, духовныхъ и свѣтскихъ, богатыхъ и бѣдныхъ, даже нищихъ. До насъ сохранились „списки“ учениковъ нѣкоторыхъ школъ, съ указаніемъ званій каждаго изъ нихъ; въ одномъ изъ такихъ списковъ (львовскаго братства, 1588 года), напримѣръ, значится: „Катерина вдова дала (въ ученье) сына ея Юлка—нищій“<sup>100)</sup>.... „Богатые предъ убогими — говорилось въ школьныхъ уставахъ—нищѣмъ не могутъ быть выше, какъ только паукою. Ибо всѣ мы братья о Христѣ, всѣ мы члены одной главы, Христа, и ни одинъ членъ, напр. глазъ рукѣ и рука ногѣ не можетъ сказать: „ты мнѣ не нужна“<sup>101)</sup>....

Вмѣстѣ съ школами въ предѣлахъ юго-западной Руси къ концу XVI в. разрастается и книгопечатаніе. Типографіи быстро возникаютъ одна за другой. Печатаніе славянскихъ книгъ началось еще съ конца XV в., в Загравичей. Въ 1490—1491 годахъ, въ Краковѣ, нѣкто Швайполтъ Фоль, „мѣщанинъ краковскій, изъ

<sup>100)</sup> Голубевъ, *Ист. Киев. ак.*, I, 209.

<sup>101)</sup> Голубевъ, *ib.*, I, 209. Возставая противъ сословной замкнутости, Іоаннъ Вишенскій писалъ, обращаясь къ людямъ, съ высока относившимся къ горожанамъ и крестьянамъ: „Ищю тебе, ругателя имени, чимъ ты дѣшій отъ хозона? албо ты не таяж матерія глина и переть, ознай ми? албо ты не гое тѣло и кровь? албо ты не тая жъ желчь, харкотина, сланиа и тѣніе? вли ты отъ каменя утесанъ и не маешъ кешокъ и слязу холонскаго? ознайми ми... А егда показати не можешъ, яко ты каменный, костяный или наветь и золотый, только такой же гной, и тѣло, и кровь, яко в всякъ челоуѣкъ, чимъ же ты ся дѣшнимъ показати можеши надъ хлопомъ? Явно, ничимъ другимъ, только худюю и величавіемъ гордості предъ челоуѣки, а предъ всевидящимъ Окомъ окаяннѣйшій и всѣхъ тварей безчестнѣйшій еси“... *Акты Южн. и Зап. Рос.*, т. II, стр. 105.—О первыхъ зап.-рус. братск. школахъ см.: Флерова, *О православныхъ церк. братствахъ* и пр., стр. 107—116. Луничевскаго, *Педагогія древнихъ братскихъ школъ и преимущественно древней Киевской академіи. Тр. Киевск. дух. акад.*, 1870, III, стр. 104—154. Голубева, *Ист. Киевск. дух. акад.*, I, 176—212.

пѣмецъ, нѣмецкого рода“, напечаталъ первыя славянскія книги: *Осмогласникъ* (октоихъ), *Часословецъ*, *Псалтирь съ возлюбованіемъ*, *Триодъ постоиую* и *Триодъ цѣлїую*. Въ 1493—1512 гг. нѣсколько богослужебныхъ славянскихъ книгъ было издаво въ Венеци, Цетиньѣ, Угровлахїи. Въ 1517—1519 гг. въ Прагѣ, нѣкто Францискъ Скорина, „докторъ врачевныхъ наукъ, въ Полоцка“, предпринялъ изданіе всей *Библии* на „русскомъ“ языкѣ.—держась отчасти латинской библии Вульгаты, отчасти—библии чешской и греческой<sup>102</sup>). Изданіе выходило отдѣльными выпусками, которыхъ вышло 22. Въ 1517 году имъ же, въ Прагѣ, издана была *Псалтирь*. Въ 1525 году Скорина перенесъ свою типографію въ Вильну, и напечаталъ здѣсь *Апостолъ* и *Малую поборожнюю книжицу*,—въ послѣднюю вошли: Псалтирь, Часословецъ, акафисты, каноны, Шестодневецъ, Святцы краткіе и пасхалія. Типографія Скорины была первою типографіей въ литовской Руси. Мѣстныя западно-русскія типографіи начинаютъ возникать съ половины XVI в. Такъ, въ 1562 г. мы видимъ типографію въ Несвижѣ (мѣстечко слудк. уѣзда, минск. губ.), гдѣ были напечатаны *Катихизисъ* и *Оправданіе грѣшнаго шлоутка предъ Богомъ* Симона Буднаго, въ литовско-русскомъ переводѣ. Въ 1569 году открыта типографія въ Забудовѣ (мѣстечко въ бѣлостокск. уѣздѣ, гроднен. губ.), въ имѣнїи гетм. Г. А. Ходкевича, гдѣ нашли себѣ убѣжище изгнанные изъ Москвы, Иванъ Ѳедоровъ и Петръ Мстиславцевъ, первые русскіе книгопечатники: на средства Ходкевича они издали здѣсь въ 1568—1569 гг. *Учительное Евангеліе*. Съ 1573 г. открывается типографія во Львовѣ и скоро переходитъ въ вѣдѣніе братства. Въ 1575 г. заводится новая типографія въ Вильнѣ. Въ 1580 г. кн. К. К. Острожскій открываетъ на свои средства типографію въ Острогѣ, нѣсколько подлѣе—въ Дерманн. Ок. того-же времени возникаетъ типографія нѣкоего Тяпинскаго, и т. д. Въ первыхъ годахъ XVII в. мы видимъ дѣйствующими въ юго-западной Руси уже цѣлый рядъ типографій—въ Эвию, Крилосѣ, Стратинѣ, Кіевѣ<sup>103</sup>). Могилевѣ, Почаевѣ, Рахмановѣ, Луцкѣ, Кутенѣ<sup>104</sup>)....

<sup>102</sup>) Викторовъ, *Замѣчательное открытіе въ древне-русскомъ книжномъ мїрѣ*. Бесѣды въ Общ. Люб. Рос. Слѣв., М., 1867, кн. 1, стр. 9—10, 11; см. также—ниже.

<sup>103</sup>) Типографія въ Кіево-печерской лаврѣ была заведена Елисеємъ Плетенецкимъ, ок. 1616 г., купившимъ стратинскую типографію Фед. Балобана послѣ его смерти († 1606). Плетенецкій устроилъ для типографіи и свою бумажную фабрику. Петр. Могила, ок. 1633 г., расширилъ типографію, снабдивъ

Нѣсколькими годами позднѣе, какъ существенное дополненіе къ возникавшимъ повсюду братскимъ школамъ, а также и для ихъ дальнѣйшей поддержки и развитія, — въ 1631 году, въ Кіевѣ, „труды и тщаніемъ“ кіевск. митр. Петра Могилы, основывается „коллегія“, или „академія“, высшее училище для образованія православныхъ. Мы не будемъ останавливаться на исторіи возникновенія Кіевской академіи; мы ограничимся приведеніемъ лишь нѣсколькихъ сохранившихся свидѣтельствъ, дающихъ понятіе о томъ характерѣ и объемѣ преподаванія науки, какіе введены были въ новооснованной школѣ уже на самыхъ первыхъ порахъ: этихъ данныхъ, думаемъ, будетъ достаточно, чтобы видѣть, какъ значительно отличалась основанная Могилою коллегія — и кругомъ преподаваемыхъ въ ней наукъ и самымъ характеромъ и методомъ преподаванія — отъ прежнихъ братскихъ школъ. Особенно важной въ этомъ отношеніи является небольшая книжка, изданная въ Кіево-печерской лаврѣ въ 1632 г. подъ заглавіемъ *Евхаристіонъ або вѣдчаность* и пр., — поднесенная къ пасхѣ этого года Петру Могилѣ „спудеями“ основанной имъ школы. Книжка представляетъ собою рядъ привѣтствій Митрополиту. Петру Могилу привѣтствуетъ — Гелпконъ, „садъ умѣтности первый, осемъ кореній вызволенихъ наукъ въ собѣ маючій, презъ иречестивѣйшого его милости господина отца куръ Петра Могилу въ Россіи побофундованный“, и Парнасъ — „садъ умѣтности второй“, который „стараньемъ и контомя лспе превелебѣйшого въ Христѣ его мил. госп. о. к. Петра Могилы архим. кіевского, воеводича земель Молдавскихъ, подъ часъ весны особливое ку народови Россійскому ласки Божен, десять лѣто-

---

ее и польскимъ шрифтомъ. Кромѣ лаврской, въ 1625—1630 гг. въ Кіевѣ существовали еще двѣ типографіи: Тимофея Александровича Вербицкаго и Спиридона Соболя. Голубевъ. *Кіев. митр. Петръ Могила*, I. 271, 275.

<sup>103)</sup> П. А. Гяльтебрандта, Кіевскія и волынскія старопечатни. *Древн. и Нов. Россія*, 1880, № 1. Малевича, — Антоп. Енарх. Вѣд. 1879. Голубева, 0 началъ книгопечатанія въ Кіевѣ. *Кіевская Старина*, 1882, № 5. Егоже. *Кіев. митр. П. Могила*, I, стр. 386—412. Впрочемъ, многіе изъ возникшихъ типографій были кочевыми, типографы ѣздили по знатымъ панямъ, печатали въ ихъ маетностяхъ и, перемежая выходные и посвятительные листы, подносили одну и ту же книгу разнымъ патронамъ. Противъ этихъ кочевыхъ типографовъ особенно вооружался Петръ Могила. Богатые монастыри, какъ кутенскій, оршанскій, уленскій, черниговскій, слескій и др., старались заводить у себя собственныя типографіи. Строевъ, *Опис. книгъ гр. Толстого*, стр. X—XI. Рядомъ съ печатаніемъ,

раслїи наукъ вызволенныхъ южъ зъ себе выпускаеть“. Изъ „вызволенныхъ наукъ“ первой привѣтуетъ „грамматика“ („учить словъ и мови“), — за нею „реторика“ („учить словъ и вымовъ“), — далѣе „діалектика“ („учить разумного въ рѣчахъ познаваня“), „арифметика“ („учить личбы“), „музыка“ („учить свѣваня“), „геометрія“ („учить землѣ размѣреня“), „астрономія“ („учить бѣговъ небесныхъ“) — наконецъ, „корень и верхъ всѣхъ наукъ и умѣтностей, оеологія“ („учить божскихъ речій“). Всѣ эти науки, въ лицѣ „снудеовъ“, каждая отдѣльно, привѣтуютъ Петра Могилу. Очевидно, всѣ онѣ уже преподавались въ заведенномъ училищѣ... Въ концѣ августа 1633 года, Псаія Трофимовичъ Козловскій, ректоръ новой коллегии (переведенной передъ этимъ изъ Кіево-печерской лавры въ Кіевъ и соединенной съ существовавшимъ тамъ братскимъ училищемъ), въ одномъ писемѣ къ митрополитскому намѣстнику сообщаетъ: „мы першого сентеврїя зачинаемъ по старому: я курсъ философіи, отецъ Косовъ реторики, которій уже и священникомъ зостать; отецъ Нацевскій поетику, которой также южъ священникомъ зостать; и прочіи у своихъ школахъ <sup>105)</sup>“. — Основанная академія значительно расширѣла до-толѣ извѣстный въ братскихъ школахъ кругъ наукъ. Имѣя своими профессорами людей съ западно-европейскимъ образованіемъ, академія развивала, и въ обществѣ и въ литературѣ, серьезное научное направ-леніе, знакомила общество съ западною наукою, западнымъ методомъ изученія, западными идеями... Нельзя впрочемъ къ сожалѣнію не прибавить, что все это вносилось въ той мертвой, схоластической формѣ, которая господствовала въ то время на западѣ. Упомянутая сейчасъ книжка „Евхаристиріонъ“ съ этой стороны получаетъ особое значе-ніе: ея содержаніе, какъ справедливо замѣчаетъ проф. Голубевъ, „служитъ краснорѣчивымъ доказательствомъ того, что тогъ вѣншній блескъ схоластической науки, тѣ ригорическія фразы и „хитрорѣчіе“, которые были присущи западно-европейскимъ, въ особенности іезуитскимъ коллегіямъ, — сразу же пустили глубокіе корни и въ могилянскомъ гимназіумѣ“.

<sup>105)</sup> Голубевъ, П. Могила, I, прилож., стр. 539. Ср. въ *Аноологіонъ* слова Петра Могилы: „миѣ желательнѣе, чтобы въ тѣхъ школахъ не только преподавались высшія науки, а еще болѣе и выше всего поствалось и вкоренилось въ сердцахъ вашихъ благочестіе“... — *Евхаристиріонъ* споина перепечатанъ въ прилож. къ изданію Голубева, Ист. Кіев. Дух. Ак., I, стр. 46—68.

Дѣятельность западно-русскихъ православныхъ братствъ не была единичной, изолированной; напротивъ, она какъ нельзя лучше отъ-  
чала общему религіозному возбужденію края.

Дѣятельность православныхъ братствъ отчасти предшествоется, отчасти сопровождается дѣятельностію совершенно отдѣльныхъ, част-  
ныхъ лицъ, которыя или тѣсно примыкаютъ къ братствамъ, находят-  
ся съ послѣдними въ постоянныхъ, тѣсныхъ сношеніяхъ, или стоятъ  
отдѣльно отъ нихъ, предшествуя своею дѣятельностію развитію ихъ  
дѣятельности... Главными изъ такихъ лицъ были: кн. А. М. Курб-  
скій, кн. К. К. Острожскій, — изъ духовенства: Гедесит Бала-  
банъ, Елисей Плетенецкій, Петръ Могила... Не говоримъ о  
другихъ лицахъ, сочувствовавшихъ и содѣйствовавшихъ борьбѣ — о ли-  
цахъ, которыя, напр., давали средства на изданіе православныхъ книгъ,  
на заведеніе школъ и т. п. <sup>116)</sup>). Не говоримъ также о цѣлыхъ мона-

продолжалась и прежняя переписка книгъ, уже напечатанныхъ; такъ издатель  
„Нсалтыри“, напечатанной въ Вильнѣ въ 1575 году, просилъ снисхожденія къ  
своему труду, замѣчаетъ: „Хотѣши же переписать или прочитати книгу сію“...

<sup>116)</sup> Говъ Борецкій въ своемъ совѣтованіи о благочестіи, въ 1621 г., убъ-  
ждаетъ современное православное духовенство „возбуждать и готовить ко  
снотому мученичеству какъ самихъ себя, такъ и сердца народа... Писать и  
печатать, въ защиту благочестія, книги... Въ церквахъ, каждый воскресный и  
праздничный день, должна быть проповѣдь... Заводить по городамъ школы“..  
(Нам. Кіевск. к., 1848 г., I, стр. 224—251). Гетманъ Сагайдачный  
(† 1622) въ своемъ духовномъ завѣщаніи отказываетъ львовскому братству  
1500 злотыхъ „на школу братства, на науку и на цвиченье бава-  
даровъ учоныхъ, на шкovanje учонаго маистра, въ греческомъ языкѣ бѣг-  
лого, церкви Божой и дѣткамъ христіанскимъ народу російскаго погребнаго“..  
(Максимовича. Сказаніе о гетманѣ Петрѣ Сагайдачномъ, *Собр. соч.*, I, 377 сд.)  
Весьма характерной личностью близкаго къ этому време. и является Афанасій  
Филипповичъ († 1648). Личность Филипповича, справедливо замѣчаетъ Станю-  
ковичъ, — является собой „совокупность всѣхъ наиболее крупныхъ чертъ, опре-  
дѣляющихъ весьма точно настроеніе сторонниковъ православной вѣры въ первой  
половинѣ XVII столѣтія“... Частныя, единичныя вѣры не удовлетворяютъ Фи-  
липповича: его идеалъ, цѣль всей его жизни — „грунтовное“ усвоеніе право-  
славія во всѣхъ польскихъ владѣніяхъ, и полное, окончательное уничтоженіе  
уніи. Филипповичъ былъ по своему чезовѣкъ очень образованный. Многочислен-  
ныя, удѣльничіи до нашего времени, его разсужденія, суилки и меморіалы объ уніи,  
о бѣдственномъ состояніи православной церкви, о неустройствахъ въ церкви  
римской и т. п., свидѣтельствуютъ о томъ, что онъ хорошо зналъ польскій,  
атинскій и греческій языки, обладалъ громадною начитанностію изъ литературъ



спиряхъ, иноки которыхъ принимали нередко также военное участие въ общемъ умственномъ движеніи. Во главѣ западно-русскихъ православныхъ монастырей стояла въ это время Кіево-печерская лавра, оставившаяся до самаго конца XV в., въ сильномъ запустѣніи, но къ концу XVI в. сдѣлалась самой богатой обителью въ юго-западной Руси. Съ этого-же времени лавра примыкаетъ и къ общему, возникшему въ странѣ, религиозному движенію. Ея архимандриты, какъ Никифоръ Туръ (1593—1599), Елисей Плетенецкій (1599—1624), Захарій Конышенскій (1624—1627), подготовили въ ней свою просвѣтельную дѣятельность почву для дѣятельности Петра Могилы (1627—1649)<sup>11)</sup>. Елисей Плетенецкій собралъ около себя цѣлое общество ученыхъ иноковъ: въ концѣ XVI—нач. XVII вв., мы видимъ въ Кіево-печерской лаврѣ заведующими печерскими папашами — Захарія Конышенскаго, Памву Берынду, Стефана Берынду, Тарасія Левонича Земку, Лаврентія Визанія Тустановскаго, Юсіфа Кириловича, Гавріила Дорошевича, Филофея Кизаревича, Александра Мигуру, Тимофея Александровича Вербицкаго и пр. др. Почти все эти лица, по словамъ Конышенскаго, „были агромажены на святое мѣсто“ (въ Кіево-печерскую лавру) Елисеѣмъ Плетенецкимъ; имъ на этомъ мѣстѣ держаны и какъ духовнымъ такъ въ изобиліи и тѣлеснымъ выхожанемъ пѣстованы и загрѣбаны<sup>12)</sup>. Иногда эти лица, какъ напр. Гедсонъ Балобанъ, временно находились, въ силу особыхъ, личныхъ причинъ, во враждебныхъ отношеніяхъ къ братствамъ, — но это было исключеніемъ; вообще же дѣятельность названныхъ лицъ вездѣ и всюду направлялась къ одной и той же цѣли, которую имѣли у себя и братства — къ подня-

---

богословской, зналъ наиболѣе издающіеся сочиненія не только восточныхъ церковныхъ писателей, но и многихъ западныхъ (у него находится ссылки на „св. Августина“, Оеофилакта, Хризостома, Альфонса де Кастръ, Метафраста, и „иныхъ историковъ“, на „Лисіуса и Діонеза философовъ“, на „Другоша и иныхъ латинцевъ“ и т. д.), имѣлъ хорошія свѣдѣнія по исторіи философіи и всеобщей исторіи, короче сказать, былъ человекъ съ значительнымъ и многостороннимъ по тому времени образованіемъ“. Объ Афанасіѣ Филиповичѣ см. Левицкаго, въ Кіев. Унив. Извѣстіяхъ 1878, № 5. А. Маркевича, Холмско-Варшав. Епархіальн. Вѣстн., 1879, XX 22, 24; 1880, XX 2, 6. А. Станюковича, Игуменъ Афанасій Филиповичъ и шахтничъ Янъ Луба. *Пам. Русск. Старица*, VIII. Свѣ., 1885, стр. 400—452.

<sup>11)</sup> Голубевъ, *Петръ Могила*, I, 255—288, 386—412.

<sup>12)</sup> Голубевъ, *Петръ Могила*, I, 271—273.

тію просвіщенія въ средѣ православныхъ, къ борьбѣ съ разными антиправославными мнѣніями, въ обиліи распространившимися въ краѣ, и особенно—къ борьбѣ съ католической пропагандой, все болѣе и болѣе усиливавшейся. Труды этихъ дѣятелей, труды отрывочные, случайные, тѣсно примыкая, по своему характеру и по своимъ цѣлямъ, къ болѣе широкой дѣятельности братствъ, имѣли въ высшей степени благотворное значеніе въ смыслѣ еще большаго усиленія этой дѣятельности, въ смыслѣ поддержки и развитія общаго возникшаго въ странѣ умственно-религіознаго движенія. Энергій, напр., одного изъ такихъ лицъ край былъ обязанъ, какъ мы видѣли, возникновеніемъ среди него центра высшаго образованія для православныхъ. Да и съ многими изъ названныхъ лицъ историкъ литературы неразъ долженъ встрѣтиться при изложеніи исторіи образованія въ юго-западной Руси XVI и XVII вв., при обзорѣ литературы, возникшей въ странѣ въ это время. Все названныя лица были дѣятельными работниками въ той и другой сферѣ...

Это была пора особаго религіознаго возбужденія. Западно-русская православная церковь находилась въ то время въ исключительномъ положеніи, и лучшіе люди края не могли не видѣть этого. „Кто захочетъ съ какой-либо стороны коснуться XVI вѣка,—замѣчаетъ одинъ изслѣдователь,—долженъ имѣть въ виду религію; она была въ то время главнымъ вопросомъ, главнымъ интересомъ. Кто обойдетъ ее, тотъ по необходимости останется или одностороннимъ или непонятнымъ“<sup>121)</sup>. Возбужденіе особенно усиливается къ концу вѣка, къ моменту брестской уніи,—и велѣдъ за нею. Какъ сильно было это возбужденіе, показываетъ длинный рядъ горячихъ протестовъ, со всѣхъ сторонъ раздавшихся въ Великому Княжествѣ Литовскомъ, при первыхъ извѣстіяхъ о готовящейся совершиться уніи,—а также въ самый моментъ брестскаго собора и послѣ него<sup>122)</sup>. „Вопросы вѣры,

<sup>121)</sup> Rucheicku, *Piotr Scarga i wiek jego*, II, str. 15.

<sup>122)</sup> Прежде всего протесты раздались со стороны лучшихъ представителей православной литовско-русской аристократіи. 24 іюня князь К. К. Острожскій обнародовалъ горячее воззваніе ко всѣмъ православнымъ обитателямъ Литвы и Польши, духовнымъ и свѣтскимъ, въ которомъ признавалъ всѣхъ въ защитѣ родной вѣры (*Акты зап. Рос.*, IV, № 71; ср. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 584—586). Въ Вильнѣ, лишь только стало извѣстно, что митрополиты и епископы измѣнили своей вѣрѣ и составили актъ съ уніи (къ іюню 1594 года), тотчасъ-же протесты запылали со стороны вилenskихъ православныхъ бурмистровъ, радцевъ и лавниковъ, со стороны иезуитскаго духовенства.

говорить историкъ этого времени — дѣлались пасущими вопросами

и троицкаго братства (пр. Макарія, IX, 579—580; 590—592). Велѣды за тѣмъ движеніи начали обнаруживаться въ Львовѣ (*ibid.*, IX, 586—590), Вильнѣ (*ib.*, 590—92), Новогродкѣ (*ib.*, 592). Изъ Вильны, отъ православныхъ бурмистровъ, радцевъ и лавниковъ, 13 июля отпращены были послы къ виленскому воеводѣ, — съ заявленіемъ, что „въ народѣ русскомъ, для котораго теперь настало несчастное и плачевное время, пронеходитъ тревога и волненіе отъ старшихъ его въ законѣ греческомъ, отъ владыкъ и самаго митрополита, и притомъ не въ одной только Вильнѣ, но и во всѣхъ намествахъ его королевской милости“ (*ib.*, IX, 591). Въ то-же время священники виленскаго троицкаго братства и особенно дидакаль братской школы Стефанъ Зизаній разглашаль въ народѣ, что митрополитъ и владыки продали свою вѣру (*ib.*, IX, 591—592—611—615). Протесты нхъ вызвали строгія грамоты измѣнника—митрополита въ іюль и августъ 1595 года (*А. з. Р.*, IV, № 73, № 84); но грамоты эти мало дѣйствовали на виленское духовенство: не смотря на угрозы, духовенство обращается (въ ноябрѣ 1595 года) съ протестомъ къ новогродскому воеводѣ Скумину (*Акты зап. Рос.* IV, № 90; пр. Макарія IX, 611—615). Въ Новогродкѣ противникомъ униі явился самъ воевода Скуминъ, который просилъ кн. Острожскаго ходатайствовать передъ королемъ о назначеніи собора для рассмотрѣнія церковныхъ замѣшательства (письмо Скумина къ Острожскому въ *А. з. Р.*, IV, № 74). Тогда-же, по распоряженію Острожскаго, разсыяны были по всей Лвтовѣ „листы“, напечатанные съ его именемъ въ Острогѣ, — съ обличеніями митрополиту, который прямо назывался отступникомъ и Іудой - предателемъ (—IX, 608). 24 сентября заявило свой протестъ противъ униі братство львовское (*ib.*, IX, 615—616). Тогда же рѣшительно возстали противъ униі члены братства брестскаго (*ib.*, IX, 648). Нѣсколько десятковъ протестовъ противъ предполагавшейся униі было привлано и на брестскій соборъ 1596 года (*ib.*, IX, 664). О многочисленныхъ протестахъ православныхъ говорить и авторъ „Апокрисиса“, который нѣкоторые изъ нихъ приводитъ въ своей книгѣ. Такъ, на варшавскомъ сеймѣ (въ началѣ 1596 года) были поданы протесты земскими депутатами восходствъ кievскаго, волынскаго, минскаго, новогродскаго, полоцкаго и др. (пр. Макарія, IX, 638—639). На томъ-же сеймѣ особую протестацію подалъ кн. Острожскій (*ib.*, 639). Раздраженіе противъ измѣнника—митрополита выражалось и въ другихъ формахъ (пр. Макарій, IX, 645 - 647, 648)... О протестахъ литовскаго населенія противъ униі см. также: Кояловича, *Лит. церк. униі*, I, 146—147. 151. 155. 157—158; примѣч. 399.—Прискорбныя послѣдствія брестской униі очень скоро сдѣлались ясными для современниковъ, не только православныхъ, но и католиковъ. Въ 1622 году, не задолго до своей смерти, въ прощальномъ письмѣ къ королю, Сягайдачный между прочимъ писалъ: „...Монаршіе вашего королевскаго величества полѣ смиренно обнявши, покорне и слезне прошу, дабы... униі, за милостивымъ вашимъ

дня и всё лучшее люди считали своею священною обязанностию принимать въ рѣшеніи ихъ самое живое, непосредственное участіе<sup>123)</sup>.

Западно-русская литература конца XVI—пер. пол. XVII вв. была отчасти спутницей, отчасти являлась дальнейшимъ развитіемъ и результатомъ того широкаго умственно-религіознаго движенія, которое, въ виду приближившагося могущественнаго и грознаго врага, католицизма, охватывавъ собою всю юго-западную Русь къ концу XVI—началу XVII вв.,—того горячаго одушевленія и любви къ своей религіи и народности, которыми полна была просвѣтительная дѣятельность и цѣлыхъ братствъ и частныхъ отдѣльныхъ лицъ....

## II.

По самому характеру движенія, въ связи съ которымъ она развивалась, возникшая литература<sup>124)</sup> была почти исключительно духов-

найсвятѣйшаго королевскаго величества позволяемъ теперь зъ Руси черезъ святѣйшаго Феофана патріарху Іерусалимскаго знесеннаи, абы виредѣ въ той-же Русѣ никогда не обновлялася, и своихъ роговъ не возносила. Мають абы вѣмъ отци іезуити и все духовенство костела римскаго (и безъ насъ православныхъ), кого до униі своей наворочати и пресвоити, тыхъ народовъ, которые отнюдѣ не вѣдаютъ и не вѣрятъ Христа Господа, плотию въ міръ прішедшаго. А мы, православныи, древнихъ святыхъ апостолскихъ и отеческихъ преданій и догматовъ, безъ жадной униі, и схизмы придерживающіи, не отчаваемся нашего спасенія и блаженнаго живота вѣчнаго<sup>4)</sup>... (Максимовича, Сказаніе о Гетманѣ Петрѣ Сагайдачичомъ. *Сочин.*, I, 375. Ср. его же статью: Наслѣдованіе о гетм. Петрѣ Копашевичѣ Сагайдачичомъ. *Сочин.*, I, 336—357). „Униі проклятая, говоритъ другой современникъ, такъ потурбовала наство тое спокойное, же не тылко въ крапнахъ, въ князствахъ, повѣтахъ, въ мѣстахъ мѣстечкахъ и селахъ селяннхъ зъ селяннми, мѣщанъ зъ мѣщаннми, жолнеровъ зъ жолнерами (бо и зъ бозаками внутрнля непотребная война о томъ была) пановъ зъ подданныи, родитовъ зъ дѣтками, а и духовныхъ зъ духовными, на остатокъ монаховъ зъ монахамн—до глѣву непогованаго (неукротимаго) пригодила, приводитъ и нещасявѣ разжариваетъ“ (Рус. Ист. Библ., IV, 113. 114). Точно также отзывается о послѣдствіяхъ униі латовскій канцлеръ Левъ Сапѣга въ своемъ письмѣ къ Юсафату Кунцевичу (Голубева, *Петръ Могила*, I, 82), и т. д.

<sup>123)</sup> Голубевъ, *Петръ Могила*, I, стр. 60—61.

<sup>124)</sup> Въ дополненіе къ сказанному выше, на стр. 25—28, дѣлаемъ здѣсь перечень тѣхъ немногихъ памятниковъ, которые относятся къ предшествовавшей, болѣе ранней, западно-русской письменности, XIV—пол. XVI вв.: 1) *Холмское сванеліе XIII—XIV в.*, рук. Моск. Рум. Муз., № 106; принадлежало

ная. Наиболее обширный отдѣлъ ея составляли книги богослужеб-

ныкогда одной изъ церквей гор. Холма, любл. губ., что видно изъ приложенной записи, нан. у Соболевскаго, Очерки изъ ист. русс. яз., I, Кіевъ, 1881, стр. 26; о самой рукописи, стр. 26—29. 2) *Поликарпова сванеліи 1307 г.*, рук. Моск. Сп. б-ки, X 21; о рук. этой — у Буслалева, Мат. для ист. писем. слав., М., 1855; Опис. рук. Сп. б-ки, I, 215—217; Соболевскаго Очерки и пр., I, стр. 31—39. 3) *Поводкыи 1307 г.*, опис. Кочубинскимъ, Зап. Новор. Унив., 1875, т. XVIII; ср. Соболевскаго, — Журн. Мин. Нар. Пр., 1883, май, стр. 71. 4) *Исаитирь*, рук. б-ки Имп. Общ. Люб. Др. Писем., пис. въ Кіевѣ, въ 1397 г., какъ значится въ записи: „въ лѣт. ̅҃ ѿс. свсгана быеть книга сіа Давида царя.. а писана в градѣ в Кіевѣ“. См.: Странжевскаго, Древ. пам. рус. пис. и яз., Сиб., 1882, стр. 283. Скимборовича, — Труды III археол. съѣзда, II, Кіевъ, 1878, стр. 147—150; отрывокъ — въ Извѣстіяхъ II Отд. Ак. Н., X. 5) *Евангеліе*, пис. въ Луцкѣ, въ XIV в., рук. Рум. Муз., X 112; особенности языка: вѣльзона сами оу корабли и придоша оу Канернаумъ.. оузлалкатиеси.. оускрѣшию.. оусемоу, оуефхъ (всему, всѣмъ).. Лоурама.. кыча оу церкви.. въмрети.. въбо, въже.. въло.. вѣгы.. скоузъ.. наженеть (иженеть)..; встрѣчается приставка и: истворилъ.. да истворю.. да ибудеться.., растаженіе о: отци ванеого.. сомоу.. боого.. входий.. Опис. рук., стр. 176—179. Соболевскаго, Очерки, I, стр. 14—16. 6) *Часословъ XIV в.*, рук. Имп. Публ. б-ки, о I. 2; о рук. этой см. Соболевскаго, Очерки, стр. 46—48. 7) *Прологъ 1106 г.* (мѣс. мартъ—августъ), рук. Вил. публ. б-ки, по „Опис.“ Добржанскаго, X 100; пис. „желаніемъ нана Солтана Солтановича намѣстника бласкаго“.. Опис. рук., стр. 1<sup>а</sup> 8—19<sup>а</sup>. 8) *Паширкъ, Пещерскій* пис. въ Кіевѣ, въ 1462 г., по порученію ин. Кассіана, — рук. Рум. Муз., X 305; Опис. рук., стр. 427—434; другой списокъ, написанный тамъ же, въ 1460 г., въ рук. собр. графа Толстого, отд. II, X 221. 9) *Мини миссиная* (мар. и апр.), пис. въ 1487 г., рук. Вилен. публ. б-ки, по Опис. Добржанскаго, X 161; въ послѣсловіи: „Изволеси написать сіа книги рекомы Мини мартъ съ апрѣлемъ въ лѣто ̅҃ ѿс. ̅҃ ѿс. ̅҃ ѿс. прв державѣ короли польскаго Казимира.., полелѣнемъ нана Солтана, маршалка литовскаго.. рукою многогрѣшнаго и грубаго діака Сенка родомъ Смоленщина..“ Опис., стр. 287. 10) *Четья*, пис. въ Каменицѣ, въ 1489 г.: „Списана быеть книга сіа нарицаемая Четья въ градѣ у Каменицъ (это—или нынѣшній Каменець-Подольскъ или бывшій гор. Каменець гродн. г.) въ лѣто ̅҃ ѿс. ̅҃ ѿс. ̅҃ ѿс.“; рук. прив. б-ки Церк.-археол. муз. Кіевск. ак. и любознатна по изыску; приводимъ примѣры: аерь.. божити (дѣлать убогамъ).. боролю (воображенію).. боротье (борьба).. вдиачепъ.. врадникъ (чиновникъ).. голти.. зачанка.. казати (говорить).. клеть.. клякати.. козько.. крынци.. лажинна (спални).. модонья (молдія).. пынечи.. некою.. опрочъ (время).. некло.. неколкомы.. поломъ (пламя).. пощель (пещель).. рада, радити.. скуток.. узрастъ.. чи.. пкъ, и т. д. См. Петрова, — въ Рус. Фил.

ныя, какъ самыя необходимыя для церковной практики, къ тому же

Вѣстн., 1881, кн. 3, стр. 54—57; ср. Срезневскаго, Др. пам. рус. пис. и яз., стр. 304. 11) *Сборникъ поученій Ефрема Сирина*, пис. въ 1492 г., рук. Виш. Публ. б-ки, изъ собр. Погодина, № 71 а; о ней см.: Срезневскаго, Свѣд. и Замм., № VI, 38—50; Соболевскаго, Очерки, стр. 50—58; ср. Журн. Мин. Нар. Пр., стр. 71—72. 12) *Сборникъ XV в. Рум. Муз.*, № 106; въ правонисе, им. оу часто пѣ, и обратно: не отъема ии в кого же.. вѣтѣхоу пмахоу.. оу воду мещот... Опис. Рум. Муз., стр. 610—620. 13) *Евангеліе*, пис. въ Кіевѣ въ XV в.,— см. Срезневскаго, Свѣд. и Зам., 1876, стр. 392; 14) *Евангеліе XV в.*, „пис. въ Польшѣ“,— см. Опис. рук. Толстого, стр. 121. 15) *Евангеліе XV в.*, „пис. въ Польшѣ“, ib., стр. 702; 16) *Поученія Кирилла Иерусалимскаго, Житіе Іоанна Злат. и Слово Григорія Цамблака*,—рук. XV в. Виш. пуб. б-ки, по Опис. Добрянскаго, № 70; на первомъ листѣ приписка: „Монастыря Дубенскаго св. Спаса, монастырю Виленскому пожичона.. в лето 1537“.. Опис. рук., стр. 90—92; 17) *Толковая Цамлаирь конца XV в.*—рук. Рум. Муз., № 334; примѣры языка: педовиѣте.. навчуся.. повченіе.. вновяхъ.. втѣмени.. Опис. рук., стр. 471—472. 18) *Сборникъ XV—XVI в.* рук. Румиц. Муз., № 258; опис.—у Востококова, стр. 508—513; отрывки—у Булаева, Ист. Христ., стр. 695—707, и Пынина, Очеркъ ист. стар. пов. в сказ. рус., прилож., стр. 314—319. 19) *Десятиглавъ*, собрание богослуж. и библ. книгъ, неизвѣстно гдѣ находящееся въ настоящее время; о сборникѣ встрѣчается случайное извѣстіе въ Синодикѣ Супрасльскаго м-ри, 1631г.: „Род з Торонца, мѣста з Москвы, благороднаго Матвея Іоанновича, написавшаго и напечатанаго въ монастырь Супрасльскій книгу великую рекомую Десятиглавъ, въ лето отъ созд. м. 7015, року Господня 1507-го г.“ Опис. рук. Виш. публ. б-ки, стр. 185. Рукопись весьма замѣчательная; описаніе ея—въ Извѣстіяхъ II Отд. Ак. Н., III, стр. 144—150; къ сборнику приложено любезнѣе сказаніе „о писаніемъ книги сіея“ (нап. въ Извѣстіяхъ, стр. 146—149), гдѣ между прочимъ указывается и время написанія книги: „начаяхъ писати сію книгу въ Вел. Книж. Литовскомя, въ градѣ нарицаемомъ Вильни, при вел. кн. Александрѣ..., кончаяхъ за пять лѣтъ отъ началъ начаяхъ писати...—въ монастыри нарицаемомъ Супрасль, въ державѣ благороднаго христіанскаго пельможи Александра Ходкевича“... 20) *Пролокъ*, пис. въ 1512 г.; рук. Виш. публ. б-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 95; въ предисловіи читаемъ: „Въ лето 1512... при вел. короліи Жигимонті... написана часть сія книга... замышленіемъ и повелѣніемъ господ. митр. Кіевскаго... Досифа, а (писалъ) многій и худшій и меншій нарочитою въ грѣшницехъ епископъ діаконецъ Іоакимецъ, а рукою многихъ діаконъ. Слава Богу... помогшу ми печати съ сьпреніемъ книгу сію и скончати съ тцаніемъ. Вы же господо, и отцы и братіе, чтите сію богодухновенную книгу исправляюще своимъ разумомъ, а аще будемъ гдѣ описалися своимъ неразуміемъ или неученіемъ грамоты, про то

нерѣдко употреблявшіяся и для домашняго чтенія,—евангелія <sup>123)</sup> об-

ж нас простите, а не кланите“...; нѣсколько ниже: „переплетена бысть сіа книга рукою іерен Прыворія иж в Любчи, 1512, авг. 20“; послѣ каждого мѣсяцнишу замѣтка: „сѣлѣтовалъ діаконъ Игнатъ, у Вильни.“ Опис. рук., стр. 193—196. 21) *Пятикнижіе Моисеево*, пис. въ Вильнѣ, въ 1514 г., рук. Вил. публ. 6-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 51; въ послѣсловіи: „Описана бысть сіа книги бѣсѣда божія к великому пророку Моисею законодавцу... в ѣто 1514... и богохранимъ великом и славномъ градѣ у Вильни, въ обители пр. Богоматере и чесного ея усенія, при царствѣ великаго короля Жикгимонта, повелѣніемъ и благословеніемъ... Юсифа митр. Кіевского... Написа же книги сіи рукою своею рабъ божій Федоръ дякъ митрополи. А хто будет держати книги сія и почтати ихъ, долженъ естъ за оснодара митрополита Бога молити“... Руконись представляеть списокъ съ несма дренниго подлинника; описаніе у Гильдебрандта, Рукон. отдѣленіе Вил. публ. 6-ки, I, Вильно, 1871, № 12, стр. 14—15. 22) *Четыроевангеліе*, пис. въ 1520 г., „в Побыл“, рук. Вил. 6-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 35; „В ѣто 1520... написана бысть книга сіа, нарицаема евангеліе тетро, при великомъ королѣ Жикгимонтѣ... повелѣніемъ христілюбиваго мужа раба божія Сеѣіона Батыевича Рака, старца Хвоенскаго и дано бысть в Побыл, в храмъ св. вел. чудотворца архіерея Христова Николы. А хто сію книгу възметъ отъ церкви св. о. Николы пѣж в Побыл Ипискаго повѣта тотъ да будетъ проклятъ в сіи вѣкъ и в будущій. А писалъ дякъ многогрѣшныи рабъ божій Санастіанъ Абрамоничъ иж в Побыл“... Опис. рук., стр. 47—48. 23) *Прологъ* (мѣс. дек.—февр.) 1530 г., пис. въ Луцкѣ; самая рук. не сохранилась; дошло лишь послѣсловіе, нѣкогда бывшее при ней и потомъ приложенное къ другой рукониси (тоже къ прологу, но за іюнь—августъ; рук. Вилен. публ. 6-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 101); на сохранившемся листѣ читаемъ: „Въ ѣто 1530... при дрѣжавѣ вел. кроля Жикгимонта... написана бысть сіа книга прелогъ, три мѣсяци декабрь, генварь и февраль, повелѣніемъ преосв. еп. Макарія владыки Луцкаго и Острозскаго, а почата в Луцку, апр. 15, а докончана бысть того ж року мѣс. февраля в ѣ... рукою многогрѣшнаго раба божія священноинокъ Макарія Львовича з Голшапъ родом, доняно в Дубискомъ монастырѣ уведенія пр. Божіи Матери“... Опис., стр. 199—201. 24) *Псалтирь*, пис. въ 1543 г., наход. въ 6-кѣ Е. В. Барсона; въ рукониси значится: „Под ѣтъ божого наржен. ѣ. ф. ѣ. г. року докончана естъ сіа псалтиря з розказанія... нана Ивана Михайловича старосты шинскаго. Писалъ Наросенъ“... Руконись напоминаеть паданіе Скорины; отличіе составляютъ находящіяся въ ней передъ каждымъ псалмомъ краткія надписи съ указаніемъ содержанія псалма. Руконись любопытна по языку. См. Чтенія Моск. Общ. Ист. и Др. Рос., 1884, кн. 2, стр. 1—13.

<sup>123)</sup> Древнѣйшія изданія: 1) *Четыроевангеліе*, нанеч. въ Вильнѣ, въ 1574—75 гг.; въ „послѣсловіи“ Петръ Мстиславцевъ, указывая на „ишиѣшнее время лукавое, посреѣдѣ рода строптива и развращенна“, замѣчаетъ: „молю же..., аще

разцами для изданія которыхъ едва ли не служили первопечатныя московскія изданія Евангелія, пол. XVI в., — „апостолы“ т. е. Дѣянія и Посланія свв. Апостоловъ <sup>(126)</sup>, изданія которыхъ были перепечаткой перво-

огда прилучится кому в сію святую книгу евангельскую выпянуть, ть... благодать да въздавает... их милости пану Іоану и пану Зеновію, таже и Козмѣ и Лукашу Мамопичамъ, съ благоволеніемъ насъ пріемлющим, и почпхомъ в дому въ сіе дѣло строих, и въ всемъ нас упокоеваху“...; 2) *Четверосвангеліе*, нап. въ Вильнѣ, на средства Мамопичей, въ 1600 г., — совершенное повтореніе предыдущаго изданія, и др. Изъ заграничныхъ древнѣйшихъ славянскихъ изданій отмѣтимъ: 1) *Четвороблаговѣстіе*, напеч. безъ указанія мѣста и года, предполагаютъ, въ Брашовѣ (въ Трансильванія), въ концѣ XV—нач. XVI в.; въ послѣсловіи издатель называетъ себя: „азъ жупанъ Ханъшъ Бѣгнери. от Брашевъ... напвсахъ (напечаталъ) сію душеспасительную книгу“...; 2) *Четвороблаговѣстіе*, нап. въ 1512 г., въ Терговищѣ, въ Угровлахіи; 3) *Четверосвангеліе*, нап. въ 1537 г. въ бывш. моп. Руницкомъ (въ юго-зап. Сербіи), — любопытное между прочимъ потому, что буквы въ изданіи съ начала до конца разныя: тайна матриць и лѣтя буквъ въ матрицы, очевидно, была еще неизвѣстна монахамъ Руницкаго монастыря, и буквы еще вырѣзывались, и при томъ изъ дерева, а не какого-либо металла, — для ускоренія же работа раздѣлялась между нѣсколькими лицами, что и производило такое разнообразіе буквъ... По замѣчанію Викторова, — все почти извѣстныя въ библиографіи южно-славянскія изданія Евангелія подходятъ либо къ Брашевскому, либо къ Угровлахійскому 1512 г<sup>а</sup>. Труды III археол. съѣзда, II, Кіевъ, 1878, стр. 215; его же, Отчетъ за 1876—78 гг., стр. 106. Первые московскія изданія (отмѣчать ихъ считаемъ не лишнимъ, для сравненія отчасти типографской дѣятельности, отчасти самыхъ изданій) евангелія относятся къ пол. XVI вѣка: таковы *Четверосвангелія*, напеч. безъ выходныхъ листовъ, въ приблизительно ок. полов. XVI ст. (по Опис. славяно-рус. книгъ и пр., Караева, Спб., 1883 г., № 64—66; А. Попова, Опис. рук. и стар.-печ. кн. Худова, № 11 и 15); о принадлежности этихъ изданій московскимъ типографамъ, см. Викторова, Отчеты по Моск. Публ. Муз., за 1870—72 гг., стр. 12—13; за 1873—75 гг., стр. 30; его же, въ Трудахъ III археол. съѣзда, II, стр. 211—220; архим. Леоніда, Библиогр. исслѣд. о евангеліи 1564—1568 гг. Намъ. Древ. Письменности, 1883, и его же, въ Журн. Мип. Нар. Пр., 1884, май, стр. 44 sqq. Болѣе позднія московскія изданія относятся къ—1605 г., 1606, 1627, 1628, 1633, 1636 гг., и т. д.

<sup>126)</sup> Древнѣйшія изданія: 1) *Апостолъ*, напеч. въ Вильнѣ, въ 1525 г. Фр. Корвонію; объ изданіи этомъ—ниже; 2) *Апостолъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1573—74 гг., Иваномъ Федоровымъ; къ книгѣ приложена „Повѣсть, откуда изчаса и како совершился друкарня сія (львовская)“ — гдѣ Федоровъ разсказываетъ о печальныхъ обстоятельствахъ своей жизни и о возникновеніи львовской типографіи. Сначала онъ былъ печатникомъ въ Москвѣ; „но презлѣннаго ради озлобленія часто служающагося намъ, не отъ самого того государя, но отъ многихъ начальниковъ и свя-



печатнаго московскаго изданія Апостола 1564 г.,—псалтири, простыя

щечно-начальникъ, и учитель, которые на насъ зависти ради многія ереси умножили, хотючи благое въ зло превратити, и Божіе дѣло в конец погубити, якоже обычай есть злоправных и ненаученых, и неискусных в разумъ челоувѣкъ, паче грамотическія хитрости нашыише, ниже духовнаго разума исполненн бывшие, по туи и всеу слово зло прошесона. Такова бо есть зависть и ненависть, сама себѣ навѣствующи, не разумѣеть како ходити, и о чемъ утверждается. Сія убо насъ от земли и отечества и отъ рода нашего изгна, и въ ины страны незнаемыя преселив"... — именно въ Литву. Здѣсь Федоровъ, вмѣстѣ съ товарищемъ своимъ и по занятіямъ и по судибѣ, Петромъ Метиславцевымъ—нашли самый радующій пріемъ у гетмана Ходкевича: „Пріи насъ любезно, рассказываетъ Федоровъ,—и упокоеваше насъ не мало время, и всякими потребами тѣлесными удовляше насъ: еще же и сіе не довольно ему бѣ, еже тако устроиши насъ, и весь (деревню) немалу дарова ми на упокоеніе мое, — нам же работающимъ по волѣ Господа нашего Исуса Христа, и слово Его по вселенній разсѣвающегъ прибавляетъ онъ, давая такимъ образомъ знать о своихъ трудахъ по печатанію книгъ въ пѣчинѣ Ходкевича. Вскорѣ однако болѣзнь и старость принудили гетмана прекратить изданіе книгъ, и онъ предложилъ печатникамъ поселиться навсегда въ деревнѣ и отдаться сельскимъ трудамъ; но „неудобно ми бѣ, продолжаетъ Федоровъ, разомъ ипже сѣмемъ сѣниемъ время живота своего съращати“, — „пача убо въ мѣсто рала художество наручныхъ дѣлъ съсуды, въ мѣсто же житныхъ сѣмемъ духовнаи сѣмена по вселенній разсѣвати“... Для разсѣянія этихъ сѣмянъ, онъ отправился въ Львовъ, чтобы здѣсь продолжать свои труды по печатанію книгъ, но тутъ ему пришлось испытать большія неудачи. „Обищанъ мнозица богатыхъ и благородныхъ въ мірѣ, помощи прося отъ нихъ, и метаніе сътвориа козѣномъ касаяси, и припадан на лица земномъ, сердечно каплющими слезами мопи ноги ихъ омывах, и сіе ке единою ни дваци, но и мнозица сътвориах; и въ церкви священнику веѣмъ въслушь повѣдати помелѣхъ; не испресихъ умиленными глаголы, ни умолахъ многослезнымъ рыданіемъ, но пеходатайствовахъ ипкоя же милости іерейскими чиними; и плакахси прегорькими слезами, еже не обрѣтохъ милующаго ипже помагающаго; не точію же въ рускомъ народѣ, но и въ грекахъ милости обрѣтох“... Лишь съ помощью нѣкоторыхъ бѣдныхъ приходскихъ священниковъ („мали пѣцины въ іерейскомъ чину, ипни же неславни въ мірѣ обрѣтошася, помощь подающе“...) онъ приступилъ къ печатанію *Апостола* и окончилъ его въ 1574 г. Вскорѣ послѣ того типографин, принесенная Федоровымъ въ Львовъ, перешла въ вѣдѣніе мѣстнаго братства, самъ же Федоровъ удалялся въ Острогъ, и сталъ работать въ типографіи ки. К. К. Острожскаго. 3) *Апостоль*, напеч., предполагають, въ Вильнѣ или Львовѣ, ок. 1576 г.; въ изданію присоединена королевская привилегія на изданіе книгъ; 4) *Апостоль*, нап. въ Вильнѣ, въ 1591 г., на средства Мамоничей. Названныя три изданія—почти совершенно тождественныя. Слѣдующія затѣмъ изданія были: въ Еяву, въ 1611 г., въ Киевѣ въ 1630 г., „воштомъ и накладомъ Богдана Стеткевича“, и т. д. Изъ заглав-

(учебныя и для домашняго употребленія), и „съ возслѣдованіемъ“ („слѣ-

ныхъ единственнымъ до сихъ поръ извѣстнымъ изданіемъ *Апостола* было напеч. въ Терговищѣ, въ 1547 г. Изъ московскихъ первонач. изданій отмѣтимъ: 1) *Апостолъ*, нап. въ 1564 г., Иваномъ Федоровымъ и Петромъ Метиславцевымъ, въ послѣдствіи издатели, упоминаю о заботахъ Москов. царя объ украшеніи церкви „свѣ. книгами, и сосуды, и ризами“, такъ разсказываютъ о возникновеніи книгопечатанія въ Москвѣ: „и тако благовѣр. ц. и в. кн. Иванъ Васильевичъ всея Русіи повелѣтъ свѣ. книги на торжищихъ куповати, и въ свѣ. церквахъ полагати, псалтари, и евангеліи, и апостолы, и прочая свѣ. книги, в них же мали обрѣтошася потребни, прочіи же вси растѣши отъ преписующихъ ненаученныхъ сущихъ и нескусныхъ в разумѣ, овоже и несправленіемъ пишущихъ, и сіе доиде и царю в слухъ, он же начать помышляти, како бы изложити печатныя книги, якоже и Грекехъ и в Венецыи, и во Фригійи и в прочихъ изысцехъ, дабы впрѣдъ свѣтыя книги изложилася праведнѣ. И тако возвѣщаетъ мысль свою преосвящ. Макарію митр.; свититель же слышавъ зело возрадовася и Богови благодареніе воздавъ царю глаголаше, яко отъ Бога извѣщеніе прѣишу, и свыше даръ сходящъ. И тако повелѣніемъ благочестиваго царя и в. кн. Ивана Васильевича. и благословеніемъ преосвящ. Макарія м-та начаша изыскивати мастерства печатныхъ книгъ, в лѣто  $\dot{\text{X}}\dot{\text{L}}$ . осмыя тысящи... Благовѣрный же царь повелѣтъ устроити домъ отъ своея царскія казны, идеже печатному дѣлу строитися, и нечадно даше отъ своихъ царскихъ сокровищъ дѣлаателю, Николы чудотворца Гостуицкаго діакону Ивану Федорову да Петру Тимофееву Метиславцу на составленіе печатному дѣлу и къ ихъ упокоенію... И первѣе начаша печатати сіи свѣтыя книги, Дѣянія Апостольска и Посланія“... Припомнимъ, по поводу этого, любопытное извѣстіе, сообщаемое въ *Сказаніи о соображеніи книгъ печатнаго дѣла*, составленномъ въ перв. пол. XVII в.: „Новѣствуеть же ся отъ ихъ, яко прежде ихъ (Ивана Федорова и Петра Метиславцева) ищши или будетъ и они сами, малыми ищими и нескусными начертаніи печатаваху книги, послѣдъ же совершениѣ, той Юаннъ да Петръ искусъ принеть отъ тѣхъ прержереченныхъ фрягъ; сего ради повелѣно бысть имъ отъ царя таковое дѣло составлять“... См. Викторова, Не было ли въ Москвѣ онытовъ книгопечатанія прежде первонач. Апостола 1564 года? Труды III археол. съѣзда, т. II, Кіевъ, 1878, стр. 211—220. 2) *Апостолъ*, нап. въ 1597 г., Андр. Тим. Невѣжию; 3) — въ 1606 г., Иваномъ Андр. Невѣжинымъ, „повелѣніемъ благочестія поборника и божественныхъ великій изрядна ревнителя, благовѣрнаго и христоролюбиваго, исконнаго государя всея великія Русіи, крестоноснаго царя и в. кн. Дмитрія Ивановича, всея Русіи самодержца, въ первое лѣто Богомъ хранимаго царскія державы его..., при наставіи... свѣтѣйшаго патриарха кырѣ Игнатія Московскаго и всея Россіи, въ первое же лѣто свѣтительства его“...; 4) — въ 1621 г., 5) — въ 1639 г.; 6) — въ 1644 г.: любопытны здѣсь въ послѣдствіи разсужденія издателей: „и о семъ же насъ не не молимъ, яко да не позарятъ ваша купно

дованныя<sup>4</sup>, приспособленныя къ церковнымъ службамъ)<sup>127</sup>, разнаго рода

общаго софита софѣсть, егда убо узрите въ писмѣнѣхъ (якобы рещи за недо-  
выченіе) странность или въ просодіи и возмнѣте вы, яко ново сіе и необыч-  
но: ей ей, не ново и не нами убо сіе вписанася, но ово убо отъ древнихъ  
вѣдущихъ добронисцевъ нашея великіи Русіи, ово же отъ грамматическаго  
любомудрїи, сирѣчь отъ осмочастнаго разумїи и правленїи, въ родѣхъ, въ  
числѣхъ, въ надежѣхъ, во временїяхъ, въ лѣтѣхъ, въ наклоненїяхъ... А грам-  
матическаго убо, сирѣчь осми частей слова и разума вѣдѣніе, трудно, но вни-  
тельно и смыслу сердець нашихъ просвѣтително; безъ сего убо, кто и мнѣся  
вѣдѣти, ничтоже вѣсть, того ради учашен и вниванїи, да внимаеть и о прочихъ<sup>4</sup>...

<sup>127</sup>) Древнѣйшіи изданїя: 1) *Псалтирь съ Часословцемъ*, нан. въ Заблудовѣ въ 1569—1570 гг., Иваномъ Федоровымъ, на средства гетм. Г. А. Ходкевича; 2) *Псалтирь*, безъ вых. листа, нанеч., предполагають, въ Вильнѣ, прежде 1575 г., „я можетъ быть, и прежде переселенїи въ Лѣтву московскихъ книгопечатниковъ“, — см. Отчетъ Рум. Муз., за 1873—75 гг., стр. 30—31; 3) *Псалтирь*, нан. въ Вильнѣ, въ 1575—1576 г., Петромъ Мстиславцевымъ, „пробываячи в дому благочестивыхъ мужей Козмы и Лукаша Мамоничевъ, яко и отъ своихъ имъ стезажїи избовлаи во всемъ насъ довольствовати“...; 4) *Псалтирь съ возсѣдованїемъ*, нан. въ Вильнѣ, въ 1586 г., на средства Мамоничей; 5) *Псалтирь*, нан. въ Вильнѣ, въ 1592 г.; на средства Мамоничей; 6) *Псалт. съ возсѣд.*, нан. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1593 г.; каждому псалму предшествуетъ краткое изложенїе его; 7) *Псаломница*, нан. въ Вильнѣ, въ 1595 г.; 8) — нан. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; 9) *Правило истиннаго живота христіанскаго* (псалтирь сѣдованїи), нан. въ Острогѣ, въ 1598 г.; изданїе довольно своеобразное: за „предисловіемъ“ помѣщены: а) „Тинникъ т. е. правительникъ, деньнику, з луннымъ, наставїемъ и з лѣтомъ в руцѣ“; б) обширная статья „о премѣненїи каледара“, гдѣ вмѣстѣ съ полемикой противъ „богопротивнаго новоизторенаго каледара“, рядомъ съ подробными астрономическими вычислениями, сообщаются и такія свѣдѣнїя: „Вѣдати и се не-непотребно есть. яко лѣто, сирѣчь, годъ единъ, четырема времени вѣчаемо, или окружаемо состоятъ, то есть, весна, лѣто, осень, зима, се единъ годъ именуется, он же сдержитъ. въ собѣ мѣсней 12, подлугъ солнечнаго теченїа, мѣсяцъ же имать седмиць 4, и дней 2, и часовъ 10, и полъчаса; седмица же имать днїи 7 день же имать часовъ 24, тѣмъ же в всемъ лѣтѣ в 12 мѣсяцахъ солнечному обыходу есть седмиць, рекше, неделъ 52, и часовъ 30, се же все розложивши на дни, обрѣтается въ единомъ году днїи 365 и четверть дни, сирѣчь часовъ 6, за толико бо время округъ солнечный обращается отъ черты, сирѣчь, отъ кресу извѣстнаго, еже есть отъ равноденствїа несеннаго теченїе свое зачинаа, наки до того ж кресу достигааетъ; сего ради оны шесть часовъ вже въ всемъ лѣтѣ над дни избывають, наполняють и четырехъ лѣтѣхъ часовъ 24, отъ нихъ же день составляется четвертаго лѣта, его же в секо съ наречено“... и г. д.; авторъ доказываетъ, что солнечное и лунное

„молитвы повседневныя“, молитвенники, приспособленные отчасти въ цер-

теченіе съ пасхаліею предано есть христіаномъ „не въ возхованіе и по-  
довѣдомыхъ небесныхъ вещей шепераніе, а рекіе гмыраніе“, — еже  
чюжее есть истиномъ христіаномъ, по тоію да быхмо сими истинный день спа-  
сительныи исхи обрѣтали“...; в) краткое наставленіе о „иѣни“ псалтири, — „по-  
ющею подобаеть и разум глаголемыхъ в иѣни шѣти, — поющихъ бо не тако, по  
току шумъ совершающихъ, отмѣтаеть Богъ“...; г) „предисловіе въ псалтырь“ —  
и самый текстъ псалмовъ; псалтырь раздѣлена на канонны, канонны — на  
славы. За псалтырю идетъ часословъ, — даѣе: мѣснцесловъ, съ указаніемъ  
церковныхъ службъ в днѣхъ святыхъ; названія мѣснцевъ приводител и по славян-  
ски: „Мѣсяць март рекомый по римскый, мы же от ващи въ время то сущія нари-  
цаемъ его березозол, иматъ дній 31, день иматъ часа 12, і ноцъ такоже рав-  
но, 12 часа иматъ... Мѣсяць апрѣл, рекомый по римскый, мы же квѣтень нари-  
цаемъ его, запе и томъ шѣты ивати начинаются, иматъ дній 30, день иматъ  
часа 13, а ноцъ 11... Мѣсяць май рекомый по римскій, мы же травень именуемъ  
сего, иматъ дній 31, день иматъ часа 14, а ноцъ 10, и т. д. Въ концѣ помѣ-  
щено: „Отъ завѣщаній божественныхъ апостолъ, і отъ жителства святыхъ отецъ  
преданіе, како подобаеть шюком і христіаномъ жити“, — затѣмъ различныя молитвы  
каноны, акафисты и т. п. При изданіи книги трудился „многогрѣшный и худъ-  
шій въ христіанѣхъ убогій Василій“...; 10) *Псалтырь*, нап. въ Львовѣ, въ  
тип. братской въ 1608 г.; 11) — тамъ же, въ 1615 г.; 12) *Псалтырь*, нап. въ Ви-  
льнѣ, въ 1623 г.; въ концѣ: „Избраніе псалмовъ блж. Макарія и священномниха  
и честнаго философа и ритора господна Никифора Товлемиды“...; 13) *Псал-  
тырь*, нап. въ Кіевѣ, въ 1624 г. — оригиналомъ при изданіи служило предыду-  
щее виленское изданіе 1623 года, но послѣднее было снова свѣрено съ гре-  
ческимъ текстомъ, и гдѣ было найдено нужнымъ, исправлено; надъ исправлені-  
емъ трудился шюкъ Іос. Кирилловичъ, — средства же для изданія даны были  
Константиномъ Догматомъ... Довольно своеобразныи изданіями Псалтири съ воз-  
слѣдованіемъ были изданія, выходившія изъ типографіи Кутенинскаго монастыря;  
первое вышло, предпологають, ок. 1630 г. подъ заглавіемъ: *Грашно духов-  
нос*; были изданія и болѣе позднія; въ 1658 г. изданіе кутенинскихъ псал-  
тирей было заирѣшено патриаршей грамотой, — „потому что тѣ псалтири  
не исправны“ (Акт. Ист., IV, № 126). Изъ заграничныхъ изданій псал-  
тири наиболѣе раннии были: 1) *Псалт. съ возслѣдованіемъ*, нап. Швай-  
полтомъ Фёлемъ въ Краковѣ, въ 1491 г.: о ней упоминаеть архіеп. Шти-  
ртиръ въ своей „Ирациѣхъ протину вопросовъ раскольниковскихъ“, Сиб., 1721 г.  
вопр. 140; Каратаева, ів., стр. 7—9; 2) *Псалт. съ возслѣд.*, напеч. въ  
Цетиньѣ, въ 1495 г., — „рѣдчайшій и роскошійшій памятникъ славянскаго  
книгопечатанія въ цѣлой его исторіи“. Викторовъ, Отчетъ 1867—1869 гг.,  
стр. 63; описаніе у Каратаева, № 8, стр. 18—22; 3) *Псалтырь*, нап.  
въ Прагѣ Фр. Скориною, въ 1517 г.; объ этомъ изданіи см. Викто-

ковнымъ службамъ, отчасти для домашняго употребленія, служебная

рона, замѣчательное открытіе въ древне-русскомъ книжномъ мірѣ. Бесѣды въ Общ. Любв. Рос. Слов., 1867, кн. I, стр. 1—27; 4) *Псалтирь съ Часословцемъ*, нап. въ Венеціи, въ 1519—1520 гг.; въ послѣств. указывая на особую важность книги, издатель говоритъ: „сего ради и азъ зрѣвшій и мерши в челоуцехъ, Божидаръ Вуковичъ подгоричанинъ отъ Гюринъ, желаніемъ выждатьъ къ душеполезнымъ книгамъ, великннн недостатъчнство еке умаленное и расхощенное пманлътънп, Богу понуцнщну ихъ. Бывшу ми тогда въ западныхъ странахъ Италійскнхъ, въ славнѣмъ градѣ Венетіанѣ, Богомъ настанлемъ, въ зреннвовахъ поспѣшеніемъ св. Духа трудолюбнвнѣ подвнзхее съставнтн формн, ш еже бытн угоднан всякому почитающому, того ради продльжнхъ време не ставнтн въскорѣ, и свнсахъ (напечаталъ) сію душеполезную книгу псалтирь“.; 5) *Псалт. съ посл.*, напеч. Фр. Скорнвою въ Внльнѣ, ок. 1525 г.,—такъ наз. *Малая подоброжская книжнца*, и др. Изъ первоначальныхъ московскихъ изданій псалтири болѣе ранннмъ должно считаться 1) *Псалтирь учительная (учебная) въ десять (въ листъ)*, упоминаемая въ одной церк. „описн“ 1672 г. (по „описн.“ Каратаева (1883), № 82),—см. замѣтки архим. Леоннда, въ Жур. Мнн. Нар. Пр., 1884, май, стр. 41. sqq.; 2) *Псалтирь*, напеч. въ 1568 г. Икнф. Тарасіевымъ и Тнмоф. Невѣжею; въ послѣсловіи разеказнвается, какъ царь Иванъ Васнльевичъ, — „повелѣ съставнтн въ пресловущемъ своемъ градѣ Москвѣ штабу сіречь дѣло печатныхъ книгъ, ко очнщенію и ко исправленію ненаученыхъ и неискусныхъ в разумѣ книгопнсець“.; 3) *Псалтирь*, нап. въ „тезоннменнтомъ новомъ градѣ Слободѣ“, въ 1577 г. Андрон. Тнмоф. Невѣжею; 4) *Псалтирь*, нап. въ 1602 г.; 5)—нап. въ 1615 г., Лнк. Оед-Фофановымъ; въ послѣсловіи, сокори о важности „почнтанія божественныхъ псаннн“ и о заботахъ ц. Мнханла Оеодоровнча о раснространеннн во всемъ государствѣ „церковнаго богогласія и божественнаго писанія“,—издатель продолжаетъ: „Понеже бо, невзреченными божественными судьбами, грѣхъ ради нашихъ, не радѣннн же ради нашего и наказанія, на царствующій градъ Москву, и на вся грады Російскія земля позста зелная буря противныхъ вѣтръ, е разгорѣся великъ пламень, и возмутися на насное волненіе на истинную непорочную хрнстіаньскую вѣру, злохнтрныхъ и многоглавныхъ ересей, прелценныхъ хнщнреніемъ подлѣты и тнцеланіемъ и самохнщннѣемъ ослѣпнвшихъ, окаяннхъ польскнхъ и лятонскнхъ и проклятнхъ латннъ пѣмецкнхъ людеи, но малѣ по временехъ вступаящихъ злохулно на преданіе церковное истннннн непорочннхрнстіаньскія пѣры, от единой на одну, даже и до самыя главы церкви Росн сійскаго государства, въ царствующій градъ Москву прнйдоша и вся ереск древннхъ началннковъ своихъ яве объявнша...“,—царствующій градъ Москву, и вся грады Російскія земля огнемъ пожгона, царскіе же дома и сокровннца разорнша, и еще окаянннн, яко лвы рыкая, нскнн церковь Божію растерзати; но яко сѣно огню постоитъ и яко камень нога претыкаемъ вредитъ, тако сіа

„мишен“ и „тріоди“, общія, мѣсячныя и праздничныя, „цвѣтныя“ и „постныя“, различныя „апоологіоны“, „трефологіоны“, и т. под. <sup>(128)</sup>),—

исчезнуть и погибнуть по образу начальниковъ своихъ. Благочестивѣйшій же государь... видяще только облажаны ны облакъ ругателей различныхъ и многохулныхъ суностать...—повелѣ стронти трудолюбное сіе преславное дѣло, новую табу, сірѣчь печатныхъ книгъ дѣло, еже бы божественныя книги печатнымъ тишеніемъ предложити .., и домъ превеликъ устронти повелѣ, въ немъ же трудолюбному сему книжному писанію печатнаго дѣла совершатися во общую духовную пользу...; 6) *Псалтирь* (учебная), нанеч. въ 1619 г., „софійскимъ попомъ Никономъ“ и т. п.; послѣдующія изданія псалтири въ Москвѣ были почти ежегодны,—1624 г.,—1629 г.,—1631 г.,—1632 г.,—два изданія въ 1634 г. (одно, нанеч. Василіемъ Бурцовымъ),—1635 г.,—два изданія въ 1636 г.,—1638 г.,—1639 г.,—1640 г.,—два изд. въ 1641 г.,—1642 г.,—два изданія въ 1645 г., и т. д.; въ послѣднемъ изданіи въ началѣ: „Наказаніе ко учителямъ, како имъ дѣтей учити грамотѣ и како дѣтемъ учитися божественному писанію и разумѣнію“.

<sup>(128)</sup>) Перечислимъ эти изданія имѣть, въ хронол. поряд.: 1) *Тріодъ цвѣтная Іонна Дамаскина, Козмы Маумского, Феодана Никейскаго, Іосифа Солунскаго, епископовъ, и иныхъ святыхъ избрана*, нан. въ Вильнѣ, въ 1609 г.; изданіе посвящено Льву Саиѣгѣ, при чемъ въ посвященіи издатель, Леонъ Мамоничъ, говоритъ, что оны, Саиѣга, „есть упренымъ милостникомъ церкви нашею, и народу Руского, што... многими знаками досыть ясне указалъ, отъ початку бо вѣкъ соединенія церкви нашею зъ римскою завне ся старалъ, о множеніе и о красу св.а...; 2) *Апоологійонъ, або цвѣты молитвъ избранныхъ отъ многихъ св. об. собранныя праиско и старанемъ инокъ обнесто житія, брат. цер. вил. прав. греч.*,—молитвословъ, нан. въ Евю, въ 1613 г.; здѣсь между проч. помѣщены: „Молитвы на всю седмицу св. о. н. Кирила инокъ“—Кирилла Туровскаго.; 3) *Тріодъ постная*, нан. въ Львовѣ, въ 1617 г.; въ кофцѣ книги поднесъ: „Братство храма Успенія пр. Богородица, въ ставропогій, Леополдтанѣ“...; 4) *Апоологійонъ, съ Богомъ сдержаній церковную службу избранныхъ святыхъ на весь годъ* (мишенъ праздничная), нан. въ Кіевѣ, въ 1619 г.; книга была „по чину восточнаго благочестія испранаена и по всему истиннѣ отъ греческаго препедена“,—переводчиками съ греческаго, были Іовъ Боренкій, въ то время игумень кіевск. Мих.—Златоверх. м-ри и архид. Зах. Копыстенскій; печатана подъ наблюденіемъ Намвы Беринды. Въ началѣ книги краткое предисловіе Елисея Плетенецкаго, гдѣ послѣдній обращаетъ къ православнымъ: „Молитвъ всякого въ православіи суца: да на немъ же наздани есте зданіи, и якоже принете или писаніемъ или преданіемъ единою, въ настоящей истинѣ да стоите утврждени въ вѣки“...; далѣе къ читателямъ обращаются „худѣйшіи въ иноцѣхъ клирици св. лавры Печерскія“—съ др. обшпри. предисловіемъ, въ которомъ подробно разсказываютъ исторію возникновенія

часословы или часовники, отчасти входившіе въ изданія „Слѣ-

печатарскаго дѣла“ въ кіево-печерскомъ м-рѣ предисловіе нанеч. у Кара-таева, ib., стр. 351 — 356; ср. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 63, стр. 137—142; Сахарова, Обзор. славяно-рус. библ., № 178, стр. 60—61); 5) *Триодіонъ, си есть тримѣсяць св. вел. четьредсятинныи* (триодъ постная), нан. въ Кіевѣ, въ 1627 г. Въ началѣ „—предмова“ Зах. Конястенайскаго; въ „последовіи“—„зній во іеромонасѣхъ Намво Берында, протосингелъ и типографъ“, говоритъ, что „книга съ греческими типографскими зводомъ сѣдвана есть, благословеніемъ и велѣмъ тицаніемъ и издивеніемъ“ кіево-печ. архим. Зах. Конястенайскаго,—и искусеи украшена зографскими начертанми, отъ нихъ же множайшая древнихъ отеческихъ еще зводъ имуть свидѣтельства“...; далѣ: „а еже о синаксарехъ (уже скажутся събранная ученія), на російскую бѣсѣду общую честнымъ іеромонахомъ Тарасіемъ Левоничемъ Земкою, проповѣдникомъ слова Божего, отъ греческаго предложенныхъ, — противо сему да не прерѣкуете Великоросси, Болгари и Сръби, и прочіи подобни намъ въ православіи: створися се ревностью и желаніемъ рода нашего, Малаѣ Россіи, благородныхъ гражданскихъ и прочіихъ различнаго причта людей, неучившихся словенскаго языка глубокоразумнаго, имѣющаго разумъ и мудрость якоже греческаа и прочаа грамматичнаа писаніа... Не погрѣшиша — прибавляетъ издатель — древнии отци святіи любомудры, св. Матѣя евангеліе отъ еврейска языка на еллинскій преведши: Марка же, Луку и Іоанна отъ еллинскаго принешиши, такожде и богословскіи греческіи книги истолкованіи на словенскій языкъ; тѣмъ же и мы смотрѣнемъ се створше, ради пользы и пріобрѣтеніи братіи своей, уповаемо о Господѣ, яко не погрѣшихомъ“... На каждую церковную недѣлю въ книгѣ приложены стихи,—первые опыты силлабической ползи: приводимъ примѣры: на нед. масонустную:

Не вѣсочив умерлыхъ грѣховъ, Слово,

Добрыхъ твоихъ щодроблшностей мертвыми не показуючи (л. 36).

На ту же недѣлю:

Гды судячи землю, Судіе, всѣхъ усвдешъ,

Оного, пріидѣти, голосу, годнымъ и мене отсуди (л. 57).

На недѣлю сырную:

Душамъ сираведливыхъ, которыхъ завше память пребывасть,

Оферы показаннныя, приношу слова (л. 131).

На ту же недѣлю:

Свѣтъ з началниками рожаютъ носполу горку неханъ лиментуеъ,

Который теж з ними носполу уналь, гды они през покормъ солодкій унаци (л. 146).

На субботу первой недѣли вел. поста:

По кормомъ коливъ накормлюеъ туронъ мѣсто.

дов. псалтирей<sup>4</sup>, отчасти составляющие самостоятельную церковно-

Покорямъ непотребнымъ учинивши посквернены и (л. 271).

На нед. православія:

Испривостие выметаны вкони:

Радуюся, испривостие поклоняемыи владычи (л. 280), и т. п.

6) *Миняя общіяя, Кирилломъ философомъ, учителемъ Словянъ и Болгаръ, во употребленіе правила и благочестія церковного соетвленныя*, нап. въ Кіевѣ, въ тип. Сп. Соболя, въ 1628 г.; 7) *Триодіонъ си свѣтъ трипольскій св. великой пятидесятиницы*,—отъ еллинскаго изслѣдованъъ благословеніемъ и тѣщаніемъ пр. Петра Могилы<sup>4</sup>..., нап. въ Кіевѣ, въ 1631 г., съ двумя предисловіями, отъ типографа Тарасія Земки и отъ самого П. Могилы (посвященіе Замоискому); 8) *Аноологіонъ сиречь Цвѣтослов или Трифолоз, творенія различныхъ свв. отецъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1632 г., „тѣщаніемъ и вживденіемъ братства церковнаго“...; 9) —нап. въ Львовѣ, въ 1638 г.: второе изданіе предыдущаго „Аноологіона“; въ началѣ: „Соборній и апостольскій церкви и истинный Сіоніонъ, чадомъ ея всего Палврика отъ братства львовскаго“; 10) *Триодіонъ* (тр. постная), нап. въ Кіевѣ, въ 1610 г.,—отъ еллинскаго изслѣдованъъ, благословеніемъ и повелѣніемъ... П. Могилы<sup>4</sup>: второе изданіе „тр. постной“, шшедшей (тамъ же) въ 1627 г.; 11) *Триодіонъ* (тр. цвѣтная), нап. во Львовѣ, въ тип. Мвх. Слезки, въ 1642 г.,—отъ еллинскаго изслѣдованъъ; въ предисловіи, обращенномъ къ Петру Могилѣ, издатель (Мвх. Слезко), говоря объ участіи, которое принималъ Петръ Могила въ исправленіи издаваемой книги, пишетъ: „Не только таи есть самая книга, около которой такъ много работати преосвященство ваше и подвизатися зезволялесь и овнемъ весь на томъ естеси, абы жадной книги, з грецкаго языка на нашъ славенскій переведеной, з друку не выходило, которой бы преосвященство ваше... не мѣгло исправленія стараня приложити: на прикладъ есть и самая Библия писма святого, около которой исправленія южто отъ немалого часу подвизатися зезволялесь, а до того и о особливомъ коштѣ и накладѣ, абы яко напрыхлѣй з друку была выдана, промыслу чинити незахедывалесь, и... тое все дѣлесь не з приватнаго яковаго предавзятія (стрѣжь Боже) отъ преосв. вашего, ено абы все въ потомные часы вѣдали, икъ чудаго, дбалаго, нечеловичаго, упреймага, любовнаго, учитечнаго, дѣломъ и словомъ привладнаго настыра и предподителя церковь Россійская православная мѣла и который, для помноженя хвалы Божей, не только маестностей сполхъ, але и скарбовъ досытъ достатныхъ расточити не жаовалъ“... Говоря дальне о заботахъ митрополита по украшенію церквей, особенно Софійской въ Кіевѣ, Печерской лавры, издатель заключаетъ: „Не принимаю тутъ такъ много монастыровъ, школъ, семинарій для студеовъ, на мѣсцалъ розныхъ отъ преосв. вашего коштѣмъ и накладомъ выставленныхъ и койне изданныхъ; и то то есть наконецъ, што и буйвогъ клеиниу преосвященства вашего, въ потомные вѣки, голосомъ брячачимъ



богослужебную книгу, съ обычнымъ присоединеніемъ — мѣсяце-

рыкомъ оглашати будетъ и мовити: такъ роспорозалъ въ Бозѣ превелебнай архіепископъ митр. Кіевскій, Галицкій и всеи Россіи, Петръ Могила, добра и скарбы свои, або тылко оныхъ небесныхъ набылъ“ (Строевъ, Опис. ки. Царскаго, № 126, стр. 185—190; ср. его же, Опис. ки. гр. Толстого, № 96). 12) *Трифологіонъ или Цвѣтословъ*, нан. въ Кутеніи въ 1647 г.; въ „предмовіи ко благолюбивымъ читателямъ“, издатель, іером. Іоанъ, пишетъ: „О, коль плача и рыданія нынѣшнія, послѣднія, времена достойна! Сидѣють и утробы вѣрнымъ, зримымъ, не точію олтари раскопаннаи, но и домы молитвенныи разоренныи и отъ всякаго благолѣпія и украшенія обнаженны; иже вся имѣнія и вся благаа, отъ древнихъ благочестивыхъ ктиторовъ въданныа, расхитивше, храмы Божія, во градѣхъ, паче же во всеѣхъ, пустыи празоренныи оставиша: въ нихъ же нищій священницы православныи оставше, не точію утвари благолѣпія церковнаго, но и книги нуждыиа выѣти не могутъ, паче же, нуждыишіиа всеѣхъ, Трифолога, лвовскія печати, величества и драгости ради“...; даѣе указывается, что сравнительно съ лвовскими изданіями, издаваемый Трифологіонъ — „сокращенный“. Строева, Опис. ки. гр. Толстого, № 106, стр. 236—238. 13) *Триодіонъ* (тр. поетнаа), изд. въ Кіевѣ, въ 1648 г.,—въ предговоритися о заслугахъ Іос. Трызни по распроотрапенію и печатанію книгъ; это — 3-е изд. „тр. постной“, вышедшей въ Кіевѣ, въ 1627 году. Изъ заграничныхъ древнѣйшій изд.: 1) *Триоденсіо* (тріодъ поетнаа), изд. Швайи. Фьолемъ, въ Краковѣ, въ 1491 г.; въ ки. помѣц.: а) чтеній (паремій) изъ ки. Бытія, Притчей и нѣкот. ки. пророческихъ; б) „Житіе и жизнь пр. мат. и. Маріи Египетскія, слысано Софроніемъ патр. Іерусал.“; в) „Слово отъ житія Маріи Египтійскія“; г) Синаксарь; д) „Чтеніе, повѣсть полезнаа акафисту, отъ древняго слысанаія съложена, въспоминаніе являющаи, прѣславнаго бывшаго чюдеса, егда перси и варвари превуждій градъ облегоша браніа“... въ повѣсти разсказывається о нападеніи на Константинополь персидск. цари Хозрои вмѣстѣ съ „скинскимъ господомъ Каганомъ“; съ изданіемъ этимъ довольно близка одна рук. постной тріоды, болгарск. письма, XIV в., Моск. Рум. Муз., изъ собр. Григоронича, № 38,—см. Викторова, Отчетъ за 1876—1878 гг., стр. 33; 2) *Триодъ цвѣтная*, изд. Швайи. Фьолемъ, въ Краковѣ, ок. 1491 г.; въ книгѣ помѣц.: а) паремій изъ ки. Бытія, Исхода, Числъ, Второзаконія, ки. Іис. Навина, Царствъ, ки. Іова, Премудрости Соломона и изъ книгъ прорр. Исаіи, Іереміи, Іезекіиля, Данила, Іоны, Михея, Іуды, Софоніи, Захаріи; б) Синаксарь, в) Слово І. Златоустаго на св. Пасху; въ рук.-сахъ Моск. Рум. Муз., изъ собр. Сенастьянова, находится рук. цѣлной тріоды, пис. сербскимъ полууст. XV в.; за немногими разночтіями, составъ и редакція текста здѣсь тѣже, какъ и въ изд. Фьола (Викторова, Отчетъ, 1873—75 гг., стр. 8); 3) *Божественнаа книга малолетни сборникъ... книги малолетни мисси*, изд. въ Венеціи, въ 1536—38 гг.; довольно подробное описаніе из-

слова, пасхалии и лупрочка, а иногда и др. статей, не рѣдко также,

данія, съ извлеченіями, у Каратаева, № 31, стр. 89—98; 4) *Триодъ пост-  
ния*, нанет. въ 1561 г., въ Венеціи; послѣсловіе у Каратаева, № 47,  
стр. 127—128; 5) *Триодъ цвѣтная*, нан. въ Венеціи, въ 1562 г., к т. д.  
Первопеч. московскія изд.: 1) *Триодъ постнал*, экземпляръ которой съ под-  
писью 1562 г. находится въ Воскр. Новоиер. м-рѣ (см. Викторова, Отчеты за  
1873—75 гг., стр. 26; за 1876—78 гг., стр. 73); 2) *Триодъ постнал*, нан. въ  
1589 г., Андр. Тим. Невѣжено; въ изданіи помѣщены также: Житіе Маріи Еги-  
петской и Новѣсть полезна от древняго епископія сложена, воспомина-  
ніе являюща преславно бывшаго чудеса, егда персы в варвары царствующій градъ  
облегоша бранію“...; 3) *Триодъ цвѣтная*, нан. въ 1591 г., Андр. Тим. Невѣжено;  
въ предисловіи многословно разсказывается о томъ,—какъ „отъ того тринадеся-  
таго божества нераздѣлимы Троица возжеся великій пламень божественаго огня,  
о исправленіи святыхъ книгъ, въ души благочестивому и Богомъ въчла-  
нному государю... Теодору Ивановичу, дабы... во всей Росіи, скитыя книги сви-  
дѣтельствованы и исправлены были и печатнаго дѣла писмены испол-  
нены, понеже во многихъ мѣstechъ отъ преписующихъ неученыхъ че-  
ловѣкъ исправлены“...; помѣщенные въ изданіи синаксари напоминають  
цѣлн. триодъ Шв. Феола, 1491 г.; 4) *Тр. цвѣтная*, нан. въ 1597; 5) *Мисса  
общая*, нан. въ 1600 г., Андр. Тимофеевымъ, „повѣстіемъ Богомъ избранныаго,  
и св. езеомъ помазаннаго, крѣпкаго хранителя и поборника св. православнаа  
христ. вѣры, благовѣрнаго и христовлюбиваго великаго государя царя и к. кн.  
Бориса Теодоровича“...; содержаніе книги опредѣляется издателями, какъ „тво-  
реніе и собраніе св. о. Кирила философа, учителя слованомъ в болгар-  
ромъ. Сію же Миссъ той св. Кирилъ, в началѣ, предаде святому и равно-  
апостольному великому князю Владимиру, нареченному во святомъ крещеніи  
Василію, крестившему Русскую землю, бесчисленныя народы человекъ, святымъ  
крещеніемъ; и той св. великій Владимиръ предаде тое Миссъ церкви Божіи в  
донашѣ, на исполненіе всякой священнои службѣ и на утверженіе право-  
славныи христіанскіи вѣры. По семъ же собраны быша, въ силъ Миссъ, въ  
всѣмъ празднеству всѣ службы и свидѣтелствованы“...; 6) *Тр. постнал*,  
нан. въ 1603 г.; 7) *Тр. цвѣтн.*, нан. Иваномъ Андрон. Невѣжиннымъ, въ  
1604 г., при „благочестіи истинномъ поборникѣ и божественныхъ великіи  
усердномъ послушникѣ, богомудромъ великомъ государѣ царѣ и к. кн. Бо-  
рисѣ Теодоровичѣ“...,—въ концѣ гонорится о заботахъ Бориса Годунова о пе-  
чтаніи книгъ: „о семъ, богодухновенныхъ писаній трудолюбивѣмъ дѣла-  
тцине имѣи..., дѣлателей же преславнаго сего печатнаго дѣла призоблави,  
своими царскими уроки, повсегда удоюли, и домъ превеликъ устроити  
повелѣ: въ немъ же трудолюбному сему, кивжнаго писанія печатному дѣлу, со-  
вершатися въ общую и духовную пользу“...; издатели просятъ снисхожденія у  
читателей, если послѣдніе найдутъ въ книгѣ „неукрашеніе въ словесѣхъ,

служившіе какъ въ московской, такъ и въ юго-западной Руси, и кни-

жи погрѣшеніе въ рѣчахъ, или неодобреніе въ дѣлѣ“...; 8) *Тр. постная*, нап. Ив. Андр. Тимофеевымъ, въ 1607 г., — „богодуховенная и душеправительная книга, трудолюбное списканіе и богомудрое собраніе преподобныхъ и боговосныхъ отецъ, Феодора, и Иосифа, и Теофана Исповѣдника, и Андрея архіеп. Критскаго, и прочихъ свитыхъ и духоносныхъ отецъ“...; 9) *Миня службная* (мѣсячная,—сент.; воздѣе, въ 1609—1611 гг., вышла окт. и ноябрь; декабрь остался неоконченнымъ, ноябрьская миня была окончена печатаніемъ „при благородномъ гос. ц. и в. ки. Владиславѣ Жигмонтовичѣ, Московскомъ и всея Руси, въ первое лѣто царства его“...), нап. въ Москвѣ, въ 1607 г., Ив. Андр. Тимофеевымъ; предисловіе можетъ служить образчикомъ тогдашняго московскаго краснорѣчія: „Неприступнаго и непостижимаго триослнчнаго свѣта, неразлучнаго божества и существа, въ трехъ собствѣхъ славимаго, единаго Бога, Отца и Сына и Святаго Духа, изволеніемъ: возсіи луча свѣта, всемірнаго просвѣщенія, въ сердца спасительнаго корене браздодержателя Словенскаго языка, многотерпѣливаго о благочестіи поборника, истиннаго православныхъ догмать рачителя, полагающа душу свою за онца стада его, и сожигающа и развѣвающа многолѣтняя еретическая умышленія, иже съ прилежнымъ усердіемъ истину исправляюща и его божественною десницею блюдова, государя нашего, царя и в. ки. Василя Ивановича всеи Росіи. И по своему предивному разсужденію, онъ, государь премудрый, возвѣщаеть таковое всемірное Божіе просвѣщеніе, иже въ законѣхъ божественныхъ отъ юности воспитѣнному, и всегда пекущему о святыхъ Божіихъ церквахъ, и исправляющему слово петинны, пернонастырю (тогда есущу) великія соборная апостольскія церкви, пресвитыи владычица наша Богородица и пренедѣвы Маріи, пречестнаго и всеславнаго ея усенія, крайнему святителю, отцу отцемъ, вѣрь Ермогену, патриарху Московскому и всеи Росіи: дабы ему, иже по духу съ сынами своими, соборитѣ засвидѣтельствовати вседѣльное обхожденіе кнѣвъ дванадесеть мѣсяць Минѣи: отъ многихъ бо лѣтъ, сіи кнѣви, егда отъ греческаго языка на словенскій предложены, и мнози древніи переводницы и переписующей, или изронивши, или смѣсивши, или въ чемъ погрѣшивши“ и т. д. 10) *Миня общія*, нап. въ 1609 г., Антв. Фед. Фофановымъ, нековитиномъ; въ предисловіи: „И къ первое лѣто благочестивыи державы своея, осмыи тысяци 114-го, онъ государь (Василій Ивановичъ). повелѣ въ.. Москвѣ, иже есть матерѣ градовомъ Россійскіи земли, сдѣлати новую сію штабѹ.. и домъ новый и устроити превѣзкій повелѣ“...; книга издавалась „съ прежнихъ свѣдѣтельствованныхъ печатныхъ переводовъ...“; 11) *Миня общія*, нап. Иосифомъ Кирилловымъ, „Новозельскаго города Плееса“, въ 1618 г., „жежъ патриаршестна“, и т. д. Изъ изданій „молитвенниковъ“ отмѣтимъ: *Молитвы пооседневныя*, нап. въ Вязнѣ, въ 1596 г.: въ изданіи между прочимъ помѣщены: Исповѣданіе вѣры св. Амвросія еп. Медиоланскаго, Изложевіе вѣры св. Афанасія архіеп. Алексан-

гой учебной <sup>129)</sup>),—служебники и требники, иначе „лптургавіоны“,

дрійскаго, Капопъ покаяный Андрея Критскаго, Молитвы на всю седмицу, „твореніе св. о. н. Кирилла инокъ“— Кирилла Туровскаго, пасхалія, Наука хотящимъ вѣдати луинов теченіе, и др. Изданіе это было перепечатано—въ Вильнѣ, въ 1602 году. Изъ заграничныхъ.—*Молитвословъ*, особаго состава, пзд. въ Венеціи, въ 1520 г., повелѣніемъ Бож. Вуковича и трудами іер. Нахомія; въ послѣсловіи: „...азъ грѣшній.. Бож. Вуковичъ, пришедшу ми отъ отчѣства моего, одъ земле Дюклитисвые еже есть въ предѣлахъ Македоньскихъ, отъ града шарвацамаго Подгорница, близъ Дюклитіе.., и дошедшу ми въ градѣ Венеціани видѣхъ съставляющіихъ божьствынаа писанія на тинарехъ Фруги же и Гръкы и ние езвыи, желаніемъ выдедехъ и наша срьбьскаа же болгарьскаа такожде на тинарехъ съставити.. Не дахъ себе ни маза покоя, мало же и очима моима дреманіе, ни поштедехъ отъ имѣи моихъ еже ми даль есть Господь дождеж.. на съвршеніе дѣла присѣхъ... и другыя книги списехъ (напечаталъ) помъшніимъ словеси, иже въ путь ходештиимъ удобъ носима бывають“... И далѣе: „Аще всоблагы Господь посѣшшитъ ми, хошту принести все тинари великіе же и маліе въ своемъ отчѣству, да испольнимъ исако недостатчестно въ божьствыныиъ цръквахъ книгъ, еже есть умалено иновѣрными лавки“... Здѣсь между проч. помѣщ.: Аванасія Алекс. о св. Троицѣ и вѣрѣ, Кирилла Алекс., въпросы и отвѣты о св. Троици, Плъженіе въвратѣхъ о правовѣрній вѣрѣ Іоана Философа, О аггелѣхъ, О чловѣцѣ, О древѣ разумнѣмъ, календарь, О мѣсецѣхъ, колико кои дѣни дръжитъ, имена зодіамъ, Часословьцѣ, и др. службы; въ концѣ: Епископіа Авгара цара послана Аніаніемъ бръзходьцемъ къ Госп. Богу наш. Ис. Хр., Отписаніе Ис. Христа посланна Аніаніемъ въ Анггару цару въ градъ Едескы, Чюдо о светѣмъ убрусѣ Госнодны, Имена Госнодны числомъ 72, Имена пр. Богородице числомъ 72, Сказаніе въвратѣхъ о рождьству пр. Богородице, азбука, Слово св. Папаа апостола о всходѣ душевитѣмъ и т. п. Описаніе книги въ „Гласникѣ Сръскаго ученого друштва“, ви. XIV, стр. 129—167; также у Каратаева, ів., стр. 52—56 (№ 17).

<sup>129)</sup> Древнѣйшіи изданія: 1) *Часовникъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; 2) *Часословъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1598 г.; 3) *Часословецъ*, нап. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1601 г.; 4) *Часословъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1602 г. „ученія ради отрочать, повелѣніемъ.. ки. Константина.. княжати Острозскаго..“; 5)—нап. въ Львовѣ, въ 1609 г., „тичаніемъ и вѣсѣмъ накладомъ православныхъ... наповъ братства усненія пр. Богородицы, мѣщанъ львовскихъ“...; 6)—нап. въ Острогѣ, 1612 г.; о приемахъ исправленія книги издатели замѣчаютъ, обращаясь къ читателю: „И то тожь вѣдати маешъ, ижъ въ томъ выданью звезду грецкаго наиболше наслѣдонано, котрый згожаеця съ правдивыми звезды словенскими; а если гдѣ найдешъ промазольникъ напвсано, о томъ вѣдай, ижъ на томъ мѣсци въ реченіи несогласіе есть грецкому словескымъ, що еднакъ отъ речи

„молитвенники“, или молитвословы<sup>120)</sup> въ греческой церкви объ эти книги нередко составляли одну книгу—свхологiонъ, молитвенникъ, молитвословъ, когда же служебникъ отдѣлился отъ требника, онъ со-

перозвить; а гдѣ только значки написаны надъ реченіемъ въ строѣхъ, тое съ въ гречкомъ не наудеть, чего ся еднакъ неважно вывидѣти, заховуѣчи словенскій зредъ ицагъ и абы ся розносъ не множила“...); 7)—др. изданіе, нан. тамъ же и въ томъ же 1612 г.: см. Сахарова, Хр. росн., стр. 50—51.; 8) *Часословъ*, нан. въ Кіевѣ (первенецъ кіево-печерской типографіи), въ 1617 г., Елѣвсеемъ Плетеневцѣямъ, который въ предисловіи указываетъ на свою обязанность, какъ архимандрита, заботиться о распространеніи благочестія „церкви восточной“,—„еще и душеполезными православныхъ слыновъ тоа (церкви) сердца поселить, и въ правослрiи утверждати и удобрати изволивъ церковными книгами; въ началѣ же пенсцевыхъ предисловіи книгу малу, аки предѣтечу, да уравниаъ путь болшимъ“; говори далѣе о необходимости для всѣхъ православныхъ такой важной книги, издатель, въ числѣ побужденій къ изданію, указываетъ и на слѣдующее: „къ снмъ же и умоленъ бывъ православными, ако да пенсѣнитѣ требованіе, еже въ училищехъ, къ православному граду Кіеву и въ прочіихъ“; къ книгѣ приложено еще другое предисловіе, отъ архид. Захаріи Коньстенекато, о необходимости для православныхъ постоянного пользованія издаваемой книгой. Древнѣйшія изъ заграничныхъ изданій: 1) *Часословець имѣли мощную и дневную службу по уставу оже въ Иерусалимѣ великия мѣтры от. н. Саввы*, изданныи въ Краковѣ, въ 1491 году, „вѣзданномъ краковскимъ Швайпцотомъ Фьоль, изъ вѣмечь, вѣмецкого роду, франки“...; въ „Назвудіи“ Зах. Ко п.: „таа книга находится въ м-рѣ Печерскомъ, въ ц. Любевской, во Львовѣ...; въ Берестю Литовскомъ“...; 2) *Часословець* помѣщенный въ „Слѣд. псалтири“, вышедшей въ Цетинѣхъ, въ 1495 г., и т. д. Московскія изданія: 1) *Часовникъ*, нан. въ 1565 г., „подвиги и тѣпаніемъ, труды же и списканіемъ діакона Николая чюдотворца Гостуньского, Ивана Оедорова да Петра Тимофеева Метиславца“...; 2)—нан. въ 1598 г., Анд. Тим. Невѣжею и Иваномъ Невѣжиннымъ; 3)—нан. въ 1601 г., Анд. Т. Невѣжею; 4)—нан. въ 1615 г.; 5)—въ 1632 г.; 6)—въ 1633 г., „подвиги и тѣпаніемъ, труды же и списканіемъ, подъячего Василія Оедорова сына Бурцоша-Протопопова и прочіихъ, работавшихъ“; 7)—въ 1613 г.: въ началѣ: Наказаніе ко учителемъ, како имъ учити дѣтей грамотѣ...

<sup>120)</sup> Древнѣйшія изданія: 1) *Служебникъ или божественная литургия Василія Великаго, Григорія Двоглаголи и Иоанна Златоустаго*, переводъ съ греческаго, нан. въ Вильнѣ, въ 1583 г. на средства Мамоничей; книга издавалась „ко очищенію и исправленію ненаученныхъ и нескусныхъ въ разумѣ книгосецъ, дабы во церквахъ Божіихъ служаніи іереи по искусныхъ и исправленныхъ книгахъ служили и отиравали службы“...; изданіе это, какъ первое изначальное въ Россіи, служило образцомъ для нѣкоторыхъ другихъ, послѣдую-

держалъ въ себѣ, по греческимъ изданіямъ, только одиѣ литургіи, и

цртъ; 2) *Службникъ*, безъ вѣд. лст.: наче., предполагаютъ, въ Вильнѣ, въ концѣ XVI в. (Викторова, Отчетъ за 1873—75 гг., стр. 31); 3) *Божествомъ литургія иже во св. об. нн... Иоанна Златоустаго, Висилія Вел. и преждеосвятенная*, нан. въ Стритывѣ, (мѣстечко Бережанскаго округа, принадлежавшее фамиліи Болобановъ) „въ новосъоруженной типографіи“, въ 1604 г. Въ предисловіи, написанномъ отъ лица Львовскаго еп. Гедеопа Болобана, говорится между прочимъ о необходимости, видя „надеіе наше“, заведенія въ странѣ „гимназіа и типографіи,—умноженія ради книгъ въ преподаніе разума“, далѣе, о самой издаваемой книгѣ, „отъ древнихъ онасно имѣющихся зводъ стажавши, прилежно изслѣдывши и исправивши“; въ концѣ, издатель обѣщается издать въ скоромъ времени, „не косна“, „едина по дружѣи“—и другія книги „съгласнѣ съ греческими въслѣдованми имѣющихся“, и не только для простыхъ людей, но и „учителей церковныхъ наученія ради“, „иными языки и писаними“... „Неправителемъ священныя книги сея“, приближается въ послѣсловіи, былъ Гедонъ Болобанъ, вмѣстѣ „съ враздичимъ рачителемъ благороднѣйшимъ господиномъ Оедоромъ Болобаномъ“,— послѣднему принадлежала и самая мысль объ исправленномъ изданіи книги. 4) *Молитвенникъ или требникъ, изъ греческаго языка на словенскій переведенный и изданованный*, нан. въ Стритивѣ, въ 1606 г., дѣл. еп. Гедономъ Болобаномъ; сущность и характеръ своего труда издатель самъ указываетъ въ слѣдующихъ словахъ предисловія: „...соборомъ многія требники елика и отъ здѣшнихъ предѣлъ, елика же отъ земли полѣсковое, мултанское (молдавской) и сербское: въ нихъ же егда великое разногласіе видѣхъ, о семъ зѣло скорбѣхъ: печали же дѣбу обрѣтохъ посланія ради въ блаженнѣйшому Мелетію нанѣ александрийскому, на крайъ вышнннхъ премудрости, и нашего благодарнаго навазанія достигнуому... содержащу ему тогда намѣстіе престола константинопольск., взывѣчая ему о нестыгласіи и неисправленіи книгъ нашихъ словенскихъ: аще не искусныхъ ради иисецъ, или ипѣхъ ради келхъ ипѣхъ, ипѣхъ же моли и да твердаго ради и съгласнаго извѣстія церковныхъ въслѣдованій послать намъ греческій ехологъ: и не презрѣвъ моленія моего, по посла ми служебникъ и сію книгу требникъ, добрѣ исправленный по древнихъ св. горы требникохъ, его же и рукою подисавъ, повѣзѣвая въ общую пользу великопменному Роскому роду изобразити... Видѣхъ же потребно быти еже и въ нашихъ старыхъ словенскихъ (служебникахъ) обрѣтается, сирѣчь какъ примати отъ различныхъ ересей приходящихъ къ св. котолпч. и апост. церкви, оспашеніе великаго мѣра и проч., да же не недостаточна и въ семъ книгѣ будетъ, повѣзѣхомъ и сіе (сіи возслѣдованія) приложити (внести въ требникъ)“... 5) *Требникъ*, нан. въ Острогѣ, въ 1606 г.; 6) *Службнк.*, нан. въ Вильнѣ, въ 1617 г., „коштомъ и накладомъ... Леона Сантги“; въ началѣ: „Наука іереемъ до поряднаго отиракованія службы Божое велце потребная“; 7) *Уставъ божества литургія*, нан. въ Вильнѣ, „въ друкарни брацкой“, въ 1617 г.; 8) нан.

назывался литургіаріонъ, октоихи (осмогласники), и ихъ сокра-

тавъ же и въ томъ же 1617 г. *Требникъ*; 9) *Служ.*, нап. въ 1617 г., въ Могилевѣ; 10) *Требникъ изъ греческаго на словенскій преводимый и истинно изслѣдованный франц.* и стараніемъ иноковъ.. братства церк. юж. прав. греческаго“, нап. въ Вильнѣ въ 1618 г.; къ изданію приложена „Наука о седми тайнахъ церковныхъ“, и т. д. 11) *Служебникъ*, нап. въ Кіевѣ въ 1620 г.; оригиналомъ при изданіи принятъ былъ служебникъ Стратилскій (1604 г.), но послѣдній „тщательно была провѣрена кіевскими учеными и при печатаніи или сдѣланы были нѣкоторыя измѣненія въ своемъ изданіи“; въ предисловіи, написанномъ Евліеємъ Плетенецкимъ, упоминается о „душеспасительной нуждѣ, вже книги въ созиданіе правоверныхъ писати и художествомъ типографіи выдаати“...—„зазорно бо есть и не благочестиво отъ чуждыхъ черпати воду ученій..“, и дѣлается предостереженіе: „отъ творящихъ распри и раздоры чрезъ ученія“..; 12) *Требникъ* особаго состава, нап. въ Вильнѣ, въ 1622 г.—13) нап. тамъ же въ 1624 г.: изданіе это послужило оригиналомъ для послѣдующихъ вилнскихъ изданій этой книги (Викторовъ, Отчетъ за 1879—72 гг., стр. 16); 14) *Требникъ*, нап. въ Ено, въ 1638 г.: сравнительно съ предыдущимъ изданіемъ, заключаетъ въ себѣ нѣсколько новыхъ главъ. и т. д. Изъ заграничныхъ изданій древнѣйшимъ былъ *Служебникъ* (книги литургіе в нихъ же божественнаа и безъкрывна жрътва съвършастеся“), изд. въ Венеціи, въ 1519 г., пожеланіемъ Божидара Вуквича и трудами іером. Пахомія. Въ самомъ началѣ въ книгѣ помѣщено Василія В. поученіе къ іереомъ, его же заповѣдь къ нимъ, затѣмъ—чинъ литургіи св. Іоанна Златоустаго, Василія В., литургіи преждеосвященной, служба печерни и утрени, —Евангелія свв. страстей Господа Бога и Спаса нашего Іис. Христа во св. и вел. четвергъ,— евангелія „вскресна“, апостолы и евангелія праздникомъ Господскимъ и нарочитымъ свитымъ и т. д.; въ концѣ „Молитва, вже глаголетъ архіерей или духовникъ прощенію, за грѣхи все, возные же и неволные и несаку кствоу и закляпаніе“... Изданіе это служило оригиналомъ для послѣдующихъ венеціанскихъ изданій служебника. Отмѣтимъ здѣсь рук. сербскаго служебника Моск. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, XV—XVI вв.: текстъ помѣщенныхъ здѣсь литургій—одной редакціи съ печ. изданіемъ 1519 года (см. Викторова, Отчетъ 1876—1878 гг., стр. 27—28). Первымъ изъ заграничныхъ изданій славянскаго требника считается *Требникъ*, сохранившійся лишь въ отрывкахъ (находятся въ Имп. Публ. Б-кт), и изданіе котораго относятъ къ 1493—95 гг. и считаютъ напеч. въ Цетиньѣ; по мнѣнію Шафарика, изданіе это служило образцомъ для послѣдующихъ венеціанскихъ изданій требниковъ 1538—1540 и 1570 гг. Московскія изданія: 1) *Служебникъ*, нап. въ 1602 г., Андр. Тимоеевымъ; въ послѣ слови: „и же въ кихъ границахъ не донесе, и вы добръ и съ тихостью исправляйте, не поношая другъ друга“...; книга издавалась „по свитымъ церквамъ, священноначаломъ и наставникомъ, имъ же и дѣ-

ценіе, так. наз. шестодневы или шестодневцы<sup>121)</sup>, каноншпики,

дѣтень“...; 2) *Службники*, нап. въ 1605 г., 3)—въ 1615 г., 4)—въ 1616 г., 5)—въ 1617 г.; 6)—нап. въ Москвѣ, въ 1630 г., „ко единому благому съчиненію церковнаго разгоянія..., къ согласію разстоящихся переводовъ ... да не будутъ (овчата словесная Христова стада) по горамъ высокія лъсти міра сего разсѣяваемы“, и т. д. Изъ требликовъ, изд. въ Москвѣ, отмѣтимъ: 1) *Требникъ*, нап. въ 1620 г.; 2) *Потребникъ* напеч. въ 1623 г.; 3)—въ 1625 г.: о немъ см. Викторова, Отчетъ за 1873—1875 гг., стр. 32; 4)—въ 1633 г.; 5) *Потребникъ иночскій*, нап. въ 1639 г.; въ издан. между проч. номѣщено: Дѣяніе Моск. Собора, 1620 г. дек. 16, на Іону Сарск. митр. и о чинѣ, какъ принимать въ греко-россійскую вѣру бѣлорусцевъ, и о перекрещиваніи латинъ, полянянѣмъ крещенныхъ.—правила о перекрещиваніи отмѣнены Моск. Соборомъ 1667 г. и постановленіемъ Конст. патр. Іеремія (въ 1718 г.): см. Слов. ист. дух. пис., II, 273. 5) *Потребникъ мірскій*, нап. въ 1639 г., и т. д.

<sup>121)</sup> Древнѣйшія изданія: 1) *Осмогласникъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1582 г., „велиководостойныиъ раб. Бож.“ Вас. М. Гарабурдою; извиняясь передъ читателемъ въ могущихъ быть погрѣшностяхъ, издатель замѣчаетъ: „аще будетъ въ нѣкоемъ погрѣшено, моего ради небреженія или малоумѣтельства ума моего, милостиви и незасорьливи ми бывайте, чтвите, а не клинште; понеже не писа Духъ Св., а ни ангель, но рука грѣшна в бревна... Медь убо, аще и въ серебряныхъ или въ золотыхъ сосудѣхъ, но и на корѣ не премѣняеть своего естества сладости: сице и бож. писанія не предлагаются инако, грубости ради и невѣпотнаго художества“...; 2) *Охтоикъ*, нап. священ. Даміаномъ, въ 1604 г., въ Дерманскомъ монастырѣ (Дермань — мѣстечко въ дубенскомъ уѣздѣ волынской губ.); въ предисловіи упоминается о смерти кн. Александра, сына вл. К. К. Острожскаго: „велий плачь и жалость отцу же и чадомъ остави, наипаче же христіаномъ, вси бо бяху чающе помощь тѣмъ улучити въ бѣдахъ и гоненіихъ одержавшихъ Христову церковь“...; въ концѣ просится о списожденіи, если въ книгѣ найдется что неправильно: „не бо отъ дермановенія или небреженія, аще что гдѣ случися, но отъ невѣжества и простоты нашей“...; 3) *Охтоикъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1601 г.; 4) — два изд. (второе — нѣсколько дополненное), нап. въ Кіевѣ, въ 1629 г., въ тип. Сивр. Соболи; 5) *Охтоикъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1630 г., „усерднымъ тщаніемъ и паживненіемъ братства церковнаго“...; въ предисловіи къ читателю сообщаются историческія данныя объ основаніи братства, о возобновленіи сторгыней передъ этимъ братской типографіи и о трудахъ по исправленію издан. книги.—списки которой найдены были „въ разнѣстнѣи велицѣмъ..., нерадѣніемъ, паче же нескусствомъ многими въ насъ насцевъ, отъ антиграфовъ греческихъ и самаго разума далече отстоищу“...; сравнительно указываютъ греческія, московскія, мѣстныя (западно-русскія) и южно-славянскія изданія охтоиха, которыми они пользовались при исправленіяхъ; къ изданію приложено „Житіе вратцѣ Іоанна Дамаскина“; 6)—тамъ же,



акафистники и т. д. Наданія всѣхъ этихъ книгъ были наиболѣе частыми. Нужно замѣтить, православныя богослужебныя книги къ половинѣ и къ концу XVI в., какъ въ сѣверовосточной, такъ и въ юго-западной Руси, находились въ положеніи крайне печальномъ, — и

въ 1639 г., „исправленіи второе издадеси“, при чемъ къ книгѣ было приложено Сказаніе учително, о составленіи и ползѣ сей книги: въ концѣ — послѣсловіе отъ типографа Іоан. Кунотевича; говори о сдѣланныхъ въ книгѣ исправленіяхъ, послѣдній пишетъ: да не возмнѣтъ, что „иремѣняема словеса“ сдѣланы „по человеческому разуму мудрствующе и славу славы земныя, — свидѣтелъ Богъ, не буди тако... но... нужда велія сего церкви бысть, порокъ отъ многихъ посящи, о несправленіи прѣднего издави. Сего ради зѣланыи тицаніемъ пресловутыхъ ктиторовъ, во богоспасаемомъ градѣ Львовѣ, онасно съ елзипскимъ заводы (времены сими) разсуждениа и исправлениа, по чину церковному“... и т. д. Изъ заграничныхъ древнѣйшихъ изд.: 1) *Осмогласникъ, твореніе прѣподобнаго отци нашего Іовна Дамаскыни*, изд. въ Краковѣ „мѣщаниномъ краковскимъ Швайи. Фьоль, изъ племѣнъ, племѣнского роду, франкъ“, въ 1491 г.; упоминая объ этомъ изд., Копытенскій въ Палинодіи замѣч.: „находится в Смеднѣ... на Волянню, въ Каменцѣ Литовскомъ, при ц. св. Симеона“. Замѣтимъ, что въ собраніи рук. Севастьянова, Моск. Гум. Муз., есть Шестодневъ, писанный сербскимъ полууставомъ XIV — XV в.: переводъ церковныхъ пѣсней, поимью прависанія, тотъ же самый, что и въ изданіи Фьоли (Викторова, Отчетъ 1873 — 75 гг., стр. 8). 2) *Осмогласникъ*, изд. въ Цетинѣ въ 1493 — 1494 гг., пишомъ Макаріемъ; предисловіе и послѣсловіе напечат. у Каратаева, стр. 15 — 18; 3) *Октоиъ*, нап. въ Венеціи, въ 1536 — 37 г., и др. Московскія изданія: 1) *Огтми*, нап. въ 1591 г., Андр. Тим. Пѣижею; издатель указываетъ въ предисловіи на заботы цари — „о исправленіи книжномъ и въ нихъ о словеси истиннѣмъ, извоженіемъ печатными ивсмѣны, ко спасенію душамъ христіаньского народа многочисленатаго словеньскаго языка, своея великія державы, всея великія Росія, Московскаго царства и прочіихъ государствъ“; 2) — нап. въ 1618 г., Анк. Фед. Фофановымъ и Петрушею Васильевымъ Федыгинымъ; издатель между прочіихъ молитъ читателей и всѣхъ, кто будетъ пользоваться книгой: „Милостиви намъ будите и неззориви ума нашего, аще за помощь прегрѣшеній нашихъ и недоумѣніемъ укратися, или преложися, или отмѣнися, сами исправляйте благоволеніемъ и дѣйствомъ пресвятаго Духа“...; 3) *Октоиъ*, нап. въ Москвѣ, въ 1638 г.; въ послѣсловіи, говори о важности издаваемой книги, издатель между прочіихъ говоритъ: „да угасеть елзипскаго идолюбѣсія прѣдестъ, иже коущи и лжею слогаемыя, Кропово жреніе и Діево роженіе, пхъ же Богословъ Григорій, въ первомъ словѣ на крещеніе Господне, извоблацивъ писане“...; 4) *Шестодисвецъ ркпис акратцъ избранная отъ книгъ октанка написанноє правиле церковное*, нап. въ 1625 г., — въ 1626 г., — въ 1640 г., и т. д.

тамъ и здѣсь въ нихъ свободно „опись прибавлялась къ описи и недописи“. Очень немногіе списки были болѣе или менѣе исправны; большая же часть была — „разстѣйна отъ препиствующихъ ненаученныхъ сущихъ и неискусныхъ въ разумѣ, овоже и несправленіемъ пишущихъ“... Въ юго-западной Руси порча богослужебныхъ книгъ, помимо тѣхъ же причинъ, зависѣла еще и отъ другихъ, мѣстныхъ, условій. Непосредственная близость западно-русской церкви къ латинству не могла не оставить значительныхъ слѣдовъ на ея мѣстной богослужебной практикѣ<sup>122)</sup>, — тѣмъ болѣе, что уже очень рано стали появляться переводы католическихъ богослужебныхъ книгъ на славянскія нарѣчія, для славянъ Далмаціи, Иллирій, Босніи, Валахіи, во множествѣ распространявшіеся, какъ въ рукописяхъ, такъ еще болѣе, съ возникновеніемъ книгопечатанія, въ печатныхъ изданіяхъ. Лучшихъ представителей времени въ западно-русскихъ богослужебныхъ книгахъ (равно какъ и въ книгахъ Московской Руси) поражала — общая ихъ неупорядоченность, ихъ разногласіе и несогласіе между собою<sup>123)</sup>, разно-

<sup>122)</sup> См. Чистовича, Очеркъ ист. западно-русской церкви, часть вторая, стр. 123. 347. Добрянскаго, Опис. Вилен. публ. библ., стр. XLVIII—LI.

<sup>123)</sup> Древнеславянскія богослужебныя книги уже по древнѣйшимъ рукописямъ представляютъ значительныя несогласія между собою, множество прибавленій, вставокъ и вообще особенностей. Такъ древнѣйшія рукописи служебника (*Служебникъ Антонія Римлянина* († 1147), рук. Моск. Синод. б-ки, № 312, и *Служебникъ Варлаама Хутынскаго* († 1192) — рук. той-же б-ки, № 343, обѣ рукописи XII вѣка) представляютъ значительныя отличія, сравнительно съ болѣе поздними служебниками, даже относительно существенныхъ сторонъ литургій. По этимъ спискамъ, напр., въ чинѣ литургій Іоанна Златоустаго, предъ освященіемъ св. даровъ, не упоминается о молитвѣ „Господи, иже пресвитаго твоего Духа“...; молитвы этой нѣтъ даже въ такъ назыв. *Служебникѣ митр. Кириана* († 1406), — рук. XIV в. Моск. Синод. б-ки, № 344. Въ первый разъ молитва встрѣчается въ служебникахъ XV—XVI вв.: см. рук. той же б-ки, №№ 350, 362, 368, 376. Словъ этихъ, внесенныхъ впоследствии, нѣтъ и въ древнѣйшемъ греческомъ спискѣ литургій Златоустаго, — барберинскомъ (VIII в.); молитва священника („Еже приносимъ ти“...) читается тамъ безъ вставокъ: „Господи, иже пресвитаго твоего Духа“...; „Сердце чисто“...; „Не отвержи мене“...; „Благослови, владыко, св. хлѣбъ“...; „Благослови, владыко, св. чашу“...; „Благослови, владыко, обоя“...; „Помини мя“...; „Поманеть ты“... Позднѣйшее происхожденіе вставокъ видно изъ самой связи рѣчи. См. Катанскаго, *Очеркъ исторіи литургій восточн. правосл. церкви*. Христ. Чит., 1868. кн. IV, стр. 551. По списку служебника Варлаама Хутынскаго (Синод. б-ки, № 343), и по другому списку той же б-ки XII в., № 345, ея нѣтъ и въ чинѣ

образіе и прямыя ошибки текста,—множество описокъ и опечатокъ чисто грамматическихъ, логическихъ искаженій, отсутствіе, съ одной

литургіи Василія В. Во многихъ славянскихъ спискахъ служебника нѣтъ и словъ: „Предложивъ Дуломъ твоими силами“, см. рукописные служебники Моск. Синод. б-ки, № 343 XI в., (Служебн. Варлаама Хутыискаго), № 344 XIV в., (Служебн. митр. Кириана), № 345, 347 (объ. рук. XIV в.), № 349 (рук. XV в.), и нѣк. др. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, отд. III, часть первая, стр. VII, 3, 6, 16, 30, 39, 48. Въ литургіи преждеосвященныхъ даровъ, въ нѣкоторыхъ древнѣйшихъ спискахъ, также есть различія, сравнительно съ болѣе поздними,—см. *Опис. рук. Синод. б-ки*, III, 1, стр. 5—11, 20—35. Какъ известно, православная литургія, сохранивъ неизмѣненнымъ главное свое содержаніе,—относительно подробностей совершенія, „прошла отъ времени апостольскихъ нѣсколько періодовъ измѣненій, распространеній или сокращеній, и вообще редакцій, пока наконецъ въ XIV в. при констант. патр. Филоеѣ, въ Греціи, получила нынѣшній единообразный видъ“. Чинъ, приданный литургіи Филоеемъ, во времена митр. Кириана, былъ введенъ и въ Россіи. Сообразно съ этимъ, въ положеніи литургіи наши рукописные служебники распадаются на двѣ главныхъ группы.—группу болѣе древнихъ списковъ, еще свободныхъ отъ вліянія редакцій устава Филоея, и группу списковъ болѣе позднихъ, которые носятъ уже слѣды, болѣе или менѣе рѣшительные, этого вліянія. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, III, 1, стр. V—III, 22. Впрочемъ, древнеславянскій чинъ литургіи, свободный отъ редакцій патр. Филоея, встрѣчается иногда у насъ и въ болѣе позднихъ рукописныхъ служебникахъ XVI в.,—см. служ.-ви Моск. Синод. б-ки, № 345 (XIV в.), № 357 (рук. XVI в.), № 360 (XVI в.) и др. Съ другой стороны, въ нашихъ болѣе позднихъ рукописныхъ служебникахъ, литургія встрѣчается иногда и въ редакціяхъ совершенно отличныхъ, и отъ прежней, древней редакцій, и отъ Филоеевой или Кириановской,—см. напр. рук. служебникъ XVI в. Солов. б-ки, № 712, л. 66 sqq, гдѣ помѣщена литургія Іоанна Златоустаго въ редакціи „отличной отъ Кириановой, со многими замѣчательными особенностями, весьма обширная и по всей вѣроятности свѣднанъ“; здѣсь же литургія Василія В., въ редакціи также „весьма своеобразной“, а затѣмъ, л. 117—399, литургія преждеосвященная, также съ „нѣкоторыми особенностями“, и т. д. *Опис. рук. Солов. б-ка Каз. дух. ак.*, III, стр. 53—56, 57—58; ср. *ib.*, III, стр. 59—60 (рук. служебн. XVI в.), стр. 71 (рук. служ. XVII в.) и т. д. Много особенностей и вообще отличій представляютъ старославянскія богослужебныя книги и относительно отдѣльныхъ, частныхъ чиновъ—свѣднаній и обрядовъ. Такъ, чинъ обрученія и вѣнчанія, по древнимъ рукописнымъ служебникамъ XIV в. представляется съ значительными опущеніями и прибавленіями, сравнительно съ теперешнимъ: священникъ, напр., не спрашиваетъ жениха и неѣдетъ о согласіи, не поетъ „Исая люкій“, не бываетъ хожденія вокругъ палоя; вмѣсто этого, пѣнчающихся приобщаютъ „отъ общей

сторовы, очень многихъ необходимыхъ молитвъ и чиновъ и, съ другой,

чашъ“ (причемъ, по некоторымъ спискамъ, замѣчается, что когда женихъ и невеста все выпьютъ, „стекляницу скрушаютъ“...), послѣ чего „веда (повобрачанныхъ) на лавицу“ (т.-е. веда на лавицу), священника возглашаетъ: „Господи, Господи, призри съ небеси и посети сына человеческiя“, и затѣмъ—„посади и (жениха и невесту) на лавицѣ“—произносить молитву, положенную на разрѣшеніе вѣщовъ. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, отд. III, I, стр. 19—25. Очень много различій, по тексту древнихъ рукописныхъ богослужебныхъ книгъ, представляютъ также послѣдованія крещенiя, исповѣданiя и др. Въ чинѣ крещенiя, напр., послѣ отреченiя отъ сатаны, — глаголетъ священникъ: и дуи на нь, и дунеть на западъ баба трижды“, а „плыви на него“ пѣть (рук. XIV в. Моск. Синод. б-ки, № 347, л. 116; *Опис.*, III, I, стр. 32). Любопытна также вставка въ чинѣ исповѣди (по рукоп. требнику нач. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 377): „свѣршихъ преподана святаа и божественнаа писанiа, святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ, по своей воли и по своему недоразумiю, а не яко жъ писано“... *Опис. рук.*, III, I, стр. 219. Въ чинѣ хоротонiя епископа, въ формулѣ взятыя рукоположаемаго, читается: „долженъ въ сеиу буду великъмъ промышленiемъ, силами и разумомъ тщатися и прилежати, училища назидати, и въ ни свободныхъ ученiй учителей стижавати и отъ пѣвнiй церкви и трансѣи мості прислушающихъ поснiвая ихъ и потребнаа имъ вдая поелку мощно ми будеть“ (рук. служ. 1665 г. Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 248 sqq. *Опис. рук.*, III, ч. I, стр. 127—128). Въ томъ же служебникѣ 1665 г. Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 171, въ концѣ чинослѣдованiя освященiя храма, приложена особая архіерейская грамота, въ которой, съ свидѣтельствомъ освященiя храма, приходится праздновать оное ежегодно даруется прощенiе грѣховъ и отпущенiе епитимiй на нѣсколько дней (*Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, III, ч. I, стр. 121). Не говоря о цѣломъ родѣ различныхъ „чиновъ“ и службъ, теперь не употребляющихся въ прав. церкви, но прежде, очевидно, весьма распространенныхъ и дошедшихъ до насъ во множествѣ рукописныхъ богослужебныхъ книгъ, нерѣдко въ различныхъ редакціяхъ и съ различными подробностями,—какъ напр. чинъ нещнаго дѣйства въ недѣлю Ваиі, чинъ дѣтпроводства, чинъ дѣйства страшнаго суда, чинъ о братотворенiи и мн. др. (о „чинахъ“ этихъ см. въ трудѣ прот. Никольскаго, *О служебн. русской церкви, бывшихъ въ прежнiи печатн. книгъ богослужебныхъ книгъ съ*, Сиб., 1885). Любопытенъ чинъ елосвященiя, совершаемый не надъ больнымъ, а уже надъ умершимъ (въ сербскомъ требникѣ XV в., рук. Моск. Синод. б-ки, № 374, л. 112 об. sqq. *Опис.*, III, стр. 165—168); не менѣе любопытна въ томъ же сербскомъ требникѣ „Молитва, глаголемаа отъ архіереа, о нихъ же по смерти не раснiавшiихъ е тѣлесъ раснiанiа“—особый чинъ разрѣшенiя надъ погребенными, но не испѣвающими (перасыпающимъ) тѣлами умершихъ людей, кѣмъ либо проклятыхъ или совершившихъ особыя какія либо преступленiя. *Опис. рук.*

помѣщеніе молитвословіи, совершенно излишнихъ, характера апокри-

*Моск. Синод. б-ки*, III, I, стр. 186. Въ требникъ 1505 г. Солов. б-ки, № 725, л. 405 sqq, находится особый чинъ священническаго погребенія, въ редакціи „совершенно особаго состава и неизвѣстной по другимъ рукописямъ“. *Опис. рук. Солов. б-ки*, III, стр. 122—124; ср. *ib.*, стр. 136, и т. д. Помимо отдѣльныхъ особенностей и особыхъ, оставленныхъ въ послѣдствіи, цѣлыхъ чиновъ и послѣдованій—въ древнеславянскихъ богослужебныхъ рукописяхъ перѣдко встрѣчаются статьи и вставки совершенно постороннія, въ отношеніи къ богослуженію—каноническія, статьи историческаго содержанія, проповѣди, статьи астрологическія, хозяйственныя и, наконецъ, чисто апокрифическія. Отмѣтимъ нѣкоторыя изъ нихъ. Въ рук. архіер. служебникъ XVII в. *Моск. Синод. б-ки*, № 369, помѣщены двѣ проповѣди Епифанія Славянецкаго, за ними выписка изъ Катехизиса Симона Буднаго. *Опис.*, III, I, стр. 110—111. Въ служебникъ XVI в. *Моск. Синод. б-ки*, № 366, л. 89—99, помѣщенъ весьма любопытный историческій памятникъ—„Указъ, како подобаетъ избирати годныхъ на священство и ставити въ ерейскій и діаконскій санъ“: происхожденіе ея, повидямому, западноевропейское и статья, кажется, была распоряженіемъ митрополита;—см. о ней въ *Опис. рук.*, III, ч. I, стр. 100—102; таже статья въ рук. служебникъ 1665 года *Моск. Синод. б-ки*, № 370, л. 210 sqq: въ языкѣ списка довольно много слѣдовъ малорусскаго языка. *Опис.*, III, ч. I, стр. 124. Въ рук. Слѣд. вселтврн конца XV в. *Моск. Синод. б-ки*, № 404, вслѣдъ за насхалаей,—помѣщена таблица лунныхъ круговъ (л. 361), замѣчанія о дняхъ добрыхъ и о часахъ злыхъ, также—„когда подобаетъ пущати кров и когда не подобаетъ“, разные хозяйственныя замѣчанія и хронологическія вычисленія (*Опис.*, III, I, стр. 420; ср. *ib.*, отд. I, I, 162). Особаго рода святцы, соединенные съ астрономическимъ календаремъ и разнаго рода хозяйственными замѣтками, находятся также въ Макарьев. требникъ 1505 г., Солов. б-ки, № 725, л. 467—499 (см. *Опис. рук.*, III, стр. 125—126). Подобныя же статьи помѣщены въ *Вселтврн* съ вселѣд. XV—XVI в. *Моск. Синод. б-ки*, № 408, л. 513 sqq., съ прибавленіемъ замѣчаній—„когда нужно сѣять и садить, когда лѣсъ рубить“ (*Опис.*, III, I, стр. 432). Въ требникъ второй пол. XVI в., Солов. б-ки, № 731, л. 2 sqq., находится весьма обширный мѣсяцесловъ, со многими біографическими и хронологическими замѣчаніями и со многими русскими памятями. (*Опис. рук.*, III, стр. 143). Въ концѣ *Вселтврн* съ вселѣд. XV—XVI в. *Моск. Синод. б-ки*, № 408, помѣщена хронологія отъ сотвор. міра до Рождества Христова... Апокрифическія молитвы встрѣчаемъ уже въ болгарск. рук. требникъ XII—XIII в., рук. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, № 33, — также въ сербск. требникъ XV в., рук. того же собр., № 35, и т. д. См. Отчетъ Публ. Рум. Муз., за 1876—78 гг., стр. 28—31. Въ сербскомъ требникъ XV в., рук. *Моск. Синод. б-ки*, № 374, л. 196 об. sqq., находится апокрифическая „Молитва св. ап. Павла отъ змій“, извѣстная и по греческимъ рукописямъ (*Опис. рук. Синод. б-ки*, III, I, стр.

фического и даже апокрифического. Порча богослужебного текста произ-

173—174). Въ той же рук., нѣсколько дальше (л. 201 об.), помѣщается другая подобная же молитва „отъ занора воды“ (нап. въ *Опис. рук.*, III, I, стр. 175). Довольно много апокрифическихъ („врачевальныхъ“ и др.) молитвъ помѣщено въ рук. трѣбникѣ Солов. б-ки Каз. дух. ак., XV в., № 721, л. 301—316, въ трѣбникѣ той же б-ки 1505 г., № 725 л. 118—169, принадлежавшемъ м. Макарію († 1564),—какъ напр., л. 97: „Молитва, аще уиеть челоувѣка змія или бѣшенъ исеть“, „Молитва отъ печали челоувѣку“ и др. См. Порфирьевъ, Апокрифическія молитвы, по рук. Солов. б-ки. *Труды IV Археол. Съезда*, III, *Опис. рук. Солов. б-ки Каз. дух. ак.*, III, стр. 97—99, 114—116; ср. *ib.*, стр. 146, 148. Омятнѣмъ также „Молитву Господу Богу нашему Ис. Христу, къ св. Троицѣ еднвосущей, къ св. Арми-страгату Михаилу и Гаврилу и ко всѣмъ свитымъ и къ св. Госпожѣ Богородицѣ— о покаяніи и о исходе души и о второмъ пришествіи Господни и за всѣ хресті-яны, и за усоншія и за враты“ и т. д., чрезвычайно распространенную по нашимъ рукописнымъ богослужебнымъ книгамъ и другимъ рукописямъ, и приписываемую въ нихъ то Іоанну Златоустому, то Кириллу Философу,—хотя „молитва“, конечно, не могла быть написана ни тѣмъ, ни другимъ, какъ по тому, что оба названные церковные писатели упоминаются въ самомъ текстѣ ея, такъ и въ виду апокрифическаго оттѣнка всей молитвы („молитва“, по рукоп. трѣбнику XV в. Волоколамскаго монастыря Моск. дух. акад., № 332, съ вариантами по списку Волокол. канонника XVI вѣка той же б-ки, № 319,—издана нами въ *Памятникахъ Древн. Письменности*, Спб., 1884). Въ многочисленныхъ молитвахъ „на рожденіе младенца“, объ очищеніи дома и пр., разнообразныхъ молитвахъ „бабѣ дѣтшницѣ“ и т. д.—апокрифическій элементъ также нередко проглядываетъ довольно сильно (см. Никольскаго, *О службахъ* и пр., стр. 333 sqq; здѣсь напечатаны и нѣкот. молитвы). Въ Псалт. съ воззвд. XV—XVI в. Синод. б-ки, № 408, л. 519 sqq. помѣщены „вопросы и отвѣты свв. отецъ“,—свв. Василій В., Григорій Богословъ и Іоаннъ Златоустъ представляются бесѣдующими и задающими другъ другу вопросы: „Грегорию рече, протолкуй ми святую Троицу“ и т. д.,—и что въ родѣ загадокъ; изложеніе большей частью идетъ въ такомъ родѣ: „повелѣ Господь ангеломъ согнати ибну морскую и сотвори ти землю на трехъ китехъ, а тридесатъ малыхъ китовъ, а тридесатъ о конецъ залажетъ“ и т. д. *Опис. рук. Синод. б-ки*, отд. III, I, стр. 432—433. Въ Псалт. съ воззвд. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 409, л. 333—333 об., читается „Сказаніе, како списася свитое евангеліе Господа нашего Исуса Христа“,—гдѣ разсказывается, какъ для написанія евангелій всѣ четыре евангелиста собрались въ Іерусалимъ и т. д.; въ концѣ прибавляется, что св. евангелистъ Лука написалъ четыре иконы,—„глядячи на образъ самыя пречистыя Богородица“. *Опис. рук.*, III, I, стр. 435. Въ той же рукописи читается „Св. ап. Фомы на воздвиженіе панагіи“,—здѣсь сообщается, что ап. Фома, не носивш

водила порчу церковныхъ обрядовъ<sup>121)</sup>, — на которую такъ нападаютъ въ кон. XVI — нач. XVII в. праги православныхъ, и присутствие которой не отрицали и сами православные, а порча обрядности, въ свою очередь, не могла не вліять на дальнейшее искаженіе текста, — особенно въ виду полной свободы и безконтрольности печатанія... Важнѣйшія попытки къ исправленію западно-русскихъ богослужебныхъ книгъ принадлежали львовск. еп. Гedeону Волобану († 1607)<sup>122)</sup>

на погребеніе пресв. Богородицы, встрѣтилъ ее, уже несомую ангелами на воздухъ, и получивъ отъ нея „душицу святую“, которую и представилъ потомъ прочимъ апостоламъ: „Пречиста же Богородица даде ему душицу святую и благослови его. Ома же влезъ душицу приде къ апостоламъ, онѣ же вмаху его въ гниль. Ома же рече: миръ вамъ, друзи мои. Они ж не отвѣщаша ему, доидеже правитъ жалость преснатиа Богородица, и вмаху въ сердца своемъ отринутьи Ому от апостолъ“ и т. д. Въ концѣ: „На усненій ж богородичномъ, быша апостолѣи от мертвыхъ Андреи, Филиппъ, Яковъ Зеведеи, Симонъ Барнаитъ, живые же вси“... *Опис. рук.*, отд. III, I, стр. 136. Наконецъ, въ богослужебныхъ книгахъ, правда, уже позднѣйшихъ, встрѣчаются иногда статьи и совершенно шуточнаго содержанія, начинающіяся напр. такъ: „Батко де наказ, а діаконъ плавалъ“ и т. д., — прощальныя вирши или прямо загадки, въ родѣ напр. слѣдующей. „Ни небо ни земля, по видомъ свѣтла, а по ней плодятся птицы черномарные, два назирають, а три создають, единъ повелѣваетъ“ и т. д. См. рук. требн. кон. XVII в. Солов. б-ки Каз. ак., № 748, л. 3—23. *Опис. рук. Солов. б-ки. Каз. ак.*, III, стр. 163—164, и т. д.

<sup>121)</sup> Въ 1522 г. митрополачій намѣстникъ жалуется митрополиту на вилнскихъ братскихъ священниковъ, — что „свещеники братскіе (писалъ онѣ) повья рѣчи и справы въ церковь вносятъ, которыхъ предъ тымъ въ церквахъ божіихъ вилнскихъ ниволи не бывало“... (Акт. Зап. Росс., IV, стр. 59). Патр. Іеремій (въ грамотѣ 1589 г.) рѣзко обличаетъ возникшіе новыя обряды въ западно-русской церкви, какъ „празднованіе Пятицы“, „Помога Богоматери“ и „нигиа безмѣстїа“... (Акты зап. Росс., IV, № 22). Противъ обычая празднованія пятицмъ, особенно десятой по пасхѣ, тицетно возстають и патр. Теофанъ; въ 1520 г. Брестскій соборъ 1590 г. съ горечью указываетъ на „великое разногласіе церковныхъ дѣйствїа“... (Крыжановскій. Заботы объ исправленїи требника въ южно-русской митрополїи до изданїи Требника Петра Могилы. Рук. для сельск. наст., 1860, I, стр. 447—448, 458). Относительно разнообразїя („нестроты“ и „неодноточїа“) въ церковной богослужебной практикѣ, начавшагося обнаруживаться особенно къ концу XVI—нач. XVII вв., о значительныхъ безпорядкахъ въ этой практикѣ — см. также недавно напечатанное Голубевымъ *Письмо суирусльскаго архимандрита къ кіев. митр. Макарію* (пис. ок. 1536 года), Архивъ Юго-зап. Россїи, т. VII, часть первая, Кіевъ, 1887, стр. 1—15.

<sup>122)</sup> Въ мѣстечкѣ Стративѣ, принадлежавшемъ фамилїи Волобановъ, въ 1604—1606 гг., имъ изданы были упомянутыя уже *Службеникъ* (1604) в *Требникъ*

и въ особенноти кіевскому митр. Петру Могилаѣ († 1649)<sup>136</sup>.

(1606). Выше мы привели собственные слова издателя о характерѣ его трудовъ. Въ основу своего изданія требника Фед. Болобанъ положилъ греческій требникъ, присланный ему алек. патри. Медетіемъ,—но при этомъ считъ нужнымъ дополнить его тѣми чинослѣдованіями, которыхъ не было въ присланномъ требникѣ, которыя находились только въ мѣстныхъ западно-русскихъ требникахъ, которыя были уже на столько распространены и обычны въ юго-западной Руси этого времени, что ихъ уничтоженіе легко могло бы вызвать въ массѣ броженіе.; также и при изложеніи обрядовъ, издатель иногда слѣдуетъ указаніямъ присланнаго требника, иногда—живымъ обрядамъ мѣстной церкви. Вообще изданный Болобаномъ требникъ далеко не былъ „переводомъ“ греческаго, какъ сказано въ главнѣ,—но самостоятельнымъ трудомъ издателя, который, руководствуясь греческимъ оригиналомъ,—не слѣдуи ему исключительно, а имѣи въ виду также и списки славянскіе той же книги, русскіе, сербскіе, молдавскіе и валахскіе,—смотрѣлъ на всѣ собранныя имъ списки, какъ на матеріалъ и пользовался каждымъ изъ нихъ, слѣдуи собственной критической мѣрѣ,—стараясь такъ или иначе достигнуть примиренія „великаго разногласія церковныхъ дѣйствій“... Труды Годеона Болобана, можетъ быть вслѣдствіе скорой смерти издателя († 1607), не достигли однако вполнѣ цѣли, и послѣдующія изданія служебниковъ и требниковъ, выходившихъ въ Вильнѣ, Острогѣ и др. мѣстахъ—по прежнему не представляли единства текста, различаясь весьма значительно и съ изданіями Болобана, и между собой. Большинство издателей не преслѣдовало никакого общаго плана, и въ исправленіяхъ чаще всего ограничивались вѣнскимъ соглашеніемъ различныхъ списковъ. Объ изданіяхъ Болобана см.: Крыжапонскаго—ib., I, стр. 449—455. Петрова, Льв. еп. Фед. Болобанъ и его дѣятельность на пользу православія и русской народности въ Галиціи и юго-западномъ краѣ Россіи. Пам. Рус. Стар., VIII, стр. 261—307.

<sup>136</sup>) Въ 1629 г. на кіевскій соборъ имъ былъ представленъ для рассмотрѣнія и утвержденія редактированный имъ служебникъ,—который и былъ единогласно одобренъ соборомъ. „Служебникъ сей, говорилось въ соборномъ актѣ—мы всѣ съенсконя и весь съборъ духовный прежде прочтохомъ, и отъ нескъ пороковъ чистъ и свобод, паче же неправиленъ и съчинеиъ обрѣтше въ типографію монастыря Печерекаго благословихомъ,—имѣи уже изображенный такожде съборне приедемъ, любызасъ и іерархікѣ ѣршю аббевтеіа похваляемъ и утврждаемъ, свидѣтельство сіе руками нашими подписавше: да кождо же спашенникъ православный себе его стяжаваетъ завѣщанасемъ“... Къ служебнику Петра Могила приложивъ обширный трактатъ о литургіи (*О таинъ тѣла и крове Христовы*) Тарасіи Земки, церковно-историческаго характера. Авторъ излагаетъ общія свѣдѣнія о литургіи, ея названійхъ, составныхъ частяхъ, исторіи ея составленія и т. п.,—штитури при этомъ Іоан. Златоустаго, Прокла архіеи. Констант., блаж. Августина, Іустина Философа, Іоан. Дамаскина, „божественнаго Игнатія,



Вмѣстѣ съ книгами богослужебными, на первыхъ же порахъ приступили къ изданію книгъ Св. Писанія. Извѣстно, въ какомъ

епископа и мученика, ученика св. Іоанна<sup>4</sup>, — „отъ него же множайшая о семъ здѣ привнесох“, Гларіана Философа — о тайнѣ еucharистіи, св. Првнєя, Амвросія Медиоланскаго, Ефрема Сиріина, Епифанія Киррекаго, Кирилла Іерусалимскаго, Теофилакта и мн. др. Трактатъ вообще свидѣтельствуетъ о весьма обширной начтаниности автора. Въ „предсловіи“ между прочимъ говорится: „Вѣдѣте сіе яко книга сія Служебникъ отъ еллинскаго зводу истиннаго, егоже Вьсочнаа наша церковь госножа и учителяща первѣйшаа употребляетъ. испрошенъ ест, не якоже и ѣциіи безумно глаголютъ, иль же комуждо азъ въ время свое отвѣщаю, Богъ же судити будетъ яко и: благодарныхъ сыновъ и матереругателей. Аще бо не отъ того діалекту имже отъ свитыхъ отецъ святаа лтургіа написана и предадена, исправити будемъ, то не вѣи откуду; понеже вся книги славенскіи отъ козико сот лѣтъ преписуются невѣжами, токмо черниломъ мажущими, ума же не имущими, языка не умѣющими, и силы словесъ не вѣдущими: славяномъ же никтоже наизъ прівскрѣнимъ языкомъ лтургіи не написа и не предаде. Но аще, яко же глаголютъ, еллинскіи книги изрядиѣ же церковнии и в Велетіи изображуются, ничтоже се на нихъ ест, косаждо бо книги готовыа и исправленыа отъ патриархъ свитѣйшихъ зводи тамо даются, в пакы прѣмаются: а еже верхъ, митрополитъ томо православный жителствуетъ, нареченый Філадельфійскій, вже типографію тую въ одержаніи иматъ. Ъ сему, что бы имѣлъ прилагати кто противное церкви идеже не о догматехъ вѣры, но о самомъ церковномъ послѣдованіи слово ест: и что реку; многаа азъ еллинскаа церковныи книги тамо туломъ изданаа прочетъ, не видѣхъ нигдеже ниже малаго, противно разуму разиѣ типографскаго: въ славенскія же мало хотя испранити вѣникъ, множайшаа и бесчисленнаа погрѣшенія обрѣтохъ... Впрочемъ, иъ Служебникѣ П. Могилы иногда принимались во внимание и послѣднія; въ немъ перѣдко встрѣчаются такіи замѣчанія: „Сія же молитва в греческомъ положена есть, и в московскихъ зводѣхъ обрѣтается“... или: „Послѣдующая ектенія въ гречкомъ токмо обрѣтается“... — „Въ еллинскомъ зводѣ токмо положенаа. Въ славенскихъ же на божественнѣй лтургіи предъ евангеліемъ сущаа. Ты же чти аще хощеша“...; или: „Сіе отъ старыхъ російскихъ зводовъ“... Изданный Могилою Служебникъ получалъ широкое распространеніе не только въ юго-западной Россіи, но и сѣверо-восточной, и въ настоящее время употребляемые въ церквахъ служебники — „почти дословно съ нимъ сходны“ (Голубевъ, Петръ Могила, I, стр. 376). Въ 1639 году П. Могила сдѣлалъ новое изданіе служебника, вновь пересмотрѣвши эту книгу и вновь сличивши ее „съ текстомъ правдинаго грецкого и старожитнахъ русскихъ (западно-русскихъ) и московскихъ служебниковъ“; новое изданіе очень многимъ отличалось отъ прежняго и вышло значительно дополненнымъ: Петръ Могила помѣстилъ въ концѣ вновь составленныхъ ектеній и молитвъ на 27 различныхъ случаяхъ, приимѣ-

положеніи находился кодексъ славянской библии за все древнее время; до самыхъ позднѣйшихъ годовъ XV ст., и въ русской письменности и въ другихъ славянскихъ литературахъ, вовсе не существовало канона библейскихъ книгъ. Библейскія книги, какъ и всякія другія книги, предлагались древне-русскому, и вообще славянскому читателю, въ самыхъ разнообразныхъ, по своему содержанию, сборникахъ, — вмѣстѣ и рядомъ съ сочиненіями отцовъ церкви, поученіями, житіями святыхъ, прологами, — не рѣдко съ сочиненіями прямо апокрифическими или даже свѣтскаго характера. Одна рукопись XV в. Моск. Рум. Музея, сборникъ библейскихъ книгъ изъ собранія Ундольскаго, по его нумераціи № 1, можетъ быть взята, какъ типичный образецъ древне-русскаго библейскаго кодекса. Здѣсь сначала идутъ первыя библейскія книги, съ *Бытія* до *Притчей Соломона* включительно; затѣмъ, отрывки изъ *Книги премудрости Соломона*; далѣе — отрывки

нительно къ обстоятельствамъ своей церкви (какъ то: объ обращеніи заблудшихъ отъ истины, объ искорененіи ересей и схизмъ, о разграбляющихъ церковныя имѣнія и озлобляющихъ служителей церковныхъ и под.) съ тѣмъ, чтобы, когда понадобится, эти эктеніи и молитвы присовокуплялись къ эктеніямъ, вачальной и сугубой, и молитвамъ во время совершенія литургіи. Преос. Макарія. *Ист. Рус. Церкви*, XI, стр. 572. Ср. Чистовича, *Очеркъ ист. зап.-рус. церк.*, стр. 120. Голубева, *Петръ Могила и пр.*, I, стр. 375—379. Въ 1646 г. въ киево-печерской типографіи была напечатана *Есхологіонъ, або молитвословъ или Трєбникъ, имѣяи в себѣ церковная различная постыдованія, іерсоль подобающая... благословеніемъ и повѣсьемъ... Петра Мошлы, митр. Кієвскаго* (Кієвъ, 1646 г.). Въ началѣ книги, отъ лица Петра Мошлы, находится „предмова до трєбника“, гдѣ между прочимъ говорится: „По все дни житія моего, сердцемъ болѣзновалемъ, поглядючи на скудость умѣтности моея... вѣдючи то уставичне, ижъ противники наши и лжебратія православна сятаго суть барзо, тяжкими и насилствующими православнымъ, розными досадами и обдамя, безстыдне называючи духовныхъ нашихъ неукани, грубіянами, въ шафраню и одираваню божественныхъ таинъ и иного побоженства; волаючи, ижъ Русь православная аеретичаца, личбы, формы, матеріи, итєвнїи и skutkovъ таинъ божественныхъ не знаетъ, о оныхъ сиравы дати не умѣть и розного способу въ одираваню божественныхъ таинъ зачинаеть: о укрѣпляющемъ мя Іисусѣ, ведаугъ силъ моихъ потруднишиса, предъ себе взидемъ, одияти такъ тяжкое поношеніе противниковъ отъ освещенно о православного причту церкви св. Россійской“... И далѣе: „Нехай, кто хочеть, зноситьъ грецкіи рукописаныи Еухологія и наши рускіи, найдеть неомыдне въ оныхъ единоистную згуду, о дѣйстви и живяню божественныхъ седми таинъ церковныхъ. А гды кто, з загітваныхъ противниковъ, несогласіе якое съ трєбниковъ, въ Львовѣ,

изъ какого-то хронографа, за которыми читаемъ: Житіе и жизнь Александра царя Македонскаго — „Александрію“!... Послеъ новыхъ отрывковъ изъ хронографа, слѣдуетъ *Послѣднее видѣніе пророка Даниила* — статья апокрифическая... Далѣе — выписки изъ патерика, отрывокъ какого-то слова Іоанна Златоустаго, наконецъ — *Апокалипсисъ Іоанна Богослова*, весь сплошной; затѣмъ — новые отрывки, и за ними *Письма Писемей*, но уже въ другомъ переводѣ, чѣмъ какой помѣщенъ выше, въ числѣ первыхъ библейскихъ книгъ; затѣмъ, до конца рукошени — отрывки и замѣтки самого разнообразнаго содержанія. <sup>157)</sup> Ориентироваться среди такого письменнаго хаоса,

въ Стратигіи, въ Острогу и Вилиѣ друкованныхъ, захочеть продуктивнѣе, такому отношенію спадая подается, изъ, если суть явные погрѣшенія, або помылки, въ тѣхъ требникахъ, тѣе епископію нашему нѣчого не шкодять; похважъ личбѣ, мѣстѣ, матерію, формы и ступень ея, тѣмъ не зносятся; але нѣчь о одираваню пережеванюмъ не согласуютъ, держачисъ спать въ томъ своихъ старыхъ звычаевъ, ачъ зачно старымъ звычя, велзугъ помытъ изпростовати, новымъ зась и неслыханымъ вымысламъ, въ одираваню тѣмъ божественныхъ, въ церковь святую въпроважати, дерзновеніе есть, анафемѣ подлежаюіе. До того помылки, въ тѣхъ требникахъ предиреченныхъ, выникнуди, частю съ простоты и нерозсудку корректоровъ, частю тежъ з неосторожности писаревъ, а особливо подъ неблагости наставровъ православныхъ въ церкви Руской, въ воторый часъ тыи, котрымъ таковыя книги нечуровати и оныя на свѣтъ выдавати важилисъ, не много вѣдомости около таковыхъ рѣчій мѣли и мало уважали, щобы въ сакраментѣхъ матерію, або форму, было, постерегаючи барабѣи пожитку своего; для того много рѣчій потребныхъ опустиваи, а не потребныхъ придала... Требники П. Могилаи содержитъ въ себѣ какъ самыя службы, такъ и пояснительныя къ нимъ замѣчанія и наставленія; молитвы и службы — на языкѣ церковно-славянскомъ, въ наставленіяхъ же и поясненіяхъ преобладаетъ западно-русское нарѣчіе, — польскія слова употреблются съ окончаніями русскими и церковно-славянскими. О книгѣ см. Строева, Опис. ки. гр. Тохетого, № 102, стр. 229 — 232. Пр. Мькаріа, Пет. Рус. Церкви, XI, стр. 601 — 611. С. Р., Петръ Могила, М., 1877, стр. 99 — 126. Чистовича, *ib.*, стр. 128 — 130.

<sup>157)</sup> Въ родѣ, напр., статейки „О пророцствѣ и пророчицѣхъ“, гдѣ въ хронологическомъ порядкѣ перечисляются ветхозавѣтные пророки и пророчицы; авторы насчитываютъ 73 пророка и 9 пророчицъ; между пророчицами послѣдняя — „святая Марія Богородица“... Или вотъ составъ другаго сборника библейскихъ книгъ, — такъ наз. „Десятоглава“, пис. ок. 1507 года: „16 пророкъ Осіе, Іоиль... Іереміа, Даниилъ, Іовъ, Притчи Соломонъ, отъ Царствіи 3, ключъ паремьямъ, *Екклѣсіастъ, Письма Писемей*, Меандръ (?), *Песнь Сиритовъ*, пределоніе несаптырское, *Псалтирь*, изъ несаптырскихъ главъ; *Псалтирь* несаптырская, ключъ Евангелію, *Евангеліе 4 Евангеліесты...*

выдѣлить чистый библейскій текстъ изъ массы другихъ сочиненій, очистить его отъ разнообразныхъ вставокъ и дополненій, которыя такъ тѣсно съ нимъ сплетались,—было слишкомъ трудно немудрому древне-русскому грамотнику. Люди даже наиболѣе образованные и начитанные—часто не могли отличить „ложныхъ“ книгъ отъ „истинныхъ“, и рядомъ съ *Евангелиемъ* цитировали, для убѣдительности, и *Еноха праведнаго*<sup>128)</sup>... На самомъ канунѣ XVI столѣтія, повгор. архіепископъ Геннадій впервые выдѣлилъ библейскія книги изъ лаоса сборниковъ, собралъ ихъ въ одинъ кодексъ, и такимъ образомъ положило первое основаніе современной славянской библии, какъ мы ее имѣемъ теперь. Кодексъ Геннадія однако представлялъ собою еще много несовершенствъ. Онъ далеко не отличался даже единствомъ текста со стороны языка; текстъ различныхъ библейскихъ книгъ, по времени перевода, былъ въ немъ весьма различенъ. Одни книги (*Писанія жеіе Моисеева, Псалтирь, книги пророческія*) вошли въ кодексъ въ древ-

*Апокалипсисъ, о апостолахъ 12 и прочихъ, Дваніи Апостольска, Сборника посланія седмъ... Псалмъ апостола посланій 11...* ключъ Апостола у Евангелію, тишникъ церковній, службъ, тропари, свѣтільна, отпущеть презъ все дѣто, тропари и кондаки, кои не писаны въ тишнику, прищлы. Гукъы Іоа. Дамаскина, на схаліа, зодін, луиное теченіе на 19 дѣтъ, и писаніемъ книги сія... *Славяно-русскія рук. Уагальскаго, М., 1870, стр. 1—9. Извѣстія П. Отд. Ак. Н., т. VIII, стр. 143 sqq.*

<sup>128)</sup> Въ предисловіи къ своему Четвы-Мисеямъ, митр. Макарій пишетъ: Да и гдѣ буду погрѣшилъ отъ своего неразумія или будетъ гдѣ посредь тѣхъ свв. книгъ написано ложное и отреченное..., а мы того не возможемъ исправити..., и о томъ прошу прощенія... Извиненіе было не напраснымъ: наряду съ „истинными“ книгами, митр. Макарій внесъ въ свой сборникъ и много апокрифическихкихъ.—Нови. архіеп. Геннадій, въ своемъ посланіи къ ростовскому архіеп. Іоасафу (ок. 1489 года), говоря о толкахъ въ народѣ о близкой кончинѣ міра и возражая противъ нихъ, замѣчаетъ: „А въ *Евангеліи* кончина не явлена, когда будетъ. Да и *Еноха праведнаго* писалъ сице...“ (посланіе нап. въ Читеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1847, VIII). Въ предисловіи къ составленной имъ на схаліа, онъ опять цитируетъ слова „Еноха праведнаго“. Св. Павлови, Нам. древне-русск. канон. права, I, N 119, coll. 810—811. Иранославный старецъ, современникъ Курбскаго, отличавшійся, по видимому, значительной начитанностью (...„можете по премногу наче насъ разумѣти“—замѣчаетъ въ одномъ мѣстѣ, обращаясь къ нему, Курбскій) смѣло ставитъ *Пикодимово Евангеліе* на ряду съ подлинными четырьмя евангеліями—и Курбскому приходится подробно доказывать подложность намитника.—см. Прав. Соб., 1863, т. II, стр. 157, 550—571, и т. п.

пѣшемъ, можетъ быть, даже въ первоначальномъ, кирилло-меѳодіевскомъ, переводѣ; другія книги (*Иисуса Царскаго, Суды, Рувь, четыре книги Царствъ, Притчи, Екклесіастъ, Премудрости Иисуса сына Сирахова, книга Иова, Пѣсь Пѣсней, Апокалипсисъ*) вошли хотя и въ древетъ, но все же въ значительно обновленномъ текетѣ; третьи (*Евангелія, Дьяніа и Посланія Апостольскія*) помѣщены въ кодексы въ переводѣ не древнемъ, исправленномъ и очень близкомъ къ нынѣшнему печатному текету; наконецъ, нѣкоторыя (*Псалмъ, девять книгъ Паралипоменонъ, три книги Езры, книги Товита, Юдифи, Премудрости Соломона, часть кн. Евангъ, гл. 10—16*), вѣроятно, совсѣмъ не найденныя Геннадіемъ въ тогдашней русской письменности, были переведены, по его порученію, съ латинскаго, съ библии Вульгаты (и переведены—„недостаточно искусно, безъ хорошаго знанія, какъ латинскаго, такъ и русскаго языковъ“), а первые девять главъ книги *Евангъ*—непосредственно съ еврейскаго. Кодексъ Геннадія составилъ эпоху въ исторіи библейскаго славянскаго канона<sup>139</sup>),—но кодексъ этотъ былъ рукописный, и по своей величинѣ, могъ имѣть самую ограниченную распространенность... Послѣ упоминавшагося нами *библейскихъ книгъ*,<sup>140</sup>) изда-

<sup>139</sup>) О трудѣ Геннадія—см. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. I, стр. 1—128. Превос. Макарія, Ист. Рус. Церкви, VII, стр. 177—190. Ср. Тихомирова, — въ Отчетъ о девятинадцатомъ присужденіи награды гр. Уварова, С.-пб., стр. 32—33, 53—58.

<sup>140</sup>) Подробное описаніе вышедшихъ книгъ — у Сахарова, *Хронол. росн.*, № 10 (къ описанію приложено нѣсколько библиографическихъ указаній); Строева, *Общ. опис. славянск. кн. гр. Толстого*, № 5—11, стр. 6—19 (описаніе съ значительными выписками); Каратаева, *ib.*, стр. 28—43. Мы еще вернемся къ изданіямъ Скорины, и подробно остановимся на отношеніяхъ къ этимъ изданіямъ такихъ памятниковъ, какъ *Первопечатная рукопись* годовъ XVI в. или *Евангеліе Тянинское*, начатое печатаніемъ около того же времени (а не „ок. 1580 года“); здѣсь отмѣтимъ пока результаты существующихъ исследований (преимущественно Викторова) и нѣсколько данныхъ изъ самыхъ изданій. Свою издательскую дѣятельность Скорина началъ съ исаитирп, самой распространенной книги въ древней Руси. Издавая имъ въ Прагѣ, въ 1517 году, *Исаитирпъ* является прототипомъ громаднаго количества слѣдовавшихъ затѣмъ изданій такъ наз. учебной исаитирп, изданія употребившейся въ древней Руси п одной изъ самыхъ любимыхъ книгъ древне-русскихъ читателей. Изданіе начинается „предисловіемъ“ Скорины, гдѣ издатель говоритъ объ особой важности и высокихъ достоинствахъ исаитирп, сравнительно съ другими книгами Ветхаго Завѣта; каждый изъ священныхъ книгъ, говоритъ авторъ, заключаетъ

ныхъ въ Прагѣ, въ 1517 — 1519 годахъ Францискомъ Ско-

въ себѣ одно что нибудь, книги Закона, напримѣръ, научаютъ, какъ достигать вѣчной жизни, Притчи вставляютъ добрымъ обычаямъ... Псалтырь же сама одна все тѣе речи в себѣ замыкаетъ, и всехъ тѣхъ учить и все пронюхиваетъ. Суть бо в ней псалмы, яко бы сокровище всехъ драгихъ скорбей, всякимъ помощи духовныя и тѣлесныя уздравляютъ, душу и смыслы освищаютъ, гнѣвъ и ярость умиряють, миръ и покой чинятъ, смутокъ и печаль отгоняють, чюствие в молитвахъ даютъ, людей въ приязнь зводятъ, ласку и милость укрѣпляютъ, бѣсы изгоняють, ангелы на помощь призывають. Псаломъ есть щить противъ бѣсовскимъ нощнымъ мечтаньемъ и страхомъ, покои деннымъ суетамъ и работамъ, защититель младыхъ и радость, старымъ потѣха и ибси, женамъ побожная молитва и покраса, дѣтемъ младымъ початокъ всякое доброе науки, взрослымъ поможение въ науцѣ, мужемъ мощное утверждение... И что есть, чего в псаломѣхъ не найдешь? Нест ли тамъ величества Божия и хвалы его; тамъ есть справедливость, тамъ есть чистота душевная и тѣлесная, тамъ есть наука всякое правды, тамъ мудрость и разумъ doskonaлыи, тамъ есть милость и дружелюбие безъ лести.. Все тѣи речи, якобы у великомъ сокровищѣ, в сей малой псалтыри найдешь. И видети таковыя пожитки въ такъ малой книгѣ, а Францисекъ, Скорининъ сынъ, с Полоцка, въ лекарскыхъ наукахъ докторъ, поведалъ семи псалтырю ислуги русскимъ словами, а словенскимъ языкомъ... к пожитку послонитого доброго, наиболѣи съ тое причины, иже ми милостивый Богъ съ того языка на свѣтъ пустилъ...“ Въ концѣ предисловія, говоря о самомъ изданіи, издатель замѣчаетъ: „Положилъ семи нѣкоторые на странищахъ в сей псалтыри главы из разныхъ книгъ, а то для того, абы знакомито было, иже все нине светые писма збожуются съ псалтырею, и одно на другое светчать. А то чути в тѣхъ книгахъ, иже суть главы на бѣцехъ написаны, знаидете. Также положилъ семи на бѣцехъ нѣкоторые слова для людей простыхъ, не рушаючи самое псалтыри ни в чемъ же, ибо суть: ошари и геродесово жилище и хлѣбе, и нине слова, которыи суть въ псалтыри неразумныи и простымъ людямъ, - найдуть е на бѣцехъ рускимъ языкомъ, что которое слово знаменуеть. Теже розделилъ семи все псалмы на стихи, по тому, яко си в книгахъ языцехъ делить...“ Предисловіе это, въ главномъ содержаніи, замѣтено изъ извѣстнаго „Предисловія въ начало псаломъ Василия В.“, очень нерѣдко помѣщавшагося въ началѣ славянскихъ списковъ псалтыри: впрочемъ, отчасти „предисловіе“ Скоринна напоминаетъ собою одно изъ сочиненій св. Аонасія Александрійскаго,—его посланіе къ Маркеллину о толкованіи псаломъ: см. Migne's, Parl. Curs. Compl., ser. gr., t. XXVII, col. 11—60. Псалтырь раздѣлена на каонизмы, каонизмы на „главы“. Каждый псаломъ разбитъ на стихи (но передъ псалмами не приводится ихъ содержанія, какъ это дѣлается Скоринновъ, передъ каждою главою, въ его изданіи библейскихъ книгъ и Апостола). Любопытны объясненія, дѣлаемая на поляхъ издателемъ.

риною „с Полоцка“ (22 выпуска) и бывших весьма распростра-

различных словъ и выражений текста, казавшихся ему непонятными для простых читателей, напр.: въ текстѣ: мекъ, на поляхъ: „муль“... хлабін — „продухъ“... стакн — „ладанъ“... въскую нещукеть — „что воззбждаетъ“... вретнице — „власеница“... слици — „согни“... подребаетъ — „змажуетъ“... еіопалъне — „муриновъ“... нещевалъ — „мильхъ“... надъцающе — „накладующе“... во истуканыхъ — „и резаніяхъ“... нажити — „настытъ“... тияльпанъ — „бубень“... прозубоша — „козніоши“... буни — „дурии“... несыти — „незликаноши“... въ дребрехъ — „въ долинахъ“... онагри — „доси“... геродесно — „соколово“... сзумни — „львеница“... утръевати — „редь свитавіемъ поставати“... на троскотъ — „на бѣлье“... нафюю — „нефтію“ и т. п. (сполна или въ изслѣдованіи Викторова, — Бес. въ Общ. Люб. Рос. Слов., 1867, I, стр. 8—9). Относительно самого текста псалмовъ, Викторовъ замѣчаетъ: „Изъ сравненій Скорининскаго изданія псалтири съ рукописными списками ея и печатными изданіями разныхъ эпохъ и мѣстностей оказывается, что основаніемъ для разсматриваемаго изданія послужила рукопись не древней и не южно-славянскаго редакціи, а редакціи, во первыхъ, русской, во вторыхъ, современной самому издателю... Но слѣденію текста Скорининой псалтири съ древне-славянскимъ текстомъ ея, мы пришли къ убѣжденію, продолжаетъ Викторовъ, — что Скорина для своего изданія псалтири взялъ именно этотъ текстъ и перепечаталъ его почти съ буквальною точностію, дозволивъ себѣ только самыя незначительныя исправленія“...; текстъ этого изданія всего ближе подходитъ „къ тексту псалтири, какъ онъ читается въ Геннадіевской библіи 1499 г., и вообще въ русскихъ рукописяхъ и печатныхъ изданіяхъ XVI в.“ Впрочемъ, „не рушаючи самое псалтири“, — издатель все же сдѣлалъ въ текстѣ нѣкоторыя измѣненія, поправки, состоящія или въ нѣкоторыхъ измѣненіи правописанія и въ перемѣнѣ звуковъ, соответственно мѣстному выговору („тобѣ“ вм. тебѣ, „наши“ вм. науки, и т. п.), или въ грамматическихъ формахъ, изрѣдка въ отдѣльныхъ словахъ и выраженіяхъ, наконецъ, во внесеніи нѣсколькихъ, чисто русскихъ словъ и оборотовъ, которыми онъ замѣнилъ устарѣвшія славянскія формы. Поправки принадлежали отчасти лично самому издателю, отчасти сдѣланы по Вульгатѣ. Тѣже самое относится и къ поясненіямъ на поляхъ (Викторовъ, *ib.*, стр. 11, 13—14, 16). Кромѣ *Псалтири* (1517), или библейскихъ книгъ Скориною были изданы (перечисляемъ въ порядкѣ ихъ выхода: *Кн. Іова* (1517), *Притчи царя Соломона* (1517), *Кн. Ис. сына Сирахова* (1517), *Кн. Письмъ Писаній* (1518), *Екклесіастъ царя Соломона* (1518), *Кн. премудрости Божіей* (1518), *Кн. Ис. Пашка* (1518), *Четыре книги Царствъ* (1518), *Кн. Бывшя* (1519), *Исходъ* (1519), *Левитъ* (1519), *Числь* (1519), *Второзаконіи* (1519), *Кн. Судей Израилевыхъ* (1519), *Кн. Рушь* (1519), *Кн. Гудинъ* (1519), *Кн. Есфирь* (1519), *Псалмъ пр. Іереміи* (1519), *Кн. пр. Давіда* (1519). Мѣстомъ изданія была Прага, въ Богеміи (а не Прага близъ Варшавы); книги издавались „накладомъ (на средства) Богдана Онькова сына, радци (совѣтника) мѣста (города) Виленъ-

нешими не только въ юго-западной, но и въ Московской Руси,—

ского<sup>6</sup>. Изданіе украшено многочисленными заставками и гравюрами. Въ началѣ каждой книги предисловіе Фр. Скорины, въ концѣ — послѣсловіе, въ которомъ указывается имя трудившагося надъ переводомъ и время выхода книги изъ типографіи. Предисловія, кажется, составлены не безъ вліянія твореній блж. Геронима, — по крайней мѣрѣ „свѣтлый Ерасимъ прелвитерь“ не разъ упоминается въ нихъ самихъ Скориною; такъ въ *предисловіи къ кн. Левитъ* Скорина замѣчаетъ: „Иишетъ св. Герасимъ учитель великій ко Амбросію, во еписistolѣ своей, в ней же воспоминаетъ вси книги Ветхаго и Новаго Завѣта“...; въ *предисловіи на кн. Есфирь* Скорина указываетъ на свое пользованіе его трудами: „Св. Еронимъ или Ерасимъ прелвитерь, он же былъ есть по волющевіи Слова Божіи зѣтъ четьреста, выложивъ на латинскій языкъ с халдейскаго, еврейскаго и греческаго зуполне, чего во еврейскихъ книгахъ не иишетъ, положивъ въ концу, не рушаючи ихъ особитъ, и на главы раздѣлялъ. Азъ теже наслѣдуя мужа светого“...; въ *предисловіи на кн. премудрости Соломона* Скорина ссылается прямо на „предмовку светого Ерасима въ сію книгу“; въ *предисловіи къ кн. пр. Данила*, замѣчая, что „Иудей не имають зуполна книгъ Данила“ — Скорина продолжаетъ: „Феодосій же учитель великій греческаго языка выложивъ с халдейскаго писма на греческое, и св. Еронимъ на латинское зуполне. А подле ихъ шкяду, не только чтець Данила пророка церкви Христова латинскимъ и греческимъ языкомъ, но и сирскимъ и египетскимъ. Азъ теже недостойный послѣдовникъ ихъ, нароченый въ русскомъ языку, съ помощію Божіею, яко повиненъ сый размножити хвалу Христову и посполитое доброе, межъ иными пророки свѣтими, выложихъ и Данила. на рускій языкъ зуполне“... Предисловія Скорины весьма любопытны, особенно самое обширное изъ нихъ, приложенное при кн. Бытіи — „Предсловіе доктора Франциска Скорины с Полоцка во всю біблію рускаго языка“. Авторъ указываетъ великую общеобразовательную важность Библіи и дѣлаетъ обзоръ ея книгъ. „Библія греческимъ языкомъ, но русски сказуется книги.. Можете тымъ именемъ называти вси книги Ветхаго и Новаго Завета для достойности его. понеже біблія зуполная все то въ собѣ замыкаетъ... Добре Григорей Великій учитель вселенскій о сей книзѣ иишетъ глаголю: Святые писма все иныи науки превышають, понеже еда бывають чтецо, под просиями сломи замыкають тайну. И тако младенцемъ и людемъ простымъ есть наука, учители же и людемъ мудрымъ подивленіе. Яко рѣка дивная мелка, но ней же агнець брести можетъ а глубока словъ убо плавати муситъ. В сей книзѣ всее прироченое мудрости зачало и конецъ. Богъ несдержитель позыванъ бывають. В сей книзѣ вси законы и права, ими же люде на земли справоватися имають, повисаны суть. В сей книзѣ вси лѣкарства душевные и тѣлесные зуполне знайдете. Ту паченіе философіи добродѣтельное, яко любити Бога для самого себе, и ближнего для Бога якими. Ту сираца ребенка собранія людскаго и всякого града, еже вѣроу соединеніемъ ласки и згодю посполитое доброе поможено бывають. Ту



западно-русскіе дѣтели своими изданіями впервые сдѣлали би-

наученіе седми наукъ выведенныхъ достаточное. Хочещи ли умѣти граматику или по руски говорить грамоту, еже добре чести и мовити учить, знайдеши в звуцной библии *псалтыру*, чти ея. Какъ ли ти ся любить разумѣти лояку, она же учить з доводомъ розознати правду отъ кривды, чти *книгу святого Іова*, или *посланія св. ап. Павла*. Аще ли же помыслиши умѣти риторикку, еже есть краспомощность, чти *книги Соломоновы*, а то суть три науки словесныя. Вохощещи ли пакъ учитися музика то есть пѣвнцы, премножество стиховъ и пѣсней светлыхъ по всей книзѣ сей знайдени. Любо ли ти есть умѣти арифметику, еже во кратцѣ а не омылане считатьи учить, *четвертыи книги Моисея* часто чти. Какъ ли же имаша предъ очима науку геометрію, еже по руски скалуется земемѣреніе, чти *книги Ис. Павша*. Есть ли астрономіи или звѣздочети, знайдешь на початку книги сее о сотвореніи солнца и мѣсеца и звѣздъ, знайдешь во *Іерусе Павшине*, яко стоядо солнце на единомъ месте за цѣлый день. Знайдешь во *книгахъ Церковныхъ*, иже солнце воснати поступило неколико ступнествъ. Знайдешь во св. *Евангеліи* о покоеотвореной звѣздѣ часу пароженія нашего Спасителя Ис. Христа. Больше во петину чутись превеликой Божіей мощи муешишъ нижели учигнеч. А то суть семь наукъ выведенныхъ. Аще ли же боханіе имаша вѣдати о военныхъ а о богатыхъ дѣлахъ — чти *книги Судей*, или *книги Махабей*. Больше и справедливѣе в нихъ знайдешь нежели во Александріи, или во Трои. Какъ ли же во кратцѣ свѣдати хочещи много тысячей дѣтъ дѣтописецъ, чти *книги Паралипомена*. Тамъ почениши отъ Адама даже до Седехіи останочного царя Іудина роды положены суть. Потребуши ли науки и мудрости добрыхъ нравовъ, часто прочитай *книги Іисуса Сирахова*, а *притчи Соломоновы*. Надовсе надѣто мы, христіане, вѣдаючи всѣ науки быти минуице потребуемъ речи вѣчное душего спасенія. Чтимыжъ уставичне св. *Евангеліе*, а чтучи е наследуиы дѣла нашего избавителя Ис. Христа, а тако съ помощію Его видемъ в животь вѣчный“... Авторъ переходитъ далѣ въ обзорную книгу Библии, и при этомъ кратко указываетъ содержаніе каждой изъ нихъ: въ *кн. Гибтіи* „о сотвореніи свѣта, о зачалъ людского поколѣнія, о раздѣленіи языковъ и земли, и о родѣ еврейскомъ в книгѣ ихъ до Египту“...; въ книгѣ *Исходъ* „описаны о изроженіи Моисеевъ, о десети извахъ фараоновыхъ...; о выштіи изъ Египта сыномъ Израилевыхъ... Книга *Судей*... мужей пресланныхъ и богатыхъ смѣлость выписуетъ... Книжка *Товитъ* науку отцемъ яко имаютъ учити сыны свои кажетъ. Наки книжка *Юдиин* вдовнии она же, для вѣднобоженія отчизны, взоръ на собѣ мужемъ даючи, пелютовала есть живота своего... Во *Псалтыри* владутся трое книжки Соломоновы *Притчи*, *Еккліастъ* и *Пѣсни Пѣснемъ*: въ перныхъ науку младенцемъ, во вторыхъ мужемъ, во третихъ старымъ выписуетъ. За тими суть *книги Іисуса сына Сирахова*, рекомыя *Церковныя*, всю науку о добрыхъ нравѣхъ въ собѣ заключающе“... и т. д. Что касается до самаго текста изданныхъ Скориною библией-

блейскія книги доступными для массы православныхъ читателей.

скихъ книгъ, — то въ этомъ отношеніи послѣднія представляютъ въ себѣ „новый, принадлежащій ему (Скоринѣ) переводъ, сдѣланный имъ съ Вульгаты, причѣмъ, впрочемъ, по крайней мѣрѣ въ переводѣ некоторыхъ книгъ, издатель пользовался имѣть и текстомъ греческимъ, а также, можетъ быть, и переводомъ древне-славянскимъ, или скорѣе чешскимъ...“ (Викторова, *ib.*, стр. 9—10. Головацкаго, — Паукомы Сборникъ, 1865. IV, стр. 251—256). Поправки сдѣланныя издателемъ въ текстѣ *Апостола*, сдѣланы имъ болѣею частью по Вульгатѣ, — но не по ней одной: истрѣчаются мѣста, которыя Скориною или исправлены или оставлены въ прежнемъ переводѣ по греческому тексту“. Съ внутренней стороны, изданіе *Апостола* совершенно примвѣнено къ богослуженію православной, а не католической, церкви, — имѣеть тотъ же самый видъ и составъ, какіе видимъ въ обыкновенныхъ славянско-русскихъ рукописныхъ и печатныхъ „*Апостолахъ*“. Таковъ же характеръ и *Малой подорожной книжицы* (сѣдм. псалтири). Текстъ сѣдм. книгъ, помещенный въ этихъ изданіяхъ, представляетъ собою „переводъ древне-славянскій, который издателемъ, въ болѣе или меньшей степени, только поправленъ...“ Будучи русскимъ и православнымъ, Скорина и изданія свои предназначалъ для русскихъ и православныхъ западно-русскаго края, — о чемъ онъ, постоянно занаяетъ въ „предисловіяхъ“ къ своимъ изданіямъ, и вклетаетъ въ этомъ отношеніи „предшественникомъ князей Острожскихъ, братьевъ Мажоничей, кн. Курбскаго и другихъ ревнителей, подвизавшихся въ XVI в. въ Западной Россіи за православіе противъ усилій реформации и римской проаганды“... О *Малой подорожной книжицѣ* см. у Сахарова, *Хрон. рос.*, стр. 13—14; Строева, *Опис. кн. графа Толстого*, стр. 21—23. Каратаева *ib.*, стр. 59—68. „Предмова“ въ *Подорожной Книжицѣ* напечатана Гильдебрандтомъ, въ *Пам. Рус. Старины*, VI, стр. 144—146; здѣсь же подробное описаніе всей „*Книжицы*“, съ небольшими отрывками текста, стр. 146—148. Въ концѣ *Подорожной Книжицы* приложены „Свѣгъци кроткіи, шябюци въ собѣ раздѣлены времена на нашу землю, колико которые дни въ году ияв ноци держать часонъ и дробныхъ, и яко година прѣбудеть которому дню ияв ноци, все написано есть“. За „свѣтцами“ слѣдуетъ „Насхалин на многа лѣта, замыкаючи справу празниковъ. Въ „святцахъ“, при названіяхъ мѣсяцевъ, приводится и ихъ славянскіи наименованія: „Мѣсець сентеврій зовеми вресень, октоврій рекомы листопадъ, поемврій иже есть грудень, декаврій еже естъ просинецъ, генуаръ зовеми стычень, февраль рекомы люты, мартъ рекомы марецъ, апрѣль зовеми квѣтень, май по тому же май, июнь рекомы чирнець, июль рекомы липецъ, августъ рекомы серпень.“ — Относительно личности самого Скорины существуютъ весьма различныя мнѣнія: одни считаютъ его католикомъ, другіе протестантомъ; по мнѣнію Викторова, Скорина былъ русскимъ и православнымъ. На свое русское происхожденіе онъ великій разъ указываетъ въ своихъ предисловіяхъ и послѣсловіяхъ: „доктора Франциска Скорины с Полоцька“... „въ лекарскихъ наукахъ доктора, Франциска Своринина

Острожскія изданія *Новаго Завета съ Псалтирю*, и въ особенностн *Библіи* <sup>(14)</sup>—имѣли особенно важное значеніе. Острожское изданіе библіи было не только „дорогимъ подаркомъ для православной церкви“, но составило вторую, и едвали не болѣе важную, сравнительно съ трудомъ Генадія, эпоху въ исторіи библейскаго славянскаго

сына, с Полоцка“... ученаго мужа Ф. Скорины из славнаго града Полоцка, въ наукахъ и въ лекарствѣ учителя“... „выкладомъ ученаго мужа, въ лекарскихъ наукахъ доктора, Франсиска Скорины сына, изъ славнаго града Полоцка“... „доктора Фр. Скорины с Полоцка“... „изъ славнаго града Полоцка“ и т. д. Въ концѣ предисловія къ псалтири онъ замѣчаетъ, въ мы видѣли, что издаеть книгу—„къ пожитку посполитого доброго, наиболѣе с тое причины, иже ни милостивый Богъ съ того языка на свѣтъ пустилъ“... Впрочемъ, русское происхожденіе и православіе издателя лучше всего доказываются самымъ характеромъ его изданій: составъ и вѣроисповѣдный характеръ этихъ изданій—строго православный....

<sup>(14)</sup> *Книга Новаго Завета, в ней же напереді псалмы блаж. Давида пророка и царя*—нап. въ Острогѣ, въ 1580 г. Въ „предисловіи, обращенномъ къ кн. К. К. Острожскому, издатель восхваляетъ князя за его заботы о распространеніи благочестія, весьма важныя для церкви, — „иначе же въ нынѣшнее время, посредѣ рода строитва и развращенія, еже... растеразуютъ немилостивыи церковь Божию и възмущаютъ нещадно стадо его... Твое же благочестивое величество..., въ силѣ дерзости и непоколебимо на недвижимѣмъ камени утверженъ отъ благочестно живишихъ и свято почившихъ варочитыхъ и великоименитыхъ родителей и прародителей своихъ, есть яко свѣтило, сіяющее въ наслѣдіи благословеніемъ, чадамъ же и наслѣдникомъ своимъ отъ рода къ роду благимъ взоромъ податель и безмертная слава. Сокровища же своя богатоидорованная на небесѣхъ съкрыти не помядъ.... но подавая доволно на дѣланіе богодухновеннаго писанія“... Книга издавалась по настоянію князя. „Понудил еси насъ недостойныхъ, выше нашей мѣры, на сіе дѣло“, замѣчаетъ издатель. Въ книгѣ находится: „Псалмы Давида, четыре Благовѣстія, Дѣянія Апостольская и посланія соборная и посланія ап. Павла и Апостолъ писемъ“; всѣ эти св. книги, говоритъ издатель, онъ „совокунилъ въ одну сію вещь“, повѣляемъ князя... „Тѣмже молимъ... княже, обращается онъ къ послѣднему въ заключеніи, да воспримеши сіе руководство наше отъ насъ боголюбезно, яко пръвѣй оиць отъ дому печатнаго своего, острожскаго, въздаючи гвалу всѣмъ благимъ съдѣтелю Богу: яко да сподобитъ, благодатию своею, и сіе желаемое бытійское дѣло, еже начахомъ, съвершити“.. Для большаго удобства при пользованіи книгой, къ ней приложена была особая книжечка, Собраніе вещей пужнѣйшихъ скорбго ради обрѣтенія во книзѣ сей Новаго Завета по словесемъ азбуки,—составленная „многогрѣшнымъ Тимошеемъ Михайловичемъ“, въ томъ же

текста. Изданіе это было не только величайшимъ религіознымъ подвигомъ, въ высшей степени важнымъ для поднятiя религіознаго образованiя среди православныхъ, особенно мѣстныхъ, юго-западной Руси, въ виду происходившей борьбы двухъ вѣроисповѣданiй и народностей, — но вмѣстѣ съ тѣмъ, величайшимъ научнымъ трудомъ, и при-

1580 г., на 52 л.—Позднѣйшія изданiя Новаго Завѣта съ Псалтирюю: а) — ок. 1600 г., въ Вильнѣ; б) — въ Евю, 1611 г.; изданіе нан. было на средства кн. Богд. Овгинскаго, „ирацю и пыльнымъ старанiемъ инокѣвъ церкви братское св. Духа, общедѣльнаго житiя“...; в) — въ Вильнѣ, 1623 г., „тичанiемъ инокѣвъ св. общеж. обители св. Духа“; г) — въ Кутевинскомъ монастырѣ, 1632 г.; д) — въ Евю, 1635 г., въ Вильнѣ, 1641 г. Всѣ эти изданiя представляютъ между собой значительныя различiя. Между московскими первопечатными книгами подобнаго изданiя не встрѣчается. Изъ заграничныхъ отмѣтимъ изданіе Прямуса Трубера: Прии 17л. Новаго Тештамента явочему вся четири Евангелисти и Апостоуска Двiнья, изъ многихъ языковъ в саданiй оищеви в разуми хорватски языкъ... иѣрно етогмачени... и пр.—нап. въ Тюбингенѣ, въ 1563 г.—*Библиа сиртцкииъ ветлага и новата завиѣта по языку словеску, отъ сврйска въ еллинскій языкъ седмидесять и иѣрма болоудѣрными прѣводники, прже воцлощенiа Господи І. Христа 350 лѣта, на желанiи повельнiе Штодояе Филидѣлфи, цоря Елисетско, прсвѣтнана зову съ тичанiемъ и прилежанiемъ елика мацно почитiю Божию послѣдоваяя и поправия, въ лѣто... 1581.* Въ предисловіи, написанномъ отъ лица кн. К. К. Острожскаго, говорится о трудностяхъ, казавшихъ стояло изданіе: „...На дѣла зачати ниже дѣлатеач еже игорати на сіе изобрѣтохомъ, говорить князи: лѣо и вины глатодемыхъ Вивліа, нъ зводи сего дѣла начальствомъ (въ началѣ) не имѣхомъ... Сего ради посланymi и писанymi своими, много странъ далекихъ вселенныи прохози, яко римскiи предѣлы, тако и кандiйскiа острова, наче же много монастырей грецкихъ, сербскихъ и болгарскихъ, даже и до самаго апостоломъ намѣстива и всей церкви Восточныа строенiю чиноначалика, пречестнаго Іеремiа архіеп. Константина града, новата Рима,... дондохъ, требуи съ тичанiемъ и моленiемъ, прилежнымъ: тако людiй, наказавыхъ въ писанiяхъ свитыхъ, еллинскихъ и словенскихъ, якоже и зводовъ добрѣ исправленыхъ, и порока всякаго вромѣ сѣднителиствованыхъ. И сицевымъ всесильный Богъ.. сподобилымися благоизводе: книгъ бо и книгочиі настоящему дѣлу пресвятому по достоинiю изобрѣтохъ... Вынѣ же.. сврхшение сподобихся видѣти“... За предисловіемъ Острожскаго слѣдуетъ другое „предисловіе“ Герасима Даниловича Смотрицкаго, „о важности и пользѣ чтенiя Св. Писанiя, и имъ же сочиненные, силлабическіе стихи. Въ основу изданiя положенъ былъ славянскiй списокъ, присланный изъ Москвы Іоанномъ Грознымъ, ок. 1570 года, по перепису относимый острожскими издателями ко времени „еще за великаго Владимера, крестившаго землю Русскую“. Рукопись эта до насъ не сохранилась.

томъ исполненнымъ въ строго греко-восточномъ направленіи. Получивъ изъ Москвы списокъ Геннадіевскаго кодекса, острожскіе издатели подвергли его тщательному пересмотру и исправленію, — сличая и проиѣря славянскіе списки одной и той же книги и выбирая лучшій,

Предполагають, что работы по изданію Острожской библии продолжались около пяти лѣтъ (1575—1580). См. Вильтебрандта, — Нам. Рус. Стар., вып. VI, Спб., 1874, стр. 158; здѣсь же, стр. 158—159, напечатаны стихи, находящіеся на оборотѣ заглавнаго листа Библии. Изданій Острожской библии было два: 1880 и 1881 гг.; въ изданіяхъ есть различія, хотя весьма незначительныя. Въ Рум. Музеѣ находится экземпляръ (не полный) еще особаго изданія Библии, напечатаннаго сходно, строка въ строку и страница къ страницѣ, съ библией Острожской, но другимъ, мелкимъ, шрифтомъ; по мнѣнію библиографовъ, изданіе это было напечатано въ Вильнѣ, около того же времени, какъ и острожское. Отчетъ Моск. Рум. Муз., за 1870—1872 гг., стр. 5. Въ 1645—1649 гг., въ Кіевѣ, была издана *Лицевая библия* (съ 174 гравир. изображеніями: см. Отчеты Моск. Рум. Муз., за 1867—69 гг., стр. 66; за 1870—72 гг., стр. 5). Въ Москвѣ объ исправленіи и изданіи Библии стали заботиться съ половины XVII ст.: вышедшіе, ок. этого времени, въ Москву кіевскіе шопки — призывались между прочимъ «для переводу съ библии греческіе на словенскую рѣчь». (Акты Южн. и Зап. Россіи, III, № 330, стр. 479—480). Первопечатное московское изданіе библии 1663 года (*Библия святаго книги Ветлаго и Нового Завѣста по языку славянскому* и пр.), за немногими исключеніями, однако только повторило изданіе острожское. О характерѣ московскаго изданія и объ отношеніи его къ изданію острожскому — въ предисловіи<sup>4</sup> говорится: «Вѣдь же о семъ и се, всякій православный читателю, иначе же, иже даръ... родоубытія имѣя: яко, егда вникнувъ въ сію божественную книгу, обрѣщешъ изъ истинныхъ нужнѣйшихъ мѣстѣхъ, въ нехъ же въ переводѣ, отъ него же сія книга напечатана, известное поноздновеніе, елико въ именѣхъ или въ реченіихъ бысть, здѣ же исправлены, или внутри лежащи, или на краѣхъ страницъ объявлены, во множайшихъ же съ греческою не согласну еущу; молимся, да никако же усумнишися о семъ, или зааршиши, ми, яко просто презрѣно сіе, еже изслѣдати и исправить во всемъ съ греческою библиєю, ниже да возглаголеши: аще не исправися во всемъ, отъ греческіи, чю ради и издана бысть? По первѣе увѣждъ вину вещи, еи же ради сиче устроиши, и тогда дерзая, вина бо тебѣ не едина о сихъ есть, иже иная, краткость словесе употребляюще, за сътость слуха оставляемъ; нуждѣйшіи же называемъ. Книга сія святая (въси и самъ, яко) преимуществуесть, потребюю своею, надъ вси иная творцей книги, елико и чувственный хлѣбъ надъ вся иная брашна или паче, истьє рещи, елико солнце луны; и въ дѣпоту, яко же луна отъ солнца заимствуесть свѣтъ, сиче вся богословцы и творцы славныхъ книгъ, отъ ней все заимвюще, но цотребѣ своей пишуще, издаютъ. Сего ради, елико преимуществуесть достоинствомъ, телико

вновь провѣряя, по греческому оригиналу, прежній славянскій переводъ, восполняя пропуски, уничтожая позднѣйшія постороннія вставки,

требѣ бiance, къ ся исправленію и къ начинанію, приличнымъ и орудіямъ снаться, благовременству должайшему, преводнику не единому, по многимъ и искуснымъ; подобіи и переводомъ быти добрымъ и не единому, еже бы во всемъ (всѣм), по достоинству ея, совершити и безъ всякаго порока издати ю, слико во оротографіи, въ словъ же, и рчечіи, и сочиненіи, наипаче же именѣхъ: иже вся сіи требуютъ ояснаго и придежнаго снисканіи, ко исправленію; отъ нихъ же, аще бы и едино что оскудѣло, отъ реченныхъ, къ совершенію ея, нужда бѣ повредилася и хромати истинѣ (дѣлу). Иныѣ же вѣдѣмъ симъ погребамъ вкуиѣ оскудѣти, отъ сего: переводовъ добрыхъ, древнихъ писаній, глубочайшаго языка и писма славнскаго, еже отъ самѣхъ 72 богомудрыхъ преводниковъ, отъ языка еврейска преведенныхъ къ славнскій, не избобрѣтено; подобіи и преводникомъ греческимъ немнозъмъ сущемъ обрѣтася, отъ нихъ же славенскіи церковныи книги преведены исправляхуся; народи же е сему усомнѣвахуся, мняще неистинны быти, за порабощеніе странъ ехъ, предпріятіемъ же и обычаемъ наче влекущеся, на древнее права своего склоняхуся, первыи изданныи книги похваляху, настоящія же презираху и худяху, мнѣша ветинствовати (по притчи Христовѣ), яко никтоже, инъ ветхое, абие хочеть новому; глаголетъ бо: ветхое лучши есть. Еще пущѣйше, еже къ сему неудобноносимое время, сіестъ настоятелство брашеи, вещей въ мѣрѣ оскудное, ими же вѣдѣмъ симъ всякому изьявляется, яко никако же удобно поуждатися кому къ начинанію зданіи, сіестъ въ конецъ исправленія божественныи сѣи книги, не имущу на совершеніе доволства, свѣдѣмъ преводникомъ и переводомъ многимъ, къ ся совершенію... Но видя „велии недостатокъ сихъ божественныхъ книгъ къ державѣ царствіи своего (ниже бо рукописныи отнюдь обрѣтахуся, вмаѣ же и едва гдѣ уже печатнымъ острожскимъ обрѣтася, имъ же отъ многа времени оскудѣти, — вел. гос. ц. и в. к. Алексѣй Михайловичъ остави, иныѣ, исправити ю, въ прочее время, егда вся поспѣшатъ вкуиѣ въ благо, вичущымъ и желающымъ всякаго блага“, и на первый разъ — „повелѣ искорѣ издати, съ готовата переноса, книги Константина Острожскаго печати, неизмѣнно, кромѣ оротографіи и иныихъ вмаѣ именъ и рчечіи пужнѣйшихъ, истинныхъ погрѣшеній, иже здѣ, въ сѣи книжѣ, исправилася“... (Строева, Опис. ки. гр. Толстого, № 133, стр. 282—293). Спусти нѣсколько лѣтъ, къ исправленію текста славянскіи библіи приступилъ Епифаній Славинскій, но искорѣ умеръ († 1675); памятникомъ ег. трудовъ осталосъ *Четверославникъ*, находящеся въ Моск. Гум. Муз., въ собр. Ундольскаго, № 1291. — Церковн и наиболѣе серьезни критика текста славянскіи библіи сдѣлана была въ царствованіе Имп. Петра I. 14 ноября 1712 года, указомъ императора „повелѣналось архимандриту моск. Заиконоспасскаго монастыря, Теофилакту Лопатинскому, и учителю эллиногреческихъ школъ, Софронію Лихуду, съ помощниками, бывшес до сего времени съ употребленіи первопечатное московское изданіе библіи 1663

привода въ порядокъ раздѣленіе главъ, исправляя чтеніе собственныхъ именъ и т. д. <sup>112)</sup> Въѣсть съ тѣмъ, здѣсь была еще важная сторона: латинскія уклоненія Геннадіева кодекса острожскіе издатели исправляютъ по тексту греческой библии. Въ послѣднемъ и заключалось

года, сличивъ съ греческимъ текстомъ LXX-ти, исправить, — для вторичнаго печатнаго изданія” (Предисловіе къ изд. слав. библии 1751 года, Опис. слав. рук. Моск. Синод. библ., I, 165). Славянскій текстъ былъ подвергнутъ теперь значительному измѣненію. Исправленіе состояло въ замѣнѣ словъ, вышедшихъ изъ употребленія, непонятныхъ или неточныхъ, употребительными, болѣе чистыми и точными; въ приведеніи рѣчи въ правильный грамматическій порядокъ, въ послѣднемъ отношеніи, нельзя не отмѣтить гоненія, воздвигнутаго неправителями противъ двоюединнаго числа. Трудъ исправителей главнымъ образомъ заключался въ исправленіи употреблявшагося славянскаго текста по подлинному греческому тексту. Впрочемъ, мѣстами исправители сѣдовали и латинскому тексту Вульгаты такъ, по тексту Вульгаты исправлены были сподна книги *Товита* и *Юдиом*, на что указывается въ подписяхъ, въ началѣ книгъ: „Сіа книга правлена съ латинскаго, а съ греческимъ исходна“...), а иногда принимали въ соображеніе и еврейскій текстъ. Въѣсть съ исправленіемъ текста, исправители теперь впервые внесли въ славянскую библию раздѣленіе главъ на стихи, — заимствованное изъ латинскихъ изданій Вульгаты... Дѣло исправленія продолжалось 12 лѣтъ. Къ началу 1724 года оно было окончено, и указомъ 5 февраля этого года Петръ В. приказывалъ тому же Теофилактору Лопатинскому, бывшему въ то время уже тверскимъ архіепископомъ, и ученому греку Афанасію Кондоиди, архимандриту Спасскаго ярославскаго монастыря, прежде печатанія исправленнаго текста, еще разъ „тщательно освидѣтельствовать оный“, — но на этомъ дѣло и остановилось: 28 января 1725 года Петръ В. скончался, и дѣло изданія библии было забыто. О немъ вспомнили лишь со вступленіемъ на престолъ Елизаветы Петровны. Трудъ петровскихъ исправителей былъ вызванъ на свѣтъ, еще разъ пересмотрѣнъ, и наконецъ, напечатанъ въ Москвѣ, въ 1751 году. Текстъ этого елизаветинскаго изданія и есть тотъ текстъ, который мы имѣемъ теперь въ славянской библии, и который такъ обр. есть собственно текстъ петровскихъ исправителей 1712—1724 гг. Исправители елизаветинскаго времени приняли почти всѣ исправленія, сдѣланныя ихъ петровскими предшественниками, — только ярѣдка давая предпочтеніе передъ ними первопечатному московскому тексту 1663 года (*Горскій и Невоструговъ*, Опис. слав. рук. Моск. Синод. библ., I, 165—180)... Первые изданія исправленной библии вышли — въ Спб., въ 1751 г., въ Москвѣ, въ 1756 г., въ Кіевѣ, въ 1758 г. Въ Моск. Рум. Музеѣ, въ собр. Ундольскаго, находится экземпляръ библии изданія 1739 года, напечатаннаго при Аниѣ Ивановнѣ, не оконченнаго и не выпущеннаго въ свѣтъ.

<sup>112)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. б-ки, отд. I, стр. 20—21, 29—30, 41 sqq. 76.

существенное различіе двухъ трудовъ. Геннадіевскій кодексъ держался латинской Вульгаты, острожскіе издатели — канона греческой бібліи. Книги, внесенныя въ кодексъ Геннадія въ переводѣ съ латинскаго, — острожскіе издатели исправляютъ по греческому тексту <sup>143</sup>): кн. *Есфирь*, переведенную въ Геннад. кодексѣ отчасти съ еврейскаго, отчасти съ латинскаго, *3-ю книгу Маккавейскъ*, совсѣмъ опущенную въ Геннадіевскомъ кодексѣ (ея нѣтъ и въ латинской бібліи), острожскіе издатели вносятъ въ свое изданіе въ собственномъ переводѣ съ греческаго, слѣдуя греческому канону, и т. д. <sup>144</sup>). Вообще, точки отправленія двухъ трудовъ діаметрально противоположны, — равно какъ и тѣ литературныя теченія, на почвѣ которыхъ они возникли. Въ одномъ случаѣ рѣзко сказывается вліяніе Запада, уже съ XIV—XV вв. начавшаго сильно обнаруживаться въ Новгородѣ и въ Псковѣ, въ видѣ различныхъ ересей и въ лицѣ такихъ „латинщиковъ“, каковы были толмачъ Герасимовъ съ товарищи, главные помощники Геннадія, въ другомъ — вліяніе Византіи, стремленіе противопоставить вліянію латинства авторитетъ греческаго Востока... Само собою разумѣется, что иногда и острожскіе издатели, въ извѣстной степени, не могли не подпасть вліянію Вульгаты: авторитетъ преславнаго имъ изъ Московской православной Руси біблейскаго списка не могъ на нихъ не дѣйствовать... Любопытно между прочимъ то обстоятельство: ни Геннадіи, ни позднѣе Максимъ Грекъ — не могли найти въ Московской Руси людей „греческимъ языкомъ умѣющихъ“, почему и должны были обращаться къ „латинщикамъ“: вокругъ Константина Острожскаго очевидно, такіе люди были...

Нельзя не отмѣтить также въ западно-русской литературѣ этого времени стремленія къ передачѣ книгъ св. Писанія на языкъ мѣстнымъ, народномъ: насколько сильно было это стремленіе, свидѣтельствуя такіе памятники, какъ *Персонническое Евангеліе* <sup>145</sup>), можно-

<sup>143</sup>) См. Опис. рук. Моск. Синод. б-ки, отд. I, стр. 52, 57, 61, 73, 76—79, 99, 129, 135—136.

<sup>144</sup>) Опис. Моск. Синод. б-ки, отд. I, стр. 53—57, 129—130. Въ концѣ 3-й книги Маккавейской въ Острожскомъ изданіи замѣчено „Син третівъ книги Маккавейскіи въ прочіихъ бібліахъ не обрѣтаются, ниже въ самой той словенской, и ни въ латинскихъ, а ни въ латскихъ, точію въ греческой и в чешской, но и мы ихъ не оставихомъ“...

<sup>145</sup>) Описаніе рукописи, съ обширными извлеченіями, сдѣлано Житецкимъ, въ Трудахъ III Археолог. Съезда, II, Біевъ, стр. 221—230; приложенія, стр. 43—111. Болѣе раннее извѣстіе объ этой рукописи: Замѣчательная рукопись



русскій переводъ *Писки Писки* <sup>114</sup>), пачатое печатанемъ *Лонниелс* Тянинскаго <sup>115</sup>) и др. и.

За книгами богослужебными и Св. Писанія или изданія переводовъ твореній отцовъ церкви. Во главѣ этого отдѣла западно-русской литературы должны быть поставлены замѣчательные труды въ этой области кн. А. М. Курбскаго (о нихъ мы подробно будемъ говорить ниже). Труды Курбскаго были и обширны и плодотворны,—и свидѣтельствовали не только о его весьма разнообразныхъ знаніяхъ, о его начитанности, учености, но и о его горячей любви къ его мало-просвѣщеннымъ соотчичамъ, „къ единоплеменной Россіи, ко всему славенскому языку“, о его горячемъ желаніи принести посильную пользу „прелюбезному своему отечеству“. Изъ перегодныхъ трудовъ Курбскаго отмѣтимъ: остающіеся почти совершенно неизвѣстнымъ, *Новый Мартиръ*,—собраніе словъ, поученій и писемъ Іоанна Златоустаго, съ дополненіемъ различныхъ статей, отчасти извлеченныхъ составителемъ изъ источниковъ, въ отрывкахъ, отчасти лично имъ составленныхъ,—переводъ *Богословія* или *О православной вѣрѣ*, Іоанна Дамаскина,—его *Диалектики* или *Главы философскія*, а также нѣсколькихъ мелкихъ его сочиненій: *О суждомъ ономъ*, *Примія христіанина съ сарациномъ*, принесшавшииися Іоанну Дамаскину *повѣсти о Варшамѣ и Іоасафѣ* и др.,—переводъ отдельныхъ *словъ и поученій* Василія Великаго, Григорія Богослова, Діонисія Ареопагита,—упоминаемыхъ имъ въ своихъ письмахъ къ Марку Сарыгозину и Кульмѣ Мамоничу,—переводъ *Диалогъ* патр. Геннадія Схотларія († 1464),—отрывковъ изъ *Исторіи Евсевія*... Едва ли не принималъ участіе Курбскій и въ тѣхъ обширныхъ примѣчаніяхъ („сказкахъ“) къ *твореніямъ Діонисія Арсопагита* (творенія псевдо-Діонисія Ареопагита, по времени происхожденія, относятся къ III—VI вв.), которыя приложены въ одной изъ сохранившихся рукописей къ ихъ переводу <sup>116</sup>)...

Полтавской семинаріи, Пересопницкое Евангеліе. П. Думитрашко. Полтава, 1874, стр. 1—28.

<sup>114</sup>) Рук. конца XVI—нач. XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 331, л. 39—55.

<sup>115</sup>) Описаніе книги—у Каратаева, Опис. слав.-рус. книгъ и пр., 1883, стр. 201—203 (№ 94). Ср.: Отчетъ Имп. Публ. Библ., за 1856 г., стр. 29.

<sup>116</sup>) Рук. Моск. Рум. Муз., взъ собр. Пискарева, XVII в., № 45; о рукописи этой—см. Каталогъ славянско-рус. рук. Д. В. Пискарева, М., 1871, стр. 9—10.

Въ печатныхъ западно-русскихъ изданіяхъ, конца XVI—полов. XVII вв., наиболѣе обширное мѣсто отведено было твореніямъ Іоанна Златоустаго († 407). Одной изъ первыхъ книгъ, напечатанныхъ въ западно-русскихъ типографіяхъ, было *Учительное Евангеліе*, собраніе словъ и поученій на воскресные и праздничные дни, извлеченное преимущественно изъ твореній І. Златоуста. Возникши въ византийской литературѣ и рано переведенный на славянской языкъ (по нашимъ рукописямъ онъ извѣстенъ съ XIV вѣка, — не позднѣе перваго десятилѣтія XV), сборникъ этотъ пользовался особенной распространностью въ юго-западной Руси, и по мимо многочисленныхъ изданій, скоро былъ переведенъ на мѣстное, западно-русское нарѣчіе<sup>149</sup>). Кромѣ словъ и поученій, помѣщенныхъ

<sup>149</sup>) Книга зовомая Евангеліе учительное, отъ всѣхъ четырехъ евангелистовъ избранна, и отъ многихъ божественныхъ писаній, и предана церкви божіей, во всякую недѣлю читатися, такоже и на господскія праздники и прочія святыхъ, на поученіе христомыслимымъ людямъ ко исправленію душевному и тѣлесному... выдрукована и выдана... въ мѣсть зовомомъ Заблудовью... свершился (исчтаніемъ) року 1569... Книга напечата Ивановъ Федоровымъ и Петромъ Мстиславцевымъ, только что передъ тѣмъ бѣжавшими „изъ Московіи“ и нашедшими себѣ пріютъ у Ходкевича, о чемъ Федоронъ подробно рассказываетъ въ упоминавшейся нами „повѣсти“, приложенной къ Апостолу 1574 года. Въ „предисловіи“, послѣ замѣчаній о важности книги, слѣдуетъ: „Сего ради азъ, Григорей Александровичъ Ходкевича, видѣхъ таковое христіанское наученіе въ сей книгѣ, восхотѣхъ еже бы слово Божіе размножилось и наученіе людямъ закону греческаго ширялось, занеже оскудѣлихъ книгъ на многоразличныхъ мѣstechъ, и не пощадихъ отъ богодарованныхъ ми сокровищъ на сіе дѣло дати, къ тому же изобрѣтохъ себѣ въ томъ дѣлѣ друкарскомъ людей наученыхъ, Ивана Федоровича Москвитина да Петра Тимофѣевича Мстиславца, повелѣхъ есми ямъ, учинивши карстат друкарскій, и выдруковати сію книгу Евангеліе учительное... Помыслихъ же быхъ есми и се, иже бы сію книгу, выразишн ради простыхъ людей, предложити на простую молву, а нишѣ есми о томъ пошеченіе великое, и совѣщана ми люди мудрые, въ томъ писмѣ ученые, иже прекладаніемъ з давныхъ пословицъ на новыя, помылка чпятися немалая, якоже и нынѣ обрѣтается въ книгахъ понаго переноду. Того ради сію книгу, яко здавна писаную, велѣхъ есми ее выдруковати, котораи каждому не есть закрыта, и къ выразишнью не трудна, и къ читанію полезна, а наипаче тѣмъ, которые съ прилежаніемъ и со вниманіемъ искомое обрѣсти восхощутъ и обрящутъ. Вы же, любилни, приимѣте сію книгу съ любовію, а я, Божією помощію, о иныхъ книгахъ церквамъ Божіимъ потребныхъ промышляти буду и накладу моего на то положити не жалючи въскорѣ ихъ друковати дамъ“... Послѣдующія изданія книги были: а) *Евангеліе тол-*

въ „Учит. Евангеліи“, изъ твореній І. Златоуста были издааны: *Мариа-*

*ковне различными св. каволлическіи сирѣм соборныя церкви Христовы училисьми, въ вся до году седмицы, шакжеже же и на тогородскія призывани,—Вильна, 1595.* б) *Евангелии училисьмос на всяку недѣлю и на тогородскія призывани и карочитыль сазитыль, избранио отъ святою евангелия святыишымъ Коллестомъ, архієпископомъ Кожешвикомполскою, нап. въ Кризостъ (подъ Гаалчемъ), въ 1606 г.* Книга изслѣдована и на многихъ мѣстахъ исправлена, ново выдана<sup>а</sup> на средства львовск. епископа Гедсона Бодобана,—который говоритъ въ предисловіи: „видѣхъ церкви Божіи были злое потребна, видѣ же и виѣхъ благочестивыхъ и христовлюбивыхъ людеи тицаніе творилихъ о свещенныхъ книгахъ, издревнохъ<sup>а</sup>—и по благословенію Мелетія патр. Александрійскаго, „мужа иже на край шѣшныи мудрости и благороднато нашего наказаніи достигнато“,—собранны на дѣло се людеи искусныхъ въ художествѣ тояъ, повѣдѣхъ изслѣдовати и на многихъ мѣстахъ исправити еи, приложивши и свидѣательства отъ божественныхъ писаній, въ общую пользу великомучитому Россійскому роду“... в) *Евангелие училисьмос, албо казаня на кожду недѣлю и святыи урочитыни, презъ св. о. н. Коллесты, архієпи. Кожешвикомполскою... презъ вѣлми стыи лѣтъ по кирцику кашиеныи, и темеръ ново съ кирцикою и словенского языка на рускій переложеныи.*—Евю, 1616 г. Книга издава на средства князи Богдана Октевнскаго и панины Райны Воловичюкныи. Въ „предмовіѣ“ о патр. Коллестѣ, „сборной, т.-е. пошнелной, церкви казнодѣи и учитель“, между прочимъ говорится: „предъ двѣма стыи лѣтъ вселенского Констанцинопольскаго пастврства и патріархества престолѣ сдержжалъ, и струили златоточныхъ словъ своихъ, не только за животои своего, ноже церковное подикалъ, але и по смерти, никды не умираючи, презъ доставеніе на писемъ науки казаніи своихъ, перѣти, греческии языкомъ греческии народъ свои училъ, а потомъ, за предложенемъ тыхъ его шкритомѣ на языкъ словенскій, праве, якобы поворе народои нашему словенскому ожинши, и до тыхъ панихъ краевъ (подъ ученіиш продкомъ нашихъ вѣкъ) лавитавши, вѣлми потребенъ и пожиточенъ былъ. Темеръ, азъ пренедважностъ и неуиѣтностъ языка словенского многихъ, многимъ вѣло потребенъ и непожиточенъ ставишея, знову, переложенемъ его на языкъ нашъ простый рускій, якобы з мертвыхъ воскрешенъ; а выдвѣемъ з друку, на всѣ широкіи славного и старожиного народу Россійского краини розосланъ будучи, вѣлми пономѣными вѣкы, вѣлхъ, з вѣе простѣишихъ, а языка словенского неуиѣючихъ, и для того подчасъ до заразливыхъ еретической, словы поданой в шкритомѣ издавой, науке паствмскѣ удаватися звывахъ, училъ. А за тычъ тотъ, который, тыхъ часонъ, хотъ въ задѣишномъ, пенкиѣшномъ, звязѣишномъ, сунелѣишномъ в достаточѣишномъ языку словенскомъ, пре неспособностъ слузачовъ, невоитимъ пожиточенъ былъ: теверъ, хотъ въ подѣишномъ и простѣишомъ языку, многимъ, албо рачей и вѣлми Руского языка, ико козвекъ умѣетмымъ, потребенъ и пожиточенъ быти мога<sup>а</sup>“...

*рота*<sup>150)</sup>, другое собраніе его словъ и поученій, возникшее также въ Византіи и бывшее весьма распространеннымъ въ нашей письменности,—его *Бесѣды на 14 посланій ап. Павла*<sup>151)</sup>, *Бесѣды на Дьянія*

<sup>150)</sup> Книга иже во св. о. н. Иоанна Златоустого, архієпископа Константинопольскаго града, Маргаритъ глаголюща, нап. въ Острогѣ, въ 1595—1596 гг. Книга издавалась „на пользу, въ спасеніе всемъ православнымъ, начеже Русскаго народа христоменимымъ людемъ“... Въ предисловіи упоминается ранѣе издашныя въ острожской типографіи книги: Библия, Новый Заветъ, книга Василія Великаго „и пр.“.

<sup>151)</sup> Иже во св. о. н. Иоанна Златоустого... *Бесѣды на 14 посланій св. ап. Павла*, нап. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1623 г. Книга начинается привѣтствіемъ „преславному и православному роду Россійскому“, и *предисловіемъ на книгу Бесѣдъ св. Иоанна Христомага*, — довольно обширнымъ, гдѣ излагается исторія перевода и изданія книги. Бесѣды переведены съ греческаго языка іером. Кириіаномъ, по желанію кн. Ѳеодоры Чарторыжской; переподъ былъ исправленъ свящ. Лаврентіемъ Зизаніемъ Тустановскимъ, іерм. Захаріемъ Коныстенскимъ и Намвою Берындю. Предисловіе подробно воспоминаетъ о лицахъ, способствовавшихъ изданію книги,—о кн. К. К. Острожскомъ, „злымъ ревнатель и соборникъ, отцъ же яви и благодѣтель Россіи: сеи бо благочестія сый рачитель и въздѣланіе премногое иныхъ книги изданы, еме и даровася ему, и сію, якоже нынѣ, мастерствомъ типографіи преподати желаше“, — о княгинѣ Ѳеодорѣ Чарторыжской Боговитиновѣ, „добродѣтели украшенной и житія ангельскаго вическаго рачительницѣ“, которая упросила „преподобнаго въ священноиноцѣхъ Кяриіана, суца отъ града Острога, мужа въ еллинскомъ діалектѣ искусна, въ Египтѣхъ же и Патавіи любомудрствоваша, по силѣ въ святѣхъ гортъ Аноетѣхъ поживша я нынѣ тамо, въ богодуховеннѣхъ премудрости и въ свѣданіи и ума просвѣщеніи, пребывающа... сего умоли, яко да силѣ бесѣдъ св. Иоанна Златоустого на посланія блаженнаго Павла отъ еллинскаго языка на славенскій преводеніе сътворить“; видѣть книгу напечатанной княгинѣ одико не удалось, — о Михаилѣ Корнубѣ, княжатѣ Вишневецкомъ, „Пракій и Екторъ второмъ“, который также „многое имѣ желаніе книгу сію издвигнати и плною своею издати, и у залоги даде бѣ, но смерть пренять, и не остави улучити желаше“... Книга наконецъ издана была заботами новаго архим. Кіево Печерской лавры, Елисея Плетенецкаго, который „вся блгага стронѣ, обрѣте книгу сію, възлюбѣ ю съ благимъ усердіемъ, изаревнова и съ нѣхъ же ему Богъ даде, о исправленія ся, свѣтова: разсудивъ же и усмотрѣвъ свободна и уразднена быти благоговѣша мужа, словеснѣйна додаскала и вѣтїю, художнаго же еллингреческаго языка учѣніе и искусство стажавша, пречестного отца курь Лаврентія Зизанія Тустановскаго, пресвитера и святѣхъ православныхъ вѣры исповѣдника и проповѣдника, того умоли въ еже люботруднѣхъ потщатися преводеніе тоє изъсѣль-

*Апостольскій* <sup>151)</sup>), *Слова о священиствѣ* <sup>152)</sup>), *Слова къ Θεодору подпис-*

довати и исправити; иже и любезно воспримъ врученное съ извѣстившимъ архитимомъ елзинскимъ, изрядиѣ же въ градъ Етоуъ изображеннымъ доволѣтствовавъ въ дѣлѣ, сътвори той книги исправленіе“... Печатаіемъ исправленной книги завѣдывалъ іером. Захаріи Коныстенскій, „всѣмъ меншій“, и Намва Берында, „тщатель въ божественныхъ гисавиэхъ и в дѣлѣ семь разумноискусный“, которые еще разъ провѣрили и исправили переводъ по греческимъ и славянскимъ изданіямъ, при помощи „прочей пречестной братіи“, въ числѣ которой были Тимофей Александровичъ, „мастеръ художества печатнаго, благоговѣиив же и разумниив отъ прототипа типографове Стефанъ Берында и Тимофей Истровичъ“... Одни экземпляры книги посвящены кв. Стеф. Святопольку Четвертинскому, съ посвященіемъ отъ Зах. Коныстенскаго, другіе—Θеодору Коныстенскому, съ посвященіемъ отъ Намвы Берынды. Посвятительная „предмова“ Берынды заключаетъ въ себѣ весьма важный біографическій матеріалъ для фамилии Коныстенскихъ (о чемъ см. у Голубева, Ист. Кіев. ак., I, стр. 110—113).

<sup>152)</sup> *Иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго... Бесѣды на Дьякія свв. Апостолъ*, нан. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1624 г., съ посвященіемъ: „пре-спѣлному и правотверному и православному Россійскому родоу“. Книга начинается *предговоріемъ православнымъ читателямъ*, писан. іерм. Захаріемъ Коныстенскимъ. Бесѣды эти, по желанію Елисея Изетенецкаго, были перенесены „словеснѣйшимъ мужемъ, клирикомъ львовской церкви, диаскаломъ въ елзинегреческомъ любозумрѣйномъ и художномъ языкѣ“, Гавріиломъ Доросеевичемъ—съ греческаго печатнаго изданія „въ Етоуѣ изображеннаго“. Переводъ былъ провѣренъ по греческому подлиннику сваготорскимъ инокомъ Іосифомъ; „въ конечномъ же исправленіи преведенія славянскаго“ и въ наблюденіи за самымъ печатаіемъ трудился іером. Намва Берында, „съ прочими дѣлателями“. Средства для изданія были даны К. Б. Далматомъ, о которомъ въ самыхъ восторженныхъ словахъ воспоминаетъ издатель: „Есть ли кто такой труній тыхъ вѣковъ“ и пр. Въ началѣ книги—посвятительныя стихи Т. Земки. Другіе экземпляры посвящены кв. Стефану Четвертинскому, съ посвященіемъ отъ Захаріи Коныстенскаго. Въ началѣ книги приложенъ „*Синаксарь о св. Апостолахъ*“. Книга издавалась—„въ познаніе вѣры христіанскія, и въ наученіе правды и добродѣтели, я въ наставленіе христіанъ на путь спасенія, — въ возбужденіе монаховъ и прочіихъ священныхъ къ свещевому дѣлу, еже изображати книги, изрядиѣ же въ сіи гоненія льта“... (Строевъ, Опис. кн. Царскаго, стр. 102—107, № 789. Ср. Голубева, Петръ Могяла, I, 396).

<sup>153)</sup> *Иже во свв. о. н. Іоанна Златоустаго, архієпископа Константинополя, Книга о священиствѣ. Къ ней же вкратцѣ избранное Житіе Святителю и прочая нуждана въ общую пользу прочитавшимъ, наче же... іеромъ въ исправленіе приложена суть*, нан. въ Львовѣ, въ 1614 г. Въ книгѣ помѣщено: Житіе Іоанна Златоустаго, шесть „словъ“ о свещен-

му<sup>154</sup>) и нѣсколько другихъ. Кромѣ твореній Іоан. Златоуста, въ печатныхъ западно-русскихъ изданіяхъ этого времени мы встрѣ-

ствѣ, Еклоги о приличныхъ священству, даѣе Василія В., о хиротоніи на мздѣ бываемѣй, посланіе Исихора Пелусіота, и въ концѣ книжки стихов. Издатель вспоминаетъ о трудахъ львовскаго еп. Гедеоиа Болобана по распространенію книгъ, не щадяшаго для этого издержекъ, „яко бы друкарня презъ него уфундована была, съ котрой, якъ з роли пожиткомъ обфитупчей, изъ жродла водѣ здоровыхъ оплавающаго, книгъ набоженству грецкому церкви Восточней свв. старожитныхъ учителей грецкихъ, презъ выдавая на свѣтъ цнымъ а родовитымъ языкомъ словенскимъ, лакнувшихъ отживити и прагнувшихъ охолодити могъ...“ По его порученію, были приготовлены къ изданію: Книга о священствѣ Іоан. Златоустаго и Бесѣды Златоустаго на Дѣнія Апостоловъ, но издать ихъ онъ не успѣлъ († 1607 г.). Приложенное къ книгѣ *Житіе І. Златоустаго* „вкратцѣ събрано отъ Сократа Схоластикка, Теодорвта еп. Кирскаго, Ерміа Созомена, Георгіа архіеп. Александрійскаго, Фотіа и Сунды“.

<sup>154</sup>) *Инокрство на оспалый умыслъ чловѣччи, а особливе на затвердылые сердца людскіе, заведеные свѣтомъ, ильбо якими грѣлами.* Божеств. Іоанна Златоустаго до Теодора миха. А въ особѣ его до каждого чловѣка, кто въ якомъ болюекъ есть грѣху, — нап. въ Острогѣ, въ 1607 г. Предлужио съ греческаго Даміаномъ пресвитеромъ. Книга напечатана была на славянскомъ в литовско-русскомъ лзыкахъ, и состоитъ изъ двухъ словъ Іоанна Златоуста: „Слово о покаяніи къ Федору мвнху испадшему“ и „Слово, о еже обаче всеу мятется всякъ чловѣкъ“, и Заѣщанія царя Василія сыну своему Льву Философу. Въ началѣ книги — „предисловіе“ переводчика съ силлабическими стихами, въ концѣ. — „последловіе“ съ такими же стихами. — Кромѣ того извѣстны изданія: *Иже во свя. о. н. Іоанна Златоустина, Бесѣды избранная о восттаніи чадѣ*, нап. въ Львовѣ въ 1609 г. Довольно любопытно предисловіе къ книжкѣ, написанное стихами; авторъ между прочимъ говоритъ с пользоу науки, —

С котрой нкъ съ жродла все доброе исходитъ:  
И през ню чловѣкъ, чловѣкомъ ся находитъ.  
Котрую такъ наддеръ святые поважають:  
Же злотымъ уроженемъ си называють.  
Тои то родлай, нѣкды нечая ся не зводитъ:  
Але ся занше, къ народѣ людскомъ нахедитъ.  
О котрой, цный народъ русекій занедбааетъ:  
И за подлѣйшую речъ собѣ покладаетъ.  
Зачимъ всякій нерадъ, и все злое походитъ:  
И до погоржени, цный тотъ народъ приходитъ.  
Же для простоты, много ся ихъ уругають:  
И не наукою очя ихъ замыдланавтъ...

чаємъ творенія слѣдующихъ отцовъ и учителей церкви: Василия Великаго († 379), его „догматическія слова“<sup>155)</sup> и нѣсколько отдѣльныхъ поученій, — Кирилла Александрійскаго († 444), — Андрея Кесарійскаго († ок. 565), *Толкованіе на Апокалипсисъ*<sup>156)</sup>, — Ма

Здѣсь же помѣщено: *Св. о. н. Василия В. отъ исповѣданія вѣры, на немже подписася Евстагій Свѣтійскій епископъ; даже: Тогожде отъ житія. Поученіе къ ученикомъ Дионісія Софисты.* Въ концѣ стиха. Паданіе было повторено въ Львовѣ, въ 1611 г. — *Св. Іоанна Златоустаго... на Оуче нашъ выкласть з грецкого на рускій, оицамъ з молодильмъ словъ церковныхъ за розказанемъ старшиль, приложомъ, нап. въ Вильнѣ, въ 1620 г.* Предисловіе написано Леонтіемъ Барновичемъ.

<sup>155)</sup> Книга иже яв свѣ. о. н. Василия Великаго, архієп. Кесаріи Каппадокійскія, з друкарне Острожское выдана сестъ, въ лѣто... 1591. Въ „предисловіи“ кн. К. К. Острожскій сравнивается съ Іосифомъ: „Аще бо Іосифъ, смотрѣніемъ Божиимъ, отъ братіи въ Египеть продаванъ, о прекормленію гладныхъ странъ и Египта хлѣбомъ вѣчне памятовася: то како, иныи другій Іосифъ, аще не теломъ имень, но вѣщю, имень же нареченъ въ святомъ крещеніи Василия, гладоудовитель, начеже прекормитель гладу душевнаго, забываетъ имать? Болшии бо то гладъ болшии, елико и душа тѣлеси, о немъ же и пророкъ провозгласи: дамъ имъ, рече, не гладъ хлѣба, но гладъ еже не слышати слова Божіаго. Онъ же въ своя ему времена отъ Бога врученаго съкровища талантъ пріемши, не потребъ въ земли, якожъ злый и дѣшкыя рабъ; но купно съ Іосифомъ о пріобрѣтенюмъ тѣтитса, отворивши житницы своихъ съкровищъ, клячетъ: елицы есте лишены хлѣба, елицы есте ажны, прійдѣте, угодыте гладъ, начеже и насытѣтси, ако отъ общихъ источникъ, отъ Бога ми дарованныхъ дашии. И прежде убо, на отверженіе очесъ умныхъ, познати Бога единоименна, ветхата же и новаго завету Библію и пишыхъ книгъ не мало, на похвалу оного испустити: иныи же, путемъ чина заповѣдей Господнихъ шествующе, Василия Великаго, на исцѣленіе внутренего чловѣка, з друкарни своею выдати потщася“...

<sup>156)</sup> *Св. о. н. Андрея, Архієп. Кесаріи Каппадокійскія, Толкованіе на Апокалипсисъ.* „отъ едниската на діалектъ славенскія“ переведено „промысломъ и стараніемъ“ Захарія Коныстепскаго, архієп. Кієво-Печерской лавры, исправлено Лаврентіемъ Зиланіемъ Тустановскимъ, напечатано („первое издаше“) Павломъ Берындювъ, съ „предисловіемъ къ читателю“ Тарасіи Земки, въ Кієвѣ, въ 1625 г. Книга посвящена Григорію Далмату. Т. Земка въ предисловіи замѣчаетъ, что книга „до корректуры и друкарни бывши подана“ еще равнше, при архієп. Евсеѣ Плетенецкомъ. Въ концѣ книги: *Слово албо наука Ефрема Сирина на Пресвѣрижскіе Господние и Омилія албо наука Іоанна Златоустаго на великую Пятидесятницю.* За нимъ: „Каталогъ или счисленіе по буквару вещей“...

карія Египетскаго († 390) *Бесѣды* <sup>157)</sup>, — *Главы* діакона Агапитя († ок. пол. VI в.) <sup>158)</sup> — аввы Дорофея († 620) *Поученія* <sup>159)</sup>, — *Слосло-*

<sup>157)</sup> *Духовныи Бесѣды св. о. н. Макарія пустелника Египетскаго, о доконалствѣ христіанъ православныхъ, многими пожитками душезбавенными наполнены, и весьма стирающияся о спасеніе души своей, весьма къ збудованію потребныи, з греческою на рускій языкъ новопреложенными прелею и стираниемъ иноковъ обителскаго монастыря церкви Св. Духа, нап. въ Валитѣ, въ 1627 г. Въ книгѣ приложено Животъ аввы Макарія Египетскаго и Макарія Александрійскаго. Одни экземпляры книгъ посвящены пану Николэю Ломскому, другіе — Коментарію, вугмелу Кієво-Межиторскаго монастыря, причемъ авторъ, въ посвященіи, съ восторгомъ говоритъ о святой жизни въ этомъ монастырѣ и высокому уваженію къ нему православныхъ: „Нѣтъ бо, вѣмъ, такъ гордаго, такъ пышнаго, вышескаго и зувалого чловѣка, который бы, вшедши въ предверіе обители нашей, не укорился и не умилля сердцемъ.“ и т. д.*

<sup>158)</sup> *Любомудрѣйшаго крѣ Агапитя діакона, блаженнѣйшему и благочестивѣйшему царю Цустиніану, паче же весьма, праведно хотѣющимъ надъ стирати царствовати, Главыныи поучителныи, напечатаны „первѣ“ въ Кієво-Печерской лаврѣ, въ 1628 г. Переводъ принадлежалъ Петру Могилѣ и сдѣланъ былъ имъ съ греческаго еще до посвященія въ санъ архимандрита, т. е. до конца 1627 г. (см. Голубѣва, *Кієв. мат. II. Могилы и пр.*, I, 400.*

<sup>159)</sup> *Пр. о. н. аввы Дорофея, Поученія душеполезна различна, къ своимъ ево ученикомъ, — нап. въ Кієвѣ, въ 1628 г. „Поученія“ были приготовлены къ изданію еще при Захаріи Коныстенскомъ, которымъ было написано уже и предисловіе къ книгѣ; но, за смертію Коныстенскаго, изданіе вышло только при Петрѣ Могилѣ, причемъ предисловіе Коныстенскаго было замѣнено другимъ, составленнымъ Филофеемъ Кизаревичемъ (намістникомъ Лавры). „Предисловіе“ Коныстенскаго сохранилось при рукописномъ экземплярѣ „поученій“ Моск. Син. б-ки, № 147, лл. 1—12. Въ послѣсловіи указывается: „Испавижеся сіе отъ древнего истиннаго и славнаго еддино-греческаго діалекту, всечестнымъ іером. крѣ Іосифомъ, протоскутеломъ святѣйшаго великаго престола Александрійскаго и поклонникомъ святыхъ земль Палестины и Синаа. Вишу же сему подаде, иже въ священноинокѣ всечестный господинъ отецъ крѣ. Павно Берывла, протоскутелъ Іерусалимскій и архитипографъ св. лавры, иже и многоглатиль, о сей душеполезнѣи вещи, попечеса и вынѣ много, помощію Божією, потрудися, въ испрашеніи (въ типографскомъ дѣлѣ) з славенскаго языка“. Надъ изданіемъ книги трудился и братъ его, Стефанъ Берывла, „внѣй въ типографіи“. Книга издавалась — „въ общую пользу въ благочестіи свѣтлосіающаго, великаго и славнаго народа Россійскаго и прочіихъ народовъ пресладчайшаго языка славенска“... (Строевъ, *Опис. кн. Толстого*, № 75, стр. 172—173).*



всѣхъ патр. Геннадія († 471).<sup>160)</sup> Кроме того, въ различныхъ изданіяхъ разсыяны были отдѣльныя слова и поученія — Ипполита папы Римскаго (пол. III в.), Ефрема Сирина († 372), Афанасія Александрійскаго († 373), Кирилла Іерусалимскаго († 386), Григорія Богослова († 389), Исидора Пелусіота († ок. 434), Андрея Критскаго († 712), Іоанна Дамаскина († 777), патр. Геннадія Схоларія († 1462)<sup>161)</sup>. Было приступлено также къ печатанію *Пандектъ* Никона Черногорца (шв. конца XI вѣка)<sup>162)</sup>.

<sup>160)</sup> Сахарова, Хрон. росн., № 360. Каратаева, Опис. славяно-русск. кн., 1883, № 470.

<sup>161)</sup> *Генадія патріарха Константинопольскаго, по наречію: Схолариса, Диалогъ, или самодринъ размова. Ку тому с книги Іоанна Дамаскина, прскіе второс, прстїянїна з сарциманомъ, или з мѣлтаномъ. И третес: Слово иже во св. в. и. Іоанна Златоустого, патр. Константина града, въ немъ же: о терпѣнїи и благоволенїи, да не плачемся злы о умершихъ.* — нап. въ Вильнѣ, ок. 1585 г., въ типогр. Мамоничей, съ гербомъ Евстафія Воловича, которому и посвящена книга. — *Листъ Гржеми патр. Констан. католическаго. До того св. в. и. Кирилла патр. Іерусалимскаго, о второмъ прїшествїи Христовъ и о антихристѣ. А ку тому от Златоустого и от Ипполита св. папы Римскаго подливе о томъ пишущихъ приложено,* нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г. *Вертоградъ душевный, сиречь, собранїе и сочиненїе молитвъ иновѣдательныхъ и благодѣтельскихъ, блаженныя памяти инокомъ Фикарью Святоторцемъ, тишенїемъ же типографскимъ нымъ првїе напечатана,* — въ Вильнѣ, въ 1620 г. Моляты эти собраны были на греческомъ языкѣ святогорскимъ инокомъ Фикарью, и по изд. Ассеманн, помѣщены между творенїями Ефрема Сирина—Орр. Граес., т. 3, р. 892. Въ славянской письменности встрѣчаются и въ позднѣйшихъ рукописяхъ, — напр., въ сборн. Мос. Свн. б-ни, XVIII в., № 216 (по нов. кат.), л. 55 sqq. Книга начинается предисловіемъ „къ правовѣрному читателю“, отъ архим. Леонтія Карповича. *Гисторїя иже прандичоеъ выписанїе св. Іоанна Дамаскина, о житїи св. преп. отц. Варлаама и Осафа и о навѣрникю Индіянъ, старинемъ и коштомъ иноковъ общешителнаго монастыра Кутеенскаго ново з грецкого и словенскаго на рускїй языкъ преложена,* — нап. въ монастырской типографїи, въ 1637 г.; въ концѣ замѣчается, что „первый разъ еще си она з типографїи выдаетъ“. Въ началѣ книги — „предмова до читателника“ о важности издаваемой „гисторїи“. — См. также по Опис. славяно-рус. книгъ, Каратаева, 1883 г., №№ 140, 168, 212, 215, 223 и др.

<sup>162)</sup> Книга *Болодужновени* собрана и списана отъ многихъ и раз-

Очень рано издано было нѣсколько сочиненій обще-моральнаго содержания, духовнаго и правоучительнаго. Къ этому отдѣлу могутъ быть отвесены: *Тестаментъ въ Христѣ побожного и славнаго монарха свята Василія, цесаря киреикою, до сына своего южъ коронованаго, Льви Филозофа* <sup>16)</sup>, — *Діонтра альбо Зерцало и выраженіе живота людскаго на томъ свѣтъ* <sup>16')</sup>, — *На Рождество Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа веритъ для утѣхи православнымъ христіаномъ* <sup>165)</sup>, — *Отъ отечника Скитскаго повѣсть удивительна о діаволѣ, како пріиде къ Великому Антонію въ образъ челоувѣчьсть,*

*личныхъ божественныхъ книгъ... преподобнымъ о. н. Никономъ, живущимъ въ горахъ Черный Горь, наставляющимъ и поспѣшествующимъ подвижающимся на всяко дѣло духовное,*—изданіе дошло не вполне и безъ заглавнаго листа; время печатанія относить къ 1612—1640 гг. Большинство библиографовъ считаютъ изданіе вышедшимъ въ Острогѣ: см. о книгѣ у Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 94, стр. 217.

<sup>163)</sup> Болѣе раннее изданіе — въ указанной выше книгѣ: *Лькарство на оснатель умыслъ чоловѣчій* и пр.; „Тестаментъ“ не разъ издавался и послѣ. Встрѣчается нѣрѣдко и въ рукописяхъ, — напр. западно-рус. рук. XVII в. 6-ки гр. Толстого, отд. II, № 95, л. 79 sqq.

<sup>164)</sup> Въ первый разъ изд. въ Эвю, въ 1612 г. — „книгомъ и працею иноковъ церкви св. Духа, братское виленское общаго житія“. О переводчикѣ книги, Герод. Виталин, замѣчается: „день в ночь працювалъ греческаго и латинскаго языка книгъ переводу“; скончался незадолго въ томъ же братскомъ монастырѣ св. Духа въ Эвю. Сочиненіе написано отчасти прозой, отчасти стихами: прозаическая рѣчь время отъ времени прерывается syllabическими виршами. Содержаніе книги — общеправственныя, преимущественно аскетическія, размышленія и изреченія. Въ древне-русской письменности весьма значительной распространенностью пользовалось сочиненіе съ тѣмъ же заглавіемъ: *Діонтра*, (зерцало) инока Филиппа, написанное имъ въ 1095 году, для духовнаго отца Каллиника, и переведенное у насъ, по догадкѣ нѣкоторыхъ изслѣдователей, еще во второй половинѣ XIV вѣка; древнѣйшій славянскій списокъ—XV вѣка: рук. Моск. Синод. 6-ки, № 170. Но названное печатное изданіе — „совѣсть иное“ сочиненіе, сравнительно съ находящимися въ рукописяхъ. Изданіе не разъ повторялось и послѣ; въ 1642 г. оно вышло одновременно въ Вильнѣ и въ Эвю; въ 1651 и 1654 гг. напечатано было въ Бутычскомъ монастырѣ; въ 1698 г., въ Могилевѣ, и т. д.

<sup>165)</sup> Изд. въ Львовѣ, въ братской типографіи, въ 1616 г. На оборотѣ заглавнаго листа посвященіе Іереміи Тисаровскому, еписк. львовскому, — съ подписью: „Недостойный іеромонахъ Памво Берында типографъ“.

лота каются<sup>166</sup>), — *Лимоарь*<sup>167</sup>), — *Диалогъ, илбо розмова чловѣка хорюю албо умирающаго съ дуломъ, о добромъ злыню з того свѣта, людмъ свѣтлымъ, а поспомитъ тымъ, которые мало што обброго зи живота робили, а съ памятью умирають*<sup>168</sup>), — *Анѳологія* Петра Могилы<sup>169</sup>), — *“Patericon”* Сил. Коссовъ<sup>170</sup>), — *Тератургима* Афанасія Кальнофоевскаго<sup>171</sup>), и иѣкр. под.

Уже въ братскихъ школахъ появляются первые зародки учебной литературы. По уставу братскихъ школъ, учителя должны были

<sup>166</sup>) Книжка напеч. была, предпологають, усердіемъ Намвы Беринды, въ киевонецерк. типогр. въ 1626 г. О ней см. у Голубева, Библиогр. Зам., Гр. Кіев. Дух. ак. 1876, февр., стр. 377—378.

<sup>167</sup>) *Лимоарь, сиречь Цвѣтнякъ, Софроніа, патр. Іерусалимскаго, составилъ же Іоанномъ, іеромонахомъ, въ лѣто шестисотное, кыя жъ илданъ шиломъ*, напечат. въ Кіевѣ, въ 1628. Книга представляетъ собраніе легендъ о палестинскихъ подвижникахъ, и составлена, вѣроятно, въ первоначальной редакціи, патриарх. Іерусалимскимъ Іоанномъ, прозв. Мосьхъ (Mosehus, ó тоѣ Мόσχος) Евиратъ. Предисловіе, приложенное къ изданію, любопытно по историко-литературнымъ подробностямъ о происхожденіи книги. „Книга... вѣры и читаня годная“, — издавалась „немъ ку читаню и пожитку душевному“...

<sup>168</sup>) Извѣстіе объ этомъ изданіи находится у Мелифедена, въ *Олавлекинъ книжъ, кто ихъ сложилъ*. Читаніи Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1846, № 3.

<sup>169</sup>) *Анѳологія, сиречь молитвы и поученія днхотелезкая, въ душевную пользу судова и всякъ блжтвеннѣшзку любомолитвенникъ, зкроманъ собракая, и блжтвенныя расположеная, титаніемъ лже преслѣбн. с. м. і. о. Петра Могила...* нап. въ Кіевѣ, въ 1636 г.; изданіе — совершенно особаго характера: находившаяся въ началѣ книги „предмова“ П. Могила, нап. у Строева. Опис. кн. гр. Толстого, X 83, стр. 187—192.

<sup>170</sup>) *Patericon, abo żywoty ss. oycow pieczurskich... w Kiiowie, w drukarni Ławry pieczurskiej, roku 1635.*

<sup>171</sup>) *Тератургима, lubo cuda, które były tak w samym świętoobecnymъ monastyrъ pieczurskimъ kiiowskimъ, iako y w obudwu s. pieczurskich... teaz pievrszy razъ zebrane... przez w. o. Athanasiusza Kalnofojskiego... Z drukarni kiiwo-pieczurskiej, roku, 1638.* Въ трудѣ Кальнофоевскаго принималъ участіе также Палар. Денисовичъ, первый кунитчскій игуменъ: въ Тератургимѣ сплозна вошло описаніе чудесъ отъ иконы Кунитчской Богородицы, составленное Денисовичемъ. Дополненное изданіе „Тератургимы“ напечатано было Денисовичемъ подъ заглавіемъ: „Patergon cudowъ świętychъ obraza Przewzystey Bogorodzice, w monastyrъ Kypiatickimъ“. Рус. Ист. Б-ка, IV, примѣч., стр. 3.

выдавать по некоторым предметам ученикам „записки“: эти записки, вероятно, и легли в основу будущих учебников. Нечего говорить, что эти первые опыты<sup>172)</sup> были еще весьма слабы, — но они были

<sup>172)</sup> Известны следующие издания: 1) *Кираматыка словенска языка*, нап. въ Вильвѣ, въ 1586 г. Въ „последовицѣ“, приложенной въ концѣ книги, говорится: „Бога благаго благодатью, а за прозбою жителей столицы Великаго Князства Литовскаго града Вильни, си граматыка словенска языка, з газо-фикаци (сокровищницы) славного града Острога, властное отвланы аспе весьма-можнаго... нана Константина Константиновича... з щедробливое его милости ласки выдава для наученія и вырозумѣнїа божественнаго писанїа... в року. 1586...“ 2) *Адсѣлотцз, Грамматика добрототолкованю славно-словенскаго языка совершаннаго искусства осми частей слова. Ко наказаню многомименитому российскому роду... по Любовь, въ друкарнѣ братской, р. 1591.* Грамматика была „сложена отъ различныхъ грамматикъ судейми, иже въ лавской школѣ“. Въ помещенной въ началѣ „звѣщенїи“ говорится: „...изобразимъ вамъ, о любознущахся христонимити роде Росскин, со всякимъ опастовъ, егдапословенскимъ языкомъ зложенную грамматику, иже издаемъ въ общую вамъ пользу“. Грамматика раздѣляется на четыре части, — „орфографїю, просодїю, этимологию и синтаксисъ, сирѣчь: правописание, призыванїе, правословіе и слышанїе“... О пользѣ грамматики замѣчается: „Сїя бо есть перкая ключь, отверзанїи умъ разумѣти писанїа, отъ нея же, яко по степенехъ, всю лѣствицу, по чину ученїй, трудолюбивїи достигаютъ дїалектики, риторикѣ, мусики, арифметикѣ, геометрїи и астрономїи; и сими же седмъ, якоже ивїкимъ съсудомъ разсужденїа, почерпають источникъ философїи, разумѣюще же и врачества; ко благоискуству превосходимъ несовершеннаго богословїа“... Грамматика определяется такъ: „Грамматика есть художество, учащее насъ умная писати и яко къ кому мѣрительно или числительно вещественна, съ разсужденїемъ повѣдающая“, — грамматика есть „художество зрительное и дѣлательное, еже благоглаголати и благоисати учащее насъ,“ — грамматика есть „искусство при творцѣхъ и неиспательхъ яко на мнозѣ глаголаемыхъ писмо, еже являетъ творенїе и неиспанїе“... 3) *Циука ку чашаню и розумлюю писма словенскаго: ту тыжъ о св. Троици и о вселовичїи Господни*, напеч. въ Вильвѣ, въ тѣи. братской, въ 1596. 4) *Грамматики словенски съвершеннаго искусства осми частей слова и иныхъ нужныхъ, новосоставленна Л. Ж.*, нап. въ Вильвѣ, въ 1596 г. Учебникъ составленъ въ формѣ разговорной, съ значительной примѣсю въ языкъ элемента западно-русскаго, разговорнаго. Грамматика определяется, какъ — „известное вѣжество, еже благоглаголати и писати“; „грамматика есть певное вѣдане, же бымы добре монїи и писали“. Раздѣляется на четыре части: орфографїю, просодїю, этимологию и синтаксисъ. Къ этому присоединены краткїи правила о сложенїи стиховъ. Въ концѣ учебника приложены: 1) „Толкованїе молитвы, которой научилъ Господь Исусъ Христосъ учениковъ

совершенно необходимы для возникших школъ, а иногда—и для времени, гораздо болѣе поздняго. Достаточно напомнить, что одинъ изъ этихъ учебниковъ, знаменитая *Грамматика* Мелетія Смотрицкаго, надолго оставался единственнымъ учебникомъ по грамматикѣ, не то-

своихъ“.— и 2) „Лексвсъ“, Лаврентія Зизавія. „Грамматика“ Лаврентія Зизанія встрѣчается и въ рукописяхъ,—напр. въ рук. конца XVII вѣка гр. Толстого, отд. II, № 123, л. 88 sqq: *Грамматика словенскаа свершскаго искусства осми частей слова и иныхъ нужныхъ. Составлена Лаврентіемъ Зизаніемъ*, в др. 5) Несравненно выше этихъ опытовъ стоялъ трудъ М. Смотрицкаго: *Грамматики славенскія правилос сиятели, потщаніемъ многоуръшаню мнѣ Мелетія Смотрицкаго, въ коимовіи братства церковнаго Виленскаго... лѣта 1619... въ Евю*. Въ началѣ книги „Учителемъ школьнымъ авторъ“, гдѣ Мелетій Смотрицкій пишетъ: „Дѣтямъ учиться починающимъ, Букварь, звычайе рекви Алфавитарь, а той же грамматикѣ вычерпленный, абы склоненіями грамматическими зъ дѣтскими зъ мовою заразъ изыважи, до наученя подаваный нехай будетъ. По часословъ зась и исалгири (которые опускавы быти не мають) выучению ся оваа грамматика зъ выкладами, то есть, зъ показованемъ и уживанемъ ей пожитковъ, наступать“. Общую оцѣнку, очень вѣрную, грамматикѣ Смотрицкаго сдѣлалъ Крижаничъ: „Мелетвъ Смотрицкскъ—замѣчаетъ онъ—дѣла ради своего трудолюбя и дѣла печальности, коју јестъ носилъ про общену пользу, выпущъ грамматикю.— достоенъ јестъ намѣти и многіе хвали: и билъ би досылъ вещи народу пособније, дабы се не билъ соблазилъ по обзору на греческвіе преводи, и дабы не билъ захотѣлъ нашего језика на греческије и на латинскије узоры претварјат. Всякиъ бо језикъ јмаеть своја властвита правила, разнѣна онъ јних, и не можетъ по јного језика узорехъ имѣти правилехъ изправлять“... Въ 1629 году въ Вильнѣ вышло новое изданіе „грамматикѣ“ Мел. Смотрицкаго: *Грамматика Мелетія Смотрицкаго* очень долгое время употребилась и въ рукописяхъ,— см. напр. рук. Вил. публ. 6-ав. № 237 (рукопись XVIII вѣка). 6) *Грамматика або сложеніе писмска, хотящимъся учити словенскаго языка, младодѣтнимъ отрочатомъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1621 г.; родъ букваря. На заглавномъ листѣ заданія находится картина, изображающая классъ и учителя, который наказываетъ розгамъ ученика. Въ букварѣ предполагалось, при обученіи азбуки, знакомить ученика и съ грамматикой. Азбука излагается такъ. азъ, буки, вѣди, онъ, будешя ты, будетъ той, будива мы два, будимо со мною и т. д.; въ концѣ примѣры для объясненія страдательнаго залога; о просодіи дается понятіе въ правѣрахъ: бѣди и буди, варите и варите и проч.; орфографіи показана въ собраніи словъ по алфавиту, писанныхъ подъ тѣлами. За молитвами слѣдуютъ разныя наставленія, сначала къ дѣтямъ о благочестіи, кротости и повиновеніи, а потомъ къ родителямъ; послѣднимъ дается такіе совѣты: „Къ вамъ, отцы и учителя, тако глаголимъ: не отымай отъ дѣтища твоего казни: безуміе

лько въ юго-западной Руси, но и въ Московскомъ Государствѣ, а также у южныхъ славянъ. Другія изданія представляли не только учебное, но и общеобразовательное значеніе,—какъ *Лексисъ* Лаврентія Зизанія, изданный при грамматикѣ 1596 г., тѣмъ болѣе *Лексиконъ* Памвы Берынды<sup>172)</sup>. Нѣкоторые изъ этихъ трудовъ, какъ назван-

бо есть привязано въ сердца отроцате. Жезломъ же наказанія изжевши его; дѣтвицу, вже дають волю его, напослѣдокъ посрамить мать свою, аще ли накажеши его жезломъ, не умреть отъ того. Ты бо жезломъ бѣши его, душу же его отъ ада избавиши; аще ты въ юности накажеши его, а онъ упокоитъ тебе на старость твою. За наставленіями помѣщены притчи Соломона, изреченія изъ Иисуса Сираха, поученія Товія сыну, а въ заключеніи—*„Сказаніе, како составилъ св. Кирилль философъ азбуку по языку словенскому и книги преевде отъ греческихъ на словенскій языкъ“*. См. Пекарскаго, Наука и Литература въ Россіи при Петрѣ В., I, 167—188. 7) *Букварь сирьчь начало ученія дѣтмъ начинающимъ чтенію изыкати*,—нап. въ Кутевшѣ, въ 1681 г. 8) *Букварь языка словенска, писаній чтенія учиниша зотящимъ въ полезное руководство*,—нап. въ Могилевѣ въ 1636 г. 9) *Грамматика или писменница языка словенскаго тицателемъ въ кратень издавна*—въ Кременцѣ, въ 1638 г.

<sup>172)</sup> *Лексис сирьчь реченія, въкратиль собранны и из словенскаго языка на простой рускій діалектъ истолкованы* Л. З. — напечатанный при „Грамматикѣ“ 1596 года. „Лексисъ“ расположенъ въ алфавитномъ порядкѣ, количество объясняемыхъ словъ довольно значительно (болѣе 1000 словъ), и всѣ объясняемыя слова—почти исключительно славянскія; объясненія, приводимыя въ „Лексисѣ“, часто имѣютъ характеръ энциклопедическій. Въ „Лексисѣ“ цитируются: Германъ патріархъ, его „толкованіе на литургію“,—Кирилль Іерусалимскій, — Іоан. экз. Болг., — Іоаннъ Дамаскянъ, нѣкоторыя изъ книгъ св. Писанія, но рѣдко. Любопытны также въ „Лексисѣ“ попытки перевода славянскихъ текстовъ св. Писанія на мѣстный, простонародный языкъ. — Въ числѣ книгъ и авторовъ, которыми пользовался составитель алфавита, находящагося въ рук. Рум. Муз. XVII в., № 1,—значатся также: „*Граммат. Лексисъ*“ или „*Граммат. Алфавитъ*“: здѣсь, вѣроятно, разумѣются грамматика и „лексисъ“ Лаврентія Зизанія; многія слова дѣйствительно заимствованы оттуда, а въ одномъ мѣстѣ (въ статьѣ: просодія) составитель алфавита упоминаетъ и о самомъ Зизаніи, замѣчая: „по Лаврентію Зизанію и въ Грамматикѣ любомуудрству просодій тоцію шесть глаголются“ (Опис. Рум. Муз., стр. 2). — Лексисъ Зизанія послужилъ однимъ изъ источниковъ для „Лексикона“ Памвы Берынды: *Лексиконъ словенско-роскій и именъ тѣлкованіе*,—нап. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1627 году, „тицаніемъ, вѣдѣніемъ же и иждивеніемъ малѣйшаго во іеромонасѣхъ Памвы Берынды, протосинггела ерону Іерусалимскаго“. Въ „послѣсловіи“ авторъ разсказываетъ исторію своего труда: „Пребывая многда въ дому пресвѣтомъ, любомуудрый читателю, благочестивого нана Феодора

ные, свидетельствовали, кромѣ того, и о значительномъ филологическомъ образованіи ихъ авторовъ.

Балабана, мужа мудрости книгъ божественныхъ и знающихъ сіа зѣна рачителя, видѣлъ, яко въ своей библиотцѣ ѿмноше во множествѣ книгъ п Вивліа святая пятаи языки. еврѣиски, халдѣиски, славянски, латински и сирски. Новый Заветъ з толкованчи имешъ вивліивныхъ, въ Антверпнѣи типомъ издаванъ: и събѣсѣдованми мене же и прочихъ славенская вивліа исправленная подати въжделѣвъ, святѣйшаго Мелетіа, патриарху Александр., писемны съ дары моляше, да послетъ ему Вивлію славянски со толк. типомъ или перомъ начертанную, токмо подписомъ руки своея, яко чыста есть отъ блудовъ и измѣнъ иновѣрцовъ, свидѣлствованную. Между же сими понуди и мене, аще и проста, но туюжде ревность имуща, реленіи и имена славенская избирати, аки не у сущу тогда лексикону, развѣ любомудра киръ Лаврентіа Зизанія, тогда лидасказа, нишъ же пресвитера, его же в здѣ приишесеніе и исправленіе явственно буди: оттуду убо начало влешъ азъ, егда смръть моего благодѣтеля тѣкъ и мною занять, отъ различныхъ книгъ и трудовъ, наче же отъ толкованія преп. Максима святогорца, Мануила ритора и видѣлъ. Еще же по мнозѣхъ дѣтѣхъ, призванъ къ исправленію Бесѣдъ Посланий Апостолскихъ въ типографію, и въ ней дводѣтище ношеденствуя приежаивъ, произволивки, на краехъ тамо оставленные, здѣ съ числомъ до двеста и не толкованныи икъіе вписовавъ, равниъ твора и отъ Бесѣдъ Дѣяній Апостолскихъ, — сей Лексиконъ събрахъ и съвокушихъ. Види же отъ могущихъ трудъ сей презираемъ, не инамо, но въ поощреніе некусѣтяшимъ и въ полау сиудесемъ, благодати Христовой и молитвамъ любви же благодѣтелей ми и презвѣныхъ вручивши, зане много разорителея и худниковъ къ себу обрѣтая, помощниковъ же и лидателей, якоже нѣгде речеся, велии мало: къ сему отъ благородныхъ ми въспрїатіа худости моя доу не мало истроинишъ, се типомъ, отъ многихъ кратко събравъ, издаю яко множайшая оставихъ, утѣшаяся оубъ св. Христонома: иѣсть, рекша, иѣсть всчерпати когда ума Писаній, источникъ бо икъій есть не иятій конца"... Устроивъ. Днопади. къ оная. кн. гр. Толстого и Царскаго, № 36, стр. 66—68. Въ посвященіи составитель замѣчаетъ: „Назиска рѣчей и имена власныи людей, горъ, нагорковъ, дѣсовъ, рѣкъ и розныхъ урочищъ, розманитыхъ діалектовъ: сирскаго, халдейскаго, еврейскаго, греческаго, латинскаго и власнаго нашего словенскаго ивуу, хоть то не такую, яка бы належала, широкостью згромадявши, и тую працу мою, смѣле ребу тридцатодѣтивою хотю лексиконъ, по словенски реченишкы, а по латини дикціонаръ, пѣзнавши, працею усердною и коштовъ моимъ, ото типомъ на свѣтъ вышущаю"... Въ 1653 году, „Лексиконъ“ Берынды, „якъ потребный и пожителный многымъ“, перепечатавъ бывъ въ Кутейскомъ монастырѣ. „Лексисъ“ Зизанія въ „Лексиконъ“ Берынды вошелъ почти цѣликомъ; очень перѣдко Берында пользуется и двумя извѣстными древне-славянскими „толкованіями неудобъ познаваемыхъ въ писанія рѣчей“, 1282 и 1431 гг.

Вмѣстѣ со всѣмъ этимъ, очень скоро возникшая литература обрѣщается и къ своей главной задачѣ—полемикѣ съ католичествомъ и защитѣ православія<sup>174</sup>). Этотъ отдѣлъ—по преимуществу содержанія

Кромѣ того, въ Лексиконѣ Берынды цитируются: книги св. Писанія,—Бытія, Исходъ, Левитъ, Числа, кн. Ис. сына Сирахова, Иереміи,—творенія отцовъ церкви: Кирилла Іерусалимскаго (col. 39. 131. 167), Василія Великаго (col. 15), Григорія Богослова—слово на смерть Василя В. (col. 195), Ефрема Сирина (col. 89), Іоанна Златоустаго (col. 40. 45), Іоанна Кассіана Римлянина „Коллоквиі“ (col. 339), Кирилла Александрійскаго (col. 231), Іоанна Лѣстничника (col. 101. 131. 154. 167. 172), Андрея Критскаго—слово на рождество пр. Богородицы (col. 100. 138), Каллиста, „еп. рымск.“ (col. 140), Дородея (col. 236), Теофилакта (col. 390), Іоанна Дамаскина (col. 29. 155); кромѣ того цитируются: Іоаннъ экз. Болгарскій (col. 89), Никитъ Черногорецъ (col. 100. 169. 172), — изданія и рукописи: *Уставъ* (col. 108), *Книжница акафист* (col. 188), *Еванг. Учит. тит. Криво.* (col. 197), *Прологъ*, польс. (col. 217. 229), *Номоканонъ* 1620 г. (col. 230), *Нѣкѣи помысли* (col. 101), *Скитскій патерикъ* (col. 341. 352), *Патерикъ Солов. чуд.* (col. 98), *Мартирь* (col. 240), *Чть-Мисси* Маваріи (col. 365), *подлинникъ* („з подлѣнникъ“, col. 332), — дѣлаются ссылки на Фукидда (col. 235), Аристотеля (col. 235), *жыту* Арменопула, в нѣк. др. Содержаніе Лексикона гораздо обширнѣе Лексеса. Объясненія иностранныхъ словъ отдѣлены въ особое прибавленіе къ Лексикону и представляютъ какъ бы его вторую часть. Объясненій энциклопедическаго характера здѣсь еще больше.—*Лексикономъ* П. Берынды пользовался между прочимъ составитель алфавита XVII в., находящагося въ рук. Рум. Муз., № 2: онъ заимствуетъ изъ него многія объясненія словъ, въ тѣхъ же самыхъ выраженіяхъ, какъ в у Берынды, передавая ихъ только иногда съ западно-русскаго языка на церковно-славянскій. Впрочемъ, составитель алфавита не скрываетъ источника, и нѣрѣдко ссылается на „Лексеюмъ“. Опис. Рум. Муз., стр. 3—5. Любопытный западно-русскій *словарь* находится при Острожской библии 1581 г., въ экземплярѣ о. архим. Леоніда, и напечатанъ въ Читеняхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1884, кн. 2, стр. 1—18.

<sup>174</sup>) Отмѣтимъ главнѣйшіе факты литературной борьбы православныхъ съ католиками. Полемика начата была іезуитами. Еще въ 1577 году іезуитъ Петръ Скарга написалъ противъ православныхъ книгу: „*O jedności kościoła Bożego pod jednymъ pasterzemъ i o greckiemъ od tejъ jedności odstąpieniu, z przestrogią i upomnieniemъ do narodówъ ruskichъ, przy grekachъ stojącychъ... terazъ przezъ księdza Piotra Scarę zbrania... roku 1577*“ (О единствѣ церкви Божіей подъ единымъ пастыремъ и о греческомъ отступленіи отъ этого единства, съ предостереженіемъ и утѣщеніемъ русскому народу, держащемуся грековъ... 1577 г.) Книга посвящена была кн. К. Б. Острожскому, съ которымъ



богословскаго, отчасти церковно-историческаго и обрядоваго. Историка литературы онъ можетъ интересовать не главнымъ своимъ предметомъ, исключительнымъ и спеціальнымъ, а приемами изслѣдованія предмета, внутреннимъ настроеніемъ полемиста, подборомъ источниковъ, которыми пользуется послѣдній, ихъ характеромъ и объемомъ, — сло-

авторъ былъ знакомъ давно, и посвящалась ему, конечно, въ видахъ большаго успѣха ея въ средѣ православныхъ. Въ 1582 г. авторъ издалъ дополненіе къ ней (на лат. и польск. языкахъ) — „*O заблужденіяхъ рускаго и причинахъ, по которымъ Греція отделилась отъ римской церкви*“, а въ 1590 году издалъ всю книгу вторымъ изданіемъ (съ нѣкоторыми измѣненіями). Книга Скарги имѣла особенно важное значеніе: она послужила „протоиномъ для всѣхъ другихъ такихъ же сочиненій, написанныхъ потомъ іезуитами и униатами“. Авторъ доказываетъ яко бы догматическія и каноническія отступленія русской православной церкви отъ истины, первобытной, сохраненіе преданій послѣдней въ одной церкви римской, и необходимость, отсюда — для русской, православной, церкви соединенія съ римскою. Одновременно издано было нѣсколько и другихъ книгъ. Въ 1581 году, въ Вильнѣ, іезуиты напечатали ввлеченіе или подложнаго сочиненія патр. Геннадія Схоларія († 1462), пользовавшагося среди православныхъ особеннымъ уваженіемъ: *Исторія или Апологія Флорентійскаго собора*, а спустя пять лѣтъ, въ 1586 г., сочненіе это было переведено и издано (на лат. и польск. языкахъ) и все сполна; въ томъ же 1586 г. іезуитъ Гербестъ, ректоръ Ярославской іезуитской коллегіи, издалъ на польскомъ языкѣ сочненіе: „*Выводы вѣры костела римскаго и исторія греческой неволи до униї*“, какъ ввлеченіе „изъ болѣе обширной церковной исторіи“, написанной имъ „для обращенія Руси“. Наканунѣ Брестскаго собора, въ 1595 году, невѣстнымъ авторомъ, сторонникомъ униї, ибронго, Платіемъ Поцѣемъ, издано было сочненіе польск. заглавіемъ: *Унія, альбо выкладъ предмѣшлыхъ артыкуловъ ку згодноченню грековъ г костеломъ римскимъ належаныхъ, У Вильни року 1595...* Подобная же книга была издана въ 1608 году: *Гармонія альбо согласіе вѣры, сакраментовъ и церемоней св. Восточной Церкви с Костеломъ Рымскимъ. Harmonia albo concordantia wiary, sakramentow u cermonicy Cerkwi S. Orientalney z Kosciolem S. Rzymkim*, — въ Вильнѣ, въ 1608 г.; въ началѣ: „До чытателя христіанскаго, такъ русина, яко рымлянина“, написанное „у Вилни, року 1608 марта 1 по старому календару“; книжка нап. на западно-русскомъ языкѣ влишь мѣстами — на польскомъ. Изд. въ Рус. Ист. Б-кѣ, т. VII, стр. 169—222. Содержаніе „Гармонія“ — краткое сопоставленіе ученій восточной православной и западной римской церкви, — о членахъ символа, о церкви, о таинствахъ, объ обрядахъ и постахъ и т. д., при чемъ авторъ старается показать сходство между тѣмъ и другимъ ученіемъ... Въ опроверженіе этихъ первыхъ полемическихъ сочненій іезуитовъ, со стороны православныхъ были изданы: 1) *Ключь*

номъ тѣмъ общимъ интеллектуальнымъ складомъ и характеромъ, съ которыми выступаютъ въ сочиненіяхъ этого отдѣла ихъ авторы. Для историка литературы особенно важнымъ здѣсь является научный элементъ этого рода сочиненій, степень образованія и подготовки автора; въ глазахъ историка литературы, это—наиболѣе важная и

*царства небеснаго*, написанный Герасимомъ Даниловичемъ Смогрицкимъ и напечатанный въ 1587 году, вѣроятно, въ острожской типографіи (перепечат. въ приложеніяхъ къ изданію Малышевскаго: *Александрійскій патріархъ Мелентій Пигасъ*, II. Кіевъ, 1872, стр. 101—118; и Голубевымъ, въ *Архивѣ юго-западной Россіи*, т. VII, часть перв., Кіевъ, 1887, стр. 232—265). 2) Особый сборникъ въ шести отдѣлахъ, назв. острожскимъ клярикомъ Василиемъ, изд. въ Острогѣ, безъ заглавія, ок. 1588 г. Первый отдѣлъ надписанъ: *О единой истинной православной вѣрѣ и о святой соборной апостольской церкви, откуда начало пришла и како повсюду распростресея*. Въ концѣ нѣаго отдѣла надписано: „многогрѣшный и худшій въ христіанствѣ убогій Василій“; здѣсь же читается: „написася сѣи въ зѣто отъ созданія міра 7096, римляномъ же пишущимъ отъ по плоти рождства Господня, 1588, по отценоствѣ же вхъ еже отъ насъ въ праздникахъ, зѣта 5<sup>4</sup>... 3) *Казань св. Кирилла, патріарха Иерусалимскаго, о антихристѣ и знакахъ его, зрощиружіемъ науки противъ ересей разныхъ. Kazanie s. Cyrilla, patriarchy Ierozolimskiego, o antichryście y znakoch jego, z rozszyczeniem nauki przeciw heresjom roznyim*.—изд. въ Вильнѣ, въ 1596 г. Это—занадпорусская передѣлка 15-го „оглашенія“ Кирилла Іерусалимскаго: въ текстѣ „оглашенія“, авторъ присоединилъ обширныя собственные дополненія и разсужденія,—возражая противъ приписываемыхъ православнымъ римскихъ догматовъ, доказывая, что послѣдніе указываютъ на признаки принесствія антихриста и что антихристъ уже пришелъ—въ лицѣ римскаго папы. Эти идеи и за самое изданіе книжки, Стефанъ Зизаній королевскою грамотою былъ осужденъ на вѣчное изгнаніе изъ отечества. Книга посвящена кн. К. К. Острожскому. Противъ „Казанія“ Зизанія въ томъ же году была напечатана брошюра подъ заглавіемъ: *Plowu Stephanka Zydzanicy Heretyka z cerkwi Ruskiej wyklętego* (Вілно, 1596),—любозпитная между прочимъ потому, что въ ней есть указаніе на другое, вышедшее незадолго передъ этимъ, сочиненіе Зизанія и до насъ не сохранившееся—на его *Книжечисль*. Другая польская брошюра приводитъ даже извлеченія изъ этого Катехизиса. См. подробнѣе объ этомъ у Голубева, *Библиогр. заметки и пр.: Труды Кіевск. дух. ак.*, 1876, январь, стр. 129—135. 4) *Отпись на листъ... Платія, Володимирскаго и Брестейскаго епископа, до янеосвященнаго княжати Константина Острожскаго, воеводи Кіевскаго, и залещанью и прехваляющю Воспичной Церкви съ Западнымъ Костеломъ, унеи або лоды, въ року 1598 писаный; черезъ одного наименонаго клярики церкви острожской, въ томъ же року, отписаный*. Въ концѣ за-

существенная сторона западно-русских полемических сочинений. Полемика и съ той и съ другой стороны безопадна, рѣдко соблюдается безпристрастіе, очень часто придирчива и мелочна,—но она хорошо рисуетъ различные фазисы научнаго роста своихъ дѣятелей: полную безпомощность, на первыхъ порахъ, западно-русскихъ православ-

ячливо: „Нисанъ у Острогу, у школы вѣрецкой острожской“. Здѣсь же особое сочиненіе: *Исторія о литвійскомъ, то есть, о разбойническомъ, Фларарскомъ або Флоренскомъ епископѣ, вкратцѣ правдиве списаная*. „Отиселъ“ снова перепечатанъ въ приложеніяхъ къ кievскому изданію „Апокрисиса“ (Кievь, 1869 г.). Отвѣтъ на „Отисель“ П. Поцѣй напечатанъ тогда же при изданіи Антиррисеа въ 1600 году (Antirrisis, Wilno, 1600, стр. 201—230). 5) Въ 1598 году напеч. въ Острогѣ *Книжцоца* въ десяти отдѣлахъ. Здѣсь помѣщены: *Свидѣтельство вкратцѣ собраннаго отъ божественныхъ писаній... о исхожденіи св. Духа отъ единого Отца: семь посланій александрийскаго патріарха Мелетія, присланныхъ намъ въ 1597—1598 гг. къ западно-русскимъ православнымъ, въ славянскомъ переводѣ, сдѣланномъ въ Острогѣ: посланіе къ намъ же кн. К. В. Острожскаго, отъ 24 июля 1595 года, съ предостереженіемъ протави готовищейся униі, и посланіе о томъ же отъ инокѣвъ апокеихі*. Книга издавалась—на поалу и утвержденіе православнымъ христіанамъ“. Въ эти посланія и статьи перепечатаны въ издѣлованіи проф. Малышевскаго, Мелетіи Пагасъ и пр., П, въ приложеніяхъ. 6) Въ 1605 г. напеч. въ Деряни *Листъ Мелетія, митр. Александрийскаго, — до ослабленія св. Никитія Потья... о бесцуглани его з напоминаніемъ отисевскимъ до исто писаній*. 7) Векорѣ послѣ 1600 года, изъ лагеря православныхъ вышло сочиненіе: *Перестрога* (предостереженіе),—авторомъ которой былъ одинъ львовскій священникъ, лично присутствовавшій на соборѣ 1596 г. *Перестрога* нап. въ Акт. Зап. Россіи, т. IV, № 149. 8) Около 1608 года, въ опроверженіе упомянутой книги Сварти, вышедшей въ 1590 году вторымъ изданіемъ, юго-западнымъ православнымъ съ Афона присланы были, написанныя тамъ, два сочиненія, авторы которыхъ скрыли свои имена подъ псевдонимами. То и другое издано Голубевымъ, въ Матеріалахъ для ист. зап.-рус. церкви, № 18. Авторы возражаютъ только противъ некоторыхъ частей книги Сварти. — По поводу Брестскаго собора 1596 года, почти одновременно явились два сочиненія, впрочемъ, не имѣющія полемическаго характера: *Eklthesis abo krótkie zbranié spraw, które się działy na partykularnym, to jest, pomiastnym synodzie w Brzesciu Litewskim w Krakowie, 1597*,—Эклезисъ, или краткое изложеніе дѣлъ происходившихъ на помѣстномъ соборѣ въ Брестъ-Литовскомъ, и *Synod Brzeski i jego obrona — Opisanie i obrona soboru ruskogo Brzeskiego, w roku 1596, miesiąca oktubria, przystoines od starshich zromozhonoj (sobrannoj)*. Первое написано православнымъ, второе—сторонникомъ униі. Оба сочиненія излагаютъ исторію Брестскаго собора, ходъ соборныхъ заведеній.

ныхъ, не имѣющихъ у себя еще никакихъ средствъ для борьбы, и принужденныхъ не только постоянно обращаться къ помощи своихъ греческихъ единовѣрцевъ, снабжающихъ ихъ своими „листами“ и посланіями, но даже выписывать съ дальняго востока самыя рукописи и книги, необходимыя для борьбы, — смутную, нѣсколько сбивчивую,

сложеніи православныхъ съ уніатами и католиками, разсужденіи, бывшія на засѣданіяхъ, и наконецъ рѣшеніи собора. Первое сочиненіе извѣстно только на польскомъ языкѣ, хотя, вѣроятно, было издано одновременно и на западно-русскомъ языкѣ. Второе сочиненіе издано было отдѣльно на польскомъ и отдѣльно на западно-русскомъ языкѣ. Авторъ перваго не извѣстенъ; второе было написано Петромъ Скаргою. *Эктезисъ* перепечатанъ Ан. Поновымъ, въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1879, кн. I. *Соборъ Берестейскій*—въ VII т. „Рус. Ист. Библіотеки“. Въ 1597 году вышло, на западно-русскомъ языкѣ, *Справедливое описаніе дѣлъ и sprawy собора Берестейскаго*, до насъ не дошедшее, но направленное, предполагать, противъ „Эктезиса“; авторомъ сочиненія, предполагать, былъ П. Поцѣй. Однимъ изъ самыхъ раннихъ и важнѣйшихъ фактовъ югославной полемической литературы въ защиту православія былъ „Апокрисисъ“, вышедшій въ 1597 году, въ Вильнѣ, также по поводу Берестейскаго собора, первоначально на польскомъ языкѣ, подъ заглавіемъ: *Апокрисисъ або odpowiedz na xiążki o synodzie Brzeskim imieniem ludzi starożytney religiey greckiey przez Christophora Philalatha w porowczę dana (z Wilna, roku 1597)*, но вскорѣ потомъ переведенный и на западно-русскій языкъ и изданный подъ тѣмъ же заглавіемъ: *Апокрисисъ або отповидь на книжки о соборѣ Берестейскомъ, именемъ людей старожитной релгии греческой, чрезъ Христофора Филалата арихель дана*. Возраженіемъ на Апокрисисъ явился *Антиррисисъ* (Αντιρρισισ), изданный въ 1599 году — на западно-русскомъ языкѣ, въ 1600 году на польскомъ. Авторъ его съ точностью неизвѣстенъ; одни считаютъ имъ нѣкогого грека Петра Аркудія, другіе — самого Поцѣя. Тр. К. Ак., 1876, I, 154—161. Весьма важнымъ эпизодомъ первоначальной западно-русской полемической литературы является литературная дѣятельность Мелетія Смотрицкаго. Главнѣйшими полемическими сочиненіями Мелетія были *Плачь Ортолога* и *Анолоія путешествова на Востокъ*; первое написано въ защиту православія противъ уніатовъ и латинства, второе—противъ православія, въ защиту уніатской и католической пропаганды. Два эти сочиненія отстоятъ одно отъ другаго на 18 лѣтъ: за этотъ періодъ времени, ихъ авторъ изъ горячаго защитника православія сдѣлался столь же горячимъ католикомъ. *Оррисисъ, т.-е. Плачь единой вселенской восточной церкви, съ изложеніемъ догматовъ опрр... Θεοφιλα Орτοлога*, вышедшій въ Вильнѣ, въ 1610 году на польскомъ языкѣ (Ορρρισς, to est Laient jedyncy s. Poswzechney Apostolskiej Wschodniej Cerkwei z objaśnieniem

въ началѣ, богословскую мысль православныхъ полемистовъ, ихъ безсознательныя уклоненія, то въ сторону протестантовъ, то католиковъ, различныя невольныя ихъ „ереси“ и „злосуденія“, — наконецъ, быстрый ростъ среди нихъ серьезнаго научнаго изученія предмета, быстрое ознакомленіе съ массою первоисточниковъ, бого-

dozmał wiary, piwiewy z grzeckiego na słowienski, a teraz z słowienskiego na polski przełożony przez Theophila Orthologa, tѣżе sw. Wschodniey Cerkwie syna, w Wilnie, roku 1610) вызвалъ противъ себя два сочиненія. Знаменитый іезуитъ Петръ Скарга посвятилъ въ томъ же году написать *Предостереженіе Русей греческой вѣры противъ Плана Теофила Ортолога*, а черезъ два года и ученый униатъ, Пилип Морозовскій, напечаталъ въ Вильнѣ свое *Утѣшеніе, или утѣшеніе плана Восточной церкви—Теофила Ортолога* (заглавіе перваго сочиненія: „Na treny y lament Theophila Orthologa do Rusi Greekiego nabożenstwa przestroza, r. 1610; заглавіе второго: Παρηγορεϊα, albo utolenie uszczurpliwego lamentu niemienskiej Cerkwie s. wschodniey, duszonego Theophila Orthologa, Wilno. 1612 г.). Оба автора съ ожесточеніемъ нападали на Смотрицкаго, называя его ученикомъ Автера и Кальвина... Кроме литературной полемики, книга Смотрицкаго подверглась и полицейскому преслѣдованію: по настоянію іезуитовъ, польскій король издалъ грамоту, которой приказывалось събъ экземплярны книги „Орниса“ отобрать и сжечь, друкарию у вилненскаго братства, напечатавшаго „Орниса“, взить, печатниковъ же, автора и самаго корректора—посадить въ тюрьму... Выше изъ трибунальных книгъ, заключающая въ себѣ жалобу вилненскаго братства, по поводу отобранія книги „Орниса“—нап. у Голубева, Кіев. митр. Петр. Могила, I, прилож., стр. 182—185. О самомъ „Орниса“ см. тамъ же, I, стр. 185—189. Ср. это же, Библ. Зам.,—Тр. Кіев. Дух. Ак., 1876, янв., стр. 123—129. Въ концѣ 1625 года Мелетій Смотрицкій вернулся изъ своего путешествія на Востокъ,—гдѣ пробылъ болѣе двухъ лѣтъ, чрезъ годъ (въ 1626—1627) тайно принявъ унию, и въ 1628 году издалъ сочиненіе: *Apoloģia peregrynacyi do stron wschodnich...* (wce Lwowie 1628). Здѣсь уже вполне открыто высказываются его униатскія стремленія. „Аполоģія“ Смотрицкаго вызвала горячую полемику. Прежде всего была напечатана, въ 1628 г., вѣроятно, въ Кіевѣ, *Аполлѣян Аполоģиї книжки діалектомъ русскимъ написаной, польскимъ zaśе вс. Львовъ оруковинной, вкортинъ и правдисе глумованіи презъ синъ духовной Восточнаго Православія... и до друку ни жадаше мноилъ поданая*—актъ соборнаго проклятій „Аполоģиї“, при участіи самого Смотрицкаго, и съ приложеніемъ различныхъ документовъ (довольно подробное описаніе книжки у Голубева, Библіогр. Зам., Тр. Кіев. Дух. Ак., 1876, февр., стр. 382—384; см. также у Каратаева, № 319; здѣсь указана и литература о ней, стр. 395. Смолна изд. Голубевымъ, въ приложеніяхъ, къ издѣд. *Петръ Могила I*, стр. 302—316), на которую Смотрицкій отъчалъ „Протестацией противъ Кіевскаго собору 1628 года“, на пе-

словскаго, историческаго и каноническаго содержанія, — на почвѣ основательнаго знанія которыхъ они начинаютъ уже серьезную борьбу съ своими учеными врагами. Въ виду широкаго общественнаго интереса происходившей борьбы, эта сторона издававшихся сочиненій была особенно важна: въ силу горячей полемики, въ средѣ западно-рус-

чатанной въ Львовѣ, въ томъ же 1628 г. („Протестаціи“ переп. у Годубева: Петръ Могилъ, прил. № 57). Въ томъ же году противъ „Апологій“ выступилъ епископъ протоіерей, Андрей Мужилловскій, и издалъ *Antidotum (protimosojdies) противъ Апологій*; Смотрицкій изображается здѣсь, какъ человекъ двуличный, безпкойный и крайне нестойкимъ, перешедшій къ униі только по своекорыстію и гордости. „Антидогумъ“ вышелъ изъ печати не позже начала 1628 года; въ апрѣлѣ этого года Смотрицкій уже издалъ свое опроверженіе на него, подъ заглавіемъ: „*Экзетсисъ или Росприказъ между Апологійю и Антидогумомъ*“, 1628; здѣсь Смотрицкій нападаетъ съ бранью не только на самого Мужилловскаго но и на всю православную церковь, Константинопольскаго патріарха Кирилла Лукарису называетъ кальвинистомъ, вѣхъ юго-западныхъ православныхъ архіереевъ „еретиками“, „наемниками“, „совершенными невѣждами“ и т. п., и въ заключеніе обращается къ православнымъ съ убѣжденіями принять унию — „для ихъ собственнаго блага“. Противъ „Апологій“, со стороны православныхъ, ходилъ была еще написана *Antapologia* Дивляца (псевдонимъ Евстафія Киселя), напечатанная въ 1632 году. После „Апологій“, Смотрицкій написалъ еще нѣсколько сочиненій: упоминавшуюся „*Протестацію*“ (1628), нѣсколько писемъ къ Борецкому и другимъ (1628), *Паренесисъ (увѣщаніе) къ Виленской братіи при церкви Св. и Живоу. Духа*, напечат. въ Краковѣ, въ 1629 г.: (позднѣе извѣстно только на польскомъ языкѣ; но, по указанію Соликова, Паренесисъ былъ напечатанъ „на бѣлорусскомъ языкѣ“, — I, № 813), и др. Все они развивали мысли, положенныя въ „Апологій“, о заблужденіяхъ и ересяхъ Восточной церкви и о необходимости для русскаго народа соединиться съ Римомъ... Къ 20-мъ годамъ XVII столѣтія относится обширный полемическій трудъ Захаріи Копыстенскаго: „*Наливодія или книга обороны католической святой Восточной церкви*“, направленная противъ „*Обороны униі*“, изданной въ 1617 году виленскимъ униатскимъ архимандритомъ Львомъ Кревзою, и опровергаетъ послѣднюю въ томъ самомъ порядкѣ, въ какомъ та написана. Книга Копыстенскаго — трудъ огромный; въ предисловіи авторъ перечисляетъ массу писателей и книгъ, которыми онъ пользовался, на греческомъ, латинскомъ, польскомъ, славянскомъ и западно-русскомъ языкахъ. По своему времени, сочиненіе это было необыкновенно ученымъ, и съ этой стороны имѣетъ сходство съ Апокрисисомъ. Книга Кревзы вышла въ 1617 году; предполагаютъ, что Копыстенскій тотчасъ же сталъ писать и свою „Наливодію“, но крайней мѣрѣ, въ ноябрѣ 1621 года Наливодія не только была уже составлена, но и прочитана, исправлена и одобрена людьми „мудрыми и во свитомъ писаніи бѣлыми“, кото-

скихъ православныхъ читателей незамѣтно возникло и развивалось научное образованіе,—распространялись серьезныя научныя знанія, богословскія, историческія, церковно-каноническаго характера, и т. п. Съ этой точки зрѣнія, такія спеціально-полемическія сочиненія, какъ *Апокрисы* Христофора Филалета, *послания* Іоанна Вишенскаго, *Гри-*

рьюмъ посылалъ ее авторъ для просмотра. Почему книга осталась не напечатанной — неизвѣстно (въ послѣднее время Палинодія напечатана въ IV т. „Рус. Пет. Библіотеки“, col. 313—1200; спеціальное изслѣдованіе памятника сдѣлано Занитневичемъ: Палинодія Зах. Копыстенскаго, Варшава, 1883).—Въ 1642 году Касіанъ Соковичъ, некогда православный, но потомъ перешедшій въ унию,—издалъ въ Краковѣ на польскомъ языкѣ книгу подъ заглавіемъ: *Ἐπανόρθωσις или изображеніе заблужденій, ересей и суеврій греко-русской деспотской церкви, нагодящихся какъ въ догматахъ вѣры, такъ въ совершеніи таинствъ и въ другихъ обрядахъ и церемоніяхъ* (Ἐπανόρθωσις або perspektywa i objaśnienie błędów, herezjey i sabobonow w grecko-ruskiej Cerkwi)... „Цѣль изданія книги—говорить „предисловіе“—только та, чтобы римско-католики почувствовали жалость въ народу русскому, пожелази отвѣчь русскимъ отъ ихъ заблужденій и привести къ совершенному единенію съ святаымъ римскимъ Костеломъ“.. Кроме предисловія, въ книгѣ восемь главныхъ отдѣловъ. Соковичъ останавливается сначала на семи таинствахъ, разсматривая каждое въ отдельной главѣ, и старается при этомъ указать заблужденія и суеврїи, какъ въ самомъ ученіи о таинствахъ, такъ и въ ихъ чинопослѣдованїяхъ, вышнемъ порядкѣ совершенія. Въ послѣдней, осмой, части книги авторъ съ тою же цѣлью останавливается на православномъ церковномъ уставѣ. Начиная съ догматики и кончая обрядовой стороною,— книга подвергаетъ все православное ученіе флкой, навѣтельной критикѣ, насмѣлкѣ, а перѣдко—прямой клеветѣ и лжи. Въ 1641 году, черезъ полтора года послѣ выхода книги Соковича, въ лаврской кїево-печерской типографїи на польскомъ языкѣ, вышло сочиненіе подъ заглавіемъ: *Λίθος або Камень прасчеу правды церкви свїцтеу православної рускїей на skruszenie fałszywo-ciemney Perspektywy, od Kassiana Sakowicza... wydaneю, wypuszczoneю przez pokornego oycę Eusebia Pimina w monasteru s... Lawry Pięczurskiej Kijowskiej*, — 1644 (*Λίθος, или камень, брошенный съ прїими истинны Св. Православної церкви, смиреннымъ отцемъ Евсебїемъ Пименомъ (по русски: „православнымъ настояремъ“) на сокушеніе лживо темной Перспективы Кассїана Соковича“).* Книга расположена въ томъ же самомъ порядкѣ, какъ и „Перспектива“, и также состоитъ изъ предисловія и восьми частей. Въ предисловіи авторъ опровергаетъ предисловіе „Перспективы“; потомъ подробно останавливается на разсмотрѣніи каждой изъ слѣдующихъ частей книги. Авторъ „Лїтоса“ старается доказать, что Соковичъ вездѣ смѣшиваетъ собственно церковныя установленія и правва съ мѣстными, временными злоупотребленїями. Ав-

новъ Мелетія Смотрицкаго, *Псалмодія* Захарія Копыстенскаго, *Лѣтоис* Петра Могилы, и мн. др.,—являются въ высшей степени цѣнными литературными произведеніями.. Въ этомъ отношеніи весьма любопытно сравнить труды, напр., острожекаго клирика Василія, Іоанна Вишенскаго, Стефана Зизанія, неизвѣстнаго автора *Перестрои* и т. д. — съ трудами Христ. Филалета, Копыстенскаго, Петра Могилы: первые—простые начеточки сравнительно съ послѣдними, поражающими обилитностью и основательностью знаний...

Помимо полемики, самостоятельна, научно окрѣпшгя мысль скоро сказывается и въ другихъ сферахъ—преимущественно въ области катехизическаго богословія, церковной и гражданской исторіи, въ области канонической. И здѣсь, рядомъ съ первыми, слабыми опытами, перѣдко возникаютъ серьезные, научные труды. Припомнимъ—цѣлый рядъ *книгъ о вѣрѣ*<sup>175)</sup>, *Катехизисъ* Лаврентія Зизанія<sup>176)</sup>,

торъ „Лѣтоис“ соглашается, что въ западно-русскую церковь вкрались нѣкоторые недостатки, злоупотребленія, неправильности, искаженія и т. п.; но все эти явленія—чисто внѣшнія, извнѣ навязанныя и только временныя: все эти недостатки западно-русской православной церкви являются результатомъ того бѣдственнаго положенія, въ которомъ находилась въ Литвѣ до послѣдняго времени православная церковь; „блуды, ереси и забобоны“, въ которыхъ обвиняетъ Соконовичъ православную церковь—лишь внѣшній результатъ униа.. Униа составляетъ авторомъ „Лѣтоис“, какъ главная виновница различныхъ безпорядковъ, вкрапившихся въ православную церковь. „Лѣтоисъ“ былъ, нужно думать, коллективныхъ трудовъ нѣсколькихъ ученыхъ, — составить такой громадный трудъ, въ столь непродолжительное время, одному человеку было бы не по дѣлу. Петру Могилѣ собственно принадлежала, вѣроятно, лишь общая редакція труда. О сочиненіи см. *С. Р.*, Петръ Могила, мигр. Кіевскій. Чтенія Москов. Общ. Ист. и Дрени. Рос., 1877, кн. I, стр. 42—59. Преев. Макаріи, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 598—601. Чистовича, Очеркъ исторіи зап.-рук. Церкви, II, 127, 128.—Не указываемъ отдѣльныхъ посланій константинопольскихъ патріархъ,—а также полемическихъ посланій старца Артемія, Іоанна Вишенскаго, кн. А. М. Курбскаго, кн. К. К. Острожекаго и т. п., также различныхъ рукописныхъ сборниковъ полемическаго содержанія, писанныхъ въ концѣ XVI и нач. XVII в., и т. д.

<sup>175)</sup> О различныхъ изданіяхъ „книгъ о вѣрѣ“ и ихъ взаимныхъ отношеніяхъ—см. Годубева, Библиограф. Забѣтки и пр., въ Трудахъ Кіев. Дух. Ак., 1876, февр., стр. 363—377. Гильтебрандта, въ примѣчаніяхъ къ IV тому „Русск. Ист. Библиотеки“, Спб., 1878, стр. 22—25. Дл. Цвѣтаева, Литературная борьба съ протестанствомъ въ Московскомъ Государствѣ. М., 1887, стр. 62—99, 104—107 sqq.

<sup>176)</sup> *Катехизисъ* Лаврентія Зизанія былъ напечатанъ въ Москвѣ въ 1627



*Зерцало Божесловія Кирилла Транквилюона Ставровецкаго*<sup>111)</sup>,

году, но не была выдана въ свѣтъ. Печатные экземпляры изданія 1627 года (такъ наз. „Большой Катехизисъ“) находятся въ библіотекахъ Хлудова, Солдатенкова и въ Моск. Румице. Музеѣ (см. Каталогъ печ. книгъ Хлудова, № 93; Отчетъ Моск. Публ. Рум. Музея, за 1876—1878 гг., стр. 68—69; Пр. Макарян, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 58—59). Книга эта, въ числѣ печатныхъ книгъ, дважды упоминается въ „опиcи“ библіотеки патр. Филарета (Сборникъ Мулавова, изд. 2-е, № 204, стр. 373, 380). Ни въ одномъ изъ сохранившихся до насъ печатныхъ экземпляровъ нѣтъ выходнаго листа. Въ 1783 году, въ Гроднѣ, книга была перепечатана: *Сія книга, златоcлoвiя Книжеслoвeсъ, тiпoлoгiя издана въ тiпoграфiи cво короля величества Гроднeckoй, въ лiтви отъ годъ. м. 7291 (1783). Съ первоуду печатанной въ Великой Россiи, въ царствуюцiе гроднi Москви, въ лiтви 7135 (1627) при болюганимой держави благочестиваго государя царя и в. кн. Михаила Олодеровича и при патриархествъ отци его и богомольца кирь Филарета патр. Моск. и всея Русiи.*—„Катехизисъ“ была принесенъ въ Москву лично самимъ авторомъ, весной 1626 года. Представляя свою рукопись патр. Филарету, авторъ „бильчеюмъ государю, святѣйшему патриарху, чтобы ее исправили“. Патриархъ отдалъ рукопись на просмотръ игумену Моск. Богоявленскаго монастыря, Палъ, и книжному сирашику, Григорію. Съ одобренія патриарха, они сдѣлали въ книгу свои исправленія; въ этомъ, исправленномъ, видѣ рукопись была, по приказанію патриарха, напечатана и возвращена автору. При этомъ патриархъ поручалъ названнымъ лицамъ,—игумену Палъ и сирашаву Григорію—при возвращеніи напечатанной книги автору „поговорити съ нимъ любовнымъ обычаемъ и смиреніемъ права“ о сдѣланныхъ въ книгу исправленіяхъ. У Зауренгія Бизанія произошло, по этому поводу, три „собесѣдованія“ съ московскими критиками, послужившія содержаніемъ весьма любопытнаго *Пренія*, дошедшаго до насъ въ спискахъ второй пол. XVII—XVIII вв. Содержаніе паматника—преимущественно догматическое; но нѣкоторыя подробности хорошо рисуютъ различіе во взглядахъ западно-русскаго автора и его московскихъ собесѣдниковъ. „*Преніе*“ изд. Тихомировыхъ, въ Лѣтоп. Рус. Лит. и Древн., 1859, кн. IV, отд. II, стр. 80—100, и Обществомъ Люб. Древн. писемъ, Спб., 1878, № XVII. О самомъ „Катехизисѣ“ см. Правосл. Собес., 1855, кн. III—IV; 1856, кн. III—IV. Прееоск. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 50—59.

<sup>111)</sup> *Сія книга нарицаемая Зерцало Божесловія, избрана отъ мнозиахъ книгъ богословскихъ и трудолюбіемъ съставлена сромощи Кирилла Транквилюона, проповѣдника слови Божіа*,—нап. въ Почаевск. м-рѣ (Вольнсклуд.) въ 1618 г. Новое изданіе вышло въ 1692 г., въ Унѣвскомъ м-рѣ. Книга представляетъ опытъ православной догматики; состоитъ изъ трехъ частей: первая говоритъ о Богѣ; вторая о мірѣ, въ четырехъ его видахъ,—невидимомъ (ангельскомъ), видимомъ (небои земля),

упоминавшіяся уже нами, *трактатъ о ложурѣ* Тарасія Земки,—наконецъ, знаменитое, поражающее своей монументальностью, *Православное исповѣданіе вѣры* <sup>(178)</sup>). Припомнимъ также, чисто историческія, послѣдованія, какъ *Synopsis*, составленный въ защиту правъ мѣстной православной церкви, изданный вѣленскимъ братствомъ въ 1632 году, съ подробными выписками и справками изъ русскихъ лѣтописей и другихъ историческихъ источниковъ, и въ томъ же году вышедшее *Supplementum Synopsis*, изданное тѣмъ же братствомъ, съ тою же цѣлью, съ новыми историческими указами и справками <sup>(179)</sup>),—не говоримъ

человѣческомъ и злословномъ, міръ зла, гдѣ господствуетъ діаволъ: третья—о будущей жизни, рай и адъ. Въ изложеніе введена вся тогдашняя свѣтская схоластическая наука.

<sup>(179)</sup> Оба сочиненія изд. недавно Годубевымъ, въ Архивѣ юго-зап. Рос., т. VII, ч. I, Кіевъ, 1887, стр. 532—576, 577—649.

<sup>(178)</sup> Исторію этого труда и его изданія см.: М. Евгенія, Разсужденіе о книгѣ, именуемой *Православное исповѣданіе вѣры*, Сиб., 1804. Его же, Словарь Ист. дух. исл., II, 159 sqq. Преосв. Макарія, Пет. Рус. Церкви, М., стр. 574—596. Когда приступилъ Петръ Могила къ составленію этого труда и сколько времени надъ нимъ трудился, составленъ ли былъ этотъ трудъ лично самимъ Петромъ Могилою, или—что вѣроятнѣе—только подъ его руководствомъ, не извѣстно; но въ 1640 г. трудъ былъ уже оконченъ, и П. Могила счелъ необходимымъ подвергнуть составленное „Правосл. исповѣданіе вѣры“ соборному разсмотрѣнію, на соборѣ въ Кіевѣ, въ 1640 г. Одобренное на соборѣ въ Кіевѣ, „Исповѣданіе“ (въ переводѣ на греческій и латинскій языки было послано, для вышей санкціи, въ Константинополь, къ патріарху; въ это время происходилъ соборъ въ Яссахъ: патріархъ и переслалъ туда присланную къ нему рукопись. Въ Яссахъ „Исповѣданіе“ было также вполне одобрено. Разсмотрѣнная и одобренная на двухъ соборахъ, книга однако должна была подвергнуться еще одной инстанціи: она была отослана для подписи къ восточнымъ патріархамъ. Всѣ патріархи подписали книгу, какъ „истинную и согласную съ догматами православной Восточной церкви“, признали православнымъ исповѣданіемъ—не однихъ русскихъ, но и всѣхъ грековъ, и 11 мая 1643 года утвердили своими подписями... Петру Могила не суждено было, однако, дожидаться возвращенія книги съ Востока. Только черезъ 20 лѣтъ книга въ первый разъ была напечатана на греческомъ языкѣ, въ Амстердамѣ, грекомъ Никузіемъ Панагиотомъ. Съ этого изданія, въ 1685 году, книга была переведена на славянскій языкъ въ Москвѣ, и наконецъ, въ 1696 г., напечатана на слав. языкъ (объ изданіи этомъ—у Стрѣва, Опис. кн. Гр. Толстого. № 186, стр. 372—374). Не дождавшись подлиннаго изданія „Православнаго Исповѣданія“, Петръ Могила напечаталъ его сокращеніе, подъ заглавіемъ: *Собраніе короткой науки о артикулахъ вѣры православно-каволической христіянской, вслугу вызнаня и науки церкви*

о церковно-исторических отдѣлахъ въ такихъ сочиненіяхъ, какъ *Апокриписъ*, *Перегрота*, и др. Весьма любопытной попыткой самостоятельной работы, въ области канонической, является не оконченный трудъ люблинскаго священника Василія надъ Кормчей<sup>150)</sup>... Возникшая въ 1631 году Кіевская академія особенно усиливаетъ и упрочиваетъ эту научную сторону развивавшейся литературы.

Рядомъ и одновременно съ отмѣченными литературными теченіями, по примѣру польскихъ католическихъ проповѣдниковъ, въ юго-западной Руси—быстро и широко развивается церковная проповѣдь, давно уже тамъ замолкнувшая, равно какъ и въ сѣверной, московской.

*св. Восточной соборной апостолской, для шиченя и науки, весьма въ школахъ ся мѣвчанимъ христіянскимъ православнымъ дѣтємъ. За росказанемъ и благословенствомъ стиршилъ, первый ялякомъ полемикомъ, и теперь діалектикомъ рускимъ, а друку выданъ—въ Кіевѣ-печеревой дѣврь, въ 1645 г. Въ слѣдующемъ году „Собрание короткой науки“ было напечатано въ Львовѣ (*Зобранє короткой науки о артикулахъ вѣры православно-католикой христіанской, якъ церковь Вселойная апостолская цнать, а для шиченя людий молодиль, до друку поданос—Львовъ, 1645*), а въ 1649 году, съ нѣкоторыми измѣненіями, и въ Москвѣ (*Собрание краткия науки о артикулахъ вѣры, сиречь о догматахъ или о преданіяхъ вѣры православно-католическия христіанския... ради цнкия и виднкия весьма православнымъ христіаномъ, начатое же дѣтємъ учати.*—Москва, 1649).*

<sup>150)</sup> Трудъ свш. Василія находится въ рукописяхъ Моск. Рум. Музея, по „Опис.“ Востокова, № 237. Подробное обследованіе рукописи сдѣлано А. С. Павловымъ, въ Памя. Рус. Старины, т. VIII, стр. 247—228 (Замѣтка о Кормчѣй любл. свш. Василія, писанной въ 1604 году). Василій предисловіемъ своему труду обширное и любопытное предисловіе, въ которомъ яркими красками изображаетъ печальное состояніе современной западно-русской церкви, въ особенности жалуясь на совершенное искаженіе богослужбныхъ и каноническихъ книгъ, а также на полный упадокъ всей церковной дисциплины... „Врагъ и добру независимки діаволь... воста на православныхъ вознью, сотвори убо мало тишины, даж дѣлность и перадѣіе в о божественныхъ догматехъ и о преданіяхъ благочестивыхъ... Сежу ж съдѣвшуси, вси наша испадиху: „дѣлания бо, по божественному апостолу глаголющу, человекъ самолюбца, сребролюбца, величави, горди, сластолюбца иаче, нежели боголюбца, иуже образъ благочестія, силы ж его отвергшеся“. Не тоцію же се и мирскихъ человекехъ обрѣтеси, по иаче въ духовныхъ, ихъ же именуеть писаніе свѣтъ міру, сиречь, свитителехъ, пастырьехъ и іереехъ: „вси уклоншася вкуупъ, испотребни быши, иѣсть творий благостыни, иѣсть до единого“. Погибе вѣра, погибе наказаніе, погибоша училца дѣтємъ, погибоша исправляюція божественнаа писанія, погибоша поучающеся въ православныхъ догматехъ. Погибе, по пророку, крѣпикій, погибе свѣа хлѣба

При западно-русскихъ православныхъ церквахъ учреждается особая должность проповѣдника („казнодѣя“), для котораго составленіе и сказываніе проповѣдей дѣлается специальною. Возникшая проповѣдь была особенно важна,—и не только для юго-западной Руси, но и для Московскаго Государства (куда вскорѣ затѣмъ переходить); рядомъ съ духовно-нравственными цѣлями, которыя она преслѣдовала, западно-русская проповѣдь, сама того не замѣчая, невольно отвѣчала и другимъ интересамъ окружающаго населенія—общеобразовательнымъ. Нужно припомнить преобладающій характеръ этой проповѣди, тѣ разнообразныя це-

и воды, погубе исполниш и человекъ ритникъ, и судія, и пророкъ (Исаіа, 3)“... (Далѣ приводится еще нѣсколько строкъ изъ указанного мѣста пр. Исаіа). „Не туне убо, православный читателю, прїидохъ на сія словеса, но самовидецъ смъ предреченнымъ, не могахъ си, взираа на худшія богоборныхъ еретикъ, удержати, иже всташа на православную вѣру нашу и узаконеніе: вина жъ сицевымъ никто жъ, точію перадѣише наше. Вѣри убо, аще не лѣностей еси, обратиши ли гдѣ правѣ испованію безъ всякаго порока въ церквахъ свитыхъ книгу? Обращени ли чинитъ и послѣдованіе по указанному свитыхъ богоносныхъ отецъ азаконенію? Обращени ли судъ и отмщеніе въ вещахъ церковныхъ, или строителя, начальника, право исправляюща слово истины, и по чину все бывающая въ церкви? По вѣмъ, яко не удобѣ обрѣсти возможны не точію въ соборныхъ градскихъ церквахъ, но и въ епископїяхъ, и аще жъ ни въ монастырехъ. Видѣ убо, аще не плачу достоинны суть сіе окаяныя времена наша, и ниже, увы, достигохомъ“... Въ виду такого бѣдственнаго положенія церкви, не види—„ни по единому же при церкви божественной исправляющаго и поборющаго по словеси истины, дабы кромя всякаго смущенія пребыши лучшая“,—авторъ рѣшился на предпринятый имъ трудъ исправленія славянскаго Корמצей. При исправленіяхъ текста, авторъ имѣлъ два пособія. 1) Славянскую Корמצю, выпрошенную имъ изъ Уненскаго монастыря, и 2) „нѣкое латинское по части“, латинскій переводъ попованона и канонической снѣтагмы патр. Фотія съ толкованіями Валдсамона—въ парижскомъ изданіи Гентіана Гернета 1561 года (Павловъ, Нам. Рус. Стар., VIII, 218, 222). Въ концѣ предисловія, авторъ точно указываетъ время и мѣсто своего труда: „...въ сію книгу всецелъ... И написалъ Божією помощію мною многорѣшимымъ работъ Христовымъ іереемъ Васвліемъ, церкви Преображенія Господня въ Люблинѣ предстателемъ (настоятелемъ), лѣта... 1604, мѣсяца іюня третего дни“... Предисловіе съ вариантами по московской Корמצей 1649—1650 гг. сходна напечатано въ указанной статьѣ проф. Павлова,—Нам. Рус. Стар., VIII, 218—223. Понимо собственно каноническаго значенія, корמצя о. Васвлія весьма любопытна въ отношеніи филологическомъ. На поляхъ своей рук-си авторъ нѣрѣдко дѣлаетъ поясненія различныхъ словъ и отдѣльныхъ выраженій, встрѣчающихся какъ въ старославянскомъ, такъ и въ его собственномъ переводѣ правилъ и толкованія. Свой трудъ о. Васвлій однако не довелъ до конца; рукопись Рум.

точники, которыми пользовались въ своихъ проповѣдяхъ западные, а за ними и польскіе проповѣдники — сборниками проповѣдей которыхъ, въ свою очередь, пользовались западно-русскіе православные — чтобы видѣть, какое важное общеобразовательное значеніе могла имѣть эта проповѣдь для мѣстнаго православнаго общества. Источники проповѣди были весьма разнообразны. Западно-европейскій или польскій проповѣдникъ XVI—XVII вѣка не любилъ ограничиваться въ своемъ поученіи одной ближайшей, духовной областью, напротивъ: въ своей проповѣди онъ старался помѣстить какъ можно больше элементовъ другихъ, постороннихъ, — ввести въ нее, насколько возможно, больше свѣдѣній историческихъ, свѣдѣній по естественной наукѣ — изъ зоологій, ботаники, минералогіи (свѣдѣнія эти были такъ заманчивы, отличались такой чудесностью!), — понятій астрономическихъ въ формѣ средневѣковой астрологій, и т. д. Всѣ тогдашнія науки доставляли проповѣднику матеріалъ, которымъ онъ свободно пользовался, — чтобы пояснить или развить свою мысль, правоученіе, чтобы подтвердить его, чтобы овладѣть вниманіемъ слушателей, чтобы привлечь ихъ, и т. д. Нѣтъ нужды говорить — это разумеется само собою — во всѣхъ этихъ, выразимся такъ, научныхъ примѣрахъ, собственно научнаго въ большинствѣ случаевъ было очень не много: проповѣдникъ, приводя, по

---

Муз. представляетъ собою лишь черновую работу автора. Большая часть предисловія свец. Василія была напечатана потомъ въ первомъ московскомъ изданіи Кормчей, сдѣланномъ въ 1649—1650 гг., при патр. Іосифѣ; но въ изданіи 1653 года, при патр. Никонѣ, предисловіе о. Василія было исключено и замѣнено другими статьями (историческими), которыя удерживаются и во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ книги (Павловъ, Нам. Рус. Стар., VIII, 218). — Первое печатное изданіе Кормчей въ юго-западной Руси вышло въ 1620 году, въ Кіевѣ: *Помоканонъ или законное правило, имѣя правила по сокращенію свв. церк. апостоль и свв. великихъ вселенскихъ соборовъ помѣстившихъ книжнхъ. Къ сему же во свец. Василія В. и имѣя священствѣ и пресподобнѣхъ, изъ же съдѣржитъ св. Восточная и Апостольская церковь* — Кіевъ, 1620. Предисловіе — отъ Намвы Бернанды. Въ 1624 г., въ Кіевѣ, вышло второе изданіе, съ предисловіемъ Зах. Коньстенскаго, и съ „счисленіемъ по букварау нещей въ сии книжнѣ обрѣтаемыхъ“, котораго не было въ первомъ изданіи. Въ 1629 году, въ Кіевѣ же, вышло третье изданіе „Помоканона“ съ предисловіемъ Петра Могилы; самымъ изданіемъ заведывалъ Тарасій Земка. Въ 1646 г. Помоканонъ былъ напеч. въ Львовѣ, тѣченіемъ Арсенія Желибровскаго. См. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 66 и 103. Его же, Дополненіе и пр., № 29. Каратаева, Описаніе славяно-рус. кн., 1883, № 342.

его словамъ, примѣры изъ „исторій“, — разсказывалъ только анекдотъ, апокрифъ или легенду; вмѣсто „астрономическихъ“ понятій излагались измышленія астрологін, свѣдѣнія, долженствовавшія, по увѣренію проповѣдника, относиться къ „зоологін“, „ботаникѣ“, и т. д. — чаще всего, по своему характеру и содержанію, стояли несравненно ближе къ области чудесъ и фантазій, чѣмъ къ дѣйствительной наукѣ... Повторяемъ, это разумѣется само собою. Но суть дѣла была не въ этомъ. Чудесно-анекдотическій характеръ носила и вся средневѣковая наука сама по себѣ. Для средневѣковой, западной и польской, а также и нашей, шедшей по ихъ слѣдамъ, западно-русской проповѣди, не малой заслугой было то, что она своимъ содержаніемъ неволью способствовала популяризаціи разнообразныхъ, научныхъ знаній, неволью служила наукѣ, — какова бы ни была эта „наука“. Важно было уже одно то, что проповѣдникъ вводилъ слушателей въ кругъ новыхъ представленій, новыхъ свѣдѣній и понятій, — горизонтъ слушателей неволью расширялся, они знакомились съ малознавѣсною областью научныхъ свѣдѣній, пріобрѣтали извѣсныя познанія, хотя и въ легендарной, чудесной окраскѣ.

Наибольшаго развитія западно-русская проповѣдь достигла нѣсколько позднѣе, въ первой четверти второй пол. XVII столѣтія, — въ лицѣ такихъ проповѣдниковъ, какъ Іоанникій Голятовскій († 1688), Пиннокентіи Гизель († 1684)<sup>181)</sup>, Лазарь Барановичъ († 1693), Антошій Радивиловскій — по общій, основной характеръ проповѣди, непосредственная зависимость и связь ея съ современной польскою, — весьма замѣтны уже и на самыхъ первыхъ порахъ ея возникновенія<sup>182)</sup>. Изъ болѣе раннихъ западно-русскихъ проповѣдниц-

<sup>181)</sup> Проповѣдей Пиннокентія Гизели не сохранилось; но на его проповѣдническую дѣятельность есть указанія въ *словѣ* св. Дмитрія Ростовскаго, сказанномъ въ память Гизели. Собр. соч., т. III, изд. 5, стр. 127. Ср. Сумцова, Пиннокентій Гизель, стр. 23.

<sup>182)</sup> На что указывали и современники. Кирилль Транквилаціонъ писалъ: „...Око мое видѣло, въ родѣ моемъ, много такихъ челоѣковъ, обонхъ стануць, свѣцкаго такъ и духовныхъ, которыи удалися за чужими науками и разными постижими, протинныхъ церкви Божей..., и яко жуа на сладости меда, такъ и они, на прелестныхъ и спасенію шкюдливныхъ, утонили... Мелетій Смотрицкій въ своемъ *Изъясненіи*, отвѣчая слудкому протопопу Андрею Мужиловскому, между прочимъ писалъ: „Ты говоришь о своихъ: „Развѣ нѣтъ у насъ мужей мудрыхъ и способныхъ?“ Знаю хорошо и безъ твоей, ачтюдотности, похвалябы, что у насъ мудрыхъ людей и ученыхъ даже съ изданкомъ; только при нихъ заботливости, знаніихъ и мудрости, народъ вашъ такъ тученъ

ковъ извѣстны: Стефанъ Зизаній Тустановскій <sup>182)</sup>, братъ его Лаврентій Зизаній, — „св. православной вѣры исповѣдникъ и проповѣдникъ, мужъ благоговѣнныи, дидакаль и витія, художнаго же еллиногреческаго языка умѣние и искусство стяжавшій“ („предисловіе“ къ Бесѣдамъ Іоан. Златоуста, по кievск. изд. 1623 г.), — Леонтій Карновичъ († 1620) <sup>183)</sup>, Тарасій Левоничъ Земка († 1632) <sup>184)</sup>, Меле-

отъ хлѣба слова Божія, что едва въ силахъ пошевелиться для спасенія души своей. О, несчастный мудрый наставникъ! Гдѣ же слѣды вашей мудрости, чѣмъ хвалились; чѣмъ превозносились? То-то мудрые твои проповѣдники породили тебѣ еретическихъ заблужденій? Еслибъ не латинскіе сборники проповѣдей, то не смѣшилъ бы ты на кафедру, ораторъ, и не имѣлъ бы, чѣмъ ризубѣдить всѣхъ, софистъ. Цѣлуй Бессія, который научаетъ тебѣ проповѣдывать съ кафедры: мнѣ хорошо извѣстно, что безъ него скривили бы твои колеса, какъ у возницы безъ мази... А ты все таки мудрецъ, да и твои всѣ. Одинъ на кафедру съ Оссоріемъ, другой съ Фабриціемъ, третій съ Скаргою, а иные съ другими проповѣдниками римской церкви, безъ которыхъ вы ни шагу... Въ цѣлой русской, таковой обширной, землѣ вы не имѣете и трехъ ученыхъ, а между тѣмъ хвалитесь, что изъ тысячи“...—Рук. XVII в. Вил. нуб. 6-ки, № 255, заключаетъ въ себѣ „Размысленія на недѣли цѣлаго року и на святыхъ“.— на бѣлорусскомъ языкѣ, и переведенныя съ польскаго; переводъ первой половины или середины XVII в.

<sup>182)</sup> О Стефанѣ Зизаніи, какъ проповѣдникѣ, см. Сахарова, Хрон. Росс., стр. 31—33. Преосв. Филарета, Обзоръ рус. дух. лит., I, 1883, стр. 175—177. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, IX, стр. 611—615, 640—643. Ср. также Нам. Рус. Стар., V, стр. 48—50.

<sup>183)</sup> *Казаньѣ двое одно на Прображеніе Господи Бога и Спаси наш. Ис. Христа: другое на Успеніе пречл. Богородицы присно Девы Маріи*, и пр.,—изд. въ Евювѣ 1615 г. По указанію заглавія, проповѣди были произнесены 6 и 15 августа того же года. „Казаньѣ“ посвящены кн. Аннѣ Ходкевичовнѣ Корецкой; посвященіе напис. Гильдебрандомъ, въ примѣчаніяхъ къ IV т. Рус. Ист. Б-ки, стр. 11—12. Проповѣди перешданы архим. Леонидомъ, въ Читеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1878 г., кн. III. Леонтій Карновичъ род. ок. 1580 г.; въ первый разъ упоминается въ 1609 году, въ числѣ пословъ, отправленныхъ изъ Вильны, отъ православнаго духовенства и мірянъ, на парнавскій сеймъ, для борьбы съ униатскимъ митр. Поцѣмъ. Въ это время Карновичъ былъ еще свѣтскимъ. Въ 1610 году онъ упоминается, какъ „корректоръ“ книгъ, издававшихся виленскимъ правосл. братствомъ; за напечатаніе *Ураноса* Смотрицкаго, „корректоръ“ Карновичъ, по приказанію короля, былъ посаженъ въ тюрьму — и въ этомъ заключеніи провелъ два года, пересылаясь изъ одной тюрьмы въ другую. Рассказываютъ, что слѣды отъ оковъ были замѣтны на его тѣлѣ даже послѣ смерти. Около 1615

тій Смотрицькій († 1633)<sup>156</sup>), Захарія Копыстенській († 1627)<sup>157</sup>

года Карповичъ былъ сдѣланъ архимандритомъ: въ этомъ году напечатаны его *Казань двос*, произнесенныя имъ уже въ качествѣ „архимандрита монастыря общежительнаго братскаго, вилнскаго“... Въ 1620 г. онъ былъ выбранъ въ архіепископы Полоцкіе, но въ этомъ же году скончался. Подробнѣе см.: преем. Макарія, Ист. Рус. Церкви, X, стр. 435—444. Голубева, Ист. Кіев. дух. акад., I, стр. 105—107. Его же, — въ Холмско-Варшавскомъ Епарх. Вѣстникѣ. 1880, № 3. Биографическія свѣдѣнія о Л. Карповичѣ дають главно, образъ надгробнаго рѣчь о немъ Мелетія Смотрицкаго: *Казань на честной погребѣ* и пр., Вильна, 1620.

<sup>155</sup>) Тарасій Земка былъ однимъ изъ ученыхъ инокѣвъ Кіево-Печерской лавры, гдѣ и оставался съ 1624 г. до самой смерти; одно время онъ былъ игуменомъ Кіевского Боговиленскаго монастыря, какъ это видно изъ подписи на оборотѣ заглавнаго листа *Лексикона* Н. Беринды, гдѣ подъ составленными имъ виршами онъ подписался такъ: „Иеромонахъ Тарасій Левковичъ Земка, игумень Боговиленскій, Кіевскій, проповѣдникъ слова Божія монастыря Печерскаго“. Подъ предисловіемъ къ *Цвѣтникомъ тріоди* (Кіевъ, 1631 г.) также встрѣчаемъ подпись: „Иеромонахъ Тарасій Левковичъ Земка, проповѣдникъ слова Божія и корректоръ въ типографіи монастыря Печерскаго, Кіевскаго“.

<sup>156</sup>) *Казань на честиван погребѣ пречестнаго и преслабнаго мужа... Асонтія Карповича... архимандрита Вилнскаго, Презъ Мелетія Смотрицкаго, архіепископа Полоцкаго, владыку Вилнскаго и Мелитенскаго, епископа архимандрита Вилнскаго, отравкованое*, — изд. въ Вильнѣ въ 1620 г.

<sup>157</sup>) Отъ Зах. Копыстенскаго сохранилось двѣ проповѣди: *Казань на честивомъ погребѣ... Епископъ въ іерослимонаствѣ Евфимія Плетенскаго* (изд. въ Кіев.-Печер. лаврѣ, въ 1625 г.) и *Омылія або казань на роковую память... Епископъ Плетенскаго*, (тамъ же, 1625), — помимо своего проповѣдническаго значенія, весьма любопытныя и важныя, въ смыслѣ историческаго источника. Въ нихъ сообщается не мало свѣдѣній и замѣчаній, какъ лично о Епископѣ Плетенскомъ, такъ и о его просвѣдательной дѣятельности, въ качествѣ архимандрита Кіево-Печерской лавры. „Почившій архимандритъ — замѣчаетъ между прочимъ авторъ „казаня“ — проповѣдникѣ слова Божіа присеособиалъ, задержовалъ, выловивше нахъ стану и повинности присеогонне и доволне давалъ, и самъ любовне ихъ слушавочи, неохочимъ слушавочомъ до чудости были поводомъ и прикладомъ“. И далѣе: „Науки намъ такъ познанія разныхъ діалектовъ якъ и выразумѣли писма святого живчлѣ (почившій архимандритъ, Плетенецкій) и о дидакалахъ некусные старалася“. Къ этой сторонѣ дѣятельности Плетенскаго, Копыстенскій возвращается и въ „омыліи“: „Мы поминаемъ, замѣчаетъ онъ — ученыхъ людей прибѣжище, наукъ любощихъ промотора и школы на разныхъ мѣсяцѣхъ звычайнаго фундатора“... См. Голубева, Петръ Могила и пр., I, 279—282. О самомъ Зах. Копыстенскомъ см. Голубева, *ib.*, стр. 283—2. 8. и его же, Ист. Кіевск. Дух. Ак., I, стр. 108—117.



Петръ Могила (†1649)<sup>188</sup>), Игнатій Аксеновичъ Старушичъ († 1650)<sup>189</sup>), и наиболѣе плодовитый изъ нихъ, Кириллъ Транквилионъ Ставровецкій<sup>190</sup>), авторъ Евангелія Учительнаго (1619) и Перла Многоцѣннаго (1616)<sup>191</sup>). Къ со-

<sup>188</sup>) *Крестъ Христа Спасителя и каждого человека: на казаню публичною прѣзь Петра Могилу м. б. архимандрита... лавры Печерскія... въ кратцыъ выражоный*, — нап. въ Кіевѣ, въ 1632. Къ книжкѣ, послѣ краткихъ стилонъ на гербъ ки. Іеремія Корнубга Вишневецкаго, приложено похвалительное посланіе къ нему отъ автора книги. Провидѣе подробно изложена — у Годубева, Петръ Могила и пр., I, стр. 402—409.

<sup>189</sup>) *Казане поирсѣбовое кады тиломъ ласкосоветного князя... пана Пліи Святюполки... Четвертескаго... прѣзь вел. госп. о. Игнатія Оксеновича Старушичи, ректора и игумена монастыря братского Кіевскою, одриновинос...* — нап. въ Кіевѣ Печерской лаврѣ, въ 1641. Ср. Рус. Ист. Библ., IV, coll. 28, 38, 40.

<sup>190</sup>) Біографическія свѣдѣнія о Кириллѣ Транквилионѣ Ставровецкомъ крайне скудны и отрывочны. Ок. 1589 года онъ былъ учителемъ львовской братской школы, затѣмъ вѣсортъ (въ 1592 г.) долженъ былъ удалиться въ Вильну, — по сугубу нѣсколько лѣтъ оишь вернулся. Въ послѣдніе дни жизни, повидимому, у него были болыя неприятели. Въ старости онъ перешель въ унію, получалъ отъ короля изумство въ Черниговѣ, гдѣ и умеръ въ 1616 году (— „здохъ року 1616“... по выраженію одной современной рукописи). См. о немъ: Годубева, Кіев. митр. Петръ Могила, I, прилож. стр. 218—234; его же, Ист. Кіев. дух. ак., I, стр. 117—118.

<sup>191</sup>) *Евангеліе Учительное, або казаня ки шодля прѣзь рокы и ин прадники господскіе и нарочитымъ святымъ угодникомъ Божіимъ. Составлено трудолюбіемъ іеромонаха Кирилли Транквилиони, проповідника слови Божіого*, — нап. въ Рохмановѣ, въ 1619 году. До насъ сохранилось нѣсколько экземпляровъ этой книги, различающихся по заглавнымъ листамъ и посвященіямъ (извлеченій изъ посвященій и предисловія — у Стрѣева, Он. ки. Толстого, X 64, стр. 142—145). Одинъ изъ экземпляровъ, теперь извѣстныхъ, посвященъ авторомъ ки. Ю. Чарторыжскому, другой — ки. Прииѣ Вишневецкой, третій — ки. Корцекому. Предисловія довольно любопытны по содержанію. Въ „предисловіи“ экземпляра, посвященнаго Ю. Чарторыжскому, авторъ говоритъ, обращаясь къ читателю: „Винница Христова, ласкавый читателю, завше потребуеть работняковъ пилныхъ, чуйныхъ и працовитыхъ, абы въ ней працювали около збавеня душъ людскихъ, кровію Христовою откушеныхъ: имъ тяжь, наубожайшій между оными работниками, и въ единнадцатый часъ пришедшій на роботу до винограда Христова, и узрѣлеть, яко многой праць потребуеть, для очищенія своего; або вѣмъ заросла дикостю лѣтораслія своихъ и подъ тѣнемъ ея зміеве плѣжуть и хитры и лисове жирують, онагры и дикіи

жалѣнію, проповѣди этихъ первыхъ западно-русскихъ проповѣдниковъ,

ослоне зеленый виноградъ поломали и любимую часть Господню въ поправіе дали, добродородныя грона сладость свою сховали, только квасныя и трѣпки народки въ куть части моея остались. Пре то я, сіа зрящъ, жалѣніемъ разжальхся, я сердцемъ побожѣхъ, и ревностью поревновалхъ, о спасенію братіи моея, рода моего російскаго, и съ оными дѣлателями древними заровню понесохъ варъ левенный, працуячъ около збавеня душъ людскихъ: подъяемъ многи и болѣзни и труды, кривавыи поты, только спий Богъ вѣсть (которій тайнаа сердца испытуеть), и великій кошъ на такъ трудное и преражное дѣло, которое побудило автора. Нѣщо иное, только милость ближнего и збавеня людскаго, подвиже мя на то: ибо око мое видѣло, въ родѣ моемъ, много такovýchъ челоувѣковъ, обохъ станувъ, свѣцкаго такъ и духовныхъ, кторыи удалиси за чужими науками и разными постижыи, противныхъ церкви Божей, за арианскими, понурскими и калвенскими; и яко муха, на сладости меда, такъ и они, на прелестныхъ и спасенію шкодливыхъ, утопали и ядомъ горести смертоносной душъ своихъ и людскихъ забивали. Пре то, я ревностью поревновалхъ по братіи моея и умышляемъ зобрати казаня, а многихъ писанія божественныхъ: въ первыхъ ч Евангеліи Іс. Христовы, Сына Божія, и отъ святыхъ богословцевъ, и селенскихъ учителей, наипаче же отъ бесѣдъ евангельскихъ и апостольскихъ; и яко трудолюбиваа пчела, съ цѣтовъ разумнаго раю, събирахъ духовную сладость и съставихъ книгу сію учительную, съ истинными догматы благочестія нашего, святыхъ Восточныхъ и апостольскихіа церкви. И не просто самъ, на сіе дѣло трудное выше силы моея, дерзнухъ: но въ первыхъ слово Господа моего І Христа побуди мя, збывъ таланту его, мнѣ недостойному утврениго, не закопать въ темную землю неведомости, безъ прибытку и безъ пожитку ближнихъ моихъ; а къ тому, челоувѣды нѣкоторыи сановныи и разумныи, подвигоша ми на сіе дѣло снато и честное. Наипаче же разгорѣся во мнѣ оишь трудолюбіа, вгдѣмъ пріалъ благословеніе отъ святѣйшихъ четьрохъ патриарховъ... За повелѣніемъ и благословеніемъ старшихъ, умыслихъ книгу сію изобразити дѣломъ друкарскимъ, для размноженя науки збавенной... Ибо винница, если не обрѣжется пожемъ и не поконается, тогда въ заустѣніе будетъ, изыде трѣніе въ ней, яко на цѣлвзпѣ, и въ личину възвыдуть дѣторасли ея: такъ и душа челоувѣческаа, кторая называется виноградомъ Божіимъ, если же не будетъ очищена, слономъ Христова ученія, и яко пожемъ не обрѣжется и не обнизать высота гордаго помысла, и аще не поконается богодуховнымъ поученіемъ, тогда такааа душа заустѣеть... (Строевъ, Опис. книги гр. Толстого, стр. 145—148). Въ посвященіи другаго экземпляра авторъ упоминаеть о гоненіяхъ, когорыи воздвиглиси на него за его книгу; обясняа причину поднесенія своей книги книгциѣ Принцѣ Впшневцкой, — авторъ, обращаясь къ ней, говоритъ: „Дарова тебѣ Господь Богъ нашъ Іс. Христосъ таковой разумъ, освѣченный зарею Духа святаго, на упатрваня речій божест

большую часть, до насъ не дошли,— а въ которыхъ проповѣдниковъ

венныхъ и людскихъ, и сердце мужественное, и таковую бръность, до звѣтства  
 оного часу, когда доброго ненавидный дѣволъ зѣло разъярился на мя, видячи,  
 яко злоговадемъ на него стрѣлу идолитву; тогда подвигъ на мя великую  
 войну и штурмы вѣкатовныи засади въ, абы врацу, кошты и крѣ-  
 вавыи поты мои, въвѣчь разсыпалъ и угасилъ такъ пресвѣтлыи свѣтлицыи  
 науки збавенной Евангеліи Христовы. Помни, когда, съ подущени его, въ ко-  
 торѣи челоуѣцы знаменитыи обманомъ незлобивую душу твою, яко  
 лвы рыкающе, хуленіемъ на свѣтое и праведное, смущающе и  
 растерзающе, лукавыми радами, доброе и чистое сумѣнья В. К. М.: сами уси-  
 лующи свѣтъ правды твою закрити и жрудо живой воды гноимъ словесъ своихъ  
 закидати, и труды мои въ дѣлъ Божиимъ разорити: а на остатокъ за прещающе  
 клятвами и грозами и устрашающе гееною. Но не възмогла поко-  
 лебати твердой душѣ и устрашити мужественного сердца: сила бо наивышшего  
 Бога справила въ жепскомъ слабомъ естествѣ и даровала таконое звѣтство  
 В. К. М., явесь звѣтжила зрады хитрого чарта и отразила штурмы его; по-  
 мовиска потвари злыхъ людий, на мя, мѣсна не мѣли у В. К. М., що и до  
 конца, уповаю, мѣти не будутъ... О гоненіяхъ зныхъ авторъ упоминаеть и  
 въ „предмовіи до чительника“ втой же книги: „Азъ, за поведаніемъ и благосло-  
 веніемъ старшихъ, умислихъ книгу сію изобразити дѣломъ друкарскимъ: и егда  
 сіа увѣдавъ доброго ненавидный дѣволъ, тогда барзо спротивился трудомъ моимъ и  
 и дѣлу сему святому и преславному, и отвесуду подвиже на мя лютую брань, прель-  
 челоуѣбовъ въ которыхъ, мазоумныхъ и зазросливыхъ, въ родѣ моемъ, вныхъ же  
 неблагодарныхъ и простотою глупства помраченыхъ, зѣло разъяри гѣвномъ и на-  
 остривъ языкъ тѣхъ, хуленемъ на свѣтое; и ве сіа токмо, но и смерти прелати  
 мя умислиша, книги ради сев. Господь же възбранивъ лукавому совѣту ихъ, и  
 да не поставитъ имъ Господь, мой оборонца, сего въ грѣхъ: ибо дѣволъ мно-  
 гую мя (тѣми) сътворивъ пакость, и нанесе бѣду и болѣзнь души моеи; ибо  
 худного языка ихъ слово гнилое, лжѣ и яду зміа нескельного исполненное, пром-  
 чеса всюду, по всей земли Русіиской, смущаючи грады и народъ посполитый  
 побуряючи на мя, творячи укоризны, поношенія, смѣхотворенія и пакѣты  
 обоганія; приводячи въ оиду книгу сію и науку душевспасительной евангеліи,  
 предъ простыми людьми, и многихъ нескельныхъ потягнуша за собою въ ровъ  
 погибели и въ тму лжѣ своея. Нанначе же, вѣсѣхъ забѣаа и болѣзньиша души  
 моеи, яко и отъ вѣры святой и отъ съединенія вѣрныхъ, словеса своими,  
 лрзнуша оглушити мя и въ сонмъ нечестивыхъ причитати: но потвари и  
 неправда ихъ сииде на главу ихъ; а мою невинность открыеть Господь, Божь мой,  
 предъ многими свидѣтели въ родѣ моемъ. Еще бо и шавъ ячать Господь мно-  
 го вѣрныхъ рабовъ своихъ, украшенныхъ разумомъ духовнымъ и просвѣщен-  
 ныхъ умомъ: тыи, аще выикнуть въ писаніе многогрѣшной руки моеи, тогда  
 узрятъ въ немъ и познають истинну, яко не еретическимъ духомъ есть писано,

не известны и самыя имена<sup>192)</sup>, и только случайно сохранившіяся рукописи или указанія свидѣтельствуютъ о ихъ существованіи.

Подъ покровомъ Кіевской академіи между тѣмъ тихо и незачѣтно возникаетъ и развивается драма, — создаются первыя мистеріи, полагаются первыя основанія русскаго театра. Два главныхъ, основныхъ, элемента видимъ мы дѣйствующими во всей длинной исторіи западнаго средневѣковаго театра. „Борьба двухъ стихій, церковно-литургической и пародно бытовой, которыя то расходятся, то сливаются между собою, пока одна изъ нихъ (народно-бытовая) не беретъ окончательно перевѣса надъ другой — составляетъ главное содержаніе исторіи сред-

по опыту Духомъ сватымъ, кторій дѣйствовалъ въ апостолахъ Христовѣхъ и въ богословцахъ“... Евангеліе Учительное Кирилла Транквиліона въ 1696 напечатано было въ Успенскомъ монастырѣ вторымъ изданіемъ; изданіе украшено было болѣе 80-ю картинками (въ заставкахъ).

*Сіа кнѣга названнѣя Перло Многоцѣнное, съставленна трудолюбіемъ прелъ Кирилла Транквиліона и проповѣдника слова Божія, архимандрита Черниговскаго монастыра, Елскаго, съ всею ежю о Христвѣ братією, общесо монастырх: новыи пѣсни похвалныи, трисерсональному бозству, Отцу и Сыну и Дуду святому; новыи на свѣтъ выдана з новой орцкарни сію, — въ Черниговѣ, въ 1646 г.* Книга была посвящена авторомъ кн. Самуилу Корецкому. Въ предувѣдомленіи указывается: „Книга сіа нарицаема Перло Многоцѣнное для двохъ причинъ поважныхъ, для высокаго разума богословскаго и сладкоглаголиаго языка риторскаго и для поэтическаго художества. Книга то свѣтая философія божской масть въ собѣ разумъ; котораи съдержитъ въ собѣ похвалу трисерсональному бозству, и страсти Христове, и похвалу пр. Богородици, и ныни многи пѣсни духовнии, сладкіи, веселыи и плачливии. Композиторъ або складачъ сѣхъ вѣршовъ — Кириль старій Транквиліонъ Ставропецкій, проповѣдникъ слова Божого, и архимандрятъ Черниговскій“... Книга написана на польско-русскомъ языкѣ, и состоитъ частью изъ поученій, частью изъ вирій духовнаго и правоучительнаго содержанія, — въ честь св. Троицы, Божіей Матери, ангеловъ, святыхъ, апостоловъ, — на дни праздничныя Рождества Христова, на Вознесеніе, стихи на страсти Христовы, плачь Богородицы (въ прозѣ), — рядъ правоучительныхъ стиховъ, подъ заглавіемъ „зъварствъ“, и т. д.

<sup>192)</sup> Огъ первыхъ временъ зап.-русской проповѣди до насъ сохранился напр. большой рукописный сборникъ проповѣдей, произнесенныхъ ок. 1641 года, въ Кіевѣ, какимъ-то неизвѣстнымъ проповѣдникомъ. Авторомъ ихъ, былъ вѣроятно, кто-либо изъ преподавателей Кіево-Могилянской Коллегіи, — авторъ вообще отличается образованіемъ и начитанностью, и цитируетъ множество книгъ не только славянскихъ и польскихъ, но и латинскихъ. О сборникѣ этомъ см. Опис. рук. Моск. Синод. б. кн., отд. II, 3, стр. 183—196.

невѣковаго геллра" <sup>133)</sup>). Постепенное усиленіе народно-бытоваго элемента на счетъ церковно-литургическаго и окончательное удаленіе послѣдняго — составляетъ сущность его исторіи. Западная драма зарождается въ церкви; древнѣйшія мистеріи, X—XI вв., составляютъ только часть праздничной литургіи, — онѣ даже не играютъ, а поются, во время богослуженія, на латинскомъ языкѣ. Въ XII—XIII вв. содержаніе церковной мистеріи значительно расширяется. Въ нее получаетъ доступъ народно-бытовой элементъ; мистеріи разыгрываются, хотя въ церкви, но уже на народномъ языкѣ, и ближе становятся къ земнымъ, житейскимъ, сторонамъ народной жизни. Въ періодъ отъ XIV по XV вв. западная мистерія окончательно порываетъ свою связь съ богослуженіемъ: дѣйствіе ея переносится на площадь, улицу, ярмарку, и завѣдываніе ею изъ рукъ духовенства переходитъ мало-по-малу въ руки свѣтскихъ любителей... Ни церковно-богослужебное начало, ни языческое, народно-бытовое, не участвовали въ первомъ зарожденіи русскаго театра. Первые юго-западные мистеріи обязаны своимъ появленіемъ совершенно особому фактору, перешедшему, по примѣру западно-европейскихъ іезуитскихъ школъ, и въ Кіевскую академію — драмѣ школьной... Хотя въ русскомъ народномъ творчествѣ, въ обширномъ кругу народныхъ обрядовъ, пѣсенъ, игръ, связанныхъ съ древнѣйшими вѣрованіями народа, таились богатые зачатки драматическаго начала, — хороводныя пѣсни и игры, полуязыческіе народные обряды встрѣчи весны, проводовъ и похоронъ зимы, святочные перереживанія и т. п., все это представляло естественныя, самобитныя зачатки русской драмы, — но къ нимъ не пришла на помощь ни церковь, съ своимъ богослуженіемъ, какъ было въ западной Европѣ, ни литература...

Изданія книгъ богослужебныхъ, книгъ Св. Писанія, твореній отцовъ церкви и вообще сочиненій духовно-нравственныхъ, первые опыты учебной литературы, сочиненія полемическія, труды богословско-катехизическіе, историческіе и каноническіе, проповѣди, первые опыты учебной литературы и зачатки филологическихъ изученій, первые опыты школьной мистеріи — все эти разнообразныя элементы молодой западно-русской литературы и науки XVI пол. XVII в. увеличивались еще однимъ, весьма обширнымъ, отдѣломъ, развивающимся, — хотя и по другимъ причинамъ, — также около этого времени въ юго-западной Руси: вмѣстѣ съ другими фактами образованія и литературы, въ юго-

<sup>133)</sup> Стороженко. Цѣдшественики Шекспира I, М., 1872, стр. 72.

западную Русь, при посредничествѣ той же польской литературы, съ конца XVI в. и особенно въ XVII, начинаетъ переходить множество западно-европейскихъ повѣстей и сказаній свѣтскаго содержанія (литература „странствующихъ“ разказовъ). Переходившіе этимъ путемъ намятники иноземной образованности очень скоро становились отсюда извѣстными и въ сѣверо-восточной Руси, значительно увеличивали, какъ тамъ такъ и здѣсь, для древне-русскаго читателя объемъ чтенія, — разнообразили его содержаніе и вмѣстѣ развивали любовь къ нему.

Два послѣдніе отдѣла, западно-русская драма и западно-русская литература странствующихъ разказовъ, своимъ главнымъ развитіемъ, относятся, впрочемъ, уже ко второй половинѣ XVII в., и стоятъ въ неразрывной связи съ тѣми же отдѣлами московской литературы этого времени.

Нельзя не упомянуть еще объ одномъ отдѣлѣ литературныхъ произведеній, — рано занявшемъ довольно замѣтное мѣсто въ возникшей западно-русской литературѣ и особенно развившемся съ учрежденіемъ кіево-могилянской коллегіи, — изданій папегирического и риторическаго содержанія<sup>194)</sup>, характеръ и тошъ которыхъ

<sup>194)</sup> Разумѣемъ изданія: 1) *Пробировація. Привѣтъ... Михаилу митр. Кіевскому... въ братской школѣ лвовской составленный*, — нап. въ Львовѣ, въ 1591. Привѣтъ написанъ стихами и прозовъ, на славянскомъ и греческомъ языкахъ. 2) *Плачь альбо Ляментъ по дѣлѣ зъ святыи сего вѣчной памяти злодѣя Григорія Желиборского*, — нап. въ Львовѣ, въ 1615 году. 3) *Възвернукъ цюмъ (образецъ добродѣтелей) пресвѣбного въ Бозѣ с. м. Елисея Плетенецкого, архим. Кіевского*, — напеч. въ честь Елисея Плетенецкаго, въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1618 г. 4) *Върниъ на жалостный погребъ зацного рыцера Петра Ковачевича Сагайдацкого, вѣтмана... зложонь презъ иноки Касіана Саковича ректора школѣ кіевскій въ братствѣ. Мовленые отъ сго студеювъ на погребъ того зацного рыцера*, — нап. въ Кіевѣ, въ 1622 г.; въ концѣ: *Матерія для училища подьяковина при погребѣ якого зацного чловька*, соч. Саковича; книжка перенеч. Голубевымъ, въ приложеніяхъ къ издѣданію: *Ист. Кіевск. дух. Ак.*, I, 17—46. 5) *Епикидіонъ альбо вѣрне жалобныя на погребеніе Василісы Яцковны, сочин. Стефана Полумерковича*, — нап. въ Луцкѣ, въ 1628 г. 6) *Ляментъ по святобливѣ зомломъ велебномъ і. о. Иоаннъ Василевичу презвитери имениа церкви православія Восточнаго, братства Луцкаго...*, написанный презъ многогортного іеродіакона Давыда Андреевича инока..., нап. въ Луцкѣ, въ 1628 году. 7) *Умнолоіа си естъ пѣнословіе альбо пѣсь през части писмомъ мовленая на день Воскресенія... пастыру оускунови и добродѣсти своему през дѣла тсли въ типографіи въ даруночку низко принесенаи*, — въ Кіево-Печерской

сильно сказывался вообще во всех произведениях западно-русской литературы этого времени. Почти на всех них, в большей или меньшей степени, с их внешней стороны, лежат отпечаток какой-то силлабическо-хвалебный. Напегиризм и риторика, искусственная вычурность, как отрицание литературной простоты и естественности — всюду ощущаются весьма замѣтно. Проникши отсюда и в сѣверо-восточную Русь, направленіе это очень долго продолжает господствовать и здѣсь, — и рейдя подъ конецъ въ драмы ложно-классической поэзіи.

Таковъ былъ общій объемъ и главныя теченія возникшей западно-русской литературы конца XVI—перв. пол. XVII в. Мы видимъ передъ собою литературу нѣсколько односторонне, но широко развитую и довольно разнообразную... Значеніе и важность этой молодой литературы, помимо ея безоглядительно большого объема и содержания, увеличивается въ глазахъ историка еще одной стороной: юго-западная литература конца XVI—перв. XVII в. содѣлала великую службу сѣверо-восточной Руси XVII вѣка. Уже съ первыхъ годовъ XVII в. въ Московскомъ Государствѣ начинаетъ весьма замѣтно сказываться вліяніе юго-западной литературы и образованія. <sup>193)</sup> Юго-за-

*дврѣ, въ 1630 г. 81 Еухаристіюмъ слово вѣдѣицею, яко превѣдѣицею во Христѣ ево м. г. о. карь Петру Мошля, Восходящу земель Молдавскаго, великому архимандритови св. дврѣ Печерской кѣвской... оъ спусковѣ тямалум ево милосери з аcolas реторики. За койкми добродѣтства, собѣ и церкви православной, въ фундованю школь показываи, — нап. въ Кѣво-Печерской дврѣ, въ 1632 году. Настѣащая брошюра — единственный памятникъ Лаврской школы, преобразованной Петр. Мошлюю Глишка сполна нап., въ приложеніяхъ, въ изсѣдованіи Годубева: Ист. К. духов. акад., 1886, стр. 93 *Евроніа въ славбръжани, на высочеславный оронъ митрополіи Кѣвской таслави встунучему, въ Голь прюсвѣщенному с. м. г. о. к. Петру Мошля... отъ типографовъ въ той же св. цуд. дврѣ Печерской пріучукичъ, при оумножонѣ поклонъ, прудко ѳснованіа льта 1633, в т. п.**

<sup>193)</sup> Вліяніе это для Московской Руси было какъ бы невольнымъ. Известна участь, какую имѣло въ Москвѣ *Учительное Евангеліе* Кирилла Транквилліона. „По государеву цареву и в. к. Михаила Феодоровича всея Россіи указу, а по благословенію отца его... святѣйшаго Филарета патріарха“... — книга подвергнута была тщательному разбору: дошедшій до насъ (въ рук. XVII в.) *Списокъ со свѣтца укоризненна Кириллу Транквилліону Ставровецкому, потрѣпаннѣмъ словесемъ блужскія ево ересемъ въ книгѣ Учительн. Евангелія новаго (жданнаго) сложенія ево* (Сборн. XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 294, л. 2—76 и др.) подробно указываетъ „въ той книгѣ и ереси и погрѣшенія и блуженіе“ Кирилла Транквилліона на взглядъ московскихъ критиковъ. Последние были къ

падная Русь, вмѣстѣ съ Польшей, явилась въ этомъ случаѣ для далекой Москвы посредницей и связующимъ звѣномъ съ западною Европой. Отмѣченное сейчасъ вліяніе юго-западной литературы и образованія

западно-русскому автору слишкомъ строги; въ книгѣ многое называется „ересью“ и „блужденіемъ“ по одному подозрѣнію, а иногда — по простому непониманію критиками западно-русскаго языка (см. Опис. Рук. Моск. Сиб. б-ки, отд. II, 3, стр. 437—439). Какъ бы то ни было, по вѣдѣнію найденныхъ въ книгѣ „ересей“ и „блужденій“ — въ первыхъ числахъ декабря 1627 года, ко вѣтъмъ воеводамъ Московскаго Государства были посланы слѣдующія грамоты: „Вѣдѣли мы и отецъ нашъ, в. г. святѣйш. патр. Филаретъ Никитичъ Московскій и всея Руси, сыскати и досмотрити литовскія печати въ книгахъ въ Учительныхъ Евангильяхъ архимандрита Кирила Транквиліона Становецкаго его слогу (составленія); и въ тѣхъ книгахъ въ Учительныхъ Евангильяхъ сыскано и досматривано и приравнено къ древнимъ свитыхъ отецъ книгамъ въ Евангеліямъ Учительнымъ и въ инымъ божественнымъ книгамъ, а въ тѣхъ Кириловыхъ книгахъ въ его слогу, сыскались многіи ереси и супротивства древнимъ Учительнымъ Евангеліямъ и инымъ св. отецъ божественнымъ книгамъ. И мы... указали: на Москвѣ и во вѣтъхъ городѣхъ, литовскія печати Книги его Кирилона слогу собрати и на пожарѣхъ сжечь, чтобы та ересь и смута въ мірѣ не была. И какъ къ намъ ся наша грамота придетъ, и вы бѣ вѣдѣли по торгамъ кликати бирочамъ по многіи дни: у которыхъ людей какія литовскія Учительныя Евангилья или иныя книги его Кирилова слогу есть, и тѣ бѣ люди тотчасъ несли безмѣнно къ намъ въ съезжую избу: а кто именемъ какіи книги литовскія печати Кирилова слогу Транквиліона Становецкаго принесутъ, и вы бѣ тѣхъ людей имена вѣдѣли несли на росписи поименно. А собравъ... тѣ литовскія печатныя Учительныя Евангилья и иныя книги Кирилона слогу, вѣдѣли на пожарѣ сжечь, чтобы та ересь и смута однолично (въ мірѣ) не была; да о томъ о всемъ описали... Вѣдѣть съ ступи давался и другой приказъ: „Вѣдѣли бѣ всякимъ людямъ сказывати именно и лавасъ крѣпкой учинити, чтобы однолично литовскія печати и никакихъ книгъ Кирилова слогу ни кто у себя не держали и впередъ никакиахъ книгъ литовскія печати и писемныхъ литовскихъ не покупали; а кто нашъ, такіи книги литовскія печати Кирилова слогу у себя уають, или кто впередъ учеть литовскія книги какіи покупати — тѣмъ людямъ отъ насъ были въ великомъ градскомъ наказаніи, а отъ огня нашего в. г. Филарета Никитича святѣйш. патриарха — въ великомъ духовномъ наказаніи и въ проклятіи“ (Собр. Госуд. Грамотъ и Договоровъ, III, М., 1822, № 77, — окружная грамота на Верхотурье, отъ 1 дек. 1627 года). 4 декабря „въ Москвѣ на пожарѣ сожгли 60 книгъ, что были вышлы изъ Литвы и именовались Евангеліями Учительными слогу (составленія) Кирилла Транквиліона... а жетъ ихъ приставъ Григорей Ивановъ сынъ Горизонтовъ“ (Дворцовые Раз-

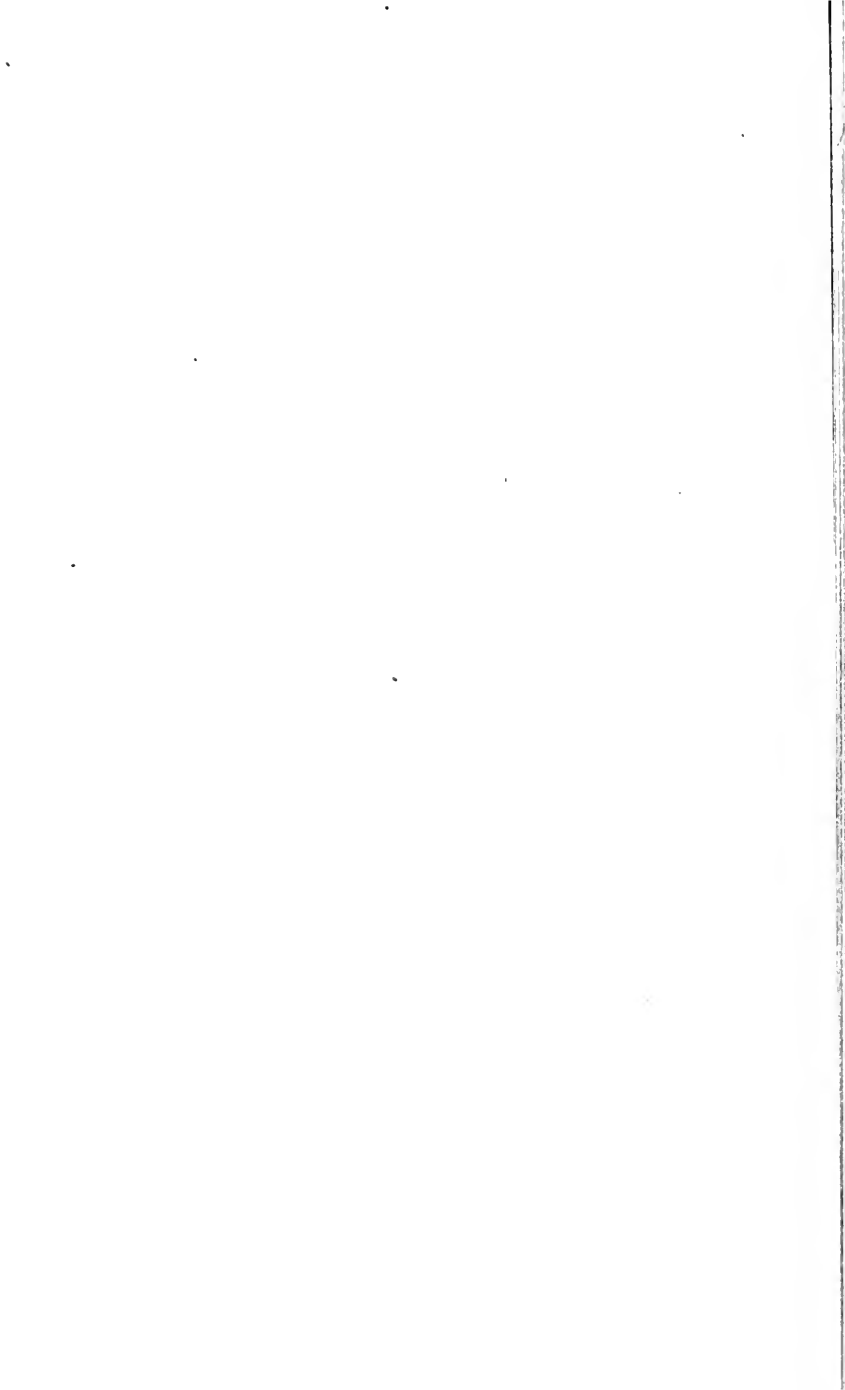


было здесь, въ Москвѣ, прямымъ подготовленіемъ къ приближавшимся реформамъ...

ряды, И, Сиб., 1851, стр. 821—822). Недовѣріе къ Литвѣ и юго-западной Руси къ Москвѣ выражалось не разъ и по другимъ случаямъ. Такъ, напр., въ январѣ 1637 года къ исконнымъ воеводамъ послана была царская грамота, которою запрещалось покупать у литовскихъ людей хмѣль: „Писали намъ изъ Вязьмы говорили въ грамотѣ воевода наши, князь Романъ Пожарской съ товарищи: посылали они за рубежъ для вѣстей залутчиковъ, и тѣ лазутчики, пришедъ изъ-за рубежа сказывали намъ, что въ литовскихъ городѣхъ баба въдуня наговариваетъ на хмѣль, которой изъ Литвы возитъ въ наши города, чтобы тѣмъ хмѣлемъ въ нашихъ городѣхъ на людей навѣсть моровое похлѣбіе“ Вслѣдствіе этого предписывалось воеводамъ объявить— „во Псковѣ, въ городѣ, и на посадѣ, и по слободамъ, и во всей Псковской уездѣ, въ селехъ и въ деревняхъ, всякимъ людямъ велѣли учинили заказъ крѣпкой, подь смертною казнью, которые люди пойдутъ въ литовскіе города для торгванъ, и они бы у литовскихъ людей и у зарубежскихъ мужиковъ хмѣлю не покупали и во Псковѣ и во Псковскій уездѣ не привозили отнюдь, некоторыми дѣль“ (Акты Археогр. Эксп., III, № 197, стр. 283—284).. Несмотря однако на крайнюю подозрительность и боязнь, съ которыми относилась Московская Русь къ юго-западной, книги и изданія послѣдней быстро распространялись въ Московскомъ Государствѣ и въ значительномъ количествѣ. Очень много книгъ „литовской печати“ находимъ уже въ числѣ книгъ, пожертвованныхъ, въ 1606 году, напр. Говомъ въ Старицкій монастырь (см. Истор. Библи. Тверск. епархіи, I, стр. 38—40 (Опис. книгъ Старицкаго м-ря). Пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 17—18). По каталогу 1630 года, въ библиотекѣ напр. Филарета входилась, между другими, слѣдующія книга: „...Книга Псалтырь, печатная литовская въ дѣсть... Часословъ литовской, печатной, въ поддѣсть... Книга Мартирь, печать литовская, въ поддѣсть. Сто тридцать четыре тетради въ дѣсть, *Весьды апостольскіе на четарнадиать посланій*, печать литовская, мелкая... Книга въ поддѣсть, печать литовская а въ ней писано *Собраніи и сочанекіе молитвы исповѣданіемъ Никарел Святоторицкѣмъ*... Книга Библия, печатная, въ дѣсть... Книги по гречески *Катехизисъ, по литовски Олашскіе, русскимъ языкомъ Весьдословіе*, въ тетрадь, въ дѣсть... Книги *Весьды апостольскіе на 14 посланій*, печать литовская... *Служейники*, печать литовская, въ немъ же дѣсть *Уставная поповская*... Двѣ книги *Весьды ѡбьяніа апостольскіе*, печать литовская, въ дѣсть, да три листа, письмо греческое, Евангеліе въ дѣсть тегр., литовская печать. Книга *Псалтырь*, въ поддѣсть, печать литовская... Книга въ поддѣсть *Катехизисъ, по гречески Олашскіе*... Книга писаная въ поддѣсть, князя Василья Острожскаго *На гретиковъ Рамьянъ*... Книга *Катехизисъ*, переплетена въ дѣсть, печать московская... (Сборникъ Мухомова, изд. второе.

Переходимъ къ подробностямъ и частнымъ, спеціальнымъ, изслѣдованіямъ нѣкоторыхъ сторонъ возникшей литературы.

Слб., 1866, № 204, стр. 374—382)<sup>4</sup>. Еще больше разныхъ „киевскихъ“, „виленскихъ“, „львовскихъ“ и т. д. книгъ встрѣчаемъ въ числѣ келейныхъ книгъ мвтр. Сарскаго Павла († 1676), Епифанія Славинецкаго († 1675), монаха Евонмія († 1705) и др.: см. *Временникъ Моск. Общ. Ист. и Дрвн. Рос.*, 1850, кн. V, стр. 65—73 (Библіотека Павла, мвтр. Сарскаго и Подонскаго), стр. 73—83 (Расходъ книгамъ, иконамъ, деньгамъ золотымъ и всякой рухляди старца Епифанія); *Лит. Рус. Лит. и Дрвн.*, т. V, М., 1863, стр. 50—56 (Описъ 6-ки іером. Евонмія). Преслѣдуя книги „литовской печати“, Москва въ то же время должна была и обращаться къ тѣмъ же книгамъ, — въ виду церковныхъ и другихъ нуждъ, перепечатывать ихъ у себя дома или въ полномъ видѣ или въ извлеченіяхъ. Даже такія изданія, какъ *Кириллова книга* (1644) и *Книга о вѣрѣ* (1648) — краугольные камни московскихъ раскольниковъ — были лишь извлеченіями и передѣлками различныхъ изданныхъ въ юго-западной Руси сочиненій; извлеченія изъ западно-русскихъ изданій встрѣчаемъ также въ *Кормчѣй*, изданной въ Москвѣ въ 1649—1650 гг., и т. д.; см. Каптерева, Патр. Никонъ, какъ церковный реформаторъ и его противники. Прав. Обозр., 1887, I, стр. 156—159. Цвѣтаева, Литературная борьба съ протестантствомъ, стр. 62—99. А. С. Павлова, — въ Нам. Рус. Стар., VIII, стр. 218. — Въ 1676 г. „Зерцало Богословія“ Кирилла Транквиліона было переведено Теофаномъ, бібліотекаремъ Чудов. м-ри, — рук. бывш. 6-ки Царскаго, № 138. Въ московскихъ рукописяхъ XVII в. встрѣчается также не мало различныхъ, иногда весьма обширныхъ извлеченій изъ тѣхъ или другихъ западно-русскихъ сочиненій и изданій; такъ выписки изъ *Учительнаго Евангелія* Кирилла Транквиліона встрѣчаемъ въ сборн. XVII в. Моск. Синод. 6-ки, № 261, лл. 28—36, 49—81, 97—100, 130—149; сборн. той же 6-ки, № 245 — очень много; рук. бывш. 6-ки Царскаго, № 227, XVIII в., л. 126—191, и т. д. Изъ его *Зерцала Богословія* — въ сборн. конца XVII в., бывш. 6-ки Царскаго, № 442, л. 1—38. Обширныя извлеченія изъ *Требника* П. Могилы — въ двухъ сборникахъ Моск. Синод. 6-ки, №№ 197—198. Извлеченія изъ *сочиненій* Ин. Гизеля — въ сборн. той же 6-ки, № 295, и т. д.



# О ЧЕРКИ

ИЗЪ

## ИСТОРИИ ЗАПАДНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

XVI—XVII ВВ.

---

А. С. Архангельскаго.

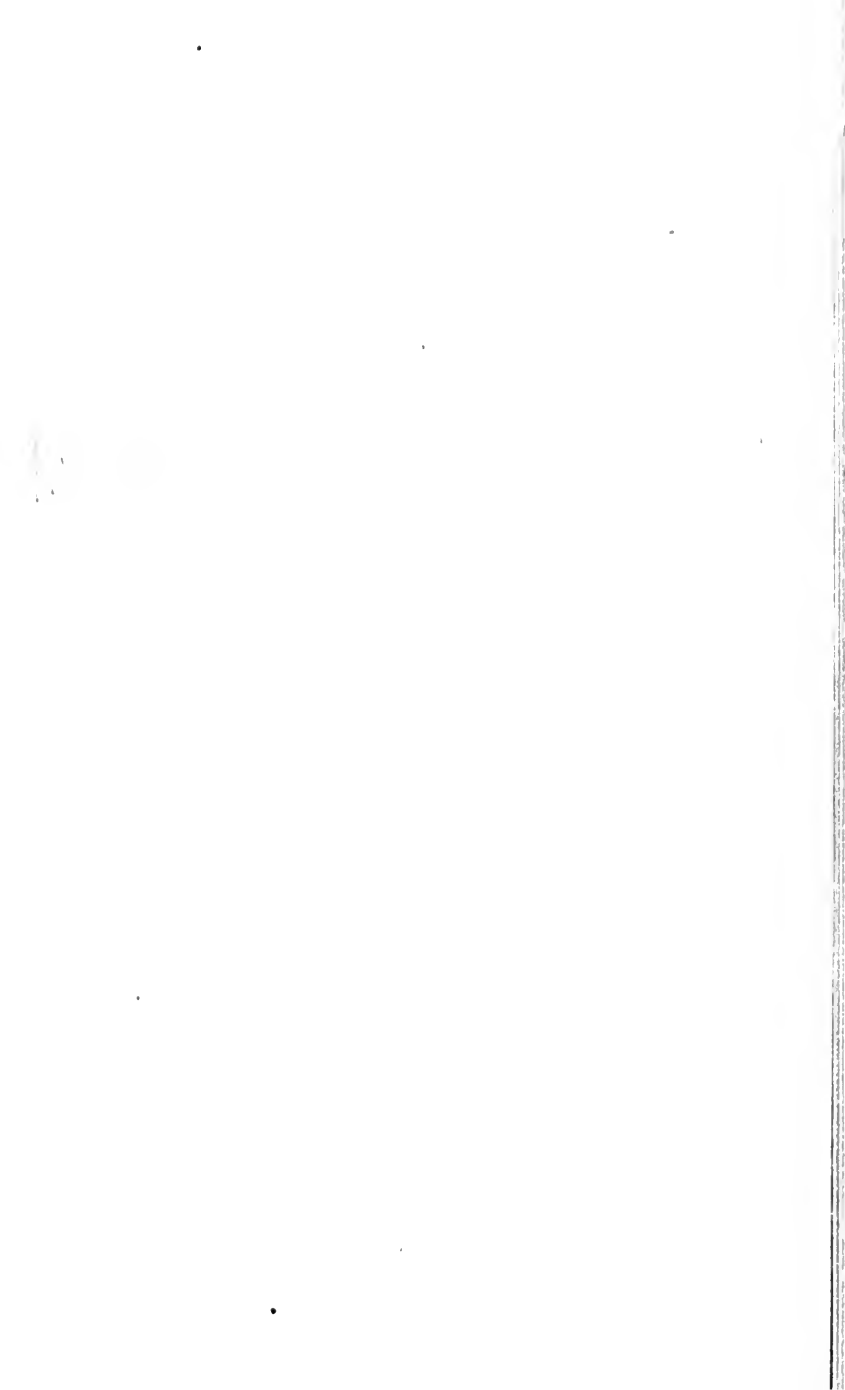
---

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ И ЗАПАДНО-РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

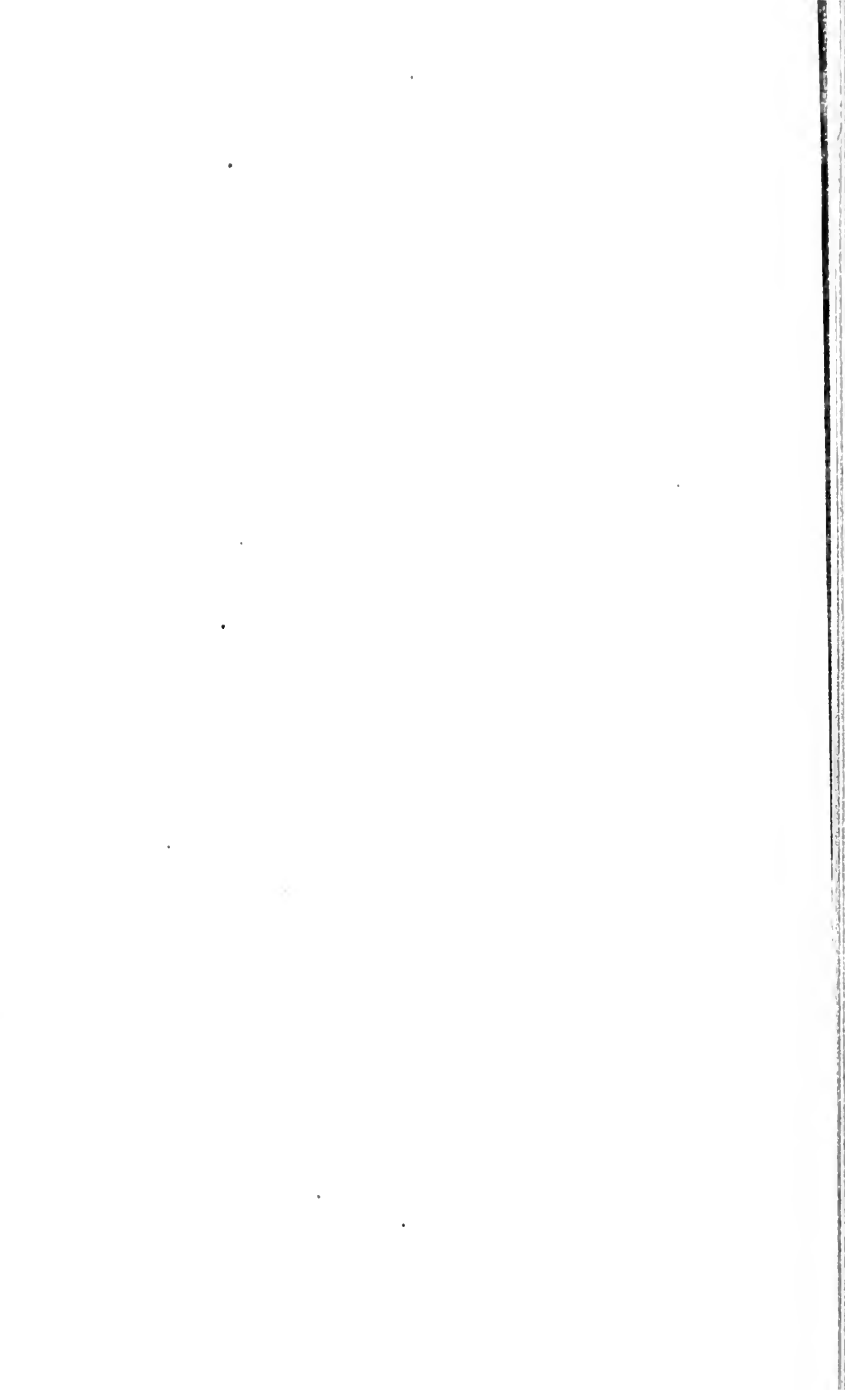
КОНЦА XVI—ПЕРВ. ПОЛ. XVII В.

---

Приложенія.



# ПРИЛОЖЕНІЯ.



## І. „Новый Маргаритъ“ кн. Курбскаго.

(Описание рукописи и извлечения изъ нея).

Трудъ Курбскаго сохранился лишь въ двухъ спискахъ, изъ которыхъ одинъ въ Россіи, въ рук. Моск. Рум. Музея, изъ собранія Удольскаго № 187, другой въ Вольфенбюттельской библіотекѣ, in Г°, 61. 43. Extravagantibus. Представляемъ описаніе первой.

Рукопись Рум. Музея сохранилась не вполне; списокъ начинается съ 111 листа. О потерянной части рукописи дать, впрочемъ, полное понятіе находящееся въ самомъ началѣ ея „сказаніе главамъ“, оглавленіе статей рукописи, съ цифровыми указаніями листовъ, съ которыхъ онѣ начинаются. Размѣщеніе главъ въ сохранившейся части рукописи въ точности соотвѣтствуетъ показаніямъ этого оглавленія. Выписываемъ его сполна:

(Ск)азаніе главам...<sup>1)</sup>.

Исторія кратка и вѣло жалосна о плодѣхъ ласкателей. Глава ѿ.  
(1)лет ѿ.

Сказаніе о знакахъ книжныхъ. Глава ѿ. лист ѿ.

О рождествѣ Господнемъ бесѣда. Глава ѿ. лист ѿ.

О поклоненніи волхвовъ бесѣда. Глава ѿ. лист ѿ.

В недѣлю цвѣтную бесѣда. Глава ѿ. лист ѿ.

(О) пр)едателю и тайнахъ вечери Господни (с)лово ѿ. (Г)лав ѿ.

(1)лет ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿ.

---

<sup>1)</sup> Многоточіе означаетъ мѣста вырванныя въ листѣ.



- В великіи четверток о Юдине преданіи бесѣда. Глава ѿ. лист ѿо.  
 О разбойнику слово. Глава ѿ. лист ѿю.  
 В день преустановленія бесѣда. Глава ѿ. лист ѿл.  
 О кресте и разбойнице бесѣда ѿ. Глава ѿ. лист ѿю.  
 О кресте Господнем бесѣда. Глава ѿ. лист ѿг.  
 О тайнах напомятно слово. Глава ѿ. (л)ист ѿн.  
 О воскресеніи слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿл. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿс. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿз. Слово ѿ. Глава ѿл. лист ѿю. Слово ѿ. Глава ѿк. лист ѿю. Слово ѿ. Глава ѿг. лист ѿл. Слово ѿ. Глава ѿд. лист ѿк. Слово ѿ. Глава ѿс. лист ѿг. Слово ѿ. Глава ѿс. лист ѿс.  
 О вознесеніи Господнем слово. Глава ѿз. лист ѿз.  
 О пентикостію слово. Глава ѿн. лист ѿс.  
 Слово на пентикостіе о свитом Духу. Глава ѿо. лист рѿм.  
 . . . . . носущіи и животворящии и . . . . . Троицы. Глава ѿв. лист рѿм  
 О рождествѣ святаго Іоана Крестителя и на благовѣщеніе Христова и о днѣх рождества Христова и зачатка слово. Глава ѿг. лист рѿк.  
 Сказаніе о днѣх и мѣсяцах. Глава ѿд. лист рѿ.  
 На усекновеніе Іоан Крестителя бесѣда. Глав ѿс. лист рѿл.  
 О том же бесѣда. Глава ѿс. лист рѿз.  
 На празникъ невинныхъ младенцовъ бесѣда. Глава <sup>1)</sup> лист рѿ. . .  
 О рождествѣ невинныхъ младенцовъ бесѣда. Глава <sup>1)</sup> лист. . . .  
 Зъ главы Матоея ѿ бесѣда. Глава ѿо. лист рѿл.  
 О впадшемъ в разбойники слово. Глава ѿ. лист рѿс.  
 О мытарю и фарисею слово. Глава ѿл. лист рѿн.  
 О отцу и двухъ сынехъ бесѣда. Глава ѿк. лист рѿк.  
 Зъ главы Матоея зач. ѿ. в суб. по просвѣщанію. Глав ѿг. лист рѿн.  
 Зъ главы Матоея ѿ. зач. ѿ. в неделю сыр. Глав ѿд. лист рѿк.  
 О чтанію евангелія идѣже читано ест. Глав ѿс. лист рѿс.  
 На поклоненіе животворящаго креста о средоностію. Глава ѿс. лист рѿн.  
 На оно Матоея. хто сотворитъ и научитъ сей велии парчется в царствіи небесном. Глава ѿз. лист ѿд.  
 Зъ главы Матоея ѿ. бесѣда. Глав ѿн. лист ѿс. зач. ѿ. в пдлю.  
 О вѣре в Христа бесѣда. Глава ѿю. лист ѿн <sup>2)</sup>.  
 О Іоане Крестителю бесѣда. Глава ѿ. лист ѿн.

<sup>1)</sup> Не сказано, котораго; цифра 37 пропущена.

<sup>2)</sup> Цифра главы опять пропущена.

<sup>3)</sup> Противъ этой главы на подлѣ кляноварю означено: „...агменты Іоановы“.

На речение Иоан. приде час. егда истинныше поклонницы поклоняются Отцу духом истинным. Глава ѱд. лист сѣд.

О Лазарю воскресшом. Глава ѱк. лист сѣи.

На речение Иоан. вы друзи мои есте и прч. Глава ѱг. лист сѣи.

На речение Иоан. вы друзи мои есте и прч. беседа ѱ. Глав ѱд лист сѣи<sup>1)</sup>.

Со евангелва Матоеа беседа.....

Съ евангелва Иоана беседа ѱк. Глава... и... с...<sup>2)</sup>

Беседа ѱг. Глава ѱз. лист сѣо. зач. ѱи.

Беседа ѱд. Глава ѱи. лист сѣг. в зач. ѱи.

Беседа ѱе. Глава ѱо. лист сѣс. в зач. ѱи.

Беседа ѱж. Глава ѱ. лист сѣн. в зач. ѱк.

Беседа ѱз. Глава ѱл. лист сѣг. в зач. ѱг.

Горе миру от соблазнов беседа. Глава ѱк. лист сѣи.

О разводе жен беседа. Глава ѱг. лист сѣи.

О разводе на слово Павлово беседа. Глава ѱд. лист сѣд.

Беседа на речение апостола до Коринтоов. егда покорятя ему всяческии. Глава ѱс. лист сѣо.

Слово на речение Павла. хочу вас не вѣдати брата не всѣ отци бвши подо облаком быша и всѣ сквозе море Чермное провдоша. Глава ѱз. лист сѣг.

Беседа на речение апостола до Коринтоов. подобает ересем быти. Глава ѱз. лист сѣк.

О приатна Сивирiana беседа. Глава ѱи. лист сѣз.

Слово самого Сивирiana. Глава ѱо. лист сѣи

О вѣре, и надежды, и любви слово. Глава ѱ. лист сѣо.

О мздовоздаанию святых слово. Глава ѱл. лист сѣл.

О мученицех слово. Глава ѱк. лист сѣд.

О мучицех албо наследованни албо нехватими подобают быти слово. Глава ѱг. лист сѣг.

На речение Павла не хочу вас не вѣдати о усонших да не скорбите. Потом о Нове, и Авраамме. Глав ѱд. лист сѣи.

На речение апостола. о бысте подъяли мало и что безумна моего беседа. Глава ѱе. лист сѣг

О Ювентине и Максиме, мученицех слово. Глава ѱж. лист сѣо

<sup>1)</sup> Противъ этой главы на поляхъ также стоитъ:... „нед(?)фрагментом“.

<sup>2)</sup> На поляхъ противъ этого мѣста замѣчено кнповарью: „двѣ от бесѣдъ евангелскихъ Иоановыхъ, же вси в злов... переводе не обрѣли“.

О том же во вписе бытейской, вражду положу между тобою и женою. Глав ѱз. не ѳг.

... дни враках блеских сут. . . . (?)

Толкование на псалом ѱа. Господь воцарился да радуется земля.

Глава ѱб. листъ ѳа.

О умерших не плакати но лучше молитися. Глава ѱв. листъ ѳб.

О похвалах божественнаго Павла беседа ѱ. Глава ѱа. листъ ѳв. Беседа ѱв. Глава ѱб. листъ ѳв. Беседа ѳ. Глава ѱв. листъ ѳв. Беседа ѳ. Глава ѱд. листъ ѳа. Беседа ѳ. Глава ѱе. листъ ѳа. Беседа ѳ. Глава ѱа. листъ ѳа. Беседа ѳ. Глава ѱз. листъ ѳз. Беседа ѱ. Глава ѱи. листъ ѳз. О подъятию обличеное и о обращении Павлове беседа ѱ. Глава ѱб. листъ ѳи.

Житіе блаженнаго Іоана Златоустаго. Главъ ѱ. листъ ѳи.

Сказъ Андреа Прославленнаго. Главъ ѱа. листъ ѳи.

Кроника Никифора Калитета. Глава ѱк. листъ ѳи.

Отвещание Инокентіева на Іоанову епископско до не(го) писаную.

Глава ѳг. листъ ѳд.

Епископскія Инокентіа паны конем Аркадіа проклятію подает

Главъ ѳд. листъ . .

Кон по смерти Іоанове содѣлаліе. Глава ѳе. листъ ѳд.

Епископскія Іоана Златоустаго ко Инокентію пани римскому. Глава ѱз. листъ ѳа.

Второе послание Іоанова ко Инокентію епископу римскому.

Глава ѳз. листъ ѳа

Того ж Іоана послание ко Кириаку епископу. (Г)ли ѳи. (д)листъ ѳз.

Епископскія Іоан Златоустог ко епископом и презвитером благочестна ради вверженным. Глава ѳб. листъ . .

Послание того ж Іоан ко Алимпіаде жене зѣло славной. Глава рл. листъ . .

Посем главы всехъ книгъ Златоустовыхъ что онъ будуще исправилъ на семъ свѣтѣ: которые у насъ на словенское преведены и которые не преведены, а по коеи вписѣ, преведены <sup>1)</sup>, зри в предословіе <sup>2)</sup> книги сей.

Этого „предословія“ въ описываемой рукописи однако нѣтъ: но оно сохранилось при спискѣ Вольфенбуittelской библиотекы и по нему было напечатано Иваншевымъ въ его изданіи: Жизнь кн. А. М. Курбскаго въ Литвѣ и на Волынѣ, и пр., т. II, Кіевъ, 1819, стр. 303—315. По важности его содержанія и для цѣльности представленія сборника, помѣщаемъ его и здѣсь:

<sup>1)</sup> Вѣроятно, д. б. „не преведены“.

<sup>2)</sup> Опіска вѣща; нужно: „предословіе“ или „в предословіе“.

Предисловіе многогрѣшнаго Андreja Ярославскаго на книгу сію, достойную нарицатися Новый Маргаритъ; въ той же отъчасти жалостна и плачу достойная исторія кратка и о плодѣхъ ласкателей. Глава I.

Въ лѣтѣхъ осмые тысеци вѣка звѣрнаго <sup>1)</sup>, яко глаголется во Апокалипси, воздѣлюють человецы смерти, и бѣжитъ отъ нихъ смерть. Таковыя намъ приключишася за грѣхи наши! Чтожь такое и которая вина сицевымъ? Изгнаны ми бывшу безъ правды, отъ земли Божіи, и въ странствѣ пребывающу, между человѣки тяжкими и zelo негостеприимными и къ тому въ ересехъ различныхъ развращенными, а во отечествѣ слышахъ огнь мучительства прелютѣйшій горящъ, и гоненіемъ поналяемъ людъ христіанскій безъ пощаженія, и лютость князя презлная на народъ христіанскій, горная, нежели при древнихъ мучителехъ, або при духоворныхъ іудѣехъ; тамо бо аще и на Христа нашего всяко безчеловѣчіе ярости излигаемо, по женскій родъ пощажень былъ, яко о Богородицѣ при крестѣ и о миропосицахъ повѣствовано, такъже и о прочихъ, послужившихъ ко погребенію Христову. Шниѣ же только отъ ласкателей (на поляхъ: отъ потаковниковъ, альбо отъ похлѣбниковъ), отъ сожительницы бѣсовскіе подгрѣваемыхъ, царь бысть возвержень не токмо мужей нарочитыхъ и свѣтлыхъ чиновниковъ, альбо воиновъ крѣпкихъ, но и женъ благообразныхъ и пресвѣтлыхъ въ родѣхъ погубилъ различными муками, и младенцовъ, въ первомъ возрастѣ и въ мяхкомъ телеси и сеущихъ отъ сосцовъ матернихъ, не пощадилъ. И не ста ему ярость звѣрства. До того разнѣвався туне на сановитыхъ, неточію ихъ заглади вовсеродно, но и обитанія ихъ (на поляхъ: двory ихъ, альбо дома), и веси, и села со живущими ихъ убогими подружними, со женами, съ дѣтками, всеродно погубляти повелѣваетъ прѣякимъ воинамъ безчеловѣчѣйшимъ, на то избраннымъ отъ него, горши димневь (на поляхъ: Димин греческа пословица, а по русской палачи, або каты), нареченнымъ отъ него кромѣшникомъ. И къ тому еще совѣтуютъ ласкатели яветвенно съ самимъ сатаню, противъ закона Божія. Законъ Божій глаголетъ: да не понесеть сынъ грѣховъ отца своего, а ни отецъ грѣховъ сына своего; каждый во своемъ грѣсѣ умереть и по своей винѣ понесеть казнь. А ласкатели совѣтуютъ, аще кого оклеветууть, и повиннымъ

<sup>1)</sup> Зри во Апокалипсѣ. Звѣръ осмый есть, то есть уже въ осмой тысеци виншеи злостію возмogaеть. Аще и не родился еще антихристъ, всяко уже на прагѣ дверей, широкыхъ и пространныхъ, и зъ ташиники, помогающими ему, ідействуетъ, и отъ седмихъ есть, и въ пагубу идетъ, и прочіе, тамъ раземотря, духовне разумѣй.

сотворять, и праведника грѣшникомъ учинять, и измѣнникомъ нарекутъ, по ихъ обыкновенному слову; не токмо того безъ суда осуждаютъ и казни предаютъ, но и до трехъ поколѣній, отъ отца и отъ матери по роду влекомыхъ, осуждаютъ и казнятъ, и всеродно погубляютъ, не токмо единоколѣнныхъ, но еще и знаемъ быль, и еуеѣдъ, и мало ко дружбѣ причастенъ, иже въ незамирение и безчеловѣчье зла, гнѣвъ непримирительный и кровопролитіе производятъ на неповинныхъ. Богъ повелѣваетъ не клятися ни небомъ, ни землею, ни иными клятвами, но точію довольствовати ко вѣрности: еже ей-ей, еже ни-ни. Ласкатели совѣтуютъ, крестъ честный положи а либо Евангеліе, и, написавши исповѣдь, со твердымъ обѣщаніемъ и со проклипаніемъ обвезоваютьъ мучителю работами, и вѣчною неволею принуждаютъ окавшихъ, и оплетаютъ неволителне лекоуміе ихъ. Богъ глаголетъ, научающе совершеннѣйшей любви, душу за други полагати, а ласкатели совѣтуютъ при присезе окавшихъ не знатись не токмо со други и ближними, но и самыхъ родителей, и братій, и сестеръ отрицатись, но точію мучительскую скверную тайну хранить и во всемъ, противъ совѣсти и Бога, волю его исполнять. Богъ повелѣваетъ враговъ любить и гонящихъ благословляти, злодѣйствующимъ не отомщевати; а ласкатели совѣтуютъ при присезѣ друзей невидѣти, неповинныхъ обидѣти и грабити, доброхотствующихъ и душу за царя и за общую вещь (на поляхъ: за посполитую рѣчь) полагающихъ, заколати, яко агнецовъ, и различными смертми растерзати, не палачами (на поляхъ: катъ) таковые дѣйствующе, по самимъ руки кровавити и рѣзати челоуѣковъ по составомъ. На таковыхъ всѣхъ и такъ пресквернѣйшихъ дѣлѣхъ присегати повелѣвають, и страшнымъ знаменіемъ Христа нашего таковые утверждаютъ и печатлѣють сицевые претягчайшіе и звѣремъ неподобные дѣла; а что глаголю звѣремъ? а ни самимъ демономъ. Бо и бѣси бѣсовъ любятъ, точію злости ихъ на челоуѣческомъ родѣ исполняютъ. Таковы добры думы (на поляхъ: совѣты або рады) ласкателей отворяющему царевнѣ уши имъ! Удобнѣйше смрада безумному пѣвосму печатати златымъ перстениемъ, нежели печатью Христа нашего таковые пресквернѣйшіе печатлѣти. Чтожъ по сихъ? и во яковше пребытки производятся совѣты ласкателей (на поляхъ: по ихъ слову московскому, мяняковъ, або потаковниковъ, а ту обыкли ихъ нарицати похлѣбники), и слушающій ихъ царь что получаетъ, и яково возмездіе отъ Бога приѣмлетъ? Умиленное и жалостное ко слышанію. Егда наши малые остатечные отечества разори и овые собѣ побралъ, овые варваромъ подавалъ; тогда Богъ вскоре на отомщениѣ встанетъ и не обинуясь воздастъ (аще ко исправленію

подвижуще челоѡка преступльнаго); градъ Москва, многонародный и преславный во вселенной, варварскими руками сожженъ быти висзаву понущается и за два або за три часы зельнымъ пламенемъ потребляется, со мпожайшими церквами Божиими, и со безчисленными народы христїанскими, и съ чиновачальниками обоихъ чиновъ, мирскаго и духовнаго, висзаву, аки брєніе по пути, поглажается умилєнне и слезпе; окресные же веси и грады пленяются, и множество святыхъ монастырей разоряется, и въ плѣнь люду христїанскаго безчисленныя множества аки скоты чредами гонятыся. Ибо воскоре безчелоѡчїе царєво и единоправныхъ его отъ Бога обличается, на образъ хотящимъ беззаконovati. Таковыя онъ мзды ему служащимъ воздалъ, такъ отечество украсилъ, такъ ко единокольпнымъ доброту показалъ, таковую ко единопольнымъ ему любовь простеръ. Таковыя суть ласкателей<sup>1)</sup> плоды, и таковы полезны совѣты, и въ таково зло возрастають безпрестанне, ложныя во уши царей шенчущє! И мнѣ же нещасливому что въздалъ? Матерь ми и жену, и отрочка единаго сына моего, въ заточєнію затворенныхъ, троскою поморилъ, братїю мою, единокольпныхъ князатъ ярославскихъ, различными смертми поморилъ, служащихъ ему вѣрне, имѣнїя мои и ихъ разграбилъ, и надъ то все горчайшего, отъ любимаго отечества изгналъ, отъ друзей прєлюбезныхъ разлучилъ. И не до настоящихъ яростїю сталъ, но и къ невещественнымъ сказати устремляется. Звѣзды съ небеси совлацати тщится, сирєчь мучениковъ вѣнцовъ отлучати и прогнанныхъ и избивенныхъ мздовздаєнїя отъ праведнаго суды лишати умышляетъ. Што се есть таковое дивное глаголемъ? Митрополиту своему, преуродивому и петочїю отъ патрїярха не херотонисанному съ подобными ему епископы, законпреступными и во всехъ злостехъ его согласующими, но и отъ Филиппа митрополита<sup>2)</sup>, прєже бывша-

<sup>1)</sup> Стихи пѣявїхъ премудрыхъ о плодѣхъ ласкателей: Ни единъ прищъ поитренний въ королєвстїи горни надъ ласкателя. Ни единое безсловєсное прєлѣтѣнне надъ похлѣбника. Лучше есть внасти вѣмежу враговъ, нежели мапьяковъ; оныя бо ядять мертвыхъ. а тѣ живныхъ.

<sup>2)</sup> Сей архїєпископъ Филиппъ отъ роду велика бысть и отъ младости. все остави наемъ крестъ, посавдова Христу. И вѣще тридєсати лѣтъ монашествовалъ и въ несть проповєдвалъ, посавди же на престолѣ возведенъ Рускіє митрополїн. И глагола о свѣдѣнїихъ Господнихъ также предъ лютыми, безчелоѡчнымъ Царємъ, ни въ чєсомъ же стыдїишєси, обличающе его о неправдахъ и о кровонїствахъ. Того ради многїє, надъ обычай неслыханныя бєщєстїя и муки претерпѣлъ отъ него, послѣдїже удавєнъ повєдѣнїемъ его. Такъ отъ Христа свнщенномученичества пѣнєцъ приналъ, его же ради пострадалъ.

го, новоовлеченнаго священномученика, заперченъ и не благословенъ, мучительно на престолъ наскочилъ, тѣхъ вѣхъ, избѣженныхъ отъ него различными муками, во церквахъ, на амвоны вонедне, книги повелѣваетъ (такимъ въ ризы свѣтительскіе облеченымъ шѣремъ) и отъ христіанскія части отлучати мучениковъ тѣхъ, что все, въ день величественнаго праведнаго суда Христова, на главы ихъ обратится. И пишеть же злыхъ, еже слышахъ и видѣхъ, на цѣлую книгу не писася быхъ. Мню, иже человекъ бы сего зла человекомъ не возмогъ сотворити, но самъ дьяволъ, рыскающе и яко левъ, яраційся прелютѣйше на народъ христіанскій, разрѣшенъ уже будуще отъ темницы своея и пущенный на прелъщеніе языковъ, имѣя яросць велию. Зміи (на поляхъ: Драконъ. Зри во Апокалипсисѣ прилежне и прировнай то е пророчество шибшнннго вѣка бесѣдамъ) опъ превеликин, имѣюще брань со святыми, и възвышающе опашъ (на поляхъ: хоботъ свречь) свой на высоту, низлагающе съ небеси третинну звѣздъ небесныхъ, то есть человеконъ парочитыхъ и властелей христіанскихъ, въ высокихъ догматахъ и въ жительствѣ священнолѣпномъ. Послѣди же разслабившихся, и славу міра сего возлюбившихъ, и волею своею подъ его власть покорившихся низложилъ на землю (на поляхъ: земными венцами оплелъ), то есть въ волю его живыхъ уловилъ и дѣйствуетъ уже ими елико хощеть, яко сосуды своими, Богу попускающему по неизреченнымъ судьбамъ его, а избранныхъ своихъ Богъ, до конца претрѣвннхъ, здѣ искушающе, аки злато въ горнилѣ. Атъ же вся сія вѣдахъ и слышахъ, и быхъ объятъ жалостію и стѣняемъ отовсюду унынемъ, и сиѣдающе тѣ нестерпимые предреченные бѣды, яко моль, сердце мое. Помянухъ же и обрахася въ скорбехъ ко Господу моему, со въздыханіи тяжкими, и со слезами, просяще помощи и заступленія, да отовратить гнѣвъ свой и да не презритъ унынемъ потребитися, и утѣшающи ми ся въ книжныхъ дѣлехъ, и разумы высочайшихъ древнихъ мужей проходахъ. Прочитахъ, разсмотряхъ философскіе <sup>1)</sup>, и обучахся и напѣкахъ етгическихъ <sup>2)</sup>. Часто жъ обрахася и прочитахъ сродные мои священныя писанія, ими же праотцы мои были по дунѣ воспитаны. И случилось ми ся, часто вникающему въ нихъ, вспамятати о прендобномъ Максимѣ, новомъ исповѣднику:

<sup>1)</sup> Физика есть книга Аристотельская, конъ въ себѣ замыкаетъ прироченную, або естественную философію, и есть аело премудра.

<sup>2)</sup> Такъ же и эстетика, десять книгъ Аристотельскихъ, конъ научаютъ наленней философіи, свречь обычае любовмудрія, и человекскому роду наппаче зѣло потребнѣйна.

або прилучило ми ся съ нимъ вѣкогда бесѣдовати. И вопросихъ его о книгахъ великихъ учителей нашихъ вѣсточныхъ: ели бы все преведены были отъ грецкаго языка въ словенскій? и гдѣ суть? ели у Сербовъ, альбо у Болгаровъ суть, або у иныхъ языковъ словенскихъ? Онъ же отвѣщаль ми, какъ не преведены суть во словенскій, но въ грецкомъ все обрѣтаются, а не токмо въ словенскій, но и въ латинскій языкъ не дозволены были предложитися, аще и zelo ихъ римляны желали, и многіе прошенія о томъ чиниш<sup>1)</sup>; но грецкими цесарями было забраняемо сіе имя и никакое попускаемо, не съмъ, рекль, чего ради, даже до царствующаго града вѣтїи. А егда обстоенъ былъ Константиновъ градъ отъ безбожныхъ Турковъ, и цесарь Константинъ послѣдній видѣлъ бѣду належающую на градъ, многую и нестерпимую, самъ съ воинствомъ ошолчашеся противу Турковъ, браняще стѣны града даже до смерти, а царицу свою, со всею казною (на поляхъ: скарбомъ), со газофилякією книжною, выпустилъ на бѣлое море въ кораблѣхъ, до Родуса и до Венецїи. Егда же грѣхъ ради христіанскихъ, Константиновъ градъ, по Божію праведному суду, преданъ былъ подъ власть безбожныхъ Турковъ, и святилище великаго Божія премудрости оскверненно суще, и олтарь великій опроверженъ; патріархъ Анастасій и презвитеры и вси клирици отъ церкви отогнаны и въ плѣтъ и въ работу взяты. Послѣди же патріархъ отъ рукъ ихъ утече съ нѣкоими презвитеры и діаконы, до Венецїи и зъ собою всю газофилякію (на поляхъ: либрарію, або книгохранительницу) церковную изнесе. Венецы же видѣвъ давно желательное въ рукахъ ихъ, все оставя, яшася вездуневне за книги учителей вѣсточныхъ церквей.

---

<sup>1)</sup> О тѣхъ то книгахъ учителей нашихъ восточныхъ много лѣтъ стужали мольбами многими и прошенья западные царіе съ самими папою ихъ, просише ихъ на пренесъ у царей грецкихъ и у патриарховъ нашихъ, и никакое неводвѣжъ получивши ихъ отъ нихъ. Послѣди же торгована ихъ многою цѣною: ибѣи глаголють, за каждый листъ давали ихъ по червонному золотому, а ибѣи повѣдають, иже по корунѣ, какъ по три золотыхъ червонныхъ важить, и ни за такую цѣну дана ихъ, подобно ради свару или премногіе ради зависти, а потому по Божію поущенію, все сами ихъ въ руки привезли ихъ. Намъ же шашъ, благодати ради Христовы, безъ всякіе цѣны даромъ преведена нечелавъ часть отъ нихъ, во нашъ языкъ словенскій, ово Максимомъ Философомъ или Селиваномъ, ученикомъ его, ово мною многогрѣшнымъ съ помощники мени, учеными мужами, искусными толковники въ римской бесѣдѣ; да читаема были со потщаніемъ и со охотою, безъ цѣны даромъ просишцаются по душамъ своихъ независте.



И посаждють двухъ презвитеровъ софійскихъ и Петра архидіакона, мужей не точію въ священныхъ писаніяхъ искусныхъ, но и виѣшную философію навъкиныхъ. И ктому придають имъ въ помощь своихъ премудрыхъ. И преводятъ книги всѣхъ учителей нашихъ, елико ихъ обрѣли, отъ еллинскіе бесѣды на римскую, по чину и разуму грамматическому, не отмѣняюще немалѣйше. И преложивше ихъ на языкъ свой, дають въ друкъ (на поляхъ: на печатованіе) и размножають много, и посылають продавающе ихъ лехкою цѣною, не точію въ Италиі, но и по всѣмъ странамъ западнымъ, на исправленіе и просвѣщеніе народовъ христіанскихъ. Тѣ (на поляхъ: сіе) Максимъ повѣдалъ ми. Азъ же сіе слышавъ отъ превозлюбленнаго учителя моего, зъ самыхъ его преподобныхъ усть, и пріѣхавъ миѣ уже ту, ото отечества моего, съ сожалѣніемъ потщахся латинску языку приучатися того ради, ижъ бы могль преложити на свой языкъ, что еще не преложено; ижъ нашихъ учителей чуждые наслаждаются, а мы гладомъ духовнымъ таемъ, на свои зряще. И того ради немало лѣтъ изнурихъ въ грамматическихъ, и въ діалектическихъ, и въ прочихъ наукахъ приучаяся. Егда уже по силѣ моей навъкахъ ихъ, тогда купихъ книги и умолихъ юношу ко преводу (у него же виѣшнымъ наукамъ учихся), имянемъ Амъброжія, отъ родителей христіанскихъ рожденна, zelo въ писаніяхъ искусна суца и верхъ философіи виѣшняя достигша. И первіе протолковахъ съ нимъ зъ латинскаго въ словенскъ всѣ главы съ книгъ Златоустовыхъ, што онъ неправилъ на семь свѣтѣ будучи, трехъ раднъ вниъ: первая да явится, колико преведенно Златоустовыхъ словесъ въ нашъ словенскій языкъ, и раземотрится въ нихъ, коликое еще множество не преведенно; другая, негли возревнують ревностію по Возѣ благовѣрные мужіе, желатели благочестія, и преложать сіе на свой имъ языкъ, тую ненасытимую доброту, каплющую отъ златаго языка, духовную благодать, въ похвалу и въ память свою и родоу ихъ. Третія вина, иже иѣоторые <sup>1)</sup> постове и многіе еретици наннеали новѣсти и слова иѣоторые, на прельщеніе и на наруганіе христіанское, наппаче же преуродливый Ереміѣ, попъ болгарскій, еретикъ мапнеговы ереси, вѣдаючи того преславнаго учителя ото всѣхъ любима и похваляема, и покрываючи свои пмяна, поднисали титуль его къ своимъ словесемъ, да удобне пріймутся имяни его ради. И аще иѣхто раземотритъ въ реистрѣ

<sup>1)</sup> Иѣоторые постове, складающе прекрасные словеса и полезныя и таяще имена свои, поднисовалися Златоустовымъ титуломъ, что есть непохвално и тщеславно зрится чужимъ румяномъ украсатися.

семъ тогда обличается, аще суть ꙗзѣуустовыхъ, або ни. Азъ же, разсмотрѣвъ главъ сихъ, и хотѣхъ со жаланіемъ устремитися на еписѣтолѣи Павла, отъ него протолковашше, ажь бы ихъ могль склопити на словенскій отъ латиска, и искахъ мужей, словенскимъ ѣзыкомъ книжнымъ добре умѣющихъ, и не возмогохъ обрѣсти. Аще и елицыхъ обрѣтохъ мниховъ и мірскихъ, не възхотѣша помощи ми: мниши отрекошася, уничижающеся непохвалне, не глаголю лицемѣрне або лѣнстве, отъ того достохвальнаго дѣла; мірскіе не възхотѣша, обѣяти будучи суетными міра сего и подавляюще сѣмя благовѣрія терніемъ и осотомъ. Азъ же бояхся, нѣкъ отъ младости не до конца навыхохъ книжнаго словенскаго ѣзыка, понежь безпрестанне обрацахъся и лѣта изнуряхъ, за повелѣніемъ царевымъ, въ чину стратилацкомъ, потомъ въ синглицкомъ, исправляхъ дѣла, овогда судебные, овогда совѣтническіе, многождо же и частократъ съ воинствомъ ополчехся противъ враговъ креста Христова. Такъ же, и ту пріѣхавъ, принужденъ быхъ королемъ къ службамъ его военнымъ, и егда упразднихся отъ нихъ, ненавидѣнше и лукавыи суетѣди прекаждому ми дѣло сіе лакомствомъ (на поляхъ: міролюбіемъ, або сребролюбіемъ) и завистію движими, хотяще ми выдрати данное ми имене зласки королевскіе на препитаніе, не только отѣяти и пожрети хотяще многіе ради зависти, но и крови моеи насытитися желающе. Понесе же уже и слуги моего и брата превозлюбленнаго и вѣрнаго (на поляхъ: имянемъ Іоанна, Калымета нареченіемъ) кровь проліяша и влезашу отъ жизни сея разлучиша, мужа не точію въ военныхъ вещахъ крѣпкаго и искусстваго, но и въ разумѣ свѣтлаго, который здравіе мое отъ гоненія на своей вые вынесъ со другими слугами. И того ради воспящася отъ того великаго дѣла до времени, и всяко покусихся съ предреченнымъ онымъ съ наученѣйшимъ юношею, и ѣкон отъ словесъ его предложить, кои еше въ словенскомъ никогда же были преведены, то-есть слова преведохъ на великіе праздники владычни, елико ихъ обрѣтохъ, и другихъ не мало, въ таковыхъ бѣдахъ и въ напастехъ пребывая и по силѣ моеи, и склоняхъ спадки (на поляхъ: казусы, або склоненія, фигуры и времена), и роды, и образцы, и часы, и иные грамотическіе чины неостѣише и истинне; такъ и разума нигдѣжь разлѣхъ, бо престерехся того со великимъ трудомъ и прилежаніемъ. Также и знаки книжнымъ обычаемъ поставляхъ. И аще гдѣ погрѣшихъ въ чемъ, то-есть, не памятаючи книжныхъ пословиць словенскихъ, лѣпотами украшенныхъ, и вмѣсто того буде простую пословицу введохъ, пречитающими, молюся съ любовію и хриstopодобною кротостію, да испра-

вятся; ибо и со Павломъ дерзну рещи: аще и невѣжда семи словомъ, но не разумомъ. Аще ли кто въхождеть снаци и часы и прочіе чины предреченныя грамотическіе исправляти, Господи Боже, дай таковый обрѣлес! можетъ и зло можетъ исправляти, кто искусенъ въ грамотическихъ чинѣхъ, и во прочіихъ наукахъ совершенъ, нежели азъ. Аще ли кто тѣмъ не искусенъ будучи, да не дерзнетъ исправляти, понеже препоритъ и расглигъ, а исправить не можетъ, но періе да учителя и искусеня трудолюбие, многими дѣлы да навикаеть, и потомъ шныхъ учить и писанія исправляеть; ибо варгарь не можетъ философскихъ разумѣти, также и неученые учить, и неискусные ремеслу ремесленные художества устроить и дѣлати не могутъ.

Всякое сопротивное со противнымъ вкупе пребывати не можетъ; а иже нечистота чистотѣ сопротивна; того ради, не ошестився очищати другихъ не можетъ. Неисковершенъ будучи, самъ учить другихъ не можетъ; а иже неискусныи иѣтъ совершенъ; того ради шныхъ учить не можетъ. Всякъ некусився словесныхъ и дѣлательныхъ совершенъ есть; а всякъ, совершенный во ученіяхъ словесныхъ и свидѣтельствованный въ дѣлахъ добрыхъ, уже некусивъ; а про то (на поляхъ: того ради) шныхъ учить просвѣщати можетъ, яко отъ сокровища духовнаго уже подающе и умножающе талантъ, ему вданний отъ Христа Бога нашего.

Затѣмъ слѣдуетъ вторая глава, которую также помѣщаемъ:

Сказаніе о знакахъ книжныхъ. Глава вторая.

Ври, читательнику, и примѣчай собѣ, бо тѣ знаки не туне (на поляхъ: беззлени) отъ премудрыхъ мужей въ книгахъ поуженны. Воздуха ради пріймованія, то-есть частаго ради отдохновенія, або по чину читанія ради, иже бы строки неразѣщались, таковыя поставляются: , , , , кои глаголются полатиѣ коми, а пословенску занятые. А гдѣ бываетъ полразума въ писаніяхъ, иное памяти человѣческой подаемо, а иное на догадку нуцаемо, и другихъ ради тѣмъ недобныхъ, тогда знаки ся ставять таковыя ::. Тотъ знакъ парцатися обшкъ отъ ученыхъ колонъ, римскимъ языкомъ. А гдѣ пишутся бесѣды, або словеса по вопроу и отвѣту, або гаданія иѣкіе, або со еретики прѣіе (то-есть противъ церковнаго разума еретики свидѣтельства софистицки (на поляхъ: злохитре) вымышляють, а церковники противъ ихъ истинные аргументы (на поляхъ: доводы, або свидѣтельства) устрояють; тогда знаки тамо таковыя поставляются: ::: А гдѣ разумъ въ бесѣдѣ раздѣленъ быти погребѣ, то-есть на статьи, дѣшпаго ради вырозумѣнія; тамо не токмо стати мало со отдохновіемъ подобаеть, но и гласъ отмѣнати, иидѣ полехку, а иидѣ и ве-

легласно, какъ бы было неварварско; бо риторски або философски сложенныя писма, риторски читаемы быти хотять, а не варварски, не калитки, какъ строемъ у вратъ и подъ окны венѣвати обычай; ту знаки таковыя: ..... А видѣ, егда въ бесѣдѣ або въ словѣхъ нѣкотораго случитя вспоминуть, або пословица нѣкая краткая вложити между писанины, и другое тѣмъ подобное, тогда таковыя знаки ставятся: ( ) ( ) ( ). Тѣ нарицати зыкли ортографи парентези; бо читаячи, если между тѣми преступишь писанное, не покажется разумъ, и аще не преступишь, а прочтешь, также не покажется. А гдѣ сущее обрѣцется, то есть або евангельскіе слова, або апостольскіе, або пророческіе, тогда таковыя знаки ставятся: ] ] ] ], а потомъ знаку толкованіе бываетъ якова либо учителя. Тѣ обычныя писанемъ, не премудрыхъ научающе; бо смѣхливо бы предъ ними обрѣлося (къ тому и азъ глупствомъ осудилъ бы ся, мало потребныя ишуща), но неученныхъ ради, грубыхъ и неукрепыхъ въ писаніяхъ сущыя знаменованемъ, кои до читанія только учатся и скоро по писаннымъ тещи тцатся, а разума богодухновеннаго не зрятъ подъ черниломъ сокровеннаго; и аще по статьямъ чинювныя чести научатся, потомъ могутъ немалу и разума навывати, руководящаго къ небеси. Того ради молюся вамъ, аще пренисоватися будетъ отъ кого-либо книжка сія, не премѣняйте знаковъ тѣхъ; бо и вамъ будетъ ко прочтанию полезно, и аще узрятъ ученые въ словенскомъ языкѣ съ тѣми знаками писану книгу, не точію предъ ними не будемъ посрамлены, но и похвалены; понеже въ греческихъ книгахъ таковыя же знаки суть.

Самая рукопись, какъ мы замѣтили, начинается лишь съ 112 листа, продолженіемъ 29 главы, „Словомъ на пентикостіе о святомъ Духу“, словами текста: законъ сошелъ: тоу гдѣ Христосъ на небо возиель, Духа Святого законъ намъ прииель... „Слово“ это, по оглавленію, начиналось в рукописи съ предшествовавшего листа; оканчивается на л. 118. Далѣе,

л. 118: Божественнаго Іоана Хризостома бесѣда о светомъ и прехвалномъ Духу. Глава ѿ. Нач.: Вчера отъ насъ любовницы Христовы, Святого и прехвалнаго Духа ликовалося пришествіе...

л. 132: Божественнаго Іоана Хризостома о вѣре и о естественномъ законѣ, и о Святомъ Духу слово. Глава ѿл. Нач.: Всякое писаніе богодухновенное полезно есть, начало источивъ благодати отъ Духа правды ведеть...

л. 141: Божественнаго Іоана Хризостома, слово о святой единосущной и животворящей и нераздѣлимой Троицѣ.

Глава ѿк. Нач.: Кон противу святой единосущион и неразделимой Троицы языки осграть и хоулять, и тцается. . .

л. 152: О рожествѣ святого Іоана Крестителя и на благо-вѣщение Христова слово, и о днех рожества Христова, и зачати. Глав ѿг. Нач.: О мѣре до хождения солнца о равнинах зачатіа парожения Господа нашего Іисуса Христа и Іоана Крестителя, не вѣмь аще кто смѣль тапну братна преж рожства Христова разумѣти. . . Къ концу слова, противъ словъ текста: зачатъ есть мѣсяца марта, осмага калянда апрѣля,—на поляхъ замѣчено: „аще кто не разумѣеть по устроению мѣсяцей дней годовых, да зрять кратко написано послѣди слова онаго“. За настоящимъ словомъ дѣйствительно непосредственно (л. 160 об.) слѣдуетъ небольшая вставочная статья: Сказаніе о дняхъ и мѣсяцехъ. От того явѣздорительства хоужоужества начиниковъ некусныхъ еице оустроено в мѣсяцехъ дни на трое разложены, то есть, на калянды, на попы, на идоусы. Глав ѿд. Вышесказанъ сполна:

Генварь мает каляндовъ ѿи, поны ѿ, идоусов ѿи.

Феврал каляндовъ ѿи, поны ѿ, идоусов ѿи.

Августъ каляндовъ ѿи, поны ѿ, идоусов ѿи.

Декабрь каляндовъ ѿи, поны ѿ, идоусов ѿи.

Апрѣль каляндовъ ѿи, поны ѿ, идоусовъ ѿи.

Іюнь каляндовъ (тоже самое).

Септеврій. . . (то же самое).

Поеврій. . . (то же самое).

Мартъ мает каляндовъ ѿз; поны ѿ, идоусовъ ѿи.

Маѿ. . . . .

Іюлій. . . . . } (тоже самое, что и въ предыдущемъ).

Октоврніи. . . . . }

И щитаются онако того ради, ижъ в каляндовъ дняхъ прилучалие праздники, на кои сходилося мноужество народа от окрестныхъ градовъ и весей, и на путехъ убиваемы были и разграбляемы от разбойниковъ, и того ради жрецы ихъ сокрывающыи праздники ихъ уреченные, щитали дни тые онако, ижъ бы ихъ не оувѣдали разбойницы, и вопиюще велигласно, како, егда приходили пытатися до нихъ о тѣхъ празднцахъ, они же повѣдающе имъ день праздника приходящаго тапно. И того ради одинаго мѣсяца дни каляндовые в другій мѣсяць входятъ ижъ бы были тапны от злодѣевъ (л. 160 об.—161).

л. 161: На усекновение святого Іоана Крестителя, где глаголется о злои женѣ, бесѣда. Глава ѿс. Нач.: Ох мнѣ что пачпу. откуда повѣсти начало положу. або что отмолчоу. анп

аз только во иступлене оуммела есми, но все слышавшии евангелскій глас... и пр.

л. 167: О том же бесѣда. Глав. ѿа. Нач.: Днесь нам Иоаново преподобіе, продиадова лютоет егда возвѣщалося, смоутилие внутренниые, сердца трепетали, зракъ помрачился, разумъ притгунился, слоух скоутался або что твердо въ чюветвахъ челоуѣческихъ, егда погубляет преподобии величество злостей множество.. и пр. Къ концу поученія, противъ словъ текста: мы не возвѣщати по вопиати хотѣхом, иж бы праздника вашего во онасению были веселія, и вашихъ нарочений радованне да содержит во веселию мироу и пр., на поляхъ замѣчено „Правоученне яко нам подобаетъ день рожения вашего почитати“ (л. 170).

л. 170: Со вторые главы Матоек на праздникъ невинныхъ младенцовъ бесѣда. Глава ѿз. Нач.: Во оно время ангель господень явился во снѣ Иосифу глаголюще востани помни отроча и матеръ его и бѣжи во Египет, и пр.

л. 172 О рожествѣ невинныхъ младенцовъ бесѣда. Глав. ли Нач.: Возлагается новое отъ немотоующихъ глаголанне святымъ похваламъ Христовымъ, бываетъ на почестъ Господоу первый гласъ провещевають неповинные, бывають, словесные славою, будуще неискусны глаголаніемъ.. и пр.

л. 174: Въ главы Матоея втория бесѣда. Глава ѿб. Нач.: Во оно время умершоу Проду, се ангель Господень явился во снѣ Иосифу и пр.

л. 175: Слово божественнаго Иоана Хризостома о впадшомъ в разбоиники. Глав. ѿ. Нач.: Тогда рекль Господь притчоу сію къ нимъ: челоуѣко нѣкоторые сходяще отъ Иерусалима во Ерихон, впаде в разбоиники и пр.

л. 189: О мытарѣ и фарисею и о смиренію слово. Глава ѿв Нач.: Яко облаковъ схоженіе в начале исте темный воздухъ сотворяеть, егда же между себе облаки спидутся испоустившии все дождь соткноутся, все небо и вселенную спонну и веселю сподѣловаеть и пр.

л. 182: О отцоу и двоу сынехъ бесѣда. Глава ѿк. Нач.: Всехъ воистинноу гаданіи совершенство во писаніяхъ самому оному явственно есть такъ, яко есть иж рекль, азъ есми петина и пр.

л. 187: Въ главы Матоея ѿ бесѣда. Глава ѿг. Нач.: Во оно время веденъ есть Исусъ в поустыню и пр.

л. 192: Въ главы Матоея ѿ в педѣлю сирную. Глава ѿд. Нач.: Во оно время рече Исусъ ученикомъ своимъ: аще отпоущаете челоуѣкомъ согрѣшенія ихъ, и пр.

л. 195: О чтанію евангеліи пдѣже читанно есть. Мат. зач. 21. в туж недѣлю. Глава ѱ. Нач.: Не боудите яко лицемира и фарисеи вытягают бо лица свои яко да видят ся челоуѣкомъ постыщася. Поряду читанна евангеліа, нам великое желаніе подало глаголаніе, о слове святыни, о святыхъ наказаніахъ, о прельныхъ обыкновеннахъ, да нѣкогда и своихъ сооружит, враговъ обличило и пр.

л. 198: Свитаго Іоана Златоуста на поклоненіе надражайнаго и животворящаго креста, о средоностию слово. Глава ѱ. Нач.: Пришель намъ дивинни день всякимъ благочестіемъ хвалимый, в пресвѣтлый святыхъ постовъ и пр.

л. 204 об: На оно Матоея, кто сотворитъ и такъ научить наиболшини наречется в царствію небесномъ бесѣда. Глава ѱ. Нач.: Егда намъ водле повинности достоитъ глаголати, а вамъ пристойтъ слушати: что такъ потребно и такъ годно можетъ обимъ случитися яко ижъ бы благочестіе повѣдается и со прилежаніемъ слушается и пр.

л. 207: Зъ главы Матоея пятой бесѣда. Глава ѱ. Нач.: Во оно время рече Іисусъ ученикомъ своимъ: слышасте яко реченно есть древнимъ и пр.

л. 208: Божественнаго Іоана Хризостома архиепископа константинопольскаго, нѣкоторыя бесѣды на евангелію Іоановоу глаголемыя фрагменты, о вѣрѣ во Христа бесѣда. Глава ѱ. Нач.: Аще вѣроуешь Іисусъ Господь Богъ бѣ слово: по евангелистовъ свидѣтелствоу вѣроуй, ижъ то Слово плоть бысть: сиречъ челоуѣкомъ сотворился, такъ ижъ не извратно божество пребываетъ. Ибо Богъ неизвратныи есть его же не единое соущество обемлет: егда жъ онъ все обемлетъ и пр.

л. 210 об: Того жъ о божественномъ Іоане Крестителю бесѣда. Глав. ѱ. Нач.: О Іоане глаголется: бысть челоуѣкъ посланъ отъ Бога. Зри яковая есть различность между Богомъ и челоуѣкомъ и пр.

л. 214: Бесѣда божественнаго Іоана Хризостома на реченіе Іоана, прииде часъ егда истинныя поклонницы поклонятся Отцоу доухомъ истинны. Глава ѱ. Нач.: Безчисленныя благодати божии, конхъ всегда наслаждаемся. Аще безпрестанныи оумисломъ и бесѣдованіемъ разеоуждаемъ обращемъ ничесоже такъ пристоннаго намъ, яко молитвы, простирати, славу исповѣдати и пр.

л. 215 об: О Лазарю воскресномъ бесѣда. Сіе слово нѣцыи глаголютъ не быти Златоустово того ради иже не во глоубиноу духовнаго разоума касаются аще и поетсвини

прекрасне словеса составлены; ибо Златоустый не такъ о прекрасности словесѣхъ тщился яко во глубинноу духа вшед на духовныи разумъ описании изводил. Глава ѿк. Нач.: С великимъ страхомъ братна и со великимъ чудомъ оттоуды, и тамо насилнемъ болезни Лазарь оумре; и яко берными составы, и оудессы согнишыми оумираль, погребенъ есть и законанъ и пр.

л. 217: На реченне Іоана, вы друззи мои есте и прочне, бесѣда вторая. Глава ѿг. Нач.: Господь во евангелии своен глаголет: вы друззи мои есте, аще сотворите еже повелѣваю вамъ. Господь Христосъ любовне къ своимъ глаголетъ любезне и милостне своему имени сообщиниковъ наказуетъ и пр.

л. 219 об.: На реченне Іоана, вы друззи мои есте аще сотворите и прочне бесѣда. Глава ѿд. Нач.: Вы друззи мои есте аще сотворите елико повелѣваю вамъ. егда разсмотряю противъ чловѣки показанныи бжественныи щедроты, и на послѣдокъ небесныхъ силъ превозходимыи овоцы емоу оудоленыи зрю и пр.

л. 221: Бесѣда ѿс со евангеліа отъ Матѣея. Глава ѿс. Нач.: И пристоупиша оученицы рекоша емоу: чемоу въ притчахъ глаголеши и пр.

л. 226: Бесѣда . . . Чѣто миѣ и тебѣ жено не оуприде чась мои. Глава ѿа. Нач.: Миѣ есть оубо пѣкии трудъ еже глаголати, и сіе Павелъ являя глаголаше предстоящи добрѣ презвитери соугоубыа чести достоини и пр.

л. 299 об.: Бесѣда ѿг. Глава ѿз. Нач.: Сне сотворилъ начатокъ знамение Исусе въ Кана галилеестен. Много насъ диаволь приноужаетъ, много нашемоу здравію сопротивляется и пр.

л. 233 об.: Бесѣда ѿд. Глава ѿи. Нач.: Огвеща Исусе и рече: аминь аминь глаголю вамъ. ищите мене не иже видѣете знамение, но иже ядосте и насытитесъ и пр.

л. 535 об.: Бесѣда ѿс. Глава ѿю. Нач.: Рыба же къ нему что сотворимъ да дѣлаемъ дѣла божна. Огвѣщалъ Исусе и рече имъ и се есть дѣло божие да вѣруете въ того его же послалъ онъ и пр.

л. 240: Бесѣда ѿа. Глава ѿз. <sup>1)</sup> Нач.: Сего ради роптаху іудеи о семъ еже рекль, азъ есмь хлѣбъ животныи иже съ небесе спихохъ и пр.

л. 243 об.: Бесѣда ѿз. Глава ѿл. <sup>2)</sup> Нач.: Рече же имъ Исусе.

<sup>1)</sup> На поляхъ: Іоан. зач. ѿг.

<sup>2)</sup> На поляхъ: Іоан. зач. ѿг.



амни амни глаголю вам, аще не съѣсте плоти сына чловѣческаго, и пиете крови его, и пр.

л. 248 об.: На евангелію Матѣевою, горе миру от соблазв бееѣда. Глава ѱк. зач. ѳд. Нач.: Горе миру от соблазнов, а потреба принти соблазном, обаче горе чловѣку тому, коим придуть соблазны. Зрится вопстинноу явственне Іудею, ибо подобало терпѣти Господу: аще бы не терпѣль. чловѣчскни род спастись не могль, и пр.

л. 250: О розводе жень бееѣда. Глава ѱс. Мат. зач. ѳи. Нач.: Во оно время пристууниша ко Іисусоу фарисе искоушающе его и глаголюще. аще достонт чловекови поустити женоу свою по всякои винѣ и прочне. Праведен Господь всеѣх иж так милоует нных, яко и других не презирает, и пр.

л. 254 об.: О розводе на слово Павлово жена привязана законом поки живет муж ея: а если оуснет свободна есть за кого хочет да посятгнет. точно о Господѣ благословеннѣйша есть аще так пребудет. Глава ѱд. Нач.: Недавна нам блаженный Навель о женитве и о очищеніи женитвы закон положил, х Коринфом такъ пишоуще: а о коих писасте ми, добро есть чловѣкоу жены не коспоутися: но невоздержания ради кождый свою женоу да имѣет, и пр.

л. 259 об.: Бееѣда божественаго Іоана Хризостома на реченіе апостола до Коринфов егда покорятея емоу всяческне тогда и сам сынъ покоритя покоршемоу емоу всяческне, и прочне. Таже о очищеніи прокаженаго отайне десятиорицы и рогау елея. Глава ѱс. Нач.: Вчорашим братиямъ глаголанноу кое о вѣчномъ христовѣ царствѣ имѣли есмы, и мы всеѣ силы вѣщанія напряглимы, и тѣм кон послушали, достоинно и довольно случилое неповѣданіе, и пр.

л. 265 об.: Божественаго Іоана Хризостома слово на реченіе Павла: не хочу вас повѣдати братия иж всеѣ отцы наши подо облаком быша и всеѣ свквозе Чермное море преидоша. Глава ѱз. Нач.: Плаватели оную страну моря вачеи любяг, кая частыми острова и пристаницими раздѣленна. Ибо море гдѣ пристаища не имѣет, аще и тихо есть, плавающимъ многие страхи приносит: а гдѣ пристаище и брегы от всюду бывають, тамо зѣло бестрашно плавается...

л. 272: Божественнаго Іоана Хризостома бееѣда на рече... апостола до Коринфов. потреба ересем быти. Глава ѱз. Нач.: Собрание ваше глаголаніем оуже давпо воспалих, и егда ем

Песмотря однако на весь вред, сдѣланный западно-русскому православію протестанствомъ, вредъ этотъ былъ ничтоженъ въ сравненіи съ тѣмъ, что было сдѣлано въ этомъ отношеніи вслѣдъ явившимся сюда іезуитами.

Въ Вильну, какъ мы замѣтили, іезуиты были призваны въ томъ же 1569 году, спустя нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинской унии.

Сильнѣйшимъ средствомъ пропаганды въ рукахъ іезуитовъ всегда было воспитаніе. Вездѣ первымъ ихъ дѣломъ было заведеніе училищъ, коллегіумовъ, академій, съ цѣлью воспитанія въ нихъ молодого поколѣнія въ духѣ католичества<sup>34</sup>). Такъ поступили они и въ юго-западной Руси. На другой же годъ своего прибытія, они открыли въ Вильнѣ коллегіумъ и при немъ низшую школу. Наставники-іезуиты сумѣли очень скоро привлечь къ себѣ мѣстное населеніе. Ихъ школа быстро стала наполняться учениками, всѣ видѣли блестящія успѣхи ихъ учениковъ, особенно въ латинскомъ языкѣ; въ тому же дѣтей

---

<sup>34</sup>) Устройство іезуитскихъ школъ представляло примѣръ неслыханной нигдѣ до тѣхъ поръ централизаціи. Они были устроены однообразно, малѣйшее отступленіе отъ общаго плана требовало особаго разрѣшенія пребывающаго въ Римѣ и облеченнаго диктаторскою властью генерала ордена. Преподаваніе было въ полномъ смыслѣ слова космополитическое, вне всякихъ условій мѣста и времени, исполнѣ подчиненное одной только идее всемірнаго господства римско-католической церкви,—одно и тоже въ Италіи, Испаніи, Австріи и Польшѣ; какимъ оно было задумано основателемъ іезуитской педагогики и сподвижникомъ Лойолы, Петромъ Канизи-емъ, такимъ почти и оставалось до паденія ордена. Оно пренебрегало народною мѣстною литературою и повѣстной исторіею, науками общественными и естествознаніемъ. Главнымъ предметомъ его заботы былъ языкъ римско-католической церкви, языкъ латинскій, и римская литература, тщательно очищенная отъ всякихъ идей, несогласныхъ съ церковною ортодоксіею,—все классики изучаемы были по такъ называемымъ *editiones castigatae*. Ученикъ изучалъ въ двухъ низшихъ классахъ (*infima* и *grammatica*) основанія латинскаго языка по знаменитому учебнику іезуита Альвара; въ 3-мъ классѣ (*syntaxis*) оканчивалъ грамматику, въ 4-мъ (*poësis*) выучивался свободно читать и понимать труднѣйшихъ прозаиковъ (въ особенности Цицерона) и поэтовъ латинскихъ; въ 5-мъ классѣ (*rhethorica*) была занята теоріею краснорѣчія, вспомогательными науками и упражненіями въ стилистикѣ. Сверхъ этихъ пяти классовъ, при нѣкоторыхъ важнѣйшихъ коллегіяхъ состояли еще два высшіе курса: философскій (философія преподавалась преимущественно по Аристотелю) и богословскій, въ которомъ господствовала авторитетъ св. Тома Аквината<sup>6</sup>. См. Пышниця и Спасовича, *Ист. слов. литер.*, II, 521.

бѣдныхъ родителей іезуиты принимали къ себѣ даромъ. Скоро въ ихъ школу стали присылать своихъ дѣтей и православные, чего, разумѣется, особенно и добивались іезуиты. Театральныя представленія, публично даваемые учениками въ іезуитской школѣ, различныя религіозныя процессіи, въ которыхъ ученики, одѣтые въ соответственныя костюмы, изображали апостоловъ, пророковъ, ангеловъ и т. д., одинаково восхищали и учениковъ и ихъ родителей, и быстро распространяли популярности новыхъ преподавателей<sup>25)</sup>. Рядомъ съ школою, или своей очередью другія средства пропаганды, — въ видѣ церковныхъ братствъ, публичныхъ диспутовъ, богослуженія, проповѣди. Проповѣдь была непрерывна. Каждый день, утромъ и вечеромъ, она раздавалась въ іезуитскомъ костелѣ на четырехъ языкахъ: польскомъ, латинскомъ, нѣмецкомъ и итальянскомъ, при чемъ проповѣдни-

<sup>25)</sup> Вотъ напр. программа религіознаго празднества, устроеннаго іезуитами въ Вилни, 1 мар. 1601 г.: Торжественная процессія съ хоругвью св. Казимира шла черезъ городъ, оставаясь на всѣхъ главнѣйшихъ пунктахъ. У Рудницкихъ воротъ, устроенныхъ въ видѣ неолонской птицы, явилась женщина на въ глубокомъ траурѣ, изображавшая городъ Вильно (который страдалъ отъ частой заразы); женщина утѣшаетъ себя тѣмъ, что послѣ канонизаціи св. Казимира она получитъ въ себѣ надежнаго ходатая и защитника. Два ангела съ ланями въ рукахъ возвѣщаютъ ей, что надежды ея исполнились и что канонизація совершилась. Тогда женщина-Вильно мгновенно преобразуется въ царяцу съ багрянцей, короною и скипетромъ, садится въ колесницу, и направляется въ городъ, предшествуемая Славой, держащею въ рукавъ золотую трубу. Близъ ратуши путь ея загораживается огромнымъ картоннымъ замкомъ съ высокими башнями. Четыре ангела и четыре добродѣтели: Мужество, Умѣренность, Расторопность и Справедливость, ведутъ между собою передъ замкомъ разговоръ, послѣ котораго замокъ загорается и исчезаетъ среди пламени, шума и ружейныхъ выстрѣловъ. Предъ академическою церковью св. Яна, предшествующая кортежу Слава зоветъ академію, чтобы она приняла участіе въ празднествѣ. Является академія, сопровождаемая богословіемъ, философіею, исторіею, краснорѣчіемъ, поэзіею, филологіею, грамматикою, наконецъ девятью мулами, покинувшими Олимпъ и поселившимися на берегахъ Вилни. Последнюю часть празднества составлялъ діалогъ, въ которомъ участвовало семь юношей, олицетворявшихъ семь главныхъ вилнскихъ церквей, и т. д. См. Пыцкий и Спасовича, *Ист. Слав. лит.*, II, 530—531. Торжественность и блескъ католическаго богослуженія очень нерѣдко привлекали православныхъ въ католическіе костелы, и многіе отъ представителей православнаго духовенства сильно безпокоились этимъ. См. у Голубева, *Кіев. литр. II Мотива*, I, 214—215, примѣч., — выписку изъ одной рукописи 1629 года.

або наипаче над всѣх Павель показал, которми нынѣ стал сопротив клеветамъ челоуѣческаго сотворенія. яснымъ глазомъ за Бога отвещающе, и пр.

л. 319: Беседа третья. Глава ѿг. Нач: Блаженши Павель, иже толивою силоу челоуѣчские охоты показаль иж и на небо могль възлетѣти, оставивъ аггелы и архангелы, и небесныя силы, пѣкогда воистинноу своимъ образомъ повелѣваетъ намъ, Христа послѣдовати глаголюще, и пр.

л. 321: Беседа д. Глава ѿд. Нач: Блаженши Павель иж нас днесь собралъ, и всю вселенноую освятилъ во время заупа своего селень, но тою слепотою всего мира просвѣщеніе стало, а иж не добре видель, добре его ослепилъ, иже уже потомъ видель поленѣишии, и пр.

л. 326 об.: Беседа е. Глава ѿе. Нач: Гдѣ тѣ нынѣ суть, иж нарекательнымъ разоумомъ смерть обвиняти обыкли, и тѣиное тое тѣло и сокрушенное напрекажению добродѣтелемъ нещощуютъ? Да слоушаютъ пресвѣтлыхъ дѣлъ Павловыхъ, и от того злаго оклеветанія престанутъ. Нбо что челоуѣческому родоу смерть прешкодила, что ко преподобию немощь тѣла забавило? Зри Павла и узриши, и пр.

л. 330 об.: Беседа шестаа: глава ѿз. Нач: Хотите днесь братна возлюбленнаа, иже тицаннемъ неслушанія тоу собратесъ, абы семо свѣтлыя дѣланія Павловы, и знаменитыя, по нѣкоторыхъ мню, паруганна иѣчто видятъ ся имѣти, вередоу принесемъ? Нбо обрящемъ его не мнѣи в тѣхъ яво выныхъ свѣтлымъ и великимъ статис. Что ж оубо оное есть. что хоулимо осуждается? Виденъ есть глаголютъ нѣкогда бѣенна боатис что во истинноу виденъ есть егда его вонны вервми разстягнули: а не токмо тогда, но иногда в порфире про дальницы... и проч.

л. 334: Беседа ѿ. Глава ѿз. Нач: Коликожды тѣ носяще знаменне царские, трубяще предъ ними трубою и полкомъ воиномъ предходящимъ во градъ входятъ, все народъ обыкль стекатис, ко оуслушанію звука трубаго або хоруговъ зрѣти яж висоце несется, а онаго силоу носящаго. а иже и днесь не во градъ, но во всю вселенноую Павелъ входитъ, стечемъ всѣ. Нбо се не хоруговь нѣкотораго земнаго царя, и проч.

л. 337: Беседа осмая. Глава ѿи. Нач: Часто око оувеселяющее свѣтлымъ кроуга небомъ ко позорищу сопротивнаго свѣта себе оусловательне возноситъ и аще чоуетъ зрѣние свое неравное быти лоучамъ боренія жаланне. всяко зрѣніи онаго прекрасѣишаго спанія, тщательнѣ оусилъствуетъ с неперестоуиными лоученъ спанія. Таково иѣчто

и азъ искоуших, егда зрю сповѣстнаго оумысла очи доучаши апостолскіе свѣтлости придоулягисе, и пр.

л. 338 об.: О подъятію обличеніи и о обращенію Павлове бесѣда ѿ. Глава ію. Нач: Обличили нас друзи и некоторые, иже начала речениѣи, должайшии дѣлаем, а про то аще недостойни еси порицают, аще достойни соудят яко о тѣхъ иже о нас слышатъ тоу яко бы в соборе, и дѣже веѣмъ волю осуждати мы то первие предлаганіе (на поляхъ: „глаголавше“) покажем: иже за тое обличеніе благодарю, и пр.

л. 347: Житіе блаженнаго Іоана Златоустаго от исторіи, нарицаемые тричасной, с книгъ десятихъ избранно, и иѣкоторыхъ приданныхъ з бесѣды Паладіа епископа елѣполитанскаго оученика Златоустаго, и Феодора діакона церкви римскіе. Глава ѱ. Нач: Іоанъ Златоустыи, по отчииѣ антиохійини, отца мѣл Секунда между воины сирскими достоинствомъ предѣшнаго, мать Антуду по имени своему всякими добродѣтели цвѣтоущоу отъ обохъ знаменитыхъ и богатыхъ, и пр. Помѣщается сполна ниже.

л. 358 об.: Сказъ Андрея Ярославскаго, по томъ же житію Іоанове преведено. Глава ѱд. Вышесываемъ сполна: Сии приводохъ не отъ Іоановыхъ книгъ, апи отъ слагателя житія егѡ Герасмоуся Ретородама, по отъ крѡвники нарочитые грецкіе Никифора Калиста, и приложихъ сие къ житію Іоановоу чего Герасмоуся не доложилъ. Бо в той крѡвнице достаточнѣйше описуется отъ тогѡ Никифора, не точию о Златоусте, но и о множайшихъ вещахъ, по времени и лѣтамъ бываемымъ. Начинаетъ бо тоую крѡвникоу отъ лѣтъ Августа Кесаря, и кончитъ ажъ по шестомъ соборе. В ней же описуетъ множайшии вещи дивныи и пространныи, а иѣкоторые вкратце, яко о воплощеніи Христовѣ, такъ и о апостолехъ, о мученицехъ, како не глгашныи были отъ моучителей и отъщевали имъ Христа неовѣдающе, такъ и о прендобныхъ житіяхъ, и о соборехъ великихъ, кои были возбуренія ради еретическаго собираемы достаточне описуется, и яко было еретикомъ позволено на соборехъ чрезъ риторовъ глаголати и отыгати ереси ихъ по книгъ стѣлю, потомъ церковныи отъѣты со истинными свидѣтельствы полагаемы по обличеніи ихъ. Также и иные многы дѣла, кои в тѣхъ лѣтахъ дѣлалиси вышесуется: обы и сиа преведенна была во словенскій нашъ языкъ бо зѣло потребна. —Далѣе, на томъ же листѣ:

Отъ крѡвники Никифора Калиста. (Глава ѱк<sup>1)</sup>). Нач: Егда церковь такъ мучима была, епископы иѣкоторые и клирики божественныи запалениемъ за Іоана и церковь горяще, которые такъ злое и на-

<sup>1)</sup> Означеніе главы пропущено.

пастованное пребыванне было, от востоку до ветхаго Риму пошли, и тяжкую трагедію тою Опоріси цесаревн, и Инокентію римскому епископу предложили, и пр.

л. 359: Отвещанне Инокентіа на Іоановоу епистолю до него писаную о своих бедах. Глава ѿг. Нач: Аще неповинному благих всѣхъ ожидать и от Бога милосердія просити подобаетъ: всяко имый же претерпѣванн злыхъ совѣтницы есть есмы, епистоли тѣ такъ яко достоино, с Кириакомъ дьякономъ до тебе дахом, иж бы сопротивникомъ не внищен возмогла, нежели добраа твоя совѣсть, егда ж надеждоу съ оными борется, и пр.

л. 359 об.: Епистолиа Инокентіа папы коим Аркадіа проклятію подаетъ неправеднаго ради заточенія Іоана Златоустаго оучителя вселенней. Глава ѿд. Нач: Глас крови брата моего Іоана вопиетъ на тя ко Богу, о императоре, яко некогда Авеля праведнаго на моужеубинцоу Каина: и сие всяким дѣломъ отомститъ, а не толико то еси содѣлалъ, но во время мироу гоненне великое противъ Богу и церкви его возбудилося, и пр.

л. 360 об.: Кои по смерти Іоановѣ содѣлаліся. Глава ѿе. Нач: Народъ благочестивый о Іоане тоужаще оумоли Прокла, иж бы поселство отъ нихъ къ цесарю отпестъ, а бы и святій онъ моужь отъ неправеднаго изгнанна былъ возвращенъ, народъ и церковъ отъ сиротства свободился. Но Прокльъ абие не тяжко содѣлалъ. И которіе бы мощи его привезли посланни соуть. А гробъ неподвижимъ сталъ. И егда многы многыхъ руки ко подвиженію приложенны были, обаче съ мѣста двигнути не могоша. Что егда цесаръ позналъ, абие вишоу тому выразоумѣлъ. А такъ епистоли рубликою написавши (на поляхъ: „рубрика есть краска червенѣйшаа ея жъ цесарю обыкли писати до заднихъ або до свѣтлыхъ свѣтлѣйше“), моужа святаго молить, иж бы попоустилъ привесть. Епистоли на персяхъ его положенныя всенощныя и молитвы ко Богу изліяны были. А такъ гробъ оудобнымъ ся показалъ ко везенію, время оно легчайше обрѣлося, и пр. Въ концѣ, киновирыю: „По ты отъ кроника Каліста“. Далѣе:

л. 361. об.: Епистоли божественнаго Іоана Златоустаго архиепископа Константинополскаго Инокентію епископу римскому господину моему наичестивѣйшому и преблаженному Іоану во Госноде радоватися. На поляхъ киновирыю: „тѣ отъ книгъ Іоановыхъ“. Нач: Первое нежели отданны соуть епистоли наши, мноу благочестіе твое слышавше, яко выи здѣ мятежъ творити смѣла неправда. Ибо есть велцен великость и тяжесть, иж ни единая страна вселенныя не остала коя бы жа-

лосные то е трагедіи не слышала. Егда ж слава до краевъ округа земли пропзнесенна многы вездѣ плачи и рыданія возбудила. Но иж не доволіе естѣ плакати, но и потреба и пенцие и зрѣти, коим дѣлом и коим совѣтом претягчайшаа боуря церковная оуемирила бы ся, и пр. На л. 362, противъ словъ текста: Но егда онъ вины не хотѣлъ изрещи, и мене приноуждали оклеветатели его—на поляхъ къ слову „оклеветатели“ поясненіе: „Сиреч риторы его або прокураторы кон острыми языки клевету на Златоуста сошвали научаси от Оеофила отказали на вопросы его. иди рече на церковныи двор там увѣдаши вины грѣховъ своихъ.“

л. 364 об.: Инокентію епископоу римскому Іоан во Господе радоватися. Нач: Тѣло во петипоу пане во едином мѣсте обемлется, и постановленно естѣ, а оумель любви крѣлом по всемоу округу облетает. Про то аще толиким растоппнем различны есмы, от благочестна вашего не отдалихомся, но безпрестанне предъ вами естѣ емь, и пр.

л. 365 об.: Кирияку епископу изгнаницоу, Іоанъ изгнаниецъ (на поляхъ: „заточенику заточеникъ“). Глава ѿи. Нач: Се жалости твое предѣ паки изсоушоу, и помель кон тобѣ тотъ سموущенія облак наводятъ, паки ражженоу? Что естѣ иже سموущаси и плачешь? Аще ли не безстрашно волнение и плачевное потопление церкви напшо? То и азъ вѣмъ и пѣсть ктобы прѣл: и аще хочешь выпшпоу ти образъ вешенъ якость имѣють, и пр.

л. 367 об.: Божественнаго Іоана Златоустаго ко епископамъ и презвитеромъ благочестна ради в темницоу вверженныхъ епископа. Глава ѿѿ. Нач: Блаженн вы тамницы ради, веригъ ради, оковъ ради. блаженн глаголю и треблаженн наипаче часто. Вес миръ вамъ соеднали есте, и пр.

л. 368 об.: Иже во святыхъ отца нашего Іоана Златоустаго патріарха Константина града. Послание ко Алимпиадѣ дьяконисѣ. Нач: Что рыдаешь, и почто томиши себѣ, и казни приемлешь, которые нижъ врази твои паложити тобѣ возмогли быша, и толикоу моучителствоу печали вдала еси душу свою, и пр.

л. 372: Епископа Іоана Златоустаго ко Алимпиаде женѣ зѣло славной. новопреведена. Глава ѿл. Нач: И телеса яже егда зыты силными тресавицами, и моря яжъ с вѣтры лотыми воуютъ: не абие ани оны отложили противность, ся жъ приняли от тресавицъ, ани тѣ волнованія, яже мѣли от волнения: по легде и помалу. Понеже и телеса не малого времени потребуютъ, егда пре-

стает тресение, ко растворению всякие тоуги немощи, яже от несе самые остала, и пр.

л. 505: Каталогное albo реестрь всех книг божественнаго Иоана Златоустаго архиепископа Константинопольскаго: которые соут главы преведены и которые не преведены. преведены убо по чину книг написаны напредь положихом не преведенные того ради здѣ яко в предословие книги сее явяхом вни о том там да разсмотрится прилежне о семъ. Нач: Перваа часть котораа есть ветхаго закону и пр. См.—ниже. Каталогомъ означивается рукопись. Последній листъ ся остала пустымъ и на немъ скорописью XVII в. помѣчено: „Продад сию книгу соборникъ... Лавросій Ларионов зачисто и подписал своею рукою“. Далѣе, еще болѣе позднимъ почеркомъ: „Купил сию книгу соборникъ тобольской посадецъ... Матвей Масловъ 1750 года мѣсяца декабря 25 дня“.

Къ разнымъ мѣстамъ текста, на поляхъ рукописи, переводчикомъ дѣлаются нерѣдко примѣчанія, или „сказы“, какъ они называются въ рукописи. Нѣкоторыя изъ нихъ намъ уже извѣстны; приводимъ другіе:

Противъ словъ текста: тамо языка его же не вѣдал, услышалъ люд: и днсе языка его же не знала, проглагола собор апостолескии— на поляхъ: „Сказ. Не вѣдал предъ тымъ законныхъ словесъ на скрижалехъ божиихъ перстомъ писанныхъ кратчайшими слогами, множайшую глубину ко пресеченію и обличенію греха“ (л. 112).

Противъ текста: объявилъ иже новаго завету новос реченіе десяти стаден научилъ, и десяти словъ блаженствъ блаженными в себе вѣрующихъ—Сказ. Зри ту христіанне вместо заповѣдей на скрижалехъ каменныхъ: десять блаженствъ предаетъ намъ самъ Христосъ Богъ, призывающихъ надъ законъ первый“ (л. 112 об.).

Противъ словъ текста: в подобію огненныхъ языковъ духъ сошелъ днсей иже бы немому погановъ в феологию временилъ—къ слову „погановъ“: „Сказ. Рече отъ поганскихъ языковъ вѣрующихъ в него“ (л. 112 об.).

Противъ текста: духъ святый духъ безъ начинанія, безъ царя, безъ старости, безъ наследія, нетлѣнныи, надъ всеми разумъ и зрѣніе непремѣнныи, непорочныи—къ словамъ: „безъ царя“, „безъ старости“, „безъ наследія“, три соотвѣтствующихъ полененія: „Сказ. Никимъ обладаемъ, но всеми обладаетъ“; къ сл. „безъ старости“—„не старѣющейсе“; къ сл. „безъ наследія“—„Аки бы рекъль иѣсть ему подобнаго по немъ“ (л. 114 об.).

Противъ словъ текста: сынами насъ божиими и наследниками содѣлалъ— „Сказ. Всиповленіе albo наследіе часто глаголется во



священном писаніи того ради, иже обычаи бысть древнимъ мужемъ кони быди безплодны албо мали сыны не покорныи развращенны, таковыхъ отрицалис и от себе отгонили, а вмѣсто, чюждыхъ сыновъ принимовали, кони обычаими покорными и благородными быди украшены, и тѣхъ весновителными и наслѣдниками отчинамъ и веѣмъ етежаніямъ своимъ учиняюще. зри и то х тому читай"... Последніа слова относятся къ слѣдующему за тѣмъ примѣчанію: „Сиде и Богъ учинил, егда видѣл жидовскій родъ непокореннемъ копечне дыпуцъ, отринул его, отѣк их, и вмѣсто, вѣрныхъ языковъ весновителнемъ и наслѣдиемъ небесныхъ сокровищъ богатствы даровалъ“. Примѣчаніе это находится на той же страницѣ и сдѣлано собственно къ словамъ текста: породилея есмо духомъ спасеніи: иже есмо начали днесь отъ высоты духа отъ пріятія весновителенія...

Противъ словъ текста: самъ собѣ усвоилъ глаголюще: азъ отъ отца вышель есмь, то и духу святому усвоилъ глаголюще: иже отъ отца изшель...—„Сказ. Христосъ собѣ усвоилъ глаголюще, азъ отъ отца роженъ преже вѣкъ, такъ и духъ изшель отъ отца безлѣтис“ (л. 119).

Противъ словъ текста: духъ отца, духъ иже отъ отца исходитъ, духъ отчии, иже отъ отца исходитъ, духъ господень, духъ сына—къ последнему слову: Сказ. Духа сыновия глаголетъ по слову существа, а не по винѣ изхоженія“ (л. 120).

Противъ словъ текста: который пришелъ на мя, и пребывалъ во мнѣ, который помазалъ мя, который освятилъ мя, который в пустыню ввелъ мя, который возвратилъ мя, преодолѣвъ телемъ, отъ моего приметь и возвеститъ вамъ—поясненіе: „Сиречь отецъ, который дары влчалъ въ мя, наки возметъ отъ моего, рекше отъ тѣла моего, и наполнитъ духа вѣрующихъ во мя“ (л. 127 об.).

Противъ словъ текста: а если кто духа Христова не имѣеть, тотъ иѣеть его. зри того ради иже бы есмо не видилея обычаемъ спорующихся наругати и лукаве оказаніе чинити. азъ отъ себе не глаголю. вытолкуюи ми что есть что глаголетъ азъ отъ себе не глаголю, яко глаголашь спась. ибо если привести отвещаніе о снѣмѣ тоже вырозумѣи и духови святому подобаетъ дву поставляетъ равнаго мирила, а ни духъ отъ себе, а ни сынъ отъ себе: но потребуеть сынъ отца. потребуеть и духъ святынъ отца. а такъ равна будетъ слава...—„Сказ. Зрите о новопремудрыя глаголюще духа отъ отца и отъ сына исходити, сиречь по существу бытии ему отъ отца и отъ сына имѣти. Не такъ тутъ является евангельская истина златыми усты изъясняема, источникъ божества единого отъ отца являетъ, яко и Діонисии Ареопагитъ, во образной богословии рекль и вигде же обретається у древнихъ феоологовъ отъ дву

единь, но вездѣ от едѣнаго два сиречь от отца сыну преж вѣчное рождение и духу безлѣтное исхождение“ (л. 128 об.).

Противъ словъ текста: егда слышиши глаголюща пошлю вамъ духа святаго, не по божеству разумѣи. ибо Богъ не посылается. имена тѣ суть дѣланіе знаменующе, того ради иже всякий кто глаголетъ, на оныя посылаетъ мѣста, в коихъ иѣсть. внимаи что аз глаголю нѣкоему, на томъ престолѣ, не могу глаголати нѣкоему, прииди пошлю ты ту: то нѣсть посылати, но поставити албо прияти — „Сказ. Аки бы рекль вкуне едѣнаему единому престолному достоинству, и равночестію, не глаголетъ ся прииди и пошлю ты ту. прикладающе Златоустыи, иже сынъ и духъ святии равночестныи отцу по божеству и сопрестолныи вездѣ сии во единомъ божестве все исполняюще“ (л. 131).

Противъ словъ текста: „рекль, аз во отци а отецъ со мною есмь. како же посланныи есмь, который глаголетъ: отецъ во мнѣ есмь: и како пакы послалъ. про то егда глаголетъ, посылаю вамъ духа святаго дар глаголетъ духа святаго. а иже бы еси вѣдалъ иже дар посылается, а духъ не посылается...—„Сказ. Зри иже иноуасъ духа святаго не посылается, но дар, ибо духъ яко совершенныи и во всемъ равныи во божествѣ волею отца и сына и своею самовластію приходитъ, раздающе дары апостоломъ и во вселеннои вѣрующимъ в Христа и прославляюще дѣла сыновънии в мире, воспоминающе же и утвержающе всѣхъ заповѣдей его“ (л. 131 об.).

Противъ словъ текста: кто посельство править предъ мужемъ сильнымъ, и злымъ, не абие отъ правды начинатьъ, не глаголетъ ему, что есмь, но присовокупляетъ ему имя доброты. али не вѣшь, якихъ красокъ носель знаменитыи ужибають...—къ слову „красокъ“ поясненіе: „Украшенныхъ риторекими слогиами, коими бы царей гордыхъ албо мучителей уши ко слышанию склонили и укротили“ (л. 136 об.).

Противъ словъ текста: ничесоже насъ такъ ободолѣваетъ яко плоды добрыхъ ради дѣлъ преступилъ Адамъ — поясненіе: „Аки бы рекль добраго дѣла не сотворилъ, то есмь отъ заповѣданія древа оущу вкусилъ“ (л. 136 об.).

Противъ словъ текста: волны оныя егда красятся, прироченія своего имя погубляють и цвѣту имя приемлють, и не вянущи парцаси волною, но албо порфирю, албо шарлатомъ, албо прасипемъ—къ послѣднему слову поясненіе: „Прасипи краска есмь зелепейна и е солнозрачнымъ цвѣтомъ смешенъна“ (л. 137).

Противъ словъ текста: иже бы вѣдалъ смертныхъ будущее о окрестныхъ и о безсмертныхъ вѣщаетъ—къ слову „окрестныхъ“ поясненіе: „О вышесестественныхъ сиречь о Бозѣ и о безплотныхъ силахъ“ (л. 137 об.).

Противъ словъ текста: даль ему сердце разумное источникъ мыслей, корень возделеннн: но во тѣх же мѣсяцх сотворил дны—къ послѣднему слову поясненіе: „Вкупе глаголется, то есть желудокъ и всѣ утробныя сокровища дны глаголются“ (л. 137 об.).

Текстъ: все дѣлаетъ единый и тотъ же духъ, раздѣляюще всякому яко хочеть а не яко зынаеть... — Сказъ. И Богъ знаеть и вѣсть всѣ, но раздѣляетъ всякому яко царь дары яко жъ хочетъ по силе произволенія коегождо, понеже человекъ не може вмѣстити всѣхъ божескихъ“ (л. 143).

Текстъ: Моисей глаголетъ: снн посла мя. снн есть отецъ, снн есть сынъ: и имѣетъ ся снн... На поляхъ: „Сказъ. Снн або еже есть, имя собѣ Богъ рекъ Моисею вопрошающемъ... его о имени во явленіи при купинѣ: то есть не имѣю ни начала ни конца, но всегда есть есмн“ (л. 144).

Текстъ: если отъ отца исходитъ и отъ сына пріемлетъ... На поляхъ: „Сказъ. И отъ сына пріемлетъ то есть дары раздавающе апостоломъ и во вселенной вѣрующимъ во Христа, яко единосущнымъ отцу и сыну и во всемъ равнымъ“ (л. 150).

Текстъ: а тѣ содѣловалие предъ первымъ лѣтомъ царствія Тивирія кесаря, мѣсяца сентеврія... На поляхъ къ слову „предъ“: „Або описъ отъ пренесящихъ или отъ друкующихъ: або Тиверіи еще Августу цесарю живу сущу на цесарство отъ него возведень. бо некоторые цесари не могуще едины управлять такъ великіе монархіи римскіе приимовали къ собѣ на помощь другихъ цесарей за живота своего, ижъ бы правимо было владычество ихъ благословенне и безбѣдне: и если будетъ Златоустынъ вѣдающе тѣ лѣта поминаетъ Тивирія цесаря, а евангелистъ Лука пятнадцатъ лѣта его положилъ по скончанія Августа, зѣло бы добре ижъ бы тщательные присмотрилие во грецкомъ книгѣ, и если будетъ отине да исправять“ (л. 155).

Текстъ: Приндоша волеси призывающеся блистаніемъ звѣзды... ницунце царя своего, коего обрѣенна во храмнѣ пустной то-есть в хлѣвнѣ, во яслѣхъ положенна... На поляхъ: „Зри и ту Златоустынъ показуетъ во яслѣхъ лежащему Христу поклониліе волеси, а не во дву лѣтѣхъ, яко пѣцы бають“ (л. 157 об.).

Текстъ: На онъ празникъ скиннигини, на который Іоанъ зачатъ есть, егда и свѣдци многіе запалють, который день Авраамова зачатія глаголютъ быти... такъ и гласъ отроковъ частынъ слышашъ быва... На поляхъ: „Ту ветхнн обычаи еврейскіе воспоминаеть, иже не точію сами Іудеи но и отрочата ихъ со свѣщамн ликовали радующе на тотъ празникъ ихъ“ (л. 158).

Текстъ: освобоженъ Моисей и з воими, избивши врагы со благодареніемъ одинъ другаго предваряли... глаголюще: в памяти имѣйте тотъ день, во нь же освобоженіи есте з дому работы... На поляхъ: „Зри мудрости ипостасныя устрепіе в которыхи день израиль сквози море перешел, а Фараон потопленъ: во томъ же и родъ человѣчески Христосъ ото ада извелъ и дьяволю силу разрушилъ“ (л. 159).

Текстъ: нынѣ навозлюбленіишіе по дву равнинахъ, кои суть два зачатія, разсмотрити подобаетъ двѣ сличныхъ теченія мѣры въ конхъ два рождества замыкаются... На поляхъ: „Сказ. Зри ту. Глаголетъ Златоустыи будущи зѣло во звѣздоу зрителству некусны иже тою наукою безчисленны лѣта считаются и обладаніе дней и пощей познавается, си-речъ дождей и бездождей, и вѣтровъ и иныхъ таковыхъ, отъ Бога в нашу потребу устроеныхъ. бо сія мудрость отъ Сифа праотца изобрѣтенна южъ и святые достигали, а не Зороастромъ и Танномъ волхвы переключи паче же дьяволы изобрѣтенну, гдѣ пророчествуютъ ложне всяческимъ правителемъ по нужи звѣздной кое нынѣ мнози отъ христіанъ безумне послѣдуютъ“ (л. 160).

Текстъ: глаголетъ писаніе, не хотяще утѣшитис. ижъ не суть... благочестія обаятіе в плачу оказуется, по убіенныхъ похвала възгарженіе потѣшенію завѣщається. понеже сопирается в матери афектъ и вѣра, человѣколюбіе со благочестіемъ сражается: рыдаєтъ афектъ по вѣра радуется... На поляхъ: „Афектъ по римски, або словенски иѣщивъ выложили страсти, а мнѣ ся видить, приличіи в словенски обаятія яко то радости ради смѣхъ, бѣдъ або напасти ради печаль, кривды ради гнѣвъ, и ишіе таковыя: не в части разумной и словесной души положены, но в звѣрской тогъ ради и управляемы бывають разумомъ“ (л. 173).

Текстъ: оплакиваетъ человѣколюбіе по благочестію утѣшаетъ: ибо достоинство матери по человѣколюбію плакати коеи не подобало утѣшенія человѣческаго требовати того ради и Господь Іс. Хс. надъ Лазаремъ плакалъ, а всяко, а ни самъ иѣкоего жъ утѣшенія потребовалъ... На поляхъ: „Сказ. Аки бы реклъ того ради Рахиль не потребовала человѣческаго утѣшенія ижъ вѣровала быти в будущемъ вѣщѣ возданіи“ (л. 173 об.).

Текстъ: Адама первосозданнаго (яко вѣсьмъ вѣдомо есть) самъ Господь носилъ... На поляхъ: „Сказ. Сиречъ плотъ Адама первосозданнаго на ся пріалъ, яко Псаія реклъ сенъ недуги наша взяли, и болѣзнии наши поспель“ (л. 176 об.).

Текстъ: жалившиися старѣишии глаголетъ отцу сице. кое разложено толкованіемъ по части разумомъ вашимъ не въобразилъ емь...

На поляхъ: „Рекше преже того протолковахом: от сего показуется иже другое слово есть о блудном сынѣ Златоустово кое у нас пред многими лѣты преведенно а зѣло прекрасне и риторски написано: а сіе уже философским обычаемъ не от единой причы явственне выобразает“ (л. 182 об.)

Текстъ: суть убо иѣщии иже глаголють о дву сынѣх тѣх, старѣйшаго аггели быти и архангели або все воинство небесное: а юнѣйшаго человека которыи в далечаниіе страны пошеть егда на землю с небесь и отъ раю спаль... На поляхъ: „Не был на небесих тѣлом но в раю по разумомъ на небесих пребываль которыи отлучился волею от небес со зміем совѣтовал“ (л. 182 об.)

Текстъ: глаголетъ реку отцу моему, согрѣших на небо и пред тобою, прими мя яко единаго от наемникъ твоих... На поляхъ: „Три убо чины спасающихся работаніе, наемство, сыновство. ибо рабъ страха ради сына доброе дѣло творит, наемникъ мзды ради доброе и угодно Богу творить, сынъ же любви ради еже ко Богу и Отцу заповѣдь его дѣлаеть“ (л. 185 об.)

Текстъ: Хс. Сынь Божій во церкви раждается, и во пустыни проповѣдается... На поляхъ: „Во яслех раждается и во церкви апостольской, то естъ со убогими...ми водворяется и пребывает, а не со жидовскими евреи богатыми во еврейской церкви обитаетъ“ (л. 211.)

Текстъ: седяние на камени и то показываль. камен сси. на нем же сежу, иже служител есми его иже достовѣрен есми, иже заключити не можеть господа моего впергда стисняется от слугы его. камен тогда он не могль заключити Иисуса... На поляхъ: „Аки бы рекль. Аще камен запечатлѣннии толикими стражами не могль заключити Христа плотию. Колми наче удобнѣйше пречистаа утроба Маринна, а того ради и въ рождествѣ дѣвица показуется. Ико и от запечатлѣна гроба каменя произшель. каменя а ни дверен гроба не порушивъ“ (л. 213 об.).

Текстъ: не прикасаися нишѣ, ибо тобѣ еще не вздох ко отцу моему... На поляхъ: „Егда тебе ради взду ко отцу, сиречь, роду ради человеческого умрох, и воскр... и плотию вознесуся... родителю, с ним же... бѣ божеством тогда достоина будеть прикасаніе когда пошлю духа святаго достойнымъ“ (л. 214).

Текстъ: сен не точію елико что собѣ желаетъ, умоляет: но и за иных достойным ритором сотворившии бывають... На поляхъ: „(О)бычави древних начальников поущен был немогущим своен обиды исповѣдати доущаемо было ритором напасти их исповѣдати в словеса их обратити ото обидящих пред судіями“ (л. 215 об.).

Текстъ: о сем наказую. часто в собѣ да глаголем и со другими: воскресеніе есть и суд, и дѣль испытаніе, и елицы фатум быти мшат, тож да глаголют. ибо аще воскресеніе есть и суд, нѣсть фатуму аще и многы о сем крепятся, христіан же о воскресеніи наказывати стыдятся... На поляхъ: „Осужденіе божіе не отмѣнное, овым мучитися, овым царствовать, фатумницы парицают, ибо тѣ чловѣка добра albo зла быти по нужде и по написанію нѣякому а не по своиптвенной воли и произволенію блядут“ (л. 239).

Текстъ: понеже кров не абіе з браньна бываеть, по первіе нѣчто инаго: сіе ж воскоре укрѣпляет душу, и оную силою нѣкоторою великою напаяеть... На поляхъ: къ слову „з браньна“ — поясненіе: „сиреч з браньна тѣло питающаго“; къ словамъ: по первіе нѣчто инаго — поясненіе: „По первіе ничто, инаго сиреч... сіа Златоустыи о врачевскіе хитрости глаголетъ приводяще к вѣрѣ о тѣлѣ Христовѣ безвѣрнаго. Глаголют врачеве бранно пришедшее в желудок бываеть хилос, сирѣч бѣлость обращается и иде в чрево излишніе ж афедроном измещет, и из чрева в пару обрацается и идет тая пара многими безчисленными жилицами к легкому обрацающеся в кровь. легкое же напився крови посылает излишнюю и лишнюю кровь к сердцу: сердце яко среда и владыка всего тѣла различяет сію чистую кров благочинне во все жили к нему прилежныи и раздѣляюще и посылающе ее во укрѣпленіе и во утверженіе. Сіе онъ уподобленіа ради повѣдал достовѣрно сим показующе тѣло и кров Христову: аки бы рекль. Аще вество вложенъаа сила сице может укрѣпляти и утвержати растителную души часть и тѣла колми наче животворящій духъ приловни хлѣбъ в тѣло пречистое и вино в кров мирочистителную, укрѣпит и утвердит и просвѣтит тѣло наше и все части душевные с вѣрою его приѣмлющих, истребит грѣхи наши певенственнаго божества огнемъ“ (л. 242 об.).

Текстъ: во оной вечери и Господь и рабы все седели: а вы егда ест есте дружиі между вами враждуете и раздѣляетес. и Христос во истинну ани предателя отогналъ: понежь Іюда тогда с ними былъ: а ты брата отрвезашь... На поляхъ: „Аки бы рекль. Господь от таинне вечери ани предателя отогналъ вѣдуще его злыи умысль, но со иными апостолы равно ему тѣло свое подаль и мирочистителной крови своеи и напоил а ты брата от простые трапезы бранна отгоняень“.

Текстъ: ибо не рекль о умерших: что ж убо? о спящих: и по мале: такъ и Богъ тѣх иже во Христвѣ спят, не тѣх иж во Христвѣ умерли... ани ту вопстинну умерших, рекль, по трикраты тамо во-споминающе, трикраты смерть сном парицает... На поляхъ: „Зрите иж

ту старые переводники зѣло в том погрѣшили. превели нам о умерших а не о усопших, а в гречком стоит о усопших, а не умерших: также и въ иных мѣстах не мало погрѣшили: аще и Максим исправляя переводы их, но не все посмѣлъ исправляти лютоости ради и гоненія на него бывшаго о том же братин“ (л. 288 об.).

Текстъ: мы приидохом о мертвых востанію проповѣдающе научающе всех непринужденне, почести им воздающе... На поляхъ: Обычай был христіан бунных еще поганских держали, аки бы на почестъ сродником творяще, наимовали жен, а которые не хотѣли, и неволею их принуждали, дающе им малую мзду иж бы плакали велегласно по повоумерших“ (л. 311 об.).

Текстъ: и о всем волею лучше быти добрым, нежели крѣпким: колико лучши вѣщцы, и наиболшею славою украситися, нежели ничего же тѣх получить... На поляхъ: „Лучши быти добрым и нарочитым произволеніем, нежели крѣпким от естества, понеже за благопроизволеніе вѣщцы приємлемъ, а елибъ сіе имѣли от естества, за что ж бы были и мздовоздаанія“ (л. 311 об.).

Въ „Житіи блаженнаго Іоанна Златоустаго“ на поляхъ находятся слѣдующіе „сказы“:

Текстъ: во философіи (Іоаннь Златоустый) учителя мѣль Андрацуса, уже египетскіе богатества к сооруженію храма Господня уготовляюще... На поляхъ поясненія: „египетскіе богатества наречет виѣщныи науки“: къ словамъ храма Господня—„сиреч тѣлесную храмину свою украшающе ко вселенію Духа Святаго“.

Текстъ: Іоан от словества сладости Златоустым наречен, так Мелетій для нарочитаго воздержанія Зинон наречен. На поляхъ: „Зинон был дремній философъ чином стоик зѣло воздержательным, и жесточайшее житіе преходил того ради унодобляли иѣщцы жестокоживущих Зинону, яко Іосифу чистотою, albo Іеву терпѣніем“ (л. 348).

Текстъ: заповѣдующе, иж бы хто осужденна не прибѣгалъ до церкви: и аще бы хто утекъ, достоило бы извлечь... На поляхъ: „Обычай был в ветхом законѣ наче же и в новой благодати прибѣгающих во церковь повинных не выдавали исполняюще Христово слово, иж церкви врата адекіе не одолѣвають, сего встыдили всеѣ благочестивые царне и церкви божіей населія не дѣлали. что и по днесь во всехъ западныхъ странахъ сохраняется ижде“ (л. 349).

Текстъ: Елифаній Кипрскій епископъ еще будуще пустынником для житія острости много славы имени своему получил, уже бы и чудеса его еемн воспомепул, о оном, который ся мертвым учил, и мало потом истинне мертвым обрелся: что ко Елифанію належит пи

однаго не было чудеса, но на отомщеніе было божіе наемѣвателя, но чудо было бы, аще бы мертвѣго воскресил ко животу. и могло быти симптома иже много принадеет в житію смертнѣому не мѣстѣ дивнѣйшаго. х тому что глаголютъ о златѣ вверженѣом от иконома, таковае быти иѣчто могло, яко повѣдано, о блаженномъ Николае. по у его грѣба изгоняются, яко повѣдаютъ, демоны. сие виденіе обличаетъ вѣру живыхъ иже вели мздовоздаанія мертвыхъ, иже бысмы ту ищесоахъ возлагали прелещеніямъ нечистыхъ духовъ, и позволили быти, тѣ истинныя еже воспоминаются. понеже мнѣшскій родъ, и прѣстѣноародство людей такимъ баснямъ обмысли зѣло вѣровати... На поляхъ: „Чти разумѣн ложъ злохитрыхъ мнѣховъ“—и нѣсколько ниже: „Понеже мнѣхи грубые и писанію не ученые вѣдѣто истинныхъ чудесъ о святыхъ бываемыхъ мечтательныя обаащельныя приведенія пріемлютъ, оны многоаго ради глупства и неискуства, иѣдцы же отъ нихъ корыстѣгованія ради и сквернаго спсѣканія, простыя народы прелещаютъ“ (л. 351 об.).

Текстъ: человекъ лукавыи Теофиль ухватилъ руковедъ, егда самъ часто быти Бога не повѣдалъ бѣстѣлесна, веако мнѣховъ иѣкоторыхъ простыхъ и в писанію божественномъ неиск, сныхъ послалъ в Египетъ, которые бы сѣяли Бога быти человекѣобразнаго, и по божественному писанію подобіемъ человекѣскимъ очы, лице, уста, руки, носы, и мѣсти... На поляхъ: „...божественное писаніе Бога не мо... ради человекѣскіе, не точію человекѣобразно, но ово яра, шана... шуменъ и силенъ отъ вина и иными множайшими имени, яко реченію, азъ виденіе умножихъ и в рукахъ прѣроковъ уподобихся: но не сущестѣвомъ по сохоженіемъ або вина ради прилучишеся“ (л. 352 об.).

Текстъ: Паладиусъ глаголетъ отъ его прѣстола пламенъ неכותити на коемъ звыкъ Іоанъ сѣдѣти. тотъ случай за направленіемъ Іоанновымъ мнѣманъ былъ содѣлати, приложилъ в гѣчлншіе и в далѣчашіе изгнанія заточенъ былъ.. На поляхъ: „Сему подобно и при нашемъ родѣ случило, егда уже началъ Московскіи дыхати лютостію гоненія, изгналъ отъ себе дву мужей святыхъ Алексѣя и Силвестра прѣзвитера исповѣдника своего, иже возлезали его отъ кровенъ и обличали за неправды. пренподобны же Силвестръ неходяще во изгнаніе пророчествовалъ, иже восхождетъ Богъ казнь огнемъ поуститъ вскоре на едину часть гради, и потомъ граду Москви многоаородному сожжену быти за злодѣйство его, яко и бысть не точію в тотъ день яко прореклъ во и в тотъ часъ погоре третина мѣста великаго, огню неכותиву глаголютъ отъ олтаря церкви единъ. (М)учителъ же спотварилъ пренподобнаго со единомысленныи акы было с Силвестрава направлена, и безчи-



слепное множество христиан различными муками помучил неповинне“ (л. 355).

Текстъ: но Господь не пустилъ раба своего между варвары пребывать, но Богъ скоро онъ кленноть до небесъ призываль.. На поляхъ: „Клейнот словенские людие то нариц... албо град пресвѣтлый и гобзующій... всякихъ плодѣ преизобилне, албо сосудъ драгии со златымъ каменемъ прекраснѣйше сотворенный, албо зановку надражайшую и инше такыи: клейнот и закладъ нарицають егда дражайшаа неценъ полагаема бываетъ, в борбахъ о закладахъ, албо в копскихъ урестани.. албо сребра или злата заиметвующихъ“ (л. 356).

Текстъ: дождеже пресвѣтлаго доктора имя оуже отшедшаго во епископовъ каталогъ вписаль... На поляхъ: „В великихъ церквахъ есть обычаи, у святаго жертвенника обедъ дви страны прибиты на копхъ отшедшихъ во правобѣрю царенъ имена епископовъ во святыхъ написаны бывають, то по гречески каталогъ нарицають, а по словенски поменнише“ (л. 356).

Текстъ: но мы дражайше держимъ сокровища его насветѣшаго разума живые мощи... На поляхъ: „Сиречъ книги святыхъ написанне“ (л. 356 об.).

Текстъ: въ иныхъ церковныхъ учителяхъ инымъ дарованиямъ духа святаго удивляемся... На поляхъ: „Отъюду похваль Іоанова начинается Герасмоусомъ написанная“ (л. 356 об.).

Текстъ: ани смѣшныхъ придасть в копхъ частыи и безмѣрныи Тертоулиан; частѣиши Герасим:... На поляхъ: „Тертоулианусъ учителъ то былъ древини и церковни“ (л. 357 об.).

Текстъ: которые ради вещи, италнскихъ епископовъ пославши повѣдали, совесть добрую и соудъ истинныи во сердцахъ своихъ содержащихъ... На поляхъ: „Тѣхъ то епископовъ от Анурна і от папы до Аркадіа посланныхъ, Евдоксна недонустивши до цесаря на путиѣ гдѣ разграбити и мучити повелѣла“ (л. 359).

Текстъ: а ни мои слова соутъ тѣ, но мудреца глаголющаго... На поляхъ: „Сиречъ Саломона“ (л. 366 об.).

Текстъ: она слышавши тривоун, приемъ со собою вонны ихъ же имѣяше изыде... На поляхъ: „Сиречъ тысяцки“ (л. 369 об.).

Кромѣ этихъ, большею частью обширныхъ примѣчаній, „сказовъ“, переводчиковъ, на поляхъ же, дѣлаются поясненія слѣдующихъ отдѣльныхъ словъ и выраженій:

неотмѣтное—на поляхъ: „неложное“ (л. 112).

провидѣнія—„пророчества“ (л. 112 об.).

могущіе одержати—„властелствующіе“ (л. 112 об.).

девь пентикостія—„петдесятница“ (л. 113).

духъ святыи духъ мира и вѣры—„покоа“ (л. 114 об.).

духъ святой он нашего есть образа прероженія и умысла со-  
вершенія—„обновленіе, ума исполненіе“ (л. 114 об.).

духъ святой пачатокъ есть в Бога вѣры... внутреннего нашего  
человѣка свѣтлость, люциферъ в перенхъ неба—на поляхъ: „деп-  
ница“ (л. 114 об.).

жалости совлеченіе—„скорби“ (л. 115).

умысла поконце—„разума“ (л. 115).

провѣденія объясненіе—„пророчества“ (л. 115).

тѣм неискусныи мудростію обдаряются—„неученыи“ (л. 115).

духомъ святымъ... олтари поставляются—„воздвизаются“  
(л. 115).

тот духъ нарицается... богъ параклитъ: сиречъ припомина-  
тель—„наказателъ або учитель“ (л. 115).

напоминаеть всегда ко благодати сердца вѣрныхъ, напомина-  
еть душу, иж быс Богу соединила, напоминаетъ умьель—„нака-  
зуть... наказуеть умь“ (л. 115).

кои тамъ суть—„яже“ (л. 115).

наслаженія нескверныя—„непорочныи“ (л. 115 об.).

пріиде до отца—„ко отцу“ (л. 115 об.).

если хто между вами вѣрныйъ есть выразумѣл что глаголали  
есмы—„глаголахомъ“ (л. 115 об.).

тѣмъ духа святого напоминаемъ возбужденныи—„наказаніемъ  
подвизаеміи“ (л. 116).

и чрезъ то прекрасности своеи нагубу не подъяль бы--„и  
тѣмъ благодѣнія своего“ (л. 116).

о коемъ глаголетъ Христосъ—„о немъ же“ (л. 116).

кои око не видило и ухо не слышало—„яже“ (л. 116).

ни едни жидъ—„юдей“ (л. 116).

аще и жидъ видится имѣти законь, видится и пасху чинити, по  
телесную: видится приносити жертву, по якую чинятъ мясники—  
„мясорѣзницы“ (л. 117 об.).

знаетъ—„вѣсть“ (л. 117 об.).

не имѣеть безцѣннаго бисера—„маргарѣта“.

духа в собѣ сокровеннаго яко в ролѣи—„на селе“.

в коемъ Богъ пребываети любитъ—„в немъ же“.

тотъ тобѣ законъ оставиль Богъ в пентикостію—„в пятдесят-  
ницы“ (л. 117 об.).

сохрани молю тот дар заложенный въчноп намети—„за обруче-  
ніа дашныи“ (л. 118).

сохрани молю духа святаго лампаду неугасимую — „свѣщу  
великую“.

сокровище кое в тобѣ сохраненъно -- „сокрыто“.

маргарить пречистыи -- „бисерь“ (л. 118).

и хто первіе был и чимъ нынѣ стался еси—„быть“.

Христос—„помазанникъ“.

кои мыслимъ—„их же“.

но чрезъ тѣ--„по тѣмъ имъ же“ (л. 118).

в различныхъ именихъ одну силу объявляюще—„указующе“  
(л. 120).

духъ его который возбудилъ Исуса Христа--„воскресилъ“ (л. 120).

раемотряюще, рекль, тобѣ самого да не и ты некушешь  
будени—„стрегуще“ (л. 121).

жезль царекій въкучочинне есть, яко глаголетъ: жезль прав-  
ды, жезль царетвія твоего--„символомъ албо собраннъ вкучо“.

постанови, рекль, десятниковъ и пятидесятниковъ, и сотниковъ-  
Трибуновъ, ижъ тѣ кои не прилежатъ десятникомъ — „чиноначал-  
никовъ“ (л. 122).

на другомъ мѣсте обѣщевасть Богъ--„индѣ“ (л. 123).

тѣ до естества приписують—„усвоаютъ“.

и кои дары -- „и яже“.

сооружателю—„созидателю“ (л. 124 об.).

приписати духу святому. . приписуетъ духови — „усвоити“...  
„усвоаетъ“ (л. 124 об.).

и хто не есть духомъ божіимъ водимъ—„и елицы“ (л. 126).

преодолѣемъ—„побѣдимъ“ (л. 126).

егда кто противъ различныхъ варваренныхъ языковъ воуетъ, сумнѣ-  
вается, откуда бы битву началь—„бранъ“ (л. 126).

по некейскому декрету—„узуженію албо усужденію“ (л. 129).

писано о сынѣ, о всемъ глаголетъ самъ—„напаче“.

побѣдили бысмы сопротивника доволными аргументы и тѣмы  
и овыми—„доводы албо свидѣлствы“ (л. 129).

данъ ми корабль тощій, правителя, корабленика, верви, анкеры  
все уготованпос—„якры албо котвицы“.

которые смышляти мѣли аки бы имѣюще духа святаго—  
„замышляти албо затѣвати“ (л. 130).

пришель до Петра—„ку Петру“ (л. 130).

пришель до Павла—„ку Павлу“ (л. 130).

если кого узрите глаголющего духа святаго имѣю: и не глаголющаго евангелскіе, по свойственныи, сей сам о себѣ глаголетъ—„по свои“ (л. 130 об.).

яко тогда глаголетъ сам о себѣ—„како убо“ (л. 130 об.).

зри яко во образѣ монарха—„единачалника“ (л. 132).

благочестивыи вѣрують, церковь свидѣльствуетъ, неспкуство спирается—„еретическое упрямство“.

многими аргументы—„свидѣлствы“.

такъ подобаетъ—„сице достоитъ“.

иж бы предностингала житіе вѣра во Христа—„да постигнетъ“ (л. 132).

пытай—„вопрошай“ (л. 135).

всѣ кон творимъ злые—„яже“ (л. 135).

за оклеветаніе имѣеть своихъ словесъ пареченіе—„дѣль“.

не явится, егда не приметь состава прендобія—„в существѣ добродѣтели“ (л. 135 об.).

также и жесвидѣтел егда приходитъ на судъ: не то исповѣдаетъ что есть: но лярбу приемлетъ правды, яко бы ей хотаще помогати. и оную сотворяеть свидѣтелемъ злалганія ради—„маншкату або личину“, и ниже: „рекше, правды приемлетъ лице под лицемеріемъ“ (л. 136).

хочете видѣти братіа колико можетъ врожении закон—„сиреч во сестество наше вложенный огъ Бога“ (л. 136).

зрнши яко злость преодолѣваетъ доброту хваляще — „злость хвалится добротой хвалимою“ (л. 136 об.).

яко волны кон частокротъ в краски отмачаются—„руна яже“.

вѣмъ бо аще мертвый сам себе не зреть, всяко видитъ того которыи предъ нимъ есть—„егда живъ, зреть предъ нимъ умирающихъ“ (л. 138).

такъ вопетину и при гробѣхъ философствуемъ—„любомудрствуемъ“ (л. 138).

что и собѣ мншти—„себою разумѣетъ“.

вншти в мѣсто, кое царстауетъ—„во градъ“ (л. 138 об.).

вездѣ предъ очима нашеи помощи училище, и научаемся во что скончаваемъ, и зримъ яковыи будутъ франтазмата—„мечтанія“ (л. 138 об.).

человѣкъ еси, во всѣхъ общіе законы имѣешь, яко и иписе—„и другіе“.

не истиннѣ—„не в конецъ“ (л. 139 об.).

но его хитрости огрумную имѣють книгу—„преодоленія“.

жадаст старши смерги пострадавши тѣломъ—„престарѣвшине“.  
прикладу ради глаголю—„уподобленія“ (л. 141).

вѣдали, кои ему принадлежали ко хвалѣ божества при-  
зывать—„яже ему достояли на хвалу“ (л. 143).

духъ божій обитаетъ в вас—„живет“.

Павель рекъ. повѣдалъ духъ святой—„глаголал“ (л. 151).

невѣмъ, аще кто смѣлъ тайну братія преж Христова рождества  
разумѣти—„дерзнул“ (л. 152 об.).

коими—„ими же“.

сотворитель—„создатель“.

егда маслицы созрѣлые изгнетаются, иж бы помазаніе, сяреч  
харизма родилася—„даръ“ (л. 160).

Продіада тому же главу отсече, и такова мужа. смерть в воздааніе  
типизованія воспріяла—„за плесаніе мзду“ (л. 162).

и начаша аки бы тоскующе во изнеможенію души просити  
смерти—„смуцающесе“ (л. 162).

смирениѣишаго—„кротчайшаго“.

Самсона остриженна—„и обрита“.

всего мира лампаду—„свѣтило“.

ко глѣву волбужати—„подвизати“.

оного Самсона мужа своего бритвою оголеппа... коего пред  
собою милѣшимъ мѣти оказовалася—„над себе превозлюбленнѣи-  
шимъ“ (л. 162 об.).

органы премѣняются в жалость, трагедіи... человекъ—„игры  
плачевнше“ (л. 170).

клейвоть—„перстень драгій“ (л. 186 об.).

не иж видѣте знаменіе—„не понеж“ (л. 233 об.).

если хочешь можешь мя очистити—„уздравити“ (л. 268).

упорне—„упряме“ (л. 276 об.).

хвалят то и небесные силы—„апостолы“ (л. 279).

что просишь—„чево“ (л. 282).

аще мы не можем по толиком долгом времени трагедии тое  
без плачу слышати—„игры плачевнше“ (л. 292).

егда коренія изреваешъ—„али“ (л. 292 об.).

прецпен семп вражен—„оболщен“ (л. 292 об.).

туне плачем—„безлѣѣ“ (л. 311).

то наша стена, то безстрашіе—„упованіе“ (л. 365 об.).

отвергте запоры—„заклѣны“ (л. 365 об.).

мгновеніемъ единым морскую бурю разрешает—„маповеніемъ“  
(л. 365 об.).

во весь округъ земли еписколинъ разослать—всю вселенную  
(л. 365 об.).

худаго умысла—„разума“ (л. 366).

да изженет—„да изгонит“ (л. 366).

и аще есмь то сотворилъ да заглажено будетъ тое имя мое с  
реестру епископовъ—„с каталогу албо с поминнику“ (л. 366).

в порфире и в висоне пребывалъ—„в шарлате“.

гдѣ паразитове и царская трапеза—„шуты албо блазны“  
(л. 366).

не буди умыслу убѣдованного—„разума утруженнаго“ (л.  
366 об.).

руна отъ молю поядаются—„волны“ (л. 366 об.).

смутило сие мене не мало, и азъ всѣхъ плачущихъ мене ради видѣ-  
хомь: а о иныхъ всѣхъ мало печаловахъ—„а о другихъ всѣхъ мало  
скорбихъ“ (л. 367 об.).

блаженни вы темницы ради, веригъ ради, оковъ ради; блаженни  
глаголю и треблаженни иначе часто. весь миръ вамъ соединали  
есте—„покорили есте или примирите“ (л. 367 об.).

ничего же ижъ другимъ видится тяжело васъ устрашаетъ: ни пре-  
столь, ни димии—„ни палачи“ (л. 367 об.).

ни грозбы—„ни преценіе“ (л. 367 об.).

тѣ всѣ вамъ преизобилную и преполную матерію показовали—  
„вещь“ (л. 367 об.).

чудеса величаемы—„исповѣдаемы“ (л. 367 об.).

а кони в небесехъ бывають—„яже на небесехъ“ (л. 368).

егда преступленія исправити не могли всяко казнили—„же-  
стоце наказываль“ (л. 368).

правды ради сие терните, абы престали безстыдные потваря-  
„лжеснибаны албо навѣты“ (л. 368).

ибо не таково есть въ кроткомъ часе главу погубити, и толи-  
кимъ временемъ съ таковыми болезнями братіи, съ страхами, съ грозбами,  
со оковами съ вожженіи предъ престоломъ димнень руками, сикова-  
товъ не встыдливими языки—„лживые ватели албо потварцовъ  
безстыдными“ (л. 368).

многие бореніи мученія подъяете—„многіе напасти бѣды  
претерпѣте“ (л. 368).

аще в сиковаствахъ радоватисе—„во лженлетеніяхъ“ (л. 368).

мужественни будьте—„храбры“ (л. 368 об.).

непрестанно да пребываетъ во устѣхъ вашихъ оно е апостолское

реченіе: иже неравны суть папастн кон вынѣ претерпѣваемъ—  
„недостойни страданія иже“ (л. 368 об.).

сице явилось Богу—„подобалос“ (л. 368 об.).

по малу злое скончевается—„умалялось“ (л. 369 об.).

повеже не сице в дѣлех естества—„в сотвореніяхъ естествен-  
ныхъ“ (л. 372).

и з незнаемых—„и от непаменитыхъ“ (л. 372).

блаженными наче всѣ мнѣлися—„не пицевалис“ (л. 372).

крестъ около посяща, и зракъ наче всякого мучителя лють  
показующе—„мученіе“ (л. 373).

не наслажась многше философін — „великаго любомудрія“  
(л. 372).

страшна и неподъ емлема—„и нестерпима“ (л. 373 об.).

несносне—„паче мѣри“ (л. 373 об.).

любомудреную душу—„философскую“ (л. 373 об.).

всѣ убо тогда отступивша отъ среды, ум, мысль, и душа, и цвѣтъ  
обличія—„и благолѣпія лиц“... (л. 374).

любомудріа не видущи—„и философін нескусны“ (л. 374).

и онаго удивленія изобрѣтателя—„и оных чудес содѣте-  
ля“ (л. 374 об.).

яж прихилени суть под персми—„еже приклоненные к  
персям“ (л. 374 об.).

здѣ хочу тобѣ пѣякое гаданіе разрѣшити—„недоумѣніе“ (л.  
374 об.).

опустиль и отбѣгъ—„оставиль“ (л. 374 об.).

повеже далеко легче ми умрети нежели жити—„легчайше“  
(л. 375).

страшнаго—„грознаго“ (л. 375 об.).

не токмо иж бы настояль и помогал—„предстателем был“ (л.  
375 об.).

егда былъ сильнымъ—„могущвен“ (л. 376).

ум приклонивши ко любомудрію — „ко философін“ (л.  
376 об.).

всякій убо во истину свойственное возмездіе приметъ, по сво-  
ему труду: а не по величеству дѣла, но якова бы была якость  
терпѣнія—„но яково бы было качества страданіе“ (л. 377).

в то время онаго зрю болше сіяющаго, егда ему узы и веригы  
были налагаемы, нежели егда гордые одежды со великим могу-  
ществом воскладал—„во драгоцѣнные одежды со великою почестію  
облачился“ (л. 379).

преодолѣтель—„побѣдитель“ (л. 402).

уложили на него выдати декрет—„осужденіе“ (л. 402).

Въ дополненіе къ сдѣланному описанію, прилагаемъ нѣсколько „главъ“ рукописи, въ нхъ полномъ видѣ и съ точнымъ сохраненіемъ правописанія подлинника <sup>1)</sup>.

(л. 347). Житіе блаженнаго Юлія Златоуста ѿ исторіи нарицаемыя триада, с кни десятихъ избрано, и некоторы придмны з всседы палудиа сина елснопитаского оутика златоуста и ѿсѣра діакона цркви рѣскіе; Галъ ѱ.

Нѣмъ Златоусты по ѿиине лтиѿхимни ѿија иѣ ссокуда мѣдоу коины снскими достоинствѣ пренѣннаго, иѣръ лѣзу, по имени ссоисмоу ксакини добродѣтели црестоуру ѿ ѿбой знамениты и богаты. Отроуа сине не крѣсно, оутиаса оу ирѣго, по не у кѣоутикаго анкина софисты. Ко прѣ тѣ такъ риторы нарицаю. Оу ѿсмындеса лѣ имоире, и инѣ ско- конѣ нлоукмѣ прилсные труды приложи, юиѣ выстроту труды безире- станими оуспираюире ко философни оутиамъ иѣль адрианоуеса, оуѣе еги- нѣскне кѣатеска к соѿрѣженно храма гна оуготовляюире, и бы ѿ мѣдѣ лѣ слокѣство с ирѣстно слоути. По потѣ прѣде иѣтели седины галкы рѣзума сединоу приѿклѣ, лѣне до кѣкстекни иѣслие позимина и и трудѣ кѣгоути рѣзу приклони. Тѣ скѣталго юонни рѣзун динѣ ѿказани цр- таирѣса, оуѣрѣкни иѣлсти и лтиѿхѣско цркви перконѣртаникъ к соѿе при- зѣма к содрѣженне ириѣа: сѣѣ к три лѣта хрѣнаско кѣры иѣсоуѣтка на- оутиа, кодою прерѣжюирею иѣзма, и лѣне уѣиѣ иѣстакѣ. По юонни не кѣстранино быти иѣиѣроуире к сѣтѣоу гѣде достоинствы прѣскыати, к горы блѣскне ѿдѣ, и тѣмо к стѣцоу иѣкоисмоу сирскомоу ирѣстѣ, и бы ѿ сѣо соиѣскыкниѣ козѣрѣжани и кѣстѣокаго житѣства иѣкъ. И прѣкъ оу него лѣт уѣтыре, кѣкстѣкѣ иѣслии кодрѣи тѣрѣниѣ мѣдѣго кѣкъ козѣрѣжени и рѣсплѣсни оуѣротекюире и козѣтизюире. ѿ того стѣнсѣна ириходить до соѿѣнѣнѣнни, тѣмѣирѣ ко кноуѣрснѣи поуѣтѣни, и тѣ зѣтѣорѣса к иѣциѣ- рѣ два лѣта иѣиѣроѣжѣс динѣ и иѣири иѣзюѣраюире к рѣсоуѣжениѣ скарѣснѣи кинѣ, и тѣ иѣкыкюире. По сѣдѣ ѿ на зѣлли (л. 347 об.) асѣлѣ, на кѣ- иѣни сѣдѣ иѣиѣнѣа и кодрѣи оуѣслѣжѣса, илѣ оуиѣрѣство ѿбоудѣмъ, по тѣмъ зѣрѣкѣ зѣло соѿрѣнѣи. И снѣскѣ сѣо кѣиѣ ириѣуа, и бы иѣко ѿ тѣкого колѣсниа до ириѣлѣниѣа црѣннаго козѣрѣтѣса, тѣ кѣс снѣотрѣнниѣ кѣиѣо ирѣкляюирѣ ко ѿкѣрсмоу уѣускомоу иѣлѣзюиоу. И козѣрѣтѣкѣ ѿ иѣлѣстѣна днѣакоиѣ иѣстакѣ на лѣтѣ слоуѣжи ѿлѣтѣски. К коѣ достоинствѣ

<sup>1)</sup> При этомъ заранѣе извиняемся за могущія върастъся опечатки: при самомъ началѣ печатанія, рукопись была отослана, по требованію, въ Петербургъ, и корректуру пришлось держать по списку.



егда тѣ ѿвѣдася и ѿ житна воздѣжаніе и науочитая оуѣйна всѣ было гвѣсткено и свидѣтельствовано, ѿ фамила на сына презвитро поставленъса, крото ради оуѣдася ѿ такомо достоянства есу по енас ѿлюкаюице: к то уиноу з ѿбожилю всѣ похвамо и цркви помезниа дванадеса лѣ прескыл, мре не снѣ снѣскне достоянства ѿспракаюице, урсды гни ѿбыласкь простотою оуѣинѣ и писаниѣ ко бѣгоутно плоуѣмоуце. Но и еы сѣ тѣ нѣдѣко ѿвѣсти до некаго житна его возратнаса юнона токарниа к боука нѣдѣл касана великмо, что и са в тѣ книгѣ свидѣтельстоуе кон писа ѿ сѣршустеве: сире ѿ достоянстве снѣо. Понѣ к то релнх самыѣ снѣны сѣршкми нарицани, а презвитеры читани и толковани писаниа пражимыѣ, и к мнѣ вхрпн дѣмѣ снѣна восноган. Избрѣ былъ на дѣла соудебныѣ: но зраре ѿ то житне не токмо многолѣтнос, но и грехли нормокоренос, и недостоно рудмоу философскомоу, ко бѣгоутна проповѣе возратнаса, подобѣ екариа подвигнѣнѣ, и и ѿ по влншии науоука поконяго и оудннѣснѣаго житна ро избрѣ. Дене залтоуѣствѣ ѿбоавнни годость нѣскоую, и ѿбаскыни крото ѿбылась разумѣ оустреласнѣе покздуице кезирестанѣя былъ к прочитанню сѣршнѣ писанѣ, вѣдоуице ѿ тѣ истоуишкѣ избрѣлѣмоу еы истинноу природѣ. А и еы не тоуно сокк оуѣтлѣс былъ, умсты еы к цркви послѣоуице стѣ оуѣинѣ ѿ кон нѣбмоуѣсна сире хоу не ѿроженѣ оу еѣ приведе еь покеѣ екариа, та екои пакзмиѣ до того приклѣ ѿсѣра и пакснѣа, кон прикмиѣ нѣ вкоуѣс оуѣурнѣе: и ѿка потѣ до достоянства снѣнскѣаго возкми кыан, ѿсѣдѣ оу ѿскестнѣснѣо, паксн оу есаевскѣи избрѣнѣ. Вкоуѣс думи сѣршны писанѣ оуѣинно днѣѣдѣору и катерно, которы к тѣ времѣна стѣи монастырѣ предѣснѣи были. Ико к нѣ плоуѣуан стѣи писанѣ, и юнони ко бѣгоутно поставлѣуан. Понѣ оуѣтаннѣра по многы кѣкѣ (л. 348) изѣѣберѣснѣи соу: а монастыри мре са не прѣтѣкмо тѣ кѣко нарицани снѣнскнѣ ѿбтаннѣра, до кон приходни ѿ уѣуекѣ дѣмѣ оуѣрнѣснѣс, по дѣѣ потѣ тѣсоу снѣнѣ еы, и внигми на писаннѣми прѣрѣсте. А к то времѣа юмѣнѣ прѣсѣкѣмѣ со екой касниѣ, ражныи оуѣдѣснѣа спокѣнос житне разумѣнѣаюице. Но хс не поноуѣсти снѣскыѣ ексѣри по покровоу крѣты. Понѣ касниѣ ѿ мѣстна поставлѣс стѣ днѣно: потѣ к кесарни кандокиѣскѣо приуѣде е времѣа снѣнскѣо припѣати. А такѣ юнонѣ прѣ тѣмѣ не дакмо было, но прѣлѣсѣнѣи были сокѣснѣнѣи оуѣинѣ и житнѣ моуѣти до цркви уино: а юна мѣстѣи тнѣѣѣнскѣи снѣнѣ, ѿко прѣ тѣмѣ рѣсѣнѣо е уѣтнѣе поставнѣи. А днѣдѣно уѣсѣмоу что мѣднѣи покедѣс ѿ мѣстна поставнокѣснѣа: а сократѣ ко истѣрии трѣуѣснѣо нарицѣснѣо, гѣс ѿ зинѣна поставнокѣснѣа: ѿко неган ѿко юѣа ѿ емокѣстѣа салѣти залтоуѣствѣ нарѣсѣ, тѣ мѣстѣи днѣа науочитѣаго воздѣжаннѣа зинѣ нарѣсѣ: ѿко сире зинѣо прѣдѣкарѣи мѣстѣна: мре ко покеѣ великѣо разумѣнѣе. И мѣднѣи тѣ гѣствѣ ѿкомы ѿ единаго мѣстѣна юѣа былъ уѣсѣноу днѣаконо и презкнѣ

терю поставас: егда црковна историа ксӣи каирѣ изречеи поведас егѡ ѿ фавкиина поставокасна днхкоиѡ ѿ склгрия и по паклане быи оустроена презвитерѡ. По мре̄и ѡко в оӣи с̄ ѡѡл оуже уснѡ ко своѣи чиноу свѣтлѡи пакъ показавъ, написавъ книги сопротивъ жидовъ: имѡ потѡ ѿ мсестна поставокас есть дѣлкоиѡ, из коѣ степенно писл книги ѡ сїѣиснїстевъ, и чиноуе исамы протоковѡ. А егда мсестни к констѡнтиноному преставїса, ѡѡл замтоуустїѡ ѡмоуцїса ѿ мсестїскїи, мсестнїиъ коѣго сїѣисскаго града сїна изгнїаи кыина ѿ своїи цркви, разкврдїсїнос оуцїне наследоуцїи тѡ и мн пакланноу которїи по фавкиинис пактѡ приѡвїрїса. Понс̄и мсакѡи ны было сїноликѡс гдднїсѡ ѡ зрїс̄и и ѡ ѡригенс̄и: а тѡи ни до сдннѡ ѡѡл придоуцїнїи три лета покѡно житис̄и прсїрковѡжамъ. По пакланис пактѡ склгрїѡ ѿ коѣго козвынїс̄и есть ѡѡл до сдѡ презвитствѡ: которїи такъ оуцїрѡкѡл, и нектѡрїо цїрїноу с̄ цеслскаго повелсїна до констѡнтинономѡи призкѡ с̄, и многы сїно и же цесл призкѡ, властїно приѡуцїснѡ кѡ црковнїс̄и коншлл прил: дѡло зело трѡнос̄и нлроду рѡ трѡїїскаго гвѡвствѡ, гвѡ рѡдн когѡтс̄тс̄ткѡ и пїзмнїс̄и прсїзѡкїлѡуцїнѡго, мѡду рѡдн (л. 348 об.) дрїанѡ и ѡригенѡ догмїлн разлїтсїнѡго. А исамїнѡго зам ѡѡл, кѡ тѡ дѡ цеслскїи пѡкомноуѡу з сокою приеллѡуцїс̄и гороу зам, а нїл егда сїс̄и ко крслн то цеслскїи дѡ ѿ погнѡ жїдѡ, срстнѡ, и ѿ прѡквкрїс̄и кѡ снсїнїнїи. Таковѡ всїѡ роуцїностъ свѣтлѡго некѡторѡго и деннѡго вожа потребѡвала. И ѡкою кодрою̄и пѡуѡѡл, и ѡковы тїрмнїс̄и крслѡ сопротив̄и срстнѡ, пислннѡ пѡуѡл сквдѡтс̄тс̄твѡуѡ, ѿ коїи зѡнс̄и на своїи мсїсѡ покыны. По оуднїсѡ нехто ѡко сауѡнѡ, и сїнѡ тѡ рѡкїс̄и пѡуѡкн, тѡ днвнѡго словесствѡ, тѡ сѡѡ быгѡвѡс̄и изгнїа кѡ ѿ цркви и потѡ ко пїзмнїно прицїдѡс̄и оуцїртн. Ревнѡ домоу сїна егѡ же козѡмѡкїи изѡѡбрѡдѡ оу многы исѡлкн сїноу совеснїномоу. Ико ѡврѡ срссѡ рамнїл, кнрнїрїи и сїны до ннскїи ѡбкѡуѡс̄и прїкратнїи, нѡужс̄и содѡл таковїи нлро ѡко ісрѡ. Того рѡ егда ѡ ѿ вѡсто сдѡ свокоиѡ глнїс̄и по пррѡссѡкоуѡу русенно пїзрїкѡс̄и, сокврднїс̄и, ногоуѡвѡс̄и, разгнїс̄и, соѡрѡжкѡс̄и, и прїсѡдѡс̄и, кѡквдрскаго нлроду исѡлкн на са ѡвратн. А истѡкнѡ сдннѡго града понсѡсннѡ ннѡл, по шнрѡцѡ разлнклѡ ѡгнїснѡл мѡковѡ замтоуустѡго по ксѡ трїцї, и исстїлѡ властѡ была рѡдс̄лснѡ, и ко ксѡ лсннѡ, и сдннїцѡтнїи властїлн оуцїрѡкѡмѡнѡ была: сѡ ѡтѡ трїмрѡс̄и и кѡ срѡ по црковнїи прѡкнлѡ жннї, мрѡс̄и кѡ ис сотворнїѡ ѿ црквѡс̄и изгнѡснїс̄и быи кѡ, недѡстоно кѡ гѡюцїс̄и тѡ мнлскнс̄и дѡсто прїквѡуцїс̄и, которїс̄и жннѡ и нехѡганс̄и наслѡдокѡ. И ѿ тѡ трїсѡ по крлннс̄и потнскѡ, и ѿ бѡлѡ ѿ сдннѡнѡдсѡсѡтн соудѡс̄и оуцїрѡкѡмѡнѡ была. Понс̄и и срстнѡ мѡтѡ и трїсѡмнїс̄и оуцїзкнѡ ксѡ цркви ѡнїи крлн. И гдѡ познл ко фннїкн̄и сїс̄и неѡуцїмнїснѡ пѡлѡсѡлѡужсннѡс̄и нослѡлѡс̄и тѡмѡ нннѡ сквдѡтс̄тс̄твѡкннїи ко прїкнл, цеслскннѡ повелснїи коѡрѡужснїѡ, и кѡ рѡзѡдкнн̄и нїзн нлнлн рѡкѡннѡ ко соѡрѡужсннѡ пѡлѡскн̄и хрлнѡкѡ. Тѡ нїзн

не вѣдѣи ѿбо со ѿбраго сокрѣшиа, но ѿ кѣгоутикъ жемь докрокомис на ксирь стоюю приносарию. А ни на то преставице, егда вырзущель полкъ цеслѣстѣи то с, гсманскѣ, которыс цесарю слоужили ариевниъ оуѣиисѣ сокрѣиисѣи цеслѣстѣаго ѣзыка презвитеры дѣлконы и усѣры (л. 349). постакѣи, и и ѿрѣко ѣдину дѣ. Тѣ ѿбыуасѣ иногы ѿнаго народу прикѣс до ѿрѣкнаго учениа. А егда пошла и оу скифо иже желали еуаскаго учениа, егда сѣ тиль не козлогь ѣхати, и зкѣрѣи поужѣ аласкою рскаюстю: палмоуи, которыс бы наро люты по изрель хѣи покориаме что и стало. Паки егда дождѣласа ко кесе ивкаторы еце дѣхати зарѣженисѣ пакѣионокыи, ни сѣ ѿнаго мѣста пастырѣ, и бы цеслѣскѣ вырокѣ, ако ѿбратили, ако и згнанисѣ и зѣти повелѣи были. А ни того недостѣиисѣ илрсуель котѣи пакло, такокъ приласженисѣ оустроимоураго кѣи ѿрѣки. Но уѣ иножѣиисѣ ѿ при ѿбрѣста хѣу. Тѣиъ вѣирисѣ на него козкнѣтла неслики дѣаколи, котѣи ѿрѣдини скѣи тириса и бы ѿ дѣла стѣаго ѿтогну. Пѣкос коменсисѣ на него ѿ кѣирико сго козѣтла: такѣ дрскисѣ естѣ то и дѣс дѣсса, и ѿрѣковни не згожѣмѣса со ѣины. Ивкаторыс тѣиъ ѣдиниъ натио тиатѣса оуѣасити салу, и и здѣиисѣ жѣстѣоки бѣи: истѣоуно кѣирико и народо, но сонротникѣ кѣи пожа и сѣиысѣ агоуѣсты. И егда токо кѣирико скѣи несликииыиъ кѣи мѣонокѣио уаусскою кѣстрѣиинныиъ кѣиы. Но ѿ кѣиокисѣ горы грѣи придѣ, и лю ѿбыуасѣ коменсисѣ. Идѣ кѣтрь кѣс, тѣ и ссѣсса. И здѣиисѣ и зрѣости подоѣниа тѣ косноиинилю. Соустроиисѣ скѣиисѣ кѣи пожа цеслѣскѣи, сѣио кѣрииистрь, хотѣирисѣ люуѣи ивкаторы кон до ѿрѣки приѣсгали, пакѣи цеслѣра и бы законѣо зѣкѣриисѣ, зѣнокѣдѣюице, и бы хтѣ ѿсоудѣна не приѣсгаль до ѿрѣки: и зире кѣи хтѣ оуѣтскѣ достѣилю бы и зкѣсѣиисѣ. Дѣиыиъ зѣко оуѣчалъ на гѣлу тогѣо зѣкѣиоауѣстѣиикѣа, но дрскисѣ нослѣковни сѣиисѣко: зѣль сокѣтѣ, сокѣтинѣковни и згоиисѣ. Слоужѣло и сѣиыъ прогнѣжѣкииисѣи цеслѣрих до ѿрѣки оуѣтскѣ. То егда ѿ кѣиикаго стрѣу по ѿпатарѣ скрѣсѣа, зѣлоуѣсты со оуѣганира и дѣжѣ ѿбыкѣа к народу гѣу, иногысѣ илрскѣтѣиисѣ гѣу на ѣктронна. Та кѣсѣду ѿказѣиисѣа не илао несликѣиисѣи соѣдиинала ѣиноу, и уѣка к илѣстѣи кѣи инаго истѣоуно не подисѣ, но и сѣиисѣ жѣстѣокии ѿкѣжѣи. И зкѣсѣусѣ тогдѣа ѿ цеслѣра ѣктронни и сѣирѣтѣ вѣкоуѣсѣа: и илѣа сго ѿ соуѣтѣиисѣа коуѣиистроукѣ зѣлѣжѣио. А и кѣиина тириисѣи кѣирице зѣстѣиокиласа илѣсѣиисѣ кодилоѣса. Сѣ рождѣи цѣтѣа (л. 349 об.) рѣзѣиа грѣкѣаго и лютаго, кѣириоу ариииѣ, гѣишѣтѣсѣтѣа кодѣсѣтѣсѣ, стрѣти коиіонокѣ, толико кѣлѣсти, и и сѣиоуѣу цеслѣрѣки дѣа илѣиисѣиисѣа цеслѣсѣтѣа кодѣсѣиисѣаго кѣи стрѣииниъ, воли цеслѣра, и бы ариано ко градѣ дѣ ѣдину ѿрѣковѣ: и ѿбѣириль цеслѣрѣ колю сго исполнитѣи. К то кѣсѣиѣа при зѣкѣа к соѣѣи ѿбоу зѣлоуѣстѣаго, проѣжѣиисѣ и бы кѣиина проиѣсѣиисѣаиъ при зѣкѣи, и бы рѣзѣисѣкѣиисѣи вѣирисѣ не кодѣсѣаъ мѣоуѣиисѣтѣсѣтѣа. Тѣа ѣиисѣ ѿбыковѣсиоу скѣокидою: рѣсѣа, не дѣкѣа цеслѣрѣу стѣаго неѣо. А ни мѣоуѣ кѣилю хѣлу коисѣкѣиоуиѣи и зкѣжѣиоуѣ. А ни хоуѣиикѣа поду ѿрѣко. А ни подоѣаътѣ

того боатиса кавара, нѣнаучѣ бою призва на поксан: ты цоуару оуслми-  
ши, кой гѣлны коудѣ, азъ тѣ оуста заграху чѣкки, и потѣ не коудѣ  
смель ѿ тебе проси, и дати не подобѣ. Цесл потенснѣ тѣ оуноканиѣ  
снѣл, поксас бою коужѣ. И егда кѣлнѣ приложи свое прошение снѣл  
ѿксерѣ, не достои ѿ кѣлнѣ цесарю кѣгоути хрѣтѣлское насладоуицелу  
шуссо науннати что бы са сопротивило поксанснѣ елнѣ. Кѣлнѣ ѿксерѣ  
и достои и бы и ѿ мѣсе молса итель. К тому оу снѣл: кезде товѣ  
ѿксерѣ дѣ елнѣ и шхто товѣ козермѣс мѣлти. На то кѣлнѣ реклѣ: по  
разноу кѣры е еслы: и того ради ѿкроуоу цѣро с мойнѣ илѣти коироу,  
и не подобѣ прошение мое ѿстакнѣ, иже которнѣ только трудѣ за рнѣл-  
ское црѣтко прилѣ. Хтомоу снѣл: козлмнѣ реклѣ, которое прилѣ еси  
прекозходнѣ троду твою: стратнѣ коинѣ оутинѣ еси, снѣлскѣ сномѣ  
оукрнѣ. Прирокнѣ уи преже был ес, и уи илѣ еси: прирокнѣ дрекнѣоу  
ходѣ твою, з богатствѣ коинѣ илѣ кадѣеи: помылѣ ко лѣкѣ ѿде-  
дахъ прелѣ еси истрѣ и ко лѣковы ѿдѣды илѣ ѿжалуиѣса, и не коуднѣ  
ислагоднѣи томоу которнѣ товѣ только ути коудѣ. Тѣмѣ слокѣ снѣл  
кѣлнѣоу оу закауиѣлѣ. А ѿ не престѣ дѣлѣ на что оустрѣилѣса: и егда  
лѣ не приужкѣлѣ, наугѣ лѣствѣеи мѣтѣство показовати по кѣе трѣлѣ поу-  
стоишѣе кѣлѣ, и егда кѣкѣркнѣ мѣтѣсти коилѣи кѣлѣ, ѿомнокѣ ерелѣлѣ по-  
сѣстка не кѣзѣтрнѣи козлжнѣлѣ. ѿнѣ дни дрекнѣаго екарѣ налѣлѣтѣоуѣ,  
а ни чѣлѣскнѣ црѣсти оужлѣноуѣса поехѣ. Тамѣ (л. 350) слоуиѣло едка  
покино кѣре. Кѣлнѣ оуднѣкѣса снѣлѣ крѣнѣоу ии единаго чѣлѣспокснѣа за  
кѣгоутиѣ ѿрнѣиоуѣ, затѣ далско емоу к поуѣ, и снѣлѣ роуѣкѣ ко ѿвѣсѣ  
скоѣ приложнѣ, но и снѣлѣ поксѣлѣ етѣе его колса целока. Только могао  
оу искѣгоутиѣкаго кѣкара хрѣтѣлскнѣ крѣнѣоу оуднѣлѣеи. Оу кѣлрнѣковѣ коз-  
ветнѣ еси снѣлѣ испѣлнѣ ерлнѣнѣоу дѣлѣко, и при кѣлрнѣкѣ (лѣковы ѿ кѣлѣ  
ѣлѣоуѣ) кѣлѣгѣлнѣоу реклѣ: никогдѣ не можѣ снѣлѣ тѣ нѣлрѣкнѣти, еслѣ еднѣ-  
нѣлѣ жѣзлѣоу кѣлѣ не елѣнѣлѣ. Но село его ѿкѣлѣлѣлѣ ж испѣлнѣ елѣдокѣнѣ  
лѣгоуѣсты. Нонѣ и та дрнѣлѣа была и дрнѣлнѣоу далѣла на поилѣе нѣлнѣа крѣты ерѣ-  
ернѣе и лѣлѣлѣды ерѣкернѣе с коинѣ ходилѣ всю поцѣ, по грѣлѣ. Коенѣ-  
кѣлѣоуѣ свое ерѣен нѣлнѣа, лѣковы испокѣлѣоуѣ кѣлѣлѣское зѣлѣоужѣеи, и  
трѣ крѣрокнѣлѣ бы ествѣоу единаго. Тѣ унѣлѣоу рѣно испокѣлѣлѣ ѿ грѣлѣ ко црѣкнѣ  
скоѣ, нонѣ ко грѣлѣ лѣко гѣлнѣоу е не достѣло и илѣтнѣ. Илѣ нѣлнѣа, и кнѣ-  
дѣлѣлѣ похлѣлѣнѣ, и бы не прѣлѣтнѣлѣ испокѣлѣлѣнѣлѣ, ѿлѣ оуишѣоуѣ нѣлнѣа: но ко  
кѣлѣлѣ крѣкѣкоуѣ ѿбрѣтнѣлѣ ерѣнѣ, к коѣ ернѣлѣоу сконѣ лѣгоуѣсты нѣлѣлѣрѣлѣ  
нѣлнѣа кѣлѣнѣ оудѣлѣлѣ естѣ к есло, илѣлѣе нѣлѣоу на ѿкѣ ерѣнѣ нѣкѣто-  
рыѣ. Того ради слоуѣлѣлѣ заповѣдѣлѣ цесарѣ, и бы потѣ дрнѣлѣе ко грѣлѣ  
не коенскѣлѣлѣ нѣлѣнѣ. Пристоуиѣлѣ елѣ до ерѣлѣ. Снѣлрнѣлѣоуиѣ гѣлѣмѣско-  
моу снѣлѣоу моужѣоу оуѣуенѣоу и испокѣлѣнѣоу до нѣлѣоуѣснѣа нѣлѣоуѣ  
лѣгоуѣстоу: томоу ѿлѣ ко лѣнѣоу едоуѣлѣ пороуѣнѣ црѣкѣоу скою. Но снѣл-



ѿбо кзыкати богаты до ирнѣзокныи транс: но уоужоуѣны и пицие уако-  
 мобеніе приимокати, стрѣноприимство еишу достоиное которос урс другы оу-  
 добне исправлаѣ, ѿко мли оустреникии ко пронокедмнио слова еѣла  
 транс попусение крѣтима дикнои. А ѿко устрои пициѣ, писаниа моужа  
 кезде конно. Но и карикио мѣ того нарѣ ѡжыули раздериѣны, которые  
 такѣ трѣваго житна ѡжыуѣ не поиѣ: про то произкомѣ еди пицоу при-  
 мокати: но в то время еишоу единому седяцоу, стоиме дикко илто  
 унтмоиѣ ѿ сѣиы писмни: в коѣ кезде уто моужь быти ирнѣзокныи, а  
 в коѣ и рѣдѣ и тело прохалѣсса: а тѣ мно имственноюю кы" потарь,  
 уто ѿ сго ерго" и жестокѣ ѡжыуѣ произносѣ. Ибо моужа писаниа  
 квалю, дикнос илкос уакомобеніе и крото, егда ѿ и ко ѡкнущенио гре-  
 хокъ село е" мѣиы и кациѣ зрѣса оубалга" ети мого ижелан ѡтогноути.  
 И лре илкогода жестоуѣне поставилаѣса, не подобастѣ соѣискати и сис  
 ипностыиыи советѣ дѣла. Грози и илвелѣ илкогода желѣ: и оуираниѣ со-  
 противѣ елана предѣ" сатмѣ. "Ани ѿбне похоуѣи" подобѣ, уто ѿ кѣци  
 прехкланио разануно е". Соу разануныѣ ѡжыкнениа рѣдѣла, ани всѣ всѣ  
 достои. Соуити достоие моужѣ, лре кациѣ полсзла кѣци рѣсков катонка  
 жестокѣ, а коле мѣлѣхлѣл ирѣрость. "Агоустиново уакомобеніе село было  
 полсзно ирѣки еѣисѣ, ани мѣиыѣ, ирѣвмаиа была, и герсениока жесто,  
 ѡж разануныи ирѣки еѣоу оутодмаи. Сирѣгласѣ глаю толѣцѣ, рѣко зри  
 была мѣдоу нарѣдѣ, но кезирѣстаниѣ была ко ирѣкии. Но не всѣ глаю, ѿбо  
 мѣиы к кездеканио ирѣноуѣрлѣ. "Ако кы еди, и ипмногыѣ за ипноже-  
 стко истѣноа. Но гдѣ ѿ триѣлѣне не поиѣлѣ лре гдѣ дѣло кѣгоутикос  
 сотворѣлосѣ. усто ѿ не содѣлѣмѣ и кы мѣдоуѣобныѣ краи не илаули,  
 ѿбо крѣмѣ тѣкне краи оуѣмирлѣса. (л. 351 об.) в келѣи и имѣтсѣиы  
 ирѣстоуѣниа сотвори, уто сотвори иѣл крѣлѣ проти прѣдоки, уто хс со-  
 противѣ фрѣсѣ, уто илѣкѣ проти еланиы, гѣмогсѣл, и финниа, едикѣ тогдѣ  
 лре тѣ колноканиа ирѣтѣсѣлѣ хрѣсостѣ, и сѣис не кудѣуѣ еишо ирѣ-  
 зрѣлѣ, всѣ еишо истине хвѣ поу оуѣговокаю" илѣлѣ. Но ѡно дикно и  
 урс моужѣи свидѣлѣстковѣныѣ, и покѣлѣныѣ сѣл мѣиыѣ, и ко илзгѣиыѣ за-  
 тоуѣ. "Азѣ ѡсѣфѣлѣ александриѣскаго еиша уака зѣмисѣитѣ оуѣсѣнаго рѣдѣ-  
 мѣю, но рѣдѣла лоужакаго, и до кождѣлѣсѣлѣ времени мѣдоуѣобныѣ краиѣ  
 село ирѣмѣуѣнаго ѡѣтти ипѣсѣи ѣмѣю истѣнаго. Исте ко истѣри триѣмѣю  
 иного ѿ не гѣмѣтѣ, ѿ желанио залѣвоѣениа, ѿ дѣлѣктѣе и ѣс поиѣлѣ  
 ипнѣю антропоиѣфѣскиѣ, илѣки ѿ илѣкѣгоуѣиѣ ирѣскрѣиости косю поиѣ ипнѣ-  
 хѣ епѣисѣскиѣ, ѿ ѡхѣте ѡтѣиѣсѣна, ѿ илѣлѣнио и ипнѣ того родѣ, кой не  
 ирѣстоѣлѣ токио зѣмоуѣ моужѣ. Ико елѣни ѡныѣ ѡсѣфѣлѣиы до герсениа,  
 и герсениоки до ѡсѣфѣлѣлѣ слышлѣсѣиы кыти не илѣвѣроуѣю, и дѣл крѣтѣю"  
 коѣсѣ не ѡжыкѣлѣ герлѣсѣи, и дѣл зѣмѣлѣости писаниа ѡкой равѣнаго, егда  
 ѡсѣфѣи лре илѣлѣлѣ, но грецкѣ илѣлѣлѣ. А елѣли истѣныѣ соу, ѿко соу

поны, а к есезде ѿ не поведасѣ владѣн, и ѿ феофила и ныя его страну декарсе, ныи времсѣ сныи ѿ ѿны стѣлы соу. сифаннѣ кнрскѣи сннѣ срѣсѣ будоуице поустышнко дла житиа ѿстроити мноу славы имени екоенноу болоуиѣ. Оубже кы и уоудеса есми, его косноиенноу, ѿ ѿноу которѣи са ѿрткѣи оууиши, и мало того истинсѣ ѿрткѣи ѿверелса: что ко сифаннѣи власки ни единаго не было уоудеси, но на ѿторенисѣ кѣи кѣисѣ паслѣвателса, но уоудо было кы, ари кы ѿрткаго коскрси ко лжкоту. И могло кѣи сннтома и же много припадасѣ к житию смртноу томоу нестѣ днѣшнмаго. А томоу что глаго ѿ зауте вкескено ѿ иконома, такокас кѣи нлутѣ могло, аки поведано, ѿ кѣисноиѣи никомас. Но его грока изгоунаюса, аки поведано днѣшны. Сис кнрѣсѣ ѿбмануасѣ крѣу лживѣи несемѣи кудо-козманна ѿрткѣи, и кы сны тоу инуесѣ козманна прелрениѣи неутѣ дхо, и позкоман кѣи те истинсѣ есе косноиеннмаосѣ. Нонсѣ мншнскѣи ро, и простосѣ иростко людсѣ, таки влснѣ ѿмыканъ слау вѣрвати, ани то того радѣи глаго, и кы есми сифанна славы стѣнне ѿлоууиель (л. 352) по мню уака костѣи коснитѣи к простотѣ, прелрениаго кѣи лоукасткѣи феофила, и сифаннѣи намокасѣ а не ныи радѣи гоши заутмоуета, аки нлксѣ в наумсѣ гошиа хрѣтансѣ. И последи ари кы и ето уоудсѣ ѿ сифаннѣи поведѣи кнрѣсѣ оууиене нылсѣ прескосоноу радѣи заутмоустѣ к томкѣи его знаменна, тѣ есѣже кѣгооухоице кѣгоуиша подобно, акио ко еанисмоу: днѣшнѣи нлксѣи трѣпансѣ прѣти неслѣсты цркви дхо. А к томоу мѣдоу стѣлы кѣи поноуицасѣ некогда уауекне немыкне стрѣти припадати и кы са кѣи не радѣи ельи. Ибо ари некоу наклѣи и кнмкѣиоу тѣи прикрялъ врѣи влала, и едѣи ѿ другѣи радѣиуиеса: что днѣшнмаго ари такоко прсткнковснне слоууицѣи мѣжу сифаннѣи и хризостѣиель, и кыти може и феофиль подокнѣи лоукасткомѣи прелстѣиель и гераснма, дѣлмоице нестоуоу, и была емоу со іѣдноу сннѣи ермѣскѣи, ѿ костоу собекрениа костауасѣ герасн, нонсѣ лонлѣи кѣи зѣи стрѣны арнаскѣи. Феофи днѣскора мнша, мншнмннѣи стѣи, знамѣсты содѣлалса сннѣи ко емоу: двоу братѣи его у еске задезвалъ, порутикнни и иконони црквиоуоу. Тѣи козгноиакса елатсѣтѣи и желаннѣи собравѣи заута, что ѿкренѣи ко снне, до егннскѣи к монастыре козрѣи. Феофи оуразумѣкнни и житиа его козгноицнмаи, вкоуице неслѣнде" ила и днскоу есннѣи. Книѣиель феофи желаннѣи ѿдолсннѣи: но и тѣи вѣстѣи дла житиа стѣиго парѣи мокиа и мншнскѣи соборѣи оушманнма лоукасткѣи вѣрѣи, и по приноисѣ" аныоу кожоу приишти едѣи аюкы не достакѣсѣ. Того времѣснни некторѣе но ѿригенѣи мншнѣи, ерѣи арнаскоу и снрлѣи хотѣице (аки арнѣи проклѣи кылъ ѿригѣи не былѣи) много неслѣннѣи нлксѣи имени ѿригенѣи. Но послѣдоуице ѿригенѣи твѣднѣи кѣи вестелсннмаго кѣи, и мншнѣи илксѣи радѣиуицнне, мншнѣи мншнѣи илксѣи илксѣи астрономѣи. Отоудѣи велнкла ерѣи мѣдоу оууенннѣи и неоууеннѣи мншнѣи. Но днѣскѣи к томѣи дѣлѣи по-

следова́ бригеноу, синфани́ яко са показуе́тъ мало́ учени́, со множе-  
 ство́ просты́ мнихо́ держалъ, того ради́ фео́фий к не́къи́ синесто́нѣ среси  
 паучи́шкови́ его́ изрече́. Отоуды́ у́къ доука́и фео́филъ оу́хватимъ ру-  
 кою́, е́гда самъ уа́сто быти бѣа́ испове́далъ, кезтеласна, ксако́ мниховъ  
 (л. 352 об.) не́которы́ просты́ и к писанию́ кѣ́сткыно́ испекоуны́ послѣ  
 к е́гнѣ, которыс кы свѣли бѣа́ къ у́кобрани́ю, и по кѣ́сткыноу  
 писанию́ по́бнѣ у́всскы́ оуи, лице, оу́ста, рѣки, ноги, и шьти, и того  
 ради́ о́стоуни́ о́ днѣско́ра, и брати́и е́го, и́же наследова́ли хо́иное оу́че-  
 ние, бригено́во при́цие бѣа́ не и́къ составо́ у́всскы́. Та ве́рь таково́ю  
 брѣ́ козкоу́дила ко е́гнѣте, и фео́филъ, к кобру́жепо́лю полкоу́ до ю́стрии  
 по́схалъ. Поу́вити днѣско́ру и брати́ю е́го. Та са соуды́ло и днѣско́  
 последоу́ющици дѣла́ брати́и, и с не́которыми́ мниха́ при́доуи до  
 ко́стѣтино́ному: с ты́и кы́лъ и́сидо́ е́го же фео́филъ не́къе́ друго́, тос  
 ра́ кны́ поу́а неспавидети. Кы́лъ не́которы́ не́тъ о́ цркви, а́лекса́дрейско́  
 архие́рзеви́те, е́гда сво́и ра́ спра́къ е́го неспавидель, о́моути оу́чысма́ о́  
 цркви, кшоу́ кска́дмо́ис и́ женоу́ шма́хисениноу́ ко о́цриси́но прина́л,  
 срѣ не о́рече́нуса среси. То е́гда не́тъ гѣ́ соуды́на с по́келасна́ е́ниа  
 фео́фила, а о́ са прѣ́л, и́сидо́ра при́зва́ свидете́лѣ. Се́ к рны́ козбра-  
 тивки́ свидете́лствова́л по не́тре. Того ради́ ко́мнѣ́ рѣ́зныкѣ́и фео́филъ  
 о́кой о́моути́ о́ цркви́, Да́ тос кны́ и́сидо́ и днѣско́ со и́шши  
 по́устьи́ици, и́ко по́ска́а к ко́стѣти́ноу гѣ́ по́доуи, а́кы цеса́рѣ, і́ по́мноу  
 златоо́у́стоноу́ у́то слоу́чило о́бави́ли. Тѣ́ златоо́у́сты́ у́сснѣ́ при́а, со-  
 о́вѣрениа́ с и́и́ ксако́ не хотѣ́л, а́ вырочу́мкы́и кес дѣ́ло. Но́ лже́кис  
 кѣ́ до фео́фила́ при́доуи, і́о́мна с и́шши соо́бѣрсе́нне и́шети, тѣ́ рѣ́зны́ и  
 кы́ и́ протѣ́ фео́фила́ по́ноци́к по́да́. И́ лже́ расна́лѣ́ гнѣ́ко, по́мысма́л  
 о́гои́сти́ не то́кмо и́сиро́у и́ днѣско́ру, но́ и́о́мноу златоо́у́стоноу́, ксого  
 у́чына́а о́ слоу́ е́ниско́го о́моути́, мни́и, ко е́го по́ нево́ле по́стави.  
 То́ и́ кы ка́ирѣ́ при́о́звело, там у́то дѣ́ла́л оу́чысма́, и́ и́шл е́нисто́и  
 о́боки́с де́ е́нио́ гѣ́скы́, о́ проклати́но кны́ бригено́кы́х, ты́л доу́ка-  
 стѣ́ к сое́тъ при́клати́ющи́ синфани́но кнѣ́рскѣ́о, с кой́ кы́ла слоу́ прѣ́  
 тѣ́ брѣ́: да́и догма́тъ рѣ́зны́и. Лице́мѣ́ркова́ то́гда не́рѣ́кѣ́о ка́ати ксого  
 оу́чениа́, и́ х то́моу́ и́шви́но при́стѣ́кии к ко́е́ кы́лъ синфани́: и́ оу́чюи-  
 на́л по́ужа, (л. 353) и́ кы к кнѣ́ре со́ко́ со́рра́л, ксого ка́ю кны́  
 бригено́кы́ проклаты́ кѣ́ кы. Синфани́́ ксого́ просто́ю не́ рѣ́смотро́ице  
 фео́фила́ доу́кастѣ́ка, а́ни о́ е́ниа́ стара́го тако́вы на́дѣ́юице́ ко́зисѣ́, со-  
 бра́кии со́ко́ зно́вкѣ́а́ у́чяти кны́ бригено́кы́, і́ а́кис и́шлѣ́л ко́ и́о́мноу  
 златоо́у́стоноу́, и́ кы то́ оу́чунѣ́ к ко́стѣ́тино́ке гѣ́де, у́то о́ со́твори́ к кнѣ́ре.  
 К то́ вре́миа́ и́ самъ фео́фий, е́гда оу́зрѣ́л и́ по́доути́ ко́мо сво́ю со́зда́  
 е́ниа́ проклати́ кны́ бригено́кы́. А́ни хри́сто́о ко́нѣ́тино́у то́ про́рѣ́зны́л.  
 у́то доу́ка́и о́ старѣ́ ты́и паучи́шкы́и со́вла́ста́, и́ мѣ́ре у́то и́шкы́ с про-



стоты разума своего презираемъ, оутрѣдѣ коудущис оушнѣ црквиѣ: но егда оу показываѣ осѣбильнѣ что дѣлаемъ, снѣцы ѿ снѣнковиѣ мѣо ѿ прѣсвѣтнѣ дѣора несприданъ замоуству, осѣбильноу мѣоу хоругѣ носарисну приложи- ли, ѿ киноу ѡкрестни триданъ, ѿ кы сопротнѣ ѡмѣу енноу соко сокрѣ. А которыѣ рѣди киноу кнѣрныи некоторы нѣуамнико ѿ снѣоу мѣоустоу рѣ- нѣкныи нѣмъ, прѣ тынъ гѣанно с'. Но гѣлоу днѣ снѣфаннѣ ѿ осѣбильнѣ нѣмоелскѣи прѣнѣ до востатинока града снѣнѣ оуложенис з сокою носарис, к космѣ не сѣ ѡрнѣнѣ, но сѣо кнѣны проклатны кѣмъ. Ани по киноу кѣр са содѣлаѣ ѿ снѣфаннѣ, но мѣо осѣбильноу гѣно кѣмъ кѣнѣ нежели црквиноу оушнѣ. Понѣ егда ѡмѣ дѣмъ ѡжтѣнѣс ѿ киноу потрѣкныс, ѿ не принамъ, во своѣ дѣорѣ прѣкѣнѣоуѣ. Нѣнѣснѣи нѣз града к кѣсанѣу егда ѡмѣ, котораѣ ѡстоп ѿ града сѣ. А мѣо анѣогиса тѣ мѣоу ѡмѣоу соѡкрѣнѣна хрѣнарѣ: тѣмъ постѣки дѣакѣна козратѣна кѣ ерѣ. Тѣмъ созѣка снѣно проуѣтѣ ѡрнѣоуѣ кнѣ проклатнѣ, которѣоу нѣнѣсокамъ нѣ- которыс оустыдѣнѣс снѣфанна сѣу. А киноу кѣзѣрѣмъ нѣкѣнѣ осѣ- фнѣ кнѣрѣнѣи снѣнѣ. Но ѡмѣ которѣоу нѣрѣнѣоу тѣ жестоуѣ неспѣоуѣс естѣ, ѿ снѣфаннѣ к оуѣдѣ цркви постѣкѣмъ: тоуѣно призѣмъ и кѣ со нѣнѣнѣ снѣны оуѣоуѣ кѣмъ. А ѿ ѡрнѣна ѿ не хѣта с нѣнѣ оуѣоуѣнѣс мѣо гѣмѣнѣ, мѣ кѣ днѣѡскѣра, ѿ с нѣ прѣстѣкѣнѣнѣ ѿ града нѣнѣмъ, ѿ снѣнѣ прѣмѣтнѣс ѡрнѣноуѣ кнѣ нѣнѣсѣ. (Л. 353 об.) **Ѧ** то ѡмѣ кѣз- крѣмѣса ѡкрѣскѣоуѣ, ѿ киноу подоѣмѣ оуѣнѣнѣ дѣмъ кроуѣ црквиноу сокрѣнѣна ѿко кѣмъ ѡрнѣ дѣнѣмѣоу рѣ некуѣтка нѣсѣнѣи оуѣснѣна кѣ прианѣ, егда ѿ снѣнѣ ѡмѣснѣи на некоторыѣ мѣстѣ уѣснѣ коснонѣнѣмъ, рѣз- дѣмѣоуѣ гѣмѣнѣ гѣдѣоуѣнѣоу ѿ гѣмѣна оузѣконѣоуѣнѣоу ѿ по проклатнѣоу кнѣ ѡрнѣноуѣ, сѣло осѣбильнѣ ѡкрѣтѣ естѣ ѿ прискѣтнѣ. Но ѿ кѣкѣстѣнѣи гѣрѣснѣнѣ ѡрнѣноуѣ рѣзѣ сѣло мѣоуѣмъ, доѣске прѣсѣнѣнѣнѣи нѣла ѡрнѣна не сотворѣнѣи егда неспѣнѣнѣмъ того рѣ недоѣоуѣс вѣдѣсѣоу кнѣнѣи егда которыѣ кѣмъ прѣ дѣмѣа стѣ мѣтѣ, а по ѣднѣи сокрѣоу, ѡжнѣуѣ, нѣнѣ на со- крѣнѣоу проклатнѣ. Тѣоу рѣ егда замоуѣстѣи ѡрнѣмѣса проклатнѣ мѣис нѣнѣсѣтнѣ, доуѣкѣнѣс некоторыс снѣфанна разѣмѣа прѣстѣго тоуѣды нѣкѣнѣ егда во цркви мѣаскѣи нѣмъ анѣогисѣти содѣламъ ѿ снѣфаннѣ нѣнѣснѣи прѣ кѣкъ нѣроуѣды, ѿ уѣнѣмѣнѣи ѡрнѣноуѣ проклатнѣс мѣѣоу ѡрнѣнѣнѣи по- лоуѣнѣ днѣѡскѣра з сѣо токарнѣнѣи кѣоуѣс ѿ нѣѡнѣоуѣ нѣмъ ѡжнѣнѣмъ, мѣоуѣи ѡрнѣнѣа, ѡкрѣнѣнѣсѣмъ. Тѣ егда поѣдѣнѣи замоуѣстоуѣоу, егда во утро снѣ- фаннѣи принѣсѣмъ во црковѣ, послѣмъ к нѣсѣоу сѣрнѣнѣоуѣ которыѣ еноуѣ нѣнѣ- нѣ снѣнѣкѣнѣи то, рѣсѣмъ: сопрѣтнѣи оуѣстѣкѣ црквиноу киноу содѣламъ еси снѣфаннѣ неспѣсѣ ѿ во цркви коѣ не во трѣѣ вѣлѣстѣи уѣнѣоуѣнѣкнѣи нѣстанѣо- мѣ еси: кѣ тоѣоуѣ ѿ кѣзѣ поѣкѣснѣна мѣѣоу тѣмъ анѣогисѣмъ еси: хѣтѣ ѿ кѣзѣмѣи к соѡкрѣнѣнѣи ѿ стрѣнѣоуѣнѣнѣоуѣ ѡрѣсѣмъ еси, нѣнѣ нѣкнѣ гѣдѣ еси. Стрѣжи ѿ кѣ еси к козѣнѣоуѣснѣнѣи нѣроуѣдоуѣ замоуѣ сѣго не полоуѣнѣмъ

еси. Тѣмъ гдѣмнѣ оустрашении епископий бѣхъмъ, ѿ не прише до книрѣ, во к кор-  
 бли оуире Оу вогло оунокати оуиренне, по егда оуведъмъ златооустѣ что  
 по есть сотвориамъ епископий с имраженихъ ѡбоусты сотвори, речеши  
 нѣмъ прѣ народѣ зуклате на наружине всѣхъ жеи. Сис ѡбоустѣ толкоуо-  
 ире на наружине ес содръжне. Цесарю имовела на еина, гдѣице, тос  
 ѡбмучение жеи (г. 351) кацие на него ѡбратиати. До тос уисти еми  
 пристоупи ѡсѡфий сис дѣлмоице со свекригано ѿ бы скоро сопротивъ  
 златоустоко соко сокрѣ. Соили многое еина ѡ ѡсѡфиа при-  
 зкани неду тѣмъ еина которы во дѣис ѿб ради гдѣтвеннѣ грехѣ ѡ едѣ  
 изинамъ. Кврате всѣ кой ѡбмочи зм хотѣли, к хлѣдони некиѣ сокрѣли.  
 идѣже кии ѡбмо граду еинѣ многое сопротивъ ѡбмочи златоустоноу  
 крѣжкис изкраса по не ке казиш. Неко изрѣта несонотаскѣ еинѣ кии  
 ногоу ростонтѣ не злароку того рѣ не моамъ до кастѣинока граду  
 ехѣ, по униожмоицѣа коместе приноуденъ погу ѡсери, ѿ по тѣмъ дѣе  
 иреце. А ѡсѡфия егда приде до етатинополѣ не хотѣше кинти к  
 цркови, по во дворѣ абусты ѡбѣтѣмъ ѿ бы еси разумѣмъ двораскѣ быти  
 соко не црковнѣе тоу не ѡ кинѣ ѡригенокѣ, по ѡ каскетѣ дѣлмо, кѡиши  
 бы ѡбмоча попрамъ кой были каскети, уистино ѡ пладну уистино со зм-  
 таустовѣ еинѣ позмакс. Сдинѣ была ѿ со ѡригениамъ сожарамѣ, друга  
 ѿ неѣдѣсѣ еинѣ во дѣи уре зѣко ѡлоутиамъ, егда томико не ѡлоути,  
 ѿ тѣ достѣне, ѿ приноудѣис, с кой бы прѣсѣннѣ литоннѣ кастинономѣскѣ  
 еинѣ, третѣмѣ ѿ не кѣмъ уистино ѡ сожарениа жѣ. Пладну гдѣ всѣ  
 бы дѣжне, крѡмѣ единаго, ѿ оустѣмъ кто бы пристоупи до тѣнѣзы  
 не, ѡко воду, ѡко прѡворѣ приа, ѿ бы по етте не паскали. Прѣ граду  
 хлѣдони, ѿ прозѣмѣсѣа рѣфинѣ, гдѣ с каскику поетѣмѣсѣа на уѣ не-  
 трѣ ѿ пѣмѣ, сокрѣкни еина позкали златоустѣмѣ ко ѡсѣциамѣ каскети.  
 Покелѣмъ кѣ вкоуис ееринѣоу ѿ тигриноу екиноуоу презкитерѣ, ѿ  
 пѣмѣоу уѣцоу, ѡкобы ѿ тѣ кѣ кинѣ еинѣ. По ѿбѣ кидѣице ѡ кѣтвеннѣ  
 крѣго сокрѣно кѣ сокорѣице ѡтозѣмѣа до великаго синодоу. ѿ ни пре-  
 зрѣвнѣ ѡтозѣмѣис уѣтѣрскѣмъ вѣзѣмѣи его. П егда не стамъ, не стѣмѣшиѣ  
 ѡсоудѣамъ, шѣсѣо оуѣсѣнѣмѣо показуюице тоуно не стамъ. Потресѣ оу было  
 ѿсполнѣти ѡсоудѣенис ѿ бы ѡ цркви изгнѣмъ, того нарѣ не поноуциѣ  
 По приноудѣамъ повелѣенис цесарѣво. Сис егда оуведѣа ѿб ѿ бы неѣдоу-  
 оуѣсокнѣе крѣни кѣною не кѣ, оуѣтѣкнѣмъ нарѣдоу, (г. 354 об.) трѣмѣо  
 дѣа по ѡсоудѣению повелѣс ѡкѣсти. Другѣ пладнѣмъ оуѣтѣннѣ, ѿ просѣ ѿ бы  
 дѣамъ пѣмѣо крѣмени ко ѡноуѣсѣнию. Скѣ ѡстѣмѣсѣ кѣ у крѣ гдѣ шѣнѣмъ кѣ  
 изѣти, ѿ егда тѣ сожарѣсѣ нарѣ, ѡ тѣис шѣнѣмъ крѣти изѣсѣмъ. Прѣкѣмѣмъ  
 изѣнѣмъ на оуѣстыю поѣтакѣс нарѣциѣмъ герѣ. По того уѣмъ нарѣда неварѣ,  
 ѡко слоуѣсѣсѣа ѡбратѣмъ ко нарѣдѣсѣ ѿ жѣдѣннѣ еина рѣнтѣмѣ прѣтивъ цс-  
 сарѣ ѿ сокорѣицѣ еинѣ; по пѣмѣнѣ прѣтѣ ѡсѡфиа егѣ немѣкѣ прѣтивъ

златоустомъ, снре къ ѡбикнамъ и сго изгнанис азис з дѣоскорѡ и сократно  
 сго смириса. Сгда закрокнамѡ народоу козлючренис, та zelo и множе-  
 стко ѡколо нолу воинамъ, азгоуста коимре оуиломау цесарю и въ ѡбна  
 коротѡ. На то послѡ с кризо сгноу. Повѣдмо некоторые поцины тресе-  
 нис зѣли оустраненія въ константинополь, и посламн частыми довоурами  
 ѡбуу и въ козратиса, и мѣтвми конни кедоу ѡгнмъ воу стѡ дѡ са  
 оуѣлати, и козратиса до достовѣтка не хотаире, до брѡхотѣтка хотаире,  
 заветакни искмоданис народоу. Кстрѣтали з дивнѡ множество прихо-  
 дярсмоу, виенн в грѡ, ѡрицмоуе приноуденъ с , несѣгодарьнми проз-  
 камн мудоу, и въ на оуѣлннре сниско, седмичниъ, народоу реченис ѡ  
 мирс простель. Мнѡире утѡ звѣнѡ противк оуставк црковны содѣати не  
 подходмо, оу ѡмъ въ сѡ оуѣнрило. По дымколь инис и инис показамъ.  
 Ссраниѡна ѡбу поставилъ во аракии трапѣскѡ сгно, коего вкоуис со  
 ѡбнѡ проклѡ ѡсѡфилъ. Отоуды пакн непаки косконла Пристоуило  
 утѡ прѣ тѡ поведмо, ѡ нгра нгра оу стома азгоуста заказамъ снре жени  
 непаки коздрма. Знесса з покоу соко, в коѣ была деотѡ азриѡ гал-  
 тѣскис мнѡиѡ ладѡвѣскѡ, бризо траки филипоускис, азакѡ з кернѡ сир-  
 скѡ сннъ, и дроуѣис некоторые. Паракни касевнико перки, ѡбуу помѡ-  
 цроу, и въ замока пристѡис ностанокаснѡ была. На кон грози сгда ин-  
 уссѡже оуказалса златоустѡ, снни инуссѡже инѡго не оуѣннлмн (л. 355)  
 толко и соборѡ ѡлоуеннѡ на пртѡ къ. И сгда ѡвѣрѡ ѡбу и по ѡнонъ  
 проклнннмо, недесса и натъ сннѡ сгноу соѡбаренин, показамъ сокру-  
 шѡнѡ быти сго изгнанис, ѡнѡже венрлмн Камрѡ ѡмѡис тебѡ гѡютъ из-  
 гнмѡ На то ѡбу показѡ тоуѡ оуставкоу быти, и въ сунтнннѡ ѡсоуденис  
 ѡсоудмо, армѡ въ . А не правѡсэмнѡ. Понѣ армѡис ко лтнѡхнѡ со-  
 бранин закѡ тѡ постмѡвнмн, и же ѡмѡмѡна прокламн котрла мре  
 приѡга коудеть, подходс ѡѡмѡмѡна за проклѡтого мѡта, и ѡ инѡзлннѡ  
 проклѡ нежелн похвалс по снны не приноуѡире ѡвѣрѡмнѡ прокламн  
 хризѡстнѡ. Дѡлоу полма цесарѡ, не несврнѡ и сгноу азгоуста ко оухѡ  
 пѡнтлм. Ико на нрѡхснѡ хѡ, не принѡсмъ по ѡбмудоу ко црковѡ ѡбу-  
 новн ѡбикнмъ, и не хорѣ соѡжрѡти сгноу доуджѡ ѡнрлнтѡс, ѡ касветы,  
 и то нескѡ нежелн соѡ на ѡсоуденис выдѡ . А на стѡуѡ нахоу воскрес-  
 ннѡ, сгда оу ѡсоудѡнѡ былъ, пакн сгноу вѡказѡ црѡ и не можѣ прѡти до  
 сго црѡкн, и былъ ѡ двоу соборѡ проклѡ. То послѣтѡ примннѡ, и въ  
 утѡ козлючренин не наудѡса ѡмѡнѡ ѡ црѡкн воздѣсѡлса, ѡ сгноу при-  
 лн в нсрѣрѡ в константинопѡлѡ насхоу нрѡзнокнмн Тѡноу послѣдоуѡире  
 инѡгис снны презвитѡри клнрнѡи на рѡзлннѡи мѣтѣ лтѡгнѡмн, кой по-  
 тѡ нрѡсѡнѡ соу ѡбнѡже ѡбу стрѡгоире къ внѡковнѡ козлючренин дѡ  
 нѡсаца ннѡдѣ не нхѡдѡ на ѡко, а цѡса покѡсѡ вѡсти сго ко изгнннѡ  
 которлѡ дѡнѡ вѡдѡнѡ былъ, некоторые гѡиѡ ѡтѡ ѡбнѡзѡмн црѡкѡ ѡ коего

знаменна ветро ѿ ратоу знамналъ. Палудноу гдѣ ѿ его прѣла намисѣ из-  
коуити на космь зыкль іѡл седѣти. То слоуѣа за имржасниѣ іѡлно-  
кѣ ишиа кылъ содѣлати, приложѣи к тегуѣниѣ ѿ к дласуѣниѣ иѣна-  
нна зѣтоуѣ кылъ. Того ради ѡнтатоу градаманскѣ уѣкѣ погаскѣ на  
хрѣтианы ѡкретни виноу многу іѡлна разамуныши смртын растаргалъ. И  
ѿ же в мзлы ѿ поуѣты градо мѣскѣ именѣ коукоузо занесѣ. ѿ котораго  
писмь до кириѣки сѣна зѣтоуѣникоу зѣтоуѣникѣ. Тамю прескѣ ѣдино  
лкто, многу к то кѣснлх скоѣ житисмь ѿ изыкѣ ко сѣлскѣ философи  
прикалуарѣ: ѿ ѡноу крѣниѣ палсжалъ гал дикѣ дѣломь (л. 355 об.),  
помогель оуѣгѣ ѡтоуѣды жесѣтоуѣниа мотѣ коужсгал писмѣи. А тѣ с коу-  
коузоу ко аркѣ пресесѣ бы, к томоу тѣмрѣнѣа которыѣ келѣ его, ѿ  
бы вѣднѣ поуѣтѣ оуѣирѣ уѣкѣ исмоуѣнлго тѣл. По ѿ дхѣ испрелонѣ, ѿ  
тамю многу ко хвѣ кѣрс прикелъ. Ико уѣто ипѣлго могал ламнлда дхѣ  
ѡгисѣи космалѣ космалѣа тоуѣно горѣти ѿ скѣти. тл кѣрѣ днѣнѣ سموуѣ-  
ла сикернлн ѿ ноуѣрл: ѿ ины некоторѣ ко спрѣ сѣноу оумыслѣ, егда  
зрѣатѣ мѣжа салѣ мѣуѣснл проскѣратѣ, лѣтноѡхѣскоуѣу ирѣко ко мѣснлно при-  
шѣнѣу ѿ илѣи дѣлѣ ко дриснѣно содѣлнѣнѣ, хлѣу ко лѣнохѣиѣ проповѣдѣ.  
Уѣто бы содѣлалн, исмѣнѣно разсѣдѣсмыѣ. ипрѣснлн епѣмь сроужнѣ, ѿ бы в  
поуѣстыно ѿ к тѣсноуѣтнѣ занесѣ кылъ, ѡкоуѣды бы не могал изыти,  
ишнѣоу ѿ илѣрѣно иѣдѣ кѣнѣ еѣтъ потѣскоу крѣнны цесѣстѣл рѣского, крѣнлн  
мотѣ кѣкарѣ близкѣ. Коишы изуланнлкѣ грѣского коѣ его зѣмрѣкѣлн, не  
тѣмѣн соѣкѣ ѡксѣрѣннѣ кѣмкѣнѣ мзды, мѣрс бы іѡл на поуѣти оуѣирѣ. А  
тѣ три мѣрѣ по доуѣтѣ по горѣуѣстнѣ, ни еднѣнѣ прохлѣженнѣ тѣл мѣ-  
тѣннѣ тоу ѿскоуѣснл. Анѣ к коплѣ прѣскѣкѣмоуѣрѣ поуѣи, по к тѣ поиселъ  
до ирѣкѣн некоторыѣ, которлѣ нѣа тѣссѣрѣ поирирѣ лѣо кѣрѣ, лѣо кнѣ ѿ  
коплѣнѣ кылъ, тамю к ноуѣнѣ кѣслнскѣ мѣнѣкѣ, ѿ коплѣского мѣста сѣноу  
з лоуѣкнлно мнѣтѣнохѣискѣ прѣскѣкѣтерѣ, ѿ мѣкѣснлнл нѣкѣуѣлѣа, іѡлноуѣ  
иѣнлѣа глѣоуѣрѣ: оуѣноѣлѣ братѣ іѡлнѣ уѣтро ко вкоуѣнѣ боудѣ. Глѣо ко ѿ  
ѡноу ирѣкѣн прѣскѣкѣтерѣоуѣи иѣкннлѣ ѿ гѣмнлн, оуѣготоуѣ братоу іѡлѣу мѣсѣ,  
иѣко прѣдѣ. По мѣ кѣроуѣтнѣкѣиѣ ишѣсѣ соуѣнлцѣсѣ ѿ іѣкѣснлноу дхѣ ѡкѣрѣдо-  
кнѣиѣ не ишѣуѣ іѣкоуѣ ѿ радѣстнѣноуѣ носѣлѣстѣл ко оуѣтро прѣсѣи коѣноуѣкѣ,  
ѿ бы тѣ прѣслѣмь, лѣ до гоуѣнны нѣтѣс коѣ коуѣрѣ, ѿ бы ѡноуѣнѣкнѣ не по-  
сѣмлѣа, в поуѣ ирѣноуѣдѣ, По егда оуѣстѣдѣи тѣрдѣсѣа прѣснлн зрѣирѣ  
іѡлнл тѣрѣслнѣкѣю тѣрѣслнѣа кѣ, до ирѣкѣн ѡкоуѣды иѣнолнл коуѣрѣтнлнѣ.  
ѡже мѣсѣ іѣкоуѣ сѣпѣстѣкорѣа нѣ к вѣмѣс ѡкѣслѣа лѣ до ногѣ, ишѣсѣ рѣзѣнѣ  
тѣ рѣзѣслнѣ коѣ с нѣ кылн. Іѣкѣсѣ ирѣнлкннѣ сѣтѣс тѣмннѣ, ѿ полѣднѣснѣо  
мѣтѣкоуѣ кѣгоуѣдрѣрѣсѣ коуѣ сѣ са прѣкрѣтннѣнѣ дхѣ прѣдѣлѣ. Мѣрс к нослѣднѣ  
кѣрѣкѣстѣс жнѣкоуѣ скоуѣнлѣ, кѣа смрѣтъ его дрѣлѣ кылъ прѣ мѣсѣлѣ гнѣнѣ. Ико  
тѣмнѣкоуѣ мнѣжѣстѣкоуѣ дѣирѣ, мнѣхоуѣкѣ, ѿ ины скѣлѣмь скнѣдѣлѣстѣкоуѣ лѣнѣ з сн-  
рѣи, с вѣлѣкѣи с поѣтоуѣ, дрѣснѣнѣ, тамю стѣло (л. 356), ѿ мноуѣс кѣроуѣкнлн

своими прийти. Тяло уше нѣде камска погресѣно ѣ и мѣткою мѣкк прилаоуѣ. Усего рѣ мно ермимати иарсирн мѣткѣ, и толикѣ ишлѣн, толикѣмн поткѣмн, толикѣмн поучѣсн, мн до ѿвѣрѣнна приноуѣсѣ, мн ѿ оуинозѣнна хрѣтѣскаго кѣгоутѣа ѿстранити воля не бы статѣ сѣкороу, но каскетамн на кѣт сѣкороу ѿстрѣвннѣ многады кылъ стѣмнѣ. Таковос кодѣмнѣ моу илѣтннѣ, за тѣ замѣснѣтѣе труды во црѣкѣ ѿнѣ ѿ ѣннѣ ирѣковѣрнѣ, и по цесарель хрѣтѣскѣ. Но гдѣ не поустѣмъ рѣа своесо мѣдоу кѣкороу прѣмѣвѣ, но кѣт скоро ѿ кѣснѣть до иѣе призѣмъ. Мѣрѣ и которѣю ѣнтѣмн до ишѣстѣа ишлѣмъ трѣлѣго лѣта по изгнѣннѣ. Иѣо и лѣа рѣка, трѣ лѣта прѣкѣкѣмъ во изгнѣннѣ, прѣдѣмъ повѣтрѣю, гѣлѣоки брѣна кѣзѣ прѣстѣмнѣ рѣзѣоу, к ѣустѣмѣ исироходѣннѣ повѣсѣннѣ сѣртн, і иуѣврѣскѣ мѣумѣ. Тоуѣо мѣдоу моу ѣтѣ тѣвѣдѣ и ѿхѣнѣмъ рѣзѣнѣмъ поѣмъ, гѣко іѣкетѣснѣ с тѣ кой ишл до кѣрѣаку: а рѣка егда ѿ гѣрѣа иуѣврѣннѣ кылъ во изгнѣннѣ, ииуѣсѣ с тѣ за гѣокоствѣ поунѣмъ но ко мнѣ гѣа: ѣсли цесарель хѣцѣ мнѣ ииуѣнѣо быти, да иѣжѣнѣ, гѣа ѣ зѣлѣмъ и исполѣннѣнѣ ѣс: и мѣрѣ хѣцѣтѣ оуѣсѣрн да сѣтѣ. Толикѣ жалѣствѣ кылъ, того рѣ и козѣмѣоуѣсѣ мн црѣковнѣ. Ионѣ іѣоѣмнѣ кой иуѣрѣмн егда лѣкнѣо кѣсѣо лѣгоуѣста на іѣоѣмнѣо мѣствѣ послѣдѣла, собѣирѣтѣсѣ не хѣроу рѣзѣнѣнѣмн поуѣкѣмн мѣснѣ соу, толикѣ и нѣкѣторѣе прѣзѣитѣрн к тѣмннѣа и к моуѣкѣ померѣн, многы иуѣроуѣтѣе гѣлѣмнѣ, кѣгорѣнѣе жѣны коствѣтнѣоуѣ гѣрѣа ѿстѣкнѣн, до тѣ ишлѣ ѣнтѣмнѣо, утѣмнѣтѣлѣоуѣо. Но замѣоустѣока прѣскѣтѣлаа елѣкѣ, и дѣла не кѣгодѣрѣннѣ исирѣвнѣло, и по кѣстѣнѣ тѣ и замѣднѣ црѣкѣ кѣздѣ кѣствѣ прѣоуѣоѣлѣ, ѿтоуѣды мѣдоу ѣннѣ тѣкѣла брѣнѣ. Ионѣ скрѣтѣкнѣ і ииѣрнѣтѣскнѣ ѣннѣ хрѣмнѣ тѣ собѣирѣннѣх, кой на іѣоѣмнѣо прѣкѣмнѣнѣ повоѣмнѣ: а ии замѣнѣе црѣкнѣ сѣгнѣтѣа, кѣстѣнѣа кѣскѣрѣнѣоуѣ, и тѣрѣкнѣскѣ собѣирѣннѣ не прѣстоуѣннѣмн, доѣже прѣскѣтѣлѣго докѣторѣа ииуѣ оуѣжѣ ѿшѣднѣлѣго во ѣннѣо кѣтѣлѣо кнѣслѣмъ. И то бѣло іѣкетѣснѣо рѣскѣмнѣнѣнѣ утѣ прѣтнѣкѣ іѣоѣмнѣока содѣлѣмнѣ а лѣкнѣа и по изгнѣннѣо іѣоѣмнѣмъ поствѣкѣсѣ ѣствѣ, а ии до кѣсѣдоуѣкнѣа (л. 356 об.) во иѣтннѣоуѣ прѣстоуѣннѣмн. Мѣрѣ и во кѣкоуѣ ѿшѣдѣсѣлѣтнѣо кылъ, мѣ илѣкнѣ сѣмрѣннѣ. По которѣ по иѣ стѣлѣтнѣ, егда уѣсто прѣснѣ урѣ поѣмъ ииуѣрѣ, не иѣкнѣ прнѣмнѣ, а на тѣмнѣа ииуѣсѣ мѣдоу ѣннѣа иѣа іѣоѣмнѣо. По мѣдоу кѣстѣнѣа мнѣ црѣкѣмн многы кылн, и сѣ ѿ за пошѣмнѣннѣе ииуѣлѣн, но доуѣнѣ рѣзѣмѣмн прѣзрѣтн кѣз поклѣмнѣ ѣдннѣлѣго поклнѣнѣстѣа, иѣлн рѣзѣсѣзѣтнѣ мн толикѣ црѣкѣ. Замѣоустѣа изгнѣннѣа ииуѣсѣлѣа до ииуѣкѣтнѣа рѣскаго ѣннѣа, ѣннѣнѣ. урѣ днѣтрѣа илѣсона поуѣмѣа, и гѣгѣннѣа, оуѣмоѣмнѣ ѿнѣлѣго ирѣтѣа пошѣрѣ, не до скѣосѣ бѣды ѿтоуѣрѣнна по кѣствѣзѣннѣа такового скѣосѣлѣствѣа, которѣо ѣдннѣока вѣкорѣннѣннѣ прѣскрѣтнѣло кѣ кѣт црѣкнѣ. Но ѿ крѣмѣ мѣрѣднѣа ииуѣсѣо пошѣлѣа, толикѣ и замѣоустѣлѣго прѣкѣмнѣтнѣа не потѣдѣмъ, доѣже дѣло иѣтннѣа снѣдо рѣсмѣтрѣннѣо бѣло кѣ. И о тѣ и лѣскѣдѣрѣ аиѣтнѣхѣскнѣ

еишь моу ради многоу бѣши дарованъ зело похвални, ѿбана злѣстоко  
 има внесамъ къ каталоу еишо. Ното и его мощи къ константиноу гра поведе-  
 нию цесарскимъ присесана была, и зъ дивниа кеселни кесго народау при-  
 наты были, иницимоуе ѿ гра кеспророкианиа сокровишюе обогрие  
 быти. Но бы драхмине дехи сокровища его пакетианаго раума лавис  
 мощи, иши каудеири и псалмоури кой шие погметъ илито реши, и  
 бы обсераное сокенили сны. Къ иши прѣковны оуѣтми иши дарованиа  
 дѣа его удивимеса, то екоуи снѣшамъ полезное салконоу, и шихо  
 блжение. И меоу разданыи дари дѣа ишавсе ко оуѣтано прескоходи,  
 что икомни ко еише изобретасты пакемъ мѣмъ. Нео хто уѣтъ иктение,  
 хто еретики кесирасе ѿстрѣни. хто ѿрасе глѣтъ лго уѣтис, лго евокодис,  
 и сонротикъ хо соудавласе знаисниис, таковою салѣтлю мовоки оусла-  
 жастъ оише, и соу ество горей. Нѣкотори едра носластъ лксмоури, а  
 того и порицоура мюки. Оуже колкое понесение и оустросение на  
 оуѣты, иково понесение улскѣ дѣа указателис, иковое прилжкое  
 ишихо исправленис, и тогды кеселнаа илѣла и лоутиш. Оставлѣмо и  
 едра иши ваире иисамъ (л. 357) а ни едино е указание хриѣскаго  
 правокриа, когго бы не косиѣса, егда лгоусти иши емоу со множество  
 уѣниа могоу бы еривнитиса, только трудовъ подозиамъ къ грамотиуески,  
 и къ дѣлѣстиуески, и къ мюутири и къ едмина салѣские философи. Тѣ оу-  
 чении егда бы златоусти совенсѣтисе некусе: понесе риторицко юно-  
 нисю ико глѣмо е оу ливина, философи науки оу драхматна, и шиде  
 же икаисе кѣмоураго, но кѣт уѣвсена оуѣниа приноудастъ пормотиѣа  
 хриѣанско блговерию, так са сондѣтмоури, ико бы еишо удражанисе иш-  
 номоури е илмою водою. И шиде же е воды лго цѣлѣт салдоно есако  
 уоуѣнию вино бы салѣнисе. И егда толки кыль оуѣнисе и ритостко: есако  
 желание повоури елико иисамъ оунодокамъ оушесель, народу. А та есао  
 еклоишъ ритостка посткоу, ико бы оуѣте со ѿтроуатѣ оуѣнико не мо-  
 тоуе. И лре кѣт глѣмъ прѣ народо тѣмъ обывае ико иисаниа соу, лре  
 дивити илмо не кѣль ѿнопоу ли, и толки трудоу уѣниа не оутоишамъ, ам  
 народоу и такъ ѿхоути ко плоуеснию кыль правокриа. Оу ишусе е  
 сокровейнаго къ ебестейшиа иисаниа, утобы ѿ не соудамъ народоу иеисла-  
 но. Такъ ишрыкае сокровейне, та покхустъ, тѣмъ приноситъ прѣ ѿчи,  
 иковы еси рекаъ, табаниоу прѣлраго зуграфа зраири кесезлати: и уи дол-  
 жѣнисе и емекине зрѣтъ, тѣ ваире ѿврыкаѣтса и покмо илито, и на уто  
 ѿчи зрѣли, тѣ рау насалѣмтса. Такою скрѣтамилан подокны е кѣе-  
 стейне иисаниа, кою прескозхонисе зуграфи, дѣа ишѣмо на тростнио на-  
 иисамъ, и к то расмотрению кесирестанисе прѣвѣкмоури, и еѣ екта  
 токоу преходниа, и кесгда илѣкоуо повоуо салдоу прилѣмъ е поидина  
 кѣрие кѣуны. Показатса достѣниа ѿноу табание не можеть быти додеже

сѣ коудеть сокѣнненій зуграфи, ѿ село скѣтамо бѣа. Тако зѣа ишиъ лазара ѿ бѣатаго ѿзводитъ к позорнице да коудеть сѣе ко оунодоуласно предажено Кто бы другѣи оузрѣаь что тако показуѣ (л. 357 об.) ѿ сѣду оу позоратемь бѣодитъ ѿбоки по ѿсвоуласно все, ѿ коствадѣтъ гѣоури, сѣе х томоу сѣ достѣносе ко зрѣнню: ѿ илки ѿнос со ѿнаго показуѣтъ, ани та поноуриас ѿ такмиря бѣстоуити, ѿ сѣе та триамивыиъ, ѿ жаматемь бѣноуриасъ. Принсесѣе подохнѣ ѿже иноуѣне полагмо, до скѣ сти ѿ бѣгодарности ритоскѣ уасо приснасть, в кой ѿзо бѣрители дивнѣ ест, по дивнѣи хоудѣннѣ в покедмннѣ. Ико соброу жас сокртнѣа ѿ равнѣа ѿ ишиаго Тоу дивныс пѣаѣс степенн бѣжрем, аѣо покорѣннѣ аѣо келуѣннѣа. Придасть некогда косналаснѣа хламѣри ѿ рѣзѣа прѣкоствѣ, ѿ сродотарѣ поуѣсность, ииѣ бѣскрежмѣоури сѣе достѣныс к вырѣзѣннѣи гѣати, сѣаи оуѣдѣ триатемь, ѿ приласнѣа, ѿ тѣа ѿ бѣвыиъ бѣжтас оуѣаѣжмѣоури всѣрѣ кою гѣати бѣсѣра. Некогда поеторѣоури кой прѣ тѣа гѣа, ѿ уасо дѣаѣоури тоѣ тогѣ крѣсѣннѣ. Пожко ли наслоуѣннѣи рѣзѣа дѣа уѣуѣскаго, гроуѣаго ѿ немимтанкаго, ѿ ани рѣзѣаь носнасть, тоуѣно скѣтас ѿ просто подмѣа, ани имѣатѣ тоуѣно уасо покторѣснѣа, то сѣаь косноуѣснѣауѣа ѿ бы кто ѿзѣннѣо рѣсѣннѣе не бѣжѣннѣаь уѣо мѣеки рѣднѣа слоуѣаѣоури ѿсноури проѿзѣоуѣаь, которѣа ииѣсѣеже ѿнаго ѿзо бѣрѣтасть, тоуѣно соброу жасъ. Тѣаь ѿ навѣаь оуѣаѣоури шѣоуѣаь, простоты ѿ рѣднѣа содѣаѣаа ѿко ѿаѣдѣсѣе посреди ѿ, ѿбоки ииѣтатемьнѣа ииѣтас бѣтроуѣа скѣи. А ииѣ поклѣтѣ оуѣирѣсѣнѣа, а ииѣ сѣаѣдѣстѣ ииѣдѣ же присѣаь, с койнѣи бѣжѣаѣо козѣоуѣжати нароуѣоу коскѣннѣннѣе, уѣо козѣоуѣласно бѣаѣо тераснѣоуѣа ѿ мѣкросѣно: а ииѣ сѣаѣннѣа придѣаь в кой уасѣа ѿ кѣзѣннѣи тѣтоуѣаь, уасѣаѣннѣи тераснѣе: по кѣзѣрѣстемьнѣаь некоторы кѣрѣннѣа оуѣаѣжѣннѣель ѿ доуѣно козѣаѣжѣаь послоуѣннѣаь кѣоуѣтѣа оуѣаѣжмѣоури нежѣаи сѣаѣннѣа. Цѣковнѣа ритѣо оуѣдоуѣсѣе бѣрѣрѣстѣ уѣннѣаь кѣа оуѣаѣдѣаь послоуѣннѣаь, аѣри ѿспѣннѣаь ѿ кѣа козѣоуѣкѣа (л. 358) иѣрѣо уѣаѣоуѣаѣаѣа. Проѿзѣоуѣаѣо сѣ в тѣаѣи ииѣснѣаѣа ѿбоки наслажѣннѣа кѣаѣннѣе рѣзѣаь оуѣкѣсѣаѣо аѣри ѿ ииѣсѣо ѿ носкѣннѣаь ѿ сѣаѣхотѣорѣаѣаь приис аѣри хѣо оуѣнѣа горѣннѣе, оуѣдоуѣннѣе коснѣаѣа: аѣри оуѣкѣсѣаѣаѣа тѣаи иѣже ѿаѣоуѣаь оуѣдоуѣннѣе коѣе тоѣаь тѣаѣннѣе в рѣзѣаь послоуѣннѣаь. Тѣаь иерѣаь, тѣаь оуѣста зѣаѣтѣаь, иѣа сокѣрѣннѣа ииѣскѣе бѣрѣрѣсѣннѣаь, хѣе ко проповѣдѣннѣоу сѣаѣннѣа бѣрѣтѣаь. Оѣаь тѣаѣе ритѣорѣаь иѣаь ииѣе кѣзѣаь хрѣтѣаьскѣаь иѣрѣо. Ико ѿ тѣаь вѣснѣаь всѣаь вѣрѣнѣаь бѣрѣсѣаь поѣаѣннѣе. А тогѣо рѣднѣаь ииѣсѣо оуѣннѣель ѿ доуѣннѣаь сѣаѣннѣе фѣаѣосѣфѣи тогѣо рѣднѣаь тѣаь ѿзѣсѣаѣоуѣоуѣаь тѣаь иѣа соуѣтѣаь мѣеки, тогѣо рѣднѣаь соуѣннѣаьннѣе вѣрѣсѣаь, кой иѣаь кѣаѣи ѿстѣннѣаьннѣе, ѿ не уасо мѣо сѣаѣннѣаь оуѣтѣаь сѣаѣннѣаь рѣтѣннѣе достѣннѣаь. А кѣако ииѣе аѣтѣннѣе крѣсѣаь гѣаѣннѣаь нежѣаи ирѣ тѣаь кѣаѣо Тоуѣаь ко поѣѣстѣо позорницѣаь ииѣаьрѣскѣаь оуѣ рѣстѣннѣаь коѣкѣннѣе корѣтѣаь, ѿ ииѣе тѣаѣрѣаь ѿгѣо,

изрѣ ѿвалуацисѣ ѿ оуцениа стѣго, а ни еиши ни единыи помощи не  
 итали кроиѣ изыжа К томоу ко ѿныи моуцении приноудении были прино-  
 вати иѣкоторыи, наслѣвнина, наслѣвнина, косванциана, постыки всеобраз-  
 ные, или же або слоухати, або прѣ водити могло гѣмнии моуценоуцемо  
 а ксако замлоусти везирестание крѣпачице народоу, уастые ииѣмь слоуха-  
 тели. Ибо хто бы не произкомалъ такового моужа слоухати ѿ крѣпѣ кѣ-  
 ствении тѣ славо гѣмоуице, нежелан зрѣти на иицирице, ибо на конѣ кѣмо-  
 цисе, або ирвати к залогѣ, ииѣ ѿтогнаны соу замкваснии ѿбачице, изрѣ  
 спокосиши, и скобониа с великии кѣмоутиѣ оуни подастъ ииѣсѣ конни-  
 цисе и мре недостѣного уто ирогѣстел: а ксако оуѣтѣс достѣниа дивна  
 с рѣтко. Сгда енио презенторокѣ, и иицохокѣ толикосе кезде ииѣжестество  
 К такови сѣтъ подокло уоути кластелѣ и енио новниость и бы достѣны  
 были настырице и бы достѣне оустроиѣ строснии еуѣскѣго оуцениа Тѣмь  
 дѣлоиѣ дѣлко угоуѣ кѣгоу (л. 358 об.) нежелан соѿроужмоуице моноастыри,  
 або оуставлямоуице соковы уиѣноико Понже кылъ ксакою красотою и кѣ-  
 тества роды црестоуице коствѣинономѣ, но акади ииѣисраторѣ не ииѣниѣ  
 скос иѣсѣ и ѿгомосиѣнии ирѣстѣ доволне уѣрмисѣиѣ быти, мре бы свѣт-  
 лѣго не ииѣмь проповѣдника еуѣмѣ, и тѣмо, иѣоу замлоуста на коишмѣ  
 скрѣсѣишмѣ ѿкоуды ииѣмь нектариѣ ѿ лѣноѣхнѣи к коствѣиновоу грѣ при-  
 зѣѣ ѿбы акадицевоу ѿбразу рѣвинокѣмѣ всекластели, ѿбы замлоустовоу уиѣ-  
 докленнио все презентерѣ трѣнѣмѣ. Сѣс мре кылъ бы а ни толикѣи крѣмни,  
 а ни толикѣи разлѣноиѣи кѣ колѣкѣмѣ еи и все ѿмоуцении были кѣхѣ  
 ѿ жадокетѣ и погѣстел: но црѣтѣвоу к на хѣ, и по сго хороуѣтѣвоу  
 кѣженишмѣ покосѣ наслѣдѣмѣ бы сны ии.

ѿ крѣпачице ииѣкѣстиа на ѿѣлѣновоу енистолию до него  
 ииѣсѣѣ ѿ своѣи кѣдѣ. Гѣака ѣт.

Мре невокиѣномоу кѣгѣ кѣхѣ ѿжѣдѣ и ѿ кѣл ѣрдѣна про-  
 сити подокластѣ: ксако и ны иѣже црѣтерѣмѣи замѣ сокѣтѣишѣи е сѣны,  
 еиѣтѣи тѣ такѣ иѣко достѣноло, с крѣпачице дѣмѣноиѣмѣ до тѣсе дѣно, и  
 бы сопрѣтѣвѣникоиѣ не вѣмрѣ козиѣнолѣ, нежелан докѣл твоиѣ сокѣстѣ, сгда  
 надѣдою со ѿшмѣи кѣрѣстѣ. Ибо не потрѣкѣ оуѣти тѣ толикѣхѣ народоуѣ  
 докторѣ и настыриѣ, илѣктѣиѣ уастѣ ѿ кѣл (л. 359 об.) иѣскоуѣиѣ быти,  
 мре кѣмѣ тѣнсѣниа оуѣкрѣсѣмѣмѣ, и ни едѣнио трѣхѣдѣ кѣлѣзѣиѣ оуѣстоуѣнѣи  
 и коѣстиѣноу кѣрѣ сѣ крѣпѣка, и невоколѣкѣмѣмѣ сокѣ к кѣдѣ, кѣхѣ кѣз  
 правды нахоуѣцѣи, и же мре кылъ хто тѣнсѣниѣ не ѿдоуѣмѣ, знакѣ ѿ сокѣ  
 замѣ ииѣцимѣмѣ иѣвѣмѣтѣ Ибо кѣс ирвати наѣ, хто кѣгоу иѣкѣ потѣ своѣи  
 сокѣсти оуѣвоклѣ Понѣ докѣрѣ и уѣсѣиѣ моу, иѣскоуѣмѣтѣи к тѣнсѣнио иѣмѣуѣс  
 можѣтѣ а прѣѿдоуѣлѣтѣсѣ не можѣтѣ Ибо разѣнѣ кѣкѣстѣвѣниѣе разѣнѣишмѣ  
 сохрѣмѣно. Прѣѣзѣвоуѣноуѣ оуѣнодоклѣсѣиѣ сѣрѣниѣе ииѣсѣниѣ, ииѣиѣ народѣиѣ ууѣ,  
 кѣхѣ сѣиѣ дѣкѣиѣ разѣмѣишмѣмѣ ѿвѣуѣиѣ и везирѣстѣаниѣе замѣиѣ иѣкѣиѣсѣ



достовернѣ свидѣствую: поносилъ такъ ꙗкоже на соудъ ѿскоупиши, потѣ такъ до кону тѣсна прїидоша Ду оутѣшитъ мого твою крате пресвѣтїи совѣсть твою, кою к ѿучениа оутѣщеніе дождетьсѣ соудѣзити. Ико зримую смюу гоу хоу ко приставируу новои утаа сокѣ ѿвѣста. Сїѣ ѿнокѣти до вѣстевеннѣго ѿбѣна инсамъ оутѣснимоуе его ко вѣдахъ:

Синстоана ѿнокѣтна нана кой Аркадиѣ проклаитно подас испракѣснаго рѣ заточениа, ѿбѣна златаоуѣстаго оуѣтма вѣселениѣ: Галъ ѣд.

Галъ крови крага нѣсго ѿбѣна коніѣ ва га ко вѣоу ѿ испрагоре, ꙗко некогда ꙗсамъ прѣвѣсно на моужѣ оуѣиоу каина: ѿ снѣ кельѣ дѣло ѿтоистисѣ, ꙗ не толико то снѣ соудамъ, но ко вѣрнѣ мироу говениѣ кельѣко прѣти вѣоу ѿ прѣвнѣ его возроудилосѣ. Изгнѣ снѣ ѿ прѣтаа его, вѣрнѣ несоудѣноу кельѣкоу кесе вѣселениѣ оуѣтма, ѿ вѣоупѣ снѣ нѣмъ ꙗ изгонимъ снѣ А ни тѣ азъ ѿ ѿво нарѣсно ꙗко ꙗ ꙗко на слѣднѣ со стѣмъ мѣмъ, ѿ к вѣнѣ ѿ снѣа нѣсго ѿѣа ꙗ прѣвнѣно достигамъ) мре нѣзноснмаа сна кѣду сѣ: но тѣ ради тѣзѣмоа, ѿ неркоѣ ѿ снѣсннѣно днѣ вѣнѣ ѿ потонѣ ѿ ѿнѣа кой прѣрѣннѣмъ дхоуѣнѣ ѿ вѣстевеннѣмъ оуѣтнѣ. (л. 360) ѿ накузѣннѣ его ѿсѣротѣкнѣ гаудѣ слово кѣна оуѣирають. Ноуѣ не снѣна прѣвоуѣ, кѣстѣтнѣноуа града снѣуѣннѣго его изыка вѣдениѣ нѣнмаа, но ѿ ѿкрутъ кесе нѣсѣуѣннѣ ко снѣрѣстоуу прннѣсамъ, такоуа моужка вѣстевеннѣго изыкннѣа сокѣтѣ снѣннѣмъ жѣны вѣсно тоуѣо ѿ нѣзорнѣце кѣоурѣ. Но прннѣсть ѿна ѿ настоауроуѣоуа зѣа моужкоу, ѿ кѣдоуѣрѣсѣ безконѣсноѣ моужениѣ, не по нѣнози снѣмъ днѣ снѣ прѣходауроуѣоуа. И мре вѣжениѣ ѿбѣмъ, жнѣкота мннѣснѣ, вѣру сохрѣмнѣ, ѿ колѣмоуѣннѣа оуѣтѣдннѣннѣ, к безконѣснѣмъ кѣа вѣкнѣ, вѣуѣноѣ наслѣднѣ наслѣженнѣа, ѿ вѣснѣрѣтнѣго жнѣкота нѣлоуѣтнѣмъ новла даанда сѣдѣснѣа, кою потнѣхо тѣкѣ прѣстоуѣннѣннѣа ѿ прѣмрѣннѣа вѣрнѣкоуѣ ѿвѣрѣла проклаитнѣсѣ ѿ нѣнога оуѣтѣ соѣѣ наѣсѣла, тѣкоѣ ѿ нѣзносннѣноѣ соѣѣ вѣрнѣнѣа грѣхѣ соѣнрѣмоурѣ, ѿ снѣ ко нѣвѣмъ скоѣ грѣхѣ наѣаѣмоурѣ. А тѣ азъ нѣмнѣннѣ ѿ грѣннѣннѣа, кѣсноуѣ прѣсто вѣлнѣкѣго нѣстра мѣла вѣвѣрѣнѣ сѣ, ѿмоуѣтѣмо ѿ нѣзкѣрѣмо тѣкѣ, ѿ ѿноуѣоу, ѿ прнѣѣѣрѣннѣа стѣа тѣа ꙗ кѣ нѣнѣсго. А снѣннѣ кѣл, ꙗко мрѣ стѣаго унѣноуѣ прѣвнѣа кѣнѣнѣ хтѣ кѣ оуѣдѣла ꙗко подѣа снѣа кѣ снѣ, ѿ тѣ уѣсноуѣ кѣсно настоаурнѣсѣ сказѣннѣа снѣтоаѣ моѣсѣ унѣтѣнѣ коуѣдѣ ѿ снѣноуѣ скоѣствѣннѣго ѿнѣасти оуѣсоудѣмо. И мре ꙗко зѣнѣрѣ вѣлнѣуѣмъ нѣкѣѣ до того наслѣнѣ прнѣоудѣтѣ, ѿ оуѣстѣмъ кѣ ѿ снѣа уѣрѣ стѣа мѣло подѣннѣсѣ прѣстоуѣннѣтѣ, да вѣдѣтѣ нѣснѣамъ то вѣмъ грѣѣ бытнѣ, ко стѣрннѣннѣ ѿ днѣ соуѣннѣа, снѣгда ннѣ снѣннѣоѣ вѣлнѣуѣстѣкоуѣ внѣрѣа сѣго нѣмоуѣрнѣа нѣожѣтѣ, тѣкѣ ѿ нѣокѣрѣсннѣа снѣдѣ прѣ ѿуѣннѣа вѣѣ наѣкаснѣа коуѣдоуѣ. Арѣаѣлаа его жѣ снѣтѣ на нѣстѣо вѣлнѣкѣго ѿбѣна на прѣтѣсѣ снѣнѣскоуѣ нѣосаднѣа, ѿ по снѣрѣтнѣа кѣлѣстнѣоуѣ моѣсѣоуѣ снѣнѣзѣоуѣоу, вѣкоуѣнѣ сѣо кѣлѣннѣ снѣннѣ ѿ колѣоуѣ снѣннѣмъ соѣѣѣрннѣмъ: кѣсноуѣ нѣннѣа со стѣмъ снѣннѣа вѣ нѣмннѣннѣноуѣ да не внннѣстѣа. Ико нѣдѣстнѣнѣ унѣ сѣ, ꙗ ѿ снѣннѣстоуѣ

ѣковы преславоудержниѣ ѡсвѣснѣли. И во все пришедение ѡ ѡ бѣдѣ нашего  
ижего не пришедено и скоренїе. На ѡсѡфилово жекаскетинне разире-  
ниѣ приде ижеженне сѣ собирениа прокумне и совенїе ѡ хрѣтими-  
ства ѡлоуценне Сїе инокѣи за иѡаннѣ коримреса (л. 360 об.) писѣ П  
ѣтка которїи на прѣдѣ бѣаго велико по дѣлїю вастѣ, промїа.

Кѡи по сїрѣти и ѡановѣ содѣлаанса. Глѣ ѣс.

Иарѡ вѣутивїа ѡ іѡанне тоужаре оулиа прокам, и кы по-  
сество ѡ ни к цесарю ѡнѣ, аки стѣ ѡ моужѣ ѡ ипракѣаго ижеина  
кы козраре, иарѡ и ирѣѡ ѡ сирѣства скободнаса. По прокам аки не  
тако содѣламь. И которїе кы иорнїа сїѡ привѣли посланїи соу. А грѣѣ  
исподвиженїи стамь. И сѣдѣ многѣ многїа роуѣ ко подвиженїю прило-  
женїи были, ѡкауе с неста днїгоути не вогонїа. Уто сѣдѣ цесѣ вознамь,  
аки вноуѣ томоу выроужамь. А тѣмь сїтани роужрїкою написани,  
моужа сїаго мѣтїи, и кы поноусти прїкести силїи на цесахѣ сїѡ поло-  
женїи веноуриѣе и мѣтїи ко кїѡу ижеина кы. А тѣ грѣѣ оудохнїа са  
показѣ ко кезенїю, крѣна ѡно легѣанне ѡбрело, и стѣ ѡ вкоуѣе с по-  
сарїни истаи видѣли. Снїани ѡсѡдосїа до него писѣмыс та са к сокѣ  
ишею. Кес вѣселїе оуѣтїа, и дхоконоуѣ ѡїѡу іѡановїа стїау, и замїи  
оусть патриархїи, ѡсѡдосїа ипсарѣѣ Тѣа твоѣ тѣже іако и ивїа ирѣтѣе  
кыти ишїамоуѣе ѡѣсѣ утїи, прїкѣ то и прїкести до на, іако сїѡе  
ѡїѡ могарїе кодѣмѣѣ. А сѣдѣ достѡнїи утїи и іакового покоренїа и снї-  
рїна достѡна к то кєрїи не приложнѣѣ, ирѣскїи оуѣтѣмь козиошїи  
послѣдоуѣѣе, кѡи не вїаїе іако ирѣтѣѣ сїамоуѣ утїи кыти подокамь:  
достѡнїе ѡ жемїна ишего ѡндохѣ. Но ты ѡѣсѣ ѡїѡ иѣтїи иуѣтїи  
(іако ивїа іако со живїамь глѣ) жемїно вїаїе ишемоуѣ, нежеи комо  
твоѣ ипсѡмаѣѣе подѣ прїшїеи вїаїириѣса, и дѣско вїаїе нежеи  
кто другїи покамїа илоуѣамь сїсї, и на прѣдѣломь сїсї, и достѡнїа ка-  
зїи ѡбрѣ покамь сїсї, днїи закѣѣѣенне свѣсѣ позамїаїе, и жемїнѣ  
иамїаїе, понѣ аки до сего уѣу козрарїенне твоѣ до на козрарїнїи сїсї  
А и кы сїсї на долѣанїи ѡтокамїеннѣмь и ѡкѣдїннѣ вїаїе моуѣи, а ни  
иарднїи оуѣтѣамь твошїа, а ни иат и ѡнїаїнїо ивїаїау достѡно сѣ:  
и истокїа тѣам и прѣу, но и снїи твоѣ зрѣти жемїнѣ. Снїани тѣкоуѣе  
были, а сѣдѣ сокѣннѣ (л. 361) иамїннѣ, ко вѣроу снїрѣтїи кѣстїи-  
нока глѣдѣ с иорнїи сїаго моужа ко хлѣдїноуѣ приламїа. Ижедѣ тѣа  
ипсарѣѣ и снїѣтїи ипсарѣѣѣ. Ижедѣ патриархѣ и соуѣсе, и вѣсї иуѣамь-  
ца. На то родѣѣ и вѣкѣ вѣсї иарѣѣ к морю идоуѣе, и оуѣтїе вѣѣѣѣ  
горїишїи снїрїани покрїаїаїе, сїи грѣѣ ирѣскїи корѣамь прїамь. Тогда  
уоуѣѣ нѣмкѣ івїамь кѣ на уоуѣдѣа игда же зрїнїани дѣско болннѣсѣ.  
Ико сѣдѣ было тихѣе и покѣнѣе по морю иамїннѣ, аки ирѣѣ козрарї-  
нѣа козрарїеннѣ, и корѣамь вѣзунѣсїннѣ на разнїиѣиѣ вѣста вѣзѣтїани

ра" своего распоршиши. А ѿныя и стосъ тѣло и свѣтлое сокровище къ цесарскій корабль, веркати визшашоу престоупниши якобы кѣсьскою рукою веденій до вдовнускаго винограда прииди. Вдовица глго ѿныс, сѣх ради искреста хва црковъ пастырель такою ѿбдывала. И наки по сирѣти пражениши соудити законнй оушнни декрты, село вдове декретою ской прикажуцис и оутвержаюцис: и нѣмус же кѣоу великому ѿныго прославуемоу, и испражениое его и згнание иветскене провождоуемоу. И яко то достоверно было кнѣ корабль розсѣкъ косъ чюдо и подне зрится, и пресектлаго ѿнымо жуание великое иветскенне ну великого косканицетсма скидательствоуеть. То сгда соделамо, свѣтло наки оубаждася, и корабль иныс ѿ ноуды соображисса со оутотокленне и сокора ижекомниши, и ипей достоянни ноужа стго прождоуцис ко гра црскій принссонн. И его икѣис ѿкодо мѣтоу великому ѿны црковъ прииди: ѿтоуды ко црковъ стѣмо шра принссѣ. А потонк цркою колесницею кезѣ ко црко стѣ мѣмовъ. Тамю цеса стѣ гробъ кагранисю прикрывъ, тѣло и ѿги в гробъ вложи ѿкрисе подисне за родителн оушнникъ. Оуже ко ѿны дивно чюроша, в сирѣскоуь векоу епис то ѿгроуатконт ѿстѣшиша. И нѣмус же за шѣрь и мѣлъ дѣы гробу се трасисне престало. Ико тридесе и на мѣть тѣмаса, ико ко кресна се ѿ не црковъ трасла. А ѿ ѿ то оушнн. И возис гро оушннѣс. И сгда стѣм прокъ нужа стго на то же иртас з сокою подожы, нѣрѣ стекниъ едннѣ гласѣ возошнне прии" (1. 361 об.) глгоуис иртас тво ѿѣс. Глгоуи и ѿ тогда, дивно затворенис уста наки ѿтворениши ко нѣроду рѣкъ ни кнѣ: яко тоу ѿкертъ стоуцис людис, и прокъ патрнѣхъ то слышависе скидательскоу". Но по стѣм тѣмнѣхъ, ко ноурамисноу моуцѣ его подонн. И епискниѣ рѣкани великѣи пѣуамннѣкъ оу столнѣ ѿтра и кѣскетскѣмоу иртас яко бы стос и искрдоное сокровище погрѣкѣ есть, епнѣ епнѣ, нѣушннѣкѣ мѣис къ кровѣ шѣкъ, пррѣко хвѣ, и мѣло, великѣа и злата црквѣ хвѣ трюука, во всѣ оушнн греснѣннѣ, и кѣгоутикѣис оушннѣ и накузннѣ иветскене и самѣис косискѣмоуис. Соделалмо тогда деса сѣмѣго днѣм нѣнѣ гснѣуриш. Ноты ѿ крошннѣ камнѣта. Тѣ ѿ кнѣ ѿшннѣкѣ.

Сѣтаннѣ кѣткѣнѣмоу гѣѣ замѣстаго архисепнѣа констанѣнополскаго инокѣстнѣоу епнѣоу рнѣвскѣноуоу гнѣоу цоснѣоу пѣутиѣнѣноуоу и прѣсѣлѣнѣноуоу ѿбѣноу ко ге радокатиса.

Нѣкосе ижекѣм ѿдѣннѣ соутъ сѣтаннѣ ипнѣ, ишо кѣгоутис твоѣ слышависе, якоуь зѣдъ нѣмѣтѣ творити силѣа испрѣдѣ. Ико с' великѣе великѣо' и тѣжкость, и ни едннѣа страна кесленис не ѿстѣла кой бы жалоснѣис тос трагедннѣ не слышала. Сгда сѣва до крѣвѣ ѿкѣрѣта зѣдѣи произиссѣннѣ многыс кезѣдъ пѣути и рѣдннѣмъ возвоудннѣ. Но и нѣдоволенс с' пѣлкати, но и потрескъ и испри, и зрѣти кой дѣло, и кой советѣ прѣтѣгѣннѣмъ

боура црковна оуспирала бы: того ради потрестно быти разумно и бы оумолено дмитриа, нзюина, имина, и скесина, гдѣ мой и село утѣний и блгоутникъ снво, и бы бстаниа дѣла свои истинны, на море поноустваи: и приими дмстаниа тое страннество, да кинис люкки носисинми, о встѣх вѣ имѣлююце уи бы што пускорѣше вѣцѣ заетгоса.

И послухомъ с ними уссиа и космобасий димкоу пакла и кириака, и те кой соуть содѣламъ люкки кинѣ бжвнны: но и ны мало ко снми поклѣс Особимъ о нѣсе Алексѣдрійскис цркви снство приимъ, (л. 362) сгда о блгоутникаго црѣ, снвоу сопротивныи некоторые повѣданы к'ми, повелѣ быль сди прити, совршии иножество снновъ немалое зде пришема, кой змко ѣковы имѣти хотѣше есе на вѣноу и ко покоу стросино ити: а сгда к великѣ козабснѣ на вожно хлау к констѣнновъ грѣ прише, но бжвнмо и по уставу до те крѣпснѣ сохрѣмасного не кнсмъ к црковѣ, а ни до нѣ прилоуиса а ни оуспеникомъ соткориса, мо гѣмна, мо матрь, мо соборисннх, по инснннх и корѣма, и бжвнни црѣкѣ по забралоу вѣгда за градо прѣкыма, и лре село село имѣ и самого и соури с нимъ и бы до нѣ пристоуниа. Ико быаи бжвнниа и вѣ кой приласжам допре оуготовлениа. Но лни бни ми смѣ послушамъ нѣ к то Гдѣ ны те зрѣмре, село дивнхоса разумо: и лре испрѣснѣнѣ бниа вѣжестѣ, инны ни сднныѣ ѡкрестоуомъ: бжвннѣ ны покнннѣ нѣмъ, снѣ имѣ бннѣ покнннѣ показухомъ. Понсе покторѣ и покторѣ проснѣ сго, и бы с нѣмъ собориса, и и бы ведумъ нѣмъ уссо ради жнѣс оу нѣмъ таковою крапъ козкоуѣма, и такоуи грѣ козкоуѣма. Но сгда оу кнны не хотѣмъ изрѣци, и исне приноудамъ бжвннѣстемъ сго: козла на црѣ блгоутникѣ, и повелѣмъ и бы приими смѣ во бжвнниа нѣмъ оу бжвннѣстѣ, и все дѣло оу него оукѣте. Понѣ доукѣтѣ и оукѣтѣ и нѣмъ иноуѣе приготовлениа: и ны вѣдоуѣре законы оуескис, и моужа устѣвоуѣре, и к тѣлоу имоуѣс оу то снми сго, и подокѣс к кодо крапнѣ свои дѣла оуиракати и змѣнѣ до нѣмъ соудѣ испрѣтѣмъ крапнѣ козбрашамъ смѣ, и бы к соу не кдмъ ны са. Но оу ѣко и нѣмъ сопротивлѣтиса нѣмъ.

И со тодѣстѣ приземниа хндѣмъбона вѣсго, ѣковы оу црковѣ бжвннѣмъ и снна не нѣмъма, кнро вѣ к соѣ урс него прилоуниа, и содѣламъ ко цркви ермин, и оу встѣх црѣкѣ приводешиа кнрнѣ и оууано и бы на нѣмъ кскетамъ, и писмнѣ на нѣмъ показовамъ. Потоу козѣ и нѣ соу, снре не бжвннѣннѣ на тѣсѣ конросѣ (л. 362 об.) что и подохѣ снпротѣ вѣс оуствѣо и кнвоуѣс. Но ны вѣдоуѣре не на соу, но ко вѣмоу и нѣдрѣгоу ити, что ѣвѣтѣснѣ показуѣс прѣ тѣмъ и по нѣ содѣламъ, послухѣ до него снны, дмитриа снна ннзмѣтѣскаго, ѣскнѣ мнѣнѣскаго, моннѣа андрѣскаго: а презвитерѣ гѣлѣма и ескерѣ, кой бы з достоиноу крѣтоуѣ бжвннѣмъ, и гѣлѣма и не хрѣннѣса соудѣ, но ѣвѣтѣс-

него недрыга и крага. Ноис не приакини каскеты, лене о науама такымы  
 соделама, и сѣ са бѣоуинамъ о ирѣки, о пѣтѣ, и собокрениѣ и к томоу  
 лѣваскеники оутотокимъ, киро до еске призка ирѣо спосуинон. Лбо  
 достонои мѣсть быти такоки, и бы на ирѣакъ возисемъ соудскни, слоу  
 испристойнѣ, а ни гоно естѣ, и бы коудуирис ко егните соудѣ и тѣхъ кой  
 ко тракни, инаусе смѣ коудуирис повиникъ, недруото и крѣто Но тѣхъ  
 нусе оустудивиниса великииъ желаниѣ дымаа, лѣмы соверѣниакъ то что  
 оуиисемъ. А егда свидѣтствокахоуль готовѣ на ко бѣвернино на кас-  
 кеты и невоинности лѣмо и испиниисе естѣ мы, хотириѣ показати пре-  
 сто лбо тысярѣю еиноу не позрамак; но мре и не коудуирис, и до  
 синодоу бѣзакмориса, и соуда ироуирис; и и не тѣхъ ко бы слоуинамъ,  
 но иктвеныиъ враговъ, стрѣли: кѣкво о каскетики принама, нои бѣоуинамъ,  
 и о бѣны кой еире не бѣирадмиса свои трѣхоуь каскетики принама; что  
 все кмоуны и оустакани зѣворонсе с. И что ни много гѣати, не престама,  
 кѣхъ соделаа, додѣке на насаниѣ и поудюю, и з града и не ирѣки и з-  
 нимаа, мре оуке в ноцѣ и кесноу народу на кауироу. Изкаусень быхъ  
 насаниемъ и прикесень, о науамаыхъ градскѣ посреди града, и вкеребень  
 к корсама бѣноирѣ накаа, того ради и до синоду и прикѣнаго соуда о-  
 зывахоуся. Кто бы тѣхъ безъ сас мре бы каисниѣс илѣма слоуинамъ, но  
 лѣмо нериис рѣкоуь, тѣ исе зѣ соудкмоуѣ не томо бѣмаквати (с. 363)  
 но и испрѣки подѣкас; и то ради мѣзи виѣ проиу, и бы са еси прѣкаю-  
 ни к жлоусти, и ко соделаино тѣ уи бы такымы зѣа укротимеа. Ноис  
 мни тоу зѣодѣствѣ его консе, но ко испѣмъ приложимъ иныѣ. Ноис скоро  
 тѣ кой ирѣкоуь наснастрокаи кѣжени ирѣ изриноу, и многоѣ еиниы кото-  
 рыѣ были та зѣмоире испрѣкду и сохрамаире о лоуѣкства и, икоуы о  
 позароу все поудмоирѣго ко свою зѣмоу возративаи, и ны илѣи к граду  
 и ко ирѣкоуь, бѣуды изгнаны выхоуь, призѣмаи есно, возкоуирис енио  
 на ижсаи тридѣса, и о испрѣки посланиаго о ирѣ на то: о мѣис бѣкѣа  
 того ради и виѣниѣ мѣино ирѣ лѣмы собо сохрама, и бы соделаиисе на  
 соудѣ бѣамуинамъ. О оумикала и бѣамуисниа воилаа. А про то егда  
 ирѣкиѣ еитѣи во все влѣта посламѣсны были, и бѣкѣоуды все сокираиса,  
 тѣисе посреди ноирѣ и самы и виѣниѣи к кормаа, втѣкониа. Но мы лѣмо  
 сокести илѣисѣ доире уноукоире, не прѣстахо того рѣа но илѣи того о  
 ирѣа просѣхоуь. Которѣи своесо ради кѣгоутиа посланики до него посла его и  
 соуциѣ с нимъ о егнитоу призкаа и бы бѣирадмаи и соделамаи. А не ра-  
 зумѣан бы довоимо быти ко бѣворонсеино, и соткоримъ не кудуире друго  
 стране тѣ испрѣкѣисе прѣтикѣ толѣки и таковы оуѣкѣонсеиѣ. Но ирѣкиѣ  
 еитѣи о ирѣзрѣма, и дома бѣстаа, вскаудмоире на коуироуирисне народу  
 и невоиноѣс наикмисе: мре тѣмо были косноу сопрѣтѣлаамъ; и наро прѣде-  
 дѣке еитѣи посланиы были, многоѣ нареканиа наикъ коулоуимъ. Но мы

тѣ совѣщеніе ѿснокѣдати не хощемь, сзѣрхоу здорѣице дѣла егѡ поку-  
зюице. А такѣ мы не престахо, но к томоу прилежхо ѿмѣре цѣа, ѿ  
бы соу была, на коѣ бы жаловати ѿ ѡбсирати подоумо. Понѣ глѣхонь,  
готовы на ко покузанию не бы на кинѣ, но ѡны законрестоушико  
быти. А кѣ тоу ѡставленѣ сирмаице кой с ни был, ѿ коуче с ни  
сотворѣ. До которѣ намь сны ко ѡтвѣрмннѣ готовѣ коудюице, ѿ ѡ то  
уаство ѿ довоуахомь, ѿмѣре ѿ бы кѣгокоман на писана (л. 363 об.)  
жаловѣ дѣти ѡко ни ѡко кавкенико снѣ покузани. Но нѣсѣѡ ѡдѣжахомь,  
пѣки ѡ цѣркви ѡбѣдѣи сѣмо. Уто сѣи кой тогда слоушнѣса, ѿ всакоую  
преходѣ тратеднѡ ѿснокѣдати хотѣмь бы: коѣ бы глѣице ѿзрѣири могло.  
коѣ бы оухо кѣ страху сѣмѣло. А егда ѡны ѡ коиель некіе рѣкаѣ  
доуагахоу, ко ѡноую великоую соукотоу собранѡ коскѡ коиновѣ, ко ксѣроу  
кнѣени к цѣркѡ кларѡ ксѣ ѿ кѣ с нѣми, пѣснѣи ѿзгнани, ѿ ѡроукиѣ  
пристоуѣ ѡксѣдоу здрадили. Женѣ которѣе на ѡ уѣ сокласкѣи нѣ бы  
были ѡкрѣсѣи, страхѡ волнѣи коузиѣ нѣгы ѿзгнани. А ни кѣло дово-  
ленѡ нѣ бы прикрѣи, ѡко же на утнѣ дои, лѡногыѣ рѣсѣице, ѿ кроки  
вездѣ нѣмоушѣло, тѣ нѣкѣ ѡко сзѣрѣ стѣице кроки кѣстѣмѣса. А ни тоу кѣ-  
рѣмь коиѣ былѣ. Но ѿ к стѣл кнѣдѡна коиновѣ, ѿ же нѣкоторѣи кѣмы ѿ  
шкѣко тѣице приуастикнѣице, ѿ видѣкнѣи кѣ ѿ ко коуѣтрѣиѣ былѣ. Но  
ѿ нѣстѣнѣла хѣлѣ кровь, ѡко к тѣкоу гоуѣ слоушнѣло, на прѣ рѣсѣиѣи кои-  
новѣ рызы рѣзѣнѣи сѣ, ѿ содѣлани ѡко к кѣварѣко пѣснѣице кѣсѣ. Нѣко  
кѣсѣ нѣрѣство ко поустѣице ѿзгнѣице, нѣрѣ кѣ прѣ градѡ прѣскѣнѣ, ѿ кѣнѣи на  
тѣкоуѣи нѣрѣнѣкѣ поустѣи цѣркѣи ѿ кѣрѣсѣи нѣжѣсѣи ѿ сѣиѡ кой на собѣрѣнѣи  
сѣ нѣрѣдо ѿ сѣ кларѣѡ кѣзѣнѣице ѿзгнѣице былѣ. Нѣ прѣднѣиѣи рѣди зѡстѣ  
вездѣ по тоужироу по доуѣтѣ, к поустѣнѣхѣ, ѿ ко кѣтѣхѣ коуѣтѣ градѣ,  
кѣсѣ нѣуѣсѣ, рѣдѣнѣсѣмь, ѿстоиѣкнѣи сѣсѣ ѿ иногыѣи кѣдѣми ѿсноуѣсѣи  
были. Нѣ к тѣкоу коуѣноуѣрѣннѡ ѿ к трѣпѣтѣннѡ, ѿ к нѣрѣкнѣице кѣсѣ кѣ-  
нѣи, ѿ истокиѡ коуѣнѣице, но ѿ которѣе нѣуѣсѣѡкѣе тѣкоуѣ прѣстѣнѣи. ѿ  
истокиѡ кой нѣиѣсѣ кѣрѣи былѣ, но ѿ ерѣтѣиѣи, ѿ жѣдоуѣе, ѿ воуѣи, ѡко-  
бы ко пѣснѣице градѣ сѣ нѣми нѣжѣкѣти. Тѣкоуѣе кѣснѣѣтѣвоуѣи на нѣвѣ-  
лѣнѣице кѣжѣнѣго цѣрѣ, ко глауѣвоуѣю поуѣкѣ сѣиѡ тѣкоуѣи коуѣдѣице, ѿ  
вездѣ нѣосѣдѣиѣи, лѣи оуѣрѣлѣиѣиѣице ѿ кѣнѣи кѣдѣми коиновѣ, ѿ кѣтѣ-  
сто дѣхѣкоуѣи коиновѣ прѣнѣдоуѣице нѣли. А егда дѣиѣ стѣ, кѣ грѣ зѣстѣнѣ-  
иѣи поуѣ дрѣнѣи (л. 364). ѿ к лѣсѣи нѣшѣмь, тѣ дѣиѣ кѣлнѣиѣи коуѣзюице  
ѡкоуѣи ѡжѣи рѣспѣрѣннѣиѣи. Да доуѣлѣиѣи на коуѣдѣтѣ сѣ тѣ ѿ дрѣтѣи доуѣдѣиѣи:  
ѡко кѣсѣ кой содѣлани, слоуѣѡ ѿснокѣдати неѡуѣдоуѣно ѣ. А сѣ ѿ то сѣдо  
гоко ѿ тѣкоуѣе ѿ толикиѣи зѣлѣ сѣиѣи ни ѣдинѣиѣо койѣи прѣлѣи: а ни нѣ-  
лѣдѣ ѣ ѿ бы прѣстѣли, но ѡцѣнѣжѣнѣѡсѣа уѣто дѣиѣ кѣлиѣице ѿ кѣлиѣице, ѿ кѣ  
иногыѣи на нѣоснѣнѣиѣице ѡбрѣдѣсѣа, ѿ коуѣи сѣа снѣсѣ истоуѣице зѣлѣ: а рѣ-  
дѣиѣ кѣсѣ дѣиѣ нѣслѣнѣице ѿ нѣслѣхѣиѣице тѣсѣ зѣлѣи, ѿ коуѣице кѣсѣ зѣлѣ.

Уто лице вы хто повѣдалъ ѿ возмущеннѣишѣиши црквиахъ потѣ возмущеннѣиши лии во здѣишѣиши владѣишиа то зло, но а до костоуоу проидо. Ко лию ѿ тамы коу здѣишии парманъ исполнено ксе тѣло сокрушася: такъ и нѣтъ гонѣиши ко ѿно великѣ градѣ наумася, лиюбы ѿ истовника на ксе мѣста иждивася: и каирѣи противъ сѣишѣиши костаку, и сѣиши ѿ сѣишѣиши, и изрѣ ѿ народу ѿлоушася, и иныѣ еире к томоу ѿлауцася, а бѣдѣдѣтѣ кезде здѣиши оумноженне, и ксего мѣра ѿпрокеженне Того рѣиши гдѣиши село усѣишии и бѣжѣиши, егда ксте сие такъ кѣиши, поирание кѣиши и иноземному прилѣишии створите, и вы ѿгналии сирѣишии ксе ко цркве злодеишии крѣишиа Ико есая ѿбываи крѣишии, и комо кудѣтѣ кѣишии на уоуцѣишии нарафио наскати и то с тѣишии дѣишии, ѿзистати тѣишии кой хотѣиши, и камо ксего по хотѣишии ксегоу сѣишии створити, кѣишии и ксе прѣишиа ксе кѣишии, и ксе ни крѣишии истрѣишиа, ксе ѿ ксеишии иждивася, и ксеишии иждивѣишии. А того ради и вы крѣишии тоѣ ксего изрѣишии е подъ сѣишии еишии не здѣишии, камо и ксе сѣишии ишѣишии и тѣишии истрѣишии сѣишии здѣишии, не ѿрѣишии сѣишии, и вы не ишѣишии власти, камо и не ишѣишии а ѿишии кой не сѣишии казѣишии по црквыишии ирѣишии крѣишии кудѣтѣ: а на ишѣишии лии ирѣишии лии показѣишии иновѣишии стѣишиии кѣишиии мѣишии кѣишии и ксе ишѣишии с кѣишии прѣишии тѣишии к сѣишии сѣишии кѣишии бѣишии бѣишии. А есая сѣишии крѣишии ишѣишии и такъ прѣишии створити, и еире сѣишии (л. 364 об.) потѣишии ишѣишии на ксѣишии иждивася, не дѣишии на мѣишии ирѣишии, лии кѣишии лии ѿишии крѣишии, ишѣишии и ѿкратѣишии, и вы сѣишии кудѣтѣ и показѣишии ѿишии, а не на кѣишии ишѣишии, что на на ксѣишии, но не ишѣишии сѣишии: и сѣишии и ѿишии створити сѣишии ксѣишии сѣишии сѣишии, сѣишии ксе ирѣишии, сѣишии ксе црквыишии крѣишии. И что камо крѣишии црквыишии а ни к погѣишии сѣишии, лии к крѣишии ирѣишии таковыѣ когда сѣишии. Лии крѣишии, лии к сѣишии когда сѣишии, сѣишии ирѣишии едѣишии стѣишии, здѣишии, по ѿкратѣишии, и стѣишии не сѣишии по ишѣишии, и ирѣишии ишѣишии ксѣишии ксѣишии сѣишии, и сѣишии крѣишии прѣишии ксѣишии хотѣишии показѣишии не кѣишии ишѣишии. Тѣишии егда ксе тѣишии сѣишии ишѣишии, ѿ гдѣишии ишѣишии крѣишии ишѣишии сѣишии, камо подѣтѣ сѣишии ишѣишии ѿ уоу мѣишии кудѣтѣ. Уто истовно на бѣишии дѣишии створитѣ, но и ксѣишии црквыишии, и крѣишии ирѣишии кѣишии, которыѣ ксе мѣра рѣишии црквыишии сѣишии. Ксѣишии здѣишии, и камо здѣишии, гдѣишии дѣишии ишѣишии лии.

Инокѣтѣишии сѣишии рѣишии крѣишии крѣишии.

Тѣло крѣишии ишѣишии ко едѣишии мѣсте бѣишии, и ишѣишии еишии: а оумася мѣишии крѣишии по ксѣишии крѣишии. Про то лице толики рѣишии рѣишии сѣишии, ѿ бѣишии крѣишии не ѿдѣишии, но крѣишии прѣишии крѣишии сѣишии. Ико оумася ѿишии крѣишии крѣишии крѣишии, и





стѣнне нежеми то е̄ место наки изгнани бѹдѣ, не намоѣ оутененне ѿ тоуды шлющере нѣи нѣснѣ ѿбѣдствѣ:

Кириѣкѹ снѣна изгнѣноу, тоанѣ изгнѣнствѣ.

Се жмо твое среди наки изсоуноу, ѿ помыслѣ ко тобѣ тот смоуѣрениа ѿблѣ наводѣ, наки рѣсноу. Уто е̄ иже смоуѣрѣ ѿ наущени. Ариан нескзетрѣнно воленне ѿ наущение потовенне ирѣки нашла. то ѿ азѣ кемь, ѿ несты кто бы ирѣ: и ари хойрени вышнѣноу ѿбра ксѣиѣ ико намоуѣ. Море ѿ прѣвѣнои глѹкоостѣ, ѿвѣснѣ змѣоры весь смоуѣратѣ наумо, ѿ навателѣ покноу кесла и корина, роукми ѿблѣни колѣна, ѿ кесго свѣтоу коленна рѣ изгнѣни, ѿ ни на ико кзирмо, ѿ ни на море, ѿ ни на соухо: но на ѿрѣ лѣжаре, рыдмоѣре ѿ наущѣре, ѿ таковы коѣстнѣноу на море смоуѣрѣса. По к морю нѣи теглѣнне коури но наи глѣ шѣго іѣд, ѿ не троудмоса воленна оуѣнрѣлѣ, но негновеннѣ ѣднѣи морскою мотѣ рѣзреннѣ. Не коуди хоудмо рѣчна, что ари уаство помилѣ ѣси, ѿ не оуѣманѣ ѣси. Шлѣ ко ѣѣ ѿблѣнѣ кѣ. Ам не моуѣ ѿнѣ трѣ ѿтрокѣ сководѣ, ѿ бы вѣскѣны не кѣ в неирѣ ѿвѣсноу. но ѣгда порѣкоѣснѣ, ѣгда к крашнѣоу киварскою зѣвѣснѣ, ѣгда ѿускаго на слѣдна изгнѣни, ѣгда ѿ кесѣх змѣмѣстанѣи, тогда хс нестѣи кѣ ари дивнѣ дѣло разироннѣи ѿгнѣ. И ѿгнѣ не тѣнарѣ правеннѣхь силѣ некоуѣмь кѣ, ѿ хѣдѣскѣ неслѣни, ѿ же ѿколо неирѣ ѿкрасѣ, ѿ кѣла и неирѣ потѣ выесто ирѣки, ѿкоуды ѿ кес сотворенне кѣчѣамь такѣ кѣднѣмѣ ико нескѣдѣмѣ, агѣлѣ, ѿ силѣ, ѿ кес змѣкѣмоѣре глѣни: кѣгѣте кес дѣла гнѣ глѣ. Зрѣннѣ ико тепенне стѣх ѿгнѣ в росѣу прѣвѣнѣло, ѿ поуѣтѣсла тѣ оу кротѣло, ѿ ко кѣ ѿкроуѣтѣ зѣла снѣтѣни рѣзѣсламь. кѣлѣ кѣ, рѣкѣмь, се драха, шѣхѣ (л. 366) ѿ мѣнаго. И ѣѣ икою ерогостнѣоу зѣвѣрѣлѣ оу стѣмѣмоѣре, арисла хто слѣво сонротѣ ѿ, рѣкѣмь, до ѣго истрѣкѣса, ѿ бѣатѣства рѣзгѣкѣса. Да не будѣ тѣ смоуѣрѣнѣмоу ѿ хоудмоу ѣмысла. Ико ѿ ѣгда ѿ глѣду игнѣ кѣ, ишѣсѣ ѿ тѣ неустѣснѣ ишѣхѣ, но глѣ самѣ в собѣ: ѿ ари хойрѣ несе нариѣдѣти изгнѣнѣо, да изгнѣнѣ, глѣ с зѣма ѿ неполненне ѣа. И ари хойрѣтѣ оуѣсѣри да изсѣхѣ. То прѣтенѣмь ѿ неслѣ да воснѣннѣ ѿнѣ. Ари хойрѣ к море кѣкѣрѣни, іѣноу воснѣннѣноу: ари хойрѣ в неирѣ вѣснѣнѣтѣ, тоѣ прѣтенѣмь ѿ трѣс ѿтроиѣ. Ари хойрѣ зѣвѣрѣ кѣрѣни да прѣдѣ: но днѣмѣ роуѣ лѣкоу воснѣннѣноу. Ари кѣмѣннѣмь повѣти хойрѣ да ѣкѣннѣноуѣ: Стефана ишѣлѣо неконѣнка токарннѣ. И ари глѣу ѿнѣти хойрѣ да ѿнѣннѣ: нѣмо токарннѣ іѣома кѣтѣа. Ари стѣжннѣ ѿнѣ да ѿнѣннѣ, на ишѣдѣ ѿ урска иѣтри моѣа, нагѣ ѿ козѣрѣноу. Несе наущѣтѣ наѣсѣ: наущѣскаго лица кѣ не прѣдѣстѣ. Коѣроуѣжѣ шѣ дѣтѣ глѣоѣре: глѣ ирѣ ирѣ ѿ не стѣдѣса. Иного коѣстнѣнѣу ѿ нѣишѣ мѣслѣ ѿ глѣамь, иже ѣсѣмь до тѣи не постѣмѣи прѣнѣа. И ари ѣ то сотворѣ да зѣгѣлѣсно бѹдѣ тоѣ ишѣа моѣ с рѣстрѣ ѣннѣоу, ѿ не кнѣ

ноу к книгы кселскне кери. И мре что ссми такового сотвориав, да из-  
рише му гь прства своѣго. И мре триаа снє мнє возмгати, да из-  
ложѣ и изкал, и скоро поксуети кѣ до крѣта. И изложѣ и хл сного,  
и скоро поксуети миломъ тѣло подѣ. Глѣо иже со женою сна: сокасиште  
мнѣ, и ѡбярѣте оудѣ мой оуириксениє. По тѣ всѣ с немѣи оуири-  
сли. И оуже много слоуириаеса братє кѣриаву, и ѡни к златоуєнню из-  
гали, а сми недѣю множество кѣстраниє ходити, и рѣзюкмию, мно-  
жество коино ѡброукаса. По тѣ на то мѣсте вмѣстѣ азора и кѣлтого:  
што прєказиав слѣю иириєта. Ам не іако боритєль и прєбѣдѣтель на  
мою зрѣлѣмє ѡнєсє, а што топу полєно прєнзюкмиє, и в порфирє и  
к висонє прєкѣл. гдѣ соу ѡружєноиє. гдѣ коино. гдѣ кони златоуднєє.  
гдѣ изрѣнтокє и прєкал транєца. Ам не іако рѣзюкмиє зѣвѣниє во грѣкѣ  
ѡвєдє с, и зносаирє изгоуію днѣю, и конноирє изрѣшиє гласомъ: ѡує  
(л. 366 об.) зрѣлѣмє понѣи азора и вѣ ѡмноуи прѣстѣ и оустоудѣ  
іази мой, понє село болєноуію. усмоу ѡиіюмъ изрѣлєниє, зрѣлѣмѣ, и жѣ-  
тѣа єго наследовѣмъ єси, ѡ всакого уака в домъ своѣ прииокамъ, а ты  
мнѣ на убогы оуириаєса. Не подокѣє рѣдѣти и изкалти, и богѣтѣ ѡ  
не сподобѣса кнѣи коды. Кроуиѣ издѣири ѡ транєзы оубогѣноу не  
подѣмъ, што днѣно мре нѣє кнѣи коды не прииєть. знѣно не сѣкмъ  
изрѣдѣ, прѣдє мѣто и ниєсєкє пожал. Єсть и то смѣтрєниє гнє, и  
искѣгоуєскѣ казнити, и прѣєнѣи мѣлоує, ѡкои кнѣса и воздѣкмиєса. Нео  
тогда мѣнѣи коды своєго мѣтѣа познѣє, и мѣтѣа своѣ кой помоуиуи  
поуєєннѣо. А ни мой слока соу тѣ, но прѣдѣ глѣоирѣго: тогда в великоє  
ѣнокмиє стѣнє прѣєнѣи сопрѣтнѣи ѡни кой єго мѣтѣи. Нео іако стрѣ-  
ниє кѣдєєи горѣлєєтѣи ходириє, мре вѣ ѡбрєлѣ истѣоннѣкѣ хлѣниє жѣдоуєрє,  
и великѣ глѣдо змѣрснѣи, транєцу всакиє крѣвнѣи уготовнѣю, мре вѣ ѡ  
нѣкѣторѣго. сѣмѣлѣмѣ не прииоуєрєнѣи вѣлѣ, и вѣ транєцє и стоуириє  
не косноуєса, амнѣи крѣєнѣи и коды не насладѣса, село тѣко болєзюкѣ:  
тѣ и в днѣ соуднѣи оузрѣлѣ искѣгоуєннѣєє єтѣи кєєєлѣириєса, и ѡни прѣєкнє  
транєцы не насытѣтєса. Тѣ и кѣбѣ адѣмѣ хотириє казнити, покєлѣмъ ємоу  
прѣтѣиє рѣмо зєємо дѣлѣти, вѣк вѣ мѣєто ѡноє жєлѣєноє на всає днѣ  
зрѣириє, болєноуію болєзѣиє в днѣи нѣєлѣ. Х топоу мнѣ мре тоу кѣєнє  
не єгѣднѣєса: всако нѣгдє ниѣтожє коєкрѣмити и вѣи кѣоуєє не вѣлѣ  
єнѣ. Оузрѣи коєєтѣиоу тѣ, иже ко изрѣєннѣє на послѣмѣ, іако лѣзѣ кѣл-  
того, и мѣнѣи нѣтєлѣ. Не коудѣи оуиєєлоу оуєвѣдоєннѣо, но вмѣстѣ прѣєкѣ  
глѣоирѣ: ѡєоудєєннѣа ууєєєкѣго не кѣтєєса. и ѡ злѣєтѣє и не ѡдолєкѣтєє.  
Нео іако роуиѣ ѡ номѣи поудѣєса, и іако рѣзѣ ѡєєтѣиє. Помѣєннѣи гѣ  
іако лѣєнє ѡ нєлѣє гѣєєннѣє тѣєлѣ, и зєємо кѣєєєкѣоуію ѡєєєє. Иєє  
зєємо содѣєлѣтѣиє сотворѣєса на ѡєєєрѣзѣ, и кѣ єєємо не изрѣєноєи ко нѣкоу-  
єєннѣи. Косноєєннѣи на стрѣтѣи гнѣи, и ѡєєєдѣи кой прѣєтѣєлѣ зѣ на. ѡвѣи

его звали смидранино, бѣмъ крестоуциримса и дѣиши прркъ: иво гла: Се  
 ѹльк (л. 367) бѣжца и вноишца, ѿ велзѹде кесоско ѹзгопѣ дѣлвони.  
 что іако его кели и кы нозоу зршиоу. что иже на лице его наскани,  
 и по лантѣ оуѹдранн. что и ѿптѣ и желуно напоимн, и трою по гавкѣ  
 бинн. что іако его ѿдѣлн рнзою клраною, и тѣниѣ кѣуамн, и колѣна  
 прсклоннюще всакнии смѣхамн наскевлн: ѿкружнм его бѣмъ крокоу-  
 ныс нсы. что и нѹртѣ ведѣ и ѿнажѣ, и ѿставннл его кѣ оуѹицы. и  
 ѣдн коиетншюу ѿвѣгмса, а другн предмъ, а протне бжннн и сѣ ѿстѣ  
 ѿбнжскнн порѣ бѣмъ толрк, и сндошн на днѣ плехн. а и іако злодѣл  
 нсдоу разбѣннкн рзннхн. иже грока не ннвонце кнссал, лнн снѣ его  
 со крѣл, дондеже оуиомленѣ некотороу которн погреск. его: а иже грока  
 не ннлал, проклатнл на него гламн, и нсдоу нншнн и ѿто оуѹнкоу  
 оукрудснл, лнн кы не кскрѣ. и понышнмъ на мѣмн, и всздѣ кодѣ гонс-  
 ннс тѣнлал, и крнлн во градѣ не нногоуцнс іако ходн: и іако нстрѣ оу-  
 сншоу оуендрн, и наклел оу жены прѣфнронродѣтѣннцн: лнн во бѣ-  
 тнмъ вкротн смѣл, но по сѣ кѣ бншн клголокснн, тѣ и ннѣ. Не  
 бѹдн же рзднм сншоуцнсѣмъ. Ико ѹзъ смншѣ ѿглоуѹноу ѿномъ дрсканно,  
 коѣ црѣц на прѣлс послдн, и пошоуцнмъ братно, и дѣцы не хотнмнс  
 собжрнлн сншоу иже ннгоуѣ ѿ нн мснс рздн в тѣннцн пошѣлн. Ико  
 воуль ѿ ѣстѣ во ѿвѣѣ постакс, лнцѣ покузоуѣстѣ сншл, пошѣ ѣстѣ прѣ-  
 влоуѹдѣннкн, іако и жена ѣстѣ прѣвлоуѹдѣннцн, и моужоу живоу соу-  
 цюу дроутомоу совокоуцнтьсѣ: такѣ бѣмъ не телеснѣ по дѣокнн ѣ-  
 прѣвлоуѹдѣ, иже мнѣ жкоу соуцнц прѣл црѣкн нѣс восхнтнл. Тѣ тоуѣ  
 үресѣ снтолно ѿбнжскнн коуѹоу, ѿкоуѣсн кнлкнѣскаго, ндѣ мн црѣцл за-  
 тоуѣсннкоу поклѣлм бытн. Но и на ноу ннгоуѣ оуѣтѣстонн вѣдн кой  
 прѣзрѣхѣ. а сѣдл в кнлдокнѣскѣ крнннс в тврѣоу кнлкѣсскоую прндохѣ  
 (л. 367 об.) ннгоуѣ нѣ стѣ ѿцѣ лнкн встрѣтнлн, нсвос рѣ мншѣ и  
 дѣцѣ всзпрстѣннѣ нстоуцннкн слѣ тскоуцнн изнкнмоуцнн иже нѣ во изнн-  
 ннс градюцнн внделн, и глам: легѣмнс бытн ѣсанкы ѣннцѣ лоуцн скон  
 закрыло, нсжѣмн кы оуѣстѣ іѡаннкы оуиомлхмн. Сншоуцн снѣ мснс нснлмо,  
 и кѣл нлмоуцнн мснс рѣ вндѣхомъ: а ѿ ннѣ всздѣ мнло нснлмоуѣ. а  
 сншн бѣмъоу градѣ мснс ѹлкомѣбно прннѣл, и ннгоуѣю мѣкѣнн прѣтѣкѣ  
 мснс покзлм: тѣ сѣло и ѣсанкы мѣгло бытн прѣтлоу скѣсго оуѣстоуцнмъ  
 кы нмъ, лнре кы мн ѿцѣ оуѣстѣлѣнннгоу закоуѣоу ннрстрѣглн. Прѣшоу и  
 молю и колѣнѣ твоѣ клснѣснл братѣ ѿрннн жлмо нлѹ твоѣсго и нлѣ  
 прѣд коуѣмъ не закѣудн, и нмъ бѣнннн нѣлю лнн.

Бжѣствѣннлго іѡаннл залтоуѣстѣго ко сншѣ и прѣзрѣ-  
 терѣ блгоуѣтнл рѣ в тѣннцюу ккѣжскнн сннстоуцнл. Глѣ ѹѣ.

Бжѣснн кы тѣннцн рѣ, керн рздн, ѿкѣ рздн, кѣжснн глаю и  
 трѣбѣжснн нлнхус үлсто. Кѣ мн кнмъ соѣднлн ѣстѣ и далѣко боудѣ-

ни друзѣи кѣ содѣлали есте. Вездѣ на зѣмахъ и на морѣ востыжноты пресытамы кѣи дѣла, крѣпость, несоколеблемость разума и смыслъ неохинужейи. Ико нивсесоже и друзѣи видѣса тако кѣ оустрашнѣть: ни прѣта, ни дилени, ни поу роды, ни грозны, и безцисленныя смѣрти козвѣцями: ни сопротивники и зоремы скрестелы, и нынѣи безцисленныи насмѣжми изроуцали: дѣи толкис поткарн, дѣи безстыныя класкстаниа, дѣи смѣртъ прѣ ѡтима, но кса дѣи прѣмглѣна: но тѣ кѣи кѣи прейзобилноую и прейнооую оутыжениа матерію покзювали. И того ради скетамъ койстнѣи кы, и салкаты и проноктдоую кѣ кѣи, истокню друзѣи, но и крзѣи и тѣ соткорван. Еслны хто хотѣлъ козрѣти к совѣсти и, дѣис не изкѣтение и несокѣдоують, ѡбраницѣтъ кѣжко кѣи оу ни уоудеса кемуглѣмы. Толкка кѣи ѣсть прѣис, и ѡиоу терзмоире оудиклѣютса. Толкка кѣи ѣ злость, (л. 368) иже ѣ съ соткониа гноушлѣса, и тѣ к тѣ житис кѣи кѣи ѡбранилѣса. А кой к нѣсѣ кѣкѣю, кос реуениа достѣне и несокѣдѣтъ. илнелны кѣи имена ко кнѣгѣ законѣ: со стѣми мѣи кѣи прѣтени ѣ есте. Кѣ ко а койстнѣоу, не и ѣи на иѣса прѣкзониѣ, но ѡ кѣкѣткѣи илениа илоуѣса. Дѣис ѡѣ ѡ ѡ ислонныа ѡжорѣ, и поустѣи глѣкниа прѣкзаниа на кой согрениа хотѣлъ помощи: и ѣгда престоуаениа испраи не моглѣ кѣжко казѣна, и того ради к теицоу кѣжѣ кы и оуекнокѣ, мѣи кѣ мѣи кѣи кѣи е: а кы законѣ и оуѣтаѣ ѡтеуекнѣ, кой престоуаио ѣкото рыс, иерѣсткѣиоу илѣсткѣиоу и ѡккѣнаю ѡбраницѣте, и прѣды радѣ сѣе теиите, алы прѣстали кѣзѣтѣныа поткарн: помышлѣте илѣкое прѣислѣте козлѣиис. Не подоклѣ ти женоу мѣти филиа крѣта твоѣго, гѣлѣ крѣткѣи и кысоуѣири ѡ, и докомно ѣмоу кѣло ко ѡблѣуениа скокѣпомоу. Гѣлѣте и кы, и прѣдны соу кѣи телеса на оуѣсина, казѣи, и тѣлѣиа. Еире не оуѣсѣиы ѣ есте, но дѣмеуе гоуѣиис прѣтѣиѣте. Ико не таково ѣ к крѣкомъ улсе гѣлкоу погоуѣи, и толкѣи крѣменѣ с таковыи колѣзѣи крѣтиса, ѣ страхми, с грозкми, со ѡжокми, скокѣжѣи прѣ прѣта дѣилекѣ роуѣкми, снокѣтѣ не кѣтѣи кѣи илѣкми, прѣкзлѣиши, илсмыѣи и илѣгми. Ико и сѣ ро илѣкѣиис кѣи покѣудѣса ѡ кѣкѣиа го илѣа, к уиоу кѣи кѣи корѣи, ѣгда такѣ гѣстѣ: кѣиошнѣиѣ дѣи иѣкѣс к ни же ѡстѣса, многѣс корѣи моуѣсина поѣсте. Потѣ корѣиис и несокѣдѣиоире, ѡиоѣ покѣудѣ такѣ гѣиоире: уѣио илѣоуѣиис и иѣамъ позо кѣсте, уѣио соѡбраниоире тѣиы, и тѣ же моуѣсѣиы кѣи. Дѣис оуѣко соѡбраниоире корѣтса, да ко кѣиѣ прѣтѣискѣиоире. Ани ко ѣдиноу ѣко дѣт, ѣко три, но многѣс поѣлѣи ѣсте смѣрти: и дѣис илѣкѣомъ по разоуѣио. Рѣиѣтса прѣ то и илѣтѣ. Гѣ илѣа новѣслѣкѣ истокню колѣзѣиоуѣи ѣко разоуѣио прѣломнѣи, ѣко прѣткѣиоуѣи, но радокѣи, и кѣссѣи, ѣгда имена кѣи илѣко кы зѣме прѣиоиссоу. И дѣис к снокѣтѣа радокѣи, ѣгда и тѣиы прѣдны кѣкѣютъ лѣиыа класкѣты, кѣсѣиа, тѣргѣиа, мѣи ѡстрѣс, (л.

368 об.) ѿбоковы, верныя, затоуенне прикауенна, крапнѣ сродне сово-  
рица, помышлѣте ѿбоковы издѣи ѿ ѿбо многы коздумѣа. Радѣте того  
рѣ и кесамте, моужественнѣ коуѣте, оубрелѣте, помышлѣте, ѿ много  
кнѣи ѿбразо ко корению коѿроуѣте, колѣкне дѣи воскресѣте. Нео  
моужени кнѣи много подзвни коуѣте, истокно настоѣщи, но ѿ коу-  
доуци: а не токио тѣм ѿ едѣть, но и тѣ кой слышѣ. Непрестѣне да  
прескыкѣ ко оуѣте кнѣи ѿнос ѿлаское реченне: ѿ верныи соу нѣмѣ  
кой нѣ прѣтенскыи, ко ѿвѣсно в нѣ коудоуцие слыкы: ѿбѣдѣте ко-  
кратѣ ѿскоушении коне коуѣте, ѿ свокожени сокененое. И молѣте кез-  
престѣне ѿ нѣ. И мре далскостно поутѣ на разлѣныи мѣстѣ прескыкѣ:  
многы крещенѣ ѿ кѣ разоуѣсныи есно: кѣко кѣ ѿко настоѣщи ѿ вкоуѣс  
жнкоури с нѣмѣи любнѣи, ѿ кнѣи козможаснѣе слыкы прелоуѣ, кѣуѣнѣи на  
разпротетыви дѣи прѣмоуѣ. **О**бѣдѣте кы соѿбѣрѣтѣнне сопрѣти нѣ  
любкѣ, подзвниго кнѣи нѣболѣнго Нео если великого коздумѣа ѿбѣдѣю  
тѣ кой кѣ любѣ: Помышлѣте, ѿбоковы кѣ нѣкѣ толѣкѣ кѣнѣстѣсеа прѣно-  
дѣнѣи коздумѣа, ѿбѣдѣмѣтѣ дѣнѣи:

Иже ко стѣи ѿ нѣа нѣстого ѿѿлава заапаѣустаго нѣтрѣаха ко-  
стѣтнѣагрѣ, послание ко дѣнѣи надѣ дѣѣкоуѣнѣе. Глава рѣ.

Уто радѣснѣи, ѿ но уто нѣи секе, ѿ кѣзѣи прѣлѣснѣи которѣе нѣ  
кѣзѣи твоѣи, нѣложитѣ тобѣ козможѣи бынѣа ѿ толѣкѣ моужѣтѣстѣкѣ нѣуѣи  
кѣдѣа сѣи дѣиѣу своѣи, нѣслѣнѣа ко, ѿ нѣтрѣкнѣи нѣмѣи прѣлѣлѣа сѣи, снѣ-  
ко показѣнѣа ѿзвѣснѣа разоуѣнѣа твоѣго. тыѣкѣ ѿ село скоѣмо ѿ болѣсноуѣи.  
ѿко лѣно тѣбѣ кѣлѣкѣ ѿбразо ѿ оуѣнѣрѣснѣе ѿгоуѣа ѿ дѣи твоѣи нѣуѣа,  
ѿбѣходнѣи сокѣрѣмоуѣе нѣслѣи болѣзненѣа и не соуриѣа. Снѣ оубо ѿ рѣкѣа  
сѣи козѣтѣмоуѣи. ѿ толѣи секе вѣоуѣе ѿ кѣтѣе, ѿ в кѣнѣуѣнѣи крѣ. уто  
ко ѿнѣуѣам тѣа, нѣн зѣнѣе ѿ коуѣкоуѣа не козможѣа сѣи прѣсѣлѣи нѣа. ѿко  
еѣнѣа по твоѣмоуѣи ѿзвѣснѣи прѣсѣлѣмоуѣи нѣа, кѣлѣтѣскѣа подѣнѣнѣи ѿ дѣ  
етѣвоѣнѣи, мре ѿ конѣеѣ дѣло не прѣде. нѣ того рѣдѣи болѣзновѣа подѣкѣс.  
не гѣн ко снѣе ѿвѣмо (л. 339) кѣоуѣа да болѣнѣи нѣа кѣнѣи коуѣдоуѣ. уто ѿко  
скоѣнѣи ѿ снѣи, нѣнѣи нѣа прѣслѣвѣкѣсѣа, ѿ лѣно тѣбѣ радѣвати сѣи рѣдѣи,  
ѿ мѣкѣтѣковѣа ѿ кѣуѣтѣи зѣнѣе снѣскыѣа кѣнѣи нѣнѣе достѣнѣеѣво прѣскоѣхѣ-  
дѣрѣа снѣодѣнѣхѣсѣа. но поуѣтѣи нѣи кѣкѣ зѣдѣ ѿскоѣмѣсѣ та, ѿ уто прѣскы-  
кѣнѣа зѣдѣнѣаго салѣдѣнѣи, кѣзѣмоуѣе тѣнѣа ѿ кѣзѣмѣтѣжнѣе много. тѣлѣсное  
здѣрѣкнѣе. мреѣи нѣа толѣнѣе, нѣи прѣдѣмѣнѣа грѣа нѣмѣетѣи. нѣи уто ѿ снѣи кѣ-  
нѣе, кѣсѣа ко нѣи снѣа ѿко ѿ истоуѣнѣа нѣстауѣмѣтѣи. ѿко гѣнѣа моѣго снѣа  
здѣнѣаго. ѿ гѣнѣа моѣго днѣскоуѣа. нѣи кѣзѣпрѣстѣнѣи снѣи ѿ дѣюциѣи нѣнѣе  
рѣкнѣе поѣо. рѣсѣе же нѣи доуѣри нѣтрѣкнѣи, ѿ прѣскыкѣсѣ ко кѣгоуѣнѣи ѿ  
ко кѣсѣлѣи. ѿ в поѣой нѣнозѣи, поѣслѣкѣу моуѣнѣо еѣ ко зѣдѣнѣе прѣскыкѣ-  
нѣи, мре же ѿ слоуѣнѣнѣеа к кѣсѣрнѣи рѣдѣснѣи. ѿ снѣе достѣнѣе сеѣкѣ  
творѣнѣи. ѿко тѣмо скѣтѣа нѣкнѣи нѣа слѣстѣой кнѣнѣи, ѿко еѣмѣ нѣа прѣ-

повѣдати, прославлати ѿ уоудити ѿ оужасати, ѿ ни же зде страчире иу-  
 гилны выхо, но сна оубо никто вѣ. мре сѣишкы. мре ѿ мнози сна глѣють,  
 сказа ко ми гнѣ мой пемни сѣиски. іако прсзкитери фаретриа сѣна тоу  
 ко прѣгдрдѣ прскакють, ѿ рѣна сообрѣрати нѣ, ѿ нутже ѡжире  
 ѿнети ко сонротикнкомъ пинилъ. ниже сообрѣрати с нимъ. нусеже  
 ѡжрати. дѣе оубо не смоути ѿ, никто сна да зветь. іако зѣло мот  
 лоушла мнѣ в кесарни. ѿ мре нутѣ ино пострадѣ бѣ мотѣ. докѣють  
 слоуишкаса тѣмо кезуиселѣа ходѣткѣ мнѣ. толѣка ѿ послѣди нѣ  
 беда бѣ. мѣю оубо да не речеа прскаждѣ оу теке ѿ ко краице покѣ ти  
 сна, не іако да ѡскобѣю, на да наслажоу та, сна ко мѣси коуниѣ кнѣ,  
 снѣ богѣстко мѣс. снѣ согрѣшнѣи мой иуноушенѣ, рскинѣ ѣ уѣсто сн-  
 выи нисеткѣ искоушѣни ѿ прсслахнѣса мнѣ. к сѣ же никѣи оубо-  
 кѣ. сѣа оубо хотѣхѣ ходити в кнѣдкѣскоую стрѣу. скободикнѣса гѣмѣ,  
 ѿ ѡномѣ нѣ смѣтно зѣрсткѣноу. мнози бо на сѣтѣмѣ гѣу, іако  
 гдѣ сѣиъ фаретри ѡжидѣс тѣ ѿ кездѣ ѡбходить да не погрѣшитѣ твоѣа  
 кесѣды ѿ кѣа творѣи ѿ оуширѣастѣ дѣе оубри та. ѿ цѣлокѣти, ѿ кѣакоу  
 показѣ мѣбѣ. ѿ мо(л. 369 об.)пѣстирѣ мѣжескѣи ѿ жѣскѣи козѣнѣже.  
 ѿ же сна смѣниѣ ѿ сѣ оубо ѣдино ѡжидѣ, но сонротикѣа помынѣиѣ  
 к сѣкѣ, ѡбѣе ни ѣдиномѣ ѿ козѣнѣноу сна, нутѣ ѿ сн гѣу. позѣ  
 никѣгда, прѣдѣ в кесарни притроуѣс ѿ нѣсѣ. ѿ в смѣо растѣниѣ пѣмнѣи  
 ѡгницы аскѣ, ѿ скоба. ѿ послѣдѣа страчѣноуи ѡбрѣто ѡбитѣице в  
 послѣнѣ стрѣи гѣдѣ ѿ тѣмнѣе творѣ іако ѿ крауѣ ѡбрѣтѣ, ѿ нѣсѣ ѡноу  
 оубѣсти. вѣ бо смѣос растѣнѣс ѡгницы урѣ дѣи нѣмѣноуиѣа, к сѣ же  
 ѿ ѣ ѿ ноу зѣострадѣнѣс, ѿ троу ѿ сокроушѣнѣс. ѿ слоужѣи поустѣ,  
 ѿ ноуиѣ ѡскоушѣнѣс ѿ ѣ ни ѣдиномѣ крауѣу ѿ на кѣти. ѿ сѣе с трѣдѣ  
 ѿ знѣсѣ ѿ кѣнѣсѣи ѣстѣмѣиѣи выкиѣи. аки мѣтѣкѣ сѣи кнѣдѣ ко гѣдѣ,  
 тогда оубо прѣидѣа к нѣ прѣустѣ кѣ, ѿ нѣро, ѿ иноустѣкоуиѣс, ѿ  
 инокнѣа, ѿ крауѣке ѿ многы наслажѣса крауѣкнѣиѣа. всѣмъ кѣа нѣ слоужѣ-  
 ниѣи ѿ оубожѣиѣи, но ѿ нѣсѣ многы рѣспѣлѣнѣс ѡгницы содрѣнѣи к  
 послѣиѣи мѣтѣ кѣа. конѣтѣ помѣлоу прѣстѣнѣс недѣу ѿ ѡскоушѣкнѣс. фа-  
 ретри же сѣиъ нигдѣ іакинѣс, но ѡжидѣнѣс нѣхѣ илнѣ не кѣи утѣ сѣ  
 иукоило сѣмоу. сѣа же оубо видѣхѣ, іако помѣлоу зѣос скоуѣскѣса,  
 оуишѣа прѣуѣс ѿ ѡнѣстѣни: да іако додоу в коукоу, ѿ мѣло поути. ѿ  
 слоуишѣнѣса на поути вѣ. ѿ вѣтѣхѣ соуѣиѣи пѣмѣ. козѣстѣнѣа кнѣзѣмѣноу  
 ѿскрѣи множѣстѣо. кесуиселѣиѣи, коіѣиѣс кесарѣскоую стрѣу, ѿ нѣкоуѣ  
 кѣ кѣнѣкоую зѣегнѣс. ѿ послѣдѣа соткорѣнѣиѣи. сна смѣнѣкнѣи тѣри-  
 коу. прѣс со сокоу коиѣи ѿ же иѣтѣнѣс иуѣдѣ. коиѣхоу бо да не  
 ѿ ко гѣдѣу прѣстоуѣнѣтѣ. ѿ кѣкѣ к коиѣитѣ кѣлѣхоу ѿ стрѣсѣ. ѿ ѿ смѣо  
 зѣсѣи ѡустѣа кѣстѣкоуиѣс. іако ѿ смѣиѣ прсзкитерѣо стрѣу стѣнѣ коуѣи-  
 ти, к сѣи кѣрѣ сѣиѣ кнѣзѣмѣноу на зѣрѣ полѣкѣ иноустѣкоуиѣи. снѣс ко

подождѣ рещи. ꙗко речеши неискрѣство ꙗ покаати прѣстаниа хранивъ  
 ѿдеже кѣмъ азѣ. прѣтвирѣи зъсери ю, ꙗ понамити, ꙗ послѣднииа злѣ ꙗ  
 казни", ꙗре не ѿзидоу. ꙗ ни сакрѣски стрѣ. ни недоугование ниѣ снѣ  
 село наскрѣсе нѣ. ни ꙗно нвѣтѣ сотвори ꙗ имъ кровѣннѣхъ. но наскрѣ  
 жѣ с толикою црѣстино дѣноуѣсе. ꙗко ꙗ смѣ (л. 370) изѣ ѣнарѣски  
 слоугѣ оубоити, ꙗко ꙗ прѣрѣхоу кѣнни, ꙗ хвалѣхоу ꙗко оубе многи  
 ѣнарѣски слоугѣ со срамнотоу кнѣне. ꙗ сил ѣнарѣховы слоугѣ слышѣнне  
 прѣсѣгоихъ к имъ, ꙗ мѣмѣхоу ꙗ имѣи дѣлѣхоу, гѣноуѣсе. ꙗко ꙗре ꙗ ко  
 сакрѣи ѣмѣмъ подѣ, тоутио ѿзѣки нѣ ѿ зѣрѣ сѣ, оубоимѣнне ꙗгемѣ  
 прѣсѣсе ко хранине хѣта посеити нѣ. ни ѿнаго имѣрѣго прѣстѣнѣи  
 ꙗноу ти, нѣ то ѿзисможе кѣда оубе всѣрѣ ꙗ к недоуговѣннѣи всѣнне кѣ", ꙗ  
 ниже дѣзѣа советѣи нѣ ко ѣствѣноѣ ѣнѣство ѿзѣти. ниже нѣки кнѣотрѣ прѣ  
 кѣжѣ", зѣ ꙗ всѣнокѣ неискрѣство, посла ꙗгемѣ к фарѣтрѣно ѣнѣноу. моли  
 са поноути имъ дѣи, ꙗ недоуговѣннѣи рѣди ꙗ зѣ наскрѣроуѣю кѣдоу. ꙗ  
 ниже снѣе ѿрада нѣлѣка кѣ по послѣждѣ ко прѣнѣсѣннѣ дѣи скрѣрѣнѣне  
 прѣдоша, ꙗ ѿ прѣзѣннѣе никтѣ слышѣнне прѣстѣти ꙗ посеити. срамѣмѣю  
 ꙗ стѣдѣнне по ѿзѣолѣннѣю ко фарѣтрѣ ѣнѣи гѣуу смѣ кѣжѣ", крѣмѣхоу  
 ꙗ оубѣмѣхоу ѿ нѣ, прѣзѣкѣсѣи не послѣоушѣу. что подождѣти много гѣти; ꙗ  
 стрѣхѣннѣ толики наскрѣрѣи, ꙗ смѣрѣти ѣкѣвѣтѣ, ꙗ ѿнѣнѣи толикии имъ. ни ко  
 ꙗре скобожѣннѣ кѣ ѿ злѣи зѣннѣи. к смѣи подѣне покѣнѣноуѣи на кнѣсно  
 ѿзѣоушѣа ѿтоуѣи. ѿродоу всѣмоу налуоуѣроу ꙗ рѣдѣноуѣроу, ꙗ прокѣнѣноу  
 ꙗ снѣ сотѣрѣноу. ꙗ смѣзѣрѣннѣи кѣ ꙗ налуоуѣрѣса. ꙗ понѣже оубе ѿ  
 гѣда ѿзидѣ. ѿ прѣстѣннѣе нѣрѣи прѣнѣсѣннѣ, тихѣ на прокѣжахоу рѣдѣноуѣи.  
 ꙗ нѣрѣи ѿ ни гѣуу. кѣмо сѣо кѣдѣте ко ѣствѣноуѣю смѣрѣ. ѿ же ѿ лю  
 бѣрѣи нѣ село, гѣмѣне к нѣ, ѿнѣи помоу ти. дѣуше к сакрѣе кнѣ", толико  
 ѿлоуѣннѣа ѿ нѣ ѿдеже ко ꙗре кнѣдѣннѣ, ко сѣсѣннѣ кнѣдѣннѣ. снѣ зѣрѣи  
 докѣра сѣлѣкѣиа гѣнѣ моего роуѣннѣа скобожѣннѣа. ꙗко село на понаѣ сѣ ꙗ  
 оубѣннѣа. ꙗ та ѿмола сѣ нѣ, да в прѣсѣрднѣи сѣхъ прѣноуѣннѣе имѣти мѣ  
 ѿ рѣда (л. 370 об.) попрѣрѣи ѿстоуѣннѣи. ꙗ посла с имѣи ѣлѣкѣ, ꙗ ѿ  
 ѿдѣо тамо, но ниже тамо ѿнѣмѣнне ѿстоуѣннѣи ѿ нѣ имѣтѣсѣе. сѣгда ко  
 рѣдѣитѣ фарѣтрѣннѣи ѣнѣи, ꙗ зѣнокѣда сѣлѣкѣи ѣкоже зѣнокѣда имѣннѣи прѣ  
 прѣсѣннѣ. понѣе ко сѣоѣ прѣсѣрднѣи прѣшла сѣтѣ нѣ. ꙗ азѣ ѿ сѣи кѣдахѣ нѣ  
 утѣ, но ѿзисѣннѣи к имъ, снѣ ѣко сокѣрѣкѣннѣе ѿ нѣ, сѣзѣда же стрѣитѣмо  
 сѣоѣмоу тамо соуѣроу, кѣлѣесѣкоѣ ѣнокѣсѣннѣе подѣ имъ. ꙗ ꙗре нѣрѣи  
 ꙗноки ѿдѣоу хотѣннѣе нѣ досѣдѣти, ѿнѣ сокѣроуѣннѣи. да сокѣрѣ зѣсѣи дѣлѣ  
 тѣлѣ ѿ нѣи сѣхъ сѣлѣ. ꙗ тѣко ѿнолуѣтѣса прѣтѣкоу ꙗ. ѿмола ꙗ ко храниноу  
 сѣ рѣдо ѿнѣнѣи, ꙗ неѣжѣрѣннѣоу соуѣроу прѣкѣнѣноути нѣ. да ѣнѣскѣи роуѣ  
 ѿзѣжѣннѣи. но снѣе ѣко не прѣстѣтѣхъ, прѣкѣжѣ ко прѣсѣрднѣи нвѣтѣ кѣда.  
 ѿ ѣже посѣи оубѣрѣсѣннѣа. ꙗко нѣи снѣе ꙗ ѣдоуѣкѣ. ко сѣ ѿстоуѣннѣи ꙗ ѿ  
 сѣ на мѣ неискрѣства. тѣко к полоуѣноуѣи нѣтоже оубѣкѣдѣннѣоу". село на-

дѣлаше флрстрнн прсстквнн сѣ ѣкѡ глнѡ. нѡнѡуѣла, нѡртквл, дѡ нѣзжснѣтъ  
 ѡ прсгрѡднѡ. нѣстѣнарнн жѣ жѣна нѡлѣжннн сннскѡс, ѡ ннѣ нѣ вндѡу-  
 цѡу. скѡжѣ ѣкѡ кѡкѡрн нѡстннѡ, стѡдѡцнн ѡ зрнцнн нѡуѣжѡ, сѣю жѣ  
 стрѡдннѡ, ѡ флрстрнѡ; ѡ к нѡлѡуѡнцнн кннѣ кѡ ннѣ сѣфѣкнн прсзкнтѣ, ѡ  
 сннѡрн нѡ кѡзѡѡдннѣ сѡ мнѡгнѡмъ кѡнѡснѣмъ, снѡ глннѣ кѡстнн нѡлѡ тѡ,  
 кѡрѡрн бѡ нѡстннѡ зѡѣ бѡнѡзѣ, ѡуѡрѡуѡннѣ ѣбѡ ѡ кѡкѡ бѣ ѡ тѡгдѡ слѡннѡрнѣ  
 тѡ ѣкѡ к нѣснѡу глѡхѣ ѡ уѡтѡ нѡдѡкѡлѣтъ тѡрннѡ. кѡ грѡ нѣ мѡжѣ прнѣѡг-  
 нѡуѡтн. дѡ нѣ мѡгѣннѡгѡ нѡстрѡжѣснѣмъ, ѡ жѣ нѣскрннн ннѡуѡтъ тѡрннѡ ннѡмъ.  
 нѡнѡуѡдннѣ жѣ прѣкнѣтѣ нѣсѡдннѡтн ѡ нѡуѡрѣ кѡ бѣ лѡуѡнѡ к нѡлѡуѡнцнн. нѡуѡрѣ  
 тѣнѡ ѡ ѡнѡрѡуѡннѡ. ѡ сннѣ нѣс тѡс нѡкн нѡуѡстѡстн нѣснѡдннѡсѡ кѡ. ѡ нн  
 сѡднѡ тѡу сѡмъ, нн ѣдннѣ нѡннѡглѡнн, кѣѣ ѡуѣѡ нѡ ѡстѡкнннѡ. ѡбѡуѡс стѡрѡхѡмъ  
 нѡнѡуѡдѣ бѡжѣ, ѡ ѡуѡл ѡнѣс ѡуѡрѣ", (л. 371) кѡстѡ прнѡтрѡдѣснѣ. нѡкѡлѣкѣ  
 свѣцнн кѡннѣлѡ, нѡ ѡ снѣ прсзкнтѣ нѡкѡлѣ ѡуѡгѡсннѡ. дѡ нѣ кѡкѡрн рѣсѣ  
 свѣтѡ прнзѡкѡлѡснн к нѡ. нѡнѡдѡуѡ нѡ нѡ. ѡ тѡкѡ ѡгѡсннѡ свѣцѡ тѡкѡ мѣскѡ  
 кѡзѡнѣс нѡснѡлѡ, жѣсѡтѡ бѡ бѣ нѡуѡтъ зѣлѡ ѡ сѡнѡрѡтнѣсѣ ѡ кннѣ. нѡ нѡ нѡ-  
 гѡу, нѣзѣжѣ мѡ дѡлѡу кнѡуѡтѣрѣ сѡуѡрѡдѡ ѡ мѡлѡ нѣс нѡгнѣѡ. тѡжѣ нѣскѡуѡннѣ  
 кѡлѡннѣ кѡннѣ прсзкнтѣрѡннѣ. сѡкѡуѡ бѡ ннѡ ѡ ѡнѣ ѡ нѡнѡрѣснннѡкѡ, ѡ сннѣ  
 рѡкѡвѡднѡ хѡжѡхѣ нѡуѣсѣ кѡскѡ. ннѣжѣ бѡ хѡднѡ мѡуѡрнѡ бѣ нѡ сннѣскѡнѡу  
 жѣсѡтѡкѡнѡу нѡуѡтн, ѡ гѡрѡ мѡтнѣ к нѡлѡуѡнцнн. ѡннѡслѡ уѡтѡ ннѣ бѣ лѣнѡ  
 тѡгдѡ стрѡдѡ, тѡмнѡкннѡ зѡмннѡ сѡдѣжннѡу. ѡ ѡгннѡцѣ нѡлѣжннѡ, ѡ ннѡуѡтѡжѣ  
 кнѡдѡ ѡ ѡннѡрѡсннѡ, ѡ трѣнсѡрѡуѡрѣ кѡкѡрѣ. ѡ кѡлѡцѡу ѡ ѡжнѡдѡуѡуѡ к  
 рѡуѡкѡхѣ ѡ. нѣс мннѡтнѡтнѣсѡ снѡ тѡуѡннѡ стрѡдннѡ. ѡннѣс ѡ ннѡуѡтѡ ннѡ слѡуѡ-  
 уѡлѡ бѡ мнѣ, мнѡгѡ нѡнѡ мѡгнѡ рѡзрѣсннѡтн сѡгрѡннѡсннѡ, ѡ мнѡгѡу мнѡ нѡ-  
 дѡ нѣскѡуѡстѡкѡ вннѡу. кннѡ жѣ сѣ снѡ нѡ стрѡдѡтн ѣкѡ ѡзѣ мнѡ снѡ бѣ.  
 кѣѣ бѡ ѡннѣ кнѡдѡнѡ мѡ сѡуѡрннѡ к кѣсѡрннѡ. сѡннѡрѣ сѡнѡкннѡрѣ, ѡ сѡннѡрѣ  
 нѡмѣтннѡрѣ. сѡннѡрѣ к кѡскѡвѣтѣ. сѡннѡрѣ рнѡтѡрн. сѡннѡрѣ тѡсѡуѡрннѡ, ѡ нѡ-  
 рѣ кѣсѣ, нѡ кѣсѡ дннѡ нѡмѣтнѡхѡу, ѡуѡнѡкѡсѡуѡ, нѡ сѡмѡ зѡннѡсѣ ѡкѡ нѡннѡ-  
 хѡу. ѡ снѡ мнѡ рѡзрѡжннѡ флрстрнѡ. ѡ зѡкнѣстѣ нѣзгнѡкннѡ нѡ ѡ кѡ-  
 стѡтнннѡгрѡдѡ. ннѣжѣ зѡѣ ѡстѡуѡннѡкннѡ ѡтѣ нѡ ѣкѡ ѡзѣ нѣннѡуѡуѡ, ннѣжѣ тѡ  
 тѡкѡрѣ нѣзѡкѡлѡуѡ, нѡ мнѡ кѡкѡ ѡннѡ нѣзѡкнѣтѣ ктѡ ѡ ннѡ слѡуѡуѡнѡсѡ нѡ  
 нѡуѡтн сннѣсѣ стѡрѡннѡ ѡ бѡдѡ, ѡ нѡ кѣсѡ дннѡ нѡмнѡтѡуѡ сѡ, ѡ к мѡмнѡ  
 ѡжнѡсѡ лѣтнѡ ѡ кѣсѡснѡ, рѡуѡсѡ, ѡкнѡ кѣмнѡ сѡкѡрѡкннѣсѣ сѡкѡлѡдѣснѡ ннѣтѡ,  
 ѡбѡ сннѣ ннѣтѡ ѡ ѡуѡстрѡнѣсѡ. тѡмъ жѣ ѡ тѡнѡ мѡмѡ уѣснѡ, нѣс стѡуѡжѡтнѡ,  
 нѡ рѡдѡкѡтнѡ. ѡ бѣлѡ прѡсѡлѡкнѡтн снѡдѡкѡннѡгѡ нѡ сннѣскѡлѡ стрѡдѡтн, ѡ ѡуѡ-  
 сѣкѣ мѡлѡ ннѣтн снѡ. ѡ ннѡ ѣдннѡнѡуѡ нѣзрѣцннѡ, сѣкѡ жѣ нѣкѡгдѡ к кѡуѡкѣ  
 дѡннѣдннѡ, ѡ нѣсѡуѡгѣ кѣ ѡлѡжнѡхѡннѣ сѡ ѡстѡкн. ѡ сѣснѣ ннѣ кѡ зѡрѡкннѡ  
 уѡтѣ. ѡ стѡрѡхѡ нѣскрннѣскѡгѡ сѡбѡдннѡхѡсѡ. мнѡгнѡ кѡннѡннѡ сѡуѡрннѡ, нѣ зѣлѡ  
 прѡтнѡкѡу ѡ ѡннѡуѡмѡрннѣсѡ ( л. 371 об.) ѡ нѡтрѣкннѡ нѣзѡбѡкѡннѣ ѡвѣсѡдѡуѡ  
 к нѡ тѣсѣтѣ. кѣнѡ бѡ сѡ бѡгѡвѡлѡсннѣ нѡ прннѡмѡ, ѡннѣс ѡ зѣлѡ сѣ нѡуѡстѣннѣ  
 мѣстѡ. нѡ прнѡлѡуѡнѡлѡ кѡннѣ мѡснѡу бѡ днѡѡскѡрѡу зѡѣ ѡ ѡ кѣсѡрннѡ



посла слоухоу своѣго на се истос. нома не предноуитати своєа хранимъ  
 иноую. ѿ инѣи мнози тоѣ творина ноуно испирскѣ быти сего ѿны прѣ-  
 ноуитат. ѿ потихомъ к домоу ѣго. ѿ ко всѣ оудокми нѣ. іако ѿ краинъ  
 члстаго ѿ многого ради прѣизвокиаа. прѣде же гжа моа свѣтани дымко-  
 ниса. к то же днѣ к о же н ны прѣдохѣ сокрѣсиа оубо ѿ притрѣна,  
 аки к снѣскоуь козраст соуши егда ѿ днѣжати несоудобоно ѣ. бжаус  
 оубсерднѣ юнонесткоуири, ѿ ни ѣдиногѣ ѣ колеснѣи ѣформца. готокъ  
 ко гѣоце быти. ѿ ко скяфно ноѣти. понѣ снѣско ѣбноманиѣ слово іако  
 тѣ намъ ѣкестѣ иноуиринъ. готокѣ ѣсть іако не козрастнѣа к томоу ни-  
 гдѣ. но токио прѣскыати. ѿдѣже ѣриѣ коудель. зѣао же ѿ снѣо приима  
 црковниѣ со многымъ тираисель, ѿ мѣовкио. ѿ гдѣи моѣ коѣстѣниѣ кѣго-  
 гокѣнѣиѣниѣ. ѿздакна бы оубо здѣ былъ. ѿ писамъ мнѣ іамъ да іако покемо  
 снѣоу прѣти. нѣого. нѣого ради кромѣ прѣизвокиаа не свѣсть прѣти. ѣриѣ  
 ѿ велии жалель іакѣ гѣють. ни тоу прѣскыати ногѣ, крыст ко са ѿ  
 тѣнѣа. толма его содѣжати зѣа іакѣ гѣють. іамю ѣго да не ѿнѣко сотко-  
 риниѣ нѣста ради. ѣриѣ же наки ѿзкодиниѣ ѿскоуѣнѣи прѣизвокиаа ѿ. ты  
 оубо сокою да инѣтѣ рѣусни. но ѿскоуѣнѣиѣ твоєиѣ. разоуиѣ гдѣ оузы-  
 шмаю про на. ѿ ѣриѣ оуразумѣєни іако канъ тоу нѣгдѣ ко приѣокомъ  
 гдѣ. ѿли ко кизирѣ, ѿли канъзъ никомиднѣи, ѿ снѣ прѣли. ѣриѣамъ далѣус  
 нѣгдѣ, ѿ нѣста сего далѣуѣниѣ. ѿли толма ѣлико нѣсто снѣ да не прѣ-  
 нѣниѣ. понѣ жѣстѣко ни сѣ велии, ѿ мѣтѣ. к нѣстоириѣ ко много ѣно-  
 коєниѣ здѣ прѣємо, іако ѿ ко двѣи днѣ ѣмѣжѣ кѣю іѣ ѣ ноути быкинуѣ го-  
 рѣсть, да ѣ всѣхъ прѣкмоуѣкиѣнѣиѣсѣ нѣ скорѣѣ, ѣже ко ѿзгизниѣ сѣмъ.  
 Кѣгодарѣ ѿ слаки ѣдиногѣ кѣа ко трѣѣ слакиаго, ѣѣѣа ѿ снѣа ѿ сѣго  
 дѣа, ниѣ ѿ прио, ѿ ко вѣки вѣкомъ, ѣминѣ:

Листъ 405—411: Каталогъуе албо реєстръ всѣхъ книгъ бо-  
 жественнаго Іоана Златоустаго архієннекона Константино-  
 полекаго: которые суть главы преведены и которые не пре-  
 ведены. преведены убо по чину книгъ на предѣ положи-  
 хом непреведенные того ради здѣ іако в предословие  
 книги сѣе явихомъ вини о томъ тамъ да размотритѣя при-  
 лежне о сѣмъ<sup>1)</sup>.

Перваа часть, котораа ест ветхаго закону. В бытіе бесѣды ѣх.

<sup>1)</sup> Заглавіе написано кинѣварѣю.

О Бытьи чтанію, и о постѣхъ, слово.

Лко первыи челоѣкъ есть возвышон надо все сотвореніе, слово.

О Адаме, и Евьве, бесѣда.

О Бытню, и заповѣди яденна от древа ко Адаму, слово.

О паденію перваго челоѣка, бесѣдъ ѣ.

О Адаме, содомлинехъ, Ахаве, и о покаанію, слово.

На оное в Бытье, вражду положу между тобою и женою, слово.

О вѣре Авраамове и жертвер. Исакове, слово.

О потщанію избавленія ближняго, и чего ради Авраамъ наречен  
есть Авраам, бесѣда.

О Иосифе гдѣ от братии проданъ былъ, слово.

О иосифове воздержанію, слово.

О Моисею, слово.

О том што писано есть в Судяхъ, главы ѡ, Еотан уготовилса па  
брань, и обещаніе обѣщаль, и прочіе.

О вѣре Аньны, и о алкане, бесѣдъ, ѣ. а перваа не обрѣтаогся.

О Аниіе, и о Сомонловомъ воспитанію, бесѣды ѣ.

И паки о Аниѣ и безпрестанныхъ молитвахъ, бесѣды ѡ.

О той же Аниѣ, бесѣдъ ѣ.

О Давыде и Сауле, и о терпению, бесѣда.

О прендобію, и о Давыде, и о Сауле, бесѣда, ѣ.

Ижь не безобѣдно есть ходити на позорища, и о Давиде и Сауле,  
бесѣда.

О словахъ Давидовыхъ: хто еси аз, ижъ такову благодать обрѣл  
еси, и прочіе бесѣда.

О Ависаломе гонящимъ от отца, и о погибели его, слово.

О Илиіи пророце. словъ ѡ.

О вознесеніи Илиіи, бесѣда.

О Исмаиле сирекомъ от Елисеа исцеленом, слово.

О Елисею и сирекихъ лукавствахъ обличенныхъ, слово ѡ.

О претерпѣнн Невѣлемъ, бесѣдъ ѣ.

О блаженномъ Іеве и Аврааме, бесѣда.

На Исаяю предословіе, первое.

На Исаяю предословіе, второе.

На Исаяю пророка толкованіе.

На оно Исаяево: если хотите и послушаете мене и прочіе.

О слове Исаяи, видѣхъ Господа седяща на престоле висоце, и  
прочее, бесѣдъ ѣ.

О мѣсцу Исаяи, з главы ѡж, воспѣвайте Господу пѣвіе новос,  
хвала его на концехъ земли.

О мѣсцу Псаин, з главы љк, радуйся Сіон се цар твои пришель.

О Еремее пророце, слово.

На оно Мудрости, праведных души в рuce божии суть и прочее.

О трехъ отроцѣх, беседа.

О светои Сусаане, беседа.

О Іоне пророце, беседа.

О мѣсцу Захаріи, главъ љ, се муж восток имя ему, под сѣнію его възде солнце.

О паржнью, семи Макковен, беседа.

О неповѣданню грѣха, слово.

О Фарисею и Мытарѣ поучение.

О молитве дражайшаго креста, словъ љ.

О Давидовыхъ пясняхъ (sic), слово.

О мѣсцу псалма љ, неповѣм вся чудеса твои Господи, беседа.

О мѣсцу псалма љ, тернище у благых не погнѣет во вѣки, беседа.

Толкование псалма љк и сто-шестатаго на десять.

О мѣсцу псалма љд, Господи настави мя правдою твоєю.

О мѣсцу псалма ље, Господи призри и помилуй мя.

О мѣсцу псалма љз, Господь просвѣщение мое и збавление мое и прочее.

О мѣсцу псалма љо, Господи Боже мой въ вѣки исповѣм ти ся.

О мѣсцу псалма љг, кто есть человекъ хотящии жити.

Толкование на наше псалма, љ.

Толкование на псалом љ, помилуй мя Боже, беседа љ.

О мѣсцу псалма љн, услыши мя Господи иже сладчайши милость твоя.

О мѣсцу псалма љл, спидет яко дождь на руно.

О мѣсцу псалма љд, да не во вѣки прогнѣваешися на нь.

О мѣсцу псалма љг, кто востанет ми на лукавующих и прочее.

На псалом ље, воспоите Господеви вся земля.

Вытолкование на псаломъ сто и пятьнадесятии, въ ровах тѣм же и возглаголах.

О мѣсцу псалма рн, благо сотворил еси с рабом твоим Господи.

О мѣсцу псалма рн, близу еси Господи и вси путие твои правда.

О мѣсцу псалма рл, да будет же мир в силе твоеи и превзоби в столицѣх стѣн твоих.

О мѣсцу псалма рл, не вниди в суд с рабом твоим Господи, яко не оправдятся пред тобою и проч.

На псалом, рн, хвалите Бога во святых его.

Второй части реестръ которы есть на Матѳея, Марка и Луку.

Толкование Златоустово на евангелію Матѳеюву, бесѣды ѿд.

Толкование на евангелію Матѳеюву, бесѣды ѿд.

Остатковъ з евангеліи Матѳеювои бесѣды ѿд тѣмъ чином разложеномъ.

З главы ѿ, егда рожен есть Исусе во Вифлиомѣ іудейскомъ, и прочіе на богоявленіи Господне.

С тое же главы, аггелъ Господень явился во свѣ Іосифу, и прочее, на празникъ младенцовъ.

С тое же главы, о нарожениіу святыхъ невинныхъ младенцовъ.

С тое же главы: на оно се аггелъ явился, и прочіе, по праздниці богоявленія.

З главы ѿ, веденъ есть Исусе в пустыню, и прочіе, в недѣлю первую поста.

З главы ѿ, егда видѣл Исусе толпу возшел на гору.

С тое же главы: хто чинит так и научаетъ, наиболіиши наречется во царствіи небесномъ.

С тое же главы, слышали есте иже речено есть древнимъ, да будешь любити ближняго твоего и прочіе: на празникъ святыхъ Іоана и Павла.

З главы ѿ: егда поститесь, не бывайте яко лицемеры: читаемо во среду на день первіише недѣли поста.

С тое же главы: на тое жь.

З главы ѿ на оно: стережитесь отъ лживыхъ пророковъ.

З главы ѿ, вшедше Исусе во лодію, превелся, и прочіе, (в) недѣлю ѿ по пентикостію.

С тое же на оно: преходяще Исусе видѣ челоуѣка сидящаго и прочіе: о обращенію Матѳеюву.

З главы ѿ ять Іоана посадилъ в темницу на усекновеніи Іоана Крестителя.

О томъ же.

З главы ѿ: изшедше Исусе пошел во страны Тирски и Сидонски и прочіе.

О жепѣ ханаанской.

З главы ѿ горе миру отъ соблазновъ, потреба ижъ бы пришли.

С тое же на оно, Господи, если согрешить братъ мой, колко отщущу ему.

О томъ же слове евангескомъ, о томъ которыи долженъ былъ десят тысящени талантовъ.

З главы Ѡ: если достоин человекъви отпустити жену свою по всякой винѣ, на обретеніе честнаго креста.

Похвала Максима, и яковы поименованы мают быти жены.

С тоѣ же главы на оно: семы оставихом все: на память святаго Павла

З главы ѡа егда се приближил до Ерусалиму: на Господне вохожденіе дня.

С тоѣ ж главы, о древе смоковницы, от Господа проклятои.

З главы ѡб, и что сотворите единому от намиѣйших моих и прочее.

О богатом и убогом: и о чиненію милостыни.

### М а р к о.

На евангелію Маркову, бесѣдъ ѡ.

Зъ евангелія Луки остатки.

З главы ѡ, о рожествѣ святаго Іоана Крестителя слово.

З главы ѡб, и положила его во яслех: о рожестве Христовѣ бесѣда.

З главы ѡв, о впадшимъ в разбойники слово.

З главы ѡг, о отцу и двухъ сынехъ бесѣда.

З главы ѡд, о богатомъ бесѣда.

З тоѣ же главы: о Лазарю, и о богатом, бесѣдъ ѡ.

З главы ѡе: о Закхею слово.

### Третее части реестра.

Которые толки мают на Іоана Деянія Апостолскіе, и учения светше.

(Т)олкованіе Златоустово, на Іоаново евангеліе, бесѣдъ ѡж.

Бесѣдъ ѡкколко на Іоана по чину главъ.

На первую главу, о вѣре во Христа.

С тоѣ ж: былъ человекъ посланъ от Бога, о стом Іоанѣ Крестителю.

З главы ѡл, придет час, когда истинные поклонцы хвалити будут Отца и прочіе.

З главы ѡм: о Лазарю воскресномъ.

З главы ѡн: вы друзи мои есте, если учините что вам повелѣваю, бесѣдъ ѡ.

- На деяние апостольское, бесѣды ѿ  
 О предателю и тайнахъ Господнихъ. Ученія святые.  
 На день страсти, бесѣды ѿ.  
 О преданію Іудине: на вечерю Господню.  
 О разбойнице слово.  
 О кресте и о разбойнице, на день приготовления, бесѣды ѿ.  
 О кресте Господнемъ бесѣда.  
 О воскресенію, бесѣды ѿ.  
 О вознесенію бесѣда.  
 На пентикостно слово. На пентикосте и о святомъ духу слово.  
 О светомъ тронце слово.  
 На день обновленія и о святости, слово.  
 О воздаянію святыхъ и о различныхъ честехъ, апостольскихъ, и о  
 геоне, слово.  
 О мученицехъ слово.  
 О мученицехъ иже албо наслѣдованы албо непохвалены маюти быти  
 слово.  
 О блаженномъ Филогоне реченое.  
 На Ювентуса и Максима мученики слово.  
 Остатки со епископии Павла, бесѣды ді.  
 О словѣхъ Павла не только и похвалюс в бѣдахъ.  
 О словѣ Павла, воздрозите, Акилу, и Прискилу.  
 О разводе.  
 О глаголахъ Павла, не хочу васъ невѣдати братіа иже отцы ваши  
 всеѣ под облакомъ быша.  
 О вѣре, надѣи, и любви.  
 О словѣхъ Павла, егда покорятеся ему всяческии, тогда, и прочне.  
 О милостыни и о ваданію на светыхъ.  
 О словѣхъ Павла, амающе того же духа вѣры и прочне.  
 О тыхъ же, и противъ монахианъ.  
 О тыхъ же и о милостыне.  
 О словѣхъ Павла: о даи бысте подъяли мало нѣчто безумія моего.  
 О множенію евангелія.  
 О словѣхъ Павла, о усонихъ не хочу васъ не вѣдати братіа.  
 О похвалѣ светого Павла бесѣды ѿ.  
 О зношенію паругая, и о обращенію святого Павла.

#### Четвертой части реестръ.

До епископии Павла до римляновъ, бесѣды ѿк.  
 Которыи есть на светого Павла.

- На епистолию першую Павла до Коринѳов, бесѣдъ ѿд.  
 На епистолию вторую Павла до Коринѳов, бесѣдъ ѿ.  
 На епистолию Павла до Галатов толкъ.  
 На епистолию до Ефесовъ, бесѣдъ ѿд.  
 На епистолию Павла до Филипписеевъ, бесѣдъ ѿг.  
 На епистолию Павла до Каласаевъ, бесѣдъ ѿг.  
 На епистолию Павла до Солунянов першую, бесѣдъ ѿ.  
 На епистолию Павла до Солунянов вторую бесѣдъ ѿ.  
 На епистолию Павла до Тимофея, першую бесѣдъ ѿг.  
 На епистолию Павла до Тимофея вторую бесѣдъ ѿ.  
 На епистолию Павла до Тита бесѣдъ ѿ.  
 На епистолию Павла до Филимона, бесѣдъ ѿ.  
 На епистолию Павла до Евреевъ, бесѣдъ ѿг.

Пятой части реестръ который есть о различныхъ вещахъ.

До люду антиохискаго, бесѣдъ г, которыхъ знаменованна наслѣдуютъ.

Виномъ мало наслажатис. ѿ.

О Осодосна великаго царя благочестиваго, и на глаголь апостола, богатымъ того вѣка заперцаи, и прочие. ѿ.

О посолетве Флавияна епископа за град и о клеветѣ. г.

О терпению, и о претерпеванию, и о воздержанию отъ клятвы д.

Иже смерти не ятис, но греха, и ижъ клятвъ всякимъ обычаемъ стрещис. ѿ.

Иже полезнь естъ страхъ властелинъ и о клятвахъ хравению. ѿ.

Иже смущение до грѣха потребления полезно, о сотворению и о выстереганию отъ клятвы. ѿ.

До преподобна подвигъ и о выстереганию отъ клятвы. ѿ.

О излишней страсти, и о слуханию слова по брашнахъ, и ижъ не клятис. ѿ.

Приврожденное мира выноведание сонпротивъ еллинцовъ, и отъ устрешения клятвы. г.

Благодарение ко Богу. ѿ.

О сотворению челоуѣка. ѿг.

О пременению смутныхъ, и о сотворению челоуѣка. ѿг.

О люду избавленномъ, отъ всякия скорби, и о воздержанию клятвъ напоминаис. ѿг.

О напасти града Антиохии. ѿг.

О междуусобныхъ браняхъ того жъ града. г.

До влстелен и от Оеодосия царя яко посланных, для пьзскиван-  
ня столнов сокрушение. ѿ.

О посте, на слово апостола, радуетс о Госиоде всегда. ѿ.

До любодѣи на ромах тружающихся. ѿ.

О царя со градом умирению. ѿ.

Краткописание до просвцаемых, о женах, венцах, и златом себе  
украшающих, и вѣществ, и чаровѣтва наслѣдующих. ѿ.

О пакаанню и воздержанию, и дѣвѣствѣ. ѿ.

Ижь христианину подобает житие доброе мѣти. ѿ.

О доброхшомь общованию. ѿ.

О жития добромь. ѿ.

Иже з малѣйших пачато преподобие. ѿ.

О клятвь воздержанию. ѿ.

О ухоженню от клятвь. ѿ.

О против гнѣвающихся. ѿ.

О гнѣвѣ. ѿ.

О гнѣвѣ же, о долгом житию, и о смиренню. ѿ.

О милостине и милосердию. ѿ.

Иже ест наука милостиня над вѣ науки наприбылиѣнша. ѿ.

Иже потреба много попечення мѣти о Божию желанию, и о  
милостине. ѿ.

О милостине и милосердию. ѿ.

Ижь великаа ест добродѣтел противко нам согрѣшающим отпу-  
щати грѣхи, и о милостине. ѿ.

О смиренню и о тихости. ѿ.

О смиренню, и иж настояще яко бы не были, взгаржати по-  
треба. ѿ.

О пакаанню, и иж не подобает о собѣ надшемь отчааватие. ѿ.

О пакаанни, и иж великаа добродѣтел ест свои грѣхи познати. ѿ.

Ико о своей души попечение потреба мѣти о молитве и по-  
каанню. ѿ.

О празной хвалѣ и о тщеславию. ѿ.

О зависти и ненависти. О ненависти и зависти. ѿ.

Иже всегда подобает грѣх мѣти на памяти и о судѣ. ѿ.

Ижь надмученне горе ест царѣтва небеснаго отпасти и о судѣ. ѿ.

О страшномь суда дню, и о милости Божиен. ѿ.

О суду и о лакомствѣ которое не с великости, но от произволе-  
ния судимо бывает, и о тѣх которые о егонской мученице не вѣ-  
даютъ. ѿ.

О тѣх которые о егонской мученице вѣрити не хотят, и о суду. ѿ.



О згодеи любви, и о добродѣлянио живущим. ѿа.

Во смиренню Христово пасѣдован маот быти, о злых забытю, и ѿк во пренедобию положенное смутити ничесо же може. ѿк.

О любви по Воле и записнику. ѿг.

Противъ тѣхъ, которые нивястну и сладострастню служатъ. ѿд.

Противъ збыткующихъ, и которы ест удали на сладострастие и о настоящего вѣка скончашию. ѿе.

О мнишеском житию. ѿе.

О том же и о суду. ѿз.

О житию мниховъ, и о читанию писанин. ѿи.

О благодати котораа мнищим давана бываает, и о житию мниховъ. ѿю.

О берущихъ недостойне Божии тавны. ѿ.

О святыхъ тавнъ приобщенню, а ѿже приобщитие не хотяще, а ѿи при молитве достоинъ ест быти. ѿа.

Полезны ест искушения мѣрныя, а ѿк Богу служаще напасте ожиждати маот. ѿк.

Для любви Христовой всекую погрѣба беду зносити. ѿг.

На болшее в говешню спискание благодаренне. ѿд.

Богу благодарити маот, ѿк ничтоже тяжкого не заповедаеть.

Царство небесное безъ говешна и трудовъ достуипитие не можеть.

Ту муцитие грѣховъ подобаетъ огнущение.

Обидающего мужественне зносити погрѣба, Бога ради болшеи ест ижжи добродѣтелъ. ѿи.

Грѣшныи ошакисаны маот быти живущие и умрише. ѿю.

О умершихъ не плавати, но милостие ленив. ѿ.

Ничесо жъ полезенъ постъ, если другихъ дѣлъ не будетъ и о молитве. ѿа.

О посте: и ѿк божие щедроты размышляти наиболшее ест припошение.

О посте святыхъ четиридесятинице, ижжъ лениащима намъ никотораго не будетъ оправданна.

Полезно быти убожество и чести перваи в беседе ѿ о вѣре Анны.

На оное евангелии у Матоса, егда узрѣвъ Господь. толцу и части ѿи.

На евангелское оное, колко согрешитъ противъ мене братъ мой, ѿ части.

Ижжъ до конца стоящему уповати не погрѣба, а ѿи падшему отчаатие.

Ленив ест неправду терпѣти, ижжи дѣлати.

О молитве.

О покаянню.

### Учительное и запретительное.

О священничестве книга ѡ.

О сокрушенню сердца книги ѡ.

О проведенню Божиим до Ставиря мниха книги ѡ.

О проведенню Божиим и о смотренню, реченъ ѡ.

О моленню Бога, книги ѡ.

О хвалѣ Божей слово.

О любви Божей, и о претерпѣванню противных слово.

О дѣланню благодаренъ Богу, не только слова, но и дѣлы, слово.

О молитве Господней бесѣда.

На неопевданіе апостолское толкованне бесѣда дѣ.

До повокрещенных бесѣда.

До хотящих креститис бесѣда.

О воинстве духовном бесѣда.

О воинстве христіанскомъ бесѣда.

О искустве науки бесѣда.

О горлице и церкви бесѣда.

Ижь никто ж смущенъ бывает, только сам от себе возмущенъ.

О добродѣтелях и согрѣшеныхъ реченне.

О любви, которая все управляетъ и совершаетъ, слово.

О смиренню слово.

Да любимъ всѣхъ, и напастующихъ слово.

Ижъ бымы благословили клеунцимъ, Христовымъ и святыхъ подобиемъ слово.

Ижъ бымы никого отъ брата не соблазнили слово.

О злости отъ насъ искорененню слово.

О злости изгнановъ и пренодобно введенномъ слово.

О изгнанню грѣховъ памяти слово.

Плоти похоти ижъ бымы не наследовали, слово.

На пренодобна родителей на уповаемъ, а ни а (г)реховъ ихъ трепещемъ, слово.

Противъ отчаанна и гордости, слово.

Добродѣлающе да не отчаемя слово.

О человѣческомъ неблагодаренню и о доброхотствѣ противъ ближнимъ благодѣланню Христовымъ подобиемъ, слово.

О празной хвалѣ возжеленню, слово.

Противъ объяденню и плоти наслаженнаи слово.

О зело малых гресѣхъ небезбѣдности слово.

О суете и краткости настоящаго живота.

О покаанія, бесѣдъ ѿ.

О покаанію, слово.

О покаанію и исповѣданію, слово.

О исповѣданію грѣха, слово.

О посте, слово ѿ.

О милостины и страннопримству, слово.

О милосердію, слово.

О милосердію, и о двухъ женахъ вдовахъ бесѣда.

О раздаванія вещи твоихъ отъ тебе дѣланныхъ и о житію мниховъ.

Не изыскуемъ убо сихъ прилежно, слово.

Реченіе на вастаетъ новаго мѣсяца егда не пришелъ в народъ того дня епископъ антиохійскій Флывіянъ, противъ тѣхъ которые повомѣсачна соблюдаютъ во граде пляшу, и на слово апостола, все во славу Божию дѣлайте.

Егда избранъ былъ Іоанъ Златоустыи презвитеромъ быти о собѣ, и о епископѣ, и о людю множестве, слово.

О изгнанію святого Іоана Златоустаго бесѣда.

По возвращенію перваго изгнаннаи бесѣда.

О возвращенію святого Іоана отъ Азії до Константинополя бесѣда.

Егда Сартонинусъ и Аврилианусъ изгнанныи были, . . . изшель былъ отъ града, и о лавомствѣ бесѣда.

О приатію Сивиріана.

Свиріана епископа о мире, слово.

### Епистоленъ семь.

Инокентію папе римскому.

До того жъ Инокентіа.

Кириаку епископу изгванному.

До епископовъ и презвитеровъ благочестіа ради в темницу вверженныхъ.

До Феодора увадшаго запретителное чершес, албо о исправленію паденія.

До Феодора мниха.

До Алимпіяды жены знаменитой.

## Повѣстна альбо отвѣты.

Противъ еллипов Вавилы епископа и мученика житие содержащи,  
книга ѿ.

Противъ жидовъ речение ѿ.

О неспостижимомъ Божиимъ естестве противъ аммопеемъ бесѣды ѿ.

О клятве слово.

Противъ еллиномъ показание иже Христосъ есть Богъ.

Противъ амоненомъ слово. Противъ еретикомъ, слово.

О сравненію царя и мниха книга ѿ.

Противъ наругателемъ житія мнишескаго книги ѿ.

На Евтропіа скопца бесѣда.

Иже подзаконныя жепы маюти вкупе пребывати с мужми, слово.

И противъ прелюдодѣевъ, и тѣхъ которые приемлють наследницы  
вмѣсто сестрь.

Литоргія святаго Іоана Златоустаго.

Реестра пятии части конец.

---

## II. Примѣчанія кн. Курбскаго къ переводу твореній Іоанна Дамаскина.

(Издается по рук. Моск. Рум. Муз. XVII в., № 193).

Противъ словъ текста: вѣдати убо подобаетъ нероженнаго гомоніумъ быті...— на поляхъ: „Сказ. По крещу гомоніумъ, а по римски, еквинокумъ, а по словенскѣхъ ні єдино знаменующе, а сіє діалектічки глаголет Дамаскинъ“ (л. 12).

Противъ словъ текста: а яковинъ былъ бы образъ различія нікакоже... на поляхъ: „Рекше вѣдаемъ нікакоже“ (л. 14).

Противъ словъ текста: кождыйъ бо е снихъ есть імѣюще душу разумну і смертну...—на пол.: „Сказ. Рекше, разрешителну отъ тѣла, до времені воскресенія: а не яко ешикуріане глаголетъ ищезателну“ (л. 15).

Противъ словъ текста: а зло благоді, і существа не бытіе...—на пол.: „Сирѣчь хужше і недостойненъ зло благоді, а существа небытіе“ (л. 21).

Противъ словъ текста: подобаетъ вѣдати иже Богъ нічесоже терпѣть, і весьъ вездѣшн... на поляхъ: „Сирѣчь, нікимъ же бываетъ обемлемъ а ні удержимъ“ (л. 22 об. — 23).

Противъ словъ текста: і вѣкъ єдинъ вѣі вѣккі содержанці...—на поляхъ: „Сиреч, все настоящій вѣкъ отъ созданія міра, ажъ до скончанія“ (л. 27).

Противъ словъ текста: ібо не плотекі по естеству преобразуются, а ні імѣють трі образы величества...—на пол.: „Всякое бо тѣло трі образы величества імѣеть, сиреч, долготу, широту, толстоту“ (л. 28 об.).

Противъ словъ текста: е тѣхъ ангельскихъ сілъ, та, яже старѣишнество імѣла надъ земнимъ чїном...—на поляхъ къ сл. „та“: „Сиреч сіла“ (л. 29 об.).

Противъ словъ текста: ібо тѣ отъ землі, і воды, воздуха же і огня повеленіемъ создателя быша...—на поляхъ: „Сиреч, тѣ отъ подлежащїе вещи“ (л. 30 об.).

Противъ словъ текста: окрестъ воздуха отовсюды огонь, а въ вѣсѣхъ вокругъ быті небо.... на поляхъ: „Сіречь, около вѣсѣхъ четырехъ стихій“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: оно само быті зѣло топчайшаго естества, яко бы дымь.... на поляхъ: „Сіречь, еже послѣднее къ высотѣ“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: афрадїтію убо глаголют нѣкогда денниці, нѣкогда вечерниці.... на поляхъ: „Денниці глаголют егда предъ солнцемъ восходит, вечерниці ж по солнцу заходящую“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: обычай убо божественному писанію есть, воздухъ небо нарицати, пожеже зрїм его к горѣ.... на поляхъ: „Орапос еллинскїи, а по словенскїи горѣзрѣпіа“ (л. 32 об.).

Противъ словъ текста: аще і семъ круговъ за семъ небесъ разумѣти восхоощеши, никакожъ істинна в правде умалїтся. . на поляхъ: „Глаголетъ, аще седмъ круговъ сіречь, седмъ путей по нїхъ же планеты благочїнне по божїю устроенїю, шествуютъ, которые кругї, або путї, учїтели церковныє, всї во єдиномъ небесї, рекше, въ твердї быті разумѣютъ. нїкако правда умалїтся, і єще по божественному Павлу трї небеса имѣти будемъ, сіречь, первое небо небесное, потомъ твердѣ, послѣдїже воздухъ, бо і то писанїе небомъ паречетъ, якъ здѣ Дамаскїи свидѣтельствуетъ“ (л. 32 об.).

Противъ словъ текста: Тѣмъ свѣтїламъ первородную свѣтлость создателя вложїлъ, не яже бы потребовалъ другаго свѣта, по іже бы неправеденъ свѣтъ онъ былъ... на поляхъ: „Сіречь, яже прежде сотворенїа свѣтїлъ, во трехъ днехъ свѣтїлъ безъ солнца і луны, ізвѣздъ, ботѣвъ четвертый день сотворенїи суть“ (л. 34).

Противъ словъ текста: с тѣхъ свѣтїлъ, седмъ планетъ глаголють быті, і поведаютъ ихъ противъ теченїа неба своимъ двїженїемъ тепї, сего ради і планѣты, сіречь, блудящїє нарицаются... на поляхъ: „Блудящїє сего ради нарицаются, іжъ овогда поправу солнца, овогда полѣву грядуть, не яко солнце, яже подѣ єдиною чертою ходїтъ, которая черта еклїптика нарицається“ (л. 34).

Противъ словъ текста: а поці подъ землею заходяще і другїмъ свѣтїламъ уступающе вечеръ составїло.... на поляхъ: „Сіречь, солнце другїмъ свѣтїламъ уступаетъ якъ, мѣсяцу і звездамъ“ (л. 35 об.).

Противъ словъ текста: родятся убо часто і кометы, і знамяніа нѣякіє во смерть царей.... на поляхъ: „Кометы звѣзды хвастатыє, або тѣмъ подобныє“ (л. 36 об.).

Противъ словъ текста: обретається сопротївъ чрезъ глубокое центро

солнце под землею, а луна на земли... на поляхъ: „Центрумъ, есть точка малая среди самыхъ земли“ (л. 37 об.).

Противъ словъ текста: поставлены суть і многіе нучіпы, горы, острова, потоки, и пристанища імуні различные дімені і акты... на поляхъ къ сл. „Дімені“ — „пристанища посольны“, къ сл. акты — „Акты къ каменнымъ горамъ пристанища“ (л. 38 об.).

Противъ словъ текста: откуды і облакі составляются, і облакі рдятся, і исходящей сладкой водѣ... на поляхъ: „Сладкая вода из моря вытеглемая от солнца, обращается во мглу, которая приидет в среднюю часть воздуха, тамо от студені аера, згуцается, и разтопляется от солнца, албо от другихъ звездъ. і бываетъ дождь“ (л. 39).

Противъ словъ текста: яко чловѣкъ чувственный кунно і разумный сотворенъ есть, такъ же і его святое мѣсто... на поляхъ: „Сіреч рай“ (л. 42).

Противъ словъ текста: былъ яко другіи ангель і тѣмъ нѣтался... на поляхъ: „Сіречъ зрѣніемъ божественнымъ“ (л. 42 об.).

Противъ словъ текста: Дивный есть разум твой мною, сіречъ моимъ существомъ... на поляхъ: „Ні въ единой бо тварі сіце удѣленъ есть разумъ божій, яко в чловѣцѣ“ (л. 43).

Противъ словъ текста: не въ божество убо прилагаему къ божіе существо, но божественнымъ осіяніемъ... на поляхъ: „Сіреч, божественъ будетъ“ (л. 44).

Противъ словъ текста: безплотна же і невѣдима, і необразна на двоє разумеваемъ, ібо оныя по естеству а тѣ по благодати. на поляхъ: „Сіречъ, телесныя с чувства по естеству, а по благодати разумныя, безсмертныя, і безплотныя, рекше душа умная, і словесная, і совѣсть“ (л. 44 об.).

Противъ словъ текста: а которая убо не есть послушна, і которая не препирается словы, животная есть, которая токаемая нарицается... на поляхъ: „Сіречъ, егда руку ко сердцу приложыши, токаетъ сіречъ біется, албо жылы біются, і аще бы имъ заповѣдывалъ незнають, а ні слышатъ, бо сіа часть животная, рекше, садовая, далеко от словесныя часті души: а средняя часть души, сіречъ, ежъ душевная нарицается сіа покаряется умной и словесной часті души, пожежъ блжайша къ ней“ (л. 46).

Противъ словъ текста: і сѣменная, родная, садовая, і растительная, і ізыидеть плоти сіа бо не словомъ устроится, но естествомъ... на поляхъ: „Сіречъ умножаетъ плоть“ (л. 46.).

Противъ словъ текста: потреба убо вѣдати, ижъ мы здѣ добро мвяще і истинное благо, а еже мнѣтся добро, разумеваемъ такожъ і

злю... на поляхъ: „Сиречь, не тѣмъ нижними частями души, сиречь, садовою і душевною, но разумною частью размышляемъ, і разсуждаемъ“ (л. 46).

Противъ словъ текста: ібо ізобіжені, албо мнмсе ізоіжені быти гнѣваемся, і бываеъ убо смешанно сіе возмущеніе, с вождельніа і гнѣву, особы убо гнѣва трі: гнѣвъ яж нарицаеъ колерою, албо желчію, запаленіе і ядовітость... на поляхъ: „Гнѣву полагаеъ трі особы, албо трикратен. Первый, ира по римскіи, гнѣвъ по словенскіи, а прикладаеъ таковыи гнѣвъ, клену воспаленному, албо къ изгрѣбьям, іжъ прудчайше і зѣлне возгораетеъ, а скоро і угасаетеъ. Другій гнѣвъ, іракундія, нарицаеъ, унодобляетеъ огню въ желѣзе разгоревшемуся, егда разгорітеъ долго в желѣзе горячестеъ его і теплота бываеъ. Третьяя особа гнѣву, инфенсію нарицаеъ, сія унодобляетеъ огню в трудовой губе верженну, в иѣякіе вещи сокровенне и неяви горяче, а сущім імже касетеъ всі истребляетеъ, понеже обохъ тѣхъ горшеи, должайше пребываетеъ неугасающе“ (л. 47).

Противъ словъ текста: ядовітость убо гнѣвъ естъ, время ко отомщенію сохраняюще, отуды реченно грецкою бесѣдою котосъ от лежаніа... на поляхъ: „Сиречь, ижъ внутрь лежитъ положенный гнѣвъ, албо злють на отомщеніе“ (л. 47 об.).

Противъ словъ текста: того яж не пріспираеъ разумомъ сіла суть, растітельная і подобная ей пріростающая і токателная... на поляхъ: „Того албо сиречь, тое часті души, иже вегетатива, по римскіи нарицаеъ, а по руски номножателная, которая въ садахъ и в зѣліяхъ“ (л. 47 об.).

Противъ словъ текста: сіла выображающая, сіла естъ часті души безсловесныя, которая дѣлаеъ подпомоганіемъ чувствъ, которая і чувствомъ нарицаеъ... на поляхъ: „Сиречь, отъ звѣшнихъ ко внутренымъ, яж имѣютъ свои поставленные чины, втайне сокрыти“ (л. 48).

Противъ словъ текста: і дів оныхъ яж помышляла, і тѣхъ яж вырозумѣла въ цѣле сохраняеъ, нарицаеъ паметать... на поляхъ: „Сиречь в памети імѣлі“ (л. 50).

Противъ словъ текста: сіла убо номышлятелная чрезъ чувства вещи объятые поручаетъ совестной і мысленной часті (едінаковы убо обе совестная і умная суть) которая пріимующе і разсуждающе, посылаетъ ко сіле паметной... на поляхъ: „Пріимующе, сиречь номышленія отъ сердца исходящіе отъ животныя часті души чрезъ послы, рекше внутренние чувства: і познавші і вырозумѣвші, и разсудивші, і постановивші ко управленію, посылаетъ къ памети ва дѣла исполненіе“ (л. 50 об.).



Противъ словъ текста: по шѣсть печалъ тоє терѣніе, понежъ егда печувственне терпятъ не скорбятъ... на поляхъ: „Яко вода грѣма, земля орома, і древо посекаемо, сіречь печувствениы, сего радъ терпятъ безъ скорбі, albo белъ болѣзни“ (л. 51).

Противъ словъ текста: а в чловѣцехъ убо імѣющіхъ разумъ, бываєтъ вѣщєи ведено естественное желаніе, нежелі водіть, свойственною убо волею і разумомъ двіжєтєся... на поляхъ: „В разумномъ, сіречь въ чловецє вѣщєи управлєєтъ і водіть воля с совѣтомъ і разумомъ нежелі водітєся, albo водіма бываєтъ отъ естественнаго вождєленія безеловєсныє часті души“ (л. 53 об.).

Противъ словъ текста: а всєко по сущєству соедінєнна богу слову всѣхъ вѣданіє імѣлъ не любовію [но яко речєнно єсть] соедієніє раді во єдіномъ подлежанію. на поляхъ: „Сіречь не яко любя пророковъ богу отецъ далъ сыну своему вѣданіє всѣхъ, но все вѣдалъ, яко отцу єдіносущный і всєєліный“ (л. 54).

Противъ словъ текста: а иже убо іностасєі нераздѣльны сѹт, єдіна воля, і єдино двіженіє трєхъ іностасєи в чловѣцєхъ убо іже єдіно естєство... на поляхъ: „Сірєч, нікогда жъ раздєлєютєся єдіна отъ другіє [ащє бы сїдє возможно рєчї, пємощї ратї угодоблєніє незрїмому і пєдомыєлімому божєству] яко жъ солнцєу совѣчны сѹтъ луча і тєплотѣ, нікогда жъ раздєлєютєся, ані бытї єдино белъ другаго можєтъ: сїдє и в прєсущєствєнной тровїцї разумѣи“ (л. 54).

Противъ словъ текста: ко брашнѹ убо вождєленіє, хотѣніє: само убо брашно волі обїтїє... на поляхъ: „Сірєч, хотѣніємъ нарицєєтєся“ (л. 54 об.).

Противъ словъ текста: а вторыи возможностью согласуєтъ с первымъ обычаємъ дѣла... на поляхъ: „Сірєч, совершеннымъ“ (л. 56 об.).

Противъ словъ текста: а которые обнажаютъ Бога, не заієтє зрѹ яко Бога самого нарицаютъ его бытї чловѣчєско... на поляхъ къ сл. обнажаютъ: „Сірєчъ обнажаютъ Бога єрєтїцы овыє блєдѹтъ не прїємше Бога Слова совершеннаго чловѣчєства, сірєчъ душї словєсныє і разумныє“. И ниже, къ сл. чловѣчєско:— „А овыє простаго чловѣка нарицаютъ, божєства отлучающе его“ (л. 56 об.).

Противъ словъ текста: тѣхъ всѣхъ яжъ бывають, albo Бога глаголють вїповна сѹща, albo пуждѹ, albo мармєцію, albo естєство, albo щєстьє, albo самобытїє... на поляхъ: „Сірєчъ, урочїщє прєотмѣнное, блєдѹтъ звєздочєты отъ перєскїхъ волхвованєи навѣкши, а не отъ істїнныє астрологїи“ (л. 58 об.).

Противъ словъ текста: ані по самобытїю: ібо въ бездушныхъ і безеловєсныхъ напєстї гамобытїє... на поляхъ: „Сірєч, по случєю

самобытія, летающе птицы, и ищуще ници случается в сяко впадати, албо каменю зверху унасті, і мімо ідущаго челоуѣка уразити, и тѣм подобныє“ (л. 59).

Противъ словъ текста: недостает же того дѣлающаго і творящаго челоуѣка начальникомъ быти своихъ дѣлъ і самовластіемъ... на поляхъ: „Аки бы рекль, начальникомъ будуще властелемъ есть челоуѣкъ всякаго дѣла добраго, а недостаетъ ему совершенну быти, і дѣла добрыє совершати безъ божіи благодати, яко прісадке рості безъ корени і матици невозможно: а сего ради яко не подобаетъ намъ возлагати і усвояти собѣ, аще і исполняемъ дѣла добрыє, да не возгордимся, но божіи благодати“. „Такожъ и не подобаетъ возлагати на Бога аще что зло дѣлаемъ, самовластіемъ бо по произволенію исполняемъ [сіе бо хула презлѣйша есть] понежъ Богъ челоуѣка сотворилъ на добрыє дѣла“. (л. 59).

Противъ словъ текста: егда бы в насъ не было дѣланія, начежъ тѣхъ іхже послѣдуетъ похвала і хула, і в нихъ же есть одолѣніє и законъ... на поляхъ: къ сл. одолѣніє — „побежденіє“, и далѣе: „Сіречъ одолѣнну быти отъ неподобныхъ помысловъ“. Къ сл. законъ — „Албо твердо стояти в законѣ господни“ (л. 59 об.).

Противъ словъ текста: словеснаго убо ово зрительно, а другое дѣлательно есть зрительное убо по уму, понеже суть сущіє; дѣлательное жъ по совѣту яже ему управляетъ дѣломъ правое слово... на поляхъ къ сл. зрительно — „Сказ. Умъ челоуѣческїи, мудрыє на двое раздѣляютъ, єдину часть зрительнымъ нарицаютъ, которыи къ чувствомъ ничесоужимѣетъ, но о Бозѣ помышляетъ, і о бесплодныхъ сілахъ мечтаетъ такожъ і о созданныхъ вещахъ і о животѣхъ будемъ мыслитъ“. Къ сл. дѣлательно: „А другую часть ума дѣлательнымъ нарицаютъ, которыи чувствомъ ближайшимъ і помысли сердечнымъ, яко чрезъ послы внутреннихъ чувствъ приносимыє, разсуждаетъ, і управляетъ, і в дѣло производити повелеваетъ“ Къ сл. сущіє — „Рекше сущенъ сущихъ зрит, сіречъ нетленно і умъ, нетлѣнныхъ“ (л. 60).

Противъ словъ текста: а еслі сіе понуже прістаєтъ ко словесному самовластное албо пѣсть словесно... на поляхъ: „Акі бы рекль, аще бы было по нужі, яко пѣцы иглупають, ижъ родилъся оуѣца челоуѣкъ таковъ, і под таковою звездю, албо в такіи часъ, не возможно уже ему премешити, таковымъ Дамаскинъ насмѣвается облічающе ихъ безуміє, яко читающе вырозумѣешъ разумъ православїа“ (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: но челоуѣкъ егда мысленъ есть ведеть наче естество, нежели водимъ бываєтъ,... на поляхъ: „Ведетъ прїроженіє, албо естество, нежели отъ естества ведеться“ (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: подобасть убо вѣдати, іже ангелі словесны сущі, і самовластны: і яко сотворенніи неизмѣниі... на поляхъ: „Сіреч во глєніє не предлагаются“ (л. 61 об.).

Противъ словъ текста: Кто сіце, (на поляхъ: „таков“), єдин Богъ єсть естествомъ. благаѣи и премудрыи... на поляхъ: „Сіреч, хто єму подобєнь, ні хто же равенъ сіє єго“ (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: альбо отъ даннше єму сієи благодаѣи в гордость не волнєсья: яко в Павле... на поляхъ: „Къ коринѣомъ, во, кѣ, трікрагы Госнода молихъ да отєтунитъ отъ мене, і прочая“ (л. 62).

Противъ словъ текста: тогда убо предѣтєя в конєчнєую погібєл, яко Іюда: пощади насъ Боже і избави такового оставєнія... на поляхъ: „Яко і фараонъ, казні на Египетъ наведєннше і чудєса божіи презрьєль і сєго раді ожєсточітєя єму попущенію на конєчнєую погібєл в наказаніє шымъ, іже бы сєму подобны безєтудіємъ необрьлєся сопротивъ Богу“ (л. 63.).

Противъ словъ текста: предѣтєваєтє убо тѣ яже не в нашєи сієи єсть по предувѣдѣнію сєоєму. ібо по предувѣдѣнію уже преді-збралъ все Богъ по благодаѣи и правдє сєоєи... на поляхъ къ с.л.: не вь нашєи силѣ, -- „Ащє і всємі сієлами погщимєя завідяци равни быті сьвятымъ возвелічєннымъ і прославлєннымъ отъ Бога, не возможемъ: яко Іосіфу вѣкогда завідящє братія“; къ с.л.: по предувѣдѣнію сєоєму, — „Преді-збралъ бо єго Богъ провідящє доброе єго ізволєніє, по естєству, а тѣхъ лукавое противъ естєства“ (пояснєніє: „чрєзь естєство“ л. 63 об.).

Противъ словъ текста: сотворіа отъ него жєву помощіцу єму: помощіцу убо потому іже бы роженіємъ роду по прєстѣплєнію было бы сохрєанєніє отъ роду... на поляхъ: „Сірєч іжъ бы родъ чєловѣчьскіи не извєдєя и до концє не нєчєзь“ (л. 64).

Противъ словъ текста: на землі плотію ходящє, а душєю со ангєлы общєяєя в божєствєнномъ познавію дѣль, і тѣмъ пїтєшєся, нагі прє-стєстєю, і жїтїємъ безъ кознєи, к єдієму создатєлю творєннєи восходє: і сьвоимъ водѣніємъ сослєжєяєя і увєсєляєя а єгда убо самовластїємъ естєства єго прєукраєіть далъ єму законъ... на поляхъ: Прє-красєнъ бо бѣ зєлєу сотворєнѣ быль і в нєтлєніє бєзсєртїя обєлчєн, сєго раді сѣбѣ сьвоєи красѣтѣ удівлєяєя, і єю увєсєляєя: тую то доброту нєрвороднєую і сїяєую пачє солнцєа, Хрїєтѣсь по воскресєніи прїяль, рєкшє, плоть сьвою в нєтлєніє і бєзсєртїє обєклєль, что быль Адамъ прєждє прєстѣплєніа раді погубилъ, сіє онѣ страданїа раді взыль... на поляхъ: „Сірєч, тварємъ удівлєяєсь отъ Бога сотворєннєымъ, острозрїтєлєнъ бо былъ в вѣтлєніи будущє адамъ, і вѣдыєшє во всьакомъ бытєствє естєствєннєую сієу“ (л. 64).

Противъ словъ текста: понеж он нетлѣнія ради по надеію произволенія отпаденіе во зло непокаянное і не ізвратное імѣлъ... на поляхъ: „Сіреч, сатана со бѣсы его“ (л. 64 об.).

Противъ словъ текста: якоже накі ангѣли по произволенію і доброті собору в доброе благодатию не поколеблемое утверженіе імѣют... на поляхъ: „Сіреч, позлавиши творца своего, произволіи во своихъ служебныхъ чінехъ стояті во сміренію, не вождѣлюще равні быти Богу“ (л. 64 об.).

Противъ словъ текста: понеже ереднии Богу і вещи бивъ сохраниемъ завіта, по высвобожденію і еж ко вещи естествонаго любленія, едѣнии безирестанно Богу по обычаю о добромъ утверженіи пріяти непременно хотяше... на поляхъ: „Рекше, ереднии между Бога і вещи создан былъ адам, сіреч, между тлѣнія и нетлѣнія, і поущено его произволенію іскусітиса еслі послушенъ Богу былъ бы, і не вкусилъ отъ заповѣданнаго овоуцу, і аще бы устоялъ во своемъ чіну, не желающе равенъ быти Богу, дарованъ бы былъ вѣчнымъ нетлѣніемъ, яко і ангѣли. Інако: Среднии Богу і вещи бивъ, акі бы реклъ, нижшии Бога а вышшии вещи, рекше, вышшии всякыи вещи созданныи [понежъ на то всѣми царемъ постановленъ былъ, токмо едіному Богу послушенъ] ібо всякая вещь отъ четырехъ стихіи сложена яко і тѣло наше с чувствы, і аще бы послушалъ Божіи заповѣди, а не совѣта змѣнна и жены, былъ бы по благодати Богъ, сіречъ, безмертіемъ і нетлѣніемъ безкопечнымъ украшенъ, а еж вождѣлѣи вещи нижшии себе, подпалъ волею тлѣнію, і самъ на ся навелъ смѣрть, і в правду оуділся в землю разсыпатисъ отъ пѣяжъ созданъ бысть, яко і всякіе вещи отъ чего созданныи, в то і разсыпаются“ (л. 65.).

Противъ словъ текста: а про то Божією надеждою должно прелстѣлъ окаяннаго челоуѣка, і приводяще его к гордості своего прѣзорства, ко подобной пропасті зрѣвелъ све погібелі... на поляхъ: „Сіреч, шепталъ ему вселукавыи, будете яко боги, рекше, равніи Богу в сіле і в величестве, он же увѣря ему, надѣявся сіе доетігнуті, і не токмо не получилъ, по і безмертія лишился, і нетлѣнія красоты обнаженъ бысть“ (л. 65.).

Противъ словъ текста: і одѣявшася зломъ, подвѣщавшии ко житію терпкостью [сіе бо суть ліствіе смоковное] і облекшии во мертвенность і в дебелъство плотное,... на поляхъ: „Сіреч, терпкостью і горкостью ісполненному, ілі бедами і скорбмии всегдашними“ (л. 66 об.).

Противъ словъ текста: і намъ бываеъ образомъ послушанія, кроме же его нѣсть удобно получіті избавленія... на поляхъ: „Сврѣчь, послушанія“ (л. 67 об.).

Противъ словъ текста: ані от божественнаго своего естества, і тоєж пріял челоуѣческое естество, едіи о естество совершил сложеню... на поляхъ: „Сіреч, есть совершен Богъ і челоуѣкъ, Божества сам во своем естестве соблюде, також і челоуѣкъ совершен бысть Господь нашъ Іисусъ Христоръ“ (л. 69).

Противъ словъ текста: ані Божіе естество от своее простоты отступающе, ані челоуѣческое воістину в Божіе естество ізмѣненно... на поляхъ: „Простого, албо простоту прі Боже нарицают богословцы, іже ото всѣх ілят і простъ, рекше нікім же объемлется ані сложен от чего, но сам наче объемлет всѣх і содержитъ“ (л. 69).

Противъ словъ текста: бо ані оное з Божества сложеню і с челоуѣчества, ані въ Божестве будетъ... на поляхъ: „Сіреч, тѣло Христово“ (л. 69).

Противъ словъ текста: егда убо едіи нарицаем челоуѣческаго естества, вѣдати подобаетъ іже не обзирающеся на душу і тѣло сіе глаголемъ [понеж не удобно едінаго естества душу і тѣло глаголати вкупе сровнявши] но іже многіе бытія челоуѣческіе суть, а всѣ едіным чіном і толкованіем пріемлють естества... на поляхъ: „Не обзирающее, сіреч, не тѣм образом глаголемъ во Христе смешанно бытіи вкупе челоуѣчество з божеством як челоуѣка нарицаем сложенна бытіи от души і тѣла, но в едіном лиці албо составе, два совершенные естества і колі імѣти“ (л. 70).

Противъ словъ текста: во Господе убо нашем Іисусе Христе, недостойт общаго образа пріимовати: понеже ані сотворенъ тыи яков есть, ані есть ані будетъ другіи Христоръ з божества і челоуѣчества, в божестве і челоуѣчествѣ Богъ совершенный також і челоуѣкъ совершенный... на поляхъ: „Сіреч, недостойт уподобляти простому челоуѣку, яко несторіи рекль, і подобныи ему, албо недостойт простаго челоуѣка образ пріимовати, понеж Христово наче челоуѣка, і зачтіе і рожніе: і соединеніе, рекше, Божественнаго естества і челоуѣческаго во едіну впостасъ“ (л. 70).

Противъ словъ текста: а смертное пребывало смертно, а безсмертное безсмертно, а описанное описанно, а неописанное неописанно, відімое відімо, а невідімое невідімо... на поляхъ: „Сіреч, по совершенному челоуѣчеству, умре Христоръ за челоуѣчскій род, а Божество неразлучне безстрастно пребывало не яко магмет глаголетъ, іж бы обморочил Господь жідов, і вмѣсто его іюду распялі, також сопротів сему блядославят севір і подобныи ему, іже бы со Христовым тѣлом вкупе і божество терпело, албо умерло, но Богъ плотію умер, а божество безстрастно пребывало неотлучне“ (л. 71).

Противъ словъ текста: понеж оныє суть тѣ яж святые его плоти суть, і подасть тѣлу свое по премънному поданію естество ради в собѣ вкупе пріступленія і обитанія, і по единой впостасі совокупленію... на поляхъ: „Зрі в послѣдніх толках, іже переменного глаголетъ его, рекше различнаго, розных ради естество, яко узришь до статочіе в последующих“ (л. 71).

Противъ словъ текста: а иж един бѣ і тот же, яж божеское і человекеское исполнял во обоємъ чину, един з другимъ сообщеніем... на поляхъ: „Сіреч слово с плотію, албо Бог с человекесвом“ (л. 71).

Противъ словъ текста: і сынъ человекескии сын на небесех быт ісповѣданъ, яко сам Господь рекль... на поляхъ: „Сіреч, яко в пікідію рекль, ніктож сошедши со небесъ, токмо сынъ человекескии іже сын на небесех“ (л. 71).

Противъ словъ текста: а яко бы ся сохранила различность несохранивші тѣхъ яж вкупе различіе імѣють? ібо различность розных ест различность... на поляхъ: „Сіреч Богъ нетлѣнныи і невидимыи, і недомыслимыи по божеству, во своемъ сану і достоинствѣ величество свое соблюде, а человекъ вещь вѣществен описанъ, страдалецъ своество свое соблюде, то есть розность различныхъ“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: глаголемъ онаго бытіи соединенаго ко последнімъ: по божестве убо Отцу і святому Духу: а по человекеству і ко матері і к пам... на поляхъ: „А ко послѣднимъ, сіреч, откуда изыде, рекше, ото отца по божеству, яко Бог от Бога, от матері яко человекъ от человека, посему бо і самъ сынъ человекескии наречеса“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: различнаго его ісповѣдаемъ, і от Отца і от Духа святого, і от матери, і от всѣхъ человекѣвъ случаютъ бо ся естества его во впостасі, єдину іпостасі сложениу мающе, по которой есть различныи і от Отца і от Духа і от матери і от нас... на поляхъ: „Сіреч различнаго і от Отца і от Духа, пріятія ради вѣщественныє плоти, южъ взяв отъ пречистыхъ кровеи і матернихъ, а различнаго от матери глаголемъ, іжъ Богъ слово неописанныи, і мыслении, і необемлемии, і вѣя содержащен, вѣсъ вселіся во утробу дѣвичіу неізреченне, і изыде от матернихъ ложеснъ, во единой іпостасі сугуб естествомъ, а не составомъ, потому і намъ различен, іже ніколіже таковъ другіи Христосъ явился ані будеть“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: а нікогда убо от самыхъ превышнихъ, а нікогда от самыхъ нижнихъ, понежъ единъ есть оно і то вкупѣ будуще: оно убо, приспособи не безъ вѣны ото Отца, а то, послѣдніи человекъ

бысть щедрот ради і милосердія ко людскому... на поляхъ: „Оно, единосущное і превѣчноє і присносущное отцу божество его глаголють: а то, рекше, челоуѣчество, единосестественно, і подлѣтно, і средно матери, понеж от пречистыхъ кровей ея заимствованно і создано неизреченне содѣйствиємъ святаго Духа“ (л. 72).

Противъ словъ текста: потому же можемъ глаголати і о Христе, се Богъ нашъ іже на землі явился, і со челоуѣки поживе, і челоуѣкъ сей несоворенъ есть, не страдалши, і неопісанъ... на поляхъ: „Не іже бы по челоуѣчеству неопісан, і не страдалши, і не сотворенъ, но еже по божеству, сіречь, единые ради ипостаси глаголемъ сіце, понеж въ единой ипостаси Богъ і челоуѣкъ Господь мой Іисусъ Христосъ“ (л. 73).

Противъ словъ текста: також і в божественной і в неизреченной і умъ всякѣи і постиженіе всякое превосходящимъ устроєніємъ единого отъ святаго тронца Божіа слова... на поляхъ: „Сіречь, во ипостаси або в составѣ тѣла Христова (л. 73).

Противъ словъ текста: соединены, яко что сщеть: ей пятьдесятъ каменей імѣеть: разделены яко когда пятьдесятъ каменей лежить на томъ полю... на поляхъ: „Акі бы реклъ, аще положитъ пятьдесятъ каменей сочєтніи вкупе, пятьдесятъ обрѣцется, ані болє ані мнѣи, ащєлі в томъ же сщєтє раздєлітъ. ібгдѣ на полю єдінъ от другаго разлучити, також обрѣцется: сіце і во Христе разумѣи два естєства нераздѣланє, ані смєшєннє, ані імѣшнє, іже бы єдино в другое смєсілося, рекше, челоуѣчєство в божєство, яко ерєтїцы мнѣт? Но воистинну яко цєрквошъ всєленєкая мудрѣтєнуєтъ, но обоемъ сщєствѣи своєства цѣлы сохрѣнѣтє, сірєчь, в соврєшєнномъ божєствє, і в соврєшєнномъ челоуѣчєствє, яко напреді узрїшє єго, другімъ образомъ толкующа“ (л. 74).

Противъ словъ текста: егда же терпѣть єдина ипостась все сщєствіє, аще ж терпѣла ипостась, терпѣніємъ нарицѣется во единой самой ипостаси, а всяко не потреба іже бы вси єдиного лица ипостаси вкупе терпѣлі со ипостасьтєу терпѣющєю... на поляхъ: „Акібы, реклъ, всему божєству досада, і паруганіє было, єгда сыновнѣя ипостась на крєстє плотїю мучїма і досажѣама претєрнєвала от богоборнѣхъ жидовъ“ (л. 75).

Противъ словъ текста: ібо нікакожъ сообщїлєя отецъ і свѣтїи духъ во челоуѣчєнію Божїа слова, но по прїятїю і волї... на поляхъ: „Сірєчь, всеє живовачалннє тронцї волею прїяло і одєяло плотїю, єдино от тѣхъ трєхъ ипостасєи слово Божїє, ізбавляющє все челоуѣчєское естєство, а отча ипостась і Духа свѣтаго бєзтєлєсны сѣт, по то-

цію волею і благоволенієм ізбавленію челоуѣческаго естества віновні суть і причасны“ (л. 75 об.).

Противъ словъ текста: а иж убо єдино стѣх недовѣдомо животноє вѣсть челоуѣкъ... на поляхъ: „Акі бы рекль, аще бы не все совершенно пріяль челоуѣчество сынъ Божій, сіреч, с евоетвы челоуѣческімі, не был бы чувственъ і животенъ челоуѣкъ“ (л. 75 об.).

Противъ словъ текста: іже бы і сіа єносіла божественнаго божія слова вєшповленія, явственным і различным евоетвом, по нему же различна єсть отъ отца і духа... на поляхъ: „Сіреч, по евоетвам челоуѣческаго естества, различенъ ото отца і духа“ (л. 77).

Противъ словъ текста: і явственны і различны плотныє евоетва по нїх же єсть рожденъ от матері і ото іных челоуѣковъ... на поляхъ: „Рекше, родовачаліков, іх же святїшіє євангелїєты вєспомїнают, матоєн, і лука, єснонь єго по плоти парїцающе, адамовым, і авраамовым, і давидовым“ (л. 77).

Противъ словъ текста: єще к тому различен єсть ото отца і духа, от матері і от нас по нему же єсть вкупє Богъ і челоуѣкъ... на поляхъ: „Тому слову ізясненія разума іди во предваршем словє, яж о дву естествах, почему различенъ ото отца і духа, от матері і от нас, і тамо узришь“ (л. 77).

Противъ словъ текста: а оно во істїнну плоти евоетвенныє славы прївлачїть: єгда сама пребываеть не терпяще, і євободно от терпїніа плотнаго... на поляхъ: „Слїанїє здѣ глаголетъ, не естество божественное к челоуѣческое смєєвнєєся, албо челоуѣческое естество в божество прєложївнєєся, не єєсліяппє во обоих совершенных естествах. Богъ і челоуѣкъ Господь нашъ Ієсусе Христос рожен от Марїи, яко і послѣдуетъ. А оно убо плотї евоетвенныє славы прївлачїть, акїбы, рекль, оно божество возлагаєт. імя божественное плотному естеству, не токмо живу єущу Христу по плотї, но і умершу яко авгєль жєнам, рекль, ідїте і вїдїте ідеж лежа Господь“ (л. 78).

Противъ словъ текста: убо аще солнце нам евоетвенныє дѣла подающе, пребываеть нашїмі невѣдомо, колмі начє создатєл солнца і Господь... на поляхъ: „Аще солнцу такуюю вложїль єілу, теплотную і жївїтєдную, іж єїєтєть на всєкїє мѣєта, на ємрадныє і на нечїєтнє, тѣх ієєсуняюще, а єѣмєнннм і садовннм, і прочїм таковым єілу жївїтєльную, рекше плодорастїтєльную умножающе, а само нї в єєсом же умаєтєєся. Колми начє Господь солнца, аще і все челоуѣческое естество на єя облєкь, нашї ієєсуняюще нечїєтнє страстї, і прєєвєцающе і плодєєсны твєряще душі і телєєа, а єєбє нї в єє-



сом же умил, і божеством вічесою же овѣческих пострадал, ані претерпѣл“ (л. 78).

Противъ словъ текста: понеж тѣ суть якъ к великости цѣлои сочитаются... на поляхъ: „Великость двоюка, едина цѣлая другая розна, цѣлая под которою замыкается черта, і верх і тѣло. Черта, або лінія, в неїже точію долгость, яко локот і прочіе мѣры. Верхъ, в которой есть долгота, і широта, яко столъ, і прочіе. Тѣло, в неї же есть долгота широта і глубина, яко сосудъ иѣякии, і орѣхъ і иныя таковыя. Раздѣльная великость в которой замыкается счет або численіе, а щеть дѣлится на трое. На полчасти, которыи протѣзается до девяти. На главной, которыи счѣтается десяторіцями, сотніцями, тысяцями, трегее. На сложеной которыи, рекше, складывается главной с полчастью, яко, к десетьма два приложішь, або иныя таковыя“ (л. 78 об.).

Противъ словъ текста: коимъ дѣломъ соединенніи суть печисляются, ібо не ісповѣдуемъ бытіи по ипостасіи дву естествъ Христовыхъ... на поляхъ: „Сіе слово написалъ Дамаскинъ, глаголюща радіи и безестудіи еретическаго, клеветууть бо еретици на церковъ глаголюще, іже бы глаголали двухъ по числу, понежъ православныя ісповѣдуютъ Христа, в целомъ божестве, рекше, в совершенномъ, і в цѣломъ человѣчествѣ, і сего радіи сіе, рекль, оправдаючи церковъ. Ібо не ісповѣдуемъ бытіи по ипостасіи дву естествъ Христовыхъ (і прочіе читающе узрѣши), но яко отъ невидимаго і видимаго, сіречъ отъ души і тѣла сложель чловѣкъ і не нарицается інако, точію чловѣкъ едіпъ, аще і отъ дву естествъ, такожъ і Христосъ аще Богъ совершенный, і чловѣкъ совершенный, не нарицаются отъ церкви два Христи, но едіпъ Христосъ по ипостаси“ (л. 78 об.).

Противъ словъ текста: а нѣи хваленой плоти его нарицаемъ, понежъ хвалімъ бывае во единаго слова ипостаси которая ему ипостасъ бысть... На поляхъ: „Сіречъ, плоть слову“ (л. 79).

Противъ словъ текста: не разсеценна і нераздѣльна, іже бы часть своего тому, часть жъ оному уделяюще, но цѣлая того, і цѣлая оного, не чаетъ не і супольно будуще... на поляхъ: „Акибы рекль, не допущаетъ, ані есть Божію естеству едина ипостасъ, а другая чловѣческому, но едина і та жъ обонмъ: яко егда вода приємлетъ согрѣяніе его жъ предъ тѣмъ не умѣла предпріятіемъ ее подлежала теплота, і егда прилучилася ей не погубила своего бытства, такожъ і желѣзо, аще во огню будеть, не погубитъ своего существа, сімі худыми уподобленіи, необъемлемая божія тварь можетъ бытіи иѣяко ізяснена, і жъ ипостасъ слова Божія по приятіи плоти чловѣческой немѣй пребывала ипостасъ слова Божія яко і предпріятіемъ бѣ, і никакоже приятіемъ онымъ

отпала або прменілася от іменованія іпостаси якъ предъ тѣмъ імѣла, яко і вода своего іменованія і существа: а того ради али другаго лица а ні четвертыя в троицу іпостаси мѣти і вводити не подобаетъ“ (л. 79 об.).

Противъ словъ текста: глаголють убо іже церковную історію чіповне разложили... на поляхъ: „Сіреч, по временамъ і лѣтамъ, описали достаточне“ (л. 80 об.).

Противъ словъ текста: а иже убо божество чловѣкъ бысть, альбо воплощено, альбо вочловѣченно, нікакожъ слышахом... на поляхъ: „Сіреч, всея троици божество вочловѣченно, рекше, вси три іпостаси воплощены? нікакоже, акібы реклъ, не буди то, іже бы такъ глаголати, альбо ісповедати, но єдина Божія слова іпостась плоть пріяла, яко і напреді самъ являетъ, іже отецъ і духъ нікакоже вочловѣченію приобщинася, развіе чудесы і волею“ (л. 83).

Противъ словъ текста: а иже Богъ воображается, сіреч, іже по существу чуждое сотворяеть, еж по насъ реченно есть... на поляхъ: „Рекше рабни зракъ на ся пріемлетъ і всесовершенно чловѣчество і смерть крестную, то есть, еж глаголетъ чуждые чего предъ тѣмъ не мѣлъ“ (л. 83).

Противъ словъ текста: ібо оноє слово плоть бысть почато отъ Дѣвы, упрѣждающе і пріятіемъ Богъ, і она уже отъ него обоженна яко бы тремя соделавшімися вкупе сопроизведеніемъ онаго ко бытію, пріятіемъ, бытствомъ, і обоженіемъ онаго отъ слова... на поляхъ: „Упрѣждающе або находяще, сіреч, не перніє плоть в Маріи почата, но вкупе Божіє слово облечеса в плоть, і бысть составъ стѣхъ дву єдинъ в совершенне божестве, і в совершенне чловѣчество, єдинаго по составу нераздѣльнаго, а по своіствамъ пеемѣнаго ізведе Марія, і того ради нарицаеться Богородица“ (л. 85).

Противъ словъ текста: пожезъ зачатіє слова, а плоти во оноємъ словѣ пребываніє, оно Божіи матери неизреченно подающе, в составленіє сотворители, і во чловѣченіє Богу создателю всехъ, і обожающе что пріялъ, видѣле сохраниюще своіства оныя конъ соединілися, таковыя якобы содѣлаліся... на поляхъ: „Сіреч, єдиноство Божества во своемъ сану, а своіство чловѣческое во своемъ совершенствѣ“ (л. 85).

Противъ словъ текста: а иже убо дву естество єдина єго іпостась есть, єдино і тоєже прісооружаемъ і хотяще і дѣлающе естественне, по обоимъ естествамъ... на поляхъ: „Зрі блаженнаго сего і высокаго мужа в догматахъ правовѣрія совершенное смиреніє яко усвоеніє слово ізо обретаеть, не реклъ, в законѣмъ, альбо уставляемъ, во прісооружаемъ, акібы реклъ, не новое отъ себе замышляемъ, но готовое апостолское і

отчьское благочестіе ізясяемъ, і сим уста еретических бреднен зашїваемъ“ (л. 86).

Противъ словъ текста: сіце і ещеть существенно оставяюще при естестве воля і дѣль... на поляхъ: „Сіреч, божества і чловѣчества в совершенных свойствахъ“ (л. 86 об).

Противъ словъ текста: ище оныя ісповедаем составные другіе хотяще другіе дѣлающе, трисвятіе троицы ипостаси паріцати будемъ принуждени..., на поляхъ: „Сіреч, аще бы Христовы воли были составны, послѣдовало бы іже бы і святые троицы воли были составны, что есть хулно, понеж в божестве тріпостасном едина воля“ (л. 86 об).

Противъ словъ текста: ібо аще яковым обычаем хотѣти потому еже волі полагается обятіе волі... на поляхъ: „Сіреч, иж единъ есть Христос і тот же хотящии по обоим естестве равны будуще воли обяты от него, яко божеская, так і чловѣческая, чего хотѣла божія послѣдовала чловѣческая, а чего желала чловѣческая допускала божія“ (л. 87).

Противъ словъ текста: хотящени убо есть яж содержіть волю, сіреч, іпостась, яко петрь... на поляхъ: „Сіречъ, кожди чловѣкъ в своен іпостаси. сіреч в поставе тѣла его содержит волю, а не кроме чловѣка воля іпостасна, яко в петре, і во всяком чловѣку“ (л. 87).

Противъ словъ текста: не іже бы тою едіною хотѣлъ ею же естестве яко Богъ хотѣл (понеж педостонт божеству хотѣти, асти, літі, і тѣм подобные) точію соустрояющаго естества хотел, несопротивным обычаем і волю, но со своенственных естеств... на поляхъ: „Сіреч, по совершенному чловѣчеству“ (л. 87 и 87 об).

Противъ словъ текста: а иж бы чловѣкові естестве бчла бы воля, отнявші опую яже божественная есть, отгуды будетъ явственна... на поляхъ: „Сіреч, еже чудеса различны творіти і знаменія, і славу божества показовати равно мощну отцу, сія была божественная воля, а не чловѣческая“ (л. 87 об).

Противъ словъ текста: мысленнои же і разумнои, добровольное і самовластное, аще убо по естеству есть колеблющему растителное і чувствешному по мѣсту двіженіе, а того ради по естеству есть мысленному і разумному, добровольное і самовластное двіженіе... на поляхъ: „Трі бывають часті зрїмы, имі же живот панш содержится. Колеблющаяся, всѣх піжаншая к вєци телеснен прїсажденна. Чувственна ж в животныхъ безсловесных вышнее мѣсто імѣеть, их же вожделеніе естества ведеть ко долу, в чловецех же среднее. Мысленная же во чловецех павышша і предостовїиша. Ко всякому же убо животу належіть свое своенственное двіженіе. К колеблющему двіженіе раз-

стітєльное. Къ чувствєнному по мѣсту движеніе, рекше, пм же бываєт с мѣста на мѣсто двїжимъ. Къ мыслєнному же животу і разумному двїженіе волює і самовластное по естєству, а того ради чєловѣкъ по естєству самовластныи і волю імѣєт по естєству єму прїданую<sup>а</sup>. (л. 87 об.)

Противъ словъ текста: аще іпостасна, такъ іпую хотяще ото отца будєт сынъ: понеже к самон належачєи іпостаси, ізвѣляєт іпостасную... на поляхъ: „Здє Дамаскїи єретїком єдиноволюником уста заграждаєт, сірєчь, аще бы была іпостасна воля снновня, іна была отча, іна бы была снновска, яко і впостасъ в тронцє, что єсть пєудобно, іже бы чєловѣчєская воля кромє Хрїстова состава была, пачє же хулно єсть“ (л. 88).

Противъ словъ текста: богъ убо сынъ, Богъ і духъ свѣтлыи, того ради воля будєт естєственна... на поляхъ: „Рєкнє, єдино Божєство отца и снва і свѣтаго духа єдино і естєство, сєго радї і воля естєственна, сірєч, єдина“ (л. 88 об.).

Противъ словъ текста: єще к тому по отцєхъ нашихъ, их же воля єдина, тѣхъ і єущество єдино і єдина єсть воля божєства Хрїстова, и вчєловѣчєнїа єго: а сєго радї єдино і тєжє тѣхъ (божєства глаголю і чєловѣчєства) єущество... на поляхъ: „Накї вїдїтєя здє сопротїв єретїковъ глаголатї, их же воля, рєклъ, єдина, тѣхъ і єущество єдино, акїбы, рєклъ, божєства воля єдина. бо і єущество єдино, а єдина воля божєства Хрїстова, и вчєловѣчєнїа єго полагаєт хулно єсть, і пєудобно: понеж ізвєстїхомєя єущества в нєм двѣ, рєкшє божєское і чєловѣчєское, послѣдуюєт іже і волї двє нєслїянншє“ (л. 88 об.).

Противъ словъ текста: аще же послушанїє, того єго ж єсть воля, єсть покорєнїє, а нє того єго же вѣсть (бєзсловєсныє убо албо послушныи албо нє послушныи нє глаголємъ) і бѣсть послушныи Господь отцу, нє почєму Богъ бѣ, нє почєму чєловѣкъ... на поляхъ: Вєякїи послушатєл єсть покорєн болшому, отъ нєго ж повєлєнїє прїємлєт ко ісполнєнїю яковьє будє вєщи, а того радї нє нарицѣєтєя Богъ послушатєлєм, іже нє імѣєт над собою нї єдиноа болшє сєбє, а єжє убо апостоль глаголєтъ Хрїста послушныи бытї отцу, по чєловѣчєству сїє, рєклъ, а нє по божєству, а того радї Хрїстосъ самовластную чєловѣчєскую волю імѣлъ, єю ж сохранил повєлєнїє отчє“ (л. 89 об.).

Противъ словъ текста: і тє єъ естєством слова воплощєннаго нє прїял, а того радї вѣсть єсмо сотворєннї кромє грєха... на поляхъ: „Сярєч нє прїял Хрїстосъ страдалныє і терпящїє волї, рєкшє, мучїмыє, от грєховныхъ страстєй, нє прєчїстє непорочнє, і ко грєху

не склонїтелну, і нікакож послушну, греху яко пророкъ реклъ, сєи несогрѣшил, ані обрелася лєсть во устєх єго“.

„Акібы рекл от первороднаго аама во грєсєхъ уже сотворяємя, сїрєч, родїємя, нонєж по естєственнєму самовластїю хотяєцє Богу послушен был ааам, а єгда прєстунїл заповєдь, також волею самовластїю прєстунїл, а того радї воля роду чєловѣческаго яко в первом родїтєлю, так і во прочїх опрокаженна і склонїтелна ко греху і аєцє бы Хрїєстє воли чєловѣчєскїє не прїїмал, ані бы вѣрующїх воля очїстїлася, нонєж подобноє подобным взыєкал, і єсривїл“ (л. 90).

Протївѣ словѣ текста: убо нєвозможнє єсть єдїно нѣчто сложеннє со дву вољ глаголати, яко іже со дву естєствѣ сложеннє глаголемѣ іпєстасѣ... на поляхъ: „І аєцє бы кто реклъ, іже яко со дву вољ во Хрїєтѣ сложеннє бытї нѣчто єдїно яко со дву естєствѣ сєдїєнєнна єсть єдїна єго іпєстасѣ? А нѣ оно слїяннє єдїно со дву вољ, было бы єдїноє волею, яже во Хрїєстє, того радї отъ нѣкєторых єдїна воля глаголетєся. Отвєщєваєть сєпротїв Дамаскїнѣ, і нікакож сєго донущаєть свїдєтелєствуєцє сїє і доводяє чєтырма доводи: ко іпєстасї убо належит сложенїє, єдїнаго отє многїх, нє воля нє во іпєстасї єсть, нє в естєствє, воїєстїннє нє іпєстасна єсть воля, нє естєственна і сущєства наслѣдующа: а тѣ чєтырї свїдєтелєства лєнен в сущєм разємотрїш“ (л. 90 об).

Протївѣ словѣ текста: оєтаєт убо, іже бы єсємо ісповєдалї єдїнє іпєстасѣ Хрїєтову сложеннє, і обїцую таковым обїчаєм естєствы, яковым обїчаєм і естєственнєм єго... на поляхъ: „Сїрєчѣ, яко єдїна іпєстасѣ обдєржїтѣ цѣше двє естєства Хрїєтовы, сїєцє в естєствєх і ствєнєства сєвєршєннєє, бо нїхъ в сєбѣ цѣло і нєслїяннє сєхраняєть“ (л. 90 об).

Послѣ словѣ текста: яко убо і рѣка жєлѣзу нє естєственнє будуща, но от перадѣнїа случїлася, трудємь отїрающе естєственнєє жєлѣза яєспєсть свєтїтї уєтєрєєть... на поляхъ: „А здє вїдїєся протїв єрєтїков орїєєнєскїх глаголати, онї бо глаголють, іже бы ааам по прєстунїєнїю заповєдї отїюд погубїл обрєзъ Божїї і подєбїє, також і пєчадїя єго уже нє їмѣлї єго, Дамаскїн жє цєрковнїн разум поставляюще їзяснєєт глаголюще, нє ко достїжєнїю доброты яж внутрї насѣ, сїрєч, їбо нє їзчєз отїюд обрєзъ ааамлѣ в чєловѣцєх, нє запылєн і оєквєрпєнь страєстїям грєховнїям, яко драгоцѣннїй бїсєрѣ в калє погружєн, албо златїн на нєм жє царьскїї обрєзъ, вьобрєжєн бѣ ввєржєн в тїпу, і нє возмєг їзмовєн бытї їпєко і очїщєн, точїю прїшєствїєм втєраго ааама банєю прєрєжєющею очїстїлєся і в пер-

вую светлост приде, а того ради пришедши Христос не снова в нас образ і подобіе вложил, но запыленное і оскверненное очістил трудом. сіреч, терпінієм страсти своеє, і отер мірочістительною кровію своею“ (л. 91 об).

Противъ словъ текста: яко убо і ржа желѣзу не естественне будиша, но от перадѣнія случілася, трудом отірающе естественную желѣза ясность светіті устрояеть... на поляхъ: „Иль разум, аще і по крещенію случітся кому осквернітися (яко петръ, рекль, яко свини омьтися в кале сквернае) но і сіє премногіє ради благодати Христови даровано нам от Бога трудом отірающе естественную желѣза світлост, сіреч істиннымъ поканіємъ доброту острогати, со воздержаніємъ і слезами многими, і сіцевымъ обычаемъ образъ наки очістимъ первородные доброты“ (л. 91. об).

Противъ словъ текста: ижекогда же советъ, яко ижекогда глаголетъ пророкъ Давидъ. о людехъ твоихъ золь умыслеиша советъ, ижекогда же помощь яко Данииль, отъ котораго изыде повеленіє нечестивое... на поляхъ: „Яко при Вантазарє, о сосудехъ священныхъ, і при отці его Новходоносоре, о поклоненію тѣла і тѣмъ подобные“ (л. 91 об).

Противъ словъ текста: дѣланіє же нарицается в насъ первое постановленное вырозумѣніє, і есть просто і кроме обітанія дѣланіє... на поляхъ: „Первое въ насъ вырозумѣніє глаголетъ. рекше, оноє познаніє вещи вырозумѣнныхъ, во умѣ нашемъ почато, і выображенно“ — „Кроме обітанія, сіреч, кроме причлененія ко другому, попецъ отъ другаго ані памненіє ісходитъ ані собранія ко другому не імѣеть, развѣ ото онаго ума отъ внутреннихъ умьсла выображается, не обято ні єдинымъ гласомъ реченія, ані пріятиемъ писанія, ані отъ онаго прісокупленія потребующе“ (л. 92. об).

Противъ словъ текста: но і оно мѣніє яже імѣеть дѣлающе к тому яже бываєть, дѣланіє есть, і оноє яже совершается кончітєся, дѣланіємъ нарицается і сіє, убо єдиные души есть: а оноє души производященіє помощію тѣла... на поляхъ: „Мѣніє нарицаєть оно, же в предреченномъ сказє, назнаменованно“ — „Сіреч, яко вырозумѣніє, або волі внутренне дѣланіє“ . „Сіреч, орудіи чувственныхъ вспомоць требуюці яко уши ко слышанію, яко очені к виденію, яко языка і прочихъ орудіи ко глаголанію, и тѣмъ подобныхъ“ (л. 92 об).

Противъ словъ текста: иное убо есть телесное дѣланіє, яже водітєся отъ души, і двіжєтєся: яже убо отъ тѣла совершітєся, дотыканіємъ есть і востязаніємъ, і дѣла акі бы обруженіє: а души же акі бы дѣла твореніє; і выображеніє... на поляхъ: „Первіє умьслівші собѣ внутрь,

тѣла помощи потребуешь, повелевающе ему, яко архітектору яко зготовал уже окруженія або образцы, в дѣло производити“ (л. 93).

Противъ словъ текста: такъ і в Господе нашемъ Иисусе Христе чудесъ сіла, дѣланіе было Божества его: положеніемъ же руки врачество, а хотѣти рещи, хошу очістис, челоуѣчества его было дѣланіе, і отъ его челоуѣчество ісполнено, і сѣло сотворенно было, хлѣбовъ предомленіе, і еже о прокаженномъ было слышано хошу... на поляхъ: „Сіреч, орудіемъ гласнымъ произведено сіе слово хошу очістис, ему же сіла божественная последовала, ібо абіе очістисля прокаженныи, а прочюю зрі істинну иравоверія напреді в сущемъ. (л. 93.)

Противъ словъ текста: а еслібы кто, рекль, іакъ здѣланіемъ ліце бываеъ введенно; отвещаемъ, аще здѣланіемъ ліце вводится, по разуму возвращаетъ, іже бы с ліцемъ деланіе было введено. .. на поляхъ: „Сіреч, последованіе будетъ неудобно, аще дѣланіе будетъ составно, рекше по іностасемъ разумѣти, то каждому будетъ ліцу свое дѣланіе, что есть хулно“ (л. 94 об).

Противъ словъ текста: іные убо онаго, іные же того; а к тому єдино отъ другаго нераделны суть в божію всемоуцномъ дѣланію... на поляхъ: „Онаго, рекше Божества, а того, челоуѣчества“ (л. 95 об).

Противъ словъ текста: аще єдино господствующаго Христа дѣланіемъ або сотворенно будетъ або несотворенно: среднее убо тѣхъ нѣсть дѣланіемъ, яко ані естество. .. на поляхъ: „А среднее, сіреч, мѣжду сотвореннаго і несотвореннаго, не обретаеъ, а что ж бы было ані сотворенное, ані несотворенное, по точію во Христѣ два естества істинные, рекше, несотворенно божество, і сотворенно челоуѣчество с цѣлыми своства“ (л. 95 об).

Противъ словъ текста: потреба убо всячески премѣннаго і тамо і овамо проходящаго быти естествомъ естественные: ібо невозможно естъ недостаточному естеству бытства обретати... на поляхъ: „Акі бы рекль, Богу божески достоятъ, а челоуѣку челоуѣческіе своства і дѣланія, іже бы обратце ісповедал, яково естество таково і дѣланіе, понеж по Божію естеству неодолилъ былъ, по челоуѣческому же наругалъ, і ко кресту прігвожденъ. (л. 96.)

Противъ словъ текста: по єдино естественное дѣланіе Божіе і сотворенія, нікакоже бы тои позволілъ кто добре разумѣть по блаженномъ Кіріле... на поляхъ: Сіреч, допустил сему быти, иже бы было єдино деланіе Божіе, і сотворенія, рекше, челоуѣчества, яко ані естество можетъ быти єдино обоєго. (л. 96 об.)

Противъ словъ текста: неземленна бывше вода, по преестествовнною Божією сілою стояща ко зрущенію, і тяготу вещественныхъ

погъ посіяла... на поляхъ: „Не превениши своего естества в землю, або згустившись в ледъ, но сіла Господне тело, яко, рекъ, герасим, аще молитвою елисея пророка сівера правала на жидкой воде, не отменила тяготы желѣза, еще і года посіяная Господа не отменила жидкого естества“. (л. 98.)

Противъ словъ текста: не убо по разделенію сопротивъ положенія, яко реченно есть: по по разуму от сотворенія имъ поданно, ото вѣхъ создателя вшы... на поляхъ: „Сіречь, от еретиковъ реченно, (не того убо ради) яко ілерженные і гнушаемые снші, рекше, разделенія ради сопротивъ положенія во божіему дѣлу елико дѣяствіе і волю глаголатъ, по хулно и хитроуство изавілося ихъ свидѣтелство: по ехъ не токмо челоувѣческое но і всякое дѣланіе і дѣженіе, движется от деланія і от сілы Божіа, понежъ созданно і вложено в насъ дѣженіе і во вѣхъ от первыи вшы, сіречь от Бога, понежъ последнее дѣженіе безъ перваго, ні единае сілы не дѣбет“. (л. 99.)

Противъ словъ текста: іже бы воному яже глаголемъ божіе і челоувѣческое, различіе убо вещей, различныхъ есть различіе... на поляхъ: „Сіречь не іпостасъ разделяюще евангеліе полагали двое во Христе, по по счтанію, сіречь, дѣлъ, і воли, і естества, двоихъ во единомъ Христовомъ соетане узаконяюще“. (л. 99 об.)

Противъ словъ текста: і паки, аще звѣрь, разумныи смертныи челоувѣкъ, і ве во уставленіе покоренныхъ естествъ паріающе, і плеть равно по естеству, мысленное смертному, не былъ бы гонеліну единаго естества челоувѣкъ, по уставу своетвеннаго уставленія... на поляхъ: „Вопрошен от пѣвоторыхъ Платонъ философы, яко бы существо челоувѣческое вытолковалъ? Отвѣчалъ іже есть челоувѣкъ звѣрь разумныи смертныи, сего ради аде прииманает сіе Дамаскынъ, ікъ сопротивъ зломудренныхъ философовъ которые оклеветуютъ естество уставъ, філософскимъ обычаемъ вѣщають, обличающе ихъ“. (л. 99 об.)

Противъ словъ текста: еще і во Господе нашемъ Іисусе Христе, не части частей раземотріемъ, тоцію зъ близаннаго сложенно, божества і челоувѣчества... на поляхъ: „Не часть частей раземотріемъ, но близаншіе? Акібы, рекъ, не по стіхивнымъ частемъ души і тѣла соединенна зримъ (яко пѣнци блздутъ) трі естества сего ради быти во Христе і трі дѣланія, репше, тѣла раді і души, і божества его, по сіе есть хула? Но поближаншимъ, сіречь, от божества совершеннаго, і челоувѣчества совершеннаго соединенна есть іпостасъ Христова: а еслі соединенна от совершенныхъ естествъ, убо послѣдуеть і от дѣлъ і воли различныхъ, понежъ дѣла и воли не іпостасны, по въ естествахъ зачыкаются несліянне“. (л. 101).



Противъ словъ текста: еще в тому аще дву естество челоуѣка глаголем. і нам трі естества во Христе глаголати подобало бы, і вы такоже со дву естество челоуѣка глаголюще, с трехъ естество Христа уставляете... на поляхъ: „Сіречь, да не будет тако, еретическое бо сіе замышленіе“. (л. 101).

Противъ словъ текста: к тому вѣдати подобаетъ, іжъ не по измененію естества, або превращенію, або отлученію, або слянію, плот Господня обожена нарицается, вкупе Богъ, і Богъ бывше, яко богоглаголивый, рече, грігоріи: убо который сіе обожилъ, сіе убо обожено есть, державуль бы рещі омоооонъ, сіречь, вкупе Бога і челоуѣка быти, еже помазаетъ: і Бога яж помазаннаго... на поляхъ: „Сіреч, тои же Богъ слово, бывше вочелоуѣченъ“.—„Грещая пословица та, а по словенску, яко в сущем послѣдуетъ“.—„Помазующен бѣ яко Богъ своимъ божествомъ тѣло помазал, яж з душею словесною і умною приимъ отъ пречистыхъ кровей матернихъ, помазанъ есть яко челоуѣкъ, понежъ онъ есть і то і оно, рекше сугубъ естествомъ а не составомъ. (л. 101 об.)

Противъ словъ текста: то убо смертно было само по собѣ, і оживляющее, соединенія ради в слову по іности... на поляхъ: „То убо, сіречь, тѣло смертно было, по естественному чину, а по соединенію слова бывше оживляющее, яко мертвыхъ ко животу возвращать предъ очима всѣхъ, і самъ себе воскресилъ. А духовне яко насъ оживляетъ, сіречь, смертію і плотию своею, смертію, яко аде разрушилъ, і отъ вековъ умершихъ воскресилъ, і плѣти ко отцу возвелъ: а тѣломъ яко насъ оживляетъ, яко самъ, реклъ, аще кто ясть тѣло мое і пьетъ кровь мою смерті не узрѣтъ во вѣки, і прочее“. (л. 102.)

Противъ словъ текста: глаголетъ убо богословъ Грігоріи: яже вончашну то обожилъ, а оно же обожено есть... на поляхъ: „Яко богоносные отцы приняли, Богъ челоуѣкъ бысть слова ради, божія вочелоуѣченія, такоже и то, челоуѣкъ бысть Богъ, плоти ради и естества челоуѣческаго обоженія. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: ібо бысть челоуѣкъ, іжебы преодолѣлъ, яже одолѣнное... на поляхъ: „Аже бы преодолѣлъ новои адамъ, не божествомъ, но плотию безплотнаго, і сілнаго дьявола, понеже старшии адамъ отъ него побѣжденъ былъ“. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: по оклеветаніи і нареканіи вещью былъ бы мучителеви, яж побѣдилъ челоуѣка, аще бы отъ Бога насіліе терпелъ... на поляхъ: „Сіречь, не сілою божественною, історгнути хотѣл, по подобно подобнымъ, взыскати, і исправити, іжъ бы

дьявол не клеветал і не нарекал, іже насііемъ возвращеть, і истор-  
гичесъ самовластный родъ человѣческій“. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: чтожъ убо отъ вочеловѣченія полезного  
пріемлемъ, того не видѣле сохранивъ яже первіе раны терѣнія...  
на поляхъ: „Раны отъ дьявола терѣнія древняго адама глаголетъ (і  
всѣхъ человѣковъ влекомыхъ по роду отъ него) сіречъ различіе страсти  
і недуги і бѣды на тѣло человѣческое наведшіе, а прежде преступле-  
нія негѣбну бывшу, і безсмертну“. (л. 103.)

Противъ словъ текста: ко сохраненію своенственнаго естества,  
по нужде оныя управляюще... на поляхъ: „Сіречъ, естеству ихъ на то  
воспаляюще, і принуждающе, еже отъ Бога вложено въ нихъ“. (л. 104 об.)

Противъ словъ текста: разума убо прівіленъ сей есть, само-  
властная воля, і самовластіе... на поляхъ: „Прівіленъ паріцается,  
царьскіи златопечатныи листъ, або грамота самого цара рукою под-  
писана, на что будетъ данна, і свободами дарованна, сіе въ сѣбѣ об-  
держитъ писаніемъ: сему угодобляюще прівілемъ парічетъ самовластіа  
волю отъ Бога намъ дарованну, і самое самовластіе“. (л. 105.)

Противъ словъ текста: і обычаи прѣмѣннаго подаанія по не-  
ізреченному соединенію... на поляхъ: „Сіречъ, паче человѣка, оглічно  
бо і невозможно человѣку по морю ізнѣствовати яко по суху: і  
наки егда хотяше его ово зъ горы сринути, ово каменнемъ побити,  
онъ же посреди ихъ невідімо хождаше“. (л. 105 об.)

Противъ словъ текста: ібо тои не естественъ есть, ані отъ со-  
творителя намъ данъ... на поляхъ: „Сіречъ, грехъ не вложенъ во есте-  
ство наше отъ Бога“. (л. 107.)

Противъ словъ текста: еще къ тому естественныя наши тер-  
нѣнія, во естеству і паче естества быша во Христе... на поляхъ:  
„Аще і былі во Христе подобныя терѣнія яко і въ насъ, но не сіце  
быша въ немъ, якожъ въ насъ, первіе убо іже въ насъ тѣхъ естественныхъ  
терѣнія движенія воли дѣла упреждають, егда убо не принужденны,  
алчемъ, жаждемъ, і тѣмъ подобныя“. (л. 107 об.)

Противъ словъ текста: а паче естества, еже не упреждали  
во Христе воли естественныя... на поляхъ. „Во Христѣ же  
оныя терѣнія не упреждали естественныхъ, і естественнаго движенія  
воли, но развіе последовали: понежъ егда хотяше, алкалъ, і умерлъ.  
Во онъ же о собѣ реклъ, областъ имѣю душу мою положити, і наки  
пріяти ю, второе, іже тѣ терѣнія намъ нуждою прівуужденны, і тѣ отъ  
первороднаго грѣха пріемлемъ по первому преступленію, акібы на-  
следіе і повинность первого врежденія або яда. Христосъ же не по  
обычаю человѣческіе нужды оныя имѣлъ, понеже грѣху неповіненъ

быть, по самою волею милосердія раді оныя пріяль, яко апостолько сврсям, рекль, да угодобітея во всем братни і прочее. (л. 107 об.)

Противъ словъ текста: не естества суть іменованія, і зміненія познанія, по нѣчто, яко отца і сына імена... на поляхъ: „Но римскіи, релятивум, або адаликвідъ, а по словенъскіи относящее, яко отецъ сына ради глаголется, і сынъ отца ради, ібо никогда же бы наречен былъ отецъ, аще бы сына не імѣль, такожъ никогда былъ бы нареченъ сынъ, аще бы отца не імѣль.“ (л. 108).

Противъ словъ текста: кого жъ буде рабъ? отца? а сего ради не все еже імѣеть отецъ, і сына суть... на поляхъ: „Аще ли бы реклі противниці самого себе нѣсть Христосъ рабъ, по отци? Како же ісполнитъ сіе слово, еже, рекль, Христосъ, вся якъ імаетъ отецъ мой суть, і прочіе“ (л. 108).

Противъ словъ текста: ащежъ отции будетъ рабъ, самому собі нікакожъ нѣсть... на поляхъ: „Аще жъ будетъ совершенно отции рабъ по человечеству яко і мы? Како же ізбавиль бы насъ отъ работы самъ рабъ совершенныи будуще? Не такъ яко еретичи блядутъ, по сіце подобаетъ яко въ сущемъ читаючі узрѣти“ (л. 108 об.).

Противъ словъ текста: отъ несторія празныя мудрствующаго пріведенны, поспасное соединеніе, і нагаго обітающаго ложне проповѣдуютъ... на поляхъ: „Несторія блядословіи, іже Христосъ роженъ отъ дѣвицы а не Богъ [і не оболчено было плотию слово божіе, яко церковь мудрствуетъ во єдиномъ бытіи соединенна составѣ, Бога совершенна і совершенна челоуѣка єдинаго Христа], по ходило слово Божіе певидімо во своєи іпостаси, і чудеса творило, а плотоносецъ Христосъ во своєи іпостаси: сіцевую хулу отрыгалъ нечестивыи“ (л. 109).

Противъ словъ текста: ібо аще соединенна есть істинне плоть Божіему слову по послѣднему бытству... на поляхъ: „Последнее бытство парічетъ матеріальное, сіречъ земное тѣло дебелости ради“ (л. 109).

Противъ словъ текста: ібо аще отъ небытія въ бытіе пріведенны суть всі отъ создателя вещи оны быті, і нікакожъ не быти естестве не желаніе імѣють... на поляхъ: „Два роды боязни полагають Дамаскинъ, єдина естественная, іже не хочетъ душа разлучитися отъ тѣла, не токмо челоуѣческая, по і животноя, сохраниюще себе іцѣле яко могутъ, іже бы отъ неущественнаго бытія ихъ въ небытіе не преложилися, і аще сіи естествомъ пріиужденны подстрецаемі ко таковои памети бывають, колми наче душа разумная понеже імѣеть обітіе, іжебы никогда жъ отъ тѣла разлучилася, по і по разлученію отъ тѣла імѣеть душа челоуѣческая вложенное си отъ Бога желаніе, іжебы такі во свое тѣло возвратілася, яко о томъ желанію свидѣтелствуетъ во апокалипсисі, ідежъ гла-

голетъ. Егдаж отверзся пятая печатъ і відехъ под олтаремъ божіимъ души чловѣческіе избѣненныхъ за слово божіе, і за свѣдѣтельство еже імяху, і возвоіша глаголюще гласомъ великимъ, доколе Господи святій и істинній не судиши ни мѣстни кривіи нашии отъ живущихъ на земли. І даны быша комуждо ихъ рѣзы бѣлы і реченно імъ бысть, да почиютъ і еще время мало, дондеже совершеніи будутъ клевети ихъ, і братіи ихъ, хотяще избѣены быти якоже и тѣи\* (л. 109 об.).

Противъ словъ текета: ані убо отецъ Богъ его, точно топчанімі ума мыслѣми раздѣлївнїи опое ежъ зрїтея отъ того что разумѣтея, онъ е намї устроилъ бы ся... на поляхъ: „Сїречъ, не такъ обїции отецъ яко всякому сотворенїю, но приносущей і евоетвенъ по божеству, а сіе реченно смотренїя ради іже бы въ собѣ совершенно чловѣчество показалъ, а сіе зрїтея есновне, і топчаніе благоверне раздѣляюще. якъ церковъ воспеваетъ“ (л. 111 об.).

Противъ словъ текета: подобаетъ убо вѣдати, ікъ сугубое еуть прїсвоенїе... на поляхъ: „Прїсвоенїе естественной еущественное Христу глаголется плотї ради і души нашего еущества прїятїя, не по фантазїи, ані по аиторїи, рекше, не по мечтанїю, ані по отъвнному разумнїю, тамъ же замыкается и не повннное терпенїе, яко алкати, і жадати, і прїтруднїи отъ пути бывати, і слезы іспущати, и тѣмъ подобные. яко петїица евангелїская усвояюще сіе Христу свѣдѣтельствуеъ. Второе же личное, егда возлагается сіе Христу, что ему недостойно, по развїе намъ, яко во псалме, какъ, далече отъ спасенїя моего словеса грѣхопаденїи моихъ, яко добротннїи врачъ сядяще близъ болящаго, іже бы свое къ нему мїлосердіе показалъ, немощъ его на ся прїоблачїтъ, воздыхаетъ, плачетъ, болезнуетъ о немъ клеветомъ ему въ педузахъ бывающе, еего ради глаголетъ апостоль къ галатамъ пїнуще, Хригосъ насъ откупїлъ отъ клятвы законннїе былъ по насъ клятва, яко і пакї къ корїнфомъ, іже невѣденїе греха, по насъ грехъ сотворїлъ, сїречъ, за первородннїи адамль грехъ, і всехъ еущихъ по немъ, єдїнъ безгрѣшннїи безчасною смертїю умре, очїщающе чловѣческїи родъ жертвою тѣла своего“ (л. 111 об.).

Противъ словъ текета: яко аще бы кто на распаленное желѣзо влїль воды, якъ убо по естеству ест терпѣнїи [огня глаголю] отъ воды угашатися, цѣло же пребываетъ желѣзо, пѣть бо ему по естеству отъ воды сокрушатися... на поляхъ: „Акі бы, рекль, егда убо желѣзо водою воалїннїю не раздѣлїтея, точно єдїнъ огонь угашается въ желѣзе далече вїяще егда терпѣло тѣло, божество же опого терпѣнїя не подяло, ані отъ тѣла раздучїлось, по во своемъ евоетстве, не страдално пребыло“ (л. 112 об.).

Противъ словъ текета: мы убо согрешїхомъ, а овому подобало

іжебы за нас приѣл цену откупленія... на поляхъ: „Сіреч, подобалося Богу отцу іжебы за нас приѣл цену откупленія, рекше, вірочістїю крощь сына своего, і сїце ізбавшл повинных греху, неповинные раді крови ізліанія“ (л. 113).

Противъ словъ текста: сїце і тлїніе раненым животом істребляется, і бываєть всем животь... на поляхъ: „Раненыи живот, Христа наричєть плотию ранапа“ (л. 113).

Противъ словъ текста: а того ради неразсыпанно Господне тїло глаголати по безумных уліане і ганусе, по первому показанію рассыпанія, преж мертвых воскресенія, печестіво есть... на поляхъ: „Уліан, і ган еретицы былі, і глаголали иж бы Христоєь тїло приѣл нетленно, і не рассыпательно, і таково было преж воскресенія, яко і по воскресенію, іх же Дамаскин облічаєть безуміе, і свидетелствуетъ, іже по воскресенію уже нетлївіем, і безсмертіем оболченно, а преже воскресенія рассыпательно і смертно было, а велико божество не допустило ему тлїнію прикоснутіе, яко читаючи в сущем свѣтленіе узрїтєся церковным разум“ (л. 114).

Противъ словъ текста: такъ і тїмъ яже во аде іже бы ему велико крївно преклонїлося, небесных, земных, і преподїхъ... на поляхъ: „Щїцы глаголють о Христове сошествїю во адъ, яко істинна евангельская свидетелствуетъ, іже яко тридєсят лѣтъ, і трї и мало на четвертыи, на земли со человекїи пожилъ, благовєствующє і исцєляюще земнородных, також, і во аде по числу лѣтъ тридєсят і трї часы і мало к тому тамо был і проповедал, в няток умре, к тому, ѡи годїнь суботные пощї, наки дня суботнаго ѡи годїнь, сїце к тому пощї неделные шесть годїнь, приложив і мало что к тому, сїце ісполнїтєся число тоє рекше, тридєсят і трї годїны, і мало что к тому, яко апостоль Петръ, рекль, в перном своем посланїю, іже Христоєь єдиною о грєсѣ пострадалъ, і оным же сущим в темнїцы духом шнєд проповѣдал, чтож проповедал и кому? Вѣрующим в него пророком і праведным, і вѣдущим прїивєствїе его, і пророчєствующїм о нем, не токмо по монсенскому закону, праведно жившим, но і по естественному, проповѣдалъ же, иж небеса оставївъ, і все чїны ангельскїе, і шнєд на землю, і яко бѣды і наветы і различные наруганїа і смерть поносную ото іудєєи подал, і аж до тѣх адекїе пропасти темнїц шнєлъ, на высканїе і на избавленїе погибнаго рода человекьскаго, яко духа ісполненнїи златоуетъ простраппен шнєт, но, в, воскресном слове, ему же пачало по стражах лютых, і по вязанїю тяжком, іх же пленївъ ото ада, і воскресївъ со собою, яко евангелїєть маон свидѣ-

телствуєть, многіє телеса святихъ усопшихъ востаха, і виідоша во святині градъ по воскресєніи его, і явішає многимъ\* (л. 114 об.).

Противъ словъ текста: соединєнна убо со божіимъ словомъ, его же раді і в немъ хваліма бываєтъ... на поляхъ: „Сірєчь, плоть Господниа“ (л. 117).

Противъ словъ текста: сему подобно, сю же і нагін царь бываєтъ одѣянь, і оболченъ, і порфірою, яко простою порфірою... на поляхъ: „Нагимъ царемъ наричетъ і простою порфірою плоть нагую, егда не совокуленно будєть тѣло души, тогда недвижимо єсть і мертво, егдажъ со душою совокуленно, тогда живо і движимо і дѣйствиєно, і чѣстократъ малогодноє будуще соединєнно лучшему отъ того приємлетъ совершєннѣйшіє і лучшіє і прехвалныє“ (л. 117).

Противъ словъ текста: і житіємъ свободитъ насъ отъ тлѣнія: і начало бысть нашего воскресєнія... на поляхъ: „Акібы рекль, на землі явієся і со чловѣки пожилъ того ради іже бы насъ житіємъ тѣмъ свободилъ отъ тлѣнія, і предложилъ до лучшаго, во всемъ собою образъ подалъ намъ“ (л. 118).

Противъ словъ текста: нынѣ же благочєстія раді і доброты мучєнія избірають, і сломлєнія костємъ і смертью... на поляхъ: „Таковы суть мучєніцы различныє мучєнія і смерти терпяще Христа ради волюю, таковы преподобныє мучаще тѣло свое Христа ради, да ему угодають, і плоть духу поработятъ“ (л. 118 об.).

Противъ словъ текста: іже інако бываєтъ принуждєнны раздєляти єдиного Христа двѣ іпостаси глаголюще, або прѣти различіє естєствъ, і втводіти образєніє слиянія... на поляхъ: „Сірєчь, інако бываєтъ нудіми або принуждєнны отъ еретиковъ, они бо глаголють сїєє не по правдоуірнымъ догматомъ, но по своему уиравєтєву, яко напереді узрїши чїтаючі ажъ до конца того слова“ (л. 119).

Противъ словъ текста: сїє убо єсть отъ орїгенєскаго блуда гнушатєльное прологєданіє, пребываніє душъ научающєму... на поляхъ: „Орїгенієє глаголють акїбы души прєже отъ Бога созданныє на небєснї єсконї, і єще не вліяныи будуще [въ телеса ісполняють дѣла добрыє, або злыє, і за грєхи єсланї бывають на землю, і вєаждаюгєя въ телеса акї въ темнїцу, на отомщєніє прєжнимъ грєхомъ своимъ, сїє блядєніє ихъ сопротївляєтєя істинноє вѣрє, ихъ же облїчаетъ блаженныи Герасимъ во єдієстолїи глаголемой перїархумъ, въ пєи же выпїєуєтъ баснї орїгенєскїє, такожъ і єпїфанїи ко іоанну єрусалиєскому облїчающе ихъ, і проповєдуєтъ оба, іже души наши ікуне, бывають сотворєнныє съ телєсы, і абїє кїваюгєся“ (л. 119).

Противъ словъ текста: господни естєства авїєдїнымъ тѣломъ суть,

ані верхом, ані лінією, ані мѣстом, ані гременем, іже бы могли ко великості цѣлой относитися... на поляхъ: „Великостъ цѣлая нарицается яко у черты дългота, у верха дългота і широта по содержанию мѣста бываемая. над чѣм оны верхъ бывает, і яко у сосуда всякого, дългота, і широта, і дълбина, яко, во ѿ и главе. третих книг, читаючи о той же великості, достаточнѣе и пространѣе раземотретися может, истокмо в толкованію, но и в сущем“ (л. 121 об.).

Противъ словъ текста: яко Петръ и Павел, а почему соединяются, несчитаются, а по существу соединены, два естества ані глаголются... на поляхъ: „Сіреч, яко Петръ і Павел по имянам, считаются а не по естеству, по составом, а не по существу, во Христе же сопротив, по еществам считаются, а не по составом, понеж по едномъ естестве два ещества імѣтъ: а того ради к щету относятся ещества і естества различіе, а не составовъ, бо состав едѣнь Христовъ, а едино не чѣлится“ (л. 122).

Противъ словъ текста: ім же сіце рекше плоть, обоженіем Богъ сын, і кунно іже нѣкогда обѣкла голубица престаѣе потоца благоуѣстити... на поляхъ: „Рекше, Бога слова плоть, а еже глаголетъ Богъ сын, акібы реклъ, Богъ сын безначалныи воплощенъ, і божеством своим плоть божественну іли обоженну соделалъ“ (л. 124 об.).

Противъ словъ текста: ібо і сучень тогда маслинени принесе голубица онымъ як от потоца імъидона... на поляхъ: „Ібо маслиннымъ плодомъ івляжетъ в насъ многіи плодъ милосердія і милости і щедротъ божіихъ“ (л. 124 об.).

Противъ словъ текста: іже крещеніемъ обрезаемъ всякое одвлііе его жъ семо от пороженія совлекли... на поляхъ: „Сіреч, ветхаго челоуѣка, оцянніе е похотми его“ (л. 125).

Противъ словъ текста: ізраилтеское духовное, і божіи люди бываемъ... на поляхъ: „Акібы, реклъ, бываемъ ізраилтене духовнѣе, рекше, сынове, авраама, і исаака, і якова, не по плоти но по духу, рекше по вѣре авраамлѣ? а обрѣзаніе ветхое нічто же інаго образовало, точію внутреннее сердечное обрѣзаніе, іже бы семо во крещенію обрѣзали безвѣріе і злые дѣла от сердца нашихъ“ (л. 125).

Противъ словъ текста: ілі яко четыре концы кресту среднімъ убо сотворженіемъ содержатся, і сожимаются... на поляхъ. „Сімъ четвероконечную сілу креста показуетъ, сіреч, имъ же Христовъ рекше крестомъ, четыре концы мира сотвордиль вѣрою, ібо і въ высотѣ, сіречъ на небесехъ проелавился, вознесенъ плѣтъ е собою от ада ко отцу, і седѣніе десное со пріягою плотию, і в широтѣ, сіречъ, в концехъ всея

вселенные проповідію евангельскою, і во глубіне, сіреч, во адеких пронастех пленяє его, а вся сія крестом ісправиль (л. 126).

Противъ словъ текста: понеже освещенно прікосновеніемъ святаго плоти і крови, в лѣноту поклонятіся... на поляхъ: „Сіреч, древо крестное освещенно прікосновеніемъ тѣла Христова (л. 126 об.)

Противъ словъ текста: мнози убо хрїсти і избавители: по єдиі распят, не рекль, копїемъ прободеннаго, но распятаго... на поляхъ: „Хрїстовъ паречеть, царей, суден, і архїереов, імі же по разлічнымъ лѣтомъ избавлялъ Богъ народъ жидовьскїи, яко писано въсторїяхъ древнїхъ ветхаго завѣта“ (л. 127).

Противъ словъ текста: жезлъ аароновъ святаго архїерея знаменїемъ бѣ... на поляхъ: „Сіречъ великаго архїерея Хрїста нашего“ (л. 127 об.)

Противъ словъ текста: змии на древе гриумфующе аже умре, на древе умершаго врага відяще удоровляніє, вѣрующе іже Хрїстось во плоти греха, греха не вѣдяще на кресте грехї повѣсил... на поляхъ: „Врагъ змии челоуѣку по вражде отъ Бога положен: какожъ былъ Хрїсту образомъ повѣсь ми? Сїце яко тамъ на образъ проклятаго естества, вїрающе на мѣднаго змія, вознесеннаго на древо Моисеомъ, невѣдмаи Божїа сіла угонзненнїи людъ отъ зміи ісцѣляла, такоже и Хрїсту вознесену на древо плотию мертвенною і тѣлїною адамїею отъ богоборныхъ, і убіенну проклятою смертію, вѣрующе вїрающе на страсти его ісцѣлюетъ, ажъ были преже усековеннїи отъ мысленнаго змія діавола, ідоослуженїи, і безвѣрїемъ ко Богу: понежъ былъ по насъ клятвою клятву наше ісцѣляла, яко апостоль рекль“ (л. 127 об.)

Противъ словъ текста: ібо є прїзобїлія звѣрїє, понеже по бытію і жїтію прїчествующе, прїобщаюетъ добра... на поляхъ: „Акібы рекль животные вси є прїзобїлія божїа благодсти прїчаствують во своихъ имъ бытствахъ. А челоуѣкъ не точію по прїзобїлію благодсти участвокомъ єсть въ бытствѣ своемъ, но і по разуму прїчаствуєтъ, угодобляюще Богу по спле“ (л. 128 об.)

Противъ словъ текста: і тѣло соединено ко божеству не єдино і тоє же естество єсть, но єдино плоти і соединеннаго божества другое... на поляхъ: „Не во єдиномъ, но во дву естествахъ поиманаетъ Хрїстось, сіречъ въ совершенномъ божествѣ, і въ совершенномъ челоуѣчествѣ“ (л. 131 об.)

Противъ словъ текста: тогда не кроме закона, святую дѣву во обещанїє прївел, аще не бгї отъ его жезла ізвелъ... на поляхъ. „Не взялъ бы отъ чужаго племени, бо праведенъ былъ въ законѣ“ (л. 133 об.)



Противъ словъ текста: акиа тогда стрекаше деица нашего ради избавленія, благопоица, се двая во чреве приметъ і родит сына... на поляхъ: „Сережаше сагана деиць, і бжцшея ісавна прореченія, того ради благоволитъ Божь дати іосифу во обрученіе двѣицу, да угаиетъ таина бжжи отъ дѣвола, да не лишитъ родъ человѣческии избавленія“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: тотъ который заиіааетъ мудрыхъ в коваретве их... на поляхъ: „Божь заиіааетъ премудрыхъ і хітрихъ в лукавствѣ дѣволем, і челоѣковъ уиодобляющихся имъ злохитрѣствомъ“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: во обрученіе двѣица іосифові отъ ересе дана была, яко новыи світоктъ писанію іскуспому... на поляхъ: „Іко новую кнѣгу, ібо обичаи былъ древній жѣдомъ кнѣги на свѣтки писати“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: боги же благопо і царіе і господіе, не естествомъ, но яко вреждениихъ скверныи помисли обладаше і господствоваше... на поляхъ: „Сіреч, развращенные умомъ челоѣцы облагодатіея поиуцають отъ Бога ісправленія ради яко рече апостоль, не туне владете, і меч носятъ, на отомщеніе злодѣемъ, і прочее“ (л. 136 об.)

Противъ словъ текста: яже рекохомъ по добре ведущимъ, іакъ угодниковъ честь, указаніе имѣеть добромысленіѣ ко общему владыцѣ... на поляхъ: „Рекше, по веиному васылю“ (л. 139 об.)

Противъ словъ текста: боговъ же смѣху достойныхъ, і басні чуждые неомъ отержемъ... на поляхъ: „Сіреч, невѣрнымъ і еретікомъ“ (л. 141).

Противъ словъ текста: каѡоліцькихъ епѣстоленъ семъ, іако вліа едіна, петровы двѣ, іоаннова три, іоанно едіно... на поляхъ: „Каѡоліцькіе, сіреч, церковніцескіе почему нарицаются? потому, иже церкви утверждающе в расѣяніи сущихъ писали саміе апостолі? а не такъ яко пѣщии блядутъ, іже бы старцы або провіггеріи, писали ихъ церковные, а не апостоль, і по томъ наричутся церковные, і тытули апостольскіе чести ради принесли к нимъ сію бо ересь на москвѣ слышнихъ отъ нѣкоторыхъ каріловскихъ мнѣхов, пожежъ между нѣкоторыхъ мнѣховъ таковая секта крѣпется, яко і между оеіфлянскихъ мнѣховъ небытная ересь, того бо ради люти безчелоѣчныи і лукави ѡло, і кластен, і имѣиенъ желатели, іже не надѣются за веі прегрѣшенія отвѣта дати на суде. В томъ го ихъ монастыри, преподобномученикъ васыянъ венецъ мученія пріялъ отъ Бога (іже былъ отъ поколенія великихъ княжатъ литовскихъ) і максимъ філософъ заключеніе темнічное і оковы много лѣтъ претерпѣлъ отъ нихъ, і иные мнози свѣтыи і преподобные мужи отъ нихъ, различные пострадали, бо готови суть со потщаніемъ по завісти правоверныхъ оклеветати“ (л. 142).

Противъ словъ текста: пошеке нѣкогда з добръшаго рече-  
неніе сочїшемъ, і обожєніе плоти, і слова сотворєніем і превозпе-  
сенїемъ глаголемъ, і тѣмъ подобител... на поляхъ: „Яко і о человекѣ  
нѣкогда прїлучаетел рещи, понеж і велики человекъ устроєнъ от  
души и тѣла, нѣкогда прїемлетъ от наилучшаго іменованїа, глаго-  
летел убо от души, разумныи, мыслєнныи, добродѣтелии познанїа ізо-  
бретател, безсмертїем украшен, ко блаженству варожєнъ, а от тѣла  
яко от мїшнїи і піжанїи части почаетъ, варечєніе, прозываетел  
чувственъ, болєзныи і смертїи обиван, піщи і пітїа жаждаянці, і  
других. Сєму подобно і снїа божїа варїцаєм, яко Бога по божєству  
от вышєстєственныи, і яко человекъ по человекєству отъ піжаннїи“  
(л. 143).

Противъ словъ текста: вочеловѣченїе, смїренїе, піцєта, і поко-  
ренїе глаголемъ, такоєе убо і тѣмъ подобнєе смєшалїа ко вочело-  
вѣченїю глаголютьє сє слова і Бога... на поляхъ: „Акїбы рекль, слово  
безплотное, іже во зраце боави сын, прїмєсїло сєбе чєго прєждє не  
мѣю, сїрєч, совершенное человекєство сє стєпєтєвнн плоти палєжакїи,  
нашего ради ізбавленїа“ (л. 143 об.)

Противъ словъ текста: нѣкоторые по прїставанїю і отношенїю  
нашему яко Боже Боже за что мя сєі оставил... на поляхъ: „Сїрєч  
вашє лїцє на собѣ прїимовалъ, яко речєнно пєдугї нашї вєзл і болє-  
ли нашї пощєлъ, і прочїє, в сущєм чїтаючї зрї“ (л. 144 об.)

Противъ словъ текста: кождєго же стєпєтєвное познавнїи, і обєе  
от єдїнаго сєдѣланно іздѣшє... на поляхъ: „Сїрєч єстєства Божїа і  
єстєства человекєскаго“ (л. 146 об.)

Противъ словъ текста: іже не два начала, єдино добро і дру-  
гое лїю, оттуды познатї хоцєм... на поляхъ: „Сїє слово нашєвал  
дамаскїнїи, протїв манїхєя єретїка, он бо полагаєтъ два начала мїро-  
бытєву, єдино добро, глаголюцє, іже Богъ безплотнєе і невїднєе со-  
творїлъ анєлы і прочїє сїлы, а другєе лїю іже от него началєа,  
по их мїшнїю ідїмєе і вєщєстєвнєе; на что свїдєтелство прїводять  
от матєєєва євангєліа, іже рекль дєволъ возведши Христа на гору,  
вєя сїя дам ти анє над поклонїїи мєя, от того слова утвєржают дїя-  
вола быти правїтєлем і госнодом, тѣх піжаннїи вєщєи? а не разу-  
мѣюцє сєго сїє блядуть іже он прєскєврнїи врагъ от прєнєзннїи  
гордєстї сїє Христу рекль, якь воллагаєт собѣ вєсєгда чуждєє, і усє-  
жєєт чєго не імѣєт яко прєгордїи дѣшон. богом мнєєа і подобєн єму  
быти любонрїтєя, того радї блуда і на пікєєскєм соборє святєє сїє  
слово вложїл во святїи сїмволъ, ізфрую во єдїнаго Бога [сїрєчъ во  
єдино начало] творца нєбу і зємли, ідїмнїи жє вєсѣм і невїдїмнїи,  
пєнєж нєн от єдїнаго, а нє от дву начал (л. 148).

Противъ словъ текста: або зло убо брань творити, добро же не сопротив брань творити, но ото злаго сокрушити ся... на поляхъ: „Яко сам Христось рекль, сен не собираеть, со мною расточаетъ, а сего ради честь правителем, и господом дьявол відимых вещей, но сокрушител и тлитель, і естество превратител, веѣх живанших их же создал Богъ“ (л. 148 об.).

Противъ словъ текста: но і подущеніе злаго, сіреч, законъ греха, приходяще в составы телесныи, вкладает себе в насъ тѣмъ... на поляхъ: „Сіреч, тѣм подущеніем або наказаніем, і совѣтом злымъ“ (л. 150).

Противъ словъ текста: а сего ради до седмаго дни предеть число, і пакі обряцаетъ і от перваго начінаеть... на поляхъ: „Яко кірил александрѣвекіи при коньци четвертых книг своих яепѣше толкуеть о том седморічном числѣ, і о осмом дню“ (л. 151).

Противъ словъ текста: сіе число чесно у жідов іже Богъ повелѣлъ честити он ую не яко прилучилося, но е тяжкими запреценіи прегупленія... на поляхъ: „Сіреч, субогу“ (л. 151).

Противъ словъ текста: но все время житія нашего Богу возлагаем, і всегда раба, гнѣвъ глаголю і похоть... на поляхъ: „Сіреч гнѣвъ і похот яко раба усміраем і воздержим“ (л. 152).

Противъ словъ текста: еще к тому вѣдати подобаетъ, іже седморічное число всякое настоящее время знаменуеть: яко ж рече премудрыи соломонъ: дані часть седмым, дані і осмому... на поляхъ: „Акібы рекль, якож во ветхом осмым днем обрѣзанія ради субота разорілася? сіце і воскресняго ради челоувчества Бога слова, во осмыи день субота в духовном законѣ упраснілася, понеж честь ея на осмыи день преложілася воскресенія ради Господня? Тако же і седморічныи вѣкъ упраснітея втораго ради прішествія, і общаго для воскресенія із мертвых всея челоувческіе плоти: понеже осмая тысяця конца неімѣеть, скончавну бо ея седморічному вѣку, сіреч седмотісецному, осмыи же еть яко окроміи, і свободныи от числа седморічнаго: сіе соломонъ являетъ, дал есі часть седмым, сіреч был еси в законѣ монѣском почитающе седмые дни і лѣта, і седмъ седмиць, еже еть вѣлею егда же упраснілся закон Христовым прішествіемъ, дан часть і осмому, сіреч дню господьскому і прочему предреченному“ (л. 153).

Противъ словъ текста: і веѣ челоуѣцы суть разумны: а всяко не веѣ разумны, челоуѣцы суть... на поляхъ: „не веі равні разумом, но овые зѣло остроумны і догадливы, а овые тупы і грубы“ (л. 180 об.).

Противъ словъ текста: а колеблемых сіла в тѣхъ есть, яж чув-

ства оныя не імѣють... на поляхъ: „Сіречь, деревес і травь, і тѣм подобныхъ“ (л. 184).

Противъ словъ текста: со превышнею волею на смерть устремляіся. і піці і сну і иные вождельнія прєзірали... на поляхъ: „Сіречь, яко святые мученики і преподобныя, і тѣм подобныє“ (л. 184 об.).

Противъ словъ текста: егда естество с волею разума отвергли, ані ему послушні быша... на поляхъ: „Сіречь естество в чем сопротівітєся разуму“ (л. 184 об.).

Противъ словъ текста: ані убо прєжде соединєнія во Хрпете два естества бѣ, но єдино отче... на поляхъ: „Сіречь егда не соединілся чєловѣчеству Богъ слово, во своєи іпостаси єдино отче мѣл естество, егда же плот чєловѣческую на ся пріял. рекше соединілся, тогда отгол два естества імѣеть во єдиной іпостаси“ (л. 190 об.).

Противъ словъ текста: аще бы тѣхъ совершенно сохранили яж от естества суть данни нам, і тѣхъ получілі еже естество превосходят, частью безмертїем, частью со божіа соединєнія божєство... на поляхъ: „Сіречь, того ради Богъ чєловѣкъ быеть, да Бога адама соделаеть“ (л. 197 об.).

Противъ словъ текста: пакі сумнітелныхъ яко прєдрекохом, воля пѣкогда сілу єю ж хощем ізъявляеть... на поляхъ: „Что есть сумнітельна? сумнітелна наричєтєся то, еже єдинымъ именемъ овогда тоє, овогда іное нарицаєтєся, яко и в сущємъ гдѣ глаголеть“ (л. 199).

Противъ словъ текста: а всяко не в правде і в добротѣ: чїнехъ дѣло проишєл... на поляхъ: „Акі бы рекль, неправдою і добротою і терпѣніємъ совокунили по іпостаси превєчному слову Божію, по совершєннєнаго онаго і всєполнаго чєловѣка на высочайшее совокупіло соединєніє“ (л. 204 об.).

Противъ словъ текста: что ж убо кромє воли согрєшилъ... на поляхъ: „Рекше праотецъ адам, і суніє по немъ роженныє уже во грєсєхъ тлѣннымъ тѣломъ“ (л. 204 об.).

Противъ словъ текста: нічтоже нѣсть усвоєннаго отъ лицъ во ономъ вышєсущєственномъ божєствє, развіє отца... на поляхъ: „Сіречь, рознаго, иже бы отецъ хотѣлъ того, а сынъ інаго, і духъ святый інаго, иѣсть нікакоже по во вѣхъ трехъ лицехъ прєсущєственнаго божєства єдиная воля і хотѣніє“ (л. 209).

Противъ словъ текста: чєловѣческое же естество вкупе со чєловѣческою волею еже естєства еєть прілучил, а чєловѣческіє іпостаси не прілучилъ... на поляхъ: „Сіречь, не двѣ іпостаси імѣлъ сынъ Божій божєства і чєловѣчества, но єдину, а другіє не прілучилъ“ (л. 214).

Противъ словъ текста: і пакі жєлѣзо не свѣлїть, но развіє се-

четь, і велико есть... на поляхъ: „Сіречь величественно желъзо и мѣримо, або мѣрою обдержимо, а не огнь мѣрим: сїце і Богъ оиісан плотію, а божеством не имѣрим ані оиісан“ (л. 216 об.).

Противъ словъ текста: а сего ради сїце во єдиной свитой троици раделеніе свидетелствуется, якъ два естества зрятея... на поляхъ: „Яко во свитой троици два естества зрятея? сїце якъ єдинъ от троици сынъ і слово Божіе оболкъся плотію в совершенномъ челоуѣческомъ естествѣ, яко мало нїжеи самъ сынъи рекъ, то єдиной убо свитой троици два естества во єдиномъ сїце являютея, сїречь, во Христове“ (л. 218 об.).

Противъ словъ текста: а трехъ лицъ не смѣшываемъ, ані слїваемъ, а сїце трехъ лицъ, яко єдиного существа не раздѣляемъ... на поляхъ: „Сїречь, не смѣшываемъ“ (л. 219.).

Противъ словъ текста: тѣ вервель і веру повелевають... на поляхъ: „Тѣ бласловилі акі бы вервилъ богъ нѣякіи былъ во осмомъ небѣ“ (л. 224).

Противъ словъ текста: назарѣи убо Христа Іисуса Божїа сына ісповѣдують, а закону послушни во вѣхъ... на поляхъ: „Сїречь, ветхому закону яко Моисѣи предалъ“ (л. 224 об.).

Противъ словъ текста: гермофродїти отъ часті вѣхъ вкуне роженнихъ быти глаголють... на поляхъ: „Сїречь, акі бы мѣли обоє естество, мужеска полу и женска“ (л. 225).

Противъ словъ текста: а вїюде божество полагають, і корею, да оану, і авїрону, і єще вїщеи содомляномъ... на поляхъ: „Рекше Іюує сыну Іаковлю“ (л. 226).

Противъ словъ текста: алогїте отъ насъ наречении суть, еже Іоаннова евангелїа і апокаліпсїи не хвазять... на поляхъ: „Алоги, толкуютея безсловесные“ (л. 228).

Противъ словъ текста: то еже глаголють, что і обї оиіи... на поляхъ: „Рекше ересъ тую жъ держатъ“ (л. 228).

Противъ словъ текста: сына со отцемъ Христа глаголали быти... на поляхъ: „Рекше акі бы отецъ і сынъ Христовъ нарицаеся, а вєя троица отецъ“ (л. 228 об.).

Противъ словъ текста: валеєи суть яко мню, тѣ же живуть во ахате еже єсть глава фїделфїи арапекон... на поляхъ: „Крайна близъ ердана“ (л. 228 об.).

Противъ словъ текста: або постановленїемъ клїріческимъ причащаются тѣхъ духа святаго, яке святаю водою оиіщаютея... на поляхъ: „Сїречь, водою святаю освещенною, вкунели святаго крещенїа“ (л. 234).

Противъ словъ текста: а насъ єгда бы бремя браку сложїли, яко инокѡвъ прїимовати, і блаженныхъ вводити... на поляхъ:

„Нї здѣ зрите православные, і стережітес того еретическаго узаконенїа яж дерзают пуцати жены свои безвіны закопшы и ходити во иноческоє житіе, таковое есть повелѣніе тѣх презлѣйших еретиков, а ни апостолскии а ни святых отецъ: яко о том пространен вамъ прежде нас написал Максим преподобный святогорскии інок новонострадавши о Христе о том же братиѣ без правды“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: родителем совѣтуют, іже бы закопшали синовом воспитанїа, і к ним все свое относили... на поляхъ: „Тому подобная ересь і у наших иноков лицемѣрных, и любостяжательных явлася (а не истинных) учат бо отцовъ и ужиков нерадѣти о ближних в роде (яже апостол рече, аще кто не промышляет о своих паче же о ближних в роде вѣры отвергся, и есть горши невѣрнаго) по совѣтуют і глаголют не давати рече имѣнїа, аще і убогим сродником, и даван к монастырю, а за то тобѣ умолят святые у Бога царствіе небесное: і так земли христіанскіе уже знищили, іже воескии чин калик хужши учили“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: рабов бѣгающих от своих господен, добровольне приемлють... на поляхъ: „Зрите иноцы осіфлянскіе і герасімянскіе, і прочіе і ужаснітеся, зане то еже ісполняете, рабов бѣгающих со всяким краденіем от господен их примете со против правил седмостолпных сіе творите. а тоє зломудренное ереси наслѣдуете“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: паче же вертепы разболническіе, тѣх попалил і волцы от стага отогнал... на поляхъ: „Сіреч, обітанїа их попалил, а их от предѣлов своих ізгнал“ (л. 235 об.).

Противъ словъ текста: уста твои тебе прелстїли, і успѣ твои на тебе свидѣлствуют, а не азъ... на поляхъ: „Акі бы рек, како отменешь крещеніе от самого Христа уставленое в нем же первородный адамъ грѣхъ очіщается: і к тому како может быти иже бы неодождимаго величества духа святого низрїмая іностась под чувство челоуѣческое подпадала, і очїма зрѣлася скверныя ради твоея молитвы“ (л. 236 об.).

Противъ словъ текста: еже адова первого челоуѣка грехом был обязан... на поляхъ: „Сіреч илот адова падшего облек“ (л. 237).

Противъ словъ текста: яже в божественных писанїях іщуть пѣякого іскуства... на поляхъ: „Сїя ерес в московскои землі носится между пѣкоторыми безумными, блядословят бо, непотреба рече книгам много учїтис пожез в книгах заходятся челоуѣцы, спреч, безумеют або в ерес упадают (л. 238).

Противъ словъ текста: вѣщевства, убоганїа, жребїевъ чудов і

пріносом напіранія, чароканія, і иных того же рода ложных басен наслѣдуют... на поляхъ: „Ублаганіе парічет тое егда бабы чаровніцы або чаровнікі недуги шенчучи уговарівають або ублагают дѣйствомъ, и навѣтомъ і сілою бесовскою“. (л. 239).

Противъ словъ текста: во истинну нань потреба есть іже бы случілася ему оная обща пріповѣсть, пакі егда их вопрошаем... на поляхъ: „Празности умножаютъ беззаконія, і душа настїтєся в таковыхъ. І пакі другая многую злость умножило сваніе і празность“. (л. 241 об.).

Противъ словъ текста: хрїстіяно-катокгори и сут і нарицаются, яже егда хрїстіяне єдинаго живаго і истиннаго Бога почітают... на поляхъ: „Сіреч валишне почитатели иконныє, которые чтятъ святые іконы яко Бога, от великаго невѣденія і заблуженія, паче ж от лѣности и нерадїніа учителей церковныхъ послѣднаго вѣка сего“. (л. 241 об.).

Противъ словъ текста: понеже божество, сіреч, существо, трікратно толкується, нерадїчне во трехъ пошанно іностасех... на поляхъ: „Сіреч, по лицамъ, а не по существу. (л. 244 об.).

Противъ словъ текста: єдина каждая с нихъ іностасєн, єдина сынъ іностась, а не три, того ради трікратъ святитєся, а не єдинова, або не два, або чєтыре, або не тзмиа... на поляхъ: „Акі бы рекль, єдиной іностасі не трікратъ воспєваєтєся, аще бы кождої трінкраты, девєтеркратно было бы пїшіє а не трікратно, сего ради рекль, а не три рекне не кождої іностасєн по три кратъ“. (л. 245).

Противъ словъ текста: яко глаголемъ трі чєловѣки, і трі сутъ яже свїдѣтелствуютъ, вода, і врокъ, і духъ, а тріє чрєзъ іюгу, словєсєнє за многократное... на поляхъ: „Трїє, сія грєцкая пословица єсть, бо у нихъ множайше не складомъ ставятєся, но єдинымъ словомъ подъ тїтломъ, або инымъ знаки обыкновеннымъ, пачєкъ єлладєкимъ высєчанымъ языкомъ пішучє, сірєч єллієскї“. (л. 246 об.).

Противъ словъ текста: былъ бы нѣкто порочєнъ, іже тріє святые сущєства, або тріє святые іностасєн заключаетъ... на поляхъ: „Акі бы рекль, аще бы єємо глаголали тріє святые сущєства, многобожїє вынурїло бы єя аще ли єдинаго божєства єдину іностась жїдовствовати: но єдинаго божєства тріє іностасєн глаголати, благочєстиво єсть, яко истїна євангєльская свїдѣтелствуетъ.“ (л. 247).

Противъ словъ текста: трїєсвятое убо оное пікакоже підѣ же, ні в якої повєсти святыхъ оцєцъ обрєтаєм... на поляхъ: „Рєкне тое трїєсвятое, іже бы кождої іностасєн по трїєсвятому воспєвано, єже отъ проклятаго петра гнафєусєя точїю обрєтєнно. (л. 248).

Противъ словъ текста: отжені от мене смерть сію, смерть в том мѣдьяном конобе аще бы кто сіе рекль... на поляхъ: „Сіе угодобленія ради рекль здѣ, а зрі о сем в четвертыхъ царскихъ во еліѣи про- роцѣ. (л. 248 об.).

Противъ словъ текста: а сілы едіно іпостасны, нераздѣльны ото отца, от него же і в нем же суть... на поляхъ: „Сіреч каждая с них во едіноі совершенно іпостаси, рекше по едіноі іпостаси имѣюще, неразделне: акі бы рекль, аще бы едіна каждая с них разделялас на трое, был бы 9, а не три, або пѣніе аще бы возлагалос каждому по трі святъ, было бы какоже деветекратно“. (л. 250).

Противъ словъ текста: ібо не сіла отча в нас смнь состоится, ані слово ілі мудрость... на поляхъ: „Акі бы рекль, аще родимся мы ото отца кажды с нас, уже сіла в нас отца нашего не владѣет, ані духъ отчъ, ані матерни, по сами собою воспитави будуще владѣем, і про- че, в бозѣ же не тако, по яко на преді узрши чїтаючи“. (л. 250).

Противъ словъ текста: накі полагаютъ святаго епіфанїа от того же о святои богородици, блаженна в женахъ, слово от тебе воплощен- но, родяще слово отча сына... на поляхъ: „Рекше еретнцы на свідѣ- гелство собѣ епіфанїа приводятъ, або полагаютъ писанїа его, развращен- не их толкующе“. (л. 251).

Противъ словъ текста: окрестъстоящихъ в крузе рабовъ, досто- пен онъ мающе превышніе сілы... на поляхъ: „Сіреч, обстоюще его во окрестъ херувїми“. (л. 253).

Противъ словъ текста: ібо ані зрѣніемъ, ані провідѣніемъ раз- дѣлїнаго отто отца і сына і святаго духа Ісаїа пророкъ... на поляхъ: „Рекше пѣсть раздѣленнаго ані пѣнїа ані хвалы, в существе і гос- подьстве божїи“. (л. 255 об.).

Противъ словъ текста: приложїті к тому слово і сіе во светои диторгїи телете божественныхъ таинъ, потомъ глаголати люду трїєвѣтос пѣ- ніе... на поляхъ: „А тое ослете у грековъ различне разумѣется, ово ко еретнству, ово жертва, або приношенїе, ово празнїцы великіе, ово таин- ны: і херотонїа священїческаї; от вещей же предреченныхъ і последую- щихъ удобнеє вырозумѣется к чему пословица сіа прїата была бы і знаменована“. (л. 259).

Противъ словъ текста: сего радї смнь і духъ: едіно іпостас- ное схоженїе, ібо ото отца, сына же, а не от сына, іже бы духъ устъ божїа слова обявленнїи... на поляхъ: „Сіреч от едівше отчі іпостаси, смнь і духъ, а не от сына духъ ісходеи яко пѣцци блядуть“. (л. 260 об.).

Противъ словъ текста: прїшеся убо таковыє постращенє, нанначо



гнушателны суть і непадвідми... на поляхъ: „Сіреч, гнутшаються зъло мудрыхъ хрістіяновъ сараціни, і инше язѣци яж держат, магметаньскую ересь“. (л. 261).

Противъ словъ текста: оні убо сараціни новести сумнітелныє, глаголють сонротив нам... на поляхъ: „Книгі єсть арістотелскіє, проблемата глаголемые, в них же сумнітелныє повести, вопросы в собѣ, або гаданія імѣють, их же магметани зъло держатся, спору ради упрямества ихъ“. (л. 261).

Противъ словъ текста: ужелі разумѣшь іже Христось сугубъ нарицається, єдинъ же іностасю, понеже превѣчное слово Божіє, і по врятію плоті пєлічноє, ані єстєственное... на поляхъ: „Сіречь не сугуболічноє, акібы рекль, другаго ліца і другіє іностаси не імѣл: ані єстєственное, рекше єстєства чєловѣческаго в божєєко не премєвил, ані божєскаго в чєловѣєско, по сугуб єстєством, а не составомъ Господь нашъ“. (л. 262 об.).

Противъ словъ текста: отвєцаніє умре: уповающе пісанію і указанію... на поляхъ: „Аще і умре плотію, по воскрес і живъ єсть“. (л. 262 об.).

Противъ словъ текста: понеже бы Богъ повелєд прєгну содѣє прєблудодѣяніє творити... на поляхъ: „Акібы рекль, аще бы твоє разум мѣсто імѣл то убо сїє бы тому послѣдовало“. (л. 263 об.).

Противъ словъ текста: а сїє во утробє освятихъ тѣ, разумѣи тую же єстїєнне породили єсны божїи по свѣдѣтелєству святаго євангєлія... на поляхъ: „Сіречь купєд поражающая, а мнѣ видїтєя рєчєнно сїє Богомъ нѣкъ провідѣл Богъ доброе єго проєволеніє по самовлаєтію: купєд же на духовныи разум толкуююще зъло ірїлічно“. (л. 265).

Противъ словъ текста: радость або мучєніє безконєчноє, от чїєтыє совєсти покєн, чєловѣєское дєстоєннѣєтво, божїю благаєть... на поляхъ: „Сіречь, яков был чєловѣкъ от Бога ієперва создан, і по образу сотворшаго єго, украшєнъ, і в порєдє ранєєко посаждєнъ, і надє всѣми тварьми яко царь возвелїчєнъ: єдиноє радї грєха от рай изгнал, і во яковє бѣды неєзрєчєннє, прїшєл: потєм мїлосєрдїя ради і неєзблагоданнєхъ цєдрєт, мїрєчїєтїєльною Христєвою кровїю откупєл, і избавлєнъ; тѣ всѣ святїє намєстатї совѣтует на євое дєстоєннєєтво чєловѣку“. (л. 267 об.).

Противъ словъ текста: потєм с тѣми бєгомерєкїє єлучєннєє єрєтїєєскїє єчєнєтанїя по чїну положу... на поляхъ: „Здѣ зри, нѣкє сїє прєдєєсловїє показуєтєя нє на єдїну дїалєктїку, по на всѣ слова оныи яж фрагмєнтѣ нарицаютьєя, пачє же всѣхъ оєтрє сонротивъ єрєтїєковъ

борется яже слово о дву воляхъ Христовыхъ, і во другомъ аж о трі-  
святѣмъ“. (л. 287 об.).

Противъ словъ текста: понеж истинность сїе толкують: истность,  
есть вещь сама в собѣ стоящая, і не потребующая другаго ко устав-  
ленію... на поляхъ: „Івъ по еллинскіи: а по латїне еньсѣ, по чешки и  
по ладкѣ истность, а по рускі истинность“. (л. 289 об.).

Противъ словъ текста: ему же потомъ мѣоодїи і евсевиї і анолп-  
наріи в тридесяти кнїгахъ отвѣдали ихъ же нарицають обрѣненїе, або  
отвѣчанїе сопротивнїкомъ вѣры... на поляхъ: „Аполиннаріи не еретикъ  
бо онъ послѣди былъ по многихъ лѣтахъ, а сїи прежде блаженныи и досто-  
хвалныи премудрыи учїтелі і епископъ христіанскїи, яж во старости  
уже, Іуліана преступнїка облїчил, и насмѣял не стыдѣся, такъ пре-  
лютаго цѣсаря огнемъ дышущаго на христіяны“. (л. 291 об.).

Противъ словъ текста: речень порфирїи багряные ради одежди,  
в ней же хождаше являюще великородїе свое, а первїе малхусомъ на-  
речень былъ... на поляхъ: „Того сквернаго безвѣрнїка малхуса здѣ  
имя вложихъ, не того ради иже бы достоинъ былъ, в той священнои  
кнїзе быти, во дву ради винъ? а) ижъ святые не гнушалїсе отъ нихъ учї-  
тисі і исчерпати добрыє і естественныє первородныє доброты благо-  
лїшія, б) ижъ тую такъ великую і мудрую вещь напїсал, дамаскїиескїи,  
яко превосходныи фїлософъ, такоже ко ученному і искусному козмѣ  
епископу вкратце, і яко вѣдущїи къ вѣдущему, во умѣ мающе прост-  
ранне, писанїемъ же изложила вкратце. А азъ сего ради древо сїе  
вложилъ, да мало пространнее будетъ і явственнїше, намъ не зѣло  
искуснымъ і прїстрастїи обїтымъ“. (л. 292).

Противъ словъ текста: і то уставляютъ, а случая окрестъ не-  
раздѣльнаго... на поляхъ: „Сїречь существо“. (л. 298 об.).

Противъ словъ текста: яко все вонстїишу, яко тѣи гласъ, несть...  
на поляхъ: „Еквивокумъ, нарицается что едїнымъ гласомъ речется, а много  
в собѣ замыкаетъ вещей“ (л. 301).

Противъ словъ текста: ібо не едїнь человекъ звѣрь разумныи,  
но і ангель, і не пременяется... на поляхъ: „Сїречь, ангель не пре-  
меняется в звѣря, або в животноє, по человекъ душевныи разумныи  
относится по душевному и чувственному къ животному понеж человекъ  
есть смертенъ, а ангель безсмертенъ, а сего ради не пременяется“  
(л. 303).

Противъ словъ текста: душевное на чувственнаго звѣря, і на  
безчувственнаго, губа, і присада... на поляхъ: „Губа і присада аще і  
не имѣеть чувства обаче растутъ“. (л. 310 об.).

Противъ словъ текста: понеже оное паче подлежить случаю ко бытству, а не оно в другомъ имѣть бытство... на поляхъ: „Рекше, но само в собѣ“. (л. 311 об.).

Противъ словъ текста: третее, яко ані цѣло рожденно имѣти род, яко глаголемъ мѣти готовость немотующее ко мусікии, а фіговаго древа нісакоже... на поляхъ: „Сіречь, отрочатко малое аще і неглаголеть, а всяко в собѣ имѣеть от Бога вложенную сілу і готовость ко восневанію, і ко другимъ іскуствамъ: когда же? Егда возрастет, або лѣтъ достігнет, тогда можетъ акі на уготованное естество написати, рекше, научитися“. (л. 325).

Противъ словъ текста: подобаетъ вѣдати показаніе быти ложки разсмотренія... на поляхъ: „Ложка паріацетъ або бесѣдованіе, або истинныхъ от ложныхъ разуужденіе“. (л. 330 об.).

Противъ словъ текста: і аще обретенна была бы едина от непреборимыхъ ложная, або замкненіе, под уловляющимъ свидѣтельствомъ есть, а не сілогізмъ... на поляхъ: „Паралогізмъ, а по латіше капцью заргументація або конклюдіо фаллякъ, або деценцію перъ фалсае опіонес, а по словенску подуловляющее свидѣтельство“. (л. 331.).

Противъ словъ текста: прілужностьъ есть, яж с предословія іскореняеть реченіе. антицарагастазісъ, еже пріемлетъ глаголь акі истинныи, а показуетъ еже нічтоже тщетно ко непреборимому... на поляхъ: „Фігура, або образецъ дімогеновъ, имѣюще ісповеданіе нѣякое совокупленно з болшимъ прѣніемъ“. (л. 332).

Противъ словъ текста: лемнаціонъъ есть, яж пріято есть яко ісповѣданное ко пріготовленію нѣкотораго... на поляхъ: „Пріятое ісповѣданіе“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: яко парменідосовъ глаголь, понеж едну глаголаеть істотность... на поляхъ: „Парменідесъ філосоѡ ксенефонтѡвъ учепникъ і другъ, от котораго изені платонъ беседу яж о идіяхъ писал парменідомъ прозвал, тотъ мнилъ все быти вѣчно, і недвижимо: что бы было істотность по истинной вещи ібо толіко быти просто, і небоящеся, і нероженно, а роженіе оныхъ быти ложнымъ мнѣніемъ вѣдатея быти егда ж не суть. А чувства отлученны ото истинныи нещевал, понежъ утвержалъ аще что ест паче истотности сіе не быти істотность, ані истотность не быти в вещахъ. А сіце собѣ істотность в живущихъ составлял: а землю разлѣнишимъ асромъ спаденіемъ сотворенну быти блядословилъ“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: яко ераклія понежъ всѣ вещи двіжутся... на поляхъ: „Мудрецъ едінъ которыи всегда плакаль, еліковратъ исходилъ з дому“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: пребываетъ убо по созданію мѣсто... на поляхъ: „То что содѣлано“ (л. 333).

Противъ словъ текста: дѣлати нарицается в них же не пребываетъ дѣло, сіречь, а нотолезма, яко в піскающимъ і во скачущем... на поляхъ: „Анотолезма, сіречь, сіко аще небо с совокупленія звѣздъ; і от възрѣпіа общаго в нароженномъ часе всякаго управленія, сіе уподобляетъ дамаскинъ блядословіе звездочетское ко пісканію, або ко скаканію іже есть несуще і не потребно, яко роженіе под часами і жребіа і урочица, і щастя, і пророчества от звѣздъ, і тѣмъ подобные, понеж сіе все умышленіе сатанинъское, от волхвовъ ізобретено, а не от сіѣа праотца“ (л. 333).

Противъ словъ текста: епіпонанъ, сіречь, выразумѣніе, строка глаголь сугубивъ, назнаменуеть... на поляхъ: „Обходы, або лікованія.... елнины нарицали, ороленія ради полученія“ (л. 333).

Противъ словъ текста: здѣ же акібы епенноія нѣкая і епінтимизне есть, совершенную вещь і нераздѣльную або явную раширострающую... на поляхъ: „Епінѣноія, і епентемизис, во среду слова вложеніе літеры, або сіябы, абы была чісломъ сіябъ должантшее глаголаніе“ (л. 333).

Противъ словъ текста: а таковыи есть centaуровъ, і сіріновъ, і тросляфовъ ъ басні смышлени... на поляхъ: „Люд о них же постовете пішутъ: акібы на полы человекъ былъ, а на полы конь, подобно того ради ижъ на конехъ битвы первіе пачаліся.“

Дів морскіи образомъ дѣвица будуча по поясе, а прочая рыба, поетове затеваютъ трі быти дщери ахеліовы, яжъ прекраснымъ воспеваніемъ человекъ преліцаютъ, сіречь, усыпляютъ і потопляютъ, ім же имена были, парѣнове, лігія, і леукозіа.

Звѣръ есть в фазе рець плоднщесея, браду козлову мающе, а во прочимъ еленю подобень, откуда смешанно съ елевя и козла“ (л. 333 об.).

Противъ словъ текста: смешаніе або умереніе нарекли, або въкуне рожденіе... на поляхъ: „Понежъ душа вкупе с тѣломъ раждаеться“ (л. 334).

Противъ словъ текста: несторіи же і иные мнилъ соединенія, по достоянію глаголю і по почести, і по такости произволенія... на поляхъ: „Несторіи былъ сынъ хлорідовъ і пелен, яжъ юношею бралъ се жива отца імѣюще сопротивъ епентомъ нелопоневскимъ людямъ; яжъ потомцы ливъ нарицалис, і потомъ егда у перітеуса, на браку былъ, противъ centaурои, яжъ і подалью одержати хотяше мужественные брался. Послѣди на воинѣ троянскои егда уже старъ былъ, бо трі вѣли чело-

вѣческіе жил, с пнѣюдесят кораблев с пѣюторыми грецкіми начал-  
ніки под трою пріншл, в девеносте лѣтех от рожденія. А тріста лѣтъ  
жил, вѣегда здравым совѣтом греком зѣло помагал: пожеж многіе  
ради мудрости яж долготы ради вѣку в нем собрапа была, таковым  
словеством цвел. Іже от его усть наче мед слодчанше ісходило ре-  
чепіе“. (л. 334).

Противъ словъ текста: разсмотримъ на ѳеолоонка, математика,  
на фезеолоонка... на поляхъ: ѳеолоонкъ, іскусши человекъ во  
писавію божественномъ.

Математикъ, яж во четырехъ наукахъ іскусенъ.

Фезеолоонка, о вѣщахъ естественныхъ, от земли і моря ісходящихъ  
і от прочихъ стихій“ (л. 335).

Противъ словъ текста: звѣрен і садов, і каменей, і тѣмъ подоб-  
ныхъ, еже есть фізеолоонкомъ достойтъ... на поляхъ: „Фізеолоонкомъ, сі-  
речь отъ стіхій бывающихъ вещей“ (л. 335).

Противъ словъ текста: яж нѣкогда убо в вѣщї созерцаются, а  
нѣкогда же кроме вѣщи... на поляхъ: „Сіречь, яко в водѣ, в воздухѣ,  
і во огнѣ“ (л. 335).

Противъ словъ текста: разбойниковъ подобаетъ казнити, а того ради  
вереса подобаетъ погубити... на поляхъ: „Вересъ былъ разбойникъ пре-  
лютыи в Римѣ“ (л. 338 об.).

Противъ словъ текста: отъзваніе пѣсть возбранено христїаномъ...  
на поляхъ: „Что есть отъзваніе? Отъзваніе есть егда кто судимъ бы-  
ваетъ ото властелен, або отъ якихъ ни будї суден, а відѣтъ лі ея судимому  
неправедно [по цесарскимъ монокавономъ, або закономъ] свободно ему  
отозватис ото властелен до царя. а отъ царя до цѣсаря, також і во  
духовныхъ правїлехъ, егда кто судимъ отъ епископовъ, а відѣтея ему со  
тщетою, свободно отозватис до архїепископа, або до патріарха, або  
до великого собору, яко писано в житїи Златоустове, егда відѣлъ судъ  
неправеден, отъзвался до великого собору, ідеже бывали всѣ четири  
патріархи і самъ пана римскїи“ (л. 340 об.).

Противъ словъ текста: а сего ради вертепъ есть скотскїи во  
церквї Божїи... на поляхъ: „Что за вертепъ здѣ вспоминаеть? Вер-  
тепъ онъ в немъ же родился Христосъ, в которомъ прежде скоти питае-  
ми были і сохраняемї: еже есть образъ церкви христїанскїе, бо и отъ  
церкви Божїи не изгоняются человекъцы скотолѣпно живущїе, аще о  
гресехъ своихъ каятис будутъ усердно“ (л. 343).

Кромѣ приведенныхъ примѣчаній, „сказовъ“, въ рукописи на поляхъ встрѣчаются многочисленныя толкованія или поясненія отдѣльныхъ словъ и выраженій. Выписываемъ ихъ сполна, — помѣщая въ началѣ слова текста, къ которымъ они относятся. **Текстъ:**

тѣ кон божіи сут	на поляхъ:	„сія яке божія“ (л. 2).
всі убо елицы поданны сут	—	„вся убо елика подана суть“.
отстоит	—	„чуждо“ (л. 2 об.)
довѣдомые	—	„постижымы“
по качеству	—	„по якости“ (л. 4).
что есть сіе	—	„кто сн“.
на пере	—	„в воздухе“.
не хітрец ли	—	„непромысленик“ (л. 4 об.)
случаю	—	„фортуне“ (л. 5).
а не случая	—	„а не фортуны, або казу“
с стіхін	—	„со элементов“.
і проразумительный	—	„і промышленник“ (л. 5 об.)
взятіемъ	—	„ліпеніем“.
вѣденіе	—	„познаніе“.
утвержательной	—	„укрепителной або конфирмативе“
превосходить	—	„превышает“.
глаголати	—	„бесѣдовати“.
разность	—	„разлічіе“ (л. 6 об.)
строитіся	—	„управлятіся“.
содѣтель.	—	„сотворител“.
не безсловесен	—	„не безсловесі“ (л. 7).
разсплывающеса	—	„разсыпающес“.
впостас	—	„состав“.
почівающую	—	„небывающую“ (л. 8).
умысла	—	„разума“.
мнїманїа	—	„мнїня или нещеванїа“
не пары	—	„не дыханїю“ (л. 8 об.)
сілы	—	„моцы“.
мнїманїе	—	„мнїніе или разумїніе“ (л. 9).
избавителя	—	„спаса“ (л. 9 об.)
без часу	—	„без времени“.
совсегдачно	—	„соприсносущно“ (л. 10 об.)
їстока	—	„їстоцанїа“.
превозходит	—	„превышает“ (л. 11).
якост	—	„качество“ (л. 11 об.)

состав	на поляхъ:	„іностась“ (л. 11 об.)
состава	—	„іностаси“.
такъ	—	„снще“ (л. 12 об.)
то ест	—	„сирѣч“.
сосудом	—	„начишем“ (л. 13).
уностась	—	„состав“.
і снн.	—	„іж есть“ (л. 13 об.).
думою	—	„совѣтом“ (л. 15).
готово	—	„явно“.
существенной	—	„пресущественной“.
снй	—	„іж есть“ (л. 17).
снн	—	„еж есть“.
безвременне	—	„преж времени, или преж бытія“ (л. 17 об.).
ісоданных	—	„і сотворенных“.
і прикладне	—	„і уподобленне“ (л. 18).
содѣловаем	—	„сотворяем“ (л. 19).
обятія	—	„страсти“.
им	—	„оним“ (л. 19 об.).
а ничесоже	—	„от небытія“ (л. 20).
вышше существенное	—	„пресущественное“.
а парочіѣнших	—	„а заціѣнших“ (л. 20. об.).
которые	—	„иж“ (л. 21).
верь	—	„воздух“ (л. 22).
тогда	—	„убо“ (л. 22 об.).
яж	—	„еж“.
всяко	—	„обаче“ (л. 23).
самое	—	„едіно“.
моци	—	„сілы“ (л. 23 об.).
часу	—	„времени“.
маестату	—	„величества“.
обыкновенія	—	„извадки“ (л. 23 об.).
качество	—	„якость“ (л. 24).
іностаси	—	„і составовъ“ (л. 25.)
до свое	—	„ко своим простогъ“.
над то	—	„к тому“ (л. 25 об.).
яж	—	„котораго“ (л. 27 об.).
і скоромствіе	—	„і прудкости“.
неизвратно	—	„непремѣнно“ (л. 28.).
ізвратно	—	„премѣнно“.

во блазѣ	на поляхъ:	„в добръ“ (л. 28).
светіла	—	„свѣті“.
описані	—	„обемлемн“.
возвещають	—	„проріцають“ (л. 28 об.).
сілы	—	„крѣпцы“.
властелі	—	„князи“ (л. 29.).
неудобне	—	„не плохо“.
ізообретена	—	„вымышлена“ (л. 30 об.).
стіхія	—	„элементъ“ (л. 31 об.).
стера	—	„свѣтлыи“.
окружіті	—	„обяті“ (л. 32 ).
скінію	—	„шатерь“.
рѣчі	—	„гласу“ (л. 32 об.).
ставался	—	„быль“ (л. 33 об.).
і в годы	—	„і в лѣта“ (л. 34 об.).
влажиѣши	—	„мокротиѣши“.
пѣту	—	„флякму“ (л. 35.).
аргументованіа	—	„говоду, або свидѣтелства“ (л. 36).
асра	—	„воздуха“ (л. 36 об.).
якост	—	„качество“.
вызвядку	—	„в обыкновеніе“.
в подобное	—	„во уреченное“.
пѣко	—	„оно“.
отѣнаго	—	„івратнаго“ (л. 37 ).
заслоняющен	—	„преграждающен“.
стіхін	—	„элементовъ“ (л. 38.).
сталася	—	„бысть“.
лімені	—	„прістаніца посочыше“ (л. 38 об.).
по якости	—	„по качеству“ (л. 39.).
драконы	—	„зміеве великіе“ л. 39 об.).
слетающімі	—	„енарящімі.
статіа	—	„быті“ (л. 40.).
і лѣтораслен	—	„і дресес“.
і шые	—	„і другіе“.
піюкі	—	„обезяны“.
крінъ	—	„роза лиліа“ (л. 40 об.).
на врачеваніе	—	„на пелбу.
осоты	—	„волчек, або реніна“ (л. 41.).
безсмертна есть	—	„петлѣнна будетъ“.
разтворенъ	—	„умѣренъ“ (л. 41 об.).



жизнь	на поляхъ:	„живоѣ“ (л. 12.).
смотрѣніе	—	„зрѣніе“.
поятоє	—	„почерпенное“ (л. 43.).
пріроизнаннѣ	—	„уудобленнѣ“ (л. 43 об.).
лежать	—	„заключаются“.
і самымъ вырозумѣніемъ	—	„і єдинымъ умомъ“.
оказал	—	„ізявилъ“.
пананпрієтоннѣшнн	—	„препарочнѣшнн“.
хвалителя	—	„поклонника“ (л. 41).
і искусства	—	„і художества“.
жилъ	—	„пробывалъ“.
зверь	—	„животныи“.
сіє	—	„произволенію“ (л. 44 об.).
єтіхнн.	—	„єлементовъ“ (л. 45.).
вотреба	—	„подобаетъ“.
колера	—	„желтая курчина“.
і по устремленному	—	„і подвиженія шєствованію“
смысломъ	—	„умомъ“ (л. 45 об.).
прендобія	—	„доброты“.
по якостн	—	„по качеству“.
альчба	—	„гладъ“.
общє	—	„єполицє“.
возношеніє	—	„возложеніє“.
єласті	—	„роскоши“ (л. 46).
завє	—	„понежъ“ (л. 46 об.).
особи	—	„лица“.
ємілованіє	—	„милосердіє“
блженствѣ	—	„добротѣ, албо благахъ“ (л. 47).
окрєсть	—	„около“.
отъ пребыванія	—	„отъ житія“ (л. 47 об.).
моцн	—	„єілы“.
поступующая	—	„преходящая“ (л. 48).
токающая	—	„бнющая“.
відѣвіє	—	„зрѣніє“ (л. 48 об.).
ємаковъ	—	„вкушенєнъ“ (л. 49).
якостн	—	„качества“.
отєєно	—	„ѣдко“.
єстворнєєннѣ	—	„єстворнєєннѣ“.
напряженіє	—	„натяженіє“.
округлює	—	„облоє“ (л. 49 об.).

і удалена	на поляхъ:	„і сохраненіа“ (л. 49 об.).
вырозумѣніа	—	„познаніа“.
і аргументы	—	„і свидѣтельства поученіа“ (л. 50).
родітея	—	„умножается albo возрастает“.
намыкнем	—	„научимся“.
направленіе	—	„наставленіе“.
глас	—	„глагол“ (л. 50 об.).
вождеденіа	—	„похоть“ (л. 51).
обятіе	—	„страсти“.
печал	—	„скорбь“.
похоть	—	„желаніе“.
естества	—	„пріроженіа“ (л. 51 об.).
ово	—	„нѣкогда“.
пріроженіа	—	„естества“.
тернѣть тернѣніемъ вари- цается	—	„стражетъ страданіемъ іменуется“ (л.
сегодне	—	„сунтѣне albo тонце і прекрасне“
праведно	—	„істинне“.
декретомъ	—	„усужденіемъ“
о жалательныхъ	—	„о вождѣтѣльныхъ“ (л. 52 об.).
вносна	—	„воображенна“.
вождѣтѣльная	—	„жалательная“.
пріроженные	—	„естественные“.
невозможно	—	„неподобно“ (л. 53).
совѣтованіемъ	—	„порадою albo думою“.
думаетъ	—	„совѣтуетъ“.
декретомъ	—	„усужденіемъ, albo уложеніемъ“.
обыкновеніемъ	—	„ізвадкою“ (л. 53 об.).
хотѣніа	—	„жаланія безсловесныхъ“.
добровольне	—	„произволитѣльне“.
і добровольне	—	„і произволитѣльне“.
произволеніе	—	„усужденіе“ (л. 54 об.).
обятіе	—	„страсть“.
прівержена	—	„подручна“.
декрету	—	„уложенія albo постановленія“ (л.
і образовательные	—	„і ремесленные“ (л. 55).
іхъ	—	„тѣхъ“.
стался	—	„былъ“ (л. 55 об.).
перюги	—	„совершенныи“.
і нашемъ поставе	—	„і нашему лицу albo особе“.

пронизовітєльне	на поляхъ:	„добровольне“ (л. 57).
непронизовітєльне	—	„недобровольне“.
с печалю	—	„по нужде“.
препровождаемы	—	„поступователны“.
недобровольне	—	„непронизовітєльны“ (л. 57 об.).
чрез насїліє	—	„по нужді“.
анї подмогающеся	—	„уманяюще“.
по насїлію	—	„по нужде“ (л. 58).
рітеровъ	—	„краснозлагодильниковъ“.
окрестныє	—	„віны случая“.
то	—	„се“.
і яковым	—	„і чїмъ“ (л. 58 об.).
а цастя... скудны	—	„а прїлучая рѣдко прїлучаются“
подведем	—	„возложим“.
возлагати	—	„прїнеовати“.
одолѣніє	—	„побѣжденіє“ (л. 59 об.).
двїзатїся і недвїзатїся	—	„їти і нейти“.
ненужнаго	—	„ненотребнаго“, (л. 60).
добротныє	—	„цїотливые“.
прїровнати і непрїровнати	—	„пронти і непронти“.
їзмѣнностяхъ	—	„їзвратностяхъ“.
а дѣятельныи	—	„а дѣлательныи“.
бывають	—	„устремляются“ (л. 60 об.).
сталея	—	„бысть“.
от	—	„воз“ (л. 61).
якоже не быти	—	„якобы не было наче того лѣнщого“.
яко	—	„како“ (л. 61 об.).
і млы	—	„і неслпы“.
і бысть	—	„і стало“.
сіце	—	„такъ“.
неправда	—	„не по правде“.
і грядущїє	—	„і будуще“ (л. 62).
по уступленїю	—	„по понущенїю“.
без лєсті	—	по ієтїнне побѣдоносєцъ явїтєя.
прїдущихъ	—	„грядущихъ“.
во стыдъкоє	—	„в скверное“ (л. 62 об.).
отнущенїємъ	—	„наставленїємъ“.
віда два	—	„особы двѣ“.
добрыи	—	„прєблагїи“ (л. 63).

і попускаеть	на поляхъ:	„і послабляеть“.
і наставляюще на избавле-		
ніе	—	„накалююще на спасеніе“.
сен бо	—	„он бо“ (л. 63 об.).
по естеству	—	„по пріроженію“.
от благоді	—	„от доброті“.
данпы	—	„освещены. або возложены“.
без кознен	—	„безхітросным“.
душевное достоинство по-		
мыслу	—	„душевыи санъ мысли“ (л. 64 об.).
патріжненіе	—	„мзду“ (л. 65).
сохраненіем завета	—	„заповеді соблюденіем“.
породы	—	„раю“ (л. 66 об.).
грепетаніем	—	„тресеніем“.
срокуи	—	„путь“ (л. 67).
доброті	—	„преподобіа“.
вѣчную	—	„в безконечную“.
оном	—	„таковым“.
благолѣнно	—	„наапарістониѣше“ (л. 67 об.).
удобно	—	„возможно“.
ісполненная	—	„обрадованная“ (л. 68).
ібавить	—	„спасеть“.
ібавитель.	—	„спасъ“.
наивышшаго	—	„превышняго“.
наи	—	„пре“.
соединенія	—	„смешенія“ (л. 68 об.).
прідатъки	—	„прібавленми“.
іностае	—	„составъ“.
соединенія	—	„смешенія“.
без разделенія	—	„без разлученія“.
обемлють	—	„содержат“ (л. 70).
по стеченію	—	„по смешенію“ (л. 70 об.).
іностаеъ	—	„составъ“.
упостаеи	—	„составе“.
пріеоружаем	—	„утвержаем“ (л. 71).
а несозданное несозданно	—	„ібо сотворенное несотворенно“.
упостаеъ	—	„составъ“ (л. 71 об.).
упостаеі	—	„составъ“.
неодержімое	—	„необемлемое“ (л. 72).
упостае	—	„составъ“.

	на поляхъ:	
глаголемъ	—	„нарицаем“ (л. 72).
дающе	—	„возращающе“ (л. 72 об.).
по ипостаси	—	„по составу“ (л. 73 об.).
ипостаси	—	„составе“
достоинства	—	„великості“ (л. 74).
бысть	—	„стался“ (л. 75 об.).
непщеваніе	—	„миѣніе“.
сущихъ	—	„бывшихъ“ (л. 76).
предварити	—	„упреждати“ (л. 76 об.).
безвременне	—	„безлѣтне“.
со животною	—	„со одушевленною“ (л. 77).
спосіла	—	„поділа“.
соединилъ бысть	—	„равен сынъ показуется“.
съ высшесущественнымъ	—	„с пресущественнымъ“ (л. 77 об.).
временемъ	—	„часомъ“ (л. 78 об.).
веселности	—	„крѣности“ (л. 80).
неразрешенне	—	„нерозвязанше“.
прещеніе	—	„грусть“ (л. 81).
згодою	—	„согласіемъ“.
мнѣніемъ	—	„миѣніемъ“.
случаевъ	—	„пріпадкоу“ (л. 81 об.).
и в той же будущей особе	—	„и в том же будущемъ составе“
тогда	—	„убо“ (л. 84).
составе	—	„ипостаси“
яко	—	„како“.
еотокосъ	—	„богородицы“ (л. 84 об.).
разумѣюще	—	„мудръствующе“.
лжепотвари	—	„лжеклеветаніа“.
и такъ	—	„и еіце“ (л. 85).
по составу	—	„по ипостаси“.
тогда	—	„убо“.
строительствомъ	—	„смотреніемъ“ (л. 86)
равно	—	„едінаково“.
строительстве	—	„смотренію“.
избавленіе	—	„спасеніе“ (л. 86 об.).
а не составны	—	„а не ипостасны“ (л. 86 об.).
пріемлетъ	—	„уживаетъ“ (л. 87).
благоволітельную	—	„добровольную“.
добровольтъ	—	„самовластенъ“ (л. 88).

добровольць	на поляхъ:	„самовластенъ“ (л. 88 об.).
его же	—	которое (л. 90).
ішють	—	„уживаютъ“.
тернить	—	„стражетъ“.
гноменъ	—	„советъ“ (л. 90 об.)
ізраііе	—	„ізволеніе“ (л. 91).
не пагъ	—	„не прость“.
наказаніе	—	„советъ“ (л. 91 об.)
мгнѣніа	—	„непщеванія“ (л. 91 об.).
уживаетъ	—	„пріемлетъ“ (л. 92).
хвѣющаея	—	„колеблющаяся“ (л. 92 об.).
ізлаголапѣмъ	—	„ізреченіемъ“ (л. 92 об.).
окруженіе	—	„ъ разъ, або форму“ (л. 93).
равно	—	„едіно“ (л. 93 об.).
равно	—	„едіно“ (л. 93 об.).
еологін	—	„богословіа“ (л. 94).
которыя	—	„яже“ (л. 95).
простого	—	„нагаго“ (л. 95 об.).
несило	—	„непотщательно, або бездѣлно“ (л. 95 об.).
хвала	—	„слава“ (л. 97).
качества	вырозумѣваемъ	„якости познаваемъ“.
же	—	„которая“ (л. 97 об.)
ставатіся	—	„бывати“ (л. 98 об.).
благо	—	„добро“.
качествомъ	—	„якостью“.
звѣрь	—	„животныи“ (л. 99 об.).
ліца	—	„віда“ (л. 100).
едіпаковымъ	—	„равнымъ“.
задніе	—	„прошлые“.
а нж	—	„а попе“.
смущаеть	—	„смешаетъ, або сліваеть“ (л. 100 об.).
несдѣпаково	—	„неравно“ (л. 100 об.).
споятн	—	„содѣятн“ (л. 101)
сда	—	„али“.
слѣпаго	—	„споепаго“.
несмущенны	—	„неумаленны“ (л. 102).
терпяще	—	„умаляюще“.
чрез нее	—	„ею“.

по іпостаси	НА ПОЛЯХЪ:	„по составу“ (л. 102 об.).
і о всем	—	„і нанначе“ (л. 102 об.).
звѣрь	—	„животныи“ (л. 103).
якож	—	„какоже“.
здѣ	—	„ту“ (л. 103 об.).
добраго	—	„благаго (л. 104).
і самым собою	--	„і чрез самого себе“ (л. 104 об.).
добровольне	—	„самовластне“.
зансте	—	„поістинне“.
уживаль	—	„пріяль“.
уживають	—	„пріемлють“ (л. 104 об.).
преподобія	—	„доброты“ (л. 105).
премѣнаго	—	„отличнаго“ (л. 105 об.).
спасенно	—	„цѣло“ (л. 106).
песвободно	—	„отлучно“ (л. 106 об.).
тропусь періфразис	—	„тропуе наричεται фігура, або образець (л. 106 об.).
трепетъ	—	„ужас“ (л. 107).
єдїныє радї іпостасї	—	„єдїнаго ради состава“ (л. 107 об.).
думами	—	„совѣты“ (л. 108).
і вытолкующе	—	„і уставлююще“ (л. 110).
млѣнієм	—	„мечтанієм“.
возгорѣніє	—	„запаленіє“ (л. 110 об.).
прїроженно	—	„естественно“ (л. 112).
заступїла	—	„встрѣтила, або сопротив стала“ (л. 113).
чуло	--	„прїкоснулося“ (л. 114).
оттворенієм	—	„прободенієм“.
посрамонценієм	—	„постыдѣніємъ“ (л. 114 об.).
добровольную	—	„самовластную, или самоізволенную“ (л. 116).
по іпостаси	--	„по составу“.
і незлобівое, благостное	—	„і простое, добротное, або цютлївое“ (л. 117 об.).
добротнаго	--	„цютлїваго“ (л. 117 об.).
победїна	—	„преодолѣна“ (л. 118).
таковые	—	„естї есть“ (л. 118 об.).
благсволенієм	—	„самовластнем“.
аж бытіє давшу	—	„которыи бытіє далеси“ (л. 118 об.).

всегда	ва поляхъ:	„присно“ (л. 119.).
никогда же	—	„никакоже“ (л. 120.).
сообщихомся	—	„примірихомся“ (л. 121 об.).
ліпією	—	„чертою“ (л. 121 об.).
порожатіся	—	„преражатіся“ (л. 123.).
залогъ	—	„задатокъ“.
протівъ вѣры і очищенію	—	„по мѣре вѣры і очищенія“ (л.)
бѣдно	—	„трудоу ісполненно“ (л. 124 об.).
произвел.	—	„привелъ“ (л. 125 об.).
і богобоязненное	—	„і благочестивое“ (л. 127.).
цѣлші	—	„весь“ (л. 127 об.).
катанстазму	—	„препону, або завѣсу“ (л. 128.).
которые	—	„яже“ (л. 128 об.).
подался	—	„подналь“ (л. 129.).
а лѣпшое	—	„в лучшее“.
ставшіся	—	„бывше“.
стали бы смы ся	—	„были бы“.
то есть	—	„се есть“ (л. 129 об.).
если	—	„аще“ (л. 130.).
тужаще	—	„скорбяще“ (л. 130 об.).
чрезъ звиклые	—	„обычными“.
которые	—	„яже“ (л. 130 об.).
сохрани	—	„да не будетъ“ (л. 131.).
которую	—	„яже“ (л. 132.).
оказуеъ	—	„являетъ“ (л. 132 об.).
назвалъ	—	„нарекль“.
пріимусемъ	—	„пріемлемъ“.
чрезъ оноє	—	„имъ“.
чрезъ оноє	—	„тѣмъ“.
ікъ бы смы не были	—	„да не будемъ“ (л. 132 об.).
трезъ тые	—	„сими“ (л. 133.).
объявилі смы	—	„объявикомъ“.
внимати	—	„непещевати подобаетъ“.
надъ то	—	„к тому“ (л. 133 об.).
чрезъ молитву і обещаніє	—	„молитвою і обещаніємъ“ (л. 134.).
тогда.	—	„убо“.
сталася.	—	„содѣлалася“.
тогда.	—	„убо“ (л. 134 об.).
надъ.	—	„выше“ (л. 135.).



	на поляхъ:	
якож	—	„какож“.
яже	—	„которая“.
толіво	—	„токмо“.
бают	—	„бають еретіца“.
тогда	—	„убо“ (л. 135 об.).
іскушенія	—	„смуценія“ (л. 137 об.).
да не угодіті покусившіє	—	„аще сіце не восхоцемъ угодити“.
а о которыхъ	—	„а о нихъ же“ (л. 137 об.).
і сослужебниковъ	—	„і сообѣзниковъ“ (л. 138).
почестюосцы	—	„мученіки“.
от него же ізводімо будеть	—	„от котораго бытве імѣть“ (л. 138 об.).
оглаголуеть	—	„осужаеть“ (л. 139).
оттуды	—	„сего ради“.
ізбавленія	—	„спасенія“.
настоящими	—	„обличными“.
получили	—	„да получимъ“.
препосітєя	—	„переходить“ (л. 139 об.).
которыи	—	„яж“.
зуграфа	—	„маієра“ (л. 139 об.).
преутучиаетєя	—	„умащаетєя“ (л. 140 об.).
ударили	—	„толкли“ (л. 141).
нешытуеть	—	„вопшоаємъ“.
скачуніє	—	„текунціє“.
предобрѣишіє	—	„нагѣишіє“.
по писмені євренєкне	—	„по алфавітамъ жідовскаго гласа“.
слагаютєя	—	„складаютєя“ (л. 141 об.).
пентафеухусь	—	„пелторіца“.
стихами	—	„вѣршами“.
пріповесті	—	„прітчи“.
доброть	—	„дноть“ (л. 141 об.).
орудіємъ	—	„начівіємъ“ (л. 142 об.).
будущіє	—	„грядущіє“ (л. 143).
будуть речєны	—	„напереді будуть глаголанны“ (л. 143).
і прєсєчаніє	—	„і непольненіє“ (л. 144 об.).
усвоютєя	—	„шверяютєя“ (л. 144 об.).
і непослушнє	—	„і непєкорівєє“ (л. 145).
обычан	—	„чїны“ (л. 146)

ко уверенію	на поляхъ:	„бо сооруженію вѣры“.
сеновнымъ мышленіемъ	—	„тончайшею мыслию“.
превысочайшіе	—	„предостойнѣишіе“.
въ естественной акости	—	„въ естественномъ качествѣ“ (л. 146 об.).
ожесточилобься	—	„упрамялся“ (л. 149).
что	—	„еже“.
добровольце	—	„благоволителце“.
сихъ	—	„тѣхъ“.
бывшіе	—	„сущіе“.
непотребно ему творитъ творче благодѣянія со-творилъ	—	„менозно собѣ мыит добродѣйство сотворителя“ (л. 149 об.).
подущенія	—	„подстречанія“ (л. 150).
во умьель	—	„во умъ“.
і възбужаетъ	—	„і подвижетъ“.
і сладость	—	„і роскошь“.
слагается закону Божию	—	„увеселяется закономъ Божиимъ“.
заповеді	—	„повеленію“.
молятся по насъ	—	„ходатайствуетъ о насъ“ (л. 150 об.).
веси	—	„внѣжъ“ (л. 150 об.).
і под ермомъ почиеть	—	„і подо ігомъ обучитца“ (л. 151).
возложена	—	„отлученна“.
томяще	—	„удручающе“ (л. 151 об.).
благодати патріжненіе	—	„доброти мздовоздаяніе“.
еда.	—	„аи“.
насилтвуютъ	—	„разоряють“ (л. 151 об.).
і подвижное	—	„і вопряженное“ (л. 152).
греха почивающе	—	„греха отгрѣбающесь або от греха воздержашесь“.
а подожное	—	„а подяремое або подыряженное“ (л. 152 об.).
духовному прилежать за-кону	—	„духовный исполняютъ законъ“ (л. 152 об.).
акровістіа	—	„обрѣзокъ“ (л. 153).
которыи	—	„иже“ (л. 153 об.).
і устыдѣтася	—	„і срамляшесь“ (л. 153 об.).
гонзнуть	—	„избаватся“ (л. 154).
сіле, і выше чѣлк	—	„власти, і на чѣлкъ“.

еда	на поляхъ:	дліи <sup>а</sup> .
молитвою	—	„великимъ обещаніемъ“ (л. 154 об.).
сіе бе	—	„от него“ (л. 155 об.).
отлучасть	—	„раздѣлють“ (л. 156).
обвзается	—	„долженъ есть“ (л. 156).
сінагогу	—	„сонмище“ (157 об.).
устанавлиюще	—	„вытолкующее“ (л. 157 об.).
і распустное	—	„і слабое“ (л. 158).
возмнеть	—	„возвнещуеть“.
благоволітельными	—	„добротными“ (л. 158 об.).
ані от бытія разлученна	—	„ані от подлежащаго существа“.
злаки	—	„зліи“ (л. 158 б.).
онаго	—	„того“ (л. 159).
во браздахъ	—	„на загонехъ“ (л. 161).
благодѣяніе творили	—	„добре управляліся“ (л. 161).
пререкуан	—	„иротиніку“ (л. 163 об.).
ублагается	—	„утешается“ (л. 164).
блазе	—	„добрее“ (л. 164 об.).
пенщевасы	—	„мнится“ (л. 165).
якъ	—	„понеже“.
не оеллини	—	„неоноганкелі“ (л. 165).
тѣхъ	—	„ихъ“ (л. 166 об.).
і сласти	—	„і роскоши“ (л. 166 об.).
ієлякія	—	„скорченнихъ“ (л. 167).
облазнені	—	„падоша“.
і усілю	—	„і тѣчанію“ (л. 167 об.).
осуется	—	„отщетітся“ (л. 169 об.).
і истунітелныя его сілы	—	„і участницы сілы его“ (л. 169 об.).
блажайшимъ	—	„добрѣйшимъ“ (л. 171).
отнустита	—	„отдалі твоє“.
завещаніи	—	„в духовніцы“.
і маліжды	—	„і малѣиши“ (л. 171 об.).
о сгранныхъ і шіщихъ	—	„о чужоземцехъ і о убогихъ“ (л. 172).
отревайся всякъ кто от себе	—	„буди острожнымъ кто не буді Бо- жін“.
составная	—	„іпостасная“.
честныя царіє учредити	—	„порфиросносящихъ царсіє угостити“ (л. 172 об.).
прівлачит в неи стоящая.—	—	„вверженныя собою влечеть“ (л. 173).

	на поляхъ:	
сілігнь	—	„колачь“.
яко	—	„ібо“ (л. 173 об.).
злые их образы	—	„грозные их взоры (174)
отходное	—	„разлучное“ (л. 174 об.).
мертвыхъ	—	„усопшихъ“ (л. 174 об.).
усужденіе	—	„декреть“ (л. 175 об.).
облагодаите царство	—	„наслідуйте“ (л. 175 об.).
совлекъ	—	„обнажилъ“ (л. 176).
любовникомъ	—	„возлюбленнымъ“ (л. 176 об.).
уподобленіе	—	„мѣрило“ (л. 177).
клеветство	—	„содруженіе“.
а в будущемъ	—	„а по грядущемъ“ (л. 177).
затѣмъ изобразовало	—	„пад то збывало“ (л. 177 об.).
якость	—	„качество“ (л. 178 об.).
особою	—	„поставою, або лицемъ“ (л. 179).
відъ от віда	—	„постава, от поставы“.
мачествомъ	—	„якостью“ (л. 179 об.).
і орловатое	—	„і погорбное“.
дѣлателемъ	—	„управителемъ“ (л. 179 об.).
і качествомъ	—	„і якостью“ (л. 180).
равно	—	„единаго“.
пространныхъ	—	„широкихъ“ (л. 180 об.).
бѣду	—	„поставе“ (л. 181).
лоза	—	„прицеп“ (л. 181 об.).
і яснѣйше	—	„і явственнѣйше“ (л. 181 об.).
оліва	—	„маслица“ (л. 182).
слопъ	—	„алефатъ“.
растекается	—	„распространяется“.
прегібаюціе	—	„пресмыкающіе, або мягкіе“ (л. 182 об.).
терпѣніе	—	„страданія“ (л. 184).
терпѣніе	—	„страданіе“.
не приказіло	—	„не возбраніло“ (л. 184 об.).
властенъ	—	„воленъ“ (л. 185).
брачітися і не брачітися	—	„пояти жену і не пояти“.
аргументы	—	„доводы“.
потребне	—	„подобие“ (л. 185 об.).
качества	—	„якости“ (л. 186).
срасленны	—	„прівоспны“.

і особа от особы	на поляхъ:	„і постава от поставы“.
іностраные	—	„составные“ (л. 186 об.).
прітчи	—	„віны“ (л. 186 об.).
всякож	—	„но обаче“ (л. 187).
от клеветства	—	„от стоваріщенія“.
стоварішитижеся	—	„содружітижеся“.
наждасть	—	„находіть“ (л. 187 об.).
животное паріще	—	„птица паряцаа“ (л. 187 об.).
которыя	—	„яже“ (л. 188).
содруженіе	—	„стоваріщеніе“.
тоє	—	„сіє“.
іное	—	„другое“.
яж не уживаеть	—	„которыйи неприятен“ (л. 188 об.).
звѣрь	—	„животный“ (л. 188 об.).
описуеть	—	„указуеть“ (л. 189).
і пресуществен	—	„і вынесущественный“ (л. 192 об.).
а не оног	—	„а не ему“ (л. 192 об.).
поставу	—	„іпостась“ (л. 193).
ані добровольне	—	„ані самозвольне“ (л. 193).
іспоеніе	—	„сраствленіе“ (л. 194).
вышныє	—	„предреченіе“.
і умомъ	—	„і смысломъ“.
вольное	—	„свободное“.
качества	—	„якости“.
прикосновеніе	—	„доткненіе“ (л. 194 об.).
і силы	—	„і преможенія“ (л. 195).
неотражеть	—	„не терпѣть“.
постановленіе	—	„ізложеніе, або узаконеніе“ (л. 195 об.).
стражеть	—	„терпѣть“.
сласть	—	„роскошь“ (л. 195 об.).
вольне	—	„свободне“ (л. 196).
і оно	—	„і сіє“.
превосходять	—	„превышаютъ“ (л. 196 об.).
ко пріятію	—	„ко уживанію“ (л. 196 об.).
і пріятіе	—	„уживаніе“ (л. 197).
ібо аще Божію закону воля наша была бы послушна	—	„ібо аще бы воля наша Божія за- еона послушна“.
который	—	„яж“.

ужівати	на поляхъ:	„наслажатись“ (л. 197).
улазывати	—	„понецевати“ (л. 198).
подпадати	—	„покарати“.
не во два лица Христа		„да не во два лица Христа раз-
разделіли	—	делять“.
поддано	—	„подовласно“ (л. 198 об.).
єще	—	„однако“ (л. 199).
наслаждатися	—	„ужівати“.
пікакоже	—	„інако ніхтож можеть (л. 199 об.).
звѣрь	—	„животное“.
наслаждается	—	„уживаеть“.
поддано	—	„подовластно“ (л. 199 об.).
здати	—	„сооружати“ (л. 200).
особы	—	„поставы“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 200 об.).
сложенный	—	„своенный“ (л. 200 об.).
смыслу	—	„уму“ (л. 201 об.).
обычай	—	„чїнь“ (л. 201 об.).
і ко терпѣвію	—	„і ко страданію“ (л. 202 об.).
намиѣн	—	„а нималѣйше“ (202 об.).
вольное	—	„самовластное, або свободное“ (л. 203).
добровольне	—	„самовольное, або самовласне“.
і провідѣніе	—	„і прозрїтелница“ (л. 203 об.).
вольное	—	„самовластное“ (л. 203 об.).
нѣкогда	—	„негда“ (л. 204).
сталося	—	„бысть“.
і:	—	„пре“.
въяве произведеніе	—	„объявилося (л. 204).
свободные	—	„самовластные“ (л. 205).
декреть	—	„усужденіе, або сказаніе суда“.
є прїлучая	—	„є прїтчи“.
производил	—	„уживалъ“.
муки	—	„страданіа“ (л. 205 об.).
яж тон особе	—	„который тому лицу“ (л. 206).
законъ	—	„уставъ“ (л. 206 об.).
разпрошаеть	—	„разсыпаеть“.
если же	—	„аще убо“ (л. 206 об.).
і мгла	—	і не сілна“ (л. 207).
отца повеленей	—	„отча повеленіа“ (л. 207).

качества	ив поляхъ:	„якостми“ (л. 208).
о знаменітоє	—	„о парочітоє“.
іводітель	—	„создатель (л. 208 об.).
непріялъ	—	„непріяло“.
всѣ волі его суть в них	—	„всѣ хотѣнія своя в нихъ“.
толковница	—	„извѣстница“ (л. 209)
тернім	—	„стражем“.
іным і иным	—	„другим і другим“ (л. 210).
яко	—	„яке“ (л. 210 об.).
образъ	—	„унодобленіє“.
і сеновне	—	„і благоліиє“ (л. 210 об.).
воленія	—	„пристрастія (л. 211 об.).
возмущеніям	—	„страстем“ (л. 212)
сласти	—	„роскоши“.
возмущеніє	—	„пристрастіє“ (л. 212 об.).
разиростренныє	—	„по малу возрастающіє“ (л. 213).
которая	—	„яж“.
добровольне	—	„самоизвольне“ (л. 214).
добровольне	—	„самовласіє, або самоизвольне“.
посігли“	—	„получили“ (л. 214 об.).
которое	—	„яж“.
претерпѣній	—	„страданей“.
уложеніє	—	„узаконеніє“ (л. 214 об.).
добровольне	—	„самовзвольне“ (л. 215 об.).
і избавленіє	—	„і спасеніє“ (л. 216).
муки	—	„страданія“.
і велико есть	—	„і величественно“ (л. 216 об.).
над обычаі	—	„преестественно“ (л. 217).
обычаі необыкновенныи	—	„дѣло неслыханное“.
и избавленіє	—	„і спасеніє“.
муки	—	„страданія“ (л. 217 об.).
вѣщиковъ	—	„волхвовъ“ (л. 220).
от здателей	—	„от гончаров“.
от животных	—	„от мясояденія (л. 221).
от мѣсяца	—	„от луны“.
і особу	—	„і постапу“.
книжницы	—	„писари“ (л. 222 об.).
астрологовъ	—	„вѣздозрителей“ (л. 223 об.).
гемеробабгисты	—	„часто крещатели“.
діа	—	„авіша“ (л. 223 об.).

ніколаяне	на поляхъ:	„ніколаити“ (л. 224).
гностиці	—	„вѣдунце“.
чернокнижники	—	„чаровными словы“ (л. 225 об.).
цердоніане	—	„красиліки“ (л. 226 об.).
трое начало	—	„трі Боги“.
ѳессародекатиці	—	„четыренадесятниці“ (л. 228).
каварін	—	„чистые“ (л. 229).
віну	—	„случай глаголали“ (л. 230 об.).
обтяженіа	—	„возбраненіа“ (л. 231 об.).
геометрійскіми	—	„землемѣрительными“.
масаліане	—	„молитвенники“ (л. 232 об.).
і цѣлюю	—	„і совершенную“.
смышлєннаго	—	„ложие замшлєннаго“ (л. 234).
імператорех	—	„повелітелєх“ (л. 237).
усужденє	—	„декретовъ“.
навѣтніці	—	„потварци“ (л. 238 об.).
прекрасны	—	„благочинны“ (л. 239).
декретовъ	—	„усужденєи“ (л. 239 об.).
отнустіа	—	„отгнала“ (л. 240).
смыслі	—	„замыслил“.
у народовъ	—	„у языковъ“.
честь	—	„на почесть“.
тогда	—	„ово“ (л. 241).
куряшєсь	—	„дымяшєсь“.
єллієским	—	„поганєским“ (л. 241 об.).
єконокляєти	—	„іконосокрушитєли“.
выпу	—	„вєгда“ (л. 243).
пвєєль	—	„прідалъ (л. 244 об.).
пєдєстєнтъ	—	„нєпєдєбєєтъ“ (л. 245).
пєчємє	—	„пєчємє жє“ (л. 246).
самє	—	„єдїлъ“ (л. 247 об.).
є пєназнаєнєєнєєм	—	„є пєнєстїєєнєємъ“.
трїєчєстєєнєє	—	„трїєчєстєєнєє“.
катєвєєєє	—	„сєєлєєєє, єбє єхєжєєєє“ (л. 248 об.).
єпєєдєє	—	„єкєлєєєєє, єбє сєєлєєєєє“.
сєєєєє	—	„єдїєєєє“ (л. 251).
сєєєєє	—	„єдїєєєє“ (л. 254).
єєєєєє	—	„вєєдєєєєє“ (л. 255).
вє євєєєєєєєєєє	—	„вє євєєєєєє“ (л. 256).
кєєєє	—	„єєєє“.



разлічснь	на поляхъ:	„ізмѣненіємъ“ (л. 257).
монархія	--	„єдиноначалія“.
і животныя	—	„і звѣрозрачныя“ (л. 257 об.).
не отложиль	—	„не закрыль“ (л. 258 об.).
всегда	—	„всѣчески“ (л. 259).
іскусїли	—	„навыкли“.
отдалиль	—	„да отдалить“.
телете	—	„пріпошеніе, або жертву тап- ственную, і безкровную.
і раменем	—	„десницею“ (л. 260 об.).
от пісанія	—	„в коране моем“ (л. 261).
сумнітелныя	—	„проблімата“.
словами іаъ	—	„іогія, рімата, або рѣчи“ (л. 261 об.).
троно лице	—	„подо образомъ“.
яже	—	„которая“.
тропологїце	—	„подо уподобленіємъ“ (л. 262).
і рімата	—	„рѣчи, або глаголанія“.
яко	—	„како“.
пісаніе твое	—	„коран твой“.
паче всякіе плоти женьскіе	—	„паче всѣхъ женъ земныхъ“.
і законопавітелї	—	„і законоположителї“ (л. 263 об.).
гадателныя	—	„сумнітелныя“.
покаряющєсь	—	„повінующєсь“ (л. 264 об.).
согласеня сєи	—	„согласуєсь“ (л. 265).
і недостаткомъ	—	„і скудостію“ (л. 266).
і смертнаго брака мученіє	—	„і со безконечною геонною сопря- женіє“.
і презрѣнїемъ	—	„і гнушеніємъ“.
да ошечалѣть	—	„ошкорбїть“ (л. 266 об.).
одолѣї	—	„победи“.
празною хвалою	—	„тїцєславїємъ“ (л. 267).
сласть	—	„роскошь“ (л. 267 об.).
спасєнія	—	„избавленія“ (л. 269).
яко	—	„како“ (л. 272).
ту	—	„того“ (л. 272 об.).
єда	—	„али“ (л. 273).
вєя оуразїши	—	„вєєго возгнушаєтїсь“ (л. 275).
ту	—	„єю“ (л. 275 об.).
вєпщєваніє	—	„мнѣніє“ (л. 276 об.).
повєже	—	„убо“.

і копріву	на поляхъ:	„і шолкъ“ (л. 277).
дукатное	—	„сребрениць“ (л. 277 об.).
ілітрікакову	—	„презлому“.
хіщницы	—	„хіразстерзатели“ (л. 278).
и	—	„его“ (л. 278 об.).
е	—	„тому“ (л. 280).
веленьми	—	„преданми“.
не безстрашіе	—	„нетвердость“ (л. 286).
шкодящих	—	„тщетных“ (л. 286 об.).
познаію	—	„искуству“.
оклеветаніе	—	„зазрѣніе“ (л. 286 об.).
приводенъ бываетъ	—	„привождается“ (л. 287).
ото виѣ	—	„от сопротивных“.
вымышленіе	—	„смышленіе“.
едіначе	—	„негли“ (л. 287 об.).
случайі	—	„пріпадокъ“ (л. 288).
гаданіе	—	„споръ“ (л. 288 об.).
двојка	—	„сугуба“ (л. 288 об.).
на которую	—	„на и юже“ (л. 289).
иѣть	—	„не суть“.
не зовемъ	—	„не глаголемъ“ (л. 289 об.).
нрожденѣишіи	—	„выше“.
скопченія	—	„вытолкованія“.
істности	—	„істотности“ (л. 289 об.).
і пре	—	„і мышши“ (л. 290).
і на безумное	—	„і на неразумное“.
скопченія	—	„вытолкованія“ (л. 290 об.).
іпостаси	—	„поставы“ (л. 290 об.).
качества	—	„якости“ (л. 291).
разлучаютъ	—	„разделяють“.
звѣрь, і присадное	—	„животное“, і дресеса“.
звѣрь	—	„животныи“ (л. 291 об.).
благородныхъ	—	„славныхъ“.
слушалъ	—	„учился“ (л. 291 об.).
звѣрь	—	„животныи“ (л. 293).
оказуютъ	—	„являютъ“ (л. 293 об.).
якости	—	„качества“.
яж масть душу і не масть	—	„або на душевное и бездушное“ (л. 293 об.).
іпостасьми	—	„поставами“ (л. 294).

ім'ющее	на поляхъ:	„душевное“.
і якості	—	„і качества“.
цещуї	—	„разумїи“ (л. 295).
і желтость	—	„і чернпость“.
пріпадающее	—	„случайное“ (л. 296).
общее	—	„собрное“.
сообщітелиѣиши	—	„собрнїиши“.
о животном	—	„о звѣрю“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 296 об.).
і всякій звѣрь	—	„і всякое животное“.
звѣрь	—	„животно“ (л. 296 об.).
наследітельно	—	„угодобітельно“ (л. 297).
воображеніе	—	„образъ, або кумиръ“.
звѣрь	—	„животное“.
собрное	—	„общее“ (л. 297 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 298).
глаголемы	—	„отвещаеми“.
случай	—	„прїадки“ (л. 298 об.).
іпостась	—	„постава“ (л. 299).
а прїсадам	—	„а древесем“ (л. 299 об.).
являющих	—	„укалующих“.
многглаголаніе	—	„ценетаніе“ (л. 299 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 300).
іструментум	—	„орудіем, або органом“ (л. 301).
звѣрь	—	„животное“ (л. 301 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 301 об.).
сконченныє	—	„ісполненныє, або вытолкованныє“ (л. 302).
с матерін	—	„і от вещи“.
матерія	—	„вещь“.
пріпадающихся	—	„случающихся“ (л. 302 об.).
граніць	—	„предѣловъ“ (л. 302 об.).
скопченіе	—	„вытолкованіе“ (л. 303 об.).
едіно подлежащее	—	„но грецки есепроніма“ (л. 304).
степени	—	„лѣтнїцу“.
сілябою	—	„складомъ“ (л. 301 об.).
незамыкаеть убо в собѣ врачевское орудіе вра- чевства	—	„несодержитъ убо в собѣ лѣкар- скій органъ лѣкарства“ (л. 305).
кнѣчему	—	„ко относящему“ (л. 305 об.).

страдати	на поляхъ:	„герпѣти“.
проповѣданіе	—	„по латіне предікамента“.
родовъ народненійшихъ	—	„выше рожденійшихъ“.
терійти	—	„страдати“ (л. 305 об.).
качество	—	„якость“ (л. 306).
животное	—	„звѣрь“ (л. 306 об.).
отдаленна	—	„отлученнаго“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 306 об.),
в кратіре	—	„в чашн“ (л. 307).
в матеріи	—	„в вещи“.
многократно	—	„многажды“ (л. 307 об.).
разлічен	—	„разностен“.
і творящееся животное	—	„і бывающе звѣрь“.
образа	—	„образца“ (л. 307 об.).
іпостасми	—	„поставамъ“ (л. 308 об.).
самые	—	„едіные“.
іпостась	—	„постава, або составъ“ (л. 308 об.).
отлучень	—	„отдѣлень“ (л. 309).
подлежати	—	„подстояти“.
разлічіямъ	—	„разностямъ“ (л. 311 об.).
тлучай	—	„врінадокъ“.
разлічен	—	„равностей“ (л. 311 об.).
істымаеть	—	„студенѣть“ (л. 312).
познаніемъ	—	„достояніемъ“.
ізреченный	—	„ізглаголаный“ (л. 312 об.).
качествомъ	—	„якостью“ (л. 312 об.).
прознаменують	—	„або зѣло знаменують“ (л. 313).
сілябами	—	„склады“ (л. 314).
считається	—	„числітся“ (л. 314 об.).
ліцію	—	„черту“.
долістий	—	„доловатый“.
объитый	—	„окруженный“.
верхъ	—	„суперфіціемъ“.
аера	—	„воздуха“.
лінія	—	„черта“ (л. 314 об.).
красота	—	„румянство“ (л. 315).
вяціе	—	„болшіе“.
прошмсла	—	„осмотреніа“.
которые до нѣчего	—	„якъ ко относящему“.
лінійа ліній	—	„черта чергѣ“ (л. 315 об.).

о тѣх яке до нѣчого	на поляхъ:	„относящі сугъ“ (л. 316).
іпостась	—	„поставъ, або составъ“.
понеже немѣюще	—	„немѣюще убо“ (л. 316 об.).
ремесленная	—	„художная“ (л. 317).
до нѣчого	—	„относящее“ (л. 317 об.).
сила і недугъ	—	„мощность і немощъ“ (л. 318).
терпѣніе і терпящее каче-		„страданіе і страдателную якость“.
ство	—	
сила і недугъ	—	„мощность і немощъ“ (л. 318 об.).
мускѣи	—	„нѣнія“ (л. 318 об.).
срамляется	—	„рдітея“ (л. 319).
терпѣніе	—	„страданіе“.
окрестъ відѣпія	—	„о відѣпію, або около відѣнія“.
простота	—	„прямость“ (л. 319 об.).
безплотны	—	„безтелешне“ (л. 320).
во элементех	—	„въ стіхіях“.
равное і неравное	—	„подобное і неподобное“ (л. 320 об.).
утверженіе	—	„укрепленіе“.
якость	—	„качество“ (л. 320 об.).
матерію	—	„вещъ“ (л. 321).
созданно	—	„сооруженно, або сотворенно“.
созерцати	—	„разсмотряти“ (л. 321 об.).
і разсмотряющіе	—	„і созерцающіе“.
пріровнивающе	—	„унодобляюще“.
відітея	—	„рдітея“.
до нѣчого	—	„ко относящему“ (л. 321 об.).
і художеству	—	„і ремеслу“ (л. 322.).
філіяръ	—	„подпора, яковше любо вещи“.
тверды	—	„крѣпки“.
окрестъ	—	„около“ (л. 322 об.).
збрая	—	„нанцирь, або яковше другіе“ (л. 322 об.).
ізреченіе	—	„быповеденіе“ (л. 323).
до нѣчого	—	„ко относящему“.
і по подобію	—	„і по поставѣ“.
постраданіяхъ	—	„но терпѣніяхъ“ (л. 324.).
мускѣи	—	„ко воспеванію“ (л. 325).
древесъ	—	„садовъ“.
над время	—	„над часть“ (л. 325 об.).
давное	—	„древнее“.

звѣрь убо	на поляхъ:	„попсж животное“.
сілябы	—	„складъ“ (л. 325 об.).
рѣчи	—	„глаголы“ (л. 326).
іже	—	„яко“.
муръ	—	„градъ, або стена камешная“.
в простости	—	„во примости“ (л. 327).
поступленіе	—	„в существованіе“ (л. 327 об.).
замѣреніе	—	„мѣру“.
ко послѣдней	—	„к конечной“.
а поне	—	„а еже“ (л. 329 об.).
укреленіе	—	„утерженіе“.
в вещи	—	„в матеріи“.
ісконклюзиі	—	„іа замкненія“.
конклюзию	—	„замкненіе“.
непреборимаго	—	„предложеннаго“.
і конклюзиі	—	„і замкненія“ (л. 331).
от вкуннаго	—	„едитъ от другаго“.
коему	—	„ему же“ (л. 331 об.).
сумнітелнос	—	„проблема, вопросъ в собѣ замы- кающе сумнителный“.
выпореданіе	—	„ізъявленіе“.
предложеніе	—	„непреборимое“.
прілежаніем	—	„усилствованіемъ“.
сумнітелнос	—	„проблема“.
конклюзиа	—	„замкненіе“.
конклюдуется	—	„закрывается“.
выноводающей	—	„ізъявляющей“ (л. 332).
непреборимое	—	„препозиция, або предложеніе“.
непреборимыхъ	—	„предложенныхъ“.
і в позволеніе	—	„і в позволеніе“.
с предословіа	—	„проеміа“.
мѣсто	—	„площадь“ (л. 332 об.).
клікуновъ	—	„бірічей“.
простыи	—	„прямыи“ (л. 333).
фанталіи	—	„думы“ (л. 333 об.).
смыслены	—	„затѣльны“.
і рудахъ	—	„і крушцахъ“.
неправедно	—	„не подѣламъ“.
во аритметіце	—	„числительница“ (л. 335).
в мусікы, въ геометріи, во астропоміи	—	„воспевательница, землемѣр- ница, звездочитаніе“.

на економікум, на полі-	—	„на домоустройтельное на граж-
тікумъ	—	данское устройство“.
прав	—	„обычай“ (л. 335 об.).
ловки	—	„словесниця“.
штолкующа	—	„выкончующа“.
на мокротности	—	„на влаги“.
элементы	—	„стихи“.
непреборімое	—	„предопыцю, або предужоженіе“.
медіумъ	—	„посредство“.
а присно	—	„а всегда“ (л. 336).
смотреніе	—	„привідніе“.
привідніе	—	„смотреніе“.
несмѣшано	—	„не смѣсно“ (л. 336 об.).
не брегуще	—	„нестрегуще, або пехраняще“ (л. 337 об.).
элементов	—	„стихи“.
утверждающимъ	—	„укреплюющимъ“ (л. 338).
проповѣданныхъ	—	„непреборимыхъ“ (л. 338 об.).
звѣрь	—	„животное“.
животное	—	„звѣрь“ (л. 339).
образъ	—	„подобіе, або образецъ“.
образца	—	„фігура“ (л. 339 об.).
образа	—	„образца“.
предложеніемъ	—	„непреборимымъ“ (л. 341).
предложенія	—	„непреборимые“.
конклюдін	—	„замкленія“.
по неудобному	—	„по невозможному“ (л. 342).
фікгуры	—	„образца“.
чрезъ случай	—	„по случаю“.
чрезъ случаи	—	„по прілучшемусь“.
животное	—	„звѣрь“ (л. 343).
іжебы есте познали и ура-	—	„да познаете і уразумѣте“ (л.
зумѣли	—	343 об.).
буріти	—	„сокрушати“.

### III. Діалектина Іоанна Дамаскина въ переводѣ кн. Курбскаго.

Помѣщаются заглавія и начальныя слова главъ, по рук. Моск. Рум. Музея, XVII в., № 193, съ вариантами по рук. того же Музея, изъ собр. Пискарева, XVII в., № 189; послѣдніе ставятся въ скобкахъ и печатаются курсивнымъ. Въ началѣ—общее оглавленіе перевода).

Л. 284: Главы яже суть в діалектице <sup>1)</sup>).

Предословіе на діалектику.

О істотности і существе і о случаю. Глав. **ѧ**.

О роде нависочайшем і собѣ различном, і о особе пресобѣйшей, і прменяющихся. Глав. **Ѣ**.

Сказаніе о древе. Глав.

О нераздѣльности. Глав. **Ѧ**.

О различію. Глав. **Ѧ**.

О случаю. Глав. **Ѧ**.

О своетвенном. Глав. **Ѧ**.

О проповѣданію. Глав. **Ѧ**.

О едіногласном і равнопроповеданніи. Глав. **Ѧ**.

О проповеданію яже в нем і что есть, і о оном яж в нем і якое что есть проповеданіе. Глав. **Ѧ**.

О ипостаси або поставе, і о знаменованію істотности, і о вещи той яже не можетъ быти нікогдаже істотность. Глав. **Ѧ**.

О существѣ, о естестве, о образе, о нераздѣльном, о особе, і о поставе. Глав. **ѧ**.

О разделенію. Глав. **Ѧ**.

Которые были естествомъ первѣишіе. Глав. **Ѧ**.

О сконченію. Глав. **Ѧ**.

О вещахъ равногласныхъ. Глав. **Ѧ**.

О едіногласныхъ. Глав. **Ѧ**.

О многіхъ вещахъ едіною нареченныхъ. Глав. **Ѧ**.

О другіхъ яж едіно подлежащее имѣютъ. Глав. **Ѧ**.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ Пискарева, № 189, оглавленія этого нѣтъ, — рукопись начинается прямо посланіемъ къ Козмѣ Майумскому.



О тѣх яке от самого склопенія сут разлічны, а от єдинаго імені суть паречени. Глав. ѿи.

О десеті волнерожденѣиных родов. Глав. ѿ

О тѣх яке суть того же роду, і о тѣх як от тоеже особы суть, і о тѣх як другого рода, і о тѣх як особою і числом разлічны. Глав. ка.

О виѣктором. Глав. ѿв.

О существе. Глав. ѿг.

О образе. Глав. ѿд.

О уностиа цѣо о поставе. Глав. ѿе.

О лиці. Глав. ѿс.

О назнаменованію істотности. Глав. ѿз.

О вещи тои як нікогдаже может быти истность. Глав. ѿи.

О естествоѣ. Глав. ѿо.

О разделенію істотности і существа. Глав. ѿ.

О существоѣ. Глав. ѿа.

О тѣх яке суть тогож роду, і о тѣх як суть єдиные особы, і о тѣх як суть інаго рода, і о тѣх як суть особою і числом разлічны. Глав. ѿи.

О великои великости. Глав. ѿг.

О тѣх як до нѣчего. Глав. ѿд.

О яковом і качестве. Глав. ѿе.

О дѣланію і терпѣнію. Глав. ѿс.

О лежанію і на мѣсте быти. Глав. ѿз.

О гдѣ. Глав. ѿи.

О когда. Глав. ѿо.

О мѣнію. Глав. ѿ.

О сѣпротивных. Глав. ѿа.

О поставе и о отятію. Глав. ѿв.

О первом і послѣдном. Глав. ѿг.

О вкусе. Глав. ѿд.

О движенію. Глав. ѿе.

О мѣнію. Глав. ѿс.

О исповѣданію і укрепленію, і о прѣпію. Глав. ѿз.

Толкованіе на тициу категорій.

О назнаменованію і о непрѣборимой вещи, і о силогізмах. Глав. ѿи.

Толкованей філософій суть ѿ. Глав. ѿо.

О оном соединеніи як по іностиа. Глав. ѿ.

От другіе діалектики Іоанна Спан ии бергера о силогізме вытолковано. Глав. ѿа.

О епітема, сіреч, о разуме обятію. Глав. ѿк.

Многіе ли обретаются ко образцу сілогізма. Глав. ѿг.

О чінех сілогізмов. Глав. ѿд.

О отношенію сілогізмов. Глав. ѿе.

Сказ Андрѣя чєго ради сїи нанїсаны. Глав. ѿз.

Сказ тогоже о лонке. Глав. ѿз.

Л. 286: Іоанна Дамасквїй дїалектїкї, або (*или*) лонка Пав-  
сїягїйшому (*святїишому*) і о Болѣ чєспому оуду („*оуду*“ *прондїеи*)  
Колмѣ епископу Мавнєскому, Іоан смїреннїи, целует (*поцїлуєи*)  
Не небєстраниє („*ни*“ *прондїеи*)<sup>1)</sup> убо ума і несовершенство ялїка (*дїака*)  
мєгоє вѣдує, обїновхєи не без ѿны, в оных вєцїх их же пачє ст-  
лы (*смы*) пачїпати (*начати*), и на пєудобнїя (-*їа*) держати. Понєже яко  
ум свободнїи і храбри (-*їи*), размотрїаеть (-*аеть*) уготованїе (-*їе*) боя-  
ни (-*ны*): тѣм яке на такоє (-*їи*) вєци держати (*держати*)...

Л. 288: О нетотности, и существїи, і о случаяю. Глав. ѿ.  
Вєлх (-*з*) бытєствї імя (-*к*) общєс (*общє*) єсть (-*з*) ієотнотность (*нотнотность*);  
ял (-*с*) раздєлїетєя (*раздїлїетєя*) на єущєствїа і на случая. єсть (-*з*) убо  
єущєствїо вєци (-*з*) сама и собїл (*сєбїл*) єтїонцї (*єи*), яке основанїє лїзєт  
другїм вєцїм случаяющїмєи, нежелїюще іная вєцїа (*нїлїзєт* *нєщєс*) ко  
показанїю (*ко познанїю*)...

Л. 288 об.: О роде павысочаншєи і собїл разлїчїом,  
і о особе преособїлшєи, і прємєняющїхєя. Глав. ѿ.  
Род трїкратно подобаеть (-*з*) разумѣти: єрвїє (*єрвїи*) от родїтєлєи яко когда,  
як („*як*“ — *нїтє*) парожєнї (-*єнїи*) сѹт во Ізраїлю, парїцаютєя израїл-  
тє (*к*) не. вторї (*и*) чїном ото отєчєствїа (*от єтєствїа*): яко от Єрусалїма  
єрусалїмїяє, от Єоїонї єоїопїяє<sup>2)</sup>.

Л. 291 об.: Сказанїє о дрєвє. Дрєво Порфурїа новона-  
рочїтєє уподоблєнїє. Порфурїн фїлософъ был ото отєчєствїа Тїру  
от роду благороднїх, которїи в Рїмє во врємя Аурїліяпа кєсаря прє-  
славнїи был, вкупє с Орїгєном і Амєлїєм учєшїкїи своїми Платїнуса  
фїлософа слұшал...

Л. 293: Многїх лї радї вєщєи полєзно єсть познати  
проповєданїє? трєх радї вєщєи: Єрвїє на єкончє (*єи*)нїє і раздєлє-  
нїє понєж (-*с*) сама особа (*о собїл*) єкончїтєя родом і разлїчїєм. Яко  
чєловѣкъ (-*з*) єсть (-*з*) разумноє жївотнo (*жївотнoє разумноє*) чувствєннoє,  
душевнoє, телєснoє...

<sup>1)</sup> Вь рук. № 193 кь втому слову на поляхъ: „*нєтвердость*“.

<sup>2)</sup> Продолженїя и окончанїя второй главы вь спискѣ Пискарева нїтъ, а  
равно и начала слѣдующей статьи, „Сказанїя о дрєвѣ“: нѣсколькихъ листовъ  
вь рукописи недостаєтъ.

Л. 292 об.: Гласы знаемые проповеданных суть(-ъ). Нераздѣльность(-ъ), особа, род, различіе, („различіе“ — *нѣтъ*), своенство, бо положив єдино от тѣх, подобасть(-ъ), абіе наслѣдовати других...

Л. 293 об.: О нераздѣльности. Глав. ѿ. Четы(-и)-ре(-и) знаменія(-а) імѣти(-ъ) нераздѣльности(-ъ) ібо нераздѣльность(-ъ) реченна іже неразделяється ані(-и) разлучается, яко точка, або значок, і шыѣ, і єдино: яке(*якоже*) і без якости(*качества*) реченны сут і неудобно разделяюще, нераздѣльное нарицается: яко адамантъ камен і тѣм(*тими*) подобны(-и)...

Л. 294 об.: О различію. Глав. ѿ. Различіе трема чинми нарицается: обще, своенствене(-*кно*), ізѣлсвоенствене(-*мно*). понеже неудобно єсть(-ъ) ізообрести двѣ пѣякіе нерозности по чину между себе. Иными убо вещьми єсть(-ъ) различна особа от особы, і ины(*и*)ми поставами от тоеже(*то* — *нѣтъ*) особы, і от тогоже(-ъ) существа поставы, і о самое себе іны(*и*)ми поставами...

Л. 295: О случаю. Глав. ѿ. Случаи єсть(-ъ) сіе, як(-е) бываєть(-ъ) і не бываєть(-ъ) без подлежаща(*о*)го сокрушенія(-а) ктому, яке ся случаєть тое быти і не быти. понеже(-е) случается чловѣку бѣлу быти і не быти: такоже вы(*и*)сокаго, і разумнаго, і плоскаго носа, або ушен великих...

Л. 295 об.: О своенственном. Глав. ѿ. Своенственное четы(*и*)рми обыкновенными(*способами*) нарицается. Первое, іже („іже“ — *нѣтъ*), во єдиной істинне самон єсть(-ъ) о(*о*)себе а не во всяком: яко чловѣку быти землѣбрітелем, єдинъ убо чловѣкъ(-ъ) єсть(-ъ) розмірїтелем а не всякїи чловѣкъ(-ъ) єсть(-ъ) розмірїтел(-ъ)...

Л. 296: О проповеданію. Глав. ѿ. Всегда вещь явленѣнная нежелї подлежащее: бо нікогда пѣсть темнѣша, понеже єсть явиѣнна, егда соборныє от частных суть проповѣданны. понеже соборныє суть вышніє, а частныє піжанпіє <sup>1)</sup>...

Л. 297: О єдиногласном і равном проповѣданію. Глав. ѿ. Єдиногласное проповеданіе єсть егда и имя і сконченіе онаго іменї прїемлеть: яко, звѣрь проповедуєть о чловѣку, а прїемлеть чловѣкъ і имя і сконченіе звѣря. звѣрь єсть существо душевное чувственное. но і чловѣкъ сіе прїемлеть сконченіе.

<sup>1)</sup> Главы этой и слѣдующихъ: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 и начальныхъ строкъ 16-й въ спискѣ Пискарева и тѣх: нѣсколькихъ листовъ въ рукописи п здѣсь недостаетъ; конецъ 16-ой главы сходитъ съ рукописью № 193.

Л. 297 об.: О проповеданію яке в нем і что есть, і о оном аж в нем і яковое что ест проповеданіе. Глав. ѿ. Ниши чїшъ есть проповеданіа яке в нем і что есть, і другїи онаго яке в нем і яково что есть. і яке в нем і еже что есть, егда будемъ вопрошені что есть чловѣкъ, отвещаемъ звѣрь. а во ономъ убо яково что ест, егда насъ вопросятъ яковыи есть звѣрь, глаголемы, разумныи, смертныи...

Л. 298 об.: О иностаси, або о поставе, і о знаменованію істотности, і о вещи тои аж не можетъ быти нікогдаже істотность. Глав. і. Иностасі імя две вещи знаменуеть. Понеже протесте реченна, знаменуеть же протесте существо. а сама по собѣ постава нераздѣльность знаменуеть, і назменованное лице. а знаменованіе істотности двѣ вещи знаменуеть.

Л. 299: О сущестѣ, о естестве, о образе, о нераздѣльномъ, о особе, і о поставе. Глав. кі. Нѣкоторые філософі проповеданному слову разлічіе поведали, существа, і естества: существо глаголюще, ікъ протесте есть: естество же, существо отлученно от разлічіа существъ, і протесте быти, і сіце быти мающе або разумно, або неразумно, або смертно, або безсмертно, сіречь, оное яко глаголемъ непремѣнное на непрелажанное пачало, і віну і сілу от сотворителя вложено едіномъ кождою особе ко движенію...

Л. 300: О разделенію. Глав. кі. Разделеніе есть первое вещи расеченіе, яко звѣрь разделяется на разумное і не на разумное. подразделеніе убо едінне части двоюго расеченія, разрѣзанія або разделенія: яко животноаго разделенія на разумное і на неразумное, едіну часть, сіречь, разумное дѣлімъ на смертное і на безсмертное...

Л. 302 об.: Которыи былі бы естествомъ первѣнше. Глав. пі. Но естеству убо первѣншее есть, іже бываегъ вносімо а не вносітся: ікъ помрачаеть, а не помрачается: яко звѣрь по естеству первѣнше сеть надъ чловѣка. Понежъ отнявши, а егда не будетъ животноаго показанія понужде ані чловѣкъ будетъ: понеже животно чловѣкъ, а отнявши чловѣка а не показавши, подобная вещь быти звѣрь...

— О сконъчелью. Глав. ді. Сконченіе сеть вещь, яке вкратце і въкупе вещь естества вытолъкуеть: яко, чловѣкъ сеть звѣрь разумныи, смертныи, выразумѣніе, іскуеность іріемлюще. понежъ многіи сотворіли о чловѣческомъ естествѣ словеса, но праздыи, і невкупочінныи вещи істотностъ замыкающе: сего ради сконченія не суть...

Л. 303 об.: О вѣщахъ равногласныхъ. Глав. є. Равногласныи вѣщи суть, яке імя общесе мають, а сконченіемъ або пісашіемъ

разлічны суть. унодобленія ради, то имя несъ равногласно есть. понеже укажуть і земнаго і морскаго неа: иное земный, а иное морскій імѣть сконченіе: понежъ разлічнаго естествоасть...

Л. 304: О едіногласных. Глав. ѝі. Едінаго гласа убо суть, еліцы іменем і сконченіем і описаніем тогож імени сообщаются, яко ѡфры(-ѡ) укажуть(-ѡ) і челоуѣка і коня: і по імені тому(*и оно*), сіречь(-ѡ) ѡфры едінаго гласа суть(-ѡ), едінь кожди убо е них(*з и м л*) і імя і сконче(-а)ніа(-е) ѡфры(*и*) приємлетъ(-ѡ)

— О многих вещах едіною нещю нареченных. Глав. ѝі. Многіе вещи едіным словом нареченні(-ныи) суть(-ѡ) еліцы(-и) аще сконче(-а)ніем общи суть(-ѡ), а іменем разлічны суть(-ѡ) от (*онио*) себѣ, сіречь(-ѡ), егда таяже вещи(-ѡ) многіми іменами(-и) нарицаются, яко мечь(-ѡ) с(*и*-)абля, пуняль, і шине(*и*) таковыа(-и) вещи, або оружіе ручное, понеж(-е) вѣѣтъ(*и и*) імена едіно сконче(-а)ніе приємлетъ(-ѡ), рекше желѣзо обоюду остро.

Л. 304 об.: О другіхъ яже едіно подлежащее(-о) імѣють(-ѡ). Глав. и. Яже убо по обоихъ разлічны, або едіно подлежащее імѣють нарицаются, другіе яже едіно подлежащее <sup>1)</sup> імѣють: яко взохожденіе ісхожденіе едіно подлежащее імѣють степені <sup>2)</sup>, або взохоть <sup>3)</sup>...

— О тѣхъ яже от самого склоненія суть(-ѡ) разлічны: а от едіна(-о)го імя(-е)ніи суть(-ѡ) нареченны. Глав. ѝі. Суть(-ѡ) убо нѣкоторыа(-и) посредства равныхъ гласов, і сообщаются, і разлічіемъ, і іменем, і сконче(а)ніем, яже реченны(*речены*) суть(-ѡ) разлічіа(-а) от склоненія, а по імені імѣюще(-и) нареченіе, яко от грам(-мм-)атіки грам(-мм)атик, понеж(-е) сообщаются іменем, а разлічъ(-е)ствуют по сконче(-а)нію імені, сіречъ конечною сілябою (*конечнымъ словом*)...

Л. 305: О десяти выше рожденѣишихъ родов. Глав. ѣ. Тѣ(*и и и*) яже нарицаются, другіе убо прости і кроме обятія, яко (*яко и*) существо, і случаи, і тѣмъ подобны(-и). а другіе со обятія: яко конь (*„конь“ пропущено*) божить(-ѡ), Сократесъ мудръствуетъ...

Л. 305 об.: О тѣхъ яже суть (*„суть“ — пропущ.*) того же(-ѡ) роду, і о тѣхъ яже от тоеже особы суть, і о тѣхъ яже

<sup>1)</sup> На поляхъ въ рук. № 193: „по грецки еверонима“.

<sup>2)</sup> На поляхъ въ томъ же спискѣ: „іѣстїицу“.

<sup>3)</sup> Въ спискѣ Пискарева: *Глава 18: Яже убо под обоихъ разлічны, або едіно подлежащее імѣють: яко взохожденіе и ісхожденіе едіно подлежащее імѣють степені, або взохоть.*

другаго рода, і о тѣхъ яжъ особою і числомъ различны. Глав. кѣ. Тогоже(-з) роду суть(-з), сліци(-и) подъ тѣмъ же проповѣданіемъ бивають(-з) управляемі(-и).<sup>1)</sup> а другаго рода суть(-з) сліци(-и) подъ другимъ і инымъ проповѣданіемъ сути(-з), понеже тѣ(*тѣ*) различнаго рода суть(*суть*—*пропуци*)...

Л. 306 об.: О виѣкѣоторомъ. Глав. кѣ. Виѣкѣоторомъ, едіпопадесятми чиньму нарицается. яко родъ во со(-с)бе або звѣри(-з) во сконченію челоуѣческомъ, яко особа в родѣ, яко челоуѣкъ во сконченіемъ (-нїю) звѣріномъ, памѣтцу, яко ерен во церкви...

Л. 307: О существѣ. Глав. кѣ. Существо, ести(-з) венѣ(-з) сама в со(-с)бѣ стоящая, непотребующе другіе(*другого*) ко уставленію. і пакы: существо есгъ(-з) великое еліко само собою показуется, а не в другомъ імѣеть(-з) бытіе: сіречь(-з), не для инаго(-ого) есть(-з), ані в другомъ маеть показаніе(*имѣеть бытіа показаніе*), ані потребуеть(-з) инаго ко уставленію, но само в со(-с)бѣ есть(-з), в немъ же і случай імѣеть(-з) бытство...

Л. 307 об.: О образѣ. Глав. кѣ. Образъ естъ отъ существенныхъ различеніи акібы выображающее і лично существо, яке знаменуеть пресобѣишную особу. уподобленія ради: существо выображенно і лично отъ тѣла душевнаго і чувственаго і творящеся животное, і пакы пріемлюще разумное і смертное: дѣлаеть челоуѣчу особу<sup>1)</sup>...

Л. 308: О ипостаси(-с), або о постае. Глав. кѣ. Ипостасі імя двѣ вещи (*двѣ вещи* пропущена) знаменуе(-ю-)ть(-з), иѣкогда прости бытство(-омъ), потому назнаменованію, тоже ести(-з). существо і постава. откуды і иѣкоторые(-іе) святые(-іе) отцы глаголали естества ипостасми(*поставами*)...

Л. 309: О ліцы(-нѣ). Глав. кѣ. Ліце есть(-з), яке по своетвенныхъ дѣлехъ і своетвахъ явствено і окрестъ назнаменовано(-нми) отъ тѣхъ яжъ(*сже*) едінаго естества с нимъ(*нимъ*) показуеть(-ю-)тъ намъ ви(-ви) ображеніе. уподобленія(-а) ради(*и*): Гавріилъ со святою Богородицею бесѣдующе, едінь ото(-з) ангеловъ будуще, едінь тамъ бывъ(-лѣ) настоящъ, глаголь, отлучень(-з)<sup>2)</sup> отъ ангельскаго ліка, отъ мѣста предстоянія і глаголанія...

<sup>1)</sup> Глава 24. Образъ естъ существенныхъ различіе, акы бы выображающіи и лично существо яке знаменующы пресобѣишную особу, уподобленія ради, существо ображено и лично отъ тѣла душевнаго и чувственаго, и творящеся животное, и пакы пріемлюще разумъ, инос и смертное дѣлаеть челоуѣчу особу (спис. Пискарева).

<sup>2)</sup> На поляхъ въ рук. № 193: „отдѣлень“.

— О знаменованію (*назам-*) істотности (*истинности*). Глав. кѣ. По і знаменованію істотности нікогда протє бытєво знаменуєть по нему же что знаменовано, не токмо протє сущєство знаменованіємъ істотности глаголемы, но і случаемъ <sup>1)</sup>...

Л. 310: О вещи тои яже нікогда же можетъ быти істотность (-з): Глав. кѣ. По і вещь (-з) яже нікогдаже можетъ (-з) быти істотность (*истинность*) сугубо нарицается. Нікогдаж убо нікакоже что нікогда же ест (-з), знаменуєть (-з), сіречь (з), еже нѣсть (-з) бытєво...

— О естєствѣ. Глав. кѣ. Естєство ест (-з) начало єдіаго кождаго, от істотности (*истинности*) і двїженїя (-а) і почїванїя. унодобленїя ради: земля бываєть (-з) двїжїма плоду ради, почїваєть (-з) же по оному прєменєнію еже с (з) мѣста на мѣсто: пєдвїзаема бываєть (-з) с мѣста на мѣсто, сіречь (-з) начало і вїна <sup>2)</sup> і двїженїє і опочїванїє єя, понємуж сотворєнна ест (з) єїє двїзатїєя, і почївати сущєствєннє, а не по случаяю ..

Л. 310 об.: О разделєнію істотности (*истинности*), і сущєства. Глав. љ. Істности (-з) разделєтєся на сущєство і на случай, не яко род на особы, но яко равногласны в нем же глас яз от єдіаго і ко єдіоному. сущєство вышєрожденїишїи род ест...

Л. 312. О сущєствѣ. Глав. љ. Сущєство вы (-и)ше рождєнїишїи родъ ест (-з): немающе (*не мѣюще*) над собою інаго роду. а чєловѣкъ, конь, вол, пєс, і тѣм подобїше, прєособѣнїишїє особы сущє, немающе нїже под собою; другаг что, на что бы разделєлїєся, но точїю почастї на пєраздѣлїишє, еже нѣсть раздѣленїє, но і счїтанїє.

— Отѣх яже сущє того же роду, і о тѣх яже сущє єднїишє особы, і о тѣх і яз сущє інаго рода, і о тѣх яже сущє особою і чїєлом разлїчны. Глав. љѣ. <sup>3)</sup> Яже сущє (-з) єднїишє (-іє) особы, єлїцы (*„єлїцы“ пропушено*) аще под тѣм же проповєданїєм управлєются, яко єлїцы (-и) сущє (-з) под сущєством, такоже (-з) і выных (*во иных*) девєтї (*девєтї*) проповєданїя (-а) хѣ...

Л. 313: О велїкои велїкости. Глав. љѣ. Велїкость (-з)

<sup>1)</sup> Глава 27. По назнаменованіє истности нікогда протє бытєво знаменуєть по нему же что незнаменованїєм истотность глаголемы, но случаемъ иже прєтємъ незнаменованїєм истности ест, но тѣхъ иже от другихъ родовъ случаются (єнєс. Пискарєва).

<sup>2)</sup> Подчеркнутыхъ словъ въ спискѣ № 189—нѣтъ.

<sup>3)</sup> Въ списокъ № 189: О тѣхъ яже сущє тогоже роду и о тѣхъ яже сущє єдинои особы яже тѣхъ сущє єдинихъ ои особъ и о тѣхъ яже сущє єдинои роду и о тѣхъ яже сущє з собою чїєлом єдино...

есть, соборъ едѣных(-иц) понеже едѣности(-ѣ) не глаголють(-ѣ) великость(-ѣ), но начало великости, ибо едѣность(-ѣ) со едѣностью(-ию) случающе бывають(-ѣ) двѣ...

І. 316: О тѣх яже до нѣчего(-ого). Глав. мѣ. О тѣх яже до нѣчего(-ого), елицы оны(-ие) яже суть(-ѣ), иных быти нарицаются, або еліко аще другое ко другому. а иных быти нарицаются, яко(або) отец сыновъ: понеже отци(-ѣ) нарицаются сынов отци(-ѣ).

І. 317: О яковом і (и<sup>и</sup>—нѣтъ) качестве. Глав. мѣ. Качество есть(-ѣ), но немуже яковы(-ие) нарицаемься(-ются) або пнако: качество есть(-ѣ) понемуже нареченіе(-ніем) яз мають(-ѣ) часть(-ѣ) оных, нарицаются...

І. 320 об: О дѣланію і тѣрпенію. Глав. мѣ. Подобаеть(-ѣ) вѣдати, іжъ(-ѣ) дѣланіе і терпѣніе сіречь(-ѣ), дѣлательная сіла і терпящая под качеством суть(-ѣ): а дѣлати і терпѣти і существо нѣкоторое есть(-ѣ) такоже(-ѣ) дѣлающе або (позднѣишю рукою: „и.и.“) терпяще.

І. 321 об: О лежанію(о мѣстѣ), і на мѣсте быти. Глав. мѣ. На мѣсте быти, есть еже імѣеть(-ѣ) положеніе еліко аще ко другому: сіречь(-ѣ) тѣло лежаше еліко аще ко такому положенію або(аще бо) ко отклоненію, або ко се(и)дѣнію, або ко востанію.

І. 322: О гдѣ. Глав. мѣ. Гдѣ, мѣсто знаменуеть(-ѣ). вопрошеніи(-и) убо, гдѣ есть(-ѣ) онъ: отвѣщаем, в дому, во граде, тѣ(міи) убо мѣста знаменуютъ(-ѣ).

І. 322 об: О когда. Глав. мѣ. Когда время указуетъ(-ѣ). вопрошеніи(-ены) убо, когда сіе соделано есь(ест): отвѣщаем дѣта прошлаго, пред тѣм прошлаго, еже время знаменуеть(-етъ).

— О мѣлію. Глав. мѣ. Мѣти есть(-ѣ) существо окресті(около) существа. указуетъ(-ѣ) убо заключати, або заключенну быти, і не быти яковы(-ие) части вещи. а заключають(-етъ) убо, рѣза, зброя, і тѣмъ подобны(-ие): а замы(-и-)кають(-ѣ) в собо(себѣ) яко перстень: і аще бы другое таковое(было) малое.

І. 323: О сопротивных (о сопротивности). Глав. мѣ. Всякое (со-)противное або яко вещь(-ѣ) сопротивляется, або яко(якъ) реченіе і аще же яко реченіе, глаголаніем творить(-ѣ) утверже(-жеде-)ніе і прѣніе. Утверже(-жеде-)ніе есть(-ѣ) рещи вѣчто во яков(во якои) вещи быти, яко добрыи(-и) есть(-ѣ)

І. 324 об: О поставе і о отятію (и<sup>и</sup> о отятію<sup>и</sup>)—нѣтъ. Глав. мѣ. Постава нарицається устроеніе поставы і імѣющаго, яко зброи і збройных, сіреч облачающе(-о-)муса і облеченному і повторе, введенны(воведены) устроеніа пребывающіе(-іа), сущіе(-іа) або естествоны(-іа), або животны(-іе).



Л. 325 об: О первом і последнем(-ом). Глав. мѣ. Первое раздѣляется в четыре(*четыри*) означенія(*значенія*). Наипервѣшес(*наипервѣшес*) есть(-ѣ) над время(*над час*) первое. реченно убо ест(-ѣ) наипервѣе в душевных старѣншее(-*ише*), а в бездушных давнее(-*ие*): возлагающе убо едино вмѣсто другаго полагается.

Л. 326: О вкупе. Глав. мѣ. Вкупе убо нарицаются наипервѣе, их же рожденіе есть(-ѣ) в томже времени, яко два пѣкоторые(-*ие*) парожени(-*ждени*) суг во един час. сен чинъ сопротивляется первому, чину, назначенныхъ перваго.

Л. 326 об: О движенію. Глав. мѣ. Движеніе есть(-ѣ) і совершенность(-*иши*) его что сіюво? почему таково ест(-ѣ), яко(-ѣ) мѣдъ сіюво ест(-ѣ) стопа, понеже может(-ѣ) мѣд(-ѣ) приц(-*ати*) особу стопа, и совершенство ест(-ѣ) мѣди сіла істотности ест(-ѣ), разрешити, літи, блістатися, яке сугъ(-ѣ) движенія(-*а*).

Л. 328 об: О мѣнїю. Глав. мѣ. Мѣнїе осми чинми нарицается, або постава убо і разложеніе, або другое качество. нарицает бо са мѣнї(*имѣнї*) іскуство і добротъ, або яко великое, понеже глаголем великост(-ѣ) тріакотно імѣюще древо.

Л. 329: О выповеданію і укрепленію і о прѣнїю. Глав. мѣ. Подобасть(-ѣ) вѣдати, ітъ(-ѣ) укрепленіе і прѣнїе і вы(-*а*) поведанїе нарицаются, укрепленїю убо ест(-ѣ) лѣ(-*ст*) значенность(-*а*) что в ком ест(-ѣ): сіречь, что бывасть(-ѣ) кто: яко, Сократесъ мудрый ест(-ѣ): Сократесъ ходитъ(-*иши*).

Л. 329 об: Толкованіе нат(-*ощицу* каѳогорїй. Много лі ест(-ѣ) особъ („*особы*“ — *ити*) сопротивляющихся? четы(-*а*)рї, іше(-*ив*) умы(-*а*) шленїе знаменованія сугъ(-ѣ) (со)противные(-*ие*), другїе подпротивные(-*ие*), іше(-*ие*) сопротив глаголющие, а другїе не прменяющїеса.

Л. 330: Каѳогорїя(-*а*) знаменуєть оклеветаніе, то прменїли на проповеданїе, яко оклеветующе пѣчто глаголется о(*томѣ*) другом, яко Верес ест(-ѣ) разбойникъ, а Цесарь(-ѣ) ест(-ѣ) ласкавын, Кате(-*а*-)ліна ест(-ѣ) прелес(-*м*)никъ, о знаменованїю, и о пепреборимой вещи і о сілогизмахъ. Глав. мѣ. Подобасть(-ѣ) вѣдати показанїе быти лопки<sup>1)</sup> размотрѣнїя(-*а*), показанїе убо сілогїзмъ ест(-ѣ), а сілогїзмъ сла-

<sup>1)</sup> Этотъ примѣръ пронущенъ.

<sup>2)</sup> въ скобкахъ: „Лїюка(*sic*) нарицається або бєздѣванїе або істанныхъ и ложныхъ разсужденїю“. Примѣчанїя переводчика („сказы“, вынесенныя на поля въ рукописи № 193, въ спискѣ Пискарева, № 189, помѣщены въ тебѣсть, въ скобкахъ.

гається со (одо) дву праведных непреборимых, і с конклюдіці (і з замкненія <sup>4)</sup>).

Л. 334 об: Толкованей(-ніа) философіи суть(-з). §. Глав. мѣ Философія(-а) есть(ест) познаніе ісѣтности(истинности) почему ісѣтности суть(-з), сіречь, естества их. Философія(-а) есть(-з) познаніе божественных і человекских вещей.

Л. 336: об: О оном соединенію яж(е) по іпостасп. Глав. и. Подобаетъ(-з) вѣдати, іж(е) соединеніе по іпостасп едіну іпостасъ соединенных соверш(ѣ)аетъ (-з) сложєнную, сохраняюще естества(ества) сходящієся в соединеніе, і тѣх различіе и их естественные(естественіе) свойства, несличны і непремьны в самом(-ч) собѣ и она к еямои собѣ <sup>5)</sup> ни едіна(а)го іпостаснаго іпостасъ(-з) различіа(-и).

Л. 337 об: От другіе(-и) дилектіки Юна Спаниѣи бергерц(Юанна Спанинбертера) о сілогізмѣ вытолковано(„от сіллогізмѣ толкованіе“). Кто бы вопрошил что сілогізмъ толкується? есть(ест) в нем же среда есть(ест) едінаг чісла або есть(ест), в нем же двѣма утверждающіи <sup>6)</sup> замкненіе творим, а бываєтъ(-з) часто на третієм образци(-е).

Л. 338: О ситімема(е)х а по грецку ситімінъ, а по словенску о разуме облітію(и по словенску сарлжжжжжжжжжж ритуму облітію або ізообретенію і паян(і) ошк<sup>а</sup> пшж) цолатіно воментум(и полатіно аргумнтумъ или аргумнтон, сарлж) або коментацию, сіречь, ізообретеніе, або подпора вещи. Что есть ситімема? („снтимане“) есть охромленны сілогізмъ, або есть сілогізмъ нецѣлыи(-и), в нем же не всеѣм в предположенном(во предложеном) скоро бываєтъ(-з) полагаемо замкненіе, яко всякое животноє бѣгаєтъ(-з) а сего ради всякіи человекъ бѣгаєтъ <sup>7)</sup>. понеже бываєтъ ептімема оставивши пропозиці(-і-)ю, або болшую або малую.

Л. 338 об: Много(мною)лі обретаются ко образцу сілогізма? Два, образецъ(-з) і чінь. Что есть(-з) образец(-з)? Есть(-з) уложеніе во средѣ(в средѣ) во двѣ проповеданных <sup>8)</sup> повіновному(новинному) подлежащему і проповѣданію. Много лі образцов сілогізмѣ? Три, первыи вторы(и)и, третій.

Л. 339: О чінех сілогізмѣ. Что есть(-з) чінь? Есть(-з) устроєніе дву непреборимых, въ віновном качествѣ і в великости. Мно-

<sup>4)</sup> Это слово, въ рук. № 193, выставлено на поляхъ.

<sup>5)</sup> Этихъ словъ, въ рук. № 189, нѣтъ.

<sup>6)</sup> На поляхъ: укрѣпляющіи.

<sup>7)</sup> Подчеркнутыя слова, въ рук. № 189, пропушены.

<sup>8)</sup> На поляхъ: „Непреборимых“.

го лі єсть(-з) чінов? Множество. Понеже іные(-іе) соборше(соборны) суть, а другіе, частыше(-іе), другіе укрепляющіе, а иные(-іе)врящіе

Л. 340 об: О отношеніи сілогізмов. Что єсть(-з) относі-  
тн? Єсть(з) сілогізмъ вецѣлы(-и) и ко сілогізму цѣлому относіеся:  
Како бываєть(-з) отношеніе? Огношеніе бываєть(-з), овогда болшим  
предложеніем <sup>9)</sup>, овогда мѣньше(-іе) премеіивши, а нѣкогда(никогда)  
премеіивши предложеніа <sup>10)</sup>, сіречи(-з), отношеніе бываєть сугубо,  
або чрез премеіеніе болшаго, або малѣншаго.

Л. 343 — л. 344: Сказъ Андрея чего раді сіи написаны:  
Всѣ літѣ сілогізмы сіречъ слогіи правду оброчяють? Не вси. Овѣ  
правду оброчяють, словесною силою и истинне помогаютъ, а овѣ  
сопротивъ правды глаголють... Этого „сказа“ въ рукописи Пискарева  
нѣтъ. Последней статьи, указанной въ заглавіи: „Сказ того же о  
лонке“—въ рук. № 193 нѣтъ, нѣтъ ея и въ спискѣ Пискарева, № 189.  
Но она находится въ спискѣ б-ки Хлудова, № 60, XVII в., л. 66  
об. sqq., и. в. в. Поповымъ, въ Опис. рук. Хлудова, стр. 117—118.

<sup>9)</sup> На поляхъ: „непреборимымъ“.

<sup>10)</sup> На поляхъ: „непреборимые“.

гаец  
мхне

иѢ  
істор  
божс

н. І  
соед  
схо,  
снол  
соѢ

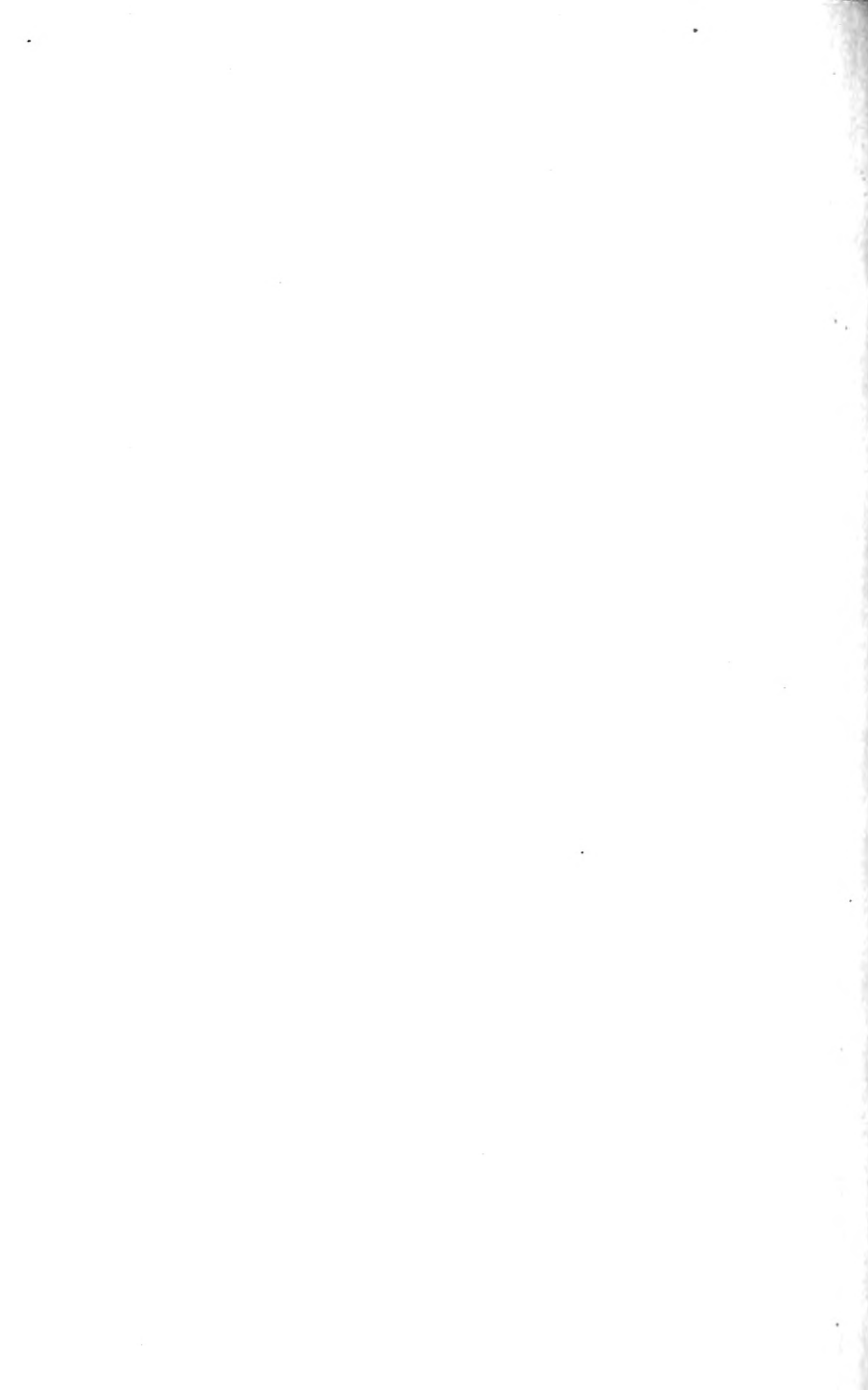
геј  
лој  
ест  
ма  
обј

не  
оѢ  
ме  
мс  
сн  
нс  
св  
а  
м

м  
вѢ  
л  
в

у  
—





BINDING SECT.

MAR 11 1972

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

TD  
3915  
175  
1888a

Khvangel'skii, Aleksandr  
Serebriach  
Ocherki iz istorii zapadno-  
russkoi literatury

